

7MK7(524)
П 957

КАМТАПРАСАД ГУРУ • ГРАММАТИКА ХИНДИ

Камтапрасад Гурӯ

ГРАММАТИКА
ХИНДИ



==



कामताप्रसाद गुरु
हिंदी व्याकरण

काशी, १९५२

КАМТАПРАСАД ГУРУ

ГРАММАТИКА ХИНДИ

ЧАСТЬ II

Перевод с хинди

П. А. и Р. И. БАРАННИКОВЫХ

Под редакцией

проф. Б. А. ЛАРИНА

ИЗДАТЕЛЬСТВО
ИНОСТРАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Москва 1962

А Н Н О Т А Ц И Я

Настоящая грамматика, автором которой является видный индийский языковед Камтапрасад Гуру, считается лучшей грамматикой одного из основных литературных языков Индии — языка хинди.

В 1957 г. в русском переводе вышла первая часть грамматики, которая содержит раздел о происхождении языка хинди, фонетику и часть морфологии.

Предлагаемая читателю вторая часть включает морфологию (словоизменение и словообразование), синтаксис и приложение, где излагаются особенности языка поэзии хинди.

В грамматике собран богатый материал из литературных источников. Стремление к полноте иллюстраций фразеологического характера побудило автора не ограничиваться современной литературой, и он широко цитирует старых и древних авторов.

Грамматика хинди является полезным и необходимым пособием как для индологов, так и для специалистов по общему языкознанию.

ОТ РЕДАКТОРА

Прошло более трех лет со времени выхода в свет первой части „Грамматики хинди“ Камтапраасада Гуру. За это время политические и экономические связи СССР с Индией расширились и окрепли, культурные связи углубились, народы двух великих стран мира сблизилась в нерушимой дружбе и лучше узнали друг друга. Появились новые переводы из современной и древнеиндийской литературы (достаточно напомнить о собрании сочинений Рабиндраната Тагора в 8 томах на русском языке и о выходе полного перевода Артхашастры). Изданы исследования по истории, литературе и языкам Индии, словари и справочники. Мы очень рады завершению издания „Грамматики хинди“ Камтапраасада Гуру, несколько задержавшемуся по разным причинам.

По обилию цитатного материала из памятников разных эпох от самых начатков литературы на языке хинди и до первой четверти XX в. это пособие могло бы послужить основой исторического изучения хинди, если бы автор допускал идею последовательного и непрерывного развития языковой системы. Но ему чужда эта идея. Факты многовековой эволюции литературного и разговорного хинди он представляет в одной плоскости, как синхроническую систему. Отсюда проистекает исключительная сложность формулировок грамматических правил, а в некоторых случаях их явная противоречивость или расплывчатость. Для европейского читателя (и прежде всего переводчика) дополнительные трудности понимания и толкования этой грамматики проистекают из нерасчлененности понятий звука и слога, слова и морфемы, унаследованной К. Гуру от средневековых индийских грамматистов. При обосновании своих позиций он несколько раз цитирует новые европейские грамматические исследования (против несогласных с ним индийских ученых), но в основных принципах грамматического анализа он остается на староиндийских позициях. Только этим надо объяснить запутанность его учения о послелогах и падежной флексии или отнесение форм наклонения и залога к родовому понятию „времени“, отсутствие идеи способа действия и вида, неудовлетворительную классификацию сложносоставных слов, фантастические и неоправданные этимологии, неудачную характеристику падежных различий (§ 455—470). Приведу несколько примеров. С одной стороны, — исходя из грамматик санскрита —

значение древних, непродуктивных в хинди суффиксов определяется чрезвычайно абстрактно (например, „бытийное значение“), а рядом с этим — исходя из наблюдений над современным хинди, — автор относит к суффиксам, „обозначающим место“, полнозначные слова: *paḡar*, *piḡ*, *gaḡh* (все три слова означают „город“), *gāṇv* („деревня“) и под. Наличествуящее в словообразовании хинди сочетание в одном слове суффиксов или способов словопроизводства, заимствованных из персидского или арабского (рядом со старыми индийскими суффиксами), постоянно порицается как „нечистое“, неправильное (*aṣuddha*), хотя такой пуризм уместен был бы, пожалуй, только в XV—XVII вв., а не теперь, так как арабо-персидские слова, формы и словообразовательные средства к XIX—XX вв. уже невыделимо освоены и не могут быть устранены из языковой системы современного хинди.

Не понята, не введена в систему изложения грамматики характерная для хинди эргативная конструкция страдательного причастия с инструментальным падежом имени производителя действия (агенса), она отнесена к а н о м а л и я м „прямой“ конструкции с подлежащим в именительном падеже. В силу этого же воззрения падеж прямого дополнения при переходе в страдательную конструкцию один раз назван (неправильно) винительным (§ 682), а другой (правильно) — именительным (§ 689). Примером весьма сомнительной этимологии может послужить расчленение слова *vidhāvā* (§ 469, разд. 13) на приставку *vi-* и корень *dhav-*, тогда как в этом слове нет приставки: ср. лат. *vidua*, гот. *widuwo*, да и скр. *vidhús* „вдовый“ противоречит этимологии К. Гуру (ср. этимологические словари Р. Траутмана и М. Фасмера)¹.

В переводе опускаются некоторые излишние примеры, вызывающие иногда очень невыгодные для автора заключения.

В то же время следует заметить, что в теоретическом изложении грамматики Камтапрасада Гуру и во множестве ярких литературных примеров высокого художественного вкуса четко проявился колорит и места и времени создания настоящей грамматики. Таким образом, при всех своих недостатках книга Камтапрасада Гуру безусловно является крупным вкладом в дело научной разработки проблем грамматики языка хинди.

Б. Ларин

¹ „Baltisch-slavisches Wörterbuch“ von R. Trautmann, Cöttingen, 1923, S. 357; „Russisches Etymologisches Wörterbuch“ von Max Vasmer, Heidelberg, 1950, Bd. I, S. 175.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

МОРФОЛОГИЯ

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ

СЛОВОИЗМЕНЕНИЕ

Глава I

РОД

§ 252. Изменения, происходящие в слове с целью обозначения различных значений, называются *изменениями формы* (रूपांतर) (см. § 91).

[Примечание. В первых трех главах этой части будут рассмотрены изменения форм существительных.]

§ 253. Существительные изменяются по *родам* (लिंग), *числам* (वचन) и *падежам* (कारक).

§ 254. Форма существительного, выражающая принадлежность к мужскому или женскому полу, называется *родом* (लिंग). В языке хинди два рода — мужской (पुल्लिंग или पुल्लिंग) и женский (स्त्रीलिंग).

[Примечание. Все предметы делятся на две основные категории — одушевленные и неодушевленные предметы. Одушевленные предметы подразделяются на мужскую и женскую категории, а неодушевленные предметы не имеют такого различия. Поэтому можно сказать, что существует три категории предметов — мужская, женская и неодушевленная. Согласно указанным трем категориям, слова, выражающие эти категории, делятся в грамматике на три рода — мужской, женский и средний. В грамматике английского языка классификация слов по родам обычно соответствует этому положению. Санскрит, маратхи, гуджарати и другие языки также имеют по три рода; однако в них встречаются обозначения таких неодушевленных предметов, которые благодаря своим особым свойствам считаются одушевленными. Слова, обозначающие предметы, для которых характерна твердость, сила, превосходство и т. д., что вызывает представление об их мужском признаке,

называются словами *мужского рода*; слова, обозначающие предметы, для которых характерны мягкость, нежность, красота и т. д., т. е. вызывающие представление о женственности, называются словами *женского рода*. Остальные неодушевленные предметы принадлежат, как правило, к словам *среднего рода*.

В языке хинди все предметы с точки зрения рода считаются одушевленными, поэтому в нем нет предметов среднего рода. Ввиду отсутствия среднего рода категория рода в хинди более проста, чем та же категория в вышеназванных языках. В связи с этим для создания представления о мужском или женском признаке неодушевленных предметов в языке хинди нет никакого другого критерия, кроме формы слов или первоначального рода слова, проникшего в хинди из другого языка.]

§ 255. Существительные, обозначающие мужское начало (действительное или воображаемое), являются словами *мужского рода* (पुल्लिंग), например: लड़का „мальчик“, बैल „бык“, पेड़ „куст“, नगर „город“ и т. д. В этих примерах слова लड़का „мальчик“ и बैल „бык“ обозначают действительное мужское начало, а под словами पेड़ „куст“ и नगर „город“ понимается воображаемое мужское начало. Поэтому все эти слова являются словами мужского рода.

§ 256. Существительные, обозначающие женское начало (действительное или воображаемое), являются словами *женского рода* (स्त्रीलिंग), например: लड़की „девочка“, गाय „корова“, लता „лиана“, पुरी „крепость“ и т. д. В этих примерах слова लड़की „девочка“ и गाय „корова“ обозначают действительное женское начало, а под словами लता „лиана“ и पुरी „крепость“ понимается воображаемое женское начало. Поэтому приведенные слова являются словами женского рода.

Определение рода

§ 257. Для языка хинди трудно дать точное определение рода. Для него нельзя вывести подробное и полное правило, ибо в нем отсутствует точный критерий определенного употребления того или иного рода. Тем не менее род слова в хинди может быть определен двумя способами: 1) по значению слова и 2) по форме слова. Род слов, обозначающих одушевленные предметы, обычно определяется по значению, а род слов, обозначающих неодушевленные предметы, устанавливается по форме слова. Род остальных слов

может быть установлен лишь в речевом потоке; в этом случае грамматика не может оказать помощи в определении рода.

§ 258. Из существительных, обозначающих парные одушевленные предметы, существительные, обозначающие мужской пол, принадлежат к категории мужского рода, а существительные, обозначающие одушевленные предметы женского пола, относятся к категории женского рода. Например, слова **पुरुष** „мужчина“, **घोड़ा** „конь“, **मोर** „павлин“ и т. д. относятся к категории мужского рода, а слова **स्त्री** „женщина“, **घोड़ी** „кобыла“, **मोरनी** „пава“ и т. д. — к категории женского рода.

Исключение. Слова **संतान** „потомство“ и **सवारी** „пассажир“ принадлежат к женскому роду.

Примечание. Образованные люди, говоря о женщине, употребляют словосочетание с существительным мужского рода **घर के लोग** „домашние“. В санскрите слово **दार** „женщина“ выступает в форме мужского рода множественного числа.

а) Некоторые из существительных, обозначающих одушевленные предметы обоего пола, по своему употреблению всегда принадлежат либо к существительным мужского рода, либо к существительным женского рода, например:

слова мужского рода: **पक्षी** „птица“, **उल्लू** „сова“, **कौआ** „ворона“, **भेंड़िया** „волк“, **चीता** „леопард“, **खटमल** „клоп“, **केंचुआ** „червь“ и т. д.;

слова женского рода: **चील** „коршун“, **कोयल** „кукушка“, **बटेर** „перепел“, **सैना** „скворец“, **गिलहरी** „белка“, **जोंक** „пиявка“, **तितली** „бабочка“, **मक्खी** „муха“, **मछली** „рыба“ и т. д.

Употребляя эти слова, обычно не задумываются над тем, какого пола (мужского или женского) существо, о котором идет речь. Такие слова можно назвать *однородовыми*. Иногда слово **हाथी** „слон“ выступает как существительное женского рода, однако такое употребление неправильно.

б) Слова, обозначающие множество одушевленных предметов, также бывают существительными мужского и женского рода, например:

слова мужского рода: **समूह** „группа“, **झुंड** „стадо“, „толпа“, **कुटुंब** „семья“, „род“, **संघ** „союз“, **दल** „отряд“, **मंडल** „группа“ и т. д.;

слова женского рода: **भौड़** „толпа“, **फौज** „армия“, **सभा** „собрание“, **प्रजा** „народ“, **सरकार** „правительство“, **टोली** „отряд“ и т. д.]

§ 259. Особенно трудно в хинди определить род слов, обозначающих неодушевленные предметы, ибо их род можно выявить лишь при их употреблении. Определение рода таких слов по двум основным признакам — значению или форме — оказывается весьма затруднительным. Эти трудности подтверждаются нижеприведенными примерами:

а) Отдельные слова, обозначающие один и тот же предмет, относятся к разному роду, например: *नेत्र* „глаз“ (м. р.), *आँख* „глаз“ (ж. р.), *मार्ग* „дорога“ (м. р.), *बाट* „дорога“ (ж. р.).

б) Некоторые слова, имеющие одинаковые окончания, относятся к разному роду, например: *कोदों* „мелкое зерно“ (м. р.), *सरसों* „горчица“ (ж. р.), *खेल* „игра“ (м. р.), *दौड़* „бег“ (ж. р.), *आलू* „картофель“ (м. р.), *लावू* „бутылка из тыквы“ (ж. р.).

в) Ряд слов разные авторы употребляют в неодинаковом роде, например: *उसकी चर्चा* „упоминание о том“ (ж. р. — Пари.); *इसका चर्चा* „упоминание об этом“ (м. р. — Ити.); *सीरी पवन* „прохладный ветер“ (ж. р. — Ниль.); *पवन चल रहा था* „дул ветер“ (м. р. — Рагху.); *मेरे जान* „жизнь моя“ (м. р. — Пари.); *मेरी जान में* „в моей жизни“ (ж. р. — Гутка).

г) Иногда одно и то же слово в произведениях одного и того же автора употребляется в неодинаковом роде, например: *देह “ठंडी पड़ गई”* „тело замерзло“ (ж. р. — Тхетх., стр. 33); *उसके सब देह में* „во всем его теле“ (м. р. — Тхетх., стр. 50); *कितने संतान हुए* „сколько детей было“ (м. р. — Ити., стр. 1); *रघुकुल — भूषण की संतान* „потомство Бхушана из рода Рагху“ (ж. р. — Гутка, стр. 4.); *बहुत बरसों हो गई* „прошло много лет“ (ж. р. — Сва., стр. 1); *सवा सौ बरस हुए* „сто двадцать пять лет назад“ (м. р. — Сар., ч. 15, стр. 640).

[П р и м е ч а н и е. Колебания в роде, приведенные в пп. „в“ и „г“, произошли либо вследствие небрежности авторов, либо по вине типографии.]

§ 260. Отдельные грамматисты установили несколько правил определения рода у имен существительных, обозначающих неодушевленные предметы. Правила основаны на значении указанных существительных. Но эти правила не получили распространения, ибо к каждому из них приводится столько исключений, сколько дается на него примеров. Эти правила являются, кроме того, еще и неполными, поскольку они установлены для незначительного числа типов слов, а не для всей массы слов. Ниже приводятся

некоторые из этих правил, заимствованные из различных грамматик хинди.

1) Следующие слова, обозначающие неодушевленные предметы, по своему значению (अर्थ) принадлежат к категории мужского рода:

а) Названия частей тела: बाल „волосы“, सिर „голова“, मस्तक „лоб“, तालु „нёбо“, आँठ „губа“, दाँत „зуб“, मुँह „рот“, कान „ухо“, गाल „щея“, हाथ „рука“, पाँव „нога“, नख „ноготь“, रोम „волосок на теле“ и т. д.

Исключения: आँख „глаз“, नाक „нос“, जीभ „язык“, जाँघ „бедро“, खाल „кожа“, नस „мускул“ и т. д. Эти слова являются существительными женского рода.

б) Названия веществ: सोना „золото“, रूपा „серебро“, ताँबा „медь“, पीतल „латунь“, लोहा „железо“, सीसा „свинец“, टौन „олово“, काँसा „бронза“ и т. д.

Исключения: चाँदी „серебро“, मिट्टी „глина“, घातु „руда“ и т. д. Эти слова являются существительными женского рода.

в) Названия драгоценностей: हीरा „алмаз“, मोती „жемчуг“, माणिक „рубин“, मूंगा „коралл“, पन्ना „изумруд“ и т. д.

Исключения: मणि „жемчуг“, चुन्नी „рубин“, लालड़ी „разновидность рубина“ и т. д. [ж. р.].

г) Названия деревьев: पीपल „фиговое дерево“, बड़ „баньян“, सागौन „тиковое дерево“, शीशम „дерево шишам“, देवदार „кедр“, अशोक „ашоковое дерево“ и т. д.

Исключения: नीम „дерево ним“, जामुन „дерево джамун“, कचनार „дерево качнар“ и т. д. [ж. р.].

д) Названия злаков: जौ „ячмень“, गेहूँ „пшеница“, चावल „рис“, बाजरा „посо“, मटर „горох“, उड़द „вика“, चना „мелкий горох“, तिल „кунжут“ и т. д.

Исключения: मक्का „кукуруза“, जुआर „индийское просо“, मूंग „мунг“ (вид бобов), अरहर „архар“ (вид стручковых) и т. д. [ж. р.].

е) Жидкие вещества: घी „топленое масло“, तेल „растительное масло“, पानी „вода“, दही „простокваша“, मही „сыворотка из-под простокваши“, शर्बत „шербет“, सिरका „уксус“, अतर „духи“, आसव „вино“, अंवलेह „капли“ и т. д.

Исключения: छाछ „молочная сыворотка“, स्याही „чернила“, मसि „чернила“ и т. д. [ж. р.].

ж) Наименования частей суши и водных пространств: देश „страна“, नगर „город“, द्वीप „остров“, पहाड़ „гора“, समुद्र „океан“, सरोवर „озеро“, आकाश „небо“, पाताल „ад“, घर „дом“ и т. д.

Исключения: नदी „река“, झील „озеро“, घाटी „долина“ и т. д. [ж. р.].

з) Названия планет: सूर्य „солнце“, चंद्र „луна“, मंगल „Марс“, बुध „Меркурий“, राहु „голова созвездия Дракон“, केतु „комета“, शनि „Сатурн“ и т. д.

Исключение: पृथ्वी „земля“ [ж. р.]

и) Названия букв алфавита: अ „а“, औ „ау“, क „ка“, प „па“, य „я“, श „ша“ и т. д.

Исключения: इ „и“, ई „и долгое“ и ऋ „ри“ [ж. р.].

2) Приведенные ниже слова по своему значению принадлежат к женскому роду:

а) Названия рек: गंगा „Ганга“, यमुना „Ямуна“, नर्मदा „Нармада“, ताप्ती „Тапти“, कृष्णा „Кришна“ и т. д.

Исключения: सोन „Сон“, सिंधु „Синдху“, ब्रह्मपुत्र „Брахмапутра“ [м. р.].

б) Названия определенных дней: परिवा „первый день любой половины лунного месяца“, द्वज „второй день половины лунного месяца“, तीज „третий день половины лунного месяца“, चौथ „четвертый день половины лунного месяца“ и т. д.

в) Названия звезд: अश्विनी „Ашвини“, भरणी „Бхарани“, कृत्तिका „Криттика“, रोहिणी „Рохини“ и т. д.

г) Названия пряностей: लौंग „гвоздика“, इलायची „кардамон“, सुपारी „бетель“, जावित्री „сушеная шелуха мускатного ореха“, दालचीनी „корица“ и т. д.

Исключения: तेजपात „кассия“, कपूर „камфара“ и т. д. [м. р.].

д) Названия яств: पूरी „лепешка“, कचौरी „пирог“, खीर „молочная рисовая каша“, दाल „горох“, रोती „хлеб“, तरकारी „овощи“, खिचड़ी „каша“ (из риса и бобовых), कढ़ी „чечевица“ (с пряностями и соусом) и т. д.

Исключения: भात „вареный рис“, रायता „салат“, हलुआ „халва“, मोहनभोग „леденцы“ и т. д. [м. р.].

е) Звукоподражательные имена существительные: झकझक „болтовня“, बड़बड़ „пустословие“, झंझट „хлопоты“ и т. д.

§ 261. Ниже приводится несколько правил, которые применяются для установления рода существительного по его форме

(रूप). Это тоже неполные правила, но в основном они не имеют исключений. В хинди употребляются также и санскритские слова и слова урду, поэтому представляется целесообразным рассмотреть отдельные слова из этих языков.

1. Слова хинди

Мужской род

Сюда относятся:

а) За исключением имен существительных уменьшительных, все существительные, оканчивающиеся на **आ**, например: कपड़ा „ткань“, „одежда“, गन्ना „сахарный тростник“, पैसा „пайса“¹, पहिया „колесо“, आटा „мука“, चमड़ा „кожа“ и т. д.

б) Отвлеченные имена существительные, оканчивающиеся на **ना** आर, पन или पा, например: आना „приход“, गाना „пение“, बहाव „течение“, चढ़ाव „подъем“, बड़प्पन „величие“, बुढ़ापा „старость“ и т. д.

в) Отглагольные существительные, оканчивающиеся на **आन**, например: लगान „налог“, मिलान „соединение“, खान पान „пища“, नहान „купание“, उठान „подъем“ и т. д.

Женский род

К женскому роду следует отнести:

а) Существительные, оканчивающиеся на **ई**, например: नदी „река“, चिट्ठी „письмо“, रोटी „хлеб“, टोपी „шляпа“, उदासी „печаль“ и т. д.

Исключения: पानी „вода“, घी „топленое масло“, जी „душа“, मोती „жемчуг“, दही „простокваша“, मही „сыворотка“ (м. р.).

[Примечание. Иногда слово दही „простокваша“ считают словом женского рода, но это неправильно.]

б) Уменьшительные существительные, оканчивающиеся на **या**, например: फुड़िया „болячка“, खटिया „кровать“, डिब्बिया „коробочка“, पुड़िया „связка“, ठिलिया „лейка“ и т. д.

в) Существительные, оканчивающиеся на **त**, например: रात „ночь“, बात „дело“, लात „удар“, छत „крыша“, भीत „стена“, पत „репутация“ и т. д.

¹ Мелкая денежная единица. — Прим. ред.

Исключения: **भात** „вареный рис“, **खेत** „поле“, **सूत** 1) „нить“, 2) „возница“, **गात** „тело“, **दाँत** „зуб“ и т. д. [м. р.].

г) Существительные, оканчивающиеся на **ऊ**, например: **बालू** „песок“, **लू** „знойный ветер“, **दारू** „лекарство“, **गेरू** „охра“, **आफू** „опиум“, **ब्यालू** „ужин“, **झाड़ू** „метла“ и т. д.

Исключения: **आँसू** „слеза“, **आलू** „картофель“, **रतालू** „батат“, **टेसू** „дерево тесу“ [м. р.].

д) Существительные, оканчивающиеся на анусвару, например: **सरसों** „горчица“, **जोखों** „риск“, **खड़ाऊँ** „деревянные сандалии“, **गों** „подходящий случай“, **दाँ** „пламя“, **चूँ** „слабый звук“ и т. д.

Исключения: **कोदों** „мелкое зерно“, **गेहूँ** „пшеница“ [м. р.].

е) Существительные, оканчивающиеся на **स**, например: **प्यास** „жажда“, **मिठास** „сладость“, **निंदास** „сонливость“, **रास** „поводья“, **बास** „аромат“, **साँस** „дыхание“ и т. д.

Исключения: **निकास** „выход“, **काँस** „трава канс“, **रास** „танец“, „хоровод“ [м. р.].

ж) Отглагольные существительные, оканчивающиеся на **न**, с предпоследним звуком **अ** или с окончанием основы на **न**, например: **रहन** „жизнь“, **सूजन** „опухоль“, **जलन** „жжение“, **उलझन** „узел“, **पहचान** „узнавание“ и т. д.

Исключение: слова **चलन** „движение“ и **चाल-चलन** „поведение“ могут быть как женского, так и мужского рода.

з) Отглагольные существительные, оканчивающиеся на **अ**, например: **लूट** „грабёж“, **मार** „избиение“, **समझ** „понимание“, **दौड़** „бег“, **सँभाल** „защита“, **रगड़** „трение“, **चमक** „блеск“, **छाप** „отпечаток“, **पुकार** „зов“ и т. д.

Исключения: **खेल** „игра“, **नाच** „танец“, **मेल** „соединение“, „встреча“, **बिगाड़** „порча“, **बोल** „разговор“, **उतार** „нисхождение“ и т. д. [м. р.].

и) Имена существительные отвлеченные, оканчивающиеся на **ट**, **वट** или **हट**, например: **सजावट** „украшение“, **बनावट** „внешность“, „строение“, **घबराहट** „беспокойство“, **चिकनाहट** „гладкость“, **झंझट** „хлопоты“, „тревога“, „ссора“, **आहत** „шум“, „шорох“ и т. д.

к) Существительные, скажывающиеся на **ख**, например: **ईख** „сахарный тростник“, **भूख** „голод“, **राख** „зола“, **चीख** „крик“, **काँख** „подмышка“, **कोख** „живот“, **साख** „авторитет“, **देख-रेख** „присмотр“, **लाख** „шеллак“ и т. д.

Исключения: **पाख** „перекрытие“, **रूख** „дерево“ [м. р.].

2. Санскритские слова

Мужской род

К этой категории относятся:

а) Существительные, оканчивающиеся на **त्र**, например: **चित्र** „картина“, **क्षेत्र** „поле“, **पात्र** „сосуд“, **नेत्र** „глаз“, **गोत्र** „семья“, **चरित्र** „характер“, **शस्त्र** „оружие“ и т. д.

б) Существительные, оканчивающиеся на **न** и **ण**, например: **पालन** „вскармливание“, **पोषण** „воспитание“, **दमन** „притеснение“, **वचन** „речь“, **नयन** „глаз“, **गमन** „движение“, **हरण** „захват“ и т. д.

Исключение: существительное **पवन** „ветер“ может быть как мужского, так и женского рода.

в) Существительные, оканчивающиеся на суффикс **ज**, например: **जलज** „лотос“, **स्वेदज** „вошь“, **पिंडज** „животное“, **सरोज** „лотос“ и т. д.

г) Отвлеченные имена существительные, оканчивающиеся на **त्व**, **त्य**, **व** или **यं**, например: **सतीत्व** „женская честь“, **बहुत्व** „множество“, **नृत्य** „танец“, **कृत्य** „дело“, **लाघव** „легкость“, **गौरव** „гордость“, **माधुर्य** „сладость“, **धैर्य** „стойкость“ и т. д.

д) Слова, оканчивающиеся на **आर**, **आय** или **आस**, например: **विकार** „изменение“, **विस्तार** „объем“, **संसार** „вселенная“, **अध्याय** „глава“ (книги), **उपाय** „средство“, **समुदाय** „коллекция“, „собрание“, **उल्लास** „радость“, **विकास** „расширение“, **हास** „смех“ и т. д.

Исключения: **सहाय** „поддержка“ (мужского и женского рода), **आय** „доход“ (женского рода).

е) Существительные, оканчивающиеся на суффикс **अ**, например: **क्रोध** „гнев“, **मोह** „глупость“, **पाक** „приготовление пищи“, **त्याग** „самоотречение“, **दोष** „недостаток“, **स्पर्श** „прикосновение“ и т. д.

Исключения: **जय** „победа“ (женского рода), **विनय** „смирение“ (мужского и женского рода).

ж) Существительные, оканчивающиеся на суффикс **त**, например: **चरित** „жизнь“, **फलित** „дерево“, **गणित** „исчисление“, **मत** „мнение“, **गीत** „песня“, **स्वागत** „встреча“ и т. д.

з) Существительные, оканчивающиеся на **ख**, например: **नख** „ноготь“, **मुख** „рот“, **सुख** „счастье“, **दुःख** „несчастье“, **लेख** „статья“, **मख** „жертва“, **शंख** „раковина“ и т. д.

Женский род

Сюда относятся:

а) Существительные, оканчивающиеся на **आ**, например: **दया** „сострадание“, **माया** „богатство“, **कृपा** „милость“, **लज्जा** „стыд“, **क्षमा** „прощение“, **शीभा** „великолепие“, **सभा** „собрание“ и т. д.

б) Существительные, оканчивающиеся на **ना**, например: **प्रार्थना** „просьба“, **वंदना** „восхваление“, **प्रस्तावना** „предисловие“, **वेदना** „боль“, **रचना** „созидание“, **घटना** „событие“ и т. д.

в) Существительные, оканчивающиеся на суффикс **उ**, например: **वायु** „ветер“, **रेणु** „пыль“, **रज्जु** „веревка“, **जानु** „колени“, **मृत्यु** „смерть“, **आयु** „возраст“, **वस्तु** „предмет“, **धातु** „вещество“, **ऋतु** „время года“ и т. д.

Исключения: **मधु** „мёд“, **अश्रु** „слеза“, **तालु** „нёсо“, **मेरु** „гора Меру“, **तरु** „дерево“, **हेतु** „причина“, **सेतु** „плотина“ и т. д. [м. р.].

г) Слова, оканчивающиеся на **ति** или **नि**, например: **गति** „движение“, **मति** „разум“, **जाति** „каста“, **रीति** „манера“, **हानि** „гибель“, **रुलानि** „усталость“, **योनि** „матка“ (анат.), **बुद्धि** „ум“, **ऋद्धि** „богатство“, **सिद्धि** „завершение“ и т. д.

[Примечание. Три последние слова оканчиваются на суффикс **ति**, который претерпел фонетические изменения согласно правилам сандхи.]

д) Имена существительные отвлеченные, оканчивающиеся на суффикс **ता**, например: **नम्रता** „смирение“, **लघुता** „малость“, **सुंदरता** „красота“, **प्रभुता** „власть“, **जड़ता** „неодушевленность“ и т. д.

е) Существительные, оканчивающиеся на **इ**, например: **निधि** „сокровище“, **विधि** „способ“, **परिधि** „окружность“, **राशि** „сумма“, **अग्नि** „огонь“, **छबि** „красота“, **केलि** „игра“, **रुचि** „склонность“ и т. д.

Исключения: **वारि** „вода“, **जलधि** „море“, **पाणि** „рука“, **गिरि** „гора“, **आदि** „начало“, **बलि** „жертвоприношение“ и т. д. [м. р.].

ж) Слова, оканчивающиеся на суффикс **इमा**, например: **महिमा** „величие“, **गरिमा** „тяжесть“, **कालिमा** „чернота“, **लालिमा** „краснота“ и т. д.

3. Слова урду

Мужской род

а) Существительные, оканчивающиеся на **आब**, например: **गुलाब** „роза“, **जुलाब** „слабительное“, **हिसाब** „вычисление“, **जवाब** „ответ“, **कबाब** „жаркое кебаб“ и т. д.

Исключения: शराब „вино“, मिहराब „арка“, किताब „книга“, कमखाब „парча“, ताब „жар“ и т. д. [ж. р.].

б) Существительные, оканчивающиеся на आर или आन, например: बाजार „базар“, इकरार „обещание“, इश्тиहार „объявление“, इनकार „отрицание“, अहसान „милость“, मकान „дом“, सामान „багаж“, इстихан „экзамен“ и т. д.

Исключения: दूकान „магазин“, सरकार „господин“, तकरार „повторение“ [ж. р.].

в) Существительные, оканчивающиеся на आ, например: परदा „покрывало“, गुस्सा „гнев“, किस्सा „рассказ“, रास्ता „дорога“, चश्मा „очки“, तगма „клеймо“ и т. д.

Исключение: दफा „раз“ [ж. р.].

Женский род

К этой категории относятся:

а) Имена существительные отвлеченные, оканчивающиеся на ई, например: गरीबी „бедность“, गरमी „тепло“, सरदी „холод“, बीमारी „болезнь“, चालाकी „изворотливость“, तैयारी „приготовление“, नवाबी „наместничество“ и т. д.

б) Существительные, оканчивающиеся на श, например: नालिश „жалоба“, कोशिश „старание“, लाश „труп“, तलाश „поиски“, बारिश „дождь“, मालिश „массаж“ и т. д.

Исключения: ताश „карты“ (игральные), होश „сознание“ [м. р.].

в) Существительные, оканчивающиеся на त, например: दौलत „богатство“, कसरत „большинство“, अदालत „суд“, हजामत „бритье“, कीमत „цена“, मुलाकात „встреча“ и т. д.

Исключения: शरबत „шербет“, दस्तखत „подпись“, बंदोबस्त „устройство“, दरख्त „дерево“, वक्त „время“, तख्त „трон“ [м. р.].

г) Существительные, оканчивающиеся на आ, например: हवा „воздух“, दवा „лекарство“, सजा „наказание“, जमा „деньги“, दुनिया „вселенная“, „мир“, बला „несчастье“ и т. д.

Исключения: मजा „вкус“ (мужского и женского рода), दगा „обман“ (мужского рода).

д) Существительные, построенные по арабской схеме „тафил“ تفعل, например: तसवीр „картина“, तामील „исполнение“, जागीर „поместье“, तहसील „район“, तफसील „подробность“ и т. д.

Исключение: ताबीज „амулет“ [м. р.].

е) Существительные, оканчивающиеся на ह, например: सुबह „утро“, तरह „способ“, राह „путь“, आह „вдох“, सलाह „совет“, सुलह „мир“ и т. д.

Исключения: माह „месяц“, गुनाह „грех“ [м. р.].

§ 262. Некоторые существительные могут выступать в обоих родах. Отдельные примеры таких существительных приводились выше. Здесь также даются примеры подобных существительных, которые называются *двуродовыми* (उभयलिंग) :

आत्मा „душа“, कलम „перо“, गड़बड़ „беспорядок“, गेंद „мяч“, घास „трава“, चलन „движение“, चाल-चलन „поведение“, तमाकू „табак“, दरार „трещина“, पुस्तक „книга“, पवन „ветер“, बर्फ „снег“, विनय „смирение“, श्वास „дыхание“, समाज „общество“, सहाय „помощь“ и т. д.

§ 263. Три четверти словарного состава хинди составляют санскритские слова, выступающие в формах *татсама* (तत्सम) и *тадбхава* (तद्भव). Санскритские слова мужского и среднего рода в хинди обычно принадлежат к мужскому роду, а санскритские слова женского рода обычно в хинди сохраняют свою принадлежность к женскому роду. Тем не менее в этом языке некоторые слова типа татсама и тадбхава изменяют свой первоначальный род, например:

Слова татсама

Слово	Род в санскрите	Род в хинди
अग्नि „огонь“	м.	ж.
आत्मा „душа“	м.	м. и ж.
आयु „возраст“	ср.	ж.
जय „победа“	ср.	ж.
तारा „звезда“	ж.	м.
देवता „божество“	ж.	м.
देह „тело“	м.	ж.
पुस्तक „книга“	ср.	м. и ж.
पवन „ветер“	м.	м. и ж.
वस्तु „предмет“	ср.	ж.
राशि „сумма“	м.	ж.
व्यक्ति „личность“	ж.	м.
शपथ „клятва“	м.	ж.

Слова тадбхава

Татсама	Род в санскрите	Тадбхава	Род в хинди
अौषध „лекарство“	М.	अौषधि „лекарство“	Ж.
अौषधि „лекарство“	М.		
शपथ „клятва“	Ж.	सौंह „клятва“	Ж.
बाहु „рука“	М.	बाँह „рука“	Ж.
विंदु „капля“	М.	बूँद „капля“	Ж.
तन्तु „нить“	М.	ताँत „жила“	Ж.
अक्षि „глаз“	М.	आँख „глаз“	Ж.

[Примечание. Ученые и пандиты часто употребляют в хинди эти слова в роде, соответствующем их санскритскому роду.]

§ 264. В родовой принадлежности слов арабского и персидского происхождения также наблюдаются различия; например, слово арабского происхождения **मुहावरत** „беседа“ принадлежит к женскому роду, в хиндустану же слово **मुहावара** „идиома“ — мужского рода. (См. П л а т с, Грамматика хиндустану, стр. 28.)

§ 265. Для определения рода слов, заимствованных из английского языка, обычно учитывается как их *форма*, так и *значение*.

а) Некоторые слова приобретают тот же род, какой имеют их синонимы — слова собственно хинди, например:

कंपनी „общество“	—	मंडली „общество“ (ж. р.)
कोट „халат“	—	अंगरखा „халат“ (м. р.)
बूट „туфля“	—	जूता „туфля“ (м. р.)
चेन „цепочка“	—	साँकल „цепочка“ (ж. р.)
लैम्प „лампа“	—	दिया „лампа“ (м. р.)
नंबर „номер“	—	अंक „номер“ (м. р.)
कमेटी „организация“	—	सभा „организация“ (ж. р.)
लेक्चर „лекция“	—	व्याख्यान „лекция“ (м. р.)
वारंट „штраф“	—	चालान „штраф“ (м. р.)
फीस „плата“	—	दक्षिणा „плата“ (ж. р.)

б) Некоторые слова относят к словам мужского рода ввиду того, что они имеют окончание **आ**; другие же слова в связи с окончанием **ई** относят к словам женского рода, например:

Слова мужского рода: सोडा „лимонад“, डेल्टा „дельта“, केमरा „фотографический аппарат“ и т. д.

Слова женского рода: चिमनी „дымовая труба“, म्युनिसिपॅल्टी „муниципалитет“, लायब्रेरी „библиотека“, हिस्ट्री „история“, डिक्शनरी „словарь“ и т. д.

в) Некоторые слова, заимствованные из английского языка, употребляются в хинди в обоих родах, например: स्टेशन „станция“, प्लेग „чума“, मेल „почта“, मोटर „мотор“, पिस्तौल „пистолет“.

г) Слова काँग्रेस „конгресс“, कौंसिल „совет“, रिपोर्ट „рапорт“ и अपील „апелляция“ являются словами женского рода.

§ 266. Род большинства сложных слов определяется по роду последнего слова, например: रसोई-घर „кухня“ (м. р.), धर्म-शाला „богадельня“ (ж. р.), मा-बाप „родители“ (м. р.) и т. д.

П р и м е ч а н и е. В некоторых грамматиках это правило считается универсальным, в действительности же оно распространяется не на все сложные слова. Например, слово मंद-मति „слабый рассудок“, только будучи атрибутивно-сложным словом (типа кармадхарая), является словом женского рода; когда же это слово выступает в качестве сложного слова (типа бахуврихи) с подразумеваемым компонентом, его род соответствует роду слова, определяемого им, например मंदमति बालक „глупый мальчик“.]

§ 267. Род слов, представляющих собой названия организаций, газет, книг и географических мест, обычно соответствует форме слова, например: महासभा „Махасабха“ (ж. р.), महामण्डल „Махамандал“ (м. р.), मर्यादा „Марьяда“ (ж. р.), शिक्षा „Шикша“ (ж. р.), प्रताप „Пратап“ (м. р.), इंदु „Инду“ (м. р.), रामकहानी „Рамкахани“ (ж. р.), रघुवंश „Рагхуванша“ (м. р.), दिल्ली „Дели“ (ж. р.), आगरा „Агра“ (м. р.) и т. д.

Суффиксы женского рода

§ 268. Здесь описываются изменения, происходящие в именах существительных при переходе их в другой род. Чтобы образовать из существительного мужского рода существительное женского рода, в хинди применяются следующие суффиксы: ई, इया, इन, नी, आनी, आइन, आ.

1. Слова хинди

§ 269. Имена существительные мужского рода, обозначающие одушевленные предметы, меняют свое окончание **आ** на окончание **ई**, например:

लड़का „мальчик“	लड़की „девочка“
बेटा „сын“	बेटी „дочь“
पुतला „кукла-мальчик“	पुतली „кукла-девочка“
चेला „ученик“	चेली „ученица“
घोड़ा „конь“	घोड़ी „кобыла“
बकरा „козел“	बकरी „коза“
गधा „осел“	गधी „ослиха“
कुत्ता „кобель“	कुत्ती „сука“
चाँटा „муравей“ (самец)	चाँटी „муравей“ (самка).

а) Слова, обозначающие родство, относятся к этой же группе; например:

काका „дядя“ (по отцу)	काकी „тетя“ (по отцу)
मामा „дядя“ (по матери)	मामी, माई „тетя“ (по матери)
दादा „дед“ (по отцу)	दादी „бабушка“ (по отцу)
आजा „дед“ (по отцу)	आजी „бабушка“ (по отцу)
नाना „дед“ (по матери)	नानी „бабушка“ (по матери)
साला „шурин“	साली „невестка“
भतीजा „сын брата“	भतीजी „дочь брата“
भानजा „сын сестры“	भानजी „дочь сестры“.

[Примечание. Мусульмане употребляют следующую форму женского рода от слова मामा „дядя“ (по матери) — मुमानी „тетя“ (с материнской стороны).]

б) Для выражения неуважения или ласки вместо суффикса **ई** употребляется суффикс **इया**; если при этом последний согласный является удвоенным, то его первый компонент исчезает, например:

कुत्ता „собака“	कुतिया „сука“
बच्छा „теленочек“	बछिया „телушка“
बुढ़ा „старик“	बुढ़िया „старушка“
बेटा „сын“	बिटिया „доченька“.

в) К этой же группе относятся трехсложные слова [с тремя согласными], обозначающие одушевленные предметы, например:

बंदर „обезьяна“ (самец)	बंदरी „обезьяна“ (самка)
गीदड़ „шакал“	गीदड़ी „самка шакала“
हिरन „антилопа“ (самец)	हिरनी „антилопа“ (самка)
मेढ़क „лягушка“ (самец)	मेढ़की „лягушка“ (самка)
कूकर „кобель“	कूकरी „сука“
तीतर „куропатка“ (самец)	तीतरी „куропатка“ (самка).

[Примечание. Этот суффикс употребляется также и в санскритских словах.]

§ 270. Суффикс *इन* присоединяется к конечному согласному слов, обозначающих принадлежность ко всем кастам, за исключением брахманской, а также слов, обозначающих профессию или животных, например:

सुनार „ювелир“	सुनारिन „жена ювелира“
अहीर „пастух“	अहीरिन „пастушка“
तेली „торговец маслом“	तेलिन „торговка маслом“
नाती „внук“	नातिन „внучка“
धोबी „прачка-мужчина“	धोबिन „прачка-женщина“
कुंजड़ा „торговец фруктами“	कुंजड़िन „торговка фруктами“
लुहार „кузнец“	लुहारिन „жена кузнеца“
बाघ „тигр“	बाघिन „тигрица“
साँप „змея“ (самец)	साँपिन „змея“ (самка).

К некоторым существительным присоединяется суффикс *नी*, например:

ऊँट „верблюд“	ऊँटनी „верблюдица“
मोर „павлин“	मोरनी „пава“
दहलुआ „слуга“	दहलनी „служанка“
हिंदू „индус“	हिंदुनी „индуска“
बाघ „тигр“	बाघनी „тигрица“
रीछ „медведь“	रीछनी „медведица“
हाथी „слон“	हाथनी „слониха“
सिंह „лев“	सिंहनी „львица“
स्यार „шакал“	स्यारनी „шакал“ (самка).

§ 271. К окончаниям слов мужского рода, обозначающих титул или должность, присоединяется суффикс **आइन**. При этом началь- ный долгий гласный слова сокращается, например:

पाँडे „ученый“	पँडाइन „ученая“
ठाकुर „господин“	ठकुराइन „госпожа“
बाबू „господин“	बबुआइन „госпожа“
पाठक „читатель“	पठकाइन „читательница“
दूबे „дубе“ (титул брахмана, знающего веды)	दुबाइन „супруга дубе“
बनिया „торговец“	बनियाइन „торговка“
लाला „господин“	ललाइन „госпожа“
सुकुल „благородный“	सुकुलाइन „благородная“.

а) К некоторым словам присоединяется суффикс **आनी**, например:

खत्री „член касты кхатри“	खत्रानी „женщина из касты кхатри“
जेठ „старший брат мужа“	जिठानी „жена старшего брата мужа“
पंडित „пандит“	पंडितानी „жена пандита“
देवर „деверь“	देवरानी „невестка“
मिहतर „уборщик“	मिहतरानी „уборщица“
नौकर „слуга“	नौकरानी „служанка“
सेठ „купец“	सेठानी „купчиха“
चौधरी „староста“	चौधरानी „жена старосты“.

[Примечание. Этот суффикс принадлежит санскриту.]

б) В настоящее время к именам замужних женщин иногда присоединяется фамилия мужа в форме мужского рода, например: श्रीमती रामेश्वरी देवी नेहरू „госпожа Рамешвари Деви *Неру*“ (Хи. Ко.). К именам незамужних женщин фамилия присоединяется в форме женского рода, например: कुमारी सत्यवती शास्त्रिणी „Девница Сатьявати *Шастрини*“ (Сар.).

§ 272. Иногда к словам, обозначающим неодушевленные пред- меты и оканчивающимся на **अ** или **आ**, присоединяется уменьши- тельный суффикс ई или इया, превращающий эти слова в слова женского рода, например:

रस्ता „канат“	रस्ती „веревка“
घंटा „колокол“	घंटी „колокольчик“

टोकना „корзина“	टोकनी „корзинка“
लोटा „металлический горшок“	लुटिया „миска“
गगरा „кружка“	गगरी, „गगरिया“ „кружечка“
डिब्बा „ящик“	डिब्बी, डिब्बिया „коробочка“
फोड़ा „нарыв“	फुड़िया „прыщ“
लठ „дубина“	लठिया „дубинка“.

В противоположность вышеприведенному правилу для устранения оттенка уменьшения в уменьшительных словах окончание **अ** или **ई** заменяется окончанием **आ**. При этом образуются слова мужского рода, например:

घड़ी „глиняная чашка“	घड़ा „глиняный кувшин“
गठदठी „пачка“	गठरा „Тюк“
चिट्ठी „записка“	चिट्ठा „счет“
डाल „веточка“	डाला „ветвь“
लहर „волна“	लहरा „вал“
गुदड़ी „рубище“, „лохмотья“	गुदड़ा „одеяло“.

§ 273. Некоторые слова мужского рода образуются путем присоединения суффикса к словам женского рода, например:

भेड़ „овца“	भेड़ा „баран“
भैंस „буйволица“	भैंसा „буйвол“
बहिन „сестра“	बहनोई „муж сестры“
ननद „сестра мужа“	ननदोई „муж сестры мужа“
रांड „вдова“	रंडुआ „вдовец“
जीजी „старшая сестра“	जीजा „муж старшей сестры“.

§ 274. Некоторые слова женского рода, оканчивающиеся на характерные для слов женского рода суффиксы, имеют отношение только к женщинам, поэтому в языке нет парных им слов мужского рода, например: सती „сати“ (вдова, сжигавшаяся на костре вместе с трупом мужа), गभिन् „беременная“, गर्भवती „беременная“, सौत „вторая жена“ (при многоженстве), सुहागिन „замужняя женщина“, धाय „кормилица“ и т. д. Обычно к такого рода словам относят также: डाइन „ведьма“, चुड़ैल „ведьма“, अप्सरा „райская танцовщица“ и др.

§ 275. Некоторые слова по своей форме кажутся парными, но в действительности их смысл различен, например:

साँड़ „бык“,	साँड़नी „верблюдица“,	साँड़िया „верблюжонок“;
डाकू „вор“,	डाकिन „ведьма“,	डाкиनी „ведьма“;
भेड़ „овца“,	भेड़िया „волк“.	

2. Санскритские слова

§ 276. К некоторым существительным мужского рода присоединяется суффикс ई :

а) К существительным, оканчивающимся на согласный. Например:

Хинди	Санскритская исходная форма (основа)	Санскритская форма женского рода
राजा „царь“	राजन् „царь“	राज्ञी „царица“
युवा „юноша“	युवन् „юноша“	युवती „девушка“
भगवान् „бог“	भगवत् „бог“	भगवती „богиня“
श्रीमान् „почтенный“	श्रीमत् „почтенный“	श्रीमती „почтенная“
विद्वान् „ученый“	विद्वस् „ученый“	बिदुषी „ученая“
महान् „великий“	महत् „великий“	महती „великая“
मान्नी „уважаемый“	मानिन् „уважаемый“	मानिनी „уважаемая“
हितकारी „благодетель“	हितकारिन् „благодетель“	हितकारिणी „благодетельница“.

б) К существительным, оканчивающимся на अ. Например:

ब्राह्मण „брахман“	ब्राह्मणी „брахманка“
पुत्र „сын“	पुत्री „дочь“
देव „бог“	देवी „богиня“
कुमार „юноша“	कुमारी „девушка“
दास „раб“	दासी „рабыня“
सुंदर „красавец“	सुंदरी „красавица“
गौर „блондин“	गौरी „блондинка“
पंचम „пятый“	पंचमी „пятая“
नद „поток“	नदी „река“
तरुण „молодой“	तरुणी „молодая“.

в) Санскритские существительные, оканчивающиеся на ऋ, в хинди оканчиваются на आ (они восходят не к санскритской основе, а к форме именительного падежа единственного числа). Например:

Хинди	Санскритская основа	Санскритская форма женского рода
कर्ता „деятель“	कर्त्तृ „деятель“	कर्त्री „деятельница“
धाता „основоположник“	धातृ „основоположник“	धात्री „основоположница“
दाता „благодетель“	दातृ „благодетель“	दात्री „благодетельница“

ग्रंथकर्त्ता „писатель“	ग्रंथकर्त्त „писатель“	ग्रंथकर्त्री „писательница“
जनयिता „отец“	जनयितृ „отец“	जनयित्री „мать“
कवयिता „поэт“	कवयितृ „поэт“	कवयित्री „поэтесса“.

§ 277. К некоторым существительным и прилагательным присоединяется суффикс **आ**, например:

सुत „возница“ (царский).	सुता „жена возницы“
बाल „мальчик“	बाला „девочка“
महाशय „господин“	महाशया „госпожа“
प्रिय „любимый“	प्रिया „любимая“
पंडित „пандит“	पंडिता „супруга пандита“
शिव „Шива“	शिवा „супруга Шивы“
शूद्र „мужчина из касты шудров“	शूद्रा „женщина из касты шудров“
वैश्य „мужчина из касты вайшьев“	वैश्या „женщина из касты вайшьев“.

Слова, оканчивающиеся на суффикс **अक**, изменяют звук этого суффикса **अ** на звук **इ**, например:

पाठक „читатель“	पाठिका „читательница“
बालक „мальчик“	बालिका „девочка“
पुत्रक „сын“	पुत्रिका „дочь“
नायक „герой“	नायिका „героиня“.

§ 278. К именам некоторых богов присоединяется суффикс **आनी**, например:

भव „Бхава“	भवानी „супруга Бхавы“
रुद्र „Рудра“	रुद्राणी „супруга Рудры“
वरुण „Варуна“	वरुणानी „супруга Варуны“
शर्व „Шарва“	शर्वाणी „супруга Шарвы“
इंद्र „Индра“	इंद्राणी „супруга Индры“.

§ 279. Некоторые слова имеют по две или по три формы женского рода, например:

मातुल „дядя“ (по материнской линии)	मातुली, मातुलानी „тетя“ (по материнской линии)
उपाध्याय „учитель“	उपाध्याययानी, उपाध्यायी „жена учителя“ उपाध्याया „учительница“

आचार्य „проповедник“	आचार्या „проповедница“
	आचार्याणी „жена проповедника“
क्षत्रिय „кшатрий“	क्षत्रियो „жена кшатрия“
	क्षत्रिया, क्षत्रियाणी „женщина из варны кшатриев“.

§ 280. Некоторые слова образуют формы женского рода не по общим правилам, например:

सखि „друг“	सखी „подруга“
(хинди — सखा „друг“)	
पति „супруг“	पत्नी „супруга“
	पतिवत्नी „супруга“.

3. Слова урду

§ 281. К большинству слов урду мужского рода присоединяются суффиксы хинди, например:

суффикс ई :

शाहजादा „царевич“	शाहजादी „царевна“
मुर्गा „петух“	मुर्गी „курица“

суффикс नी :

शेर „лев“	शेरनी „львица“
-----------	----------------

суффикс आनी :

मिहतर „уборщик“	मिहतरानी „уборщица“
मुल्ला „мулла“	मुल्लानी „жена муллы“.

§ 282. К некоторым из слов арабского происхождения присоединяется арабский суффикс ه, который в хинди выступает в виде आ, например:

वालिद „отец“	वालیدا „мать“
मलिक „хозяин“	मलिका „хозяйка“
मुद्ई „истец“	मुद्ईया „истица“
खालू „дядя“ (муж сестры)	खाला „тетка“ (по материнской линии)
साहब „господин“	साहबा „госпожа“.

а) Формой женского рода от слова खान „хан“ является खानम „ханша“, а от слова बेग „бек“ — बेगम „жена бека, госпожа“.

§ 283. К некоторым английским словам присоединяется суффикс *इन*, например:

मास्टर „начальник“	मास्टरिन „начальница“
डाक्टर „доктор“	डाक्टरिन „докторша“
इंस्पेक्टर „инспектор“	इंस्पेक्टरिन „инспектриса“.

§ 284. В хинди некоторые слова женского рода значительно отличаются от парных им слов мужского рода, например:

राजा „царь“	रानी „царица“
पिता „отец“	माता „мать“
ससुर „свекор“	सास „свекровь“
साला „шурин“	साली, सरहज „сестра жены“
भाई „брат“	बहिन, भावज „сестра“
नर „самец“	मादा „самка“
पुरुष „мужчина“	स्त्री „женщина“
मर्द „мужчина“	औरत „женщина“
आदमी „мужчина“	
पुत्र „сын“	कन्या „дочь“
वर „жених“	वधू „невеста“
बेटा „сын“	बहू „невестка“
	पतोहू „невестка“
बाबा „господин“	बाई „госпожа“.

П р и м е ч а н и е. Несколько вариантов слов женского рода, образованных от одного существительного мужского рода, обычно имеют семантические различия. Причина в том, что слова женского рода употребляются не только по отношению ко всему женскому полу, но могут употребляться и по отношению к какому-либо разряду женщин. Если одно и то же слово женского рода не передает оба значения, употребляются два слова женского рода. Слово *साली* обозначает только сестру жены, а не жену брата сестры; поэтому в последнем значении употребляется слово *सरहज*. Таким же образом вторым словом женского рода от слова *भाई* „брат“ является *भावज*, которое обозначает жену брата. Это слово восходит к санскритскому слову *भ्रातृजाया* „жена брата“. Другими вариантами слова *भावज* „жена брата“ являются *भौजाई* „жена брата“ и *भाभी*

„жена брата“. Муж дочери называется **दामाद** „зять“ или **जैवाई** „зять“.]

§ 285. Для выражения мужского или женского рода к началу слов (обозначающих одушевленные предметы), родовая принадлежность которых не является ясно выраженной, присоединяются, если речь идет о людях, слова **पुरुष** „мужчина“ или **स्त्री** „женщина“. Если же речь идет о прочих живых существах, то присоединяют слова **नर** „самец“ или **मादा** „самка“, например: **पुरुष-छात्र** „студент“, **स्त्री-छात्र** „студентка“; **नर-चील** „коршун-самец“, **मादा-चील** „коршун-самка“; **नर-भेड़िया** „волк“, **मादा-भेड़िया** „волчица“ и т. д. Некоторые произносят слово **मादा** „самка“ как **मादी** „самка“. Это слово заимствовано из урду.

Г л а в а II

Ч И С Л О

§ 286. Форма существительного (или других изменяемых слов), выражающая количество, называется *числом* (वचन). В хинди два числа — 1) единственное и 2) множественное.

§ 287. Форма существительного, обозначающая один предмет, называется *единственным числом*, например: लड़का „мальчик“, कपड़ा „платье“, टोपी „шляпа“, रंग „цвет“, रूप „форма“ и т. д.

§ 288. Форма существительного, обозначающая несколько предметов, называется *множественным числом*, например: लड़के „мальчики“, कपड़े „платья“, टोपियाँ „шляпы“, रंगों में „в цветах“, रूपों से „посредством форм“ и т. д.

а) Множественное число употребляется также в вежливой форме, например: राजा के बड़े बेटे आये हैं „Пожаловали старший сын раджи“; कव्व ऋषि तो बह्यचारी हैं „Риши Канва являются аскетом“ (Шак.); तुम बच्चे हो „Вы ребенок“ (Шив.).

П р и м е ч а н и е. В некоторых грамматиках хинди *число* рассматривается вместе с *падежом*. Это объясняется тем, что у большинства слов показатель множественного числа не употребляется без падежного показателя: मूल रंग तीन हैं „Есть три основных цвета“. В данном предложении слово रंग „цвет“ стоит в форме множественного числа, но это можно определить только по глаголу и по числительному तीन „три“, а в самой форме रंग „цвет“ нет показателя множественного числа, поскольку это слово не имеет падежного показателя. При присоединении падежного суффикса форма множественного числа от слова रंग „цвет“ заменяется формой रंगों, например: इन रंगों में कौन अच्छा है? „Какая из этих окрасок хорошая?“

Число рассматривается вместе с падежом также и по той причине, что у некоторых слов форма множественного числа без падежного показателя отличается от формы множественного числа

с падежным показателем, например: **ये टोपियां उन टोपियों से छोटी हैं** „Эти шляпы меньше тех шляп“. В этом примере форма множественного числа **टोपियाँ** „шляпы“ без падежного показателя отличается от формы множественного числа с падежным показателем **टोपियों**. Кроме того, в санскрите число также рассматривается вместе с падежными окончаниями. Поэтому и в хинди иногда придерживаются того же принципа.

Теперь возникает вопрос: если число и падежные показатели так тесно связаны друг с другом, то почему же в хинди они не должны рассматриваться вместе, как это имеет место в санскрите? Краткий ответ на данный вопрос заключается в следующем: в хинди к числу и к падежным показателям подходят главным образом с точки зрения удобства. В санскрите основная форма часто отличается от формы первого падежа единственного числа, и эта основная форма содержит в себе суффиксы единственного, двойственного¹ и множественного числа. Однако в хинди (а также в маратхи, гуджарати, английском и других языках) основная форма существительного употребляется в первом (именительном) падеже. При присоединении суффикса к основной форме образуется форма множественного числа первого падежа, например: **घोड़ा** „лошадь“ — **घोड़े** „лошади“, **लड़की** „девочка“ — **लड़कियाँ** „девочки“. Форма множественного числа косвенных падежей отличается от формы множественного числа первого падежа и не участвует в образовании формы множественного числа, не имеющей падежного показателя, например: **घोड़े** „лошади“, **घोड़ों ने** (падеж деятеля в эргативной конструкции) — **घोड़ों को** „лошадям“ и т. д. Поэтому формы обоих чисел первого падежа будут рассмотрены отдельно от других падежей, независимо от того, как они рассматриваются — как формы *числа* или как формы *падежа*.

Рассмотрение форм множественного числа без падежного показателя будет удобным в этой главе вследствие того, что изменения, которые происходят с существительными благодаря наличию падежных показателей, могут быть подробно рассмотрены в главе, посвященной падежу.]

¹ В санскрите, зендском, арабском, древнееврейском, греческом, латинском и других языках имеется три числа — единственное, двойственное и множественное, — причем двойственное число обозначает два предмета, а множественное — более двух предметов.

[Примечание. Правила о формах множественного числа без падежных показателей классифицируются здесь ради удобства изложения по родам.]

Правила образования множественного числа без падежных показателей

1. Слова хинди и санскритские слова

А. Мужской род

§ 239. Для образования форм множественного числа от существительных мужского рода, оканчивающихся на **आ**, вместо этого конечного **आ** ставится **ए**, например:

लड़का „мальчик“	लड़के „мальчики“
बीघा „бигх“	बीघे „бигхи“
लोटा „котелок“	लोटे „котелки“
घोड़ा „лошадь“	घोड़े „лошади“
कपड़ा „платье“	कपड़े „платья“
बच्चा „ребенок“	बच्चे „дети“
दूधवाला „молочник“	दूधवाले „молочники“.

Исключение. 1. За исключением слов **साला** „шурин“, **भानजा** „сын сестры“, **भतीजा** „сын брата“, **बेटा** „сын“, **पोता** „внук“ и др., все остальные слова мужского рода, оканчивающиеся на **आ** и обозначающие родство, титул или звание, остаются без изменения, например:

काका „дядя“ (по отцу)	काका „дяди“ (по отцу)
आजा „дед“ (по отцу)	आजा „деды“
मामा „дядя“ (по матери)	मामा „дяди“ (по матери)
लाला „господин“ (при обращении)	लाला „господа“
बाबा „достопочтенный“	बाबा „достопочтенные“
नाना „дед“ (по матери)	नाना „деды“
दादा „дед“ (по отцу)	दादा „деды“
राना „царь“	राना „цари“
पंडा „брахман“	पंडा „брахманы“
सूरमा „герой“	सूरमा „герои“.

[Примечание. Изменение формы слова **बाप-दादा** „предки“ является альтернативным, например: **उनके बाप-दादे हमारे बाप-दादे के-आगे हाथ जोड़के बातें किया करते थे** „Их предки подобострастно разговаривали с нашими предками“ (Гутка); **बापदादे जो कर गये हैं वही करना चाहिए** „Надо делать то же, что сделано предками“ (Тхетх.); **जिनके बापदादा भेड़ की आवाज़ सुनकर डर जाते थे** „Предки которых пугались, слыша бляение овцы“ (Шив.). Форма слов **मुखिया** „вождь“, **अगुआ** „вожак“ и **पुरावा** „предок“ также является альтернативной.]

Исключение 2. Санскритские существительные с окончаниями **ऋ** или **न्**, выступающие в хинди с окончаниями **आ**, остаются во множественном числе без изменения, например: **कर्त्ता** „деятель“ или „деятели“, **पिता** „отец“ или „отцы“, **योद्धा** „воин“ или „воины“, **राजा** „царь“ или „цари“, **युवा** „молодой“ или „молодые“, **आत्मा** „душа“ или „души“, **देवता** „божество“ или „божества“, **जामाता** „зять“ или „зятья“.

Некоторые авторы пишут слово **राजा** „царь“ во множественном числе как **राजे** „цари“, например: **तीन प्रथम राजे** „Три первых *царя*“ (Инг.). В грамматиках хинди форма множественного числа от этого слова представлена лишь как **राजा** „цари“ и, за исключением отдельных диалектов, в разговорном языке также широко употребительна форма **राजा** „цари“. Здесь мы приводим несколько примеров правильного употребления этого слова: **सब राजा अपनी अपनी सेना ले आन पहुँचे** „Все *цари* прибыли со своими войсками“ (Прем.); **हम सुनते हैं कि राजा बहुत रानियों के प्यारे होते हैं** „Мы слышали, что *цари* любимы многими *царицами*“ (Шак.); **छप्पन राजा तो उसके वंश में गद्दी पर बैठ चुके** „Пятьдесят шесть *царей* из их рода занимало престол“ (Ити.); **सिंहासन के ऊपर सैकड़ों राजा बैठे हुए हैं** „На престоле сидели сотни *царей*“ (Рагху.).

В „Рагхуванше“, переведенной на хинди, встречается форма множественного числа **योद्धे** „воины“ от **योद्धा** „воин“, например: **मंत्री को बहुत से योद्धे देकर** „Дав министру множество *воинов*“. Однако другие авторы употребляют во множественном числе лишь форму **योद्धा** „воины“, например: **जितने घायल योद्धा बचे थे** „Сколько раненых *воинов* спаслось“ (Прем.); **बड़े बड़े योधा खड़े** „Поднялись великие *воины*“ (Сакхи). И в „Махабхарате“ во множественном числе употребляется форма **योद्धा** „воины“, например: **अर्जुन ने कौरवों के अनगिनत योद्धा और सैनिक मार गिराये** „Арджун сразил бесчисленное множество *воинов* и солдат *кауравов*“.

П р и м е ч а н и е. Если первое слово сложного слова является словом хинди мужского рода и оканчивается на **आ**, то во множественном числе его форма изменяется вместе с последним словом:

लड़का-बच्चा „ребенок“ लड़के-बच्चे „дети“
छापाखाना „типография“ छोपेखाने „типографии“.

Исключение: форма множественного числа от **बालाखाना** „балкон“ будет **बालाखाने** „балконы“.]

Исключение 3. Имена существительные собственные мужского рода, оканчивающиеся на **आ**, во множественном числе (см. § 298) остаются без изменения, например: **सुदामा** „Судамы“, **शतधन्वा** „Шатдханвы“, **रामबोला** „Рамболы“ и т. д.

§ 290. За исключением слов, оканчивающихся на **आ**, все остальные слова хинди, а также санскритские слова мужского рода в обоих числах выступают в одной и той же форме, например:

Существительные, оканчивающиеся на согласный (в санскрите), в хинди почти не сохранились. Большинство санскритских слов, оканчивающихся на согласный, в хинди стали словами мужского рода, оканчивающимися на **आ**, например: **मनस्** „душа“ = **मन** „душа“, **नामन्** „имя“ = **नाम** „имя“, **कुमुद्** „лотос“ = **कुमुद** „лотос“, **पंथिन** „путь“ = **पंथ** „путь“ и т. д. Те немногие санскритские слова, оканчивающиеся на согласный (как-то: **विद्वान्** „ученый“, **सुहृद्** „друг“, **भगवान्** „бог“, **श्रीमान्** „почтеннейший“ и др.), которые вошли в хинди без изменения, образуют форму множественного числа так же, как слова мужского рода, оканчивающиеся на **आ**.

Существительные, оканчивающиеся на **आ**:

В собственно хинди (*тадбхава*): **घर** „дом“ — **घर** „дома“.

Санскритские слова: **बालक** „мальчик“ — **बालक** „мальчики“.

Существительные, оканчивающиеся на **इ**:

Таких слов в собственно хинди нет.

Санскритские слова: **मुनि** „мудрец“ — **मुनि** „мудрецы“.

Существительные, оканчивающиеся на **ई**:

В собственно хинди: **भाई** „брат“ — **भाई** „братья“.

Санскритские слова: **पक्षी** „птица“ — **पक्षी** „птицы“.

П р и м е ч а н и е. Санскритские существительные, оканчивающиеся на **इन्**, в хинди приобретают окончание **ई** (окончание именительного падежа единственного числа), например: **पक्षिन्** — **पक्षी** „птица“, **स्वामिन्** — **स्वामी** „господин“, **योगिन्** — **योगी** „аскет“ и т. д.

В „Рамаяне“ санскритской форме करिन् „слон“ соответствует форма करि „слон“: संग लाई करिनी करि लेहीं „Слон взял с собой слоницу“.

Коренных санскритских слов мужского рода, оканчивающихся на ई, в хинди считаное количество, например: सेनानी „полководец“.]

Существительные, оканчивающиеся на उ:

Слов собственно хинди нет.

Санскритские слова: साधु „аскет“ — साधु „аскеты“.

Существительные, оканчивающиеся на ऊ:

Слова собственно хинди (тадбхава): डाकू „разбойник“ — डाकू „разбойники“.

Санскритские слова этого окончания в хинди отсутствуют.

Существительные, оканчивающиеся на ऋ:

Слов собственно хинди нет.

Санскритские слова приобретают окончание आ и в обоих числах остаются без изменения (§ 289, исключение 2).

Существительные, оканчивающиеся на ए:

Слова собственно хинди (тадбхава): चौबे [один из] „чаубе“ — चौबे „члены касты чаубе“.

Подобных санскритских слов в хинди нет.

Существительные, оканчивающиеся на ओ:

Слова собственно хинди: रासो „героическая поэма“ — रासो „героические поэмы“.

Подобных санскритских слов в хинди нет.

Существительные, оканчивающиеся на औ:

Слова собственно хинди (тадбхава): जौ „ячмень“ — जौ „ячмени“.

Подобных санскритских слов в хинди нет.

Существительные, оканчивающиеся на औ, с ануस्варой:

Слова собственно хинди (тадбхава): कोदों „мелкое зерно“ — कोदों „мелкие зерна“.

Подобных санскритских слов в хинди нет.

[П р и м е ч а н и е. Слова последних четырех видов в хинди встречаются редко.]

Б. Женский род

§ 291. Имена существительные женского рода, оканчивающиеся в единственном числе на अ, во множественном числе изменяют его на एँ, например:

बहिन „сестра“	बहिनें „сестры“
गाय „корова“	गायें „коровы“
बात „слово“	बातें „слова“
आँख „глаз“	आँखें „глаза“
रात „ночь“	रातें „ночи“
झील „пруд“	झीलें „пруды“.

Примечание. В санскрите нет слов женского рода, оканчивающихся на **अ**, но немногие санскритские слова женского рода, оканчивающиеся в санскрите на согласный, в хинди приобретают окончание **अ**, например: **समिध्** „палочка для разжигания огня“, „дрова“ = **समिध** „палочка для разжигания огня“, „дрова“, **सरित्** „река“ = **सरित** „река“, **आशिस्** „благословение“ = **आशिस** „благословение“ и т. д.]

§ 292. Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на **इ** и **ई**, во множественном числе утрачивают долготу звука **ई** и получают окончание **याँ**, например:

टोपी „шляпа“	टोपियाँ „шляпы“
थाली „тарелка“	थालियाँ „тарелки“
रानी „царица“	रानियाँ „царицы“
नदी „река“	नदियाँ „реки“
तिथि „дата“	तिथियाँ „даты“
शक्ति „сила“	शक्तियाँ „силы“
रीति „обычай“	रीतियाँ „обычай“
राशि „сумма“	राशियाँ „суммы“.

Примечание 1. В хинди существительные, оканчивающиеся на **इ**, являются санскритскими словами, а существительные, оканчивающиеся на **ई**, — как санскритскими словами, так и словами типа тадбхава.

Примечание 2. В книге „Парикша-гуру“ существительные, оканчивающиеся на **ई**, форму множественного числа образуют путем присоединения **यें**, например: **टोपियें** „шляпы“. Такая форма в настоящее время неупотребительна.]

Уменьшительные существительные, оканчивающиеся на **या**, во множественном числе назализуют последний гласный, например:

लठिया „дубинка“	लठियाँ „дубинки“
लुटिया „миска“	लुटियाँ „миски“

बुढ़िया „старушка“	बुढ़ियाँ „старушки“
डिबिया „коробочка“	डिबियाँ „коробочки“
गुड़िया „кукла“	गुड़ियाँ „куклы“
खटिया „кроватька“	खटियाँ „кроватьки“.

[Примечание. Некоторые образуют форму множественного числа от этих существительных путем присоединения окончания **यें** или **एँ**, как, например, **चिड़ियाएँ** „птички“, **कुंडलियायें** „кольца“ и т. д. Такие формы неправильны. Формы множественного числа образуются в этой группе, как от слов, оканчивающихся на **ई**, от которых они образованы.]

§ 293. Формы множественного числа от остальных существительных женского рода образуются путем присоединения к конечному гласному окончания **एँ**, при этом конечный гласный **ऊ** сокращается, например:

लता „лоза“	लताएँ „лозы“
कथा „рассказ“	कथाएँ „рассказы“
माता „мать“	माताएँ „матери“
वस्तु „вещь“	वस्तुएँ „вещи“
बहू „невестка“	बहुएँ „невестки“
लू „знойный ветер“	लुएँ „знойные ветры“ (Сат.)
गौ „корова“	गौएँ „коровы“.

[Примечание. Употребляющиеся в хинди существительные женского рода, оканчивающиеся на **आ** и **उ**, пришли из санскрита. Некоторые санскритские существительные женского рода, оканчивающиеся на **ऋ** или согласный, в хинди приобретают окончание **आ**, например: **मातृ** — **माता** „мать“, **दुहितृ** — **दुहिता** „девушка“, **सीमन्** — **सीमा** „край, граница“, **अप्सरस्** — **अप्सरा** „райская танцовщица“ и т. д.]

1) Существительные женского рода, в единственном числе оканчивающиеся на **आ**, во множественном числе иногда приобретают окончание **यें**, например: **शाला** „дом“ — **शालायें** „дома“, **माता** „мать“ — **मातायें** „матери“, **अप्सरा** „райская танцовщица“ — **अप्सरायें** „райские танцовщицы“ и т. д.

2) Существительные, оканчивающиеся на носовой **ओ** или **औ**, во множественном числе обычно не изменяются, например: **दौ** „случай“ или „случаи“, **जोखौं** „опасность“ или „опасности“, **सरसों** „горчица“ (ед. и мн. ч.), **गौं** „благоприятный момент“ или „благо-

приятные моменты“ и т. д. Число таких слов в хинди весьма незначительно.

§ 294. Некоторые авторы употребляют все существительные женского рода (за исключением существительных, оканчивающихся на **त्र**) в обоих числах в одной и той же форме, например: **कई देशों में ऐसी वस्तु उपजती हैं** „Такие *вещи* производятся в нескольких странах“ (Дживика.); **ठौर-ठौर हिंगोट कूटने की चिकनी शिला रखी है।** „Повсюду стоят каменные *ступки* для измельчения лекарства“ (Шак.).

Примерам такого рода подражать не следует.

2. Слова урду

§ 295. Формы множественного числа от слов, вошедших в хинди из урду, обычно образуются путем использования суффиксов хинди, например: **शाहजादा** „царевич“ — **शाहजादे** „царевичи“, **बेगम** „царица“ — **बेगमें** „царицы“ и т. д. Однако в официальном языке ряд авторов употребляют со словами урду, а иногда даже и со словами хинди суффиксы урду, что усложняет язык. Здесь приводятся некоторые правила образования форм множественного числа в урду.

1) Множественное число от персидских существительных, обозначающих одушевленные предметы, образуется путем присоединения суффикса **आन**, например: **साहब** „господин“ — **साहबान** „господа“, **मालिक** „хозяин“ — **मालिकान** „хозяева“, **काश्तकार** „земледелец“ — **काश्तकारान** „земледельцы“ и т. д.

Конечное **ह** переходит в **ग**, а **ई** изменяется в **इय**, например: **बंदह** „слуга“ — **बंदगान** „слуги“, **बाशिंदह** „житель“ — **बाशिंदगान** „жители“, **पटवारी** „деревенский землемер“ (казначей) — **पटवारियान** „деревенские землемеры“, **मुत्तई** „писарь“ — **मुत्तइयान** „писари“ и т. д.

2) Множественное число от персидских существительных, обозначающих неодушевленные предметы, образуется путем присоединения суффикса **हा**, например: **बार** „раз“ — **बारहा** „разы“, **कूचह** „переулок“ — **कूचहा** „переулки“ и т. д.

3) Множественное число от персидских имен существительных часто строится по образцу арабских имен, посредством суф. **आत**, например: **कागज़** „бумага“ — **कागज़ात** „бумаги“, **दिह** „деревня“ — **दिहात** „деревни“ и т. д.

Вместо конечного **ह** выступает **ज**, например: **परवानह** „приказ“ — **परवानजात** „приказы“, **नामह** „письмо“ — **नामजात** „письма“ и т. д.

4) Формы множественного числа по принципам арабской грамматики строятся двояким образом: а) по определенному правилу и б) без определенных правил.

а) Формы множественного числа, построенные по определенному правилу, образуются путем присоединения к слову окончания **आत**, например: **मकान** „дом“ — **मकानात** „дома“, **मुकद्दमा** „судебный процесс“ — **मुकद्दमात** „судебные процессы“, **ख्याल** „мысль“ — **ख्यालात** „мысли“, **इस्तिয়ার** „выбор“ — **इस्तिয়ারात** „выборы“ и т. д.

б) При образовании форм множественного числа без определенных правил в начале, середине и конце слова происходят фонетические изменения, например: **हुक्म** „приказ“ — **अहकाम** „приказы“, **हाकिम** „судья“ — **हुक्काम** „судьи“, **कायदा** „закон“ — **कवाइद** „законы“ и т. д.

5) Формы множественного числа, образующиеся без определенных правил, строятся по нескольким „образцам“:

а) Образец **अफ़आल**, например:

हुक्म „приказ“	अहकाम „приказы“
वक्त „время“	अौकात „времена“
हाल „обстоятельство“	अहवाल „обстоятельства“
तरफ़ „сторона“	अतराफ़ „стороны“
खबर „новость“	अखबार „новости“
शरीफ़ „знатный“	अशараफ़ „знатные“

б) Образец **फ़уऊल**, например:

हक „право“	हुक्क „права“
-------------------	----------------------

в) Образец **फ़уअला**, например:

अमीर „знатный человек“	उमरा „знать“
-------------------------------	---------------------

г) Образец **अफ़इला**, например:

वली „святой“	अौलिया „святые“
---------------------	------------------------

д) Образец **फ़уअआл**, например:

हाकिम „судья“	हुक्काम „судьи“
----------------------	------------------------

е) Образец **फ़आइл**, например:

अजीब „чудо“	आजाइब „чудеса“
--------------------	-----------------------

ж) Образец क़वाइद, например:

कायदा „закон“ क़वाइद „законы“

з) Образец क़आलिल, например:

जौहर „драгоценный камень“ जवाहिर „драгоценные камни“

и) Образец क़आलील, например:

तारीख „дата“ तवारीख „даты“.

б) От некоторых арабских слов образуются иногда и двойные формы множественного числа, например:

जौहर „драгоценный камень“	जवाहिरात „драгоценные камни“
हुक्म „приказ“	अहकामात „приказы“
दवा „лекарство“	अदवियात „лекарства“ и т. д.

7) Некоторые арабские слова, представляющие собой формы множественного числа, употребляются в хинди как формы единственного числа, например: वारिदात „происшествие“, तहकीकात „осведомление“, अखबार „газета“, अशараф „знать“, क़ाваइд „грамматика“, तवारीख „история“, औलिया „святой“, औकाат „положение“, अहवाल „состояние“ и т. д.

8) Некоторые слова урду мужского рода, оканчивающиеся на आ. подобно санскритским словам и словам собственно хинди, остаются во множественном числе без изменения, например: सौदा „торговля“ или „товары“, दरिया „река“ или „реки“, मियाँ „хозяин“ („господин“ или „господа“), मौला „правитель“ или „правители“, दारोगа „инспектор“ или „инспекторы“ и т. д.

§ 296. Если форма слов мужского рода, обозначающих людей, остается в обоих числах без изменения, то во множественном числе к ней часто присоединяется слово लोग „люди“, например: ये ऋषि लोग आपके सम्मुख चले आते हैं „Это сами риши идут перед Вами“ (Шак.); आर्य लोग सूर्य के उपासक थे „Арьи поклонялись солнцу“ (Ити.); योद्धा लोग यदि चिल्लाकर अपने-अपने स्वामियों का नाम न बताते „Если бы воины, крича, не называли имен своих повелителей“ (Рагху.).

а) Слово लोग „люди“ может употребляться также и с формой множественного числа существительных мужского рода, обозначающих человека, даже в том случае, если эта форма множественного числа отличается от формы единственного числа, например: लड़के लोग „мальчики“, चेले लोग „ученики“, बनिये लोग „купцы“ и т. д.

б) Бхаратенду употребляет показатель множественного числа **लोग** и с названиями животных, например: **पक्षी लोग** „птицы“ (Сатья.), **चिऊँटी लोग** „муравьи“ (Мудра.). Это — областное употребление.

§ 297. Кроме слова **लोग**, в качестве показателя множественного числа употребляются санскритские слова **गण** „множество“, **जाति** „народ“, **जन** „люди“, **वर्ग** „группа“ и др. Эти слова употребляются в следующих различных случаях:

Показатель множественного числа **गण** обычно употребляется с существительными, обозначающими людей, божества и планеты, например: **देवतागण** „божества“, **अप्सरगण** „райские танцовщицы“, **बालकगण** „дети“, **शिक्षकगण** „учителя“, **तारागण** „звезды“, **ग्रहगण** „планеты“ и т. д. Употребляется также сочетание **पक्षिगण** „птицы“. В „Рамачаритаманасе“ встречается сочетание **इंद्रियगण** „органы чувств“.

Показатели множественного числа **वर्ग** и **जाति**. Эти слова обозначают „народ“, „класс“ и обычно употребляются с одушевленными именами существительными, например: **मनुष्यजाति** „человеческий род“, „люди“, **स्त्रीजाति** „женщины“ (Шак.), **जनकजाति** „отцы“, „родители“ (Рам.), **पशुजाति** „скот“, **बंधुवर्ग** „друзья“, **पाठकवर्ग** „читатели“ и т. д. Эти сложные слова обычно употребляются во множественном числе.

Показатель множественного числа **जन** встречается со словами, обозначающими человека, например:

भक्तजन „поклонники“, **गुरुजन** „наставники“,
स्त्रीजन „женщины“ и т. д.

а) В поэзии слова, обозначающие множество, используются в большом количестве, причем встречаются также и их некоторые синонимы, например: **मुनि-वंद** „мудрецы“, **मृग-निकर** „стадо антилоп“, **जंतु-संकुल** „животные“, **अघ-ओघ** „грехи“ и т. д. К собирательным словам относятся также: **बहूय** „войско“, **पुंज** „скопление“, **समुदाय** „собрание“, **समूह** „масса“ и **निकाय** „группа“.

§ 298. Из трех видов существительных во множественном числе употребляются в основном лишь имена существительные нарицательные. Однако, когда имена существительные собственные и имена существительные отвлеченные употребляются как нарицательные, они могут также выступать во множественном числе, например:

कहु रावण , रावण जग केते „Скажи, Раван, сколько в мире *раванов?*“ (Рам.): उठती बुरी हैं भावनाएँ हाय ! मम हृदयाम मैं „О! В моем сердце поднимаются дурные *мысли!*“ (К. К.) (см. § 105 и 107).

а) Когда множественное число образуется от отвлеченного существительного с суффиксом **पन**, конечный гласный корня этого слова **आ** изменяется на **ए**, например: **सीधापन** „прямызна“ — **सीधेपन** „прямызны“ и др.

§ 299. Обычно существительные, обозначающие вещества, не имеют множественного числа; однако если возникает необходимость передать понятие разновидности такого вещества, то эти существительные употребляются во множественном числе, например: **आज्जल बाजार में कई तेल बिकते हैं** „Сегодня на базаре продаются различные *мысла*“; **दोनों सोने चोखे हैं** „Оба *золота* чистые“.

§ 300. При обозначении большого количества или скопления предметов имена существительные нарицательные обычно употребляются в форме единственного числа, например: **मेले में केवल शहर का आदमी आया** „На ярмарку пришел только городской *житель*“; **उसके पास बहुत रुपया मिला** „У него оказалось много *денег*“; **इस साल नारंगी बहुत हुई हैं** „В этом году много *апельсинов*“.

§ 301. Некоторые слова (выражающие множественность) встречаются лишь в форме множественного числа, например: **समाचार** „известия“, **प्राण** „органы и части тела“, **दाम** „деньги“, **लोग** „люди“, **होश** „чувства“, **हिज्जे** „азбука“, **भाग्य** „судьбы“, **दर्शन** „наблюдения“. Примеры: **रिपु के समाचार** „*сведения* о неприятеле“ (Рам.); **आश्रा के दर्शन करके** „Произведя *осмотры* обитатели“ (Шак.); **मलयकेतु के प्राण सूख गये** „*Части тела* у Малайкету высохли“ (Мудра.); **आम के आम, गुठलियों के दाम** „Манго мангом, а *деньги* за косточки“ (Пословица); **तेरे भाग्य खुल गए** „Твои *судьбы* открылись“ (Шак.); **लोग कहते हैं** „(*люди*) говорят“.

§ 302. Во множественном числе, применяемом для выражения почтения перед именами собственными, а также перед словами, обозначающими профессию, титул и т. д., употребляются слова **जी** „уважаемый“, **महाराज** „повелитель“, **साहब** „господин“, **महाशय** „почтеннейший“, „милостивый государь“, **महोदय** „милостивый государь“, **बहादुर** „светлейший“, „ваша светлость“, **शास्त्री** „ученый“, **स्वामी** „господин“, **देवी** „госпожа“ и т. д. Указанные слова имеют различное употребление:

जी „уважаемый“. Это слово употребляется с именем, званием,

профессией, должностью. Оно имеет весьма широкое применение, от слуги до божества, например: **गयाप्रसादजी** „уважаемый Гаяпра-сад“, **मिश्रजी** „уважаемый Мишра“, **बाबूजी** „уважаемый господин“, **पटवारीजी** „уважаемый землемер“, **चौधरीजी** „уважаемый староста“, **रानीजी** „уважаемая госпожа“, **सीताजी** „уважаемая Сита“, **गणेशजी** „уважаемый Ганеш“. Иногда это слово употребляется между именем и фамилией, например: **मथुराप्रसादजी मिश्र** „уважаемый Матхурапрасад Мишра“.

महाराज „повелитель“. Это слово используется при обращении к святым, брахманам, царям и божествам. Оно следует за именем или фамилией, причем ему часто предшествует слово **जी** „джи“, например: **देवदत्त महाराज** „владыка Девадатта“, **पांडेजी महाराज** „почтенный повелитель Панде“, **रणजीतसिंह महाराज** „повелитель Ранджит-синх“, **इंद्र महाराज** „Владыка Индра“ и т. д.

साहब „господин“. Это слово урду часто выступает как синоним слова **जी** „уважаемый“. Оно употребляется вместе с именами, фамилиями или названиями должностей, например: **रमालाल-साहब** „уважаемый Рамалал“, **वकील-साहब** „господин судья“, **डाक्टर-साहब** „господин доктор“. С именами или фамилиями брахманов это слово не употребляется. При обращении к женщинам обычно используется слово женского рода **साहबा** „уважаемая“, например: **मेम-साहबा** „уважаемая госпожа“, **रानी-साहबा** „почтеннейшая госпожа“ и т. д.

महाशय „почтеннейший“, **महोदय** „милостивый государь“. Эти слова по своему значению близки к слову **साहब** „господин“. Слово **महाशय** „почтеннейший“ обычно применяется по отношению к простым людям, в то время как слово **महोदय** „милостивый государь“ используется при упоминании важных лиц, например: **शिवदत्त महाशय** „почтеннейший Шивадатта“, **सर जेम्स मेस्टन महोदय** „господин сэр Джеймс Местан“ и т. д.

बहादुर „светлейший“, „Ваша светлость“. Это слово является титулом владетельных князей и высших чиновников, например: **कमलानंदसिंह बहादुर** „светлейший Камланандсинх“, **महाराजा बहादुर** „светлейший князь“, **सरदार बहादुर** „светлейший сардар (вождь)“. С английскими именами и титулами перед словом **बहादुर** „бахадур“ употребляется слово **साहब** „господин“, например: **हैमिल्टन साहब बहादुर** „господин Гамильтон, Ваша светлость“, **लाट साहब बहादुर** „господин начальник, Ваша светлость“ и т. д.

शास्त्री „шастри“ — употребляется с именами ученых, которые являются знатоками санскрита, например: रामप्रसाद शास्त्री „ученый Рампрасад“.

स्वामी „господин“, सरस्वती „святой“. Эти слова встречаются с именами отшельников и святых, например: तुलसीराम स्वामी „господин Тулсирам“, दयानंद सरस्वती „святой Даянанд“. Слово सरस्वती „богиня наук и искусств“ женского рода, но в данном случае оно употребляется в мужском роде. Оно также указывает на ученость.

देवी „госпожа“. Употребляется с именами брахманок и жен высокопоставленных мужей, например: गायत्री देवी „госпожа Гаятри“. В некоторых провинциях встречается слово बाई „госпожа“, например मथुरा बाई „госпожа Матхура“.

§ 303. Для выражения почтения перед именами или фамилиями ставятся следующие слова: श्री „почтенный“, श्रीयुक्त „почтеннейший“, श्रीयुत „почтеннейший“, श्रीमान „высокочтимый“, श्रीमती „высокочтимая“, कुमारी „барышня“, माननीय „достоуважаемый“, महात्मा „великий духом“, अत्रभवान् „многоуважаемый“. Иногда перед именами стоят слова महाराज „махарадж“, स्वामी „господин“, महाशय „господин“ и др. В соответствии с кастой и должностью перед именами лиц мужского пола могут встречаться слова पंडित „ученый“, बाबू „господин“, ठाकुर „начальник“ (титул кшатрия), लाला „господин“, संत „святой“. Слово श्रीमान „высокочтимый“, „достопочтенный“ выражает большее почтение, чем слова श्रीयुक्त „почтеннейший“ и श्रीयुत „почтеннейший“.

П р и м е ч а н и е. Эти выражающие почтение слова не имеют особой связи с числом, потому что они являются самостоятельными словами, благодаря чему и в основных словах не происходит изменений формы. Тем не менее, как в категории рода самостоятельные слова पुरुष „мужчина“, स्त्री „женщина“, नर „самец“, मादा „самка“ или в категории числа слова लोग „люди“, गण „группа“, जाति „народ“ и другие считаются лишь своего рода суффиксами, точно так и слова, выражающие почтение, принято считать как бы аффиксами форм множественного числа, которые применяются для выражения почтения. Поэтому здесь и дано краткое рассмотрение таких слов. Специальное изучение этих слов является предметом теории литературы.]

Г л а в а III

ПАДЕЖ

§ 304. Форма существительного или местоимения, указывающая на его связь с каким-либо другим словом в предложении, называется *падежом* (कारक), например: रामचंद्रजी ने खारी जल के समुद्र पर बंदरों से पुल बंधवा दिया „Рамачандра джи посредством обезьян построил мост через океан соленой воды“ (Рагху.).

В этом предложении в разных формах выступают существительные: रामचंद्रजी ने „Рамачандра джи“, समुद्र पर „через океан“, बंदरों से „посредством обезьян“ и पुल „мост“, их формы выражают связь этих существительных с глаголом बंधवा दिया „построил с помощью“. Косвенная форма जल के „воды“ передает связь слова जल „вода“ со словом समुद्र „океан“. Поэтому формы रामचंद्रजी ने „Рамачандра джи“, समुद्र पर „через океан“, जल के „воды“, बंदरों से „посредством обезьян“ называются *падежами существительных*. Суффиксы, присоединяемые к существительному или местоимению для обозначения падежа, называются *падежными окончаниями (विभक्तियाँ)*. Формы, образованные путем присоединения падежных окончаний, называются *косвенными формами (विभक्त्यंत शब्द или पद)*.

[Примечание. В настоящей грамматике, а также в большинстве других грамматик хинди слово कारक „падеж“ употребляется не в том значении, какое оно имеет в санскритских грамматиках. Только в трудах „Бхашататвадипика“ и „Хинди вьякаран“, авторами которых являются маратхи, слова कारक „падеж“ и विभक्ति „падежное окончание“ употребляются согласно традициям грамматики языка маратхи. Причем их значение близко значению этих же слов, употребляемых в грамматике санскрита. В санскрите падежом называют связь существительного, местоимения или прилагательного с глаголом; форма, передающая эту связь, называется *косвенной формой*, или *विभक्ति*, а суффикс, входящий в состав косвенной формы, называется *падежным окончанием विभक्ति-प्रत्यय*.

В санскрите семь косвенных форм и шесть падежей. Шестую косвенную форму грамматисты санскритского языка не признают падежом, так как она не имеет связи с глаголом.

Различение падежа и косвенной формы в санскрите продиктовано в основном тем, что одно и то же окончание может выступать в нескольких падежах. Это явление наблюдается также в хинди, например: घर गिरा „дом упал“, किसान घर बनाता है „крестьянин строит дом“, घर बनाया जाता है „дом строится“, लड़का घर गया „мальчик пошел домой“.

В приведенных предложениях слово घर „дом“, выступая в одной и той же форме, в сочетании со сказуемым выражает различные отношения или падежи. С этой точки зрения падеж и падежный показатель, конечно, различны. В санскрите, языке, богатом флективными формами, различать их легко и в то же время необходимо.

В хинди обычно не делают различия между падежом и падежным показателем, что объясняется, по-видимому, влиянием английской грамматики, так как первую грамматику языка хинди¹ написал миссионер Адам. В эту грамматику вошло слово कारक „падеж“, но слово विभक्ति „падежный показатель“ не встречается в книге ни разу. Несмотря на заявления нескольких авторов, в современных грамматиках языка хинди не делается различия между падежом и падежным показателем. В воззрениях грамматистов языка хинди единство значения этих обоих слов укрепилось настолько сильно, что даже такой ученый-санскритолог, как Вьяс, в своем труде „Бхаша-прабхакар“² употребляет вместо слова विभक्ति „падежный показатель“ слово कारक „падеж“. В настоящее время пандит Говинданараян Мишра в своем труде „Вибхакти-вичар“ пишет: „Возможно, лишь покойный пандит Дамодар Шастри в своей первой грамматике дал правильное толкование падежных показателей, заменив употребление „именительный, винительный и творительный падеж“ словами „падежные показатели именительного, винительного и прочих падежей“.

¹ Это небольшая книга. В ней почти на каждой странице встречаются неточности. Тем не менее она содержит отдельные верные и распространенные положения.

² Автором этой книги является бабу Рамчарансинх, помещик из Таранпура, исправил же и отредактировал ее покойный пандит Амбикадатта Вьяс.

Таким образом, и в настоящее время внимание ученых направлено на то, чтобы устранить заблуждение, которое имело место в течение долгого времени. Теперь посмотрим, какую пользу извлечет грамматика языка хинди, если устранить этот недостаток. Различных падежных показателей у имен существительных в языке хинди гораздо меньше, чем падежных окончаний в санскрите, притом у некоторых существительных падежный показатель может альтернативно исчезать. В отличие от существительных местоимения в языке хинди имеют более определенные показатели, но у отдельных местоимений одни и те же падежные показатели (именительного, винительного и творительного падежей) могут выступать и в двух падежах. Иногда одна и та же форма имени существительного обозначает четыре падежа, например: **मेरा हाथ दुखता है** „У меня *рука* болит“; **उसने मेरा हाथ पकड़ा** „Он схватил мою *руку*“; **नौकर के हाथ चिट्ठी भेजी गई** „Письмо послано *рукою* (посредством) слуги“; **चिड़िया हाथ न आई** „Птичка не далась в *руки* (букв. „в *руку*“). В этих примерах существительное **हाथ** „рука“ (согласно положениям санскритской грамматики) все время встречается в форме одного и того же (именительного) падежа, в то же время оно последовательно выступает в именительном, винительном, творительном и предложном падежах. Говорящий или пишущий может при желании употребить соответствующие падежные показатели при всех формах, за исключением формы именительного падежа, например: **उसने मेरे हाथ को पकड़ा** „Он схватил мою *руку*“; **नौकर के हाथ से चिट्ठी भेजी गई** „Письмо послано *рукою* слуги“; **चिड़िया हाथ में न आई** „Птичка не далась в *руки* (букв. „в *руку*“). В таком случае слова, одинаковые как по форме, так и по значению, придется считать стоящими то в именительном, то в винительном, то в предложном падеже. Если различать падежи только по форме, то это внесет большую путаницу в такие искусственные названия падежей, как „первый“ (именительный), „второй“ (винительный) и т. д. В отличие от хинди в санскрите форма слов более определена и статична. Поэтому в хинди трудно применять те принципы различения падежа и падежного показателя, какие с легкостью применяются к санскриту. В хинди форму большинства падежных показателей можно установить лишь по значению слова в предложении, так как формы многих падежей совпадают. Поэтому в хинди наиболее целесообразно употреблять лишь такие названия падежных форм,

которые наделены определенным, конкретным значением, т. е. कर्त्ता „деятель“ (именительный падеж), कर्म „производимое“ (винительный падеж) и т. д.

Даже те грамматисты хинди, которые пытались установить различие между падежом и падежным показателем в языке хинди, не смогли внести полную ясность в этот вопрос. Пандит Кешаврам Бхатт в своей „Грамматике хинди“ признает у существительных лишь два падежа (именительный и винительный) и пять форм — первую, вторую, третью и т. д. Слово विभक्ति „падежный показатель“ он употребляет в значении „суффикс“. Установленным же им двум падежам он дает следующее определение: „Падежом называется определенное двоякое положение существительного, которое создается при связи с глаголом“. Согласно такому определению, „творительный“, „дательный“ и прочие отношения, которые считаются в грамматиках санскрита падежами, здесь падежом названы быть не могут! Как же иначе следует называть эти отношения, как не падежами? Далее, в главе о падежном показателе Бхатт относительно форм существительных пишет следующее: „Только у отдельных пяти форм можно определить падеж и прочие различные положения существительных“. Здесь слово „прочие“ указывает на то, что только два особых положения существительного могут быть названы падежом, остальным же положениям нет никакой необходимости давать какие-либо наименования. В настоящей „Грамматике хинди“ была сделана попытка в виде кратких изречений, или сутр, сформулировать некоторые правила, соответствующие правилам санскритской грамматики. Поэтому в книге нигде не указывается, в каком значении употребляется слово अवस्था — в значении „отношение“ или в значении „форма“. В данной книге нигде не объясняется и то, почему называются падежами только два „особых отношения“. Приведенные определения падежей являются не определениями, а изложением классификации, причем и само предложение построено неясно. Из тех пяти форм, которые признает Бхатт (иногда он называет их и падежными показателями), третий и пятый падежные показатели он признает входящими в состав падежных показателей, когда они выступают с „нев्यраженной формой“. Второй же падежный показатель он не всегда относит к ним; иногда он включает его в первую группу. Форма звательного падежа отличается от этих

пяти падежных показателей, но и она под влиянием санскрита относится к первому падежу. Помимо этого, в хинди отсутствует шестая (согласно „Грамматике хинди“ — четвертая) падежная форма [родительного падежа], а вместо нее употребляются словообразующие суффиксы का, के и की. Однако Бхатт причисляет к падежным показателям и эту, оканчивающуюся на словообразующий суффикс форму. Знарок литературы пандит Рамаватар Шарма в своем труде „Вьякаран сар“ употребляет слово विभक्ति в значении той формы, которая выступает у существительных до присоединения к ним падежного суффикса. Он считает, что в хинди существует только два типа таких форм.

Итак, как показывают эти рассуждения, в хинди очень трудно установить ту незначительную разницу, которая существует между падежным показателем и падежом. В связи с этим становится трудной и грамматика хинди, и, пока не будет решен вопрос о падеже, все споры окажутся бесплодными и не смогут принести никакой пользы грамматике. Здесь мы употребляем слова „падеж“ и „падежный показатель“ в том значении, в каком они обычно встречаются в грамматиках хинди, а вместо формальных названий падежей („первый“, „второй“ и т. д.) используем названия падежей, наделенные конкретным значением: именительный, винительный и т. д.]

§ 305. В языке хинди восемь падежей. Их названия, падежные показатели и определения приводятся ниже:

	Падеж	Падежный показатель
1.	Именительный कर्त्त	०, ने
2.	Винительный कर्म	को
3.	Творительный करण	से
4.	Дательный संप्रदान	को
5.	Отделительный अपादान	से „из“
6.	Родительный संबंध	का - के - की
7.	Местный अधिकरण	में „в“, पर „на“, „по“
8.	Звательный संबोधन	हे „о!“, अजी „о!“, अहो „эй“, अरे „эй!“

1. *Именительным падежом* (कर्त्त-कारक) называется форма существительного, обозначающая предмет, о котором сообщает сказуемое, например: लड़का सोता है „*Мальчик* спит“; नौकर ने दरवाजा खोला „*Слуга* открыл дверь“; चिट्ठी भेजी जायगी „*Письмо* будет послано“.

[Примечание. Данное определение именительного падежа отличается от определений, приводимых в других грамматиках. Это определение необходимо вследствие того, что в хинди не признается то различие между падежом и падежным показателем, которое установлено в санскрите. В него входят не только непосредственные деятели, но также деятели глаголов, указывающих на состояние или изменение данного деятеля (в действительности эти дополнения не являются непосредственными деятелями). Это определение включает также и основную форму дополнения переходного глагола, стоящего в страдательном залоге.]

2. *Винительным падежом* (कर्म-कारक) называют форму существительного, выражающую предмет, на котором сказывается результат действия глагола, например: लड़का पत्थर फेंकता है „Мальчик бросает камень“; मालिक ने नौकर को बुलाया „Хозяин позвал слугу“.

3. *Творительным падежом* (करण-कारक) называют форму существительного, предназначенную для обозначения орудия действия, например: सिपाही चोर को रस्सी से बाँधता है „Солдат связывает вора веревкой“; लड़के ने हाथ से फल तोड़ा „Мальчик сорвал плод рукой“; मनुष्य आँखों से देखते हैं, कानों से सुनते हैं और बुद्धि से विचार करते „Люди смотрят глазами, слушают ушами, а мыслят умом“.

4. *Дательным падежом* (संप्रदान-कारक) называют форму существительного, выражающую предмет, для которого совершается действие глагола: राजा ने ब्राह्मण को धन दिया „Раджа дал брахману деньги“; शुकदेव मुनि राजा परीक्षित को कथा सुनाते हैं „Отшельник Шуканова рассказывает царю Парикшиту сказание“; लड़का नहाने को गया है „Мальчик пошел купаться“.

5. *Отделительным падежом* (अपादान-कारक) называется форма существительного, обозначающая исходное место совершения действия: पेड़ से फल गिरा „Плод упал с дерева“; गंगा हिमालय से निकली है „Ганга появляется из Гималаев“.

6. *Родительным падежом* (संबंध-कारक) называется форма существительного, предназначенная для выражения связи предмета, обозначаемого этим существительным, с другим предметом: राजा का महल „Дворец царя“; लड़के की पुस्तक „Книга мальчика“; पत्थर के टुकड़े „Куски камня“ и т. д. Форма родительного падежа изменяется в соответствии с родом и числом связанного с ним слова. (См. § 306, пункт 4.)

7. *Местным падежом* (अधिकरण-कारक) называется форма суще-

ствительного, предназначенная для обозначения места действия глагола: सिंह वन में रहता है „Лев живет в лесу“; बंदर पेड़ पर चढ़ रहे हैं „Обезьяны забираются на дерево“.

8. *Звательным падежом* (सम्बोधन-कारक) называется форма существительного, выражающая обращение к какому-либо лицу или зов кого-либо, например: हे नाथ! मेरे अपराधों को क्षमा करना „О Владыка! Прости мои преступления!“; छिपे हो कौन से परदे में बेटा! „Спрячься за какой-нибудь занавеской, о сын!“; अरे लड़के इधर आ „Эй, мальчик! Иди сюда!“

[Примечание. Случаи особого употребления падежей и их значения будут рассмотрены в синтаксисе в главе о падеже.]

Происхождение падежных показателей

§ 306. Большинство падежных показателей языка хинди восходит через пракрит к санскритским формам, однако в отличие от санскрита и пракрита падежные показатели хинди в обоих числах выступают в одной и той же форме. Отдельные грамматисты не признают эти падежные показатели суффиксами, а считают их послелогами. Основное различие между падежными показателями и послелогами было рассмотрено выше (см. § 232), а также будет разобрано ниже (см. § 314 — 315). В Индии в немногих грамматиках вкратце описывается происхождение падежных показателей; тщательно исследовали этот вопрос иностранные ученые. Однако и помимо них индийский лингвист Мишра в своем труде „Вибхактивичар“ уделил вопросу происхождения падежных показателей немалое внимание. И все же этот вопрос является у нас предметом дискуссий и полностью еще не изучен. Он будет оставаться в значительной степени неясным до тех пор, пока не будет разработан средний период истории языка между позднейшими пракритами-апабхрэнша и древним хинди.

1. **Именительный падеж.** Этот падеж в основном не имеет специальных падежных показателей. Все слова мужского рода (за исключением слов собственно хинди, оканчивающихся на आ) выступают в этом падеже без изменения в обоих числах, в своей основной, первоначальной форме. Однако слова женского рода, а также слова мужского рода, оканчивающиеся на आ, во множественном числе изменяют свою форму. Этот вопрос был рассмотрен

в главе о числе. Для обозначения отсутствия падежного показателя в именительном падеже в таблице ставится знак о.

В хинди нет падежного показателя (суффикса) именительного падежа по той причине, что в пракрите, за исключением существительных мужского рода, оканчивающихся на ऋ и ॠ, все остальные существительные мужского и женского рода в именительном падеже единственного числа не имели особого окончания. Помимо этого, некоторые слова типа татсама (заимствования из санскрита) проникли в хинди в форме именительного падежа единственного числа.

Падежный показатель именительного падежа [эргативной конструкции] **ने**, употребляемый в хинди, восходит к санскритскому окончанию творительного падежа **ना**. Однако в хинди, в отличие от санскрита, показатель **ने** никогда не употребляется в значении орудийности. Поэтому в хинди его не считают падежным показателем творительного падежа. (Употребление падежного показателя **ने** будет рассмотрено в синтаксисе, в главе о падеже.) Падежный показатель **ने** является отличительной чертой западного хинди, в восточном хинди (а также в языках бенгали, урия и др.) он не употребляется. В маратском языке этот падежный показатель выступает в единственном числе в форме **ने**, а во множественном числе — в форме **नी**. Большинство индийских и иностранных грамматистов считают падежный показатель **ने** происходящим из санскритского **ना** (в пракрите **एण**), а его употребление в хинди уподобляют употреблению в санскрите. Однако Келлог, опираясь на мнение Бимза, считает, что этот падежный показатель восходит к форме причастия прошедшего времени **लग्** „приклеенный“ — от санскритского корня **लग्** „приставать“. При этом Келлог пытался доказать, что падежные показатели в хинди не являются суффиксами, а представляют собой изменившиеся существительные и другие части речи. В пракрите формой единственного числа этого падежного показателя является **एण**, а в апабхрэнша — **ऐ**.

2. В и н и т е л ь н ы й п а д е ж. Падежным показателем этого падежа является **को**. Однако часто этот падежный показатель исчезает, и тогда форма существительного, стоящего в винительном падеже, (в обоих числах) совпадает с формой именительного падежа. Данный же падежный показатель выступает и в дательном падеже. Поэтому можно сказать, что в языке хинди нет особой формы для ви-

нительного падежа. Его форма, в действительности, распространяется как на винительный, так и на дательный падежи. Вьяс в своем труде „Бхаша-прабхакар“, опираясь на мнение Бимза, писал следующее: „Возможно, что этот падежный показатель развился из буквы क, но можно также проследить его непосредственную связь с санскритским словом कक्षं „сторона“. Так: कक्षं = कवखं = काखं = काहं = काहूं = कहूं = कौं = को = को. Оспаривая эту длинную этимологическую цепь, Мишра в своем труде „Вибхакти-вичар“ пишет: „Катьяяна в своей грамматике приводит ряд примеров: अम्हाकं पत्ससि, सब्बको, यको अमुको и т. д. Из древних форм तुम्हाम्हेन-आकं, अब्बतो को и других образовались пракритские формы तुम्हाकं, अम्हाकं, अम्हे и т. д. Именно из указанных пракритских форм образовались формы хинди हमको „нас“, हमें „нас“, तुमको „вас“, तुम्हें „вас“ и пр. По этому образцу падежный показатель винительного падежа को стал употребляться со всеми словами“. Какое из приведенных объяснений следует предпочесть — сказать трудно, ибо оба являются лишь предположениями, а для подтверждения их примеры из древнего хинди не обнаружены. В труде „Вибхакти-вичар“ ничего не говорится о происхождении форм कहूं и कहूं.

3. Т в о р и т е л ь н ы й п а д е ж. Его показатель — से. Этот же показатель выступает и в отделительном падеже. Падежный показатель совпадает как у винительного и дательного, так и у творительного и отделительного падежей. По мнению Мишры, падежный показатель से произошел от пракритского показателя отделительного падежа सुन्तो. Из той же пракритской формы образовались древние формы отделительного падежа तैं, सो и др. В эпосе Чанда¹ в качестве показателя отделительного падежа выступают हुंतो и हूंत, которые произошли из окончания пракритского отделительного падежа हित्तो. Хёрнле в основном соглашается с этим, однако Келлог, который пытается доказать, что все падежные показатели развились из разрушенных форм самостоятельных слов, считает, что рассматриваемый падежный показатель восходит к санскритскому слову सम „равный“. В отношении происхождения падежного показателя से мнение Мишры (а также и Хёрнле) можно считать правильным, но ни один из них не объяснил, почему в хинди показатель से исполь-

¹ Речь идет о героической поэме „Притхвирадж Расо“ поэта Чанда Бардаи. — *Прим. перев.*

зуются для обозначения как творительного, так и отделительного падежей, в то время как в санскрите и в пракрите каждый из этих падежей имеет свои особые окончания. В одном из разделов труда „Бхаша-прабхакар“, где делается попытка объяснить происхождение падежных показателей, падежный показатель **से** даже не упоминается.

4. Родительный падеж. Показателем этого падежа является **का**. Слово в предложении, с которым связан родительный падеж, называется **भेद्य** „отдельный“, а связанную с этим словом форму родительного падежа называют **भेदक** „отделитель“: **राजा का घोड़ा** „конь царя“. В этом сочетании **राजा का** „царя“ является отделителем, а **घोड़ा** „конь“ — отделенным. Падежный показатель родительного падежа **का**, изменяясь в соответствии с родом, числом и падежом „отделенного“ слова, принимает форму **की** или **के**. Как и в отношении других падежных показателей хинди, грамматисты не единодушны и в вопросе о происхождении падежного показателя **का**. Основные из этих мнений приводятся ниже:

а) В санскрите путем присоединения к существительным суффиксов **इक**, **ईन** или **इय** образуются „связанные с ними“ прилагательные, как, например: **काया** „тело“ — **कायिक** „телесный“, **कुल** „род“ — **कुलीन** „родовитый“, **राष्ट्र** „государство“ — **राष्ट्रीय** „государственный“. Из суффикса **इक** в хинди образовался падежный показатель **का**; из суффикса **ईन** в гуджарати образовался падежный показатель **नो**; из суффикса **इय** в синдхи образовался падежный показатель **जो**, а в маратхи — **चा**.

б) Часто в этом же значении в санскрите выступает суффикс **क**. Например: **मद्रक** „происходящий из страны Мадра“, **रोमक** „связанный со страной Рима, римский“ и т. д. В древнем хинди вместо современного **का** встречается **क**, например: **पितु-आयसु सब धर्म-क टीका** „Приказ отца — самое высокое наставление“ (Рам.). Из этих примеров следует, что употребляющийся в хинди падежный показатель **का** произошел из санскритского суффикса **क**.

в) В пракрите в значении родительного падежа выступают суффиксы **केरओ**, **केरिआ**, **केरकं**, **केर** и др., которые употребляются как прилагательные и изменяют свой род соответственно определяемому: **कस्यकेरकं एदं पवहणं** (в санскрите — **कस्य सम्बन्धिनं इदं प्रवहणं**, в хинди — **किसका यह वाहन (है)** „чей этот паланкин?“). Из таких окончаний происходят суффиксы древнего хинди (см., например, поэму „Прит-

хвирадж Расо“) केरा, केरो и др., из которых в свою очередь образовались падежные показатели современного хинди का, के и की.

г) Видимо, падежные показатели современного хинди — का, के и की — являются видоизмененной формой пракритских окончаний क्क, इक्क, एच्चय и т. д.

д) Полагают, что суффиксы местоимений रा, रे и री образовались из суффиксов केरा, करो и других в результате исчезновения у последних начального क. (В диалекте марвари и языке бенгали эти или им подобные суффиксы встречаются в родительном падеже существительных.)

Эти разноречивые мнения свидетельствуют о том, что происхождение падежных показателей родительного падежа в хинди точно не установлено. Тем не менее установленным является тот факт, что эти падежные показатели не восходят к санскритским или пракритским окончаниям, а произошли из каких-то словообразующих суффиксов.

5. М е с т н ы й п а д е ж. Для этого падежа в хинди используется два падежных показателя मैं „в“ и पर „на“, „по“. Большинство грамматистов полагает, что падежный показатель पर представляет собой изменившуюся форму санскритского слова उपरि „поверх“, „на“. Ввиду этого они не считают पर падежным показателем. Другой формой, развившейся из того же санскритского слова उपरि „на“, „сверху“, является ऊपर „на“, „сверху“. В хинди она представляет собой послелог. Мишра в труде „Вибхакти-вичар“ считает पर „на“, так же как и लिए „для“, „ради“ и निमित्त „для“, „ради“, самостоятельными словами, но ничего не пишет о его происхождении. Действительно, पर „на“ является самостоятельным словом, ибо оно не восходит ни к одному из санскритских или пракритских падежных окончаний. Тем не менее его считают показателем местного падежа ввиду того, что падежный показатель मैं „в“ не может выразить все оттенки значений, которые охватывает этот падеж и в санскрите выражаются окончанием местного падежа.

Относительно происхождения मैं „в“ также существуют различные мнения; его первоначальная форма точно не установлена. Одни считают, что этот показатель восходит к санскритскому слову मध्ये „в середине“, другие полагают, что он восходит к окончанию пракритского местного падежа म्मि. Мишра пишет, что если бы показатель मैं происходил от санскритского слова मध्ये „в середине“,

то в хинди наряду с मैं „в“ не употреблялись бы также и मैंझ „внутри“, मैंझार „в середине“, मधि „в“ и др. Падежный показатель местного падежа मैं „в“ в языке гуджарати подтверждает последнее предположение, то есть то, что मैं „в“ восходит к праkritскому म्मि.

6. З в а т е л ь н ы й п а д е ж. Некоторые грамматисты не считают его самостоятельным падежом, а признают лишь в качестве разновидности именительного падежа. Подобно родительному падежу, этот падеж не зачисляется в состав падежей вследствие того, что обычно он также не имеет связи с глаголом. Следует заметить, однако, что родительный падеж иногда обнаруживает известную связь с глаголом, тогда как слово, стоящее в форме звательного падежа, грамматически никак не связано с другими словами в предложении. Звательную форму считают падежной только потому, что в этом значении образуется независимая форма существительного. У звательного падежа нет никакого специального падежного показателя, но, подобно другим падежам, существительное, стоящее в звательном падеже, выступает в обоих числах в измененной форме. Вместо падежного показателя перед существительным, стоящим в звательном падеже, обычно выступают междометия हे „о!“, हो „о!“, अरे „эй!“, अजी „о!“ и другие. Сведения об употреблении этих слов даны в разделе о междометиях.

§ 307. Падежные показатели называются конечными суффиксами, так как после них никакие другие суффиксы к слову присоединяться не могут. Это определение разъясняет разницу между падежными показателями и другими суффиксами. Например: संसार-भर के ग्रंथ-गिरि पर „на груди книг всего мира“ (Бхарат.). В данном словосочетании слово भर „весь“, „целый“ не является падежным показателем, поскольку за ним следует падежный показатель के. После же показателя के не может стоять ни भर „целый“, ни तक „до“, ни वाला „относящийся“, не может следовать ни один из суффиксов. Однако в хинди с падежными показателями местного падежа часто выступает показатель родительного и отделительного падежей, например: हमारे पाठकों में से बहुतेरों ने „Многие из наших читателей“ (Бхарат.); नंद उसको आसन पर से उठा देगा „Нанда подымет его с сиденья“ (Мудра.); तट पर से „с берега“ (Шив.); कुएँ में का मेंघक „лягушка из колодца“; जहाज पर के यात्री „пароходные пассажиры“ и т. д.

Падежный показатель, встречающийся иногда с родительным падежом, употребляется для того, чтобы показать, что здесь подразуме-

меваются „отделенное“ слово, например: इस राँड़ के () को बकने दीजिये „Дайте высказаться () этой вдове“ (Шак.); यह काम किसी घर के () ने किया है „Эту работу сделал () какого-то дома“. Иногда форму родительного падежа принимают за самостоятельное существительное, которое употребляют во множественном числе, например: यह काम घरकों ने किया है „Эту работу выполнили домохозяева“.

§ 308. Некоторые падежные показатели могут употребляться и вместе с неизменяемыми словами, например:

падежный показатель को : कहाँ को „куда“, यहाँ को „сюда“, आगे को „вперед“;

падежный показатель से „от“: कहाँ से „откуда“, वहाँ से „оттуда“, आगे से „спереди“;

падежный показатель का: कहाँ का букв. „кудашний“, जहाँ का, букв. „гдешний“, कब का букв. „когдашний“;

падежный показатель पर „на“: यहाँ पर „здесь“ (букв., здесь на“), जहाँ पर „где“ (букв. „где на“).

Склонение имен существительных

§ 309. Форма существительных, которая образуется при присоединении к ним падежных показателей, называется *косвенной формой* (विकृत रूप). Например, при присоединении к слову घोड़ा „конь“ падежного показателя ने это слово в единственном числе принимает форму घोड़े, а во множественном числе — घोड़ों. Таким образом, घोड़े и घोड़ों являются косвенными формами. За исключением форм именительного и винительного падежей (в том случае, когда слова, стоящие в этих падежах, не имеют падежных показателей), все остальные падежи называются *косвенными падежами* (विकृत कारक).

§ 310. Суффиксом косвенной формы единственного числа является ए; он присоединяется к существительным мужского рода (собственно хинди и арабско-персидского происхождения), оканчивающимся на आ, например: लड़का „мальчик“ — लड़के ने [эргативная ф.], घोड़ा „конь“ — घोड़े ने [эргативная ф.], सीना „золото“ — सोने का „золота“, परदा „покрывало“ — परदे में „под покрывалом“, अंधा „слепой“ — हे अंधे „О слепой!“ и т. д. (см. § 289).

Абстрактные существительные, образованные путем присоединения суффикса **पन** к существительным собственно хинди, оканчивающимся на **आ**, или к прилагательным, оканчивающимся на **आ**, при присоединении к ним падежных показателей претерпевают изменения в окончании корневого слова: **आ** переходит в **ए**, например: **कड़ापन** „твердость“ — **कड़ेपन को** „твердость“ (вин. п.), **गुंडापन** „подлость“ — **गुंडेपन से** „подлостью“, **बहिरापन** „глухота“ — **बहिरेपन में** „в глухоте“ и т. д.

И с к л ю ч е н и е 1. В звательном падеже форма слова **बेटा** „сын“ часто не претерпевает изменений, например: **अरे बेटा**, **आँख खोलो** „О сын! Открой глаза!“ (Сатья.); **बेटा! उठ** „Сын! Подымись!“ (Рагху.)

И с к л ю ч е н и е 2. Слова мужского рода, не изменяющие своей формы во множественном числе, в единственном числе также не встречаются в косвенной форме (см. § 289 и прим.), например: **राजा ने** „царь“, **काका को** „дядю“, **दारोगा से** „от инспектора“, **देवता में** „в божестве“, **रामबोला का** „Рамболы“ и т. д.

И с к л ю ч е н и е 3. За исключением имен существительных мужского рода, оканчивающихся на **आ** и представляющих собой названия известных населенных мест в Индии, все остальные существительные мужского рода, оканчивающиеся на **आ** и представляющие собой собственные имена мусульманских населенных мест, могут альтернативно выступать в косвенной форме. Примеры: **आगरे का आया हुआ** „пришедший из *Агры*“ (Гутка.); **कलकत्ते के महलों में** „в домах *Калькутты*“ (Шив.); **इस पाटलिपुत्र (पटने) के विषय में** „относительно Паталипутры (*Патны*)“ (Мудра.); **राजपूताने में** „в *Раджпутане*“; **दरभंगे की फसल** „урожай в *Дарбханге*“ (Шикша); **छिंदवाड़ा में** „в *Чхиндвара*“ или **छिंदवाड़े में** „в *Чхиндваре*“; **बसरा से** „из *Басра*“ или **बसरे के** „из *Басры*“ и т. д.

П р и м е ч а н и е. Имена существительные собственные мужского рода, оканчивающиеся на **आ** и представляющие собой географические названия западных стран, а также некоторые индийские географические названия изменений не претерпевают, например: **आफ्रिका** „Африка“, **अमेरिका** „Америка“, **आस्ट्रेलिया** „Австралия“, **लासा** „Лхаса“, **रीवाँ** „Риван“, **नाभा** „Набха“, **कोटा** „Кота“ и др.

И с к л ю ч е н и е 4. Когда после какого-либо изменяющегося при склонении существительного, оканчивающегося на **आ** (или после других слов), которое стоит в родительном падеже, ставится

то же самое слово или его тавтологический повтор, то первое слово остается без изменения, например: *कोठा का कोठा* „амбар амбаром“, *जैसा का तैसा* „тот же самый“.

И с к л ю ч е н и е 5. Если изменяющееся при склонении существительное (или другое слово) выделяется как слово „само по себе“, то оно стоит перед падежным показателем в прямой форме, например: *“घोड़ा” का क्या अर्थ है* „Каково значение (слова) «лошадь»?“; *“मैं” को सर्वनाम कहते हैं* „Я называют местоимением“; *“जैसा” से विशेषता सूचित होती है* „(слово) «такой» обозначает особенность“.

§ 311. Во множественном числе суффиксами косвенной формы являются *ओं* и *यों*.

а) Слова, оканчивающиеся на *आ*, и изменяющиеся слова, оканчивающиеся на *आ*, а также слова хинди, оканчивающиеся на *या*, в косвенной форме множественного числа изменяют свое окончание на *ओं*. Примеры: *घर* „дом“ — *घरों को* „домам“ (м. р.); *बात* „дело“ — *बातों में* „в делах“ (ж. р.); *लड़का* „мальчик“ — *लड़कों का* „мальчиков“ (м. р.); *डिब्बिया* „коробочка“ — *डिब्बियों में* „в коробочках“ (ж. р.).

б) Косвенная форма слов *मुखिया* „начальник“, *अगुआ* „вожак“, *पुरखा* „предок“ и *बाप-दादा* „предки“ обычно образуется по этому же образцу, например: *मुखियों को* „начальникам“, *अगुओं से* „от вожаков“, *बाप-दादों का* „предков“ (род. п.) и т. д.

[П р и м е ч а н и е. Косвенная форма санскритских слов, оканчивающихся на согласный, образуется так же, как у слов, оканчивающихся на *आ*, например: *विद्वान्* „ученый“ — *विद्वानों को* „ученым“, *सरित्* „река“ — *सरितों को* „рекам“ и т. д.]

в) У существительных, оканчивающихся на *ई*, к конечному краткому гласному присоединяется суффикс *यों*, например: *मुनि* „мудрец“ — *मुनियों को* „мудрецам“; *हाथी* „слон“ — *हाथियों से* „от слонов“; *शक्ति* „сила“ — *शक्तियों का* „сил“; *नदी* „река“ — *नदियों में* „в реках“ и т. д.

г) У остальных слов к конечному гласному присоединяется суффикс *ओं*, например: *राजा* „царь“ — *राजाओं को* „царям“; *साधु* „святой“ — *साधुओं में* „среди святых“; *माता* „мать“ — *माताओं से* „от матерей“; *धेनु* „корова“ — *धेनुओं का* „коров“; *चौबे* „член касты чаубе“ — *चौबेओं में* „среди членов касты чаубе“; *जौ* „зерно“ — *जौओं को* „зернам“.

[П р и м е ч а н и е. В косвенной форме конечные долгие гласные *ई* и *ऊ* сокращаются. См. § 292 и 293.]

д) Слова, оканчивающиеся на **ओ**, в косвенной форме приобретают лишь назализацию, а существительные, оканчивающиеся на назализованные **ओ** и **औ**, никаких изменений не претерпевают, например: **रासो** „эпико-героическая поэма“ — **रासों में** „в эпико-героических поэмах“; **कोदों** „мелкое зерно“ — **कोदों से** „из мелких зерен“; **सरसों** „горчица“ — **सरसों का** (букв.) „горчиц“ (род. п. мн. ч.) и т. д. (См. § 293, п. 2.)

[Примечание. В хинди отсутствуют существительные мужского рода, оканчивающиеся на **ऐ**, а также существительные женского рода, оканчивающиеся на **ए**, **ऐ** и **ओ**.]

е) У слов, которые оканчиваются на назализованное **आ**, назализация сохраняется при изменении слов по числам и падежам, например: **रोआँ** „волосок“ (на теле) — **रोएँ** „волоски“; **रोएँ से** „от волоска“, **रोआँ में** „в волоске“.

ж) Слова **जाड़ा** „зима“, **गर्मी** „лето“, **बरसात** „период дождей“, **भूख** „голод“, **प्यास** „жажда“ и некоторые другие в косвенной форме обычно выступают во множественном числе, например: **भूखों मरना** „умирать с голоду“, **बरसातों की रातें** „ночи периода дождей“, **गरमियों में** „летом“, **जाड़ों में** „зимами“ и т. д.

з) Некоторые существительные, обозначающие время, в косвенной форме множественного числа употребляются без падежного показателя, например: **बरसों बीत गये** „Прошли годы“; **इस काम में घंटों लग गये हैं** „На эту работу ушли часы“ (см. § 512).

§ 312. Ниже приводится склонение имен существительных *мужского* и *женского* рода всех типов окончаний. В первом примере представлены формы всех падежей, в последующих же примерах — только формы именительного, винительного и звательного падежей. Образцы остальных падежных форм могут быть произведены при присоединении к косвенной форме винительного падежа соответствующих падежных показателей.

А. Существительные мужского рода

1. Существительные, оканчивающиеся на **अ**

Падеж	Единственное число		Множественное число	
Именительный	बालक	„мальчик“	बालक	„мальчики“
[Эргатив.]	बालक ने		बालकों ने	

Винительный	बालक को	„мальчика“	बालकों को	„мальчиков“
Творитель- ный	बालक से	„мальчиком“	बालकों से	„мальчика- ми“
Дательный	बालक को	„мальчику“	बालकों को	„мальчикам“
Отделитель- ный	बालक से	„от мальчи- ка“	बालकों से	„от мальчи- ков“
Родительный	बालक का-के- की	„мальчика“	बालकों का-के- की	„мальчиков“
Местный	बालक में	„в мальчике“	बालकों में	„в мальчи- ках“
	बालक पर	„на мальчи- ке“	बालकों पर	„на мальчи- ках“
Звательный	हे बालक	„О мальчик!“	हे बालकों	„О мальчи- ки!“

2. Существительные, оканчивающиеся на आ (изменяемые)

Именительный	लड़का	} „мальчик“	लड़के	} „мальчики“
[Эргатив.]	लड़के ने		लड़कों ने	
Винительный	लड़के को	„мальчика“	लड़कों को	„мальчиков“
Звательный	हे लड़के	„О мальчик!“	हे लड़को	„О мальчики!“

3. Существительные, оканчивающиеся на आ (неизменяемые)

Именительный	राजा	„царь“	राजा	„цари“
[Эргатив.]	राजा ने	„царь“	राजाओं ने	„цари“
Винительный	राजा को	„царя“	राजाओं को	„царей“
Звательный	हे राजा	„о царь!“	हे राजाओ	„о цари!“

4. Существительные, оканчивающиеся на आ (альтернативные)

Именитель- ный	बाप-दादा	„предок“	बाप-दादा	„предки“
[Эргатив.]	बाप-दादा ने	„предок“	बाप-दादाओं ने	„предки“
Винительный	बाप-दादा को	„предка“	बाप-दादाओं को	„предков“
Звательный	हे बाप-दादा	„о предок!“	हे बाप-दादाओ	„о предки!“

или:

Именитель- ный	बाप-दादा	„предок“	बाप-दादे	„предки“
-------------------	----------	----------	----------	----------

[Эргатив.]	बाप-दादे ने	„предок“	बाप-दादों ने	„предки“
Винительный	बाप-दादे को	„предка“	बाप-दादों को	„предков“
Звательный	हे बाप-दादे	„о предок!“	हे बाप-दादो	„о предки!“

5. Существительные, оканчивающиеся на इ

Именительный	मुनि	„мудрец“	मुनि	„мудрецы“
[Эргатив.]	मुनि ने	„мудрец“	मुनियों ने	„мудрецы“
Винительный	मुनि को	„мудреца“	मुनियों को	„мудрецов“
Звательный	हे मुनि	„о мудрец!“	हे मुनियो	„о мудрецы!“

6. Существительные, оканчивающиеся на ई

Именительный	माली	„садовник“	माली	„садовники“
[Эргатив.]	माली ने	„садовник“	मालियों ने	„садовники“
Винительный	माली को	„садовника“	मालियों को	„садовников“
Звательный	हे माली	„о садовник!“	हे मालियो	„о садовники!“

7. Существительные, оканчивающиеся на उ

Именительный	साधु	„святой“	साधु	„святые“
[Эргатив.]	साधु ने	„святой“	साधुओं ने	„святые“
Винительный	साधु को	„святого“	साधुओं को	„святых“
Звательный	हे साधु	„о святой!“	हे साधुओ	„о святые!“

8. Существительные, оканчивающиеся на ऊ

Именительный	डाकू	„разбойник“	डाकू	„разбойники“
[Эргатив.]	डाकू ने	„разбойник“	डाकूओं ने	„разбойники“
Винительный	डाकू को	„разбойника“	डाकूओं को	„разбойников“
Звательный	हे डाकू	„о разбойник!“	हे डाकूओ	„о разбойники!“

9. Существительные, оканчивающиеся на ए

Именительный	चौबे	„чаубе“	चौबे	„чаубе“
[Эргатив.]	चौबे ने	„чаубе“	चौबेओं ने	„чаубе“
Винительный	चौबे को	„чаубе“	चौबेओं को	„чаубе“
Звательный	हे चौबे	„о чаубе!“	हे चौबेओ	„о чаубе!“

10. Существительные, оканчивающиеся на ओ

Именительный	रासो	„эпос“	रासो	„эпосы“
[Эргатив.]	रासो ने	„эпос“	रासों ने	„эпосы“
Винительный	रासो को	„эпос“	रासों को	„эпосы“
Звательный	हे रासो	„о эпос!“	हे रासो	„о эпосы!“

11. Существительные, оканчивающиеся на औ

Именительный	जौ	„ячень, зерно“	जौ	„зерна“
[Эргатив.]	जौ ने	„ячень, зерно“	जौओं ने	„зерна“
Винительный	जौ को	„ячень, зерно“	जौओं को	„зерна“
Звательный	हे जौ	„о ячень, о зерно!“	हे जौओ	„о зерна!“

12. Существительные, оканчивающиеся на назализованное औ

Именитель- ный	कोदों	„зернышко“	कोदों	„зернышки“
[Эргатив.]	कोदों ने	„зернышко“	कोदों ने	„зернышки“
Винительный	कोदों को	„зернышко“	कोदों को	„зернышки“
Звательный	हे कोदों	„о зернышко!“	हे कोदों	„о зернышки!“

Склонение этих существительных в обоих числах совпадает.

Б. Существительные женского рода

1. Существительные, оканчивающиеся на अ

Именительный	बहिन	„сестра“	बहिनें	„сестры“
[Эргатив.]	बहिन ने	„сестра“	बहिनों ने	„сестры“
Винительный	बहिन को	„сестру“	बहिनों को	„сестер“
Звательный	हे बहिन	„о сестра!“	हे बहिनो	„о сестры!“

2. Санскритские существительные, оканчивающиеся на आ

Именительный	शाला	„дом“	शालाएँ	„дома“
[Эргатив.]	शाला ने	„дом“	शालाओं ने	„дома“
Винительный	शाला को	„дом“	शालाओं को	„дома“
Звательный	हे शाला	„о дом!“	हे शालाओ	„о дома!“

3. Существительные (собственно хинди), оканчивающиеся на या

Именительный	बुढ़िया	„старуха“	बुढ़ियाँ	„старухи“
[Эргатив.]	बुढ़िया ने	„старуха“	बुढ़ियों ने	„старухи“
Винительный	बुढ़िया को	„старуху“	बुढ़ियों को	„старух“
Звательный	हे बुढ़िया	„о старуха!“	हे बुढ़ियो	„о старухи!“

4. Существительные, оканчивающиеся на इ

Именительный	शक्ति	„сила“	शक्तियाँ	„силы“
[Эргатив.]	शक्ति ने	„сила“	शक्तियों ने	„силы“
Винительный	शक्ति को	„силу“	शक्तियों को	„силы“
Звательный	हे शक्ति	„о сила!“	हे शक्तियो	„о силы!“

5. Существительные, оканчивающиеся на ई

Именительный	देवी	„богиня“	देवियां	„богини“
[Эргатив.]	देवी ने	„богиня“	देवियों ने	„богини“
Винительный	देवी को	„богиню“	देवियों को	„богинь“
Звательный	हे देवी	„о богиня!“	हे देवियो	„о богини!“

6. Существительные, оканчивающиеся на उ

Именительный	धेनु	„корова“	धेनुएँ	„коровы“
[Эргатив.]	धेनु ने	„корова“	धेनुओं ने	„коровы“
Винительный	धेनु को	„корову“	धेनुओं को	„коров“
Звательный	हे धेनु	„о корова!“	हे धेनुओ	„о коровы!“

7. Существительные, оканчивающиеся на ऊ

Именительный	बहू	„жена“	बहुएँ	„жены“
[Эргатив.]	बहू ने	„жена“	बहुओं ने	„жены“
Винительный	बहू को	„жену“	बहुओं को	„жен“
Звательный	हे बहू	„о жена!“	हे बहुओ	„о жены!“

8. Существительные, оканчивающиеся на औ

Именительный	गौ	„корова“	गौएँ	„коровы“
[Эргатив.]	गौ ने	„корова“	गौओं ने	„корова“
Винительный	गौ को	„корову“	गौओं को	„коров“
Звательный	हे गौ	„о корова!“	हे गौओ	„о коровы!“

9. Существительные, оканчивающиеся на назализованное ओ

Именительный	सरसों	„горчица“	सरसों	„горчица“
[Эргатив.]	सरसों ने	„горчица“	सरसों ने	„горчица“
Винительный	सरसों को	„горчицу“	सरसों को	„горчицу“
Звательный	हे सरसों	„о горчица!“	हे सरसों	„о горчица!“

Склонение этих существительных в обоих числах совпадает.

§ 313. В высоком стиле хинди и в поэзии может употребляться форма звательного санскритского падежа единственного числа существительных типа татсама, например:

Существительные, оканчивающиеся на согласные:

राजन् „о царь!“, श्रीमन् „о почтенный!“, विद्वन् „о ученый!“, भगवन् „о боже!“, महात्मन् „о великодушный!“, स्वामिन् „о господин!“ и т. д.

Существительные, оканчивающиеся на आ

कविता	„поэма“	कविते	„о поэма!“
आशा	„надежда“	आशे	„о надежда!“
प्रिया	„любимая“	प्रिये	„о любимая!“
शिक्षा	„наука“	शिक्षे	„о наука!“
सीता	„Сита“	सीते	„о Сита!“
राधा	„Радха“	राधे	„о Радха!“ и т. д.

Существительные, оканчивающиеся на इ

हरि	„Хари“	हरे	„о Хари!“
मुनि	„отшельник“	मुने	„о отшельник!“
सखि	„друг“	सखे	„о друг!“
मति	„разум“	मते	„о разум!“
सीतापति	„супруг Ситы“	सीतापते	„о супруг Ситы!“ и т. д.

Существительные, оканчивающиеся на ई

पुत्री	„дочь“	पुत्रि	„о дочь!“
देवी	„богиня“	देवि	„о богиня!“
मानिनी	„почтенная“	मानिनी	„о почтенная!“
जननी	„мать“	जननि	„о мать!“ и т. д.

Существительные, оканчивающиеся на उ

बंधु	„друг“	बंधो	„о друг!“
प्रभु	„хозяин“	प्रभो	„о хозяин!“
धेनु	„корова“	धेनो	„о корова!“
गुरु	„наставник“	गुरो	„о наставник!“
साधु	„святой“	साधो	„о святой!“ и т. д.

Существительные, оканчивающиеся на ऋ

पितृ	„отец“	पितः	„о отец!“
दातृ	„податель“	दातः	„о податель!“
मातृ	„мать“	मातः	„о мать!“ и т. д.

Связь между падежными показателями и послелогоми

§ 314. Связь существительного (или местоимения) с глаголом или другими словами, передаваемая посредством падежных показателей, иногда может осуществляться также и с помощью послелогов, например: लड़का नहाने को गया है „Мальчик пошел купаться“ или लड़का नहाने के लिये गया है „Мальчик пошел, *чтобы* купаться, *ради* купанья“. Однако послелогои выражают столь большое количество разнообразных отношений, что для всех них в хинди нет достаточного количества падежей. Например: लड़का नदी तक गया „Мальчик дошел *до реки*“; चिड़िया धोती समेत उड़ गई „Птица взлетела *вместе с дхоти*“; मुसाफिर पेड़ तले बैठा है „Путешественник уселся *под деревом*“; नौकर गांव के पास पहुँचा „Слуга подошел *к деревне*“ и т. д.

П р и м е ч а н и е. Теперь возникают вопросы — почему не считают падежными показателями те послелогои, которые заключают в себе значение падежей, а также почему бы не увеличить число падежей для отражения всевозможных связей между словами? Если сочетание नहाने को „к купанию“ считается падежной формой, то следует считать падежной формой и сочетание नहाने के लिये „для купания“; если पेड़ पर „на дереве“ является одним падежом, то पेड़ तले „под деревом“ должно быть другим падежом.

Чтобы ответить на этот вопрос, необходимо рассмотреть происхождение падежных показателей и послелогов. Языковеды считают, что употребление падежных показателей и послелогов обычно одинаково. В первоначальном языке не было падежных показателей и связь одного слова с другим осуществлялась с помощью самостоятельных слов. Постепенно, в процессе употребления эти слова претерпели изменения, а затем стали выступать в качестве суффиксов. В таких древних языках, как санскрит, флективные окончания также являются остатками самостоятельных слов. Мишра в своем труде „Вибхакти-вичар“ пишет: „Достаточно указать на такие аффиксы, как सु, औ, जस्, अम्, शस्, टा, भ्यां, भोस् и др., как сразу же появляется яркое доказательство того, что такие детерминативы в далеком прошлом были самостоятельными словами. В одних языках меньше, в других языках больше падежных окончаний или показателей. В тех языках, где падежных окончаний много (как, например, в санскрите), послелогои широкого распространения не получили. Основная причина различия форм в разных языках

состоит в том, что показатели связи между словами в одних языках выступают в свободной форме (как, например, послелого), а в других языках — в форме суффиксов.

Из этого следует, что происхождение падежных показателей и послелогов в основном одинаковое; по смыслу они совпадают, но с точки зрения формы и употребления они отличаются друг от друга. Поэтому при рассмотрении падежей следует учитывать не только значение, но также и форму и употребление. Подобно тому как существительные могут изменяться по родам и числам, может происходить также для осуществления связи между словами и изменение формы слов. Такое изменение формы слова в хинди называют *падежом*. Изменение формы слова происходит не путем присоединения одного слова к другому слову, а посредством присоединения к слову падежного показателя. Послелого являются в некотором роде самостоятельными словами, поэтому слова с послелогоми не называют падежами. Кроме того, падежом называют лишь особые, главные, а не какие угодно связи. Если бы все существительные с послелогоми считались падежами, неизвестно, насколько выросло бы число падежей для обозначения всех этих многочисленных связей.

Падежные показатели отличаются (по форме и употреблению) как от послелогов, так и от именных и глагольных суффиксов. К именным и глагольным суффиксам могут присоединяться падежные показатели, однако к падежным показателям именные и глагольные суффиксы обычно присоединяться не могут.

Далее необходимо рассмотреть также вопрос о том, слитно или раздельно с существительным (или местоимением) следует писать падежные показатели. Для этого мы вначале приведем два примера из тех книг, авторы которых придерживаются слитного написания падежных показателей.

I

“अब यह कैसे मालूम हो कि लोग जिन बातोंको कष्ट मानते हैं उन्हें श्रीमान् भी कष्टही मानते हैं। अथवा आपके पूर्ववर्ती शासकने जो काम किये आप भी उन्हें अन्याय भरे काम मानते हैं? साथ ही एक और बात है। प्रजाके लोगोंकी पहुँच श्रीमान् तक बहुत कठिन है। पर आपका पूर्ववर्ती शासक आपसे पहलेही मिल चुका और जो कहना था वह कह गया।” (शिव०) „Теперь как будто стало

известно, что те вещи, которые люди считают несчастьем, их и почтеннейший считал бы несчастьем. Или те дела, которые совершил ваш прежний правитель, вы также считали бы несправедливыми? Вместе с тем есть и другое: людям из народа очень трудно встретиться с почтеннейшим. Но ваш прежний правитель с вами раньше встретился, и все, что нужно было сказать, он сказал“ (Шив.).

II

“प्रायः पौने आठ सौ वर्ष महाकवि चंदके समयसे अब तक बीत चुके हैं। चंदके सौ वर्ष बाद ही अलाउद्दीन खिलजीके राज्यमें दिल्लीमें फारसी भाषाका सुप्रसिद्ध कवि अमीर खुसरो हुआ। कवि अमीर खुसरोकी मृत्यु सन् १३२५ ईस्वीमें हुई थी। मुसलमान कवियोंमें उक्त अमीर खुसरो हिंदी काव्य रचनाके विषयमें सर्व प्रथम और प्रधान माना जाता है।” (विभक्ति०) „Со времени великого поэта Чанда прошло почти семьсот семьдесят пять лет. Уже через сто лет после Чанда в Дели, во время царствования Алауддина Хильджи, жил Амир Хусро, знаменитый поэт, писавший на персидском языке. Поэт Амир Хусро умер в 1325 году. Среди мусульманских поэтов вышеупомянутый Амир Хусро считается самым первым и главным в области создания поэзии хинди“ (Вибхакти.).

Из этих отрывков следует, что даже авторы — сторонники слитного написания падежных показателей до сих пор не имеют единого мнения по этому вопросу. Слово (или частицу), которое Гупта пишет слитно, Мишра пишет раздельно. Мишра доходит до того, что при присоединении к существительному падежного показателя не ставит между существительным и падежным показателем эмфатической частицы *ही*, хотя эта частица обычно встречается между ними. Гупта также пишет послелог *तक* „даже“ раздельно, но со словом *यहाँ* „здесь“ — слитно. В отношении *पर* „на“ мнения обоих авторов также расходятся.

При такой ситуации трудно вывести какое-нибудь определенное правило для слитного написания падежных показателей с именами существительными. Здесь возникает еще одна трудность, состоящая в том, что в хинди часто между основным словом и падежным показателем могут стоять какие-либо неизменяемые слова, например: *चौदह पीढ़ी तक का पता* „След вплоть до четырнадцатого поколения“ (Шив.); *संसार भर के ग्रंथ-गिरि*। „Собрание книг *всего* мира“ (Бхарат.);

घर ही के बाड़े „(слава) дома возросла“ (Рам.). При употреблении между основным словом и падежной частицей равноценного основному слова возникает препятствие, так как весьма затруднительно соединить основное слово и падежный показатель, например: *विदर्भ नगर के राजा भीमसेन की कन्या भुवनमोहिनी दमयंती का रूप* „образ *Бхуванмохини Дамаянти*, дочери *Бхимасены*, царя *города Видарбхи*“ (Гутка); *हरिगोविंद (पंसारी के लड़के) ने* „хариговинда (сын продавца пряностей)“ (Пари.). И в самом труде „Вибхактивичар“ встречаются примеры такой путаницы; она возникает в результате присоединения падежных показателей к словам, стоящим в кавычках, например: *समसे 'सके' उद्भव न होने का प्रत्यक्ष प्रमाण* «Отсутствие явного доказательства происхождения 'स' из 'सम'»; *'कोका' संबंध* «Связь с 'को'» и т. д. Иногда Мишра пишет падежные показатели после кавычек, например: *'ह' का प्रयोग* «Употребление 'ह'» (стр. 55); *'से' के बीच में* «между 'से'» (стр. 86). Такое беспорядочное употребление разрушает почти все принципы, выдвигаемые сторонниками слитного написания падежных показателей с именами.

Большинство авторов хинди присоединяют падежные показатели к местоимениям, так как местоимения по сравнению с существительными имеют более определенное изменение формы, а между их основой и падежным показателем никакого другого суффикса вставить нельзя. Тем не менее в труде „Бхарат-Бхарати“ падежные показатели пишутся отдельно также и с местоимениями. Пока языковая основа рассматриваемого явления грамматистами не установлена, нам придется оставить этот вопрос нерешенным.]

§ 315. Вместо падежных показателей иногда выступают послелоги, приведенные ниже:

Винительный падеж: *प्रति* „по отношению“; *तई* (в древнем языке).

Творительный падеж: *द्वारा* „посредством“, *करके* „посредством“, *जरिये* „посредством“, *कारण* „по причине“, *मारे* „по причине“.

Дательный падеж: *लिए* „для“, *हेतु* „для“, *निमित्त* „для“, *अर्थ* „для“, *वास्ते* „для“.

Отделительный падеж: *अपेक्षा* „по отношению“, *बनिस्बत* „относительно“, *सामने* „перед“, *आगे* „перед“, *साथ* „вместе с“.

Местный падеж: *मध्य* „в“, *बीच* „в“, *भीतर* „внутри“, *अंदर* „внутри“, *ऊपर* „на“.

§ 316. В хинди употребляются некоторые санскритские падежи, главным образом творительный, например: सुखेन „счастливо“ (букв. „счастьем“), कृपया „милостью“, येन-केन-प्रकरेण „каким-нибудь образом“, मनसा-वाचा-कर्मणा „душою, словом и делом“ и др. В „Рамачаритаманасе“ к словам ради размера может присоединяться окончание винительного падежа вопреки правилам грамматики, например: जय राम रमा रमणं „Да здравствует Рама, супруг Рамы!“ Такое употребление встречается в „Расо“¹ и других древних поэмах.

а) В хинди иногда употребляются также некоторые падежные формы, отмеченные в урду. Примеры:

Творительный и отделительный падежи. Их падежным показателем является अज „из“, „от“, который употребляется с несколькими словами, например: अज खुद „от себя“, अज तरफ „со стороны“.

Родительный падеж. При нем определяемое слово стоит впереди определяющего и к нему присоединяется суффикс ए, например: सितारे-हिंद „звезда Индии“, दफ्तरे-हिंद „индийское учреждение“, बामे-दुनिया „крыша мира“.

Местный падеж. Его падежным показателем является दर „в“, который, как и показатель अज „из“, употребляется перед некоторыми из существительных, например: दर हकीकत „в сущности“, दर असल „в действительности“. Некоторые люди ошибочно присоединяют к этим словам также еще и показатель में „в“, например: दर हकीकत में „в сущности“, दर असल में „в действительности“. В слове फ़िलहाल „в настоящее время“ зафиксирован арабский аффикс फ़ी „в“, который является синонимом персидского दर „в“. Недостаточно образованные люди также и к этому слову присоединяют падежный показатель में „в“, например: फ़िलहाल में „в настоящее время“ (букв. „в настоящее время в“. — *Прим. перев.*)

¹ Речь идет о поэме „Притхвирадх Расо“ поэта Чанда Бардаи.— *Прим. перев.*

Г л а в а IV

МЕСТОИМЕНИЕ

§ 317. Местоимение изменяется так же, как и существительное, по числам и падежам; по родам местоимение не изменяется.

§ 318. Все местоимения в прямой форме, исключая личные (मैं „я“, तू „ты“) и указательные (यह „этот“, वह „тот“), остаются во множественном числе без изменений, например:

Единственное число	Множественное число
मैं „я“	हम „мы“
तू „ты“	तुम „вы“
यह „этот“	ये „эти“
वह „тот“	वे „те“
सो „тот“	सो „тот“
आप „Вы“	आप „Вы“
जो „который“	जो „который“
कौन „кто“	कौन „кто“
क्या „что“	क्या „что“
कोई „кто-нибудь“	कोई „кто-нибудь“
कुछ „что-нибудь“	कुछ „что-нибудь“

Из этих примеров ясно видно, что множественное число образовано неправильно от местоимений मैं „я“ и तू „ты“ и правильно от местоимений यह „этот“ и वह „тот“. Местоимение सो „тот“, так же как и относительное местоимение जो „кто“, „который“, не изменяет своей формы во множественном числе. Отдельные авторы не изменяют во множественном числе также и местоимения यह „этот“ и वह „тот“ (см. § 122, 128). Местоимения क्या „что“ и कुछ „что-нибудь“ употребляются лишь в единственном числе.

§ 319. Когда к местоимениям присоединяются падежные показатели, то большинство местоимений выступает в обоих числах в косвенной форме. Однако местоимение कोई „кто-нибудь“ и воз-

вратное местоимение **आप** „сам“ склоняются только в единственном числе. Местоимения **क्या** „что“ и **कुछ** „что-нибудь“ не претерпевают никаких изменений формы; они употребляются без падежного показателя только в именительном и винительном падежах.

§ 320. Все местоимения, за исключением местоимений **आप** „Вы“, **कोई** „кто-нибудь“, **क्या** „что“, **कुछ** „что-нибудь“, в винительном и дательном падежах, кроме падежного показателя **को**, имеют еще один падежный показатель (в единственном числе **ए**, а во множественном числе **एँ**).

§ 321. С личными местоимениями в родительном падеже вместо падежных показателей **का**, **के**, **की** употребляются окончания **रा**, **रे**, **री**, а к возвратному местоимению присоединяются окончания **ना**, **ने**, **नी**.

§ 322. Местоимения не имеют звательного падежа, ибо, если зовут или предупреждают кого-то, его называют по имени или употребляют его титул. Иногда, не помня имени или же сердясь, говорят **अरे तू** „эй, ты“, **अरे यह** „эй, этот“ и т. д., но такое (неправильное) употребление не рассматривается в грамматике.

§ 323. Ниже приводится таблица склонения личных местоимений:

Первое лицо: **मैं** „я“

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный	मैं ; मैंने „я“	हम , हमने „мы“
Винительный	मुझको , मुझे „меня“	हमको , हमें „нас“
Творительный	मुझसे „мною“	हमसे „нами“
Дательный	मुझको , मुझे „мне“	हमको , हमें „нам“
Отделительный	मुझसे „от меня“	हमसे „от нас“
Родительный	मेरा-रे-री „мой, моя“	हमारा-रे-री „наш, наша“
Местный	मुझमें „во мне“	हममें „в нас“

Второе лицо: **तू** „ты“

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный	तू , तूने { „ты“ „ты“	तुम , तुमने { „вы“ „вы“

Винительный	तुझको, तुझे „тебя“	तुमको, तुम्हें „вас“
Творительный	तुझसे „тобой“	तुमसे „вами“
Дательный	तुझको, तुझे „тебе“	तुमको, तुम्हें „вам“
Отделительный	तुझसे „от тебя“	तुमसे „от вас“
Родительный	तेरा-रे-री „твой, твоя“	तुम्हारा-रे-री „ваш, ваша“
Местный	तुझमें „в тебе“	तुममें „в вас“

а) В склонении личных местоимений наблюдается много общего. Во всех падежах единственного числа, за исключением именительного и звательного падежей, косвенной формой от местоимения मैं „я“ является मुझ, а от местоимения तू „ты“ — तुझ. В родительном падеже обоих чисел косвенной формой от местоимения मैं „я“ будут последовательно — मे и हम, а от местоимения तू „ты“ — ते и तुम्हा. У обоих местоимений показателями родительного падежа выступают окончания रा-रे-री. Форма этих местоимений остается неизменной в обоих числах именительного падежа с падежной частицей, а также во всех падежах множественного числа, за исключением родительного падежа.

б) Для обозначения эмпазы к личным местоимениям во всех падежах, за исключением родительного и именительного без падежного показателя, присоединяются суффиксы: в единственном числе — ई, во множественном числе — ईं или हीं, например: मुझीको „мне, именно мне“, तुझीसे „от тебя, именно от тебя“, हमीने „именно мы“, तुम्हीसे „именно от вас“ и т. д.

в) В поэзии часто вместо местоимений मेरा „мой“ и तेरा „твой“ употребляются последовательно формы санскритского родительного падежа: मम „меня“, „мой“ и तव „тебя“, „твой“. Например: करहु सु मम उर धाम। „Проникните в мое сердце“ (Рам.); कहाँ गई तव गरिमा विशेष? „Куда делась твоя особенная важность?“ (Хи. Гра.).

§ 324. Возвратное местоимение आप „сам“ склоняется только в единственном числе, но форма его единственного числа употребляется также с существительными и местоимениями, стоящими во множественном числе. Косвенной формой этого местоимения является слово आपना „свой“, „собственный“. Оно употребляется в родительном падеже и образуется путем присоединения к आप падежного показателя родительного падежа ना. С этим местоимением употребляется падежный показатель ने, но только при соединении с другими падежными показателями. Во всех падежах, за исклю-

чением именительного и родительного, падежные показатели могут альтернативно присоединяться также и к форме **आप** „сам“.

[П р и м е ч а н и е. Форма родительного падежа от слова **आप** „сам“ — **अपना** „свой“ восходит к форме праkritского родительного падежа **अप्पणो** „себя“.]

Возвратное местоимение **आप** „сам“

Падеж	Единственное число	
Именительный	आप	„сам“
Винительный и дательный	अपनेको, आपको	„себя“, „себе“
Творительный и от-делительный	अपनेसे, आपसे	„собой“, „от себя“
Родительный	अपना-ने-नी	„свой, своя“
Местный	अपनेमें, आपमें	„в себе“

а) Иногда, за исключением родительного падежа, формы **अपना** „свой“ и **आप** „сам“ употребляются вместе, например: **अपने-आप** „сам собой“, **अपने-आपको** „самого себя“, **अपने-आपसे** „от самого себя“, **अपने-आपमें** „в самом себе“.

б) Производным от слова **आप** „сам“ является слово **आपस** „свои“, „сами“, которое употребляется только в единственном числе родительного и местного падежей, например: **लड़के आपस में लड़ते हैं** „Мальчики дерутся *между собой*“; **स्त्रियों की आपस की बातचीत** „Разговор женщин *между собой*“. Это слово выражает взаимность. Некоторые авторы употребляют его в качестве существительного, например: „(विधाता ने) प्रीति भी तुम्हारे आपस में अच्छी रखी है।“ букв. „[Создатель] и любовь *между вами* хорошую заложил“ (Шак.).

в) Когда слово **अपना** „свой“ употребляется как существительное, обозначая людей, оно в обоих числах склоняется так же, как существительные, оканчивающиеся на **आ**, например: **अपने मात-पिता बिन जग में कोई नहीं अपना पाया** „В мире нет никого *своих*, кроме родителей“ (Ара.); **वह अपनी के पास नहीं गया** „Он не пошел к *своим*“.

г) В дистрибутивном значении слово **अपना** „свой“ удваивается, например: **अपने-अपनेको सब कोई चाहते हैं** „Каждый любит себя“; **अपनी-अपनी डफली और अपना-अपना राग** „Сколько бубнов, столько песен“.

д) Иногда вместо слова **अपना** „свой“ используется форма родительного падежа от местоимения **निज** „свой“, иногда же обе формы употребляются вместе, например: **निजका माल, निजका नौकर** „Свой товар, свой слуга“; **हम तुम्हें अपने निजके काम से भेजा चाहते हैं** „Мы хотим послать вас по своему собственному делу“ (Мудра.).

е) В поэзии вместо местоимения **अपना** „свой“ употребляется обычно слово **निज** „свой“, которое выступает в значении прилагательного, например: **निज देश कहते हैं किसे** „которую называют своей страной“ (Бхарат.); **वर्णाश्रम निज-निज धरम, निरत वेदपथ लोग** „Люди, выполняя свой долг, согласно кастовым установлениям следуют по пути, указанному в ведах“ (Рам.).

§ 325. Слово **आप** „Вы“ обозначает также и вежливую форму, в этом случае оно употребляется как форма третьего лица множественного числа. В таком значении его склонение отличается от склонения возвратного местоимения **आप** „сам“. Перед падежными показателями форма почтительного местоимения не изменяется, поэтому для обозначения множественности к нему присоединяются слова **लोग** „люди“ или **सब** „все“. С этим местоимением употребляется падежный показатель **ने**, а в родительном падеже к нему присоединяется падежный показатель **का** (-के, -की). В винительном и дательном падежах это местоимение имеет только одну форму.

Почтительное местоимение **आप** „Вы“

Падеж	При обращении к одному лицу	При обращении к нескольким лицам
Именительный	आप „Вы“	आप लोग „Вы“
[Эргатив.]	आपने „Вы“	आप लोगोंने „Вы“
Винительный и дательный	आपको „Вас“, „Вам“	आप लोगोंकी „Вас“, „Вам“
Родительный	आपका-के-की „Ваш“, „Ваша“	आप लोगों-का-के-की „Ваши“

[Примечание. Остальные формы этого местоимения образуются подобным же образом.]

§ 326. При склонении указательных местоимений в обоих числах употребляются косвенные формы. Косвенной формой от местоимения **यह** „этот“ в единственном числе является **इस**, от местоимения **वह** „тот“ — **उस**, а от местоимения **सो** „тот“ — **तिस**. Во множественном числе употребляются соответственно формы **इन**,

उन и तिन. В форме именительного падежа с падежным показателем к конечному न альтернативно присоединяется हों, а в винительном и дательном падежах множественного числа перед एँ к नं присоединяется ह.

Местоимение, указывающее на близлежащий предмет: यह „этот“

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный [Эргатив.]	यह „этот“ इसने „этот“	यह „эти“, ये „эти“ इनने „эти“, इन्होंने „эти“
Винительный и дательный	इसको, इसे „этот“, „этому“	इनको, इन्हें „эти“, „этим“
Творительный и отделительный	इससे „этим“, „от этого“	इनसे „этим“, „от этих“
Родительный	इसका-के - की „этого“, „этой“	इनका-के-की „этих“
Местный	इसमें „в этом“	इनमें „в этих“

Местоимение, указывающее на предмет, находящийся вдали:
वह „тот“

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный [Эргатив.]	वह „тот“, उसने „тот“	वह, वे „те“ उनने उन्होंने „те“
Винительный и Дательный	उसको, उसे „того“, „тому“	उनको, उन्हें „тех“ उनको, उन्हें „тем“

[П р и м е ч а н и е. Остальные падежные формы образуются так же, как у местоимения यह „этот“.]

Постоянно-связующее местоимение सो „тот“

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный [Эргатив.]	सो „тот“ तिसने „тот“	सो „те“ तिनने „те“, तिन्होंने „те“

Винительный	तिसको „того“,	तिसे „того“	तिनको „тех“,	तिन्हें „тех“
Дательный	तिसको „тому“,	तिसे „тому“	तिनको „тем“,	तिन्हें „тем“

[П р и м е ч а н и е. Остальные падежные формы образуются так же, как у местоимения वह „тот“.]

а) Приводимые здесь формы местоимения सो „тот“ в действительности являются формами местоимения तौन „тот“. Это местоимение в древнем хинди соответствовало относительному местоимению जौन „который“. Местоимение तौन „тот“ в настоящее время не употребляется, однако некоторые из его форм иногда используются в качестве форм местоимения सो „тот“. Иногда они употребляются с косвенной формой местоимения जो „который“ — जिस. Поэтому для удобства здесь приведены все формы. За исключением форм तिसपर भी „несмотря на“, जिस — तिसको „кому — тому“ и др., вместо всех остальных форм местоимения तौन „тот“ употребляются формы местоимения वह „тот“.

б) Для выражения эфазы к формам указательных местоимений присоединяется — в единственном числе — ई, а во множественном числе — ही, например: यह „этот“ — यही „этот самый“, वह „тот“ — वही „тот самый“, इनसे „от этих“ — इन्हींसे „от этих самых“, उनको „тех“ — उन्हींको „тех самых“, सो „тот“ — सोई „именно тот“ и т. д.

§ 327. Формы относительного местоимения जो „кто“, „который“ и вопросительного местоимения कौन „кто“ образуются так же, как и формы указательных местоимений. Косвенная форма от местоимения जो „который“ звучит в единственном числе как जिस, а во множественном числе — как जिन; от местоимения कौन „кто“ — соответственно किस и किन.

Относительное местоимение जो „кто“, „который“

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный [Эргатив.]	जो	जो
	जिसने		जिनने
Винительный	जिसको	जिनको
	जिसे	जिन्हें
Дательный	जिसको	जिनको
	जिसे	जिन्हें

Вопросительное местоимение कौन „кто“		
Падеж	Единственное	Множественное
	число	число
Именительный [Эргатив.]	कौन „кто“	कौन „кто“
Винительный	किसने „кто“	किनने, किन्होंने „кто“
	किसको } „кого“	किनको } „кого“
Дательный	किसे } „кому“	किन्हें } „кому“

§ 328. Из двух форм, которые имеют местоимения यह „этот“, वह „тот“, सो „тот“, जो „который“ и कौन „кто“ в именительном падеже множественного числа с падежной частицей, вторая считается более правильной, например: उनने „они“ и उन्होंने „они“ (более правильная). Некоторые грамматисты образуют вторую форму множественного числа и у остальных падежных форм, присоединяя к ним суффикс हो, например: इन्हेंको „этим“, जिन्हेंसे „от которых“ и т. д. Но такие формы неупотребительны.

§ 329. Вопросительное местоимение क्या „что“ не склоняется. В данной форме оно употребляется только в единственном числе (без падежного показателя) именительного и винительного падежей, например: क्या गिरा? „Что упало?“; तुम क्या चाहते हो? „Что вы хотите?“ В остальных падежах единственного числа вместо क्या пользуются косвенной формой काहे от местоимения कहा „что“ из языка брадж.

Вопросительное местоимение क्या „что“	
Падеж	Единственное число
Именительный	क्या „что“
Винительный	क्या „что“
Творительный	काहे से „чем“
Отделительный	काहे से „от чего“
Дательный	काहे को „чему“
Родительный	काहे का - के-की „чего“
Местный	काहे में „в чем“

а) Формы काहे से „от чего“ (отделительный падеж) и काहे को „чему“ (дательный падеж) часто употребляются в значении „почему“, например: तुम यह काहेसे कहते हो? „Почему вы говорите это?“; लड़का वहाँ काहेको गया था? „Почему мальчик пошел туда?“ Форма काहे को иногда употребляется в значении невозможности, например: चोर

काहेको हाथ आता है „Так и попался вор в руки!“ Иногда в союзе क्योंकि „потому что“ вместо क्यों используется काहे से (см. § 245), например: शकुंतला मुझे बहुत प्यारी है काहेसे कि वह मेरी सहेली की बेटा है „Шакунталу я очень люблю, потому что она дочь моей подруги“ (Шак.). Значение формы काहेका — „из чего [сделано]“, но иногда она выступает в значении „никчемный“, например: वह राजा ही काहेका हैं „Да ведь он *никчемный* царь“ (Сатья.).

б) В сочетаниях क्या से क्या „что из чего“ и क्या का क्या „что чего“ с क्या „что“ употребляются падежные показатели. Эти сочетания обозначают разницу в положении, состоянии.

§ 330. Неопределенное местоимение कोई „кто-нибудь“ в действительности образовалось из вопросительного местоимения. Так получились скр. कोपि „кто же“, пракритское कोवि „кто же“, хинди कोई „кто-нибудь“. Косвенной формой этого местоимения является किसी, которая образовалась в результате присоединения эмфатического суффикса ई к косвенной форме किस от вопросительного местоимения कौन „кто“. Местоимение कोई „кто-нибудь“ склоняется только в единственном числе, а его повтор обозначает множественное число. В винительном и дательном падежах оно не имеет формы, оканчивающейся на ए, какую имеют другие местоимения.

Неопределенное местоимение कोई „кто-нибудь“

Падеж	Единственное число
Именительный	कोई „кто-нибудь“
[Эргатив.]	किसी ने „кто-нибудь“
Винительный	किसी को „кого-нибудь“
Дательный	किसी को „кому-нибудь“

[П р и м е ч а н и е. Некоторые грамматисты образуют форму множественного числа по образцу किन्-किन्हीं „кто-нибудь“ (мн. ч.), किन्हींको „кому-нибудь“ (мн. ч.) и др., но такие формы не являются правильными. Множественное число выражается удвоенной формой местоимения कोई „кто-нибудь“. В значении „превращения“ с прямой формой कोई „кто-нибудь“ употребляется падежный показатель родительного падежа, например: कोई का कोई राजा बन गया „И что за царь стал!“ Такое сочетание обычно употребляется только в именительном падеже.]

§ 331. Неопределенное местоимение कुछ „что-нибудь“ не склоняется. Как и местоимение क्या „что“, оно употребляется в форме

именительного и винительного падежа (без падежного показателя) единственного числа, например: **पानी में कुछ है** „В воде *что-то* есть“; **लड़के ने कुछ फेंका है** „Мальчик *что-то* бросил“. В сочетании **कुछ का कुछ** „совсем другой“ с местоимением **कुछ** „что-нибудь“ употребляется падежный показатель родительного падежа. Когда местоимение **कुछ** „что-нибудь“, употребляясь в значении **कोई** „кто-нибудь“, выступает в качестве существительного, оно склоняется во множественном числе по всем падежам, за исключением звательного, например: **उनमें से कुछने इस बात को स्वीकार करने की कृपा दिखाई** „*Кое-кто* из них выказал милость согласиться с этим“ (Хи. Ко.); **कुछ ऐसे हैं** „*Некоторые* таковы“; **कुछ की भाषा सहज है** „Язык *некоторых* (людей) легок“.

§ 332. Все местоимения, за исключением **आप** „Вы“, **कोई** „кто-нибудь“, **क्या** „что“ и **कुछ** „что-нибудь“, в винительном и дательном падежах имеют по две формы; и это очень удобно, так как при наличии в предложении форм винительного и дательного падежей падежный показатель **को** дважды не употребляется, например: **मैं इसे तुमको दूंगा** „Я дам его вам“. В таком предложении форму **इसको** „его“ применять не следует.

§ 333. За исключением местоимений **आप** „Вы“, **कोई** „кто-нибудь“, **क्या** „что“ и **कुछ** „что-нибудь“, формы множественного числа остальных местоимений применяются для выражения почтения, поэтому для ясного выражения множественности к этим местоимениям присоединяются слова **लोग** „люди“ или **लोगों**, например, **ये लोग** „эти люди“, **उन लोगों को** „тем людям“, **किन लोगों से** „от каких людей“. За исключением местоимения **कौन** „кто“, с остальными местоимениями иногда вместо **लोग** „люди“ употребляется слово **सब** „все“, например: **हम सब** „все мы“, **आप सबको** „всем Вам“, **इन सबमें से** „из всех этих“ и т. д.

§ 334. При присоединении изменяемых местоимений изменяются обе части составных местоимений, например: **जिस किसी को** „кому-нибудь“, **जिस जिससे** „от кого“, **किसी न किसी का नाम** „чье-либо имя“ и т. д.

§ 335. При значении усиления падежный показатель родительного падежа употребляется с прямой формой личных и указательных местоимений, например: **तुम के तुम न गये और मुझे भी न जाने दिया** „*Вы сами* не пошли и меня не пустили“. **जो तीस दिन अधिक होंगे वह वह के वही होंगे** „Те, кто более тридцати дней пробудут, (они) будут *теми же* самыми“ (Шив.).

Г л а в а V

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

§ 336. В хинди, за исключением прилагательных, оканчивающихся на **आ**, другие прилагательные никаких изменений не претерпевают. Однако все прилагательные могут употребляться в качестве существительных; поэтому можно сказать, что и прилагательные имеют род, число и падеж. Изменяются такие прилагательные, как и существительные.

Прилагательные подразделяются на три основные группы: *местоименные*, *качественные* и *количественные*. Изменение их форм будет рассмотрено ниже в той же последовательности.

§ 337. Местоименные прилагательные подразделяются на две группы — *корневые* и *производные*. Если за корневым местоименным прилагательным (за исключением **आप** „Вы“, **वग** „что“ и **कुछ** „что-нибудь“) следует существительное с падежным показателем или послелогом, то прилагательное в обоих числах употребляется в косвенной форме, например: **मुझ दीन को** „мне, страждущему“, **तुझ मूर्ख से** „от тебя, глупца“, **हम ब्राह्मणों का धर्म** „закон наш, брахманский“, **किस देश में** „в какой стране“, **उस गांव तक** „до той деревни“, **किसी वृक्ष की छाल** „кора какого-то дерева“, **उन पेड़ों पर** „на тех деревьях“ и т. д.

а) В книге „Шив Шамбху का चित्तха“ слово **कौन** „какой“ употребляется в прямой форме, например: **कौन बात में तुम उनसे बड़कर हो?** „В каком деле вы перегнали их?“ Такому употреблению подражать не следует.

б) Повторение косвенной формы слова **कोई** „какой-нибудь“ выражает форму множественного числа, но существительное обычно употребляется с ним в форме единственного числа, например: **किसी-किसी तपस्वी ने मुझे पहचान भी लिया है** „Некоторые отшельник[и] узнали меня“ (Шак.); **उनमें से कुछ ऐसे भी हैं जो किसी-किसी विशेष प्रकार की राज्यपद्धति का होना बिलकुल ही पसंद नहीं करते** букв. „Среди них

некоторые были и такие, которым совершенно не нравилась *какая-либо государственная власть* (Сва.). С существительным, стоящим в косвенной форме множественного числа, иногда употребляется повтор местоимения *कोई-कोई* „кто-нибудь“ в прямой форме, например: *कोई-कोई लोगों का यह ध्यान है* „Таково мнение *некоторых людей*“ (Дживика.). Такое употребление широкого распространения не имеет.

в) С некоторыми существительными, обозначающими время и выступающими в форме единственного числа местного падежа, употребляется прямая форма от местоименного прилагательного *कोई* „какой-то“, например: *कोई दम में* „по какой-то цене“, *कोई घड़ी में* „в какой-то час“.

§ 338. Производные местоименные прилагательные оканчиваются на *आ*, например: *ऐसा* „такой“, *वैसा* „такой“, *इतना* „столький“, *उतना* „столький“ и т. д. Эти прилагательные, оканчивающиеся на *आ*, изменяются так же, как и качественные прилагательные, оканчивающиеся на *आ* (см. § 339), в соответствии с родом, числом и падежом определяемого, например: *ऐसा मनुष्य* „такой мужчина“, *ऐसे मनुष्य को* „такому мужчине“, *ऐसे लड़के* „такие мальчики“, *ऐसी लड़की* „такая девочка“, *ऐसी लड़कियाँ* „такие девочки“ и т. д.

Когда со словами *कौन* „какой“, *जो* „который“ и *कोई* „какой-то“ употребляется суффикс *सा*, они изменяются, как качественные прилагательные, оканчивающиеся на *आ*, например: *कौनसा लड़का* „какой мальчик“, *कौनसी लड़की* „какая девочка“, *कौनसे लड़के को* „какому мальчику“ и т. д. (см. § 339).

§ 339. Среди *качественных* прилагательных только прилагательные, оканчивающиеся на *आ*, изменяют свою форму согласно определяемому, т. е. они изменяются по роду, числу и падежу определяемого. У них происходит то же изменение формы, как и у показателя родительного падежа *का*. Ниже приводятся правила изменения прилагательных, оканчивающихся на *आ*.

1) Если определяемое стоит в форме множественного числа мужского рода или оканчивается на падежный показатель или послелог, то у прилагательного на месте конечного *आ* появляется *ए*, например: *छोटे लड़के* „маленькие мальчики“, *ऊँचे घर में* „в высоком доме“, *बड़े लड़के-समेत* „вместе с большим мальчиком“ и т. д.

2) С определяемыми женского рода на месте конечного *आ* у прилагательных появляется *ई*, например: *छोटी लड़की* „маленькая

девочка“, छोटी लड़कियाँ „маленькие девочки“, छोटी लड़की को „маленькой девочке“ и т. д.

а) Раджа Шивпрасад часто пишет прилагательное इकट्टा „соединенный“ в прямой форме по аналогии с прилагательными урду, оканчивающимися на आ, например: दौलत इकट्टा होती रही „Богатство оставалось в целости [соединенным]“ (Ити.). Однако в книге „Видьянкур“ он употребляет форму इकट्ठे „целые“ („объединенные“), например: उनके इकट्ठे झुंड के झुंड चलते हैं „Идут их целые толпы“. У других авторов это слово встречается только в косвенной форме, например: इकट्ठे होने पर उन लोगों का वह क्रोध और भी बढ़ गया „Когда они объединились, гнев тех людей еще более возрос“ (Рагху.).

б) За исключением слов जमा „собранный“, उमदा „важный“ и जरा „маленький“, все остальные прилагательные урду, оканчивающиеся на आ, изменяются так же, как и прилагательные хинди, оканчивающиеся на आ, например: दोष निकालने की तो जुदी बात है „Выявление ошибки — особое дело“ (Пари.); इसे शत्रु पर चलाने और फिर अपने पास लौटा लेने के मंत्र जुदे-जुदे हैं „Существуют различные заклинания, чтобы посылать их на врага, а затем возвращать к себе“ (Рагху.); बेचारे लड़के „несчастные мальчики“; बेचारी लड़की „несчастливая девочка“.

[П р и м е ч а н и е. Некоторые авторы пишут эти прилагательные урду лишь в прямой форме, например ताजा हवा „свежий воздух“ (Шив.), однако в хинди наблюдается тенденция к их изменению. Двиведи в книге „Свадхината“ написал ‘नियम जुदा जुदा हैं’ „обычай различны“, в то время как позже в Рагхуванше“ он же употребил измененную форму मंत्र जुदे-जुदे हैं „заклинания различны“.]

§ 340. Послелог, оканчивающийся на आ (которые по значению обычно подобны прилагательным), изменяются так же, как прилагательные, оканчивающиеся на आ (см. § 233б), например: सती ऐसी नारी „женщина, такая, как Сати“, तालाब का जैसा रूप „форма, как у пруда“, सिंह के से गुण „качества, как у льва“, भोज सरीखे राजा „царь, подобный Бходжу“, हरिश्चन्द्र ऐसा पति „супруг, такой, как Харишчандра“ и т. д.

Если с каким-нибудь существительным в значении неопределенности употребляется частица सा „подобно“, „как будто“, то она изменяется согласно роду и числу данного существительного,

например: मुझे जाड़ा सा लगता है „Мне как будто холодно“; एक जोत सी उतरो चली आती है „Словно свет опускается“ (Гутка); उसने मुंह पर घूँघट सा डाल लिया है „Она словно покрывало на лицо набросила“ (Татха.); रास्ते में पत्थर से पड़े हैं „Как будто камни на дороге лежат“.

§ 341. Качественные прилагательные, за исключением оканчивающихся на आ, не претерпевают никаких изменений, например: लाल टोपी „красная шляпа“, भारी बोझ „тяжелый груз“, ढालू जमीन „неровная земля“ и т. д.

§ 342. Санскритские качественные прилагательные изменяются (главным образом в поэзии) соответственно роду определяемого. При этом они претерпевают следующие изменения:

а) К прилагательным, оканчивающимся на согласный, в женском роде присоединяется ई. Примеры:

पापिन्	„грешный“	—	पापिनी स्त्री	„грешная женщина“
बुद्धिम्	„умный“	—	बुद्धिमती भार्या	„умная жена“
गुणवत्	„прекрасный“	—	गुणवती कन्या	„прекрасная девушка“
प्रभावशालिन्	„могучий“	—	प्रभावशालिनी भाषा	„могучий язык“.

В книге „Хинди-Рагхуванша“ встречается сочетание युद्ध-संबंधिनी थकावट „усталость, связанная с войной“.

б) Некоторые прилагательные, определяющие части тела, а также другие прилагательные, оканчивающиеся на अ, в женском роде часто изменяют его на ई. Примеры:

सुमुख	„с красивым лицом“	—	सुमुखी	„с красивым лицом“
चंद्रवदन	„луноликий“	—	चंद्रवदती	„лунолика“
दयामय	„милостивый“	—	दयामयी	„милостивая“
सुंदर	„красивый“	—	सुंदरी	„красивая“.

в) У прилагательных, оканчивающихся на उ, конечный гласный альтернативно переходит в व, к которому присоединяется ई. Примеры:

साधु	„святой“	—	साध्वी	„святая“	—	साधु स्त्री	} „святая женщина“
						или साध्वी स्त्री	
गुरु	„большой“	—	गुर्वी	„большая“	—	गुरु छाया	} „большая тень“.
						или गुर्वी छाया	

г) У прилагательных, оканчивающихся на **अ**, конечный гласный удлиняется. Примеры:

सुशोल	„добрый“	—	सुशीला	„добрая“
अनाथ	„беззащитный“	—	अनाथा	„беззащитная“
चतुर	„ловкий“	—	चतुरा	„ловкая“
सरल	„простой“	—	सरला	„простая“
प्रिय	„любимый“	—	प्रिया	„любимая“
सच्चरित्र	„добродетельный“	—	सच्चरित्रा	„добродетельная“.

§ 343. Среди *количественных* прилагательных¹ изменения в форме происходят у порядковых, собирательных, а также у прилагательных меры, оканчивающихся на **आ**, например: पहली पुस्तक „первая книга“, पहले लड़के „первые мальчики“, दूसरे दिन तक „до второго дня“, सारे देश में „во всей стране“, दूने दामों पर „по удвоенным ценам“.

а) Среди дробных прилагательных изменяется только слово आधा „половина“, например आधे गाँव में „в половине деревни“. Слово सवा „четверть“ не изменяется, однако изменяется образованное из него слово सवाया „с четвертью“, например: सवा घड़ी में „за час с четвертью“, सवाये दामों पर „по ценам в одну с четвертью“. Одной из форм слова पौन „без четверти“ является पौना „три четверти“, которая употребляется в косвенной форме, например: पौने दामों पर „за три четверти цены“, पौनी कीमत में „за три четверти цены“ и т. д.

б) У первых трех санскритских порядковых прилагательных формы женского рода образуются путем присоединения окончания आ, у остальных же (до восемнадцати) — путем присоединения окончания ई, например: प्रथम „первый“ — प्रथमा „первая“, द्वितीय „второй“ — द्वितीया „вторая“, तृतीय „третий“ — तृतीया „третья“, चतुर्थ „четвертый“ — चतुर्थी „четвертая“, दशम „десятый“ — दशमी „десятая“, षोडश „шестнадцатый“ — षोडशी „шестнадцатая“ и т. д. Формы женского рода санскритских порядковых прилагательных свыше восемнадцати в хинди обычно не употребляются.

в) Слово एक „один“ употребляется как существительное, оно склоняется только в единственном числе, но когда оно обозначает „некоторые“, оно встречается и во множественном числе,

¹ Т. е. числительных. — Прим. перев.

например: **एकों को इस बात की इच्छा नहीं होती** „Некоторым не хочется этого“ (см. также § 184, 16).

г) Сочетание **एक दूसरा** „друг друга“ обычно выступает как местоимение. Оно, как правило, не изменяется по родам и числам, но в косвенных падежах единственного числа (как у прилагательных, оканчивающихся на **आ**) конечное **आ** у этого сочетания переходит в **ए**, например: **ये दोनों बातें एक-दूसरे से मिली हुई मालूम होती हैं** „Кажется, что оба эти факта связаны *друг с другом*“ (Сва.). В именительном падеже это сочетание никогда не употребляется.

[Примечание. Некоторые авторы изменяют сочетание **एक-दूसरा** „друг друга“ соответственно роду определяемого, например: **लड़कियाँ एक-दूसरी को चाहती हैं** „Девочки любят одна другую“.]

Степени сравнения прилагательных

§ 344. В хинди при градации прилагательных с ними не происходит никаких изменений. Градация прилагательных происходит по правилам, приводимым ниже:

а) Для обозначения превосходства качества одного из двух предметов над другим наименование предмета, с которым сравнивают, ставится в отделительном падеже, а название предмета, который сравнивают, употребляется с качественным прилагательным, например: **मारनेवाले से पालनेवाला बड़ा होता है** „Тот, кто заботится, *важнее* того, кто *бьет*“ (Пословица); **कारण तैं कारज कठिन होइ** „Дело *труднее* *причины*“ (Рам.); **अपने को औरों से अच्छा और औरों को अपने से बुरा दिखलाने को** „Показать себя *лучше* *других*, а других — *хуже* себя“ (Гутка).

б) Вместо формы отделительного падежа с существительным часто употребляются слова **अपेक्षा** „в сравнении“ или **बनिस्बत** „по сравнению“, а с прилагательным или с существительным в родительном падеже, соответственно значению, — либо слово **अधिक** „больше“, либо **कम** „меньше“, например: **वेलपति-कन्या राजकन्या से भी अधिक सुंदरी, मुशीला और सच्चरित्रा है** „Дочь садовника *более красива, добра и добродетельна, чем* даже дочь царя“ (Сар.); **मेरा जमाना बंगालियों के बनिस्बत तुम फिरंगियों के लिए ज्यादा मुसीबत का था** „Моя эпоха была для вас, европейцев, *более трагичной, чем* для *бенгальцев*“ (Шив.); **हिंदुस्तान में इत समय और देशों की अपेक्षा सच्चे सावधान बहुत कम हैं** „В настоящее время в Индии *по сравнению* с другими

странами проявляется *очень мало истинной заботы*“ (Пари.); *लड़के की अपेक्षा लड़की कम प्यारी नहीं होती* „Девочку любят *не менее мальчишка*“ (букв. „По сравнению с мальчиком девочка не бывает менее любимой“).

в) В значении превосходства иногда употребляется причастие прошедшего времени *बढ़कर* „выросши“ (в значении „больше“) или наречие *कहीं* „куда“, например: *मुझसे बढ़कर और कौन पुण्यात्मा है?* „Кто еще добродетельней меня?“ (Гутка); *चित्र से बढ़कर चित्रे की बढ़ाई कीजिए* „Прославляйте художника больше, чем картину“ (К.К.); *पर मुझसे वह कहीं सुखी हैं* „Но она *куда* счастливей меня“ (Хи. Гран.); *मनुष्यों में अन्य प्राणियों से कहीं अधिक उपजाएँ होती हैं* । „У людей *куда* больше изобретательности, чем у других существ“ (Хит.).

г) С количественными прилагательными [т. е. числительными] в значении уменьшения употребляется выражение *कुछ कम* „немногим менее“, которое выступает как наречие, например: *कुछ कम दस हजार वर्ष बीत गये* „Прошло *немногим менее* десяти тысяч лет“ (Рагху.). Вместо *कुछ* „немного“ может встречаться соответственно смыслу и определенное количественное прилагательное: *एक कम सौ यज्ञ* „На одно меньше сотни жертвоприношений“ (Татха.).

д) Для обозначения превосходной степени перед прилагательным ставится *सबसे* „от всех“, а слово, с которым сравнивают, употребляется в местном падеже, например: *सबसे बड़ी हानि* „*Самый* большой ущерб“ (Сар.); *है विश्व में सबसे बली सर्वान्तकारी काल ही* „Сейчас в мире *самая* могучая, завершающая эпоха“ (Бхарат.); *धनुर्धारी योद्धाओं में इसीका नम्बर सबसे ऊँचा है* „Среди стрелков из лука его номер *самый* высокий“ (Рагху.).

е) Есть еще один способ для обозначения превосходной степени. Он состоит в том, что либо просто повторяют прилагательное, либо при повторении первое прилагательное ставят в отделительном падеже, например: *इसके कंधों से बड़े-बड़े मोतियों का हार लटक रहा है* „С ее плеч свисало ожерелье из очень крупных жемчужин“ (Рагху.); *इस नगर में जो अच्छे से अच्छे पंडित हों* „Пандит, который был бы самым лучшим в этом городе“ (Гутка); *जो खुशी बड़े-बड़े राजाओं को होती है वही एक गरीब से गरीब लकड़हारे को भी होती है* । „Та радость, которая бывает у самых великих царей, есть и у самого бедного дровосека“ (Пари.).

ж) Иногда превосходная степень передается только намеком, а словами выражается лишь то, что предмет содержит в себе изо-

билие какого-то качества. Для этого используются слова अत्यंत „самый“. परम „чрезвычайно“, अतिशय „чрезвычайно“, बहुतही „чрезвычайно“, एकही „единственный“ и др. Примеры: अत्यंत सुंदर छवि „чрезвычайно красивая картина“, परम मनोहर रूप „чрезвычайно красивая форма“, बहुत ही डरावनी मूर्ति „чрезвычайно страшный образ“, पंडितजी अपनी विद्या में एकही हैं „Пандит джи — единственный по своим познаниям“ (Пари.).

з) Для выражения превосходной степени с некоторыми прилагательными, обозначающими цвета, употребляются другие, синонимичные им прилагательные или существительные, например: काला-भुजंग „черный, как смоль“ (букв. „как кобра“), लाल-अंगारा „красный, как раскаленный уголь“, पीला-जर्द „желтый-прежелтый“.

и) Для сбозначения общего превосходства нескольких предметов употребляется удвоенное прилагательное एक „один“, причем одна из его форм ставится в отделительном падеже, а за другой формой следует обычно качественное прилагательное, например: शहर में एक से एक धनवान लोग पड़े हैं „В городе люди один богаче другого“; बाग में एकसे एक सुंदर फूल हैं „В саду цветы один красивей другого“.

§ 345. К санскритским качественным прилагательным присоединяются суффиксы сравнения. Степени сравнения прилагательных делятся на три группы: 1) положительная, 2) сравнительная и 3) превосходная.

1) Форму прилагательного, которая не обозначает сравнения ни с каким предметом, называют *положительной степенью* (मूलावस्था), например: सोना पीला होता है „золото желтое“, उच्च स्थान „высокое место“, नम्र स्वभाव „мягкий характер“ и т. д.

2) Форму прилагательного, которая обозначает, что один из двух предметов обладает большим или меньшим количеством какого-либо качества, называют *сравнительной степенью* (उत्तरावस्था), например: वह दृढ़तर प्रबल प्रमाण दें „Он представил бы более сильное доказательство“ (Ити.); गुरुतर दोष „более тяжелый проступок“; घोरतर पाप „более тяжкий грех“ и т. д.

3) *Превосходной степенью* (उत्तमावस्था) называют такую форму, которая сбозначает, что качество одного предмета из двух или нескольких предметов является наибольшим или наименьшим, например: चंद के प्राचीनतम काव्य में „в древнейшей поэме Чанда“ (Вибхакти.); उच्चतम आदर्श „высочайший идеал“ и т. д.

§ 346. В санскрите для образования сравнительной степени к прилагательному присоединяется суффикс **तर** или **ईयस्**, а для образования превосходной степени — суффикс **तम** или **इष्ट**. В хинди же чаще встречаются суффиксы **तर** и **तम**.

а) При присоединении суффиксов **तर** и **तम** прилагательное больших изменений не претерпевает, исчезает лишь конечное **न**, а у прилагательных, оканчивающихся на суффикс **वस्**, конечное **स्** переходит в **त्**. Примеры:

लघु	„маленький“	लघुतर	„меньший“	लघुतम	„наименьший“
गुरु	„тяжелый“	गुरुतर	„более тяжелый“	गुरुतम	„тяжелейший“
महत्	„великий“	महत्तर	„более великий“	महत्तम	„величайший“
युवन्	„молодой“	युवतर	„более молодой“	युवतम	„самый молодой“
विद्वस्	„ученый“	विद्वत्तर	„более ученый“	विद्वत्तम	„самый ученый“
उत्	„высокий“	उत्तर	„более высокий“	उत्तम	„наивысший“.

[П р и м е ч а н и е. Слово **उत्तम** „высочайший“ употребляется в хинди в этом своем первом значении. Однако слово **उत्तर** часто употребляется в значении „ответ“ и „Север“ (часть света). В слове **उत्तरार्द्ध** „остальная половина“ **उत्तर** означает „остальной, следующий“. В результате соединения суффиксов **तर** и **तम** образовано слово **तारतम्य** „сравнение“, которое является синонимом слова **तुलना** „сравнение“.]

б) При присоединении к прилагательному суффиксов **ईयस्** и **इष्ट** в прилагательном происходят значительные изменения. Однако вследствие того, что в хинди эти суффиксы широкого распространения не получили, правила изменения прилагательных в сочетании с данными суффиксами в настоящей книге не излагаются. Здесь приводится только несколько наиболее распространенных примеров с указанными суффиксами:

वसिष्ठ	„богате́йший“ = वसुमत्	„богаты́й“ + इष्ट
स्वादिष्ठ	„сла́дчайший“ = स्वाद्	„сла́дкий“ + इष्ट
बलिष्ठ	„си́льнейший“ = बलिन्	„си́льный“ + इष्ट
गुरिष्ठ	„тя́желейший“ = गुरु	„тя́желый“ + इष्ट.

в) Формы, приведенные ниже, отличаются от положительной степени прилагательного:

कनिष्ठ „самый маленький“ — это слово восходит к слову युवन् „молодой“;

ज्येष्ठ „старший“ и श्रेष्ठ „наилучший“ положительной степени не имеют. В хинди слово श्रेष्ठ „наилучший“ часто употребляется и в сравнительной степени, например: धन से विद्या श्रेष्ठ है „Знание лучше богатства“ (Бхашасар.).

[П р и м е ч а н и е. Примеры слов, оканчивающихся на суффикс ईयस्, в хинди не встречаются. Сочетания हरेरिच्छा बलीयसी „воля Хари более сильная“ и स्वर्गादिपि गरीयसी „более просторная, чем небо“ являются примерами санскритских форм женского рода.]

§ 346г. В хинди некоторые прилагательные урду употребляются в своей сравнительной и превосходной степени, например: बिहतर „лучше“, बदतर „еще хуже“, ज्यादातर „больше“, पेशतर „раньше“, कमतरोन „наименьший“.

Г л а в а VI

Г Л А Г О Л

§ 347. Глагол употребляется для обозначения действия или состояния; при этом необходимо учитывать категории времени, наклонения, лица, рода и числа.

[П р и м е ч а н и е. В санскрите глагол содержит в себе все эти категории, но в хинди для обозначения их часто употребляются вспомогательные глаголы.]

§ 348. Глагол может изменяться по родам и числам, а также по залогам, временам, наклонениям и лицам. Глагол, претерпевающий изменения, благодаря которым может быть обозначено действие или состояние предмета, называется *заключительным* (समाप्तिका) глаголом, например: लड़का खेलता है „Мальчик играет“. В этом предложении खेलता है „игрует“ — *заклучительный* глагол. नौकर काम पर गया „Слуга ушел на работу“. Здесь गया „ушел“ — *заклучительный* глагол.

1. Залог

§ 349. *Залогом* (वाच्य) называется изменение формы глагола, указывающее либо на то, чье состояние или действие обозначается в предложении (субъекта или объекта), либо на то, что действие абстрактно, безлично, например: स्त्री कपड़ा सीती है „Женщина шьет платье“ (субъект); कपड़ा सिया जाता है „Платье шьется“ (объект); यहाँ बैठना नहीं जाता „Здесь не сидят“ (безлично).

[П р и м е ч а н и е. Это определение залога отличается от определений, представленных в большинстве грамматик хинди. В них определение залога дается, подобно санскритским грамматикам, только на основе формы глагола. Однако в хинди некоторые глаголы (как в предложениях: लड़के ने पाठ पढ़ा „Мальчик прочел урок“; रानी ने सहेलियों को बुलाया „Царица позвала служанок“; लड़कों को गाड़ी पर बिठाया जाय „Мальчиков следует усадить на повозку“) употребляются таким образом, что по форме они стоят в одном

залоге, а по смыслу — в другом. Поэтому в хинди не представляется целесообразным связывать определение залога только с формой глагола, как это делается в санскритской грамматике. Если определение залога давать только на основании формы глагола, то придется дать и несколько мелких определений залога по значению, в результате чего вопрос еще более усложнится.

Некоторые грамматисты считают, что в хинди при определении залога неправильно учитывать только „изменение формы“ глагола, ибо в этом языке форма глагола по залогам не изменяется, а для выражения залога к основному присоединяется другой глагол. Таким образом, как бы ни был богат тот или иной язык флективными формами, в нем все же могут встретиться такие выражения, при которых корневые слова не спрягаются, а спряжение выражается при помощи дополнительных слов. Случаи такого употребления встречаются и в санскрите, например: **बोधयाम् आस** „мы подумали“, **पठन् भवति** „он учится“ и др.

В хинди не только залоговые формы, но и большинство временных форм, наклонений и других глагольных образований, а также падежных форм, форм сравнения и т. д. образуются преимущественно путем присоединения других слов. Поэтому в грамматике иногда даже составные слова ради удобства считают изменением основы.

Некоторые грамматисты называют залог (**वाच्य**) „употреблением“ (**प्रयोग**), ибо в санскритской грамматике эти слова являются синонимами. В хинди же в зависимости от залога существует два типа предложений, поэтому мы слово „употребление“ (**प्रयोग**) допускаем лишь в значении наличия либо отсутствия подлежащего (или дополнения) с глаголом и не считаем его синонимом слова **वाच्य** „залог“. Термины **कर्त्तृ प्रधान** „относящийся к формам действительного залога“, **कर्म-प्रधान** „относящийся к формам страдательного залога“ и **भाव-प्रधान** „безличный“ в данной книге не употребляются.]

§ 349а. Действительным залогом называют такое изменение формы глагола, которое указывает на то, что подлежащее (см. § 678а) предложения является субъектом действия. Примерь: **लड़का दौड़ता है** „Мальчик бежит“; **लड़का पुस्तक पढ़ता है** „Мальчик читает книгу“; **लड़के ने पुस्तक पढ़ी** „Мальчик прочитал книгу“; **रानी ने सहेलियों को बुलवाया** „Царица приказала позвать служанок“; **हमने नहाया** „Мы выкупались“ и т. д.

І П р и м е ч а н и е. Некоторые грамматисты считают, что

в предложении लड़के ने पुस्तक पढ़ी „Мальчик прочел книгу“ глагол стоит в страдательном залоге. По определению залога, данному санскритской грамматикой, глагол पढ़ी „прочтенная“, безусловно, является глаголом страдательного залога, ибо лицо, род и число глагола согласуются с дополнением पुस्तक „книга“, а предложение хинди लड़के ने पुस्तक पढ़ी „Мальчик прочел книгу“ полностью соответствует санскритскому предложению बालकेन पुस्तिका पठिता „Мальчиком прочитана книга“. Тем не менее эта конструкция употребляется в хинди лишь в нескольких определенных временах (см. в разд. „Употребление“) и основным в ней является не дополнение, а деятель. Поэтому, хотя рассматриваемое предложение и имеет форму страдательного залога, тем не менее по смыслу это действительный залог. Таким же образом в предложении रानी ने सहेलियों को बुलाया „Царица позвала служанок“ глагол बुलाया „позван“ по форме является глаголом страдательного залога, а по значению — глаголом действительного залога. Такие факты соответствуют данному нами определению залога.]

§ 350. Страдательным залогом называют форму глагола, которая указывает на то, что подлежащим в предложении является объект действия, например: कपड़ा सिया जाता है „Платье шьется“; चिट्ठी भेजी गई „Письмо послано“; मुझसे यह बोझ न उठाया जायगा „Я не смогу поднять этот груз“ (букв. „Этот груз не подымется мною“); उसे उतरवा लिया जाय „Его нужно спустить“ (Шив.).

§ 351. Форму глагола, которая обозначает, что подлежащее в предложении не является ни субъектом, ни объектом, называют безличным залогом, например: यहाँ कैसे बैठा जायगा „Как здесь будет сидеться?“; धूप में चला नहीं जाता „На солнцепеке трудно идти“ [букв. „не идется“].

§ 352. В действительном залоге употребляются как переходные, так и непереходные глаголы; в страдательном залоге — только переходные, а в безличном залоге — только непереходные глаголы.

а) Если возникает необходимость употребить подлежащее при глаголах, стоящих в страдательном или безличном залогах, то оно ставится в творительном падеже, например: लड़के से रोटी नहीं खाई गई „Мальчиком хлеб не съеден“; मुझसे चला नहीं जाता „Я не могу идти“ (букв. „Мною не идется“). В страдательном залоге подлежащее употребляется иногда со словом द्वारा „посредством“, например: मेरे द्वारा पुस्तक पढ़ी गई „Мною прочитана книга“.

б) В страдательном залоге объект иногда употребляется в винительном падеже без падежного показателя (форма которого совпадает с именительным падежом без падежного показателя), а иногда в винительном падеже с падежным показателем, например: **डोली एक अमराई में उतारी गई** „Паланкин был опущен в манговом саду“ (Тхетх.); **उसे उतरवा लिया जाय** „Его нужно спустить“ (Шив.).

[П р и м е ч а н и е. Употребление объекта страдательного залога в винительном падеже — явление современное и не повсеместное. В „Рамачаритаманасе“ и „Прем сагаре“ такое употребление не встречается. Большинство образованных авторов также не пользуются винительным падежом, и все-таки применение этой конструкции следует объяснять известным высказыванием: **प्रयोगरणाः वैयाकरणः** т. е. „при употреблении приходится пользоваться покровительством грамматистов“.

Двिवеди пишет в „Сарасвати“ относительно такого употребления следующее: „Тогда Хан Бахадур и его друзья, конечно, поколебались бы выпустить из-под пера такие неправильные обороты, как: **उसको पेश किया गया** „его представлен“; **खत को लाया गया** „Письмо было принесено“; **मुल्क को बरबाद किया गया** „Страну была опустошена“ и т. д.“]

в) Переходные глаголы **जनना** „рожать“, **भूलना** „забывать“, **खोना** „терять“ и некоторые другие в страдательном залоге обычно не употребляются.

[П р и м е ч а н и е. Залог у сложных глаголов будет рассмотрен ниже, в § 425.]

§ 353. В хинди глаголы в страдательном залоге употребляются не всегда; обычно они выступают в нем лишь в описанных ниже случаях:

1) Когда субъект действия неизвестен или когда нет необходимости называть его, например: **चोर पकड़ा गया है** „Вор схвачен“; **आज हुक्म सुनाया जायगा** „Сегодня будет объявлен приказ“; **न तु मारे जैहें सब राजा** „Как бы там ни было, а сегодня будут убиты все цари“ (Рам.).

2) В официальном языке и правительственных документах для выражения величия, например: **इत्तला दी जाती है** „Доводится до сведения“; **तुमको यह लिखा जाता है** „Это пишется вам“; **सख्त कार्रवाई की जायगी** „Будут приняты серьезные меры“.

3) В значении невозможности, например: **रोगी से अन्न नहीं खाया**

जाता „Больным не может приниматься пища“; हमसे तुम्हारी बात न सुनी जायगी „Мы не сможем слушать ваше дело“ (букв. „Нами не сможет слушаться ваше дело“).

4) При выражении оттенка превосходства, например: यह फिर देखा जायगा, „Это будет видно потом“; नौकर बुलाये गये हैं „Слуги позваны“; आपको यह बात बताई गई है „Вам это было сказано“; उसे पेश किया गया „Его представили“.

§ 354. Вместо страдательного залога в хинди часто употребляются приводимые ниже выражения:

1) В некоторых случаях в третьем лице множественного числа простого настоящего времени употребляется глагол, который заменяет деятеля, например: ऐसा कहते हैं „Так говорят“ (=ऐसा कहा जाता है „Так говорится“); ऐसा सुनते हैं „Так слышат“ (=ऐसा सुना जाता है „Так слышится“); सूत को कातते हैं और उससे कपड़ा बनाते हैं „Прядут пряжу и из нее делают ткань“ (=सूत काता जाता है और उससे कपड़ा बनाया जाता है „Прядется пряжа и из нее делается ткань“); तरावट के लिए तालु पर तेल मलते हैं „Для освежения неба смазывают маслом“.

2) Иногда используется непереходный глагол, равноценный страдательному залогу, например: घर बनता है „Дом строится“ (बनाया जाता है букв. „построаем есть“); वह लड़ाई में मरा „Он умер на войне“ (मारा गया букв. „был убит“); सड़क सिंच रही है „Дорога становится мокрой“ (सींचीं जा रही है букв. „поливается“).

3) С местным падежом некоторых отглагольных существительных, образованных от переходного глагола, употребляется соответствующее время от глагола आना „идти, приходиться“, например: सुनने में आया है „Пришло на слух“ (सुना गया है „Послышалось“); देखने में आता है „Приходит на взгляд“ (देखा जाता है „Кажется“).

4) С некоторыми переходными основами употребляется неоходимое время от глагола पड़ना „падать, случаться“, например: ये सब बातें देख पड़ेंगी आगे „Все эти дела впоследствии обьяются“ (Сар.); जान पड़ता है „Мнится“, „Кажется“; सुन पड़ता है „Слышится“, „Слышно“.

5) Иногда с дополнением (существительным или прилагательным) употребляются соответствующие времена глагола होना „быть, становиться“, например: नानक उस गाँव के पटवारी हुए „Нанак стал землемером той деревни“ (बनाये गये „был сделан“); यह रीति प्रचलित हुई „Этот обычай стал распространенным“ (की गई „распространен“).

6) С причастием прошедшего времени (прилагательным) употребляются формы родительного падежа и времени глагола **होना** „быть, становиться“, например: **यह बात मेरी जानी हुई है** (मेरे द्वारा जानी गई है) „Это дело стало известно благодаря мне“; **वह काम लड़के का किया होगा** (लड़के से किया गया होगा) „Эта работа была, вероятно, сделана мальчиком“.

§ 355. Глаголы в безличном залоге обычно употребляются в значении неспособности, невозможности, например: **यहाँ कैसे बँठा जायगा** „Как здесь сидеть!“, **लड़के से चला नहीं जाता** „Мальчик не может идти“.

а) В значении неспособности с причастием несовершенного вида, образованным как от переходного, так и от непереходных глаголов, употребляются также времена глагола **बनना** „делаться, становиться“, например: **रोटी खाते नहीं बनता** „Невозможно есть хлеб“, **लड़के से चलते न बनेगा** „Мальчик не сможет идти“ и т. д. (см. § 416).

[Примечание. Безличный залог сложных глаголов будет рассмотрен ниже, в § 426.]

§ 356. При глаголах страдательного залога, имеющих два дополнения, прямое дополнение становится подлежащим, а косвенное дополнение остается без изменений, например: **राजा को भेंट दी गई** „Царю был преподнесен дар“, **त्रिद्यार्थी को गणित सिखाया जायगा** „Студенту будет преподаваться математика“.

а) Прямое дополнение при неполностью переходных глаголах страдательного залога становится подлежащим. Однако оно стоит в винительном падеже, например: **सियाही सरदार बनाया गया** „Солдат был сделан командиром“, **कांस्टेबलों को कालिज के अहाते में न खड़ा किया जाता** „Констеблей не ставят во дворе колледжа“ (Шив.).

2. Время

§ 357. *Времзем* (काल) называют такое изменение формы глагола, которое обозначает время действия глагола и степень его завершенности или незавершенности, например: **मैं जाता हूँ** „Я иду“ (настоящее время); **मैं जाता था** „Я шел“ (прошедшее несовершенное время), **मैं जाऊँगा** „Я пойду“ (будущее время).

[Примечание. 1. Время не имеет ни начала, ни конца. Оно не может быть расчленено. Тем не менее, с точки зрения гово-

рящего или пишущего, время можно представить себе в виде трех отрезков. Время, в которое говорящий или пишущий говорит или пишет, называется настоящим временем, время, предшествующее настоящему, называется прошедшим, а время после настоящего называется будущим временем. Указанные три времени узнаются по формам глагола, поэтому и форму глагола также называют „временем“. Под временем глагола понимается не только время действия, но также и завершенность или незавершенность действия. Поэтому и каждое время в свою очередь подразделяется соответственно изменению форм глагола.

2. Следует помнить, что слово काल „время“ является наименованием формы глагола, поэтому другие слова, обозначающие время, не называют словом काल „время“, например: आज „сегодня“, कल „завтра“, „вчера“, परसों „позавчера“, अभी „только что“, घड़ी „час“ (индийский), पल „миг“ и т. д.].

§ 358. В хинди есть три главных времени: 1) настоящее время, 2) прошедшее время и 3) будущее время. Два первых времени в свою очередь делятся на две новые категории, в зависимости от завершенности или незавершенности действия, обозначаемого глаголом. (Для обозначения степени завершенности или незавершенности действия глагола в будущем времени в хинди нет никаких особых форм глагола, поэтому это время не имеет нескольких категорий.) Форму глагола, которая обозначает лишь время и не выражает степень завершенности или незавершенности действия, называют *простой* (सामान्य). Ниже приводятся наименования и примеры категорий времен простой, завершенной и незавершенной стадий действия:

Время	Простое	Несовершенное	Совершенное
Настоящее	वह चलता है „Он идет“	वह चल रहा है „Он идет“	वह चला है „Он пришел“
Прошедшее	वह चला „Он пошел“	वह चल रहा था वह चलता था „Он шел“	चह चला था „Он ушел“
Будущее	वह चलेगा „Он пойдет“		

1) Простое настоящее время означает, что действие происходит в тот момент, когда о нем сообщается, например: *हवा चलती है* „Дует ветер“; *लड़का पुस्तक पढ़ता है* „Мальчик читает книгу“; *चिट्ठी भेजी जाती है* „Письмо посылается“.

2) Настоящее несовершенное время означает, что действие продолжается в настоящее время, например: *गाड़ी आ रही है* „Поезд идет“; *हम कपड़े पहिन रहे हैं* „Мы надеваем платья“; *चिट्ठी भेजी जा रही है* „Письмо отсылается“.

3) Глагол настоящего совершенного времени обозначает, что действие в настоящее время закончено, например: *नौकर आया है* „Слуга пришел“; *चिट्ठी भेजी गई है* „Письмо послано“.

[Примечание. Несмотря на то что настоящее время ограничено, с одной стороны, прошедшим, а с другой стороны, будущим временем, тем не менее границы его полностью не определены. Оно зависит только от представления об этом времени, которое возникает у говорящего или пишущего в соответствующий момент.

Настоящее иногда обозначает лишь мгновение, иногда век, а иногда распространяется и на целый мировой период. Поэтому любое время между прошедшим и будущим временем называется настоящим временем.]

4) Глагол простого прошедшего времени обозначает, что действие предшествует тому времени, когда о нем говорится или пишется, например: *पानी गिरा* „Вода пролилась“; *गाड़ी आई* „Поезд пришел“; *चिट्ठी भेजी गई* „Письмо послано“.

5) Прошедшее несовершенное время означает, что действие не было закончено в прошлом, а продолжалось, например: *गाड़ी आती थी* „Поезд шел“; *चिट्ठी लिखी जाती थी* „Письмо писалось“; *नौकर जा रहा था* „Слуга уходил“.

6) Если хотят показать, что после совершения действия прошел большой промежуток времени, употребляют прошедшее совершенное время, например: *नौकर चिट्ठी लाया था* „Слуга принес (уже давно) письмо“; *सेना लड़ाई पर भेजी गई थी* „Войско было (уже давно) послано на войну“.

7) Чтобы выразить, что начало действия еще предстоит, употребляют глагол простого будущего времени, например: *नौकर जायगा* „Слуга пойдет“; *हम कपड़े पहिनगे* „Мы наденем платья“; *चिट्ठी भेजी जायगी* „Письмо будет послано“.

[П р и м е ч а н и е. Данная нами классификация времен отличается от классификаций, представленных в распространенных грамматиках хинди. В них наряду с временем основой классификации дается также наклонение глагола (например, повелительное, сослагательное и др.). Мы принимаем классификацию на той и другой основе (время и наклонение), ибо в одном случае главную роль играет *время*, а в другом — *наклонение* или образ действия. Такая классификация является вполне логичной. Приведенная выше классификация семи времен сделана на основе времени глагола и завершенности или незавершенности его действия. Классификация времен по *наклонениям* будет дана в следующем разделе главы.

Если бы в хинди и будущее время, так же как настоящее и прошедшее, имело формы глагола для обозначения завершенности или незавершенности действия, то система времен в хинди была бы такой же полной, как и в английском языке, т. е. вместо семи времен их было бы девять. Некоторые грамматисты считают, что форма **वह लिखता रहेगा** „Он будет продолжать писать“ является примером будущего несовершенного времени, а форма **वह लिख चुकेगा** „Он закончит писать“ представляет собой будущее совершенное; если согласиться с этим, то тогда можно считать, что и хинди имеет полную систему времен. Однако примеры, приведенные выше, являются в действительности формами сложных глаголов, а подобные формы встречаются также и в других временах, например: **वह लिखता रहा** „Он продолжает писать“; **वह लिख चुका** „Он закончил писать“ и т. д. Таким образом, приведенные в примерах формы придется последовательно считать, подобно будущему несовершенному и будущему совершенному времени, прошедшим несовершенным и прошедшим совершенным временем, что, вместо того чтобы сделать временную систему полной, запутает и затруднит ее. То же самое можно сказать и относительно форм настоящего несовершенного времени.

В связи со сказанным заслуживает внимания и тот факт, что некоторые грамматисты не считают необходимым давать временам названия, наделенные определенным значением (простое настоящее время, прошедшее совершенное время и т. д.), ибо ни одно из названий не может передать всех значений данного времени. Бхатт называет их в подражание санскритским грамматическим

терминам लड़ लोट्, लड़ लिङ् и другим¹ терминами पहला रूप „первая форма“, तीसरा रूप „третья форма“ и другими подобными названиями, лишенными конкретного значения. В грамматике названия времен, как и названия падежей, являются предметом споров. Однако в хинди нужны наделенные значением названия времен по тем же причинам, что и наделенные значением названия падежей.

В наименованиях времен мы только вместо распространенного названия आसन्न भूतकाल „ближкое прошедшее время“ ввели термин पूर्ण वर्तमानकाल „настоящее совершенное время“. Эта форма обозначает, что действие глагола, начатое в прошлом, завершается в настоящее время, поэтому последнее наименование представляется наделенным более точным значением, благодаря чему создается единообразие в системе названий времен.]

3. Наклонение

§ 359. Форма глагола, под которой понимается способ действия или состояния глагола, называется *наклонением*: लड़का जाता है „Мальчик *идет*“ (изъявительное наклонение); तुम जाओ „Вы *идите!*“ (повелительное наклонение); यदि लड़का जाता तो अच्छा होता „Если бы мальчик *пошел*, то *было бы* хорошо“ (условное наклонение); लड़का जावे „чтоб мальчик *пошел*“ (сослагательное наклонение).

[Примечание. В большинстве грамматик хинди такое изменение формы рассматривается не отдельно, а вместе с временами. В грамматических трудах Адама понятие „наклонение“ передается термином नियम, а Падхья в своей книге „Бхашататтвадипика“, возможно в подражание маратскому языку, называет наклонение словом अर्थ. Кале в своей санскритской грамматике, написанной на английском языке, также применяет название. अर्थ (по отношению к санскритским लोट्, विधि, लिङ् и др.). Данный термин более употребителен, чем термин नियम, поэтому и мы употребляем его, несмотря на то, что такое употребление, безусловно, несколько ошибочно.

Формами глагола обозначают не только время и степень завершенности или незавершенности действия, но и *определенность*,

¹ В санскритской грамматике термином लट् обозначается настоящее время, термином लोट् — повелительное наклонение, термином लड़ — прошедшее несовершенное время и термином विधि लिङ् — желательное наклонение (оптатив). — Прим. перев.

сомнение, возможность, приказание, условность и т. д. Выражая как время, так и наклонение, эти формы в некоторых случаях бывают связаны настолько тесно, что становится невозможным выделить одну из них, например: **वहाँ न जाना पुत्र कहीं** „Не ходи туда, сын, никогда!“ (Экант.). В данном предложении налицо не только повелительное наклонение, но и будущее время, поэтому трудно определить, какой формой является **जाना** „ходи“ — формой времени или наклонения. Иногда, для того чтобы избежать этой трудности, грамматисты хинди классифицируют формы глаголов, объединяя времена и наклонения. Поэтому им при определении времени приходится говорить, что „время“ глагола объясняет, помимо времени, стадию действия, т. е. закончено действие или нет, будет ли произведено действие, или есть сомнение в том, что оно будет. Несмотря на такую емкость понятия, определение „времени“ не охватывает повелительного, сослагательного и условного наклонений, а классифицировать формы глагола следует, учитывая и эти наклонения. Поэтому значения, присущие глаголу, помимо времени, завершенности или незавершенности действия, следует классифицировать отдельно, хотя в такой классификации, безусловно, есть некоторая доля ненаучности.]

§ 360. В хинди существует пять основных наклонений глагола:

- 1) изъявительное, 2) сослагательное, 3) наклонение сомнения, 4) повелительное и 5) условное наклонение.

1) Форма глагола, обозначающая определенность какого-либо действия или состояния, называется *изъявительным наклонением* (निश्चयार्थ), например: **लड़का आता है** „Мальчик *идет*“; **नौकर चिट्ठी नहीं लाया** „Слуга не *принес* письмо“; **हम किताब पढ़ते रहेंगे** „Мы *будем читать* книгу“; **क्या आदमी न जायगा** „Разве человек не *уйдет*?“

[Примечание. а) Изъявительное наклонение в хинди не является какой-либо особой формой глагола. Когда глагол не употребляется в каком-либо особом значении, считают, ради удобства, что он стоит в изъявительном наклонении. Все приведенные выше примеры при рассмотрении „времени“ (см. § 358) являются примерами изъявительного наклонения.

б) В вопросительных предложениях вопрос не выражается формой глагола, поэтому вопрос не считается отдельным „наклонением“ глагола. Хотя вопрос содержит в себе некоторую долю сомнения, тем не менее ответ на вопрос не всегда содержит в себе

этот оттенок: क्या लड़का आया है ? „Пришел ли мальчик?“ На этот вопрос можно ответить определенно: लड़का आया है „Мальчик пришел“ или लड़का नहीं आया „Мальчик не пришел“. Кроме того, сам вопрос может быть поставлен в нескольких наклонениях, например: क्या लड़का आया? „Пришел ли мальчик?“ (определенность); लड़का कैसे आवे ? „Как мальчику прийти?“ (возможность); लड़का आया होगा ? „Мальчик, должно быть, пришел?“ (сомнение) и т. д.]

2) Глагол сослагательного наклонения обозначает предположение, желание, долженствование и т. д., например: कदाचित् पानी बरसे „Когда-нибудь дождь пойдет“ (предположение); तुम्हारी जय हो *букв.* „Да будет ваша победа!“ (желание); राजा को उचित है कि प्रजा का पालन करे „Царю следует заботиться о подданных“ (долженствование) и т.д.

3) Под глаголом в наклонении сомнения понимается сомнение в чем-либо, например: लड़का आता होगा „Мальчик, должно быть, идет“; नौकर गया होगा „Может быть, слуга ушел“.

4) Глагол повелительного наклонения выражает приказание, наставление, запрещение и т. д., например: तुम जाओ „Вы идите!“; लड़का जावे „Пусть бы мальчик ушел“; वहाँ मत जाना „Не смей ходить туда!“; क्या मैं जाऊँ „Может быть, я пойду?“ (просьба) и т. д.

[П р и м е ч а н и е. В формах повелительного и сослагательного наклонений есть много общего. Это будет видно при рассмотрении времен. Когда сослагательное наклонение выражает обязанность, пригодность и др., то в некоторых случаях привносится значение повеления, например: लड़का यहाँ बैठे „Сел бы мальчик здесь“. В этом предложении глагол обозначает оба значения: приказание и обязанность.]

5) Глаголы условного наклонения обозначают соотношение двух таких событий, которые связаны между собой причиной и следствием, например: यदि मेरे पास बहुतसा धन होता तो मैं चार काम करता „Если бы у меня было много денег, я бы сделал четыре дела“ (Бхашасар.); यदि तूने भगवान को इस मंदिर में बिठाया होता तो यह अशुद्ध क्यों रहता „Если бы ты усадил бога в этом храме, то разве это было бы неправильно?“ (Гутка).

[П р и м е ч а н и е. В условных предложениях обычно употребляется союзная пара जो — तो „если — то“.]

§ 361. Ниже приводятся наименования и примеры на все времена по наклонениям:

Изъявительное наклонение	Сослагательное наклонение	Наклонение сомнения	Повелительное наклонение	Условное наклонение
1. Простое настоящее время: वह चलता है “Он идет”.	7. Настоящее сослагательное: वह चलता हो “Он пошел бы”.	10. Настоящее время наклонения сомнения: वह चलता होगा “Он, должно быть, идет”.	12. Явное повелительное: तू चल “Ты иди”.	14. Простая форма условного наклонения: वह चलता “Если бы он пошел”.
2. Настоящее совершенное: वह चला है “Он пришел”.	8. Прошедшее время сослагательного наклонения: वह चला हो “Возможно, он шел”.	11. Прошедшее время наклонения сомнения: वह चला होगा “Он, должно быть, шел”.	13. Скрытое повелительное: तू चलना “Тебе идти”.	15. Несовершенная форма условного наклонения: वह चलता होता “Если бы он шел”.
3. Простое прошедшее время: वह चला „Он пошел”.	9. Будущее время сослагательного наклонения: वह चले “Ему пойти бы”.			16. Совершенная форма условного наклонения: वह चला होता “Если бы он пришел”.
4. Прошедшее несовершенное: वह चलता था “Он шел”.				
5. Прошедшее совершенное: वह चला था “Он шел” (раньше).				
6. Простое будущее: वह चलेगा “Он пойдет”.				

[П р и м е ч а н и е. Из этих примеров следует, что в хинди по меньшей мере шестнадцать времен. В различных грамматиках хинди количество их различное, так как некоторые грамматисты не признают отдельные времена или ошибочно опускают их. За исключением несовершенного настоящего, несовершенного будущего и совершенного будущего времени, которые мы будем рассматривать вместе со сложными глаголами (что нам представляется более правильным), ко всем остальным временам, приведенным в нашей таблице, применимо определение времени и наклонения.

Из распространенных наименований времен мы заменили два наименования: 1) **आसन्नभूत** „близкое прошедшее“ и 2) **हेतुहेतुमद्भूत** „целенаправленное прошедшее“. Причина изменения наименования **आसन्नभूत** „близкое прошедшее“ была объяснена раньше, тем не менее употребление этого наименования в системе времен представляется правильным. Причина же изменения наименования **हेतुहेतुमद्भूत** „целенаправленное прошедшее“ заключается в том, что это время имеет три формы, каждая из которых употребляется в особых случаях, и значения этих форм нельзя обозначить единым наименованием.

Указанные времена употребляются лишь в условном наклонении, поэтому к их наименованиям так же необходимо присоединять слово **संकेत** „условное“, как необходимы слова **संभव्य** „сослагательное“ и **संदिग्ध** „сомнения“ для обозначения сослагательного наклонения и наклонения сомнения.

Приведем примеры времен и их наименований, не употребительных в распространенных грамматиках:

Значение	Традиционные наименования	Новые наименования	Примеры
Настоящее совершенное время	आसन्न भूतकाल	पूर्ण वर्त्तमानकाल	वह चला है „он пришел“
Настоящее время сослагательного наклонения		संभव्य वर्त्तमानकाल	वह चलता हो „он пошел бы“

Прошедшее время сослагательного наклонения		संभाव्य भूतकाल	वह चला हो „ВОЗМОЖНО, ОН шел бы“
Явное повелительное	विधि	प्रत्यय विधि	तू चल „ТЫ ИДИ“
Простая форма условного наклонения	हेतुहेतुमद्भूतकाल	समान्य संकेतार्थ	वह चलता „ЕСЛИ БЫ ОН ПОШЕЛ“
Несовершенная форма условного наклонения		अपूर्ण संकेतार्थ	वह चलता होता „ЕСЛИ БЫ ОН ШЕЛ“
Совершенная форма условного наклонения		पूर्ण संकेतार्थ	वह चला होता „ЕСЛИ БЫ ОН ПРИШЕЛ“

Особые значения времен будут рассмотрены в синтаксисе.]

4. Употребление форм лица, рода и числа

§ 362. Глаголы хинди имеют три лица (первое, второе и третье), два рода (мужской и женский) и два числа (единственное и множественное). Примеры:

Мужской род

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е лицо	मैं चलता हूँ „я иду“	हम चलते हैं „мы идем“
2-е лицо	तू चलता है „ты идешь“	तुम चलते हो „вы идете“
3-е лицо	वह चलता है „он идет“	वे चलते हैं „они идут“.

Женский род

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е лицо	मैं चलती हूँ „я иду“	हम चलती हैं „мы идем“
2-е лицо	तू चलती है „ты идешь“	तुम चलती हो „вы идете“
3-е лицо	वह चलती है „она идет“	वे चलती हैं „они идут“.

§ 363. Суффиксом мужского рода единственного числа является **आ**, суффиксом мужского рода множественного числа — **ए**; суффикс

женского рода единственного числа — ई, суффикс женского рода множественного числа — ईं или ईँ.

§ 364. В будущем времени сослагательного наклонения и во временах повелительного наклонения глаголы по родам не изменяются. Вспомогательный глагол होना „быть“ не изменяется по родам также и в простом настоящем времени (см. § 386, 1 и 387).

§ 365. Изменение или неизменение глагола по лицу, роду и числу подлежащего либо дополнения называется *конструкцией* (प्रयोग). В хинди имеется три конструкции: 1) субъектная конструкция, 2) объектная конструкция, 3) нейтральная конструкция.

1) Глаголом *субъектной конструкции* (कर्त्तरिप्रयोग) называют глагол, изменяющийся соответственно роду, числу и лицу субъекта, например: मैं चलता हूँ „Я иду“; वह जाती है „Она уходит“; वे आते हैं „Они приходят“; लड़की कपड़ा सीती है „Девушка шьет платье“ и т. д.

2) Глагол, лицо, род и число которого изменяются соответственно лицу, роду и числу объекта, называется глаголом *объектной конструкции* (कर्मणिप्रयोग), например: मैंने पुस्तक पढ़ी „Я прочел книгу“; पुस्तक पढ़ी गई „Книга прочитана“; रानी ने पत्र लिखा „Царица написала письмо“ и т. д.

3) Глагол, лицо, род и число которого не зависят от лица, рода и числа субъекта или объекта, т. е. глагол, всегда стоящий в форме третьего лица мужского рода единственного числа, называется глаголом *нейтральной конструкции* (भावेप्रयोग), например: रानी ने सहेलियों को बुलाया „Царица позвала служанок“; मुझसे चला नहीं जाता „Я не могу идти“ (букв. „Мною не идется“); सिपाहियों को लड़ाई पर भेजा जावेगा „Солдат пошлют на войну“.

§ 366. Субъектная конструкция применяется ко всем временам действительного залога (за исключением времен, образованных из причастий прошедшего времени переходных глаголов — см. § 389) и ко всем временам непереходных глаголов. В субъектной конструкции форма именительного падежа стоит без падежного показателя.

И с к л ю ч е н и е 1. Переходные глаголы बोलना „говорить“, भूलना „забывать“, बकना „болтать“, लाना „приносить“, समझना „понимать“ и जनना „рождать“ употребляются в субъектной конструкции и во временах, образованных с причастием прошедшего

времени, например: लड़की कुछ न बोली „Девочка ничего не сказала“; हम बहुत बके „Мы много наболтали“; राम-मन-भ्रमर न भूला „Душа-пчела Рамы не забыла“ (Рам.); दूसरे गर्भाधान में केतकी पुत्र जनी „Во вторую беременность Кетаки родила сына“ (Гутка); कुछ तुम समझे कुछ हम समझे „Кое-что вы поняли, кое-что мы поняли“ (пословица); नौकर चिट्ठी लाया „Слуга принес письмо“.

И с к л ю ч е н и е 2. Непереходные глаголы नहाना „купаться“, छींकना „чихать“ и др. применяются во временах, образованных от причастий прошедшего времени в нейтральной конструкции, например: हमने नहाया है „Мы выкупались“; लड़की ने छींका „Девочка чихнула“ и т. д.

[П р и м е ч а н и е. Некоторые авторы с глаголами बोलना „говорить“, समझना „понимать“ и जनना „рожать“ иногда употребляют именительный падеж с падежным показателем, например: उसने कभी झूठ नहीं बोला „Он ни разу не солгал“ (Рагху.); केतकी ने लड़की जनी „Кетаки родила девочку“ (Гутка); जिस स्त्री ने तुम्हारे बाप के बाप को जना है „Женщина, которая родила отца вашего отца“ (Шив.); जिसका मतलब मैंने कुछ भी नहीं समझा „Смысл, которого я совершенно не понял“ (Вичитра.).]

„С и т а р а й - Х и н д “¹ всегда употребляет глагол पुकारना „звать“, „кричать“ в субъектной конструкции, например: चोबदार पुकारा „Глашатай крикнул“; जो तू एक बार भी जी से पुकारा होता „Если бы ты хоть один раз позвал от души“ (Гутка).

[П р и м е ч а н и е. „Конструкции“ сложных глаголов будут рассмотрены в синтаксисе (см. § 628—638).]

§ 367. Объектная конструкция бывает двух типов: 1) объектная конструкция действительного залога и 2) объектная конструкция страдательного залога.

1) За исключением слов типа बोलना „говорить“, все остальные переходные глаголы действительного залога применяются в объектной конструкции во временах, образованных от причастия прошедшего времени (с дополнением, стоящим в винительном падеже без падежного показателя), например: मैंने पुस्तक पढ़ी „Я прочел книгу“; मंत्री ने पत्र लिखे „Министр написал письма“ и т. д. В объ-

¹ Букв. „Звезда Индии“ — так индийцы называют писателя Раджа Шив-прасада. — Прим. перев.

ектной конструкции действительного залога субъект в форме именительного падежа выступает с падежным показателем.

2) Все глаголы страдательного залога (см. § 350, 393) с дополнением, стоящим в винительном падеже без падежного показателя, употребляются в объектной конструкции, например: **चिट्ठी भेजी गई** „Письмо послано“; **लड़का बुलाया जायगा** „Мальчик будет позван“ и т. д. Если в объектной конструкции страдательного залога имеется необходимость в деятеле, то он употребляется в творительном падеже или со словом **द्वारा** „посредством“, например: **मुझसे पुस्तक पढ़ी गई** „Мною прочитана книга“; **मेरे द्वारा पुस्तक पढ़ी गई** „Мною прочитана книга“.

§ 368. Нейтральная конструкция бывает трех типов: 1) нейтральная конструкция действительного залога; 2) нейтральная конструкция страдательного залога и 3) нейтральная конструкция безличного залога.

1) В нейтральной конструкции действительного залога подлежащее и дополнение при переходном глаголе употребляются с падежными показателями, а если глагол непереходный, то с падежным показателем выступает лишь подлежащее, например: **रानी ने सहेलियों को बुलाया** „Царица позвала служанок“; **हममे नहाया है** „Мы выкупались“; **लड़की ने छींका था** „Девочка чихнула“.

2) В нейтральной конструкции страдательного залога дополнение (объект) встречается только с падежным показателем, а если возникает необходимость в деятеле, то он употребляется либо в творительном падеже, либо со словом **द्वारा** „посредством“, однако обычно деятель отсутствует, например: **उसे अदालत में पेश किया गया** „Его выдвинули в суд“; **नौकर को वहां भेजा जायगा** „Слуга будет послан туда“.

[Примечание. Применение винительного падежа с падежным показателем будет рассмотрено в главе о падеже в разделе синтаксиса (см. § 520).]

3) Если в нейтральной конструкции безличного залога ощущается необходимость в субъекте, то его ставят в творительном падеже, например: **यहाँ बैठा नहीं जाता** „Здесь не сидят“; **मुझसे चला नहीं जाता** „Я не могу идти“ (букв. „Мной не идется“). В нейтральной конструкции безличного залога всегда употребляется непереходный глагол (см. § 352).

5. Глагольные образования

§ 369. Формы глагола, которые используются в качестве других частей речи, называются *глагольными образованиями* (कृदन्त), например: चलना „хождение“ (существительное), चलता „идуший“ (прилагательное), चलकर „идя“ (наречие), मारे „вследствие“ (послелог), लिए „для“, „ради“ (послелог) и т. д.

[Примечание. Некоторые из „глагольных образований“ употребляются для образования времен и сложных глаголов. Все „глагольные образования“ образуются от глагольных корней.]

§ 370. В хинди глагольные образования по форме бывают двух видов: 1) изменяемые и 2) неизменяемые. Изменяемые глагольные образования обычно употребляются как существительные или прилагательные, а неизменяемые глагольные образования — как наречия, а в некоторых случаях — как послелоги (см. § 620). Здесь рассматриваются только глагольные образования, которые участвуют в образовании времен, либо те, которые употребляются в составе сложных глаголов. Остальные глагольные образования будут описаны в разделе книги, посвященном словообразованию (этимологии).

1) Изменяемые глагольные образования

§ 371. Изменяемые глагольные образования бывают четырех видов: 1) имя действия, 2) имя деятеля, 3) причастие настоящего времени и 4) причастие прошедшего времени.

§ 372. *Имена действия* (क्रियार्थक संज्ञा) образуются путем присоединения к корню морфемы ना (см. § 188а). Они употребляются и как существительное, и как прилагательное. Имя действия встречается лишь в единственном числе мужского рода и склоняется во всех падежах, за исключением звательного, как существительное мужского рода, оканчивающееся на आ (слова типа „тадбхава“, см. § 310), например: जाने को „к уходу“, जाने से „от ухода“, जाने में „в уходе“ и т. д.

а) Когда имя действия употребляется в качестве прилагательного, его форма согласуется в роде и числе с дополнением, например: तुमको परीक्षा करनी हो तो लो „Если вам надо делать опыт, то берите“ (Пари.); वनयुवतियों की छबि रनवास की स्त्रियों में मिलनी दुर्लभ है „Трудно встретить красоту девушек, живущих в лесу, среди женщин, живущих в гареме“ (Шак.); देखनी हमको पड़ी औरंगजेबी अंत में

„Нам пришлось увидеть гибель Аурангзеба“ (Бхарат.); **बात करनी हमें मुश्किल कभी ऐसी तो न थी** „Нам никогда не было так трудно разговаривать“; **पहिनने के वस्त्र आसानी से चढ़ने उतरनेवाले होने चाहिए** „Одежда должна легко сниматься и надеваться“ (Сар.).

[П р и м е ч а н и е. Иногда авторы не изменяют имени действия по образцу прилагательных, например: **कौनसी बात समाज को मानना चाहिए** „Какой факт должен быть признан обществом“ (Сва.); **मनुष्य-गणना करना चाहिए** „Следует провести перепись населения“ (Шив.).]

§ 373. *Имя деятеля (कर्तृवाचक संज्ञा)* образуется путем присоединения суффикса **वाला** к косвенной форме отглагольного существительного, например: **चलनेवाला** „ходок“, **जानेवाला** „Тот, кто уходит“ и т. д. Имя деятеля употребляется иногда как прилагательное-причастие будущего времени, например: **आज मेरा भाई आनेवाला है** „Сегодня придет мой брат“; **जानेवाला नौकर** „Слуга, который должен уехать, уедет“. Имя деятеля склоняется, подобно существительным и прилагательным.

[П р и м е ч а н и е. Иногда вместо суффикса **वाला** употребляется суффикс **हारा**. Конечное **आ** отглагольных существительных **मरना** „умирание“ и **होना** „бытие“, „существование“ исчезает, и вместо суффикса **हारा** к ним присоединяется суффикс **हार**, например: **मरनहार** „кто умирает“, **होनहार** „кто существует“. Морфемы **वाला** и **हार** являются лишь суффиксами, а не самостоятельными словами. Однако в „Рамаяне“ между корнем слова и этим суффиксом вставлена эмфатическая частица **हूँ**, например: **भयउ न अहइ न होनिहूँ “हारा”** „О! Что должно было быть, то до сих пор не произошло“ (букв. „То не осуществившееся“). Некоторые современные авторы пишут суффикс **वाला** отдельно от корня слова.

Одни из грамматистов считают суффикс **वाला** восходящим к санскритскому **वत्** или **वल**, другие полагают, что он произошел из санскритского суффикса **पाल**, суффикс же **हारा** считают восходящим к санскритскому суффиксу **कार**].

§ 374. *Причастие настоящего времени (वर्तमानकालिक कृदंत)* образуется путем присоединения к основе суффикса **ता**, например: **चलता** „идуший“, **बोलता** „говорящий“ и т. д. Это причастие обычно употребляется как прилагательное, а его формы изменяются, подобно прилагательным, оканчивающимся на **आ**, например: **बहता पानी** „проточная вода“, **चलती चक्की** „движущийся жернов“, **जीते कीड़े** „живу-

щие насекомые“ и т. д. Иногда это причастие употребляется в качестве существительного и тогда оно склоняется как существительные мужского рода, оканчивающиеся на **आ**, например: **मरता क्या न करता** „Чего не сделает умирающий!“; **डूबते को तिनके का सहारा बस है** „Утопающий хватается за соломинку“ (букв. „Утопающему достаточно поддержка соломинки“); **मारतों के आगे, भागतों के पीछे** „Впереди *убивающих*, позади *бегущих*“.

§ 375. Причастие прошедшего времени (भूतकालिक कृदंत) образуется путем присоединения к основе суффикса **आ**. Его образование подчиняется правилам, приводимым ниже:

1) Вместо конечного **अ** основы ставится **आ**. Примеры:

बोलना	„говорить“	—	बोला	„сказавший“
डरना	„бояться“	—	डरा	„испуганный“
समझना	„понимать“	—	समझा	„понявший“
पहचानना	„узнавать“	—	पहचाना	„узнавший“
मारना	„бить“	—	मारा	„избитый“
खींचना	„тянуть“	—	खींचा	„извлеченный“.

2) Если корень оканчивается на **आ**, **ए** или **ओ**, то к корню присоединяется **य**. Примеры:

लाना	„приносить“	—	लाया	„принесенный“
कहलाना	„называться“	—	कहलाया	„названный“
खेना	„грести“	—	खेया	букв. „то, что выгребли“
बोना	„сеять“	—	बोया	„посеянный“
डुबोना	„топить“	—	डुबोया	„утопленный“
सेना	„высидивать“ (птенцов)	—	सेया	„высиженный“.

а) Если корень оканчивается на **ई**, то долгий гласный сокращается. Примеры:

पीना	„пить“	—	पिया	„выпитый“
जीना	„жить“	—	जिया	„живший“
सीना	„шить“	—	सिया	„сшитый“.

3) Если корень оканчивается на **ऊ**, то этот конечный долгий гласный сокращается и к нему присоединяется суффикс **आ**. Примеры:

चूना	„трескаться“	—	चुआ	„треснувший“
छूना	„трогать“	—	छुआ	„тронутый“.

§ 376. Приведенные ниже причастия прошедшего времени образуются не по правилам:

होना	„быть“	—	हुआ	„происшедший“, „ставший“
करना	„делать“	—	किया	„сделанный“
देना	„давать“	—	दिया	„данный“
जाना	„уходить“	—	गया	„ушедший“
मरना	„умирать“	—	मुआ	„умерший“
लेना	„брать“	—	लिया	„взятый“.

[Примечание. Причастие मुआ „умерший“ употребляется только в поэзии. В прозе бытует слово मरा „умерший“. Некоторые авторы пишут слова मुआ „умерший“, हुआ „происшедший“, „ставший“, छुआ „тронутый“ и т. д. в формах मुया „умерший“, हुवा „происшедший“, छुया „тронутый“ и т. д., но это неправильные формы, поскольку такого произношения не существует и, кроме того, они ненаучны. Диалектной формой причастия прошедшего времени от глагола करना „делать“ является करा „сделанный“. В сложных глаголах встречается причастие прошедшего времени от глагола जाना „уходить“ — जाया „ушедший“. Другая его форма गया „ушедший“ восходит к санскритскому गतः „ушедший“ через пракритское गओ „ушедший“.]

§ 377. Причастие прошедшего времени используется в качестве прилагательного, например: मरा घोड़ा „павшая (умершая) лошадь“, गिरा घर „обрушившийся дом“, उठा हाथ „поднятая рука“, सुनी बात „услышанная весть“, भागा चोर „убежавший вор“.

а) К причастиям настоящего и прошедшего времени часто присоединяется причастие прошедшего времени от глагола होना „быть“ — हुआ, которое изменяется так же, как основное причастие, например: दौड़ता हुआ घोड़ा „бегущая лошадь“, चलती हुई गाड़ी „идущий поезд“, देखी हुई वस्तु „увиденный предмет“, मरे हुए लोग „умершие люди“ и т. д. Суффикс множественного числа женского рода присоединяется только к हुई (причастие прошедшего времени женского рода от глагола होना „быть“), например: मरी हुई मक्खियां „сдохшие мухи“.

б) Причастие прошедшего времени употребляется в некоторых случаях так же, как существительное, например: हाथ का दिया पिसे

को पीसना „Милостыня — страдание для *страдающего*“; गई बहोरि गरीब निवाज़ „О *ушедшая*, снова окажи милость бедным“ (Рам.).

в) Причастие прошедшего времени, образованное от переходных глаголов, относится к страдательному залогу, т. е. оно выражает качество объекта, например: किया हुआ काम „сделанная работа“, बनाई हुई बात „сделанное дело“ и т. д. В этом значении некоторые авторы присоединяют к причастиям слово गया (причастие прошедшего времени от глагола जाना „идти“), например: किया गया काम „сделанная работа“, बनाई गई बात „сделанное дело“ и т. д.

§ 378. У причастий прошедшего времени, в которые перед окончанием आ вводится य, это य может исчезать перед суффиксами ए и ई, например: लाये „принесенные“ или लाए „принесенные“, लायी „принесенная“ или लाई „принесенная“. Если перед य стоит इ, то य исчезает, а следующий после него суффикс इ сливается по правилам сандхи с предшествующим इ, например: लिया „взятый“, ली, „взятая“; दिया „данный“, दी „данная“; किया „сделанный“, की „сделанная“; सिया „сшитый“, सी „сшитая“; पिया „выпитый“, पी „выпитая“; जिया „прожитый“, जी „прожитая“. Форма женского рода от गया „ушедший“ будет गई „ушедшая“.

[П р и м е ч а н и е. Некоторые авторы пишут формы, оканчивающиеся на ई, как लियो „взятая“, लिई „взятая“, गयो „ушедшая“, जियो „прожитая“, जिई „прожитая“ и т. д. Но такие формы не являются общепризнанными. Суффиксы ये (например, लाये „принесенные“) для множественного числа и ई (लाई „принесенная“) для женского рода считаются более правильными.]

2) Неизменяемые глагольные образования

§ 379. Неизменяемые глагольные образования бывают четырех видов: 1) деепричастие предшествующего действия; 2) деепричастие одновременного действия; 3) деепричастие несовершенного вида; 4) деепричастие совершенного вида.

§ 380. Деепричастие предшествующего действия выступает в форме корня или же образуется путем присоединения к корню суффиксов के, कर или करके, например:

Глагол	Корень	Деепричастие
जाना „уходить“	जा	जाके, जाकर, जाकरके „уйдя“
खाना „есть“ („кушать“)	खा	खाके, खाकर, खारके „съев“
दौड़ना „убегать“	दौड़	दौड़के, दौड़कर, दौड़करके „убежав“

[Примечание. К корню глагола करना „делать“ присоединяется лишь суффикс के, например: करके „сделав“. От глагола आना „приходить“, кроме форм, которые образуются по правилу, встречаются иногда еще две формы — आन „придя“ и आनकर „придя“. Примеры: शकुंतला स्नान करके खड़ी है „Шакунтала стоит, совершив омовение“ (Шак.); दूत ने आनकर यह खबर दी „Вестник, придя, передал эту новость“; आन पहुंची „Придя, она вошла“. В поэзии деепричастие предшествующего действия образуется иногда путем присоединения к корню, оканчивающемуся на гласный, суффикса ये, например: जाना „идти“ — जाय „идя“, बनाना „делать“ — बनाय „сделав“ и т. д. Суффикс этого деепричастия восходит к санскритскому суффиксу य, а одно из санскритских деепричастий — विहाय „покинув“ — употребляется в поэзии хинди в своей первоначальной форме, например: तप बिहाय जेहि भावै भोगू „Которые, оставив подвижничество, наслаждаются мирскими делами“ (Рам.)]

Деепричастие предшествующего действия обозначает завершение действия, совершаемого до главного действия, например: हम नगर देखकर लौटे „Осмотрев город, мы возвратились“; वे भोजन करके लेटते हैं „Совершив трапезу, они лежат“. Помимо завершения действия, это деепричастие может иметь следующие значения:

1) *Причины действия* (कार्य-कारण), например: लड़का कुसंग में पड़कर बिगड़ गया „Попав в дурную компанию, мальчик испортился“; प्रभुता पाई जाहि मद नाही „Кто не возгордится, получив власть“ (Рам.).

2) *Образа действия* (रीति), например: बच्चा दौड़कर चलता है „Ребенок идет подпрыгивая“; सींग कटाकर बछड़ों में मिलना „Обрезав рога, водиться с телятами“ (пословица).

3) *Средства* (द्वारा), например: इस पवित्र आश्रम के दर्शन करके हम अपना जन्म सफल करें „Взглянув на эту чистую обитель, мы сделали бы свою жизнь счастливой“ (Шак.); फाँसी लगाकर मरना „Умереть, удавившись“.

4) *Противопоставления* (विरोध), например: तुम ब्राह्मण, होकर संस्कृत नहीं जानते „Вы, будучи брахманом, не знаете санскрит“; पानी में रहकर मगर से बैर „Живя в воде, враждовать с крокодилом“ (пословица).

§ 381. Деепричастие одновременного действия образуется путем замены конечного ता в причастии настоящего времени суффиксом ते и постановки после него эмфатической частицы ही, например: बोलतेही „едва сказал“, आतेही „едва пришел“ и т. д. Деепричастие одновременного действия обозначает окончание действия, совершаемого почти одновременно с главным действием, например: उसने आतेही

उपद्रव मचाया „Едва он пришел, как начал ссору“; सिपाही गिरते ही मर गया „Солдат, как только упал, умер“.

§ 382. Форма деепричастия несовершенного вида, как и форма деепричастия одновременного действия, образуется путем изменения конечного ता на ते, но к нему не присоединяется эмфатическая частица ही, например: सोते „пребывая во сне“, रहते „живя“, देखते „видя“ и т. д. Деепричастие несовершенного вида обозначает незавершенность действия, происходящего одновременно с главным действием. Примеры: मुझे घर लौटते रात हो जायगी „Когда я буду возвращаться домой, наступит ночь“; उसने जहाजों को एक पाती नें जाते देखा „Он увидел идущие в кильватере корабли“ (Вичитра.); तू अपनी विवाहिता को छोड़ते नहीं लजाता „Бросая свою нареченную, ты не стыдишься“ (Шак.).

§ 383. Деепричастие совершенного вида образуется путем замены конечного आ в причастии прошедшего времени на ए. Примеры: किये „сделав“, गये „уйдя“, बीते „случившись“, लिये „взяв“, मारे „убив“ и т. д. Деепричастие совершенного вида обычно обозначает завершенность действия, совершаемого вместе с главным действием, например: इतनी रात गये तुम क्यों आये? „Когда столько ночи прошло, зачем Вы пришли?“ इस बात को हुए कई वर्ष बीत गये „С тех пор как это произошло, прошло несколько лет“. Это деепричастие может также обозначать образ действия смыслового глагола, например: महाराज कमर कैसे बँटे हैं „Махараджа, *заязав* пояс, уселся“ (Вичитра.). Деепричастия लिए „взяв“ и मारे „убив“ обычно употребляются как послелогои со значением „для, ради“ (लिए) и „из-за“ (मारे) (см. § 239, 4).

§ 384. К деепричастиям несовершенного вида и к деепричастиям совершенного вида (см. § 377а) часто присоединяется деепричастие совершенного вида हुए от глагола होना „быть“, например: दो एक दिन आते हुए दासी ने उसको देखा था „Служанка видела его, *приходившего* несколько дней (Чандра.); धर्म एक बैताल के सिर पर पिटारा रखवाये हुए आता है „Дхарма шествует, *возложив* корзину на голову при- вратника“ (Сатья.).

П р и м е ч а н и е. Деепричастие одновременного действия, деепричастие несовершенного вида и деепричастие совершенного вида в действительности являются не отдельными формами глагола, а лишь особым видом употребления причастий настоящего и прошедшего времени. В классификации глагольных образований

им отводится особое место вследствие того, что они употребляются в некоторых из сложных глаголов с самостоятельным деятелем, а также как наречия; поэтому представляется удобным дать им особые наименования. Случаи особого значения и употребления отглагольных образований будут разобраны в синтаксисе.]

6. Спряжение

§ 385. Спряжением называется совокупность всех форм, относящихся к залогу, наклонению, времени, лицу, роду и числу глагола.

а) В хинди насчитывается шестнадцать спряжений („времен“), которые могут быть разделены на три категории. К первой категории относятся „времена“, которые образуются путем присоединения суффиксов к *корню* глагола; ко второй категории относятся „времена“, образуемые путем сочетания *причастия настоящего времени* с формами вспомогательного глагола *होना* „быть“, и, наконец, к третьей категории относятся „времена“, которые образуются путем сочетания *причастия прошедшего времени* с формами того же вспомогательного глагола *होना* „быть“. Ниже приводится классификация времен соответственно указанным категориям.

1-я категория

(времена, образованные от корня глагола)

1. Будущее время сослагательного наклонения (संभाव्य-भविष्यत्)
2. Простое будущее время (सामान्य-भविष्यत्)
3. Повелительная форма (प्रत्यक्ष-विधि)
4. Скрытая повелительная форма (परोक्ष-विधि)

2-я категория

(времена, образованные с причастием настоящего времени)

1. Простая условная форма (सामान्य-संकेतार्थ)
2. Простое настоящее время (सामान्य-वर्तमान)
3. Прошедшее несовершенное время (अपूर्ण-भूत)
4. Настоящее время сослагательного наклонения (संभाव्य-वर्तमान)
5. Настоящее время наклонения сомнения (संदिग्ध-वर्तमान)
6. Несовершенная форма условного наклонения (अपूर्ण-संकेतार्थ)

3-я категория

(времена, образованные с причастием прошедшего времени)

1. Простое прошедшее время (सामान्य-भूत)
2. Близкое прошедшее или настоящее совершенное время (आसन्न-भूत или पूर्णवर्त्तमान)
3. Прошедшее совершенное время (पूर्ण-भूत)
4. Прошедшее время сослагательного наклонения (संभाव्य-भूत)
5. Прошедшее время наклонения сомнения (संदिग्ध भूत)
6. Совершенная форма условного наклонения (पूर्ण-संकेतार्थ).

б) Четыре времени первой категории, а также простая условная форма и простое прошедшее время образуются лишь путем присоединения суффиксов, поэтому указанные шесть времен называются *простыми временами* (साधारण काल). Десять остальных времен, образованные путем соединения с формами вспомогательного глагола, называются *сложными временами* (संयुक्त काल). Некоторые грамматисты считают действительными „временами“ только шесть первых времен, а остальные десять времен причисляют к сложным глаголам, так как они образуются путем соединения двух глаголов. Ранее (см. прим. к § 349) было указано, что хинди не является языком с большим количеством флективных форм¹, как, например, санскрит. Поэтому в хинди иногда даже сложные формы ради удобства упрощенно считают флективными. Помимо этого, в хинди уже давно „сложные глаголы“ считают отдельной категорией, ибо некоторые сложные глаголы употребляются лишь в определенных временах, а некоторые из сложных глаголов образуются при соединении с существительными. В дальнейшем этот вопрос будет рассмотрен особо (см. § 400). „Времена“, называемые „сложными временами“, образуются путем сочетания причастий с одним и тем же глаголом होना „быть“, при этом они не передают особых значений, присущих сложным глаголам, — длительности действия, силы, начала, повторности действия и др., ввиду чего „сложные времена“ не причисляют к сложным глаголам. Тем, кому не нравится термин संयुक्त काल „сложное время“, следует сказать относительно него лишь то, что он более удобен, чем название कल्पित „воображаемый“ или все его другие синонимы.

¹ Таково же состояние и других индоарийских языков, например маратхи, гуджарати, бенгали и др.

1. Действительный залог

§ 386. Формы действительного залога четырех времен первой категории образуются следующим образом:

1) Для образования будущего времени сослагательного наклонения к корню глагола присоединяются следующие окончания:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е лицо	ऊँ	एँ
2-е лицо	ए	ओ
3-е лицо	ए	एँ

а) Если корень глагола оканчивается на **अ**, то указанные окончания занимают место этого **अ**, например: от लिख् „писать“ находим लिखूं „я написал бы“, от कह् „говорить“ — कहे „он сказал бы“, от बोल् „говорить“ — बोलें „мы бы сказали“ и т. д.

б) Если корень глагола оканчивается на **आ** или **ओ**, то перед всеми окончаниями, за исключением ऊँ и ओ, может факультативно выступать **व**, например: от जा „идти“ мы будем иметь जावे или जाए „он пошел бы“, от गा „петь“ — गाए или गावे „он спел бы“, от खो „терять“ — खोए или खोवे „он потерял бы“ и т. д. Когда основа оканчивается на ई или ऊ, то в том случае, если перед окончанием не стоит факультативное **व**, конечный гласный сокращается, например: जिऊँ „я бы жил“, जिओ „вы бы жили“, पिए или पीवे „он бы выпил“, सिएँ или सीवें „мы бы сшили“, छुए или छूवें „он бы тронул“.

в) У корней, оканчивающихся на **ए**, перед всеми окончаниями, за исключением ऊँ и ओ, ставится **व**, например: सेवे „Она бы высидела (птенцов)“, खेवें „Мы бы провели время“, देवें „Мы бы дали“ и т. д.

г) К корням глаголов देना „давать“ и लेना „брать“ могут факультативно присоединяться суффиксы, приведенные в пунктах а и б настоящего параграфа, например: दूं или देऊँ „я дал бы“, दे или देवे „он дал бы“, दो или देओ „вы дали бы“, लूं или लेऊँ „я взял бы“, ले или लेवे „он взял бы“, लो или लेओ „вы взяли бы“.

д) У основ, оканчивающихся на **आ**, вместо ए и एँ могут употребляться соответственно **य** или **यँ**, например: जाय „он пошел бы“, जायँ „они пошли бы“, खाय „он съел бы“, खायँ „они съели бы“ и т. д.

е) Формы глагола होना „быть“ строятся не по этим правилам. Они будут приведены ниже (см. § 387).

П р и м е ч а н и е. Некоторые авторы образуют формы लाओ „вы принесли бы“, पियें „мы выпили бы“, जाये „он бы пошел“, जाव „вы бы пошли“ и др. Однако это формы неправильные.]

2) Для образования простого будущего времени к каждому лицу сослагательного наклонения присоединяются — в единственном числе мужского рода — गा, во множественном числе мужского рода — गे, а в единственном и множественном числах женского рода — गी, например: जाऊंगा „пойду“ (м. р.), जायेंगे „мы пойдем“ (м. р.), जायगी „она пойдет“, जायेंगी „вы пойдете“ (ж. р.) и др.

П р и м е ч а н и е. В книге „Бхаша-прабхакар“ в качестве окончания множественного числа женского рода приводится गीं, однако в хинди употребляется только गी, и сам автор грамматики в приводимых примерах дал лишь слова с суффиксом गी. Правило, которое мы дали относительно этого окончания, взято из грамматик Ситарай-Хинда (Раджа Шивпрасад. — Прим. перев.) и пандита Рамсаджана. По-видимому, окончание простого будущего времени आ восходит к санскритскому गत „ушедший“ через пракритскую форму गओ „ушедший“. Это окончание изменяется по родам и числам, причем между ним и основным глаголом может стоять эмфатическая частица ही (см. § 227).]

3) Формы явного повелительного наклонения одинаковы с формами сослагательного наклонения. Они различаются только во 2-м лице единственного числа. Форма 2-го лица единственного числа повелительного наклонения равна корню, например: от कहना „говорить“ — कह „говори“, от जाना „уходить“ — जा „уходи“ и т. д.

П р и м е ч а н и е. В „Шакунтале“ форма повелительного наклонения 2-го лица единственного числа равна форме сослагательного наклонения, например: कन्व — हे बेटी, मेरे नित्य कर्म में विघ्न मत डाले „Канва: «О дочь! Не препятствуй моим постоянным занятиям»“.

а) Для почтительного आप „Вы“ во 2-м лице к корню глагола присоединяют суффикс इये или इयेगा, например: आइये „будьте любезны, придите“, बैठिये „благоволите, сесть“, पान खाइयेगा „откушайте бетель“.

б) В повелительном наклонении (вежливой форме) глаголов लेना „брать“, देना „давать“, पीना „пить“, करना „делать“ и होना „быть“ перед इये или इयेगा ставится ज, а их гласные претерпевают те же

изменения, как и при образовании причастий прошедшего времени этих глаголов (см. § 376), например: लेना „брать“ — लीजिये „возьмите, пожалуйста“; करना „делать“ — कीजिये „сделайте, пожалуйста“; देना „давать“ — दीजिये „дайте, пожалуйста“; होना „быть“ — हूजिये „будьте, пожалуйста“; पीना „пить“ — पीजिये „пейте, пожалуйста“.

[От глагола होना „быть“ широко распространена и другая вежливая форма повелительного наклонения — होइये „будьте, пожалуйста“.]

в) В „Шакунтале“ употреблена вежливая форма повелительного наклонения, образованная по общему правилу от глагола करना „делать“: करिये „сделайте, пожалуйста“. Но такому употреблению подражать не следует.

г) Иногда вежливая форма повелительного наклонения употребляется в значении будущего времени сослагательного наклонения, например: मन में ऐसी आती है कि सब छोड़ बैठ रहिये „Кажется, что, все покинув, сидели бы...“ (Шак.); वायस पालिय अति अनुरागा „Как ни воспитывай с большой любовью ворону...“ (Рам.).

д) Слово चाहिये „нужно“, „следует“ в действительности является вежливой формой повелительного наклонения, но оно обозначает необходимость в настоящем времени, например: मुझे पुस्तक चाहिये „Мне нужна книга“; उन्हें और क्या चाहिये? „Что им еще нужно?“

е) Вторая вежливая форма повелительного наклонения, оканчивающаяся на गा, иногда употребляется для выражения почтения в прсстем будущем времени, а также в скрытой форме повелительного наклонения: कौन सी रात आन मिलियेगा „В какую ночь изволите прийти?“; मुझे दास समझकर कृपा रखियेगा „Окажите мне милость, считая рабом своим“.

4) Скрытое повелительное наклонение употребляется только во 2-м лице, причем в обоих числах его форма одинакова. Существует две формы скрытого повелительного наклонения: 1) отглагольное существительное, выполняющее функции скрытого повелительного наклонения, и 2) форма, выраженная вежливой формой повелительного наклонения с ओ в конце. Примеры: 1) तु रहना सुख से पति - संग „Ты живи счастливо вместе с супругом“ (Сар.); प्रथम मिलाप को भूल मत जाना „Не забывай о первой встрече“ (Шак.); 2) तू किसी के सोंहीं मत कहियो „Ты не рассказывай никому“ (Прем.); पिता, इस लता को मेरे ही समान गिनियो „Отец, цени эту лиану, как меня саму“ (Шак.).

а) С местоимением **आप** „Вы“ употребляется другая вежливая форма повелительного наклонения (см. п. 3е в этом параграфе), например: **आप वहाँ न जाइयेगा** „Будьте любезны, не ходите туда“. Неправильным является сочетание **आप न जाइओ** „Вы не ходите, пожалуйста“.

б) В вежливой форме повелительного наклонения часто после **ज** вместо **इए** и **इयो** последовательно употребляются **ए** и **ओ**, например: **लीजे** „возьмите, пожалуйста“, **दीजे** „дайте, пожалуйста“, **कीजे** „сделайте, пожалуйста“, **पीजे** „выпейте, пожалуйста“, **हूजे** „будьте, пожалуйста“ и др. Такие формы нередко встречаются в поэзии, например: **कह गिरिधर कविराय कहो अब कैसे कीजे। जल खारी हूँ वै गयो कहो अब कैसे पीजे** „О великий поэт! Как вам поступить? Вода соленая, как вам пить ее?“, **स्वावलम्ब हम सब को दीजे** „Пожалуйста, дайте нам всем самостоятельность“ (Бхарат.); **कीजे सदा धर्म से शासन** „Благоволите управлять всегда по закону“ (Сар.).

П р и м е ч а н и е. Некоторые считают, что **इये** следует писать как **इए**, т. е. слова **चाहिये** „нужно“, **कीजिये** „сделайте, пожалуйста“ и другие нужно писать как **चाहिए** и **कीजिए**. Это мнение возникло недавно, и некоторые выступают против него. Инициатором такого приема является пандит Махавир Прасад Двिवеди, благодаря авторитету которого этот прием получил значительное распространение. Из-за недостатка места мы не можем разбирать здесь доводов обеих сторон. Однако трудно согласиться с таким приемом из следующих соображений: если **कीजिये** „сделайте, пожалуйста“ писать как **कीजिए**, то как же писать **कीजियो**? Если **कीजियो** „сделайте, пожалуйста“ писать как **कीजियो**, тогда и **स्त्रियो** следует писать вместо **स्त्रियो** (основа косвенных форм множественного числа от **स्त्री** „женщина“). А если одну форму писать как **कीजिए**, а другую — как **कीजियो**, то такое различное написание вызовет ненужную путаницу. Подобное неодинаковое написание форм встречается в книге „Бхарат-Бхарати“, например:

इस देश को हे दीनदबन्धो आप फिर अपनाइए
भगवान् ! भारतवर्ष को फिर पुण्य-भूमि बनाइए

„О покровитель! Благоволите взять снова эту страну!
О господа! Благоволите сделать Индию снова священной землей“;

दाता! तुम्हारी जय रहे, हमको दया कर दीजियो,
माता! मरे हा! हा! हमारी शीघ्रही सुख लीजियो

„О благодетель! Да будет Ваша победа, окажите нам милосердие!

О мать! Вспомни скорей о нас, погибающих!“

Для подтверждения своего мнения мы приводим здесь отдельные выдержки из статьи Амбика Прасад Ваджпей, издателя журнала „Бхаратмитра“:

„Теперь следует остановиться на таких словах, как चाहियе „нужно“ и लिये „для“. В словах хинди после इ обычно произносится य, как, например, किया „сделанный“, दिया „данный“ и др. Помимо этого, от слова हानि „гибель“, которое оканчивается на इ, форма множественного числа будет не हानिओं, а हानियों „гибели“. Действительно, в хинди после корневого इ непроизвольно выступает य. Поэтому в конце таких слов, как चाहिये „нужно“, लिये „для“, दीजिये „дайте, пожалуйста“, कीजिये „сделайте, пожалуйста“ и др., следует писать не ए, а ये“.]

§ 387. Сложные времена образуются с помощью форм вспомогательного глагола होना „быть“, поэтому ниже приводятся эти формы. Глагол होना „быть“ имеет в хинди два значения: 1) состояния („быть“) и 2) изменения („стать“). В первом значении этот глагол образует только два времени. Во втором значении он спрягается подобно другим глаголам, но некоторые из его форм имеют также и первое значение.

होना „быть“ (выражающий состояние)

1. Простое настоящее время

Подлежащее — мужского или женского рода

Единственное число		Множественное число	
1-е лицо	मैं हूँ „я есть“	हम हैं	„мы есть“
2-е лицо	तू हो „ты есть“	तुम हो	„вы есть“
3-е лицо	वह है „он есть“	वे हैं	„они есть“

2. Простое прошедшее время

Подлежащее — мужского рода

Единственное число		Множественное число	
1-е лицо	मैं था „я был“	हम थे	„мы были“
2-е лицо	तू था „ты был“	तुम थे	„вы были“
3-е лицо	वह था „он был“	वे थे	„они были“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं थी	„я была“	हम थीं	„мы были“
2-е лицо	तू थी	„ты была“	तुम थीं	„вы были“
3-е лицо	वह थी	„она была“	वे थीं	„они были“

होना „быть“ (выражает изменение)

1. Будущее время сослагательного наклонения

Подлежащее мужского или женского рода

Единственное число

Множественное число

1-е лицо	मैं होऊँ	{ „я был бы“ „я была бы“	हम हों, होवें	„мы были бы“
2-е лицо	तू हो, होवे	{ „ты был бы“ „ты была бы“	तुम होओ, हो	„вы были бы“
3-е лицо	वह हो होवे	{ „он был бы“ „она была бы“	वे हों, होवें	„они были бы“

2. Простое будущее время

Подлежащее — мужского рода

Единственное число

Множественное число

1-е лицо	मैं होऊँगा	„я буду“	हम होंगे, होवेंगे	„мы будем“
2-е лицо	तू होगा, होवेगा	„ты будешь“	तुम होओगे, होगे	„вы будете“
3-е лицо	वह होगा, होवेगा	„он будет“	वे होंगे, होवेंगे	„они будут“

Подлежащее — женского рода

Единственное число

Множественное число

1-е лицо	मैं होऊँगी	„я буду“	हम होंगी, होवेंगी	„мы будем“
2-е лицо	तू होगी, होवेगी	„ты будешь“	तुम होओगी, होगी	„вы будете“
3-е лицо	वह होगी, होवेगी	„она будет“	वे होंगी, होवेंगी	„они будут“

3. Простая форма условного наклонения

Подлежащее — мужского рода

Единственное число

Множественное число

1-е лицо	मैं होता	„если я буду“	हम होते	„если мы будем“
2-е лицо	तू होता	„если ты будешь“	तुम होते	„если вы будете“
3-е лицо	वह होता	„если он будет“	वे होते	„если они будут“

Подлежащее — женского рода

Единственное число	Множественное число
1-е лицо मैं होती „если я буду“	हम होतीं „если мы будем“
2-е лицо तू होती „если ты будешь“	तुम होतीं „если вы будете“
3-е лицо वह होती „если она будет“	वे होतीं „если они будут“

П р и м е ч а н и е. Остальные формы от глагола होना „быть“ (выражающего изменение) будут даны в соответствующем месте.]

§ 388. Шесть глагольных времен, относящихся ко второй категории, образуются путем сочетания причастия настоящего времени спрягаемого глагола с приведенными выше формами вспомогательного глагола „быть“. За исключением простого настоящего времени (обозначающего состояние) и будущего времени сослагательного наклонения (обозначающего изменение), вспомогательный глагол во всех других временах изменяется в соответствии с лицом, родом и числом подлежащего.

1) В простой форме условного наклонения причастие настоящего времени изменяется в соответствии с лицом, родом и числом подлежащего. В этом времени вспомогательный глагол не употребляется, например: मैं आता „я пошел бы“ (м. р.); वह आती „она пошла бы“; हम आते „мы пошли бы“ (м. р.); वे आतीं „они пошли бы“ (ж. р.) и т. д.

2) Простое настоящее время образуется путем сочетания причастия настоящего времени с формами простого настоящего времени вспомогательного глагола होना „быть“ (выражающего состояние), например: मैं आता हूँ „Я прихожу“ (м. р.); वह आती है; „Она приходит“; तुम आती हो „Вы приходите“ (ж. р.) и т. д.

а) При употреблении с простым настоящим временем отрицания „нет“ вспомогательный глагол часто опускается, например: दो भाइयों में भी परस्पर अब यहाँ पटती नहीं „Даже между двумя братьями теперь в этом нет единодушия“ (Бхарат.).

3) Прошедшее несовершенное время образуется путем сочетания причастия настоящего времени с формами простого прошедшего времени вспомогательного глагола होना „быть“ (выражающего состояние), например: मैं आता था „Я приходил“; तू आती थी „Ты приходила“; वह आती थी „Она приходила“; वे आती थीं „Они приходили“.

а) Когда это время выражает обычность действия в прошлом, вспомогательный глагол, как правило, опускается, например:

मैं बराबर विनय-पूर्वक स्वाधीनता के लिए महाराज से प्रार्थना करता तो वह कहते, अभी सब करो „Когда я неоднократно почтительно просил у махараджи независимости, он говорил: «Пока потерпи!»“ (Вичитра).

б) В поэтических произведениях, написанных на языке, близком разговорному, простое настоящее время или прошедшее несовершенное время образуются в результате сочетания форм будущего времени сослагательного наклонения с формами вспомогательного глагола, выражающего состояние, например: कहाँ जलै है वह आगी „Где горит тот огонь?“ (Экант.); पूर्ण सुधाकर-झलक मनोहर दिखलावे था सर के तीर „Полная луна освещала берег пруда прекрасным сиянием“ (Хи. Гран.). Такое употребление в настоящее время встречается все реже и реже.

4) При присоединении к причастию настоящего времени форм будущего времени сослагательного наклонения вспомогательного глагола (выражающего изменение) образуется настоящее время сослагательного наклонения, например: मैं आता होऊँ „Я бы пришел“; वह आता हो „Он бы пришел“; वे आती हों „Они бы пришли“ (ж. р.) и т. д.

5) При присоединении к причастию настоящего времени форм простого будущего времени вспомогательного глагола образуется настоящее время наклонения сомнения, например: मैं आता होऊँगा „Я, должно быть, приду“ (м. р.); वह आता होगा „Он, должно быть, придет“; वे आती होंगी „Они, должно быть, придут“ (ж. р.).

б) Для образования несовершенного времени условного наклонения к причастию настоящего времени присоединяются простые формы условного наклонения, например: आज दिन यदि बढ़ई हल न तैयार करते तो हमारी क्या दशा होती „Если плотник сегодня не приготовит плуг, что будет с нами?“

а) Это время употребляется редко. Вместо него часто встречаются простые условные формы. При нем глагол होना „быть“ не употребляется, ибо это вызвало бы излишнее повторение.

§: 89. Шесть „времен“ третьей категории образуются путем сочетания причастия прошедшего времени с формами пяти вышеприведенных времен вспомогательного глагола होना „быть“. В этих временах, за исключением глагольсв типа बोलना „говорить“, все остальные переходные глаголы выступают в объектной или нейтральной конструкции (см. § 366—368). Здесь приводятся примеры только субъектной конструкции.

1) Простое прошедшее время образуется путем изменения причастия прошедшего времени соответственно лицу, роду и числу подлежащего (субъекта). Вспомогательный глагол с ним не употребляется, например: मैं आया „Я пришел“; हम आये „Мы пришли“ (м. р.); वह बोला „Он сказал“; वे बोलीं „Они сказали“ (ж. р.).

2) Для образования настоящего совершенного времени к причастию прошедшего времени присоединяются формы простого настоящего времени вспомогательного глагола, например: मैं बोला हूँ „Я сказал“; वह बोला है „Он сказал“; तू आया है „Ты пришел“; वे आई हैं „Они пришли“ (ж. р.).

3) Прошедшее совершенное время образуется путем сочетания причастия прошедшего времени с формами простого прошедшего времени вспомогательного глагола, например: मैं आया था „Я уже пришел“; वह आई थी „Она уже пришла“; तुम बोली थीं „Вы уже сказали“ (ж. р.); हम बोली थीं „Мы уже сказали“ (субъект женского рода).

4) При сочетании причастия прошедшего времени с формами будущего времени сослагательного наклонения вспомогательного глагола образуется прошедшее время сослагательного наклонения, например: मैं बोला होऊँ „Я бы сказал“; तू बोला हो „Ты бы сказал“; वह आई हो „Она бы пришла“; हम आई हों „Мы бы пришли“ (субъект женского рода).

5) При сочетании причастия прошедшего времени с формами простого будущего времени вспомогательного глагола образуется прошедшее время наклонения сомнения, например: मैं आया होऊँगा „Возможно, я пришел бы“; वह आता होगा „Возможно, он пришел бы“; वे आई होंगी „Возможно, они пришли бы“ (субъект женского рода).

6) Для образования совершенной формы условного наклонения к причастию прошедшего времени присоединяются простые формы условного наклонения вспомогательного глагола, например: जो तू एक बार भी जी से पुकारा होता तो मेरी पुकार तीर की तरह तारों के पार पहुँची होती „Если бы ты хоть один раз крикнул во всю мочь, то твой зов достиг бы звезд, подобно стреле“ (Гутка).

§ 390. Глаголы, оканчивающиеся на आ, личных окончаний не принимают, например: मैं गया „Я ушел“; तू गया „Ты ушел“; वह गया „Он ушел“. Когда с этими глаголами выступает вспомогательный глагол, то в женском роде по числам изменяется лишь этот вспомогательный глагол, например: मैं जाती हूँ „Я уйду“ (субъект женского

рода); हम जाती हैं „Мы уходим“ (субъект ж. р.); वे जाती थीं „Они уходили“ (субъект ж. р.).

§ 391. Форма 1-го лица множественного числа женского рода (см. § 118e) часто в разговорном языке звучит как форма мужского рода. Таково мнение Раджи Шивпрасада. Подобного рода примеры встречаются в языке: गौतमी — हम जाते हैं „Гаутами: «Мы идем»“ (Шак.); रानी — अब हम महल में जाते हैं „Царица: «Теперь мы идем во дворец»“ (Карпур.).

§ 392. Ниже приводятся формы спряжения трех глаголов по всем временам действительного залога. Из этих глаголов: один — непереходный, второй — вспомогательный и третий — переходный. Основа непереходного глагола оканчивается на согласный, основа переходного глагола оканчивается на гласный. Некоторые формы вспомогательного глагола होना „быть“ образованы не по общим правилам.

Непереходный глагол चलना „идти“. Действительный залог

Корень	चल	(оканчивается на согласный)
Имя деятеля	चलनेवाला	
Причастие настоящего времени	चलता-हुआ	
Причастие прошедшего времени	चला-हुआ	
Деепричастие предшеств. действия	चल, चलकर	
Деепричастие одновремен. действия	चलतेही	
Деепричастие несовершенного вида	चलते-हुए	
Деепричастие совершенного вида	चले-हुए	

А. ВРЕМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ КОРНЯ
СУБЪЕКТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

1. Будущее время сослагательного наклонения

Подлежащее — мужского или женского рода

Единственное число	Множественное число
1-е лицо मैं चलूं „я пошел бы“	हम चलें „мы пошли бы“
2-е лицо तू चले „ты пошел бы“	तुम चलो „вы пошли бы“
3-е лицо वह चले „он пошел бы“	वे चलें „они пошли бы“

2. Простое будущее время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं चल्ूंगा	„я пойду“	हम चलेंगे	„мы пойдем“
2-е лицо	तू चलेगा	„ты пойдешь“	तुम चलोगे	„вы пойдете“
3-е лицо	वह चलेगा	„он пойдет“	वे चलेंगे	„они пойдут“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं चल्ूंगी	„я пойду“	हम चलेंगी	„мы пойдем“
2-е лицо	तू चलेगी	„ты пойдешь“	तुम चलोगी	„вы пойдете“
3-е лицо	वह चलेगी	„она пойдет“	वे चलेंगी	„они пойдут“

3. Повелительная форма (простая)]

Подлежащее — мужского или женского рода

1-е лицо	मैं चल्ूँ	„мне надо пойти“	हम चलें	„нам надо пойти“
2-е лицо	तू चले	„тебе надо пойти“	तुम चलो	„вам надо пойти“
3-е лицо	वह चले	„ему надо пойти“,	वे चलें	„им надо пойти“
		„ей надо пойти“		

Форма опатива (выражающая почтение)

2-е лицо	आप चलिये	} „Вы благоволите пойти“
	आप चलियेगा	

4. Скрытая повелительная форма (простая)

2-е лицо	तू चलना	„ты иди“	तुम चलना	„вы идите“
	तू चलियो	„ты иди“	तुम चलियो	„вы идите“

Вежливая форма

2-е лицо	आप चलियेगा	„Вы извольте идти“
----------	------------	--------------------

Б. ВРЕМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ С ПРИЧАСТИЕМ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ
СУБЪЕКТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

1. Простая условная форма

Подлежащее — мужского рода

Единственное число

Множественное число

1-е лицо	मैं चलता	„если бы я пошел“	हम चलते	„если бы мы пошли“
2-е лицо	तू चलता	„если бы ты пошел“	तुम चलते	„если бы вы пошли“
3-е лицо	वह चलता	„если бы он пошел“	वे चलते	„если бы они пошли“

Подлежащее — женского рода

- 1-е лицо मैं चलती „если бы я пошла“ हम चलतीं „если бы мы пошли“
 2-е лицо तू चलती „если бы ты пошла“ तुम चलतीं „если бы вы пошли“
 3-е лицо वह चलती „если бы она пошла“ वे चलतीं „если бы они пошли“

2. Простое настоящее время

Подлежащее — мужского рода

- 1-е лицо मैं चलता हूँ „я иду“ हम चलते हैं „мы идем“
 2-е лицо तू चलता है „ты идешь“ तुम चलते हो „вы идете“
 3-е лицо वह चलता है „он идет“ वे चलते हैं „они идут“

Подлежащее — женского рода

- 1-е лицо मैं चलती हूँ „я иду“ हम चलती हैं „мы идем“
 2-е лицо तू चलती है „ты идешь“ तुम चलती हो „вы идете“
 3-е лицо वह चलती है „она идет“ वे चलती हैं „они идут“

3. Прошедшее несовершенное время

Подлежащее — мужского рода

- 1-е лицо मैं चलता था „я шел“ हम चलते थे „мы шли“
 2-е лицо तू चलता था „ты шел“ तुम चलते थे „вы шли“
 3-е лицо वह चलता था „он шел“ वे चलते थे „они шли“

Подлежащее — женского рода

- 1-е лицо मैं चलती थी „я шла“ हम चलती थीं „мы шли“
 2-е лицо तू चलती थी „ты шла“ तुम चलती थीं „вы шли“
 3-е лицо वह चलती थी „она шла“ वे चलती थीं „они шли“

4. Настоящее время сослагательного наклонения

Подлежащее — мужского рода

- 1-е лицо मैं चलता हों „я пошел бы“ हम चलते हों „мы пошли бы“
 2-е лицо तू चलता हो „ты пошел бы“ तुम चलते हो „вы пошли бы“
 3-е лицо वह चलता हो „он пошел бы“ वे चलते हों „они пошли бы“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं चलती होऊँ	„я пошла бы“	हम चलती हों	„мы пошли бы“
2-е лицо	तू चलती हो	„ты пошла бы“	तुम चलती होओ	„вы пошли бы“
3-е лицо	वह चलती हो	„она пошла бы“	वे चलती हों	„они пошли бы“

5. Настоящее время наклонения сомнения

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं चलता होऊँगा	„я, должно быть, приду“	हम चलते होंगे	„мы, должно быть, придем“
2-е лицо	तू चलता होगा	„ты, должно быть, придешь“	तुम चलते होगे	„вы, должно быть, придете“
3-е лицо	वह चलता होगा	„он, должно быть, придет“	वे चलते होंगे	„они, должно быть, придут“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं चलती होऊँगी	„я, должно быть, приду“	हम चलती होंगी	„мы, дол- жно быть, придем“
2-е лицо	तू चलती होगी	„ты, должно быть, придешь“	तुम चलती होंगी	„вы, дол- жно быть, придете“
3-е лицо	वह चलती होगी	„она, должно быть, придет“	वे चलती होंगी	„они, дол- жно быть, придут“

6. Несовершенная форма условного наклонения

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं चलता होता	„если бы я шел“	हम चलते होते	„если бы мы шли“
2-е лицо	तू चलता होता	„если бы ты шел“	तुम चलते होते	„если бы вы шли“
3-е лицо	वह चलता होता	„если бы он шел“	वे चलते होते	„если бы они шли“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं चलती होती	„если бы я шла“	हम चलती होतीं	„если бы мы шли“
2-е лицо	तू चलती होती	„если бы ты шла“	तुम चलती होतीं	„если бы вы шли“
3-е лицо	वह चलती होती	„если бы она шла“	वे चलती होतीं	„если бы они шли“

В, ВРЕМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ С ПРИЧАСТИЕМ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ
СУБЪЕКТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

1. Простое прошедшее время

Подлежащее — мужского рода

Единственное число	Множественное число
1-е лицо मैं चला „я пошел“	हम चले „мы пошли“
2-е лицо तू चला „ты пошел“	तुम चले „вы пошли“
3-е лицо वह चला „он пошел“	वे चले „они пошли“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо मैं चली „я пошла“	हम चलीं „мы пошли“
2-е лицо तू चली „ты пошла“	तुम चलीं „вы пошли“
3-е лицо वह चली „она пошла“	वे चलीं „они пошли“

2. Близкое прошедшее время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо मैं चला हूँ „я сейчас пришел“	हम चले हैं „мы сейчас пришли“
2-е лицо तू चला है „ты сейчас пришел“	तुम चले हो „вы сейчас пришли“
3-е лицо वह चला है „он сейчас пришел“	वे चले हैं „они сейчас пришли“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо मैं चली हूँ „я сейчас пришла“	हम चलीं हैं „мы сейчас пришли“
2-е лицо तू चली है „ты сейчас пришла“	तुम चली हो „вы сейчас пришли“
3-е лицо वह चली है „она сейчас пришла“	वे चलीं हैं „они сейчас пришли“

3. Пршедшее совершенное время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо मैं चला था „я уже шел“	हम चले थे „мы уже шли“
2-е лицо तू चला था „ты уже шел“	तुम चले थे „вы уже шли“
3-е лицо वह चला था „он уже шел“	वे चले थे „они уже шли“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо मैं चली थी „я уже шла“	हम चली थीं „мы уже шли“
2-е лицо तू चली थी „ты уже шла“	तुम चली थीं „вы уже шли“
3-е лицо वह चली थी „она уже шла“	वे चली थीं „они уже шли“

4. Прошедшее время сослагательного наклонения

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо मैं चला होऊँ	„возможно, я шел“	हम चले हों	„возможно, мы шли“
2-е лицо तू चला हो	„возможно, ты шел“	तुम चले होओ	„возможно, вы шли“
3-е лицо वह चला हो	„возможно, он шел“	वे चले हों	„возможно, они шли“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо मैं चली होऊँ	„возможно, я шла“	हम चली हों	„возможно, мы шли“
2-е лицо तू चली हो	„возможно, ты шла“	तुम चली होओ	„возможно, вы шли“
3-е лицо वह चली हो	„возможно, она шла“	वे चली हों	„возможно, они шли“

5. Прошедшее время наклонения сомнения

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо मैं चला होऊँगा	„я, должно быть, шел“	हम चले होंगे	„мы, должно быть, шли“
2-е лицо तू चला होगा	„ты, должно быть, шел“	तुम चले होगे	„вы, должно быть, шли“
3-е лицо वह चला होगा	„он, должно быть, шел“	वे चले होंगे	„они, должно быть, шли“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо मैं चली होऊँगी	„я, должно быть, шла“	हम चली होंगी	„мы, должно быть, шли“
2-е лицо तू चली होगी	„ты, должно быть, шла“	तुम चली होगी	„вы, должно быть, шли“
3-е лицо वह चली होगी	„она, должно быть, шла“	वे चली होंगी	„они, должно быть, шли“

6. Совершенная форма условного наклонения

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं चला होता „если бы я пришел“	हम चले होते	„если бы мы пришли“
2-е лицо	तू चला होता „если бы ты пришел“	तुम चले होते	„если бы вы пришли“
3-е лицо	वह चला होता „если бы он пришел“	वे चले होते	„если бы они пришли“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं चली होती „если бы я пришла“	हम चली होतीं	„если бы мы пришли“
2-е лицо	तू चली होती „если бы ты пришла“	तुम चली होतीं	„если бы вы пришли“
3-е лицо	वह चली होती „если бы она пришла“	वे चली होतीं	„если бы они пришли“

Вспомогательный глагол होना „быть“ (выражает изменение)

Действительный залог

Корень हो (оканчивается на гласный)

Имя деятеля होनेवाला

Причастие настоящего времени होता-हुआ

Причастие прошедшего времени हुआ

Деепричастие предшествующего действия हो, होकर

Деепричастие одновременного действия होते ही

Деепричастие несовершенного вида होते-हुए

Деепричастие совершенного вида हुए

А. ВРЕМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ КОРНЯ
СУБЪЕКТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

1. Будущее время сослагательного наклонения

2. Простое будущее время

П р и м е ч а н и е. Формы этих времен даны в § 387. I

3. Повелительная форма (простая)

Подлежащее — мужского или женского рода

Единственное число		Множественное число	
1-е лицо	मैं होऊँ „будь я“	हम हों, होवें	„будь мы“
2-е лицо	तू हो „будь ты“	तुम होओ, हो	„будьте вы“
3-е лицо	वह हो, होवे „он (она) пусть будет“	वे हों, होवें	„они пусть будут“

Вежливая форма

2-е лицо **आप हजिये, हजियेगा** „Вы благоволите быть“

4. Скрытая повелительная форма (простая)

2-е лицо **तू होना, हजियो** } „ты будь“ **तुम होना, हजियो** „вы будьте“

Вежливая форма

2-е лицо **आप हजियेगा** „вы будьте“

Б. ВРЕМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ С ПРИЧАСТИЕМ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ
СУБЪЕКТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

1. Простая форма условного наклонения

[Примечание. Эти формы см. в § 387.]

2. Простое настоящее время

Подлежащее — мужского рода

Единственное число		Множественное число
1-е лицо	मैं होता हूँ „я есть“	हम होते हैं „мы есть“
2-е лицо	तू होता है „ты есть“	तुम होते हो „вы есть“
3-е лицо	वह होता है „он есть“	वे होते हैं „они есть“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं होती हूँ „я есть“	हम होती हैं „мы есть“
2-е лицо	तू होती है „ты есть“	तुम होती हो „вы есть“
3-е лицо	वह होती है „она есть“	वे होती हैं „они есть“

3. Прошедшее несовершенное время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं होता था „я был“	हम होते थे „мы были“
2-е лицо	तू होता था „ты был“	तुम होते थे „вы были“
3-е лицо	वह होता था „он был“	वे होते थे „они были“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं होती थी „я была“	हम होती थीं „мы были“
2-е лицо	तू होती थी „ты была“	तुम होती थीं „вы были“
3-е лицо	वह होती थी „она была“	वे होती थीं „они были“

4. Настоящее время сослагательного наклонения

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं होता होऊँ	„будь я“	हम होते हों	„будь мы“
2-е лицо	तू होता हो	„будь ты“	तुम होते होओ	„будь вы“
3-е лицо	वह होता हो	„будь он“	वे होते हों	„будь они“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं होती होऊँ	„будь я“	हम होती हों	„будь мы“
2-е лицо	तू होती हो	„будь ты“	तुम होती होओ	„будь вы“
3-е лицо	वह होती हो	„будь она“	वे होती हों	„будь они“

5. Настоящее время наклонения сомнения

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं होता होऊँगा	„я, должно быть, есть“	हम होते होंगे	„мы, должно быть, есть“
2-е лицо	तू होता होगा	„ты, должно быть, есть“	तुम होते होगे	„вы, должно быть, есть“
3-е лицо	वह होता होगा	„он, должно быть, есть“	वे होते होंगे	„они, должно быть, есть“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं होती होऊँगी	„я, должно быть, есть“	हम होती होंगी	„мы, должно быть, есть“
2-е лицо	तू होती होगी	„ты, должно быть, есть“	तुम होती होगी	„вы, должно быть, есть“
3-е лицо	वह होती होगी	„она, должно быть, есть“	वे होती होंगी	„они, должно быть, есть“

6. Несовершенная форма условного наклонения

[Примечание. Это время у глагола होना „быть“ отсутствует.]

В. ВРЕМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ С ПРИЧАСТИЕМ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ
СУБЪЕКТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

1. Простое прошедшее время

Подлежащее — мужского рода

	Единственное число		Множественное число
1-е лицо	मैं हुआ	„я был“	हम हुए „мы были“
2-е лицо	तू हुआ	„ты был“	तुम हुए „вы были“
3-е лицо	वह हुआ	„он был“	वे हुए „они были“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं हुई	„я была“	हम हुई	„мы были“
2-е лицо	तू हुई	„ты была“	तुम हुई	„вы были“
3-е лицо	वह हुई	„она была“	वे हुई	„они были“

2. Близкое прошедшее время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं हुआ हूँ	„я только что был“	हम हुए हैं	„мы только что были“
2-е лицо	तू हुआ है	„ты только что был“	तुम हुए हो	„вы только что были“
3-е лицо	वह हुआ है	„он только что был“	वे हुए हैं	„они только что были“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं हुई हूँ	„я только что была“	हम हुई हैं	„мы только что были“
2-е лицо	तू हुई है	„ты только что была“	तुम हुई हो	„вы только что были“
3-е лицо	वह हुई है	„она только что была“	वे हुई हैं	„они только что были“

3. Прошедшее совершенное время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं हुआ था	„я уже был“	हम हुए थे	„мы уже были“
2-е лицо	तू हुआ था	„ты уже был“	तुम हुए थे	„вы уже были“
3-е лицо	वह हुआ था	„он уже был“	वे हुए थे	„они уже были“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं हुई थी	„я уже была“	हम हुई थीं	„мы уже были“
2-е лицо	तू हुई थी	„ты уже была“	तुम हुई थीं	„вы уже были“
3-е лицо	वह हुई थी	„она уже была“	वे हुई थीं	„они уже были“

4. Прошедшее время сослагательного наклонения

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं हुआ होऊँ	„я был бы“	हम हुए हों	„мы были бы“
2-е лицо	तू हुआ हो	„ты был бы“	तुम हुए होओ	„вы были бы“
3-е лицо	वह हुआ हो	„он был бы“	वे हुए हों	„они были бы“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं हुई होऊँ	„я была бы“	हम हुई हों	„мы были бы“
2-е лицо	तू हुई हो	„ты была бы“	तुम हुई होओ	„вы были бы“
3-е лицо	वह हुई हो	„она была бы“	वे हुई हों	„они были бы“

5. Прошедшее время наклонения сомнения

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं हुआ होऊँगा	„я, должно быть, был“	हम हुए होंगे	„мы, должно быть, были“
2-е лицо	तू हुआ होगा	„ты, должно быть, был“	तुम हुए होगे	„вы, должно быть, были“
3-е лицо	वह हुआ होगा	„он, должно быть, был“	वे हुए होंगे	„они, должно быть, были“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं हुई होऊँगी	„я, должно быть, была“	हम हुई होंगी	„мы, должно быть, были“
2-е лицо	तू हुई होगी	„ты, должно быть, была“	तुम हुई होगी	„вы, должно быть, были“
3-е лицо	वह हुई होगी	„она, должно быть, была“	वे हुई होंगी	„они, должно быть, были“

6. Совершенная форма условного наклонения

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं हुआ होता	„если бы я был“	हम हुए होते	„если бы мы были“
2-е лицо	तू हुआ होता	„если бы ты был“	तुम हुए होते	„если бы вы были“
3-е лицо	वह हुआ होता	„если бы он был“	वे हुए होते	„если бы они были“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं हुई होती	„если бы я была“	हम हुई होतीं	„если бы мы были“
2-е лицо	तू हुई होती	„если бы ты была“	तुम हुई होतीं	„если бы вы были“
3-е лицо	वह हुई होती	„если бы она была“	वे हुई होतीं	„если бы они были“

Переходный глагол **पाना** „получать“. Действительный залог
Корень **पा** (оканчивается на гласный)

Имя деятеля **पानेवाला**

Причастие настоящего времени **पाता-हुआ**

Причастие прошедшего времени **पाया-हुआ**

Деепричастие предшествующего действия **पा, पाकर**

Деепричастие одновременного действия **पातेही**

Деепричастие несовершенного вида **पाते-हुए**

Деепричастие совершенного вида **पाये-हुए**

А. ВРЕМЕНА. ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ КОРНЯ
СУБЪЕКТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

1. Будущее время сслагательного наклонения

Подлежащее — мужского или женского рода

Единственное число

Множественное число

1-е лицо मैं पाऊँ	„я, возможно, получу“	हम पाएँ, पावें, पायें	„мы, возможно, получим“
2-е лицо तू पाए, पावे, पाय	„ты, возможно, получишь“	तुम पाओ	„вы, возможно, получите“
3-е лицо वह पाए, पावे, पाय	„он, она, возможно, получит“	वे पाएँ, पावें, पायें	„они, возможно, получат“

2. Простое будущее время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо मैं पाऊँगा	„я получу“	हम पाएँगे, पावेंगे, पायेंगे	„мы получим“
2-е лицо तू पाएगा, पावेगा, पायगा	„ты получишь“	तुम पाओगे	„вы получите“
3-е лицо वह पाएगा, पावेगा, पायगा	„он получит“	वे पाएँगे, पावेंगे, पायेंगे	„они получат“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо मैं पाऊँगी	„я получу“	हम पाएँगी, पावेंगी, पायेंगी	„мы получим“
2-е лицо तू पाएगी, पावेगी, पायगी	„ты получишь“	तुम पाओगी	„вы получите“
3-е лицо वह पाएगी, पावेगी, पायगी	„она получит“	वे पाएँगी, पावेंगी, पायेंगी	„они получат“

3. Повелительная форма (простая)

Подлежащее — мужского или женского рода

1-е лицо	मैं पाऊँ „путь я получу“	हम पाएँ, पावें, पायें	„путь мы получим“
2-е лицо	तू पा „путь ты получишь“	तुम पाओ	„путь вы получите“
3-е лицо	वह पाए „путь он получит“	वे पाएँ, पावें, पायें	„путь они получат“
	पावे, पाय		„путь она получит“

Форма оптатива (выражающая почтение)

2-е лицо — आप पाइये, पाइयेगा „Вы благоволите получить“

4. Скрытая повелительная форма (простая)

2-е лицо तू पाना, पाइयो „ты получи“ तुम पाना, पाइयो „вы получите“

Вежливая форма

2-е лицо — आप पाइयेगा „Вы извольте получить“

Б. ВРЕМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ С ПРИЧАСТИЕМ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ
СУБЪЕКТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

1. Простая условная форма

Подлежащее — мужского рода

Единственное число	Множественное число
1-е лицо मैं पाता „если бы я получил“	हम पाते „если бы мы получили“
2-е лицо तू पाता „если бы ты получил“	तुम पाते „если бы вы получили“
3-е лицо वह पाता „если бы он получил“	वे पाते „если бы они получили“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо मैं पाती „если бы я получила“	हम पातीं „если бы мы получили“
2-е лицо तू पाती „если бы ты получила“	तुम पातीं „если бы вы получили“
3-е лицо वह पाती „если бы она получила“	वे पातीं „если бы они получили“

2. Простое настоящее время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं पाता हूँ	„я получаю“	हम पाते हैं	„мы получаем“
2-е лицо	तू पाता है	„ты получаешь“	तुम पाते हो	„вы получаете“
3-е лицо	वह पाता है	„он получает“	वे पाते हैं	„они получают“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं पाती हूँ	„я получаю“	हम पाती हैं	„мы получаем“
2-е лицо	तू पाती है	„ты получаешь“	तुम पाती हो	„вы получаете“
3-е лицо	वह पाती है	„она получает“	वे पाती हैं	„они получают“

3. Прошедшее несовершенное время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं पाता था	„я получал“	हम पाते थे	„мы получали“
2-е лицо	तू पाता था	„ты получал“	तुम पाते थे	„вы получали“
3-е лицо	वह पाता था	„он получал“	वे पाते थे	„они получали“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं पाती थी	„я получала“	हम पाती थीं	„мы получали“
2-е лицо	तू पाती थी	„ты получала“	तुम पाती थीं	„вы получали“
3-е лицо	वह पाती थी	„она получала“	वे पाती थीं	„они получали“

4. Настоящее время сослагательного наклонения

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	मैं पाता होऊँ	„получи бы я“	हम पाते हों	„получи бы мы“
2-е лицо	तू पाता हो	„получи бы ты“	तुम पाते होओ	„получи бы вы“
3-е лицо	वह पाता हो	„получи бы он“	वे पाते हों	„получи бы они“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	मैं पाती होऊँ	„получи бы я“	हम पाती हों	„получи бы мы“
2-е лицо	तू पाती हो	„получи бы ты“	तुम पाती होओ	„получи бы вы“
3-е лицо	वह पाती हो	„получи бы она“	वे पाती हों	„получи бы они“

5. Настоящее время наклонения сомнения

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо मैं पाता होऊँगा	„я, должно быть, получаю“	हम पाते होंगे	„мы, должно быть, получаем“
2-е лицо तू पाता होगा	„ты, должно быть, получаешь“	तुम पाते होंगे	„вы, должно быть, получаете“
3-е лицо वह पाता होगा	„он, должно быть, получает“	वे पाते होंगे	„они, должно быть, получают“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо मैं पाती होऊँगी	„я, должно быть, получаю“	हम पाती होंगी	„мы, должно быть, получаем“
2-е лицо तू पाती होगी	„ты, должно быть, получаешь“	तुम पाती होगी	„вы, должно быть, получаете“
3-е лицо वह पाती होगी	„она, должно быть, получает“	वे पाती होंगी	„они, должно быть, получают“

6. Несовершенная форма условного наклонения

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо मैं पाता होता	„если бы я получал“	हम पाते होते	„если бы мы получали“
2-е лицо तू पाता होता	„если бы ты получал“	तुम पाते होते	„если бы вы получали“
3-е лицо वह पाता होता	„если бы он получал“	वे पाते होते	„если бы они получали“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо मैं पाती होती	„если бы я получала“	हम पाती होतीं	„если бы мы получали“
2-е лицо तू पाती होती	„если бы ты получала“	तुम पाती होतीं	„если бы вы получали“
3-е лицо वह पाती होती	„если бы она получала“	वे पाती होतीं	„если бы они получали“

В. ВРЕМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ С ПРИЧАСТИЕМ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ
СУБЪЕКТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

1. Простое прошедшее время

Объект — мужского рода единственного числа

Единственное число		Множественное число	
मैंने पाया	{ „я получил, я получила“	हमने पाया	„мы получили“
तूने पाया	{ „ты получил, ты получила“	तुमने पाया	„вы получили“
उसने पाया	{ „он получил“, она получила“	उन्होंने पाया	„они получили“

Объект — мужского рода множественного числа

मैंने पाये	{ „я получил, я получила“	हमने पाये	„мы получили“
तूने पाये	{ „ты получил, ты получила“	तुमने पाये	„вы получили“
उसने पाये	{ „он получил, она получила“	उन्होंने पाये	„они получили“

Объект — женского рода единственного числа

मैंने पाई	{ „я получил, я получила“	हमने पाई	„мы получили“
तूने पाई	{ „ты получил, ты получила“	तुमने पाई	„вы получили“
उसने पाई	{ „он получил, она получила“	उन्होंने पाई	„они получили“

Объект — женского рода множественного числа

मैंने पाई	{ „я получил, я получила“	हमने पाई	„мы получили“
तूने पाई	{ „ты получил, ты получила“	तुमने पाई	„вы получили“
उसने पाई	{ „он получил, она получила“	उन्होंने पाई	„они получили“

2. Близкое прошедшее время

Объект — мужского рода единственного числа

मैंने पाया है „я вот только что получил (получила)“	हमने पाया है „мы только что получили“
तूने पाया है „ты только что получил (получила)“	तुमने पाया है „вы только что получили“
उसने पाया है „он (она) только что получил (получила)“	उन्होंने पाया है „они только что получили“

Объект — мужского рода множественного числа

मैंने पाये हैं „я только что получил (получила)“	हमने पाये हैं „мы только что получили“
तूने पाये हैं „ты только что получил (получила)“	तुमने पाये हैं „вы только что получили“
उसने पाये हैं „он (она) только что получил (получила)“	उन्होंने पाये हैं „они только что получили“

Объект — женского рода единственного числа

मैंने पाई है „я только что получил (получила)“	हमने पाई है „мы только что получили“
तूने पाई है „ты только что получил (получила)“	तुमने पाई है „вы только что получили“
उसने पाई है „он (она) только что получил (получила)“	उन्होंने पाई है „они только что получили“

Объект — женского рода множественного числа

मैंने पाई हैं „я только что получил (получила)“	हमने पाई हैं „мы только что получили“
तूने पाई हैं „ты только что получил (получила)“	तुमने पाई हैं „вы только что получили“
उसने पाई हैं „он (она) только что получил (получила)“	उन्होंने पाई हैं „они только что получили“

3. Прошедшее совершенное время

Объект — мужского рода единственного числа

मैंने पाया था „я раньше получил (получила)“	हमने पाया था „мы раньше получили“
--	--------------------------------------

तूने पाया था „ты раньше получил (получила)“	तुमने पाया था „вы раньше получили“
उसने पाया था „он (она) раньше получил (получила)“	उन्होंने पाया था „они раньше получили“

Объект — мужского рода множественного числа

मैंने पाये थे „я раньше получил (получила)“	हमने पाये थे „мы раньше получили“
तूने पाये थे „ты раньше получил (получила)“	तुमने पाये थे „вы раньше получили“
उसने पाये थे „он (она) раньше получил (получила)“	उन्होंने पाये थे „они раньше получили“

Объект — женского рода единственного числа

मैंने पाई थी „я раньше получил (получила)“	हमने पाई थी „мы раньше получили“
तूने पाई थी „ты раньше получил (получила)“	तुमने पाई थी „вы раньше получили“
उसने पाई थी „он (она) раньше получил (получила)“	उन्होंने पाई थी „они раньше получили“

Объект — женского рода множественного числа

मैंने पाई थीं „я раньше получил (получила)“	हमने पाई थीं „мы раньше получили“
तूने पाई थीं „ты раньше получил (получила)“	तुमने पाई थीं „вы раньше получили“
उसने पाई थीं „он (она) раньше получил (получила)“	उन्होंने पाई थीं „они раньше получили“

4. Прошедшее время сослагательного наклонения

Объект — мужского рода единственного числа

मैंने पाया हो „я получил (получила) бы“	हमने पाया हो „мы получили бы“
तूने पाया हो „ты получил (получила) бы“	तुमने पाया हो „вы получили бы“
उसने पाया हो „он (она) получил (получила) бы“	उन्होंने पाया हो „они получили бы“

Объект — мужского рода множественного числа

मैंने पाये हों „я получил (получила) бы“	हमने पाये हों „мы получи- ли бы“
तूने पाये हों „ты получил (получила) бы“	तुमने पाये हों „вы получи- ли бы“
उसने पाये हों „он (она) получил (получила) бы“	उन्होंने पाये हों „они получи- ли бы“

Объект — женского рода единственного числа

मैंने पाई हो „я получил (получила) бы“	हमने पाई हो „мы получи- ли бы“
तूने पाई हो „ты получил (получила) бы“	तुमने पाई हो „вы получи- ли бы“
उसने पाई हो „он (она) получил (получила) бы“	उन्होंने पाई हो „они получи- ли бы“

Объект — женского рода множественного числа

मैंने पाई हों „я получил (получила) бы“	हमने पाई हों „мы получи- ли бы“
तूने पाई हों „ты получил (получила) бы“	तुमने पाई हों „вы получи- ли бы“
उसने पाई हों „он (она) получил (получила) бы“	उन्होंने पाई हों „они получили бы“

5. Прошедшее время наклонения сомнения

Объект — мужского рода единственного числа

मैंने पाया होगा „я, должно быть, получил (получила)“	हमने पाया होगा „мы, должно быть, получили“
तूने पाया होगा „ты, должно быть, получил (получила)“	तुमने पाया होगा „вы, должно быть, получили“
उसने पाया होगा „он (она), должно быть, получил (получила)“	उन्होंने पाया होगा „они, долж- но быть, получили“

Объект — мужского рода множественного числа

मैंने पाये होंगे „я, должно быть, получил (получила)“	हमने पाये होंगे „мы, должно быть, получили“
--	--

तूने पाये होंगे „ты, должно быть, получил (получила)“	तुमने पाये होंगे „вы, должно быть, получили“
उसने पाये होंगे „он (она), должно быть, получил (получила)“	उन्होंने पाये होंगे „они, должно быть, получили“

Объект — женского рода единственного числа

मैंने पाई होगी „я, должно быть, получил (получила)“	हमने पाई होगी „мы, должно быть, получили“
तूने पाई होगी „ты, должно быть, получил (получила)“	तुमने पाई होगी „вы, должно быть, получили“
उसने पाई होगी „он (она), должно быть, получил (получила)“	उन्होंने पाई होगी „они, должно быть, получили“

Объект — женского рода множественного числа

मैंने पाई होंगी „я, должно быть, получил (получила)“	हमने पाई होंगी „мы, должно быть, получили“
तूने पाई होंगी „ты, должно быть, получил (получила)“	तुमने पाई होंगी „вы, должно быть, получили“
उसने पाई होंगी „он (она), должно быть, получил (получила)“	उन्होंने पाई होंगी „они, должно быть, получили“

6. Совершенная форма условного наклонения

Объект — мужского рода единственного числа

मैंने पाया होता „если бы я получил (получила)“	हमने पाया होता „если бы мы получили“
तूने पाया होता „если бы ты получил (получила)“	तुमने पाया होता „если бы вы получили“
उसने पाया होता „если бы он (она) получил (получила)“	उन्होंने पाया होता „если бы они получили“

Объект — мужского рода множественного числа

मैंने पाये होते „если бы я получил (получила)“	हमने पाये होते „если бы мы получили“
तूने पाये होते „если бы ты получил (получила)“	तुमने पाये होते „если бы вы получили“
उसने पाये होते „если бы он (она) получил (получила)“	उन्होंने पाये होते „если бы они получили“

Объект — женского рода единственного числа

मैंने पाई होती	„если бы я получил (получила)“	हमने पाई होती	„если бы мы получили“
तूने पाई होती	„если бы ты получил (получила)“	तुमने पाई होती	„если бы вы получили“
उसने पाई होती	„если бы он (она) получил (получила)“	उन्होंने पाई होती	„если бы они получили“

Объект — женского рода множественного числа

मैंने पाई होतीं	„если бы я получил (получила)“	हमने पाई होतीं	„если бы мы получили“
तूने पाई होतीं	„если бы ты получил (получила)“	तुमने पाई होतीं	„если бы вы получили“
उसने पाई होतीं	„если бы он (она) получил (получила)“	उन्होंने पाई होतीं	„если бы они получили“

[2. Страдательный залог

§ 393. Страдательный залог образуется путем сочетания причастия прошедшего времени переходного глагола с формами всех времен и наклонений вспомогательного глагола जाना „уходить“. В страдательном залоге (в объектной конструкции, см. § 367) объект, став подлежащим, употребляется в форме именительного падежа без падежного показателя, а глагол согласуется с ним в лице, роде и числе, например: लड़का बुलाया गया है „Мальчик позван“; लड़की बुलाई गई है „Девочка позвана“.

§ 394. а) Когда переходный глагол, употребляясь в вежливой форме, выступает в будущем времени сослагательного наклонения (см. § 386, 3г), то он является глаголом страдательного залога. За исключением формы चाहिए „нужно“, все остальные глаголы употребляются в нейтральной конструкции, например: क्या कहिये „Что сказать“; वायस पालिय अति अनुरागा „Как ни воспитывай с большой любовью ворону...“ (Рам.).

б) Некоторые авторы пишут चाहिये „нужно“ во множественном числе как चाहिये „нужны“, например: बैसे ही स्वभाव के लोग भी चाहिये „Нужны люди такого самого характера“ (Сатья). Но такое употребле-

ние не является всеобщим. Слово **चाहिये** „нужно“ обычно выступает в значении простого настоящего времени, поэтому в прошедшем времени к нему присоединяется слово **था** „был“, например: **तेरा घोंसला किसी दीवार के ऊपर चाहिये था** „Твоему гнезду *нужно было* бы быть над какой-либо стеной“. В этих примерах **चाहिये** „нужно“ употреблено в объектной конструкции со значением „нужный“ или „желательный“. Этот глагол не употребляется, подобно другим глаголам, в повелительном наклонении и в других временах.

§ 395. Далее приводятся формы переходного глагола **देखना** „смотреть, видеть“ в страдательном залоге, в объектной конструкции. Приводятся формы только мужского рода.

Переходный глагол **देखना** „смотреть, видеть“.

Страдательный залог

Корень **देखा जा**

Имя деятеля **देखा जानेवाला**

Причастие настоящего времени **देखा जाता हुआ**

Причастие прошедшего времени **देखा गया (देखा हुआ)**

Деепричастие предшествующего действия **देखा जाकर**

Деепричастие одновременного действия **देखे जाते ही**

Деепричастие несовершенного вида **देखे जाते हुए**

Деепричастие совершенного вида **देखे गये हुए**

А. ВРЕМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ КОРНЯ
ОБЪЕКТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

(Объект — мужского рода)

1. Будущее время сослагательного наклонения

	Единственное число	Множественное число
1-е лицо	मैं देखा जाऊँ „если я буду увиден“	हम देखे जाएँ, जावें, जायें „если мы будем увидены“
2-е лицо	तू देखा जाए, जावे, जाय „если ты будешь увиден“	तुम देखे जाओ „если вы будете увидены“
3-е лицо	वह देखा जाए, जावे, जाय „если он будет увиден“	वे देखे जाएँ, जावें, जायें „если они будут увидены“

2. Простое будущее время

1-е лицо	मैं देखा जाऊँगा „я буду видим“	हम देखे जाएँगे, जावेंगे, जायेंगे „мы будем видимы“
2-е лицо	तू देखा जाएगा, जावेगा „ты будешь видим“	तुम देखे जाओगे „вы будете видимы“
3-е лицо	वह देखा जाएगा, जावेगा „он будет видим“	वे देखे जाएँगे, जावेंगे, जायेंगे „они будут видимы“

3. Повелительная форма (простая)

1-е лицо	मैं देखा जाऊँ „пусть я буду увиден“	हम देखे जायँ, जावँ, जाएँ „пусть мы будем увидены“
2-е лицо	तू देखा जा „пусть ты будешь увиден“	तुम देखे जाओ „пусть вы будете увидены“
3-е лицо	वह देखा जाए, जावे, जाय „пусть он будет увиден“	वे देखे जाएँ, जावें, जायँ „пусть они будут увидены“

4. Скрытая повелительная (простая) форма

2-е лицо	तू देखा जाना, जाइयो „ты будь увиден“	तुम देखे जाना, जाइयो „вы будьте увидены“
----------	---	---

[П р и м е ч а н и е. В страдательном залоге вежливая форма повелительного наклонения отсутствует.]

**Б. ВРЕМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ С ПРИЧАСТИЕМ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ
ОБЪЕКТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ**

(Объект — мужского рода)

1. Простая условная форма

1-е лицо	मैं देखा जाता „если бы я был видим“	हम देखे जाते „если бы мы были видимы“
2-е лицо	तू देखा जाता „если бы ты был видим“	तुम देखे जाते „если бы вы были видимы“
3-е лицо	वह देखा जाता „если бы он был видим“	वे देखे जाते „если бы они были видимы“

2. Простое настоящее время

1-е лицо	मैं देखा जाता हूँ „я видим“	हम देखे जाते हैं „мы видимы“
2-е лицо	तू देखा जाता है „ты видим“	तुम देखे जाते हो „вы видимы“

3-е лицо वह देखा जाता है वे देखे जाते हैं
„Он видим“ „они видимы“

3. Простое прошедшее несовершенное время

1-е лицо मैं देखा जाता था हम देखे जाते थे
„я был видим“ „мы были видимы“
2-е лицо तू देखा जाता था तुम देखे जाते थे
„ты был видим“ „вы были видимы“
3-е лицо वह देखा जाता था वे देखे जाते थे
„он был видим“ „они были видимы“

4. Настоящее время сослагательного наклонения

1-е лицо मैं देखा जाता होऊँ हम देखे जाते हों
„я был бы видим“ „мы были бы видимы“
2-е лицо तू देखा जाता हो तुम देखे जाते होगो
„ты был бы видим“ „вы были бы видимы“
3-е лицо वह देखा जाता हो वे देखे जाते हों
„он был бы видим“ „они были бы видимы“

5. Настоящее время наклонения сомнения

1-е лицо मैं देखा जाता होऊँगा हम देखे जाते होंगे
„я, должно быть, видим“ „мы, должно быть, видимы“
2-е лицо तू देखा जाता होगा तुम देखे जाते होगे
„ты, должно быть, видим“ „вы, должно быть, видимы“
3-е лицо वह देखा जाता होगा वे देखे जाते होंगे
„он, должно быть, видим“ „они, должно быть, видимы“

6. Несовершенная форма условного наклонения

1-е лицо मैं देखा जाता होता हम देखे जाते होते
„если бы я был видим“ „если бы мы были видимы“
2-е лицо तू देखा जाता होता तुम देखे जाते होते
„если бы ты был видим“ „если бы вы были видимы“
3-е лицо वह देखा जाता होता वे देखे जाते होते
„если бы он был видим“ „если бы они были видимы“

В. ВРЕМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ С ПРИЧАСТИЕМ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ
ОБЪЕКТНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

(Объект — мужского рода)

1. Простое прошедшее время

1-е лицо	मैं देखा गया „я был увиден“	हम देखे गये „мы были увидены“
2-е лицо	तू देखा गया „ты был увиден“	तुम देखे गये „вы были увидены“
3-е лицо	वह देखा गया „он был увиден“	वे देखे गये „они были увидены“

2. Близкое прошедшее время

1-е лицо	मैं देखा गया हूँ „я сейчас был увиден“	हम देखे गये हैं „мы сейчас были увидены“
2-е лицо	तू देखा गया है „ты сейчас был увиден“	तुम देखे गये हो „вы сейчас были увидены“
3-е лицо	वह देखा गया है „он сейчас был увиден“	वे देखे गये हैं „они сейчас были увидены“

3. Прошедшее совершенное время

1-е лицо	मैं देखा गया था „я уже был увиден“	हम देखे गये थे „мы уже были увидены“
2-е лицо	तू देखा गया था „ты уже был увиден“	तुम देखे गये थे „вы уже были увидены“
3-е лицо	वह देखा गया था „он уже был увиден“	वे देखे गये थे „они уже были увидены“

4. Прошедшее время сослагательного наклонения

1-е лицо	मैं देखा गया होऊँ „я был бы увиден“	हम देखे गये हों „мы были бы увидены“
2-е лицо	तू देखा गया हो „ты был бы увиден“	तुम देखे गये हो „вы были бы увидены“
3-е лицо	वह देखा गया हो „он был бы увиден“	वे देखे गये हों „они были бы увидены“

5. Прошедшее время наклонения сомнения

1-е лицо	मैं देखा गया होऊँगा „я, должно быть, был увиден“	हम देखे गये होंगे „мы, должно быть, были увидены“
2-е лицо	तू देखा गया होगा „ты, должно быть, был увиден“	तुम देखे गये होंगे „вы, должно быть, были увидены“
3-е лицо	वह देखा गया होगा „он, должно быть, был увиден“	वे देखे गये होंगे „они, должно быть, были увидены“

6. Совершенная форма условного наклонения

1-е лицо	मैं देखा गया होता „если бы я был увиден“	हम देखे गये होते „если бы мы были увидены“
2-е лицо	तू देखा गया होता „если бы ты был увиден“	तुम देखे गये होते „если бы вы были увидены“
3-е лицо	वह देखा गया होता „если бы он был увиден“	वे देखे गये होते „если бы они были увидены“

3. Безличный залог

§ 396. Безличным залогом (см. § 351) называют форму непереходного глагола, подобную страдательному залогоу. При глаголе в безличном залого нет объекта, а субъект стоит в творительном падеже. Глагол в безличном залого всегда стоит в третьем лице мужского рода единственного числа, например: हमसे चला न गया „Мы не смогли пойти“ (букв. „Нам не пошло“); रात-भर किसी से जाता नहीं जाता „Никто не может бодрствовать всю ночь“ (букв. „Никем не может бодрствоваться...“) и т. д.

§ 397. Глагол безличного залого всегда стоит в нейтральной конструкции (см. § 368, 3) и для обозначения неспособности, бессилия к нему присоединяется отрицание न „не“ или नहीं „нет“. Глагол безличного залого не образует всех времен и причастий.

§ 398. Когда вежливая форма повелительного наклонения от непереходного глагола употребляется в будущем времени сослагательного наклонения, тогда эта форма является безличным залогом, например: मन में आती है कि सब छोड़-छोड़ बेटे रहिए „Подумалось,

что так и осталась бы сидеть, всех покинув“ (Шак.). Этот глагол безличного залога стоит в нейтральной конструкции.

§ 399. Ниже приводятся примеры только тех форм безличного залога, в которых он употребляется.

Непереходный глагол **चला जाना** „двигаться“. Безличный залог. Корень **चला जा**.

[П р и м е ч а н и е. Другие „глагольные образования“ от этого глагола не производятся.]

А. ВРЕМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ КОРНЯ
НЕЙТРАЛЬНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

1. Будущее время сослагательного наклонения

	Единственное число	Множественное число
1-е лицо	मुझसे चला जाए, जावे, जाय „пошлось бы мною“	हमसे चला जाए, जावे, जाय „пошлось бы нами“
2-е лицо	तुझसे चला जाए, जावे, जाय „пошлось бы тобою“	तुमसे चला जाए, जावे, जाय „пошлось бы вами“
3-е лицо	उससे चला जाए, जावे, जाय „пошлось бы им“	उनसे चला जाए, जावे, जाय „пошлось бы ими“

2. Простое будущее время

1-е лицо	मुझसे चला जावेगा, जाएगा, जायगा „мнсю пойдется“	हमसे चला जावेगा, जाएगा, जायगा „нами пойдется“
2-е лицо	तुझसे चला जावेगा, जाएगा, जायगा „тобсю пойдется“	तुमसे चला जावेगा, जाएगा, जायगा „вами пойдется“
3-е лицо	उससे चला जावेगा, जाएगा, जायगा „им пойдется“	उनसे चला जावेगा, जाएगा, जायगा „ими пойдется“

Б. ВРЕМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ С ПРИЧАСТИЕМ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ
НЕЙТРАЛЬНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

1. Простая условная форма

1-е лицо	मुझसे चला जाता „если бы мною шлось“	हमसे चला जाता „если бы нами шлось“
2-е лицо	तुझसे चला जाता „если бы тобсю шлось“	तुमसे चला जाता „если бы вами шлось“
3-е лицо	उससे चला जाता „если бы им шлось“	उनसे चला जाता „если бы ими шлось“

2. Простое настоящее время

1-е лицо	मुझसे चला जाता है „мною идется“	हमसे चला जाता है „нами идется“
2-е лицо	तुझसे चला जाता है „тобсю идется“	तुमसे चला जाता है „вами идется“
3-е лицо	उससे चला जाता है „им идется“	उनसे चला जाता है „ими идется“

3. Прошедшее несовершенное время

1-е лицо	मुझसे चला जाता था „мною ходилось“	हमसे चला जाता था „нами ходилось“
2-е лицо	तुझसे चला जाता था „тобою ходилось“	तुमसे चला जाता था „вами ходилось“
3-е лицо	उससे चला जाता था „им ходилось“	उनसे चला जाता था „ими ходилось“

4. Настоящее время сослагательного наклонения

1-е лицо	मुझसे चला जाता हो „если мною идегся“	हमसे चला जाता हो „если нами идется“
2-е лицо	तुझसे चला जाता हो „если тобою идется“	तुमसे चला जाता हो „если вами идется“
3-е лицо	उससे चला जाता हो „если им идется“	उनसे चला जाता हो „если ими идется“

5. Настоящее время наклонения сомнения

1-е лицо	मुझसे चला जाता होगा „мною, должно быть, идется“	हमसे चला जाता होगा „нами, должно быть, идется“
2-е лицо	तुझसे चला जाता होगा „тобою, должно быть, идется“	तुमसे चला जाता होगा „вами, должно быть, идется“
3-е лицо	उससे चला जाता होगा „им, должно быть, идется“	उनसे चला जाता होगा „ими, должно быть, идется“

В. ВРЕМЕНА, ОБРАЗОВАННЫЕ С ПРИЧАСТИЕМ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ
НЕЙТРАЛЬНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

1. Простое прошедшее время

1-е лицо	मुझसे चला गया „мною пошлось“	हमसे चला गया „нами пошлось“
2-е лицо	तुझसे चला गया „тобою пошлось“	तुमसे चला गया „вами пошлось“
3-е лицо	उससे चला गया „им пошлось“	उनसे चला गया „ими пошлось“

2. Близкое прошедшее время

1-е лицо	मुझसे चला गया है „мною только что пошлось“	हमसे चला गया है „нами только что пошлось“
2-е лицо	तुझसे चला गया है „тобою только что пошлось“	तुमसे चला गया है „вами только что пошлось“
3-е лицо	उससे चला गया है „им только что пошлось“	उनसे चला गया है „ими только что пошлось“

3. Прошедшее совершенное время

1-е лицо	मुझसे चला गया था „мною уже ушло“	उससे चला गया था „нами уже ушло“
2-е лицо	हमसे चला गया था „тобою уже ушло“	तुमसे चला गया था „вами уже ушло“
3-е лицо	तुझसे चला गया था „им уже ушло“	उनसे चला गया था „ими уже ушло“

4. Прошедшее время сослагательного наклонения

1-е лицо	मुझसे चला गया हो „мною пошлось бы“	हमसे चला गया हो „нами пошлось бы“
2-е лицо	तुझसे चला गया हो „тобою пошлось бы“	तुमसे चला गया हो „вами пошлось бы“
3-е лицо	उससे चला गया हो „им пошлось бы“	उनसे चला गया हो „ими пошлось бы“

5. Прошедшее время наклонения сомнения

1-е лицо	मुझसे चला गया होगा	हमसे चला गया होगा
	„должно быть, мною пошлось“	„должно быть, нами пошлось“
2-е лицо	तुझसे चला गया होगा	तुमसे चला गया होगा
	„должно быть, тобою пошлось“	„должно быть, вами пошлось“
3-е лицо	उससे चला गया होगा	उनसे चला गया होगा
	„должно быть, им пошлось“	„должно быть, ими пошлось“

[П р и м е ч а н и е. Сложные глаголы, выступающие в страдательном и безличном залогах, будут рассмотрены в следующей главе, в §§ 425—426.]

Глава VII

СЛОЖНЫЕ ГЛАГОЛЫ

§ 400. Соединения некоторых глаголов с глагольными образованиями (особого вида и значения) называются сложными глаголами, например: **करने लगना** „начать делать“, **जा सकता** „иметь возможность уйти“, **मार देना** „нанести удар“ и т. д. В этих примерах **करने**, **जा** и **मार** являются глагольными образованиями, к которым присоединены глаголы **लगना** „начинаться“, **сकना** „мочь“ и **देना** „давать“. В сложных глаголах глагольное образование является главным глаголом, а по временам изменяется вспомогательный глагол.

§ 401. Сочетание глагольного образования со вспомогательным глаголом не всегда представляет собой сложный глагол: **लड़का बड़ा हो गया** „Мальчик стал большим“. В данном предложении главным глаголом является **होना** „быть“, „становиться“, а не **जाना** „итти“, „уходить“. **जाना** „итти“, „уходить“ — лишь вспомогательный глагол, поэтому **हो गया** „стал“ — сложный глагол. А в предложении **लड़का तुम्हारे घर हो गया** „Мальчик ушел в ваш дом“ глагол **हो** определяет деепричастие предшествующего действия **गया**. Поэтому здесь именно **गया** „ушел“ является главным глаголом. Когда главным глаголом является глагольное образование, а временная форма глагола определяет это глагольное образование, тогда оба глагола вместе называются сложным глаголом. Поэтому с уверенностью выделять сложные глаголы можно только руководствуясь смыслом контекста.

П р и м е ч а н и е. При объяснении термина „сложное время“ было сказано, что в хинди „сложные глаголы“ принято отличать от „сложных времен“ и вкратце была изложена суть этого различия.

Основной причиной выделения сложных глаголов в отдельную категорию является то, что вспомогательные глаголы, входящие

в их состав, не выражают различных значений „времени“, но при сочетании главного и вспомогательного глагола получается новый оттенок мысли. Кроме того, глагольные образования, употребляемые в „сложных временах“, часто отличаются от глагольных образований тех же глаголов в „сложных глаголах“, например: **जाता था** „уходил“ является сложным временем, но **जाने लगा** „начал уходить“ или **जाया चाहता है** „хочет идти“ — сложными глаголами. Таким образом, „сложные глаголы“ отличаются от „сложных времен“ как по значению, так и по форме, хотя и те, и другие образуются путем соединения главного глагола с вспомогательным глаголом.

Новое значение, которое привносится сложными глаголами, отличается от значений времен и наклонений (см. § 359), но оно не обозначается какой-либо особой формой глаголов. А наклонения времен (повелительное, сослагательное, наклонение сомнения и т. д.) обычно обозначаются самой глагольной формой. С этой точки зрения „сложные глаголы“ отличаются от сложной формы простых глаголов, которая называется „наклонением“.

По мнению некоторых ученых, двойные (или тройные) глаголы, которые считаются в хинди сложными глаголами, в действительности являются не сложными глаголами, а глагольными словосочетаниями, в которых наличествует взаимная грамматическая связь слов. Так, в выражении **जाने लगा** „стал уходить“ **जाने** „уходить“ — отглагольное существительное, стоящее в предложном падеже и связанное с глаголом **लगा** „начал“. Этот довод как будто убедителен, но если мы сравним сочетания **जाने में लगा** „собрался уходить“ и **जाने लगा** „стал уходить“, то увидим, что между ними есть большая разница. Первое обозначает незавершенность, второе — начало действия. Подобным же образом значительно различаются по значению и такие сочетания, как **सो जाना** „заснуть“ и **सोकर जाना** „уснув, идти“. Кроме того, **स्वीकार करना** „соглашаться“, **बिदा करना** „прощаться“, **दान करना** „дарить“, **स्मरण होना** „вспоминать“ и другие подобные сочетания являются сложными глаголами, в которых трудно объяснить грамматическую связь компонентов. Например, **मैं आपकी बात स्वीकार करता हूँ** „Я соглашаюсь с вашим доводом“. В этом предложении слово **स्वीकार** „согласие“ является абстрактным существительным. Если мы будем считать его дополнением к глаголу **करना** „делать“, то в каком же падеже будет

стоять слово **बात** „довод“? Если считать, что слово **बात** „довод“ стоит в родительном падеже, то нам следовало бы, раз оно не является дополнением глагола, употребить в предложении **मैंने आपकी बात स्वीकार की** „Я принял ваш довод“ слово **बात** „довод“ в родительном падеже, т. е. написать **बात का** „дovода“, что невозможно. Таким образом, сложные глаголы следует признать отдельной категорией. И те, кто считает их лишь предметом синтаксиса, признают необходимость особого их рассмотрения. Итак, остается решить лишь вопрос о том, в каком разделе следует рассматривать сложные глаголы. При этом наиболее убедительным является тот довод, что вследствие некоторых особенностей системы спряжения в хинди сложные глаголы необходимо рассматривать именно в непосредственной связи с системой спряжения глагола. Некоторые считают сложные глаголы сложными словами, однако в противоположность сложным словам между частями сложного глагола могут употребляться другие слова, например: **कहीं कोई आ न जाय** „Как бы кто не пришел“ и т. д.]

§ 402. По форме сложные глаголы делятся на восемь групп:

- 1) Сложные глаголы, образованные путем сочетания с отглагольным существительным.
- 2) Сложные глаголы, образованные путем сочетания с причастием настоящего времени.
- 3) Сложные глаголы, образованные путем сочетания с причастием прошедшего времени.
- 4) Сложные глаголы, образованные путем сочетания с деепричастием предшествующего действия.
- 5) Сложные глаголы, образованные путем сочетания с деепричастием несовершенного вида.
- 6) Сложные глаголы, образованные путем сочетания с деепричастием совершенного вида.
- 7) Сложные глаголы, образованные путем сочетания с существительным или прилагательным.
- 8) Сложные глаголы-повторы.

§ 403. В сложных глаголах в качестве вспомогательных выступают следующие глаголы: **होना** „быть“, **आना** „приходить“, **उठना** „вставать“, **करना** „делать“, **चाहना** „хотеть“, **चुकना** „оканчиваться“, **जाना** „уходить“, **डालना** „бросать“, **देना** „давать“, **रहना** „оставаться“, **लगना** „начинать“, **लेना** „брать“, **पाना** „получать“, **सकना** „мочь“, **बनना**

„делаться“, बैठना „сидеть“, पड़ना „падать“. Среди них все глаголы, за исключением सकना „мочь“ и चुटना „оканчиваться“, могут употребляться и самостоятельно и по своему значению могут в свою очередь быть основной частью сложного глагола, соединяясь с другими вспомогательными глаголами.

1. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с отглагольным существительным

§ 404. В сложных глаголах, образованных путем сочетания с отглагольными существительными, отглагольное существительное может выступать в двух формах: 1) в прямой форме и 2) в косвенной форме (см. § 309).

§ 405. При соединении глаголов पड़ना „падать“, होना „быть“ или चाहिये „следует“ с *прямой* формой отглагольного существительного образуются сложные глаголы, *обозначающие необходимость* (आवश्यकताबोधक), например: करना पड़ना है „приходится делать“, करना चाहिये „следует делать“. Когда в таких сложных глаголах отглагольное существительное употребляется как определение, оно изменяется согласно роду и числу определяемого (см. § 372 а). Примеры: कुलियों की मदद करनी चाहिये „Грузчикам следует оказать помощь“; मुझे दवा पीनी पड़ेगी „Мне придется выпить лекарство“; जो होनी है सो होगी „Что должно быть, то будет“ (Сар.). Значения и особенности употребления глаголов पड़ना „падать“, होना „быть“ и चाहिये „следует“ приводятся ниже.

Глагол पड़ना „падать“. Необходимость, которую выражает этот глагол, имеет оттенок принуждения, например: मुझे वहाँ जाना पड़ता है „Мне приходится туда идти“; दवा खाना पड़ती है „Приходится принимать лекарство“.

Глагол होना „быть“. Этот вспомогательный глагол, помимо необходимости и долга, обозначает также и будущее время, например: इस सगुन से क्या फल होना है „Каков должен быть результат этого предзнаменования?“ (Шак.) Данный глагол обычно употребляется только в простых временах, например: जाना है „следует уйти“, जाना था „следовало уйти“, जाना होगा „надо будет уйти“, जाना होता „если надо уйти“ и т. д.

Глагол चाहिये „следует“. Когда этот глагол употребляется как самостоятельный (см. § 394 б), он выступает со значением „нужно,

желательно“, но в словосочетаниях он обозначает необходимость или долженствование. Этот глагол употребляется обычно в простом настоящем и в простом прошедшем времени, например: **मुझे जाना चाहिये** „Я должен уйти“; **मुझे जाना चाहिये था** „Я должен был уйти“. Слово **चाहिये** „следует“ употребляется также с причастием прошедшего времени (см. § 410 б).

§ 406. С *косвенной* формой отглагольного существительного образуются сложные глаголы трех видов: 1) обозначающие *начало* действия, 2) обозначающие *разрешение* на действие и 3) обозначающие *благоприятную возможность* для действия.

1. Глагол, обозначающий *начало действия* (**आरंभ-बोधक**), образуется путем сочетания с глаголом **लगना** „начинаться“, например: **वह कहने लगा** „Он начал говорить“; **गोपाल जाने लगा** „Пастух пошел“.

а) Простое прошедшее время глагола, обозначающего начало действия, со словом **क्यों** „почему“ употребляется в значении невозможности в будущем времени, например: **हम वहाँ क्यों जाने लगे** „Зачем нам туда идти“; **इस रूपवान युवक को छोड़कर वह हमें क्यों पसंद करने लगी!** „Разве она выберет кого-нибудь из нас, за исключением этого прекрасного юноши?“ (Рагху.)

2. Путем сочетания с глаголом **देना** „давать“ образуется глагол, обозначающий *разрешение* (**अनुमति-बोधक**) на действие, например: **मुझे जाने दीजिये** „Разрешите мне, пожалуйста, уйти“; **उसने मुझे बोलने न दिया** „Он не разрешил мне говорить“ и т. д.

3. Глагол, выражающий *благоприятную возможность* (**अवकाश-बोधक**), по своему значению противоположен глаголу, обозначающему разрешение на действие. В нем вместо глагола **देना** „давать“ употребляется глагол **पाना** „получать“, например: **यहाँ से जाने न पावेगी** „Отсюда не удастся уйти“ (Шак.); **बात न होने पाई** „Дело не удалось“.

а) Глагол **पाना** „получать“ употребляется также иногда и с деепричастием, равным корню глагола, например: **कुछ लोगों ने श्रीमान् को बड़ी कठिनाई से एक दृष्टि देख पाया** „Нескольким людям с большим трудом удалось бросить лишь один взгляд на почтенного“ (Шив.).

П р и м е ч а н и е. В большинстве грамматик хинди сложные глаголы, образованные с **देना** „давать“ и **पाना** „получать“, называются „обозначающими благоприятную возможность“, но ни тот, ни другой глагол не обозначает одинаковой возможности; они раз-

лично также и по своему употреблению, которое будет рассмотрено ниже (см. §§ 636—637). Поэтому мы рассматриваем данные глаголы отдельно.]

2. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с причастием настоящего времени

§ 407. При присоединении к причастию настоящего времени глаголов **आना** „приходить“, **जाना** „уходить“ или **रहना** „пробывать, оставаться“ образуются сложные глаголы со значением *длительности* (नित्यता-बोधक). Причастие этих глаголов изменяется соответственно роду и числу определяемого, например: **यह बात सनातन से होती आती है** „Это дело длится с незапамятных времен“; **पेड़ बढ़ता गया** „Дерево росло и росло“; **पानी बरसता रहेगा** „Дождь будет лить и лить“ и т. д.

а) Следует обратить внимание на те нюансы значений, которые наблюдаются у этих глаголов. Так, в предложении **लड़की गाती जाती है** „Девушка продолжает петь“ сочетание **गाती जाती है** может также означать, что девушка „идет, распевая“. В этом случае сочетание **गाती जाती है** „идет, распевая“ не является сложным глаголом (см. § 400).

б) Сочетание **जाता रहना** „продолжать двигаться“ выступает в значении „умирать“, „пропадать“ или „уходить“, например: **मेरे पिता जाते रहे** „Мой отец умер“; **चाँदी की सारी चमक जाती रही** „Весь блеск серебра пропал“ (Гутка); **नौकर घर से जाता रहेगा** „Слуга уйдет из дому“.

в) Простое будущее время глагола **रहना** „оставаться“ выражает незаконченность действия, например: **जब तुम आओगे तब हम लिखते रहेंगे** „Когда вы придете, мы будем еще писать“. Этот сложный глагол в указанном значении некоторые грамматисты считают *несовершенным будущим временем* (अपूर्ण भविष्यत्-काल) (см. прим. к § 358).

г) Глаголы **आना** „приходить“, **रहना** „оставаться“ и **जाना** „уходить“ последовательно обозначают *длительность в прошедшем, настоящем и будущем временах*, например: **लड़का पढ़ता आता है** „Мальчик уже долго читал“; **लड़का पढ़ता रहता है** „Мальчик долго читает“; **लड़का पढ़ता जाता है** „Мальчик будет долго читать“.

д) Путем присоединения к причастию настоящего времени от

глагола चलना „двигаться“ формы простого прошедшего времени от глагола होना „быть“ или बनना „делаться“ передается оттенок *уверенности*, например: वह प्रसन्न हो चलता बना „Обрадовавшись, он двинулся“. Случаи такого употребления наблюдаются в разговорном языке.

3. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с причастием прошедшего времени

§ 408. При сочетании причастия прошедшего времени переходных глаголов с формами глагола जाना „уходить“ получаем сложный глагол, выражающий *готовность* (तत्परता-बोधक). Этот вспомогательный глагол встречается только в тех временах, где участвует причастие настоящего времени, например: लड़का आया जाता है „Мальчик *готов прийти*“; मारे बू के सिर फटा जाता था „Из-за вони голова *готова была расколоться*“; मारे चिंता के वह मरी जाती थी „Она *готова была умереть* из-за беспокойства“; मेरे रोंगटे खड़े हुए जाते हैं „У меня волосы *готовы встать* дыбом“ и т. д.

а) С глаголом जाना „уходить“ вспомогательный глагол जाना не употребляется. Сочетанием глагола चलना „двигаться“ с вспомогательным глаголом जाना выражается *несомненность действия*, например: वह चला गया „Он ведь ушел!“ Данное предложение совпадает со случаем, рассмотренным в § 407 д.

б) С некоторыми синонимичными глаголами в этом же значении выступает глагол पड़ना „падать“, например: वह गिरा पड़ता है „Он *готов свалиться*“; मैं कूदी पड़ती हूँ „Я *готова подпрыгнуть*“.

§ 409. При присоединении к причастию прошедшего времени глагола करना „делать“ образуются глаголы со значением *многократности, привычности* действия (अभ्यासबोधक), например: तुम हमें देखो न देखो, हम तुम्हें देखा करें „Увидите вы нас или не увидите, а мы вас *не раз увидим*“; बारह बरस दिल्ली रहे, पर भाड़ ही झोंका किये „Двенадцать лет прожили в Дели, а все попусту *теряли* время“ (Бхарат.).

П р и м е ч а н и е . Этот сложный глагол обычно называют глаголом со значением *длительности*, однако глаголы, названные нами глаголами со значением длительности (см. § 407), отличаются от глаголов данного типа не только формой, но и значением, например: लड़का पढ़ता रहता है „Мальчик долго читает“ и लड़का पढ़ा.

करता है „Мальчик регулярно читает“. Поэтому такие сложные глаголы следует называть глаголами со значением *многократности*.]

§ 410. При присоединении к причастию прошедшего времени форм глагола चाहना „хотеть“ образуется сложный глагол, обозначающий *желание* (इच्छा-बोध), например: तुम किया चाहोगे तो सफाई होनी कौन कठिन है „Если вы захотите, то разве трудно будет очиститься?“ (Пари.); देखा चहो जानकी माता „Я хочу увидеть мать Джанакки“ (Рам.); बेताजी, हम तुम्हें एक अपने निज के काम से भेजा चाहते हैं „Сынок, мы хотим послать вас по своему собственному делу“ (Мудра.).

а) В сложных глаголах со значением многократности, обычности и в глаголах, обозначающих желание, причастие прошедшего времени от глагола जाना „уходить“ выступает в форме जाया, а причастие прошедшего времени от глагола मरना „умирать“ — в форме मरा, например: जाया करता है „Он обычно уходит“; मरा चाहता है „Он хочет умереть“ (см. прим. к § 376).

б) Сложные глаголы, выражающие желание, имеют также вежливую форму от глагола चाहना „желать“ — चाहिये „желательно“ (см. § 405), например: महाराज, अब कहीं बलरामजी का विवाह किया चाहिये „О махарадж, теперь *желательно* было бы сыграть свадьбу Баларама“ (Прем.); मातु उचित पुनि आयसु दीन्हा। अबशि शीश धर चाहिये कीन्हा। „Мать снова отдала правильный приказ. Его с почтением *следует* выполнить“ (Рам.). Здесь слово चाहियе „желательно“ обозначает также обязанность, и этот глагол употребляется в нейтральной конструкции.

в) Сложный глагол, выражающий желание, иногда обозначает также и близкое будущее, например: रानी रोहिताश्व का मृत-कंबल फाड़ा चाहती है कि रंगभूमि की पृथ्वी हिलती है। „Как только царица захочет разорвать саван на Рохиташве, так начнет колебаться земля на поле сражения“ (Сатъя.); तू जय शब्द कहा चाहती थी, सो आँसुओं ने रोक लिया। „Ты хотела сказать: „Победа тебе!“, но слезы остановили это“ (Шак.); गाड़ी आया चाहती है। „Повозка вот-вот прибыть должна“; घड़ी बजा चाहती है। „Часы собираются бить“. В этом же значении выступает глагол होना „быть“, присоединяемый к имени деятеля в формах простых времен (см. § 373), например: वह जानेवाला है „Он собирается уходить“; अब यह मरनहार भा साँचा। „Теперь этот убийца собирается стать хорошим человеком“ (Рам.).

г) В сложных глагольных словосочетаниях, обозначающих желание, часто употребляется прямая форма отглагольного существительного, например: मैंने तपस्वी की कन्या को रोकना चाहा „Я захотел удержать дочь отшельника“ (Шак.); (रानी) उम्मत की भाँति उठकर दौड़ना चाहती है „(Царица), вскочив как безумная, хочет убежать“ (Сатья.).

Отглагольное существительное также часто встречается и во временах, образованных с причастием прошедшего времени, например: вместо मैंने उसे देखा चाहा „Я захотел его увидеть“ чаще употребляется मैंने उसे देखना चाहा.

4. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с деепричастием предшествующего действия

П р и м е ч а н и е. Одна из форм деепричастия (см. § 380) равна корню глагола, поэтому ряд грамматистов языка хинди называет сложные глаголы, образованные путем сочетания с таким деепричастием, „образованными с корнем“. Однако из сравнения хинди с его различными диалектами и другими индоарийскими языками следует, что в данном случае в сложных глаголах главный глагол употребляется не в форме корня, а в форме деепричастия. Эта форма употребляется в поэзии, написанной на языке, близком разговорному, например: मन के नद को उमगाय रही „Вздымается река души“ (К. К.). Эта же форма встречается и в брадже, например: जिसका यश छाय रहा चहुँ देश। „Слава о котором распространилась повсюду“ (Прем.). В „Рамачаритаманасе“ имеются многочисленные примеры такого употребления, например: राखि न सकहिँ न कहि सक जाहू। „И удержать не смогла, и сказать «иди» не смогла“.

Примеры из других языков следующие: करून चुकणें „закончить“, „сделать“ (маратхи), कही चुकवूं (гуджарати), करिया चुकन (бенгали), करि सारिवा (урия).]

§ 411. Путем сочетания с деепричастием предшествующего действия образуются сложные глаголы трех видов: 1) интенсивные, 2) потенциальные и 3) комплетивные.

§ 412. В *интенсивном* (अवधारण-बोधक) глаголе главный глагол приобретает большую категоричность. Это значение привносится нижеприведенными вспомогательными глаголами. Глаголы по-

добного типа имеют разнообразное употребление; здесь приводятся некоторые правила их употребления.

Глагол **उठना** „вставать“. Этот глагол привносит значение внезапности. Он употребляется преимущественно с глаголами, обозначающими состояние, например: **बोल उठना** „внезапно заговорить“, **चिल्ला उठना** „вскрикнуть“, **रो उठना** „расплакаться“, **काँप उठना** „затрепетать“, **चौंक उठना** „внезапно вздрогнуть“ и т. д.

Глагол **बैठना** „сидеть“. Этот глагол применяется в основном в значении полного развития действия. Он употребляется лишь с некоторыми определенными глаголами, например: **मार बैठना** „избить в конец“, **कह बैठना** „выговориться“, **चढ़ बैठना** „взобратся“, **खो बैठना** „потерять“. Глаголу **उठना** „вставать“ глагол **बैठना** „сидеть“ обычно придает оттенок внезапности, например: **वह उठ बैठा** „Вдруг он вскочил“.

Глагол **आना** „приходить“. В некоторых случаях этот глагол имеет самостоятельное значение. Например: **देख आओ** „увидев, приди“, **लौट आओ** „вернувшись, приди“. В других случаях он указывает, что действие глагола соотносено с интересами говорящего, например: **बादल घिर आये** „Облака сгустились“; **आज यह चोर यम के घर से बच आया** „Сегодня этот вор спасся из дома Ямы“¹; **बा हि-ब्रात कर्ष बढ़ि आई** „Слово за словом, и ссора разгорелась“ (Р: м.).

Иногда глаголам **बोलना** „говорить“, **कहना** „говорить“, **रोना** „плакать“, **हँसना** „смеяться“ и другим глагол **आना** „приходить“, подобно глаголу **उठना** „подниматься“, придает значение внезапности, например: **कह्यो चाहे कछू तो कछू कहि आवैं** „Ты хотел сказать одно, а *получилось вдруг* совсем другое“ (Джагат.); **उसकी बात सुनकर मुझे रो आया** „Услышав об этом, я *вдруг зарыдал*“.

Глагол **जाना** „уходить“. Данный глагол употребляется при образовании форм страдательного и безличного залога. Таким образом, некоторые переходные глаголы при соединении с ним становятся непереходными, например:

कुचलना	„давить“	कुचल जाना	„быть раздавленным“
छाना	„расстилать“	छा जाना	„расстилаться“
धोना	„мыть“	धो जाना	„вымыться“
छूना	„касаться“	छू जाना	„прикоснуться“

¹ Яма — бог подземного царства. — Прим. перев.

खोना	„терять“	खो जाना	„потеряться“
लिखना	„писать“	लिख जाना	„быть написанным“
सीना	„шить“	सी जाना	„шиться“, „стать сшитым“
भूलना	„забывать“	भूल जाना	„забыться“

Примеры: मेरे पैर के नीचे कोई कुचल गया „Что-то раздавилось под моими ногами“; यदि राक्षस लड़ाई करने को उद्यत होगा तौ भी पक जायगा „Если демон и начнет войну, то все же будет схвачен“ (Мудра.).

Этот глагол часто употребляется с непереходными глаголами, обозначающими состояние или его изменение, в значении завершенности действия, например: हो जाना „становиться“, बन जाना „сделаться“, फैल जाना „распространиться“, बिगड़ जाना „испортиться“, फूट जाना „расколоться“, मर जाना „умереть“ и т. д.

С помощью присоединения глагола जाना „уходить“ к глаголам, обозначающим действие, обычно передается быстрота действия, например: खा जाना „съесть“, निगल जाना „проглотить“, पी जाना „выпить“, पहुँच जाना „прибыть“, जान जाना „узнать“, समझ जाना „понять“, आ जाना „прийти“, घूम जाना „возвратиться“, कह जाना „сказать“ и т. д. Иногда глагол जाना „уходить“ употребляется в самостоятельном значении, и тогда это значение противоположно значению глагола आना „приходить“, например: देख जाओ „Увидев, уходи“; लिख जाओ „Написав, уходи“; लौट जाना „Вернувшись, уйти“ и т. д.

Глагол लेना „брать“. Этот глагол употребляется с глаголами, результат действия которых приносит выгоду субъекту. Значение сложных глаголов, образованных при присоединении глагола लेना „брать“, подобно значению санскритского залога „атманепада“ (действие для себя), например: खा लेना „скушать“, पी लेना „выпить“, सुन लेना „услышать“, छीन लेना „схватить“, कर लेना „сделать для себя“, समझ लेना „понять“ и т. д.

При присоединении глагола लेना „брать“ к глаголу होना „быть“ глагол получает значение законченности, например: जब तक पहले बातचीत नहीं हो लेती तब तक किसीका किसीके साथ कुछ भी संबंध नहीं हो सकता „До тех пор, пока не *состоится* первая беседа, ни у кого ни с кем не может быть абсолютно никаких отношений“ (Рагху.). Сочетания खो लेना „потерять“, मर लेना „умереть“, त्याग लेना „отказаться“ и другие неправильны, ибо их действие не может принести пользы субъекту.

Глагол **देना** „давать“. Значение этого глагола противоположно значению глагола **लेना** „брать“. Он употребляется только тогда, когда его действие предназначено для других, например: **कह देना** „сказать“, **छोड़ देना** „оставить“, **समझा देना** „объяснить“, **खिला देना** „накормить“, **सुना देना** „разъяснить“, **कर देना** „сделать для другого“ и т. д. Значение рассматриваемого глагола подобно значению, вносимому санскритским залогом „**पारस्मैपादा**“ (действие для другого).

Глагол **देना** „давать“ сочетается преимущественно с переходными глаголами, например: **मार देना** „убить“, **डाल देना** „бросить“, **खो देना** „потерять“, **त्याग देना** „покинуть“ и т. д. Глагол **देना** „давать“ употребляется также с глаголами **चलना** „идти“, **हँसना** „смеяться“, **रोना** „плакать“, **छींकना** „чихать“ и др. **непереходными** глаголами, однако, сочетаясь с ними, он привносит значение **внезапности**.

При сочетании с глаголами **मारना** „бить“, **पटकना** „валить“ и др. глагол **देना** „давать“ ставится иногда впереди, а иногда изменяется основной глагол, например: **दे मारा** „убил“, **दे पटका** „свалил“ и т. д.

Глаголы **लेना** „брать“ и **देना** „давать“ употребляются также с собственными глагольными образованиями, например: **ले लेना** „забрать“, **दे देना** „отдать“.

Глагол **पड़ना** „падать“. Этот глагол употребляется в сложных глаголах, выражающих необходимость. В интенсивных глаголах обычно его значение подобно значению глагола **जाना** „уходить“, и, так же как с глаголом **जाना** „уходить“, некоторые переходные глаголы при сочетании с ним превращаются в **непереходные**, например:

सुनना	„слушать“	सुन पड़ना	„послышаться“
जानना	„знать“	जान पड़ना	„казаться“
देखना	„смотреть“	देख पड़ना	„показаться“
सूझना	„быть видимым“	सूझ पड़ना	„показаться“
समझना	„считать“	समझ पड़ना	„считаться“.

Глагол **पड़ना** „падать“ употребляется не со всеми переходными глаголами. В сочетании с **непереходными** глаголами он получает оттенок **внезапности**, например: **गिर पड़ना** „свалиться“, **चौक पड़ना**

„вздоргнуть“, **कूद पड़ना** „броситься вниз“, „прыгнуть“, **हँस पड़ना** „рассмеяться“, **आ पड़ना** „предстать“ и т. д.

С глаголом **बनना** „делаться“ иногда вместо глагола **पड़ना** в том же значении употребляется глагол **आना** „приходить“, например: **बात बन पड़ी** „Дело случилось“ = **बात बन आई** „Дело случилось“; **हैं बनियाँ बनि आये के साथी** „Сделались друзьями торговца“.

Глагол **डालना** „бросать“. Этот глагол употребляется только с переходными глаголами. Он часто обозначает напряженность, быстроту действия, например: **फोड़ डालना** „разломать“, **काट डालना** „разрезать“, **फाड़ डालना** „разорвать“, **कर डालना** „сделать“ и т. д.

Глагол **मार देना** значит „побить“, **मार डालना** — „убить“.

Глагол **रहना** „оставаться“. Он встречается во временах, образованных путем сочетания с причастиями прошедшего времени. Близким прошедшим временем и прошедшим совершенным временем сложных глаголов с образующим глаголом **रहना** „оставаться“ последовательно выражаются настоящее несовершенное время и прошедшее несовершенное время, например: **लड़के खेल रहे हैं** „Мальчики играют“; **लड़के खेल रहे थे** „Мальчики играли“ (см. прим. к § 358). В других временах этот глагол обычно употребляется с непереходными глаголами, например: **बैठ रहो** „Сидите!“; **वह सो रहा** „Он спал“; **हम पड़ रहेगे** „Мы будем лежать“.

Глагол **रखना** „ставить“, „класть“. Этот глагол не имеет широкого употребления, и его значение в сложных глаголах сближается со значением глагола **लेना** „брать“, например: **समझ रखना** „понять“, **रोक रखना** „остановить“ и т. д. Вместо **छोड़ रखना** „оставить“ часто употребляется **रख छोड़ना** „оставить“.

Глагол **निकलना** „появляться“ употребляется очень редко. Его значение обычно совпадает со значением глагола **पड़ना** „падать“; и так же, как последний, глагол **निकलना** „появляться“ встречается обычно с непереходными глаголами, например: **चल निकलना** „пойти“, **आ निकलना** „прийти“ и т. д.

§ 413. При соединении с одним и тем же глагольным образованием различных вспомогательных глаголов, обладающих различными значениями, образуются интенсивные глаголы, отличающиеся друг от друга по значению, например: **देख लेना** „увидеть“, **देख देना** „показать“, **देख डालना** „рассмотреть“, **देख जाना** „увидеть“, **देख पड़ना** „заметить“, **देख रहना** „показаться“, „всматриваться“ и т. д.

§ 414. *Потенциальные* (शक्तिबोधक) глаголы получаются путем сочетания с глаголом **सकना** „мочь“, например: **खा सकना** „быть способным кушать“, **मार सकना** „быть способным ударить“, **दौड़ सकना** „быть способным бежать“, **हो सकना** „быть способным мочь“ и т.д.

Глагол **सकना** „мочь“ самостоятельно не употребляется. Но в некоторых местах „Рамачаритаманаса“ он встречается как самостоятельный глагол, например: **सकहु तो आयसु धरहु सिर** „Если можешь, то выполни приказ“.

Некоторые под влиянием английского языка употребляют потенциальные глаголы в простом настоящем времени в значении приказа как проявление своей власти, например: **तुम जा सकते हो** „Можете идти!“; **वह जा सकता है** „Он может уйти!“

§ 415. *Комплетивные* (पूर्णताबोधक) глаголы образуются путем сочетания с вспомогательным глаголом **चुकना** „оканчиваться“, например: **खा चुकना** „скушать“, **पढ़ चुकना** „прочитать“, **दौड़ चुकना** „прибежать“, „добежать“ и т. д.

Некоторые авторы под влиянием английского языка называют простое будущее время комплетивных глаголов „будущим совершенным временем“, например: **वह जा चुकेगा** „Он уйдет“. Такое наименование не может быть правильным по отношению ко всем временам комплетивных глаголов, поэтому и формы простого будущего времени следует считать лишь формами сложного глагола (см. прим. к § 358).

Простое прошедшее время комплетивного глагола обычно обозначает неспособность субъекта выполнить какое-либо действие, например: **तुम जा चुके!** „Так-то вы ушли!“; **वह यह काम कर चुका!** „Так-то он закончил эту работу!“

Некоторые грамматисты считают, что глагол **चुकना** „заканчиваться“, как и глагол **सकना** „мочь“, не может употребляться самостоятельно. Однако встречаются случаи и его самостоятельного употребления, например: **गाते गाते चुके नहीं वह चाहे मैं ही चुक जाऊँ** „Он никак не кончал петь, хотя я и кончил“ (Эконт.).

5. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с деепричастием несовершенного вида

§ 416. При сочетании с деепричастием несовершенного вида глагола **बनना** „делаться“ образуются сложные глаголы, выражающие

способность (योग्यता-बोधक), например: *उससे चलते नहीं बनता* „Он не может идти“; *लड़के से किताब पढ़ते नहीं बनता* „Мальчик не может читать книгу“ и т. д. Этот вспомогательный глагол часто используется в безличном залоге (см. § 355).

Рассматриваемый глагол употребляется также и в значении *вынужденности, принудительности*, например: *उससे आते बना* „Он вынужден был прийти“. Иногда при выражении изумления глагол *बनना* „делаться“ присоединяется к деепричастию одновременного действия, например: *यह छबि देखते ही बनती है!* „Какая красота!“

6. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с деепричастием совершенного вида

§ 417. При соединении с деепричастием совершенного вида образуются два типа сложных глаголов: 1) глаголы, обозначающие непрерывность действия и 2) глаголы, выражающие решительность, неоспоримую достоверность действия.

§ 418. При сочетании деепричастия совершенного вида переходных глаголов с глаголом *जाना* „идти“ образуются глаголы, обозначающие *непрерывность действия* (निरंतरता-बोधक), например: *यह मुझ निगले जाता है* „Это меня постоянно захватывает“; *लड़की यह काम किये जाती है* „Девочка непрерывно делает это дело“; *पढ़े जाओ* „Читайте без перерыва!“

Этот глагол обычно употребляется во временах, образованных с причастием настоящего времени или в повелительном наклонении.

§ 419. При сочетании деепричастия совершенного вида с глаголами *लेना* „брать“, *देना* „давать“, *डालना* „бросать“ и *बैठना* „сидеть“ (которые являются вспомогательными глаголами) у интенсивных глаголов образуются сложные глаголы *решительности, несомненности действия* (निश्चय-बोधक). Эти глаголы обычно употребляются с переходными глаголами и во временах, образованных с причастием настоящего времени, например: *मैं यह पुस्तक लिए लेता हूँ* „Я забираю эту книгу“; *वह कपड़ा दिए देता है* „Он отдает это платье“; *हम कुछ कहे बैठे हैं* „Мы, конечно, кое о чем говорим“; *वह मुझे मारे डालता है* „Он избивает меня“; *मैं उस आज्ञापत्र का अनुवाद किये देता हूँ* „Я перевожу этот приказ“ (Вичитра.).

7. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с существительными или прилагательными

§ 420. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с существительным или прилагательным, называются *отыменными* (नाम-बोधक) глаголами, например: भस्म होना „испепеляться“, भस्म करना „испепелять“, स्वीकार होना „соглашаться“, „быть согласным“, स्वीकार करना „признать“, „дать согласие“, मोल लेना „покупать“, दिखाई देना „показываться“ и т. д.

[П р и м е ч а н и е. В состав сложных отыменных глаголов входят только те существительные или прилагательные, которые [грамматически] не связаны с другими словами предложения: ईश्वर ने लड़के पर दया की „Господь сжалился над мальчиком“. В этом предложении दया करना „оказать сострадание, милосердие“ не образует сложного глагола, ибо существительное दया „сострадание“ является дополнением к глаголу करना „делать“. Однако в предложении लड़का दिखाई दिया „Показался мальчик“ слово दिखाई देना „показаться“ — сложный глагол, так как существительное दिखाई „вид“ не имеет [грамматической] связи с глаголом दिया „дал“. Если считать, что слово दिखाई „вид“ является дополнением к глаголу दिया „дал“, то слово लड़का „мальчик“ должно стоять в именительном падеже с эргативным показателем, а глагол следует употребить в страдательном залоге, т. е. लड़के ने दिखाई दी „Мальчик показался“. Однако подобное употребление неправильно, поэтому, согласно грамматическим правилам, сочетание दिखाई देना „показываться“ может быть понято только как сложный глагол. Таким же образом в предложении मैं आपकी योग्यता स्वीकार करता हूँ „Я признаю ваш талант“ слово स्वीकार „признание“ не является дополнением к глаголу करता हूँ „делаю“. Дополнением в сложном глаголе स्वीकार करता हूँ „признаю“ является слово योग्यता „талант“.]

§ 421. В качестве сложных отыменных глаголов можно назвать глаголы करना „делать“, होना „быть“ (изредка रहना „оставаться“) и देना „давать“. С глаголами करना „делать“ и होना „быть“ преимущественно употребляются санскритские отглагольные существительные, а с глаголом देना „давать“ — абстрактные существительные собственно хинди. Примеры:

Глагол होना „быть“

स्वीकार होना „быть согласным“, नाश होना „погибать“, स्मरण होना „помнить(ся)“, कंठ होना „звучать“, याद होना „помнить(ся)“, विसर्जन

होना „быть оставленным“, आरंभ होना „начинаться“, शुरू होना „начинаться“, सहन होना „быть терпимым“, भस्म होना „испепеляться“, बिदा होना „быть разлученным“.

Глагол करना „делать“

स्वीकार करना „соглашаться“, अंगीकार करना „соглашаться“, नाश करना „губить“, ग्रहण करना „брать“, „получать“, श्रवण करना „слушать“, उपाजन करना „зарабатывать“, संपादन करना „редактировать“, बिदा करना „прощаться“, त्याग करना „отказываться“, „оставлять“.

Глагол देना „давать“

दिखाई देना „показываться“, सुनाई देना „слышаться“, पकड़ाई देना „попадаться“, छुलाई देना „быть ощупываемым“, बंधाई देना „быть связанным“.

а) Вместо глагола देना „давать“ иногда употребляется глагол पड़ना „падать“, например: शब्द सुनाई पड़ा „Послышалось слово“; नौकर दूर से दिखाई पड़ा „Вдали показался слуга“.

П р и м е ч а н и е. Некоторые авторы, употребляя в отыменных глаголах вместо существительного прилагательное, нарушают тем самым нормы языка, например, вместо सभा विसर्जन हुई „Собрание было закончено“ пишут सभा विसर्जित हुई „Собрание было законченным“ или вместо स्वीकार करना „соглашаться“ употребляют स्वीकृत करना „делать согласным“ и т. д. Такое употребление в настоящее время не является общепризнанным. Кроме того, отдельные авторы ставят подлежащее по отношению к дополнению в родительном падеже, например: कथा का आरंभ हुआ „Начался рассказ“; उन्होंने कथा का आरंभ किया „Они начали рассказ“.

Некоторые авторы, ошибочно считая сложным глаголом сочетание существительного с отглагольным существительным होना, при присоединении к нему падежного показателя ставят в косвенной форме и определение к предыдущему существительному, например: उनके जन्म होने पर „Когда он родился“ (должно быть: उनका जन्म होने पर „Когда он родился“); राजा के देहान्त होने के पश्चात्; „После кончины царя“ (должно быть: राजा का देहात होने के पश्चात् „После кончины царя“).]

8. Сложные глаголы-повторы

§ 422. Когда соединяются два глагола, близких по значению или по звучанию, их называют сложными глаголами-повторами (पुनरुक्त), например: पढ़ना-लिखना „учиться“, करना-धरना „исполнять“, समझना-बूझना „обдумывать“, बोलना-चालना „болтать“, पूछना-ताछना „расспрашивать“, खाना-पीना „питаться“, होना-हवाना „пребывать“, मिलना-जुलना „встречаться“, देखना-भालना „рассматривать“, „следить“.

а) Глаголы, которые присоединяются в качестве звукового повтора, самостоятельным значением не обладают, например: ताछना — повтор при глаголе पूछना-ताछना „расспрашивать“, भालना — повтор при глаголе देखना-भालना „наблюдать“, हवाना — повтор при глаголе होना-हवाना „пребывать“.

б) У сложных глаголов-повторов спрягаются оба глагола, однако вспомогательный глагол выступает только с последним глаголом, например: अपना काम देखो-भालो „Следите за своей работой“; यह वहाँ जाया-आया करता है „Он туда регулярно ходит“; जहाज यहाँ आयें-जायेंगे „Здесь будут ходить пароходы“; मिल-जुलकर „встретившись“; बोलता-चालता हुआ „болтая“.

§ 423. В сложных глаголах иногда за вспомогательным глаголом стоит другой вспомогательный глагол, благодаря чему образуется сложный глагол, состоящий из трех или даже четырех слов, например: उसकी तत्काल सफाई कर लेना चाहिये „Нужно немедленно его очистить“ (Пари.); उन्हें वह काम करना पड़ रहा है „Им приходится делать эту работу“ (Адарш.); हम यह पुस्तक उठा ले जा सकते हैं „Мы можем поднять эту книгу“ и т. д.

§ 424. Корень последнего вспомогательного глагола, входящего в состав сложного глагола, соединенный с предыдущим глагольным образованием или прилагательным, считается сложной основой, например, в глаголе उठा ले जा सकते हैं „можем поднять“ сложной основой будет उठा ले जा सक. В санскрите также существуют подобные сложные основы, например: प्रमाणं कृ, पयोधरीभू и т. д.

§ 425. Из числа сложных глаголов в страдательном залоге употребляются только следующие переходные глаголы:

1) Глаголы, обозначающие необходимость действия, которые образуются путем сочетания с глаголами होना „быть“ и चाहिये „следует“: चिट्ठी लिखी जानी थी „Письмо должно было быть написано“; काम देखा जाना चाहिये „Работа должна быть просмотрена“.

2) Глаголы, обозначающие начало действия, например: वह विद्वान् समझा जाने लगा „Он стал считаться ученым“; आप भी बड़ों में गिने जाने लगे „И вы стали причисляться к великим“.

3) Интенсивные глаголы, которые образуются путем сочетания с глаголами लेना „брать“, देना „давать“ डालना „бросать“, например: चिट्ठी भेज दी जाती है „Письмо отправляется“; काम कर लिया गया „Работа сделана“; पत्र फाड़ डाला जायगा „Лист будет разорван“ и т. д.

4) Потенциальные глаголы, например: चिट्ठी भेजी जा सकती है „Письмо может быть отправлено“; काम न किया जा सका „Работа не могла быть сделана“ и т. д.

5) Комплетивные глаголы, например: पानी लाया जा चुका „Вода уже принесена“; कपड़ा सिया जा चुकेगा „Пошивка платья будет закончена“ и т. д.

6) Отыменные глаголы, образованные путем сочетания с санскритскими отглагольными существительными, например: यह बात स्वीकार की गई „Этот факт был признан“; कथा श्रवण की जायगी „Рассказ будет выслушан“; हाथी मोल लिया जाता है „Слон покупается“ и т. д.

7) Глаголы-повторы, например: काम देखा-भाला नहीं गया „Работа не была просмотрена“; बात समझी-बूझी जायगी „Факт будет понят“ и т. д.

8) Глаголы длительного вида, например: काम किया जाता रहेगा „Работа будет делаться“; चिट्ठी लिखी जाती रही „Письмо писалось“.

§ 426. В безличном залоге употребляются только отыменные глаголы и непереходные глаголы-повторы, например: अन्याय देखकर किसी से चुप नहीं रहा जाता „Никто не может молчать при виде несправедливости“ (букв. „Никем не может молчаться“); लड़के से कैसे चला फिरा जायगा „Как пойдет мальчик“ (букв. „Как пойдется мальчиком“) и т. д.

Г л а в а VIII

НЕКОТОРЫЕ СЛУЧАИ ИЗМЕНЕНИЯ НЕИЗМЕНЯЕМЫХ СЛОВ

[В главе об изменении слов не было ничего сказано о неизменяемых словах, поскольку последние не изменяются ни по родам, ни по числам и т. д. Но в языке существует очень мало правил без исключений. Наука о языке знает много различных исключений. Ранее неизменявшиеся слова были названы неизменяемыми, однако некоторые из неизменяемых слов могут выступать теперь и в изменяемой форме.]

В настоящей главе будут рассмотрены именно те „неизменяемые слова“, которые все же могут изменяться. Все эти неизменяемые слова, так как обычно они оканчиваются на **आ**, выступают как прилагательные, оканчивающиеся на **आ**, и, подобно прилагательным, они изменяются по родам и числам.]

§ 427. Н а р е ч и я. Когда прилагательные, оканчивающиеся на **आ**, употребляются в качестве наречий, они часто изменяют свою форму. Правила этих изменений следующие:

а) Качественные наречия и наречия образа действия, которые определяют прилагательное, изменяются согласно своему определяемому, например: **जो जितने बड़े हैं उनकी ईर्ष्या उतनी ही बड़ी है** „Насколько кто велик, настолько же велика и зависть по отношению к нему“ (Сатья.); **शास्त्राभ्यास उसका जैसा बड़ा हुआ था, उद्योग भी उसका वैसा ही अद्भुत था** „По мере того как знания его возрастали, также увеличивалась его настойчивость“ (Рагху.); **नर पर्वत के कसूर बड़े भारी हैं** „Проступки горы-человека очень тяжелы“ (Вичитра.).

б) При субъектной конструкции с непереходными глаголами наречия, оканчивающиеся на **आ**, изменяются в соответствии с родом и числом субъекта, например: **वे उनसे इतने हिल गये थे** „Они ими так раскачивались“ (Рагху.); **वृक्षों की जड़ पवित्र बरहों के प्रवाह से धुलकर कैसी चमकती है!** „Как блестят корни деревьев, омытые течением прозрачных ручьев!“ (Шак.).

Исключени е. В следующих предложениях иногда форма наречия остается неизменной: *जितना वे पहले तैयार रहते थे उतना पीछे नहीं रहते* „Сколько они раньше готовились, столько они потом не готовились“ (Сва.); *यहाँ की स्त्रियाँ डरपोक और बेवकूफ होने से उतना ही लजाती हैं जितना कि पुरुष* „Здесь женщины из-за боязни и невежества стыдятся *так же, как* мужчины“ (Вичитра.). Подражать такому употреблению не следует, ибо слова, употребленные в предложениях, не являются первичными наречиями. Поскольку в основе своей они являются прилагательными, они одинаково связаны как с существительными, так и с глаголами.

в) Действительные наречия при формах субъектной и объектной конструкции с переходными глаголами изменяются соответственно роду и числу дополнения (объекта); например: *एक बंदर किसी महाजन के बाग में जा कच्चे-पक्के फल मनमाने खाता था* „Обезьяна, забравшись в сад какого-то богача, ела незрелые и спелые плоды *без разбору*“; *खंबे जमीन में सीधे गाड़े गये* „Столбы зарыты в землю *ровно*“ (Вичитра.); *समुद्र अपनी बड़ी-बड़ी लहरें ऊँची उठाकर तट की तरफ बढ़ता है* „Океан, подымая *высоко* свои огромные волны, швыряет их на берег“ (Рагху.).

Исключени е. Когда при переходном глаголе нет дополнения, такой глагол употребляется как непереходный, а действительные наречия, не будучи связаны с подлежащим, сохраняют форму мужского рода единственного числа неизменяемой, например: *मैं इतना पुकारती हूँ* „Я столько кричу“ (Сатья.); *लड़की अच्छा गाती है* „Девочка хорошо поет“; *वे तिरछा लिखते हैं* „Они пишут криво“; *इसी डर से वे थोड़ा बोलते हैं* „От страха они мало говорят“ (Рагху.).

г) В нейтральной конструкции с переходными глаголами выше-названные наречия могут употребляться по желанию — либо в неизменяемой, либо в изменяемой форме, а в нейтральной конструкции с непереходными глаголами наречия обычно выступают в неизменяемой форме, например: *एकमात्र नंदिनी ही को उसने सामने खड़ी देखा* „Он увидел только Нандини, *стоявшую* впереди“ (Рагху.); *इसको (हमने) इतना बड़ा बनाया* „(Мы) так *много* сделали для него“ (Сар.); *मुझसे सीधा नहीं चला जाता* „Я не могу идти *прямо*“ (см. § 592.).

[П р и м е ч а н и е. Наречия, оканчивающиеся на *आ*: *सदा* „всегда“, *सर्वदा* „всегда“, *सर्वथा* „обычно“, *वृथा* „напрасно“ и др., — не изменяют своей формы, ибо по существу они не являются прилагательными.]

§ 428. *Неизменяемые слова — послелог*. Послелог, которые в своей основе являются прилагательными (см. § 340) и оканчиваются на **आ**, изменяются в соответствии с родом и числом определяемого. Когда определяемое стоит в косвенной форме — оканчивается на падежный показатель или снабжено послелогом, — прилагательное-послелог также выступает в косвенной форме, например: **तुम सरीखे छोकड़े** „Парни, *подобные* Вам“; **यह आप ऐसे महात्माओं ही का काम है** „Это дело подходит только для *таких* великих, как Вы“ и т. д.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

МОРФОЛОГИЯ

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Глава I

ВВЕДЕНИЕ

§ 429. Морфология состоит из трех разделов: классификация слов, изменения слов и словообразование.

Первые две темы были рассмотрены в первом и втором разделе второй части книги. Настоящий раздел будет посвящен словообразованию.

[П р и м е ч а н и е. В этом разделе рассматривается образование производных слов; происхождение же корневых слов в нем не затрагивается. Не является темой настоящего раздела и определение того, из каких чужезычных слов и из какого языка произошли корневые слова. Здесь выясняется лишь, каким образом одно употребляющееся в языке слово образовалось из другого слова, также употребляемого в данном языке. Например, слово **हठीला** „упрямый“ является прилагательным, образованным из другого слова — **हठ** „упрямство“, т. е. слово **हठीला** „упрямый“ является производным, а не корневым словом. Такого рода исследование и составляет предмет настоящего раздела. Откуда происходит слово **हठ** „упрямство“ и каким образом оно проникло в хинди — подобные вопросы в настоящем разделе не рассматриваются. Возможно, что слово **हठ** „упрямство“ и является производным в том языке, откуда оно проникло в хинди, однако в языке хинди оно считается корневым словом, так как оно не может быть разложено на отдельные морфемы (значимые части). Таким же образом о слове **रसोई-घर** „кухня“ будет сказано лишь то, что оно образовалось в результате соединения двух слов — **रसोई** „готовая пища“ и **घर** „дом“. Вопрос же о происхождении слов **रसोई** „готовая пища“ и **घर** „дом“ не входит в задачу настоящей грамматики.]

§ 430. Нам известны три способа образования производных слов. Одни слова образуются путем присоединения нескольких звуков к началу слова, другие — путем присоединения нескольких звуков к концу слова, третьи — сложные слова — путем соединения одного слова с другим словом.

а) Один или сочетание нескольких звуков, присоединяемые к началу слова, называется *префиксом* (*उपसर्ग*). Например, путем присоединения к слову *बन* группы звуков *अन*, наделенной значением отрицания, образуется слово *अनबन* „раздор“¹. В этом слове комплекс звуков *अन* является префиксом.

[Примечание. В санскрите термин *उपसर्ग* (префикс) применяется лишь к определенному числу звуковых сочетаний, присоединяемых к началу слова. Все же прочие причисляются к *неизменяемой части речи* (*अव्यय*). С точки зрения санскрита такое различие является важным, но в хинди нет оснований для такого различия. Поэтому в хинди слово *उपसर्ग* „префикс“ применяется в более широком значении.]

б) Звук или группа звуков, присоединяемые к концу слова, называются *суффиксом* (*प्रत्यय*). Например, путем присоединения к слову *बड़ा* „великий“ сочетания звуков *आई* образуется слово *बड़ाई* „величие“, поэтому созвучие *आई* является суффиксом.

[Примечание. Существует разница между падежными суффиксами и суффиксами глагольных времен, с одной стороны, и между словообразовательными суффиксами, с другой стороны. Первые суффиксы являются конечными суффиксами, т. е. к ним не может быть присоединен никакой другой суффикс. Хотя в хинди суффикс местного падежа и является исключением из этого правила, тем не менее падежные суффиксы в общем считаются конечными суффиксами. Суффиксы же, которые участвуют в словообразовании, не являются конечными, ибо к ним могут присоединяться другие суффиксы. Например, в слове *चतुराई* „ловкость“ сочетание звуков *आई* является суффиксом, к которому могут присоединяться падежные суффиксы *से*, *को* и т. д., в результате чего образуются слова *चतुराई से* „ловко“, *चतुराई को* „к ловкости“ и др. Но к суффиксам *से*, *को* и т. д.

¹ В данном случае автор называет самостоятельным словом *बन* основу глагола *बनना* „ладить между собой“. — *Прим. перев.*

невозможно присоединить суффикс **आई** или какой-нибудь иной словообразующий суффикс.

Иногда и к суффиксам производных слов (например, наречий **चुपके** „молча“, **लिए** „ради“, **धीरे** „медленно“) также нельзя присоединить другие суффиксы, однако в таких случаях их не называют суффиксами. Таким образом, только падежные суффиксы и суффиксы глагольных времен называют *конечными суффиксами*.]

в) Слово, которое образуется путем соединения двух или более слов или основ, называется сложным словом, например: **रसोई-घर** „кухня“, **मँझघार** „середина реки“ и т. д.

[П р и м е ч а н и е. Существуют как односложные слова, так и префиксы и суффиксы, состоящие из нескольких слогов. По внешнему виду часто бывает трудно определить, является ли данное сочетание звуков префиксом или суффиксом или оно является словом. Поэтому следует учитывать их различие по значению. Сочетание звуков, выступающее как самостоятельное, наделенное определенным значением, называется *словом* (**शब्द**). С другой стороны, *суффиксом* (**प्रत्यय**) или *префиксом* (**उपसर्ग**) называется слог или сочетание звуков, не выступающее как независимое, наделенное определенным значением, а приобретающее значение лишь при присоединении его к началу или к концу какого-либо слова.

§ 431. Помимо слов, образованных присоединением префиксов или суффиксов, а также помимо сложных слов, в хинди есть еще два типа производных слов, которые называются повторами и звукоподражательными. Слова-повторы образуются путем повторения какого-либо слова, например: **घर-घर** „харканье“, **मारामारी** „избиение“, **कामधाम** „дела“, **काट-कूट** „побоище“ и т. д. Звукоподражательные слова, которые считаются некоторыми грамматистами разновидностью повторов, образуются из представления о действительных или воображаемых звуках, присущих тому или иному предмету, например: **खटखटाना** „стучать“, **धड़ाम** „шум“, **चट** „треск“ и т. д.

§ 432. Слова, образуемые с помощью суффиксов, подразделяются на две основные категории: а) слова, образованные от глагольного корня (категория „**कृदंत**“) и б) слова, образованные от всех прочих слов (категория „**तद्धित**“). Суффикс, присоединяемый к глагольным корням, называется глагольным суффиксом, или „**कृत्**“, а сами слова, образованные с помощью присоединения глагольного суффикса, называются словами „**कृदंत**“. Слова, образован-

ные с помощью присоединения суффиксов к любым другим словам, кроме глагольного корня, называются производными словами, „तद्धित“.

[П р и м е ч а н и е. В языке хинди есть и такие слова, этимологию которых установить в настоящее время невозможно. Слова такого типа именуется термином „дешджа“ (देशज). Число таких слов невелико, и возможно, что вследствие все более глубокого изучения законов развития современных арийских языков количество этих слов еще более сократится. За исключением слов, относящихся к категории „дешджа“, большинство других слов вошло в язык хинди из других языков, в основном из санскрита, урду и в настоящее время из английского языка. Кроме этого, в хинди вошло незначительное количество слов из маратского и бенгальского языков. В данном разделе, посвященном словообразованию, будут рассмотрены в отдельных подглавах слова, вошедшие из названных выше языков.

Слова, пришедшие в хинди из других языков, главным образом из санскрита, вследствие некоторых происшедших с ними изменений являются в хинди корневыми словами, относящимися к категории „тадбхава“. Другие санскритские слова носят название „татсама“. В хинди также встречаются слова „татсама“. В этом разделе будут рассмотрены только слова категории „татсама“, ибо вопрос о происхождении слов „тадбхава“ является предметом не грамматики, а словаря.

Производные слова, которые употребляются в языке хинди, образованы преимущественно из генетически однородных составных частей — слов и аффиксов. Однако встречаются производные слова, образованные из генетически неоднородных составных частей (слов и аффиксов). Объяснение этого явления будет дано в соответствующем месте.]

Г л а в а II

ПРЕФИКСЫ

§ 433. Здесь приводятся санскритские префиксы, их основное значение и примеры. В санскрите эти префиксы при присоединении к глагольным основам изменяют свое значение. Однако выяснение их значения не является предметом грамматики языка хинди. В хинди эти префиксы следует рассматривать в связи с теми словами, которые употребляются в данном языке в составе санскритских слов „татсама“. Эти санскритские префиксы иногда присоединяются и к словам собственно хинди; примеры таких слов даны в соответствующих местах.

А. САНСКРИТСКИЕ ПРЕФИКСЫ

अति „более“, „через“, „пере“, например: **अतिकाल** „промедление“, **अतिरिक्त** „лишний“, **अतिशय** „(из)обильный“, **अत्यंत** „чрезвычайный“, **अत्याचार** „насилие“.

[П р и м е ч а н и е. В хинди **अति** „очень“ выступает и как самостоятельное слово, например: **अति बुरी होती है** „очень скверная“, **अति संघर्षण** „упорная борьба“ (Рам.).]

अधि „над“, „в“, „главный“, например: **अधिकरण** „заголовок“, **अधिकार** „власть“, **अधिराज** „царь“, **अधिष्ठाता** „правитель“, **अध्यात्म** „идеалистический“.

अनु „за“, „по“, например: **अनुकरण** „подражание“, **अनुक्रम** „последовательность“, **अनुग्रह** „любезность“, **अनुचर** „помощник“, **अनुज** „младший брат“, **अनुताप** „сожаление“, **अनुरूप** „похожий“, **अनुशासन** „приказ“, **अनुस्वार** „анусвара“ (букв. „призвук“).

अप „плохой“, „без“, „против“, „от“ и т. д., например: **अपकीर्ति** „бесчестье“, **अपभ्रंश** „упадок“, **अपमान** „неуважение“, **अपराध** „преступление“, **अपशब्द** „неприятный звук“, „бранное слово“, **अपसव्य** „правый“, „противоположный левому“, **अपहरण** „отнятие“.

अभि „к“, „около“, „перед“, например: **अभिप्राय** „намерение“, **अभिमुख** „перед“, **अभिमान** „гордость“, **अभिलाष** „желание“, **अभिसार** „содействие“, **अभ्यागत** „прибывший“, **अभ्यास** „упражнение“, **अभ्युदय** „подъем“, „восход“.

अव „вниз“, „под“, „без“, например: **अवगत** „сведущий“, **अवगाह** „бездонный“, **अवगुण** „проступок“, **अवतार** „нисхождение“, **अवनत** „склоненный“, **अवलोकन** „осмотр“, **अवसान** „окончание“, **अवस्था** „состояние“.

[Примечание. В древней поэзии префикс **अव** часто встречался в форме **औ**, например: **औगुन** „проступок“, **औसर** „время“.]

आ „до“, „к“, „при“, „против“, например: **आकर्षण** „притяжение“, **आकार** „форма“, **आकाश** „небо“, **आक्रमण** „наступление“, **आगमन** „прибытие“, **आचरण** „поступок“, **आजन्म** „пожизненно“, **आरंभ** „начало“ и т. д.

उत् или **उद्** „на“, „вверх“, „лучший“: **उत्कर्ष** „подъем“, „превосходство“, **उत्कंठा** „стремление“, **उत्तम** „превосходный“, **उद्यम** „усилие“, **उद्देश्य** „цель“, **उन्नति** „рост“, **उत्पन्न** „созданный“, „выросший“, **उल्लेख** „описание“.

उप „к“, „близко“, „на“, „похоже“, „при“, например: **उपकार** „помощь“, **उपदेश** „поучение“, **उपनाम** „прозвище“, **उपनेत्र** „очки“, **उपभेद** „подвид“, **उपयोग** „применение“, **उपवन** „сад“, **उपवेद** „Упаведа“.

दुर्, **दुम्** „дурной“, „трудный“, „злой“, например: **दुराचार** „дурное поведение“, **दुगुण** „порок“, **दुर्गम** „труднопроходимый“, **दुर्जन** „подлец“, **दुर्दशा** „тяжелое положение“, **दुर्दिन** „ненастный день“, **दुर्बल** „бессильный“, **दुर्लभ** „недостижимый“, **दुष्प्राप्य** „недостижимый“, **दुःसह** „невыносимый“.

नि „в“, „вниз“, „под“, „из“, „вне“, например: **निकृष्ट** „подлый“, **निदर्शन** „показ“, **निदान** „конец“, „наконец“, **निपात** „падение“, **निबंध** „статья“, **नियुक्त** „назначенный“, **निवास** „проживание“, **निरूपण** „рассмотрение“.

निर्, **निस्** „из“, „не“, „без“, например: **निराकरण** „отделение“, **निर्मम** „бесчувственный“, **निःशंक** „бесстрашный“, **निरपराध** „невинный“, **निर्भय** „бесстрашный“, **निर्वाह** „исполнение“, **निश्चल** „неподвижный“, **निर्दोष** „невинный“, **नीरोग** „выздоровевший“ (слово хинди — **निरोगी** „выздоровевший“).

[Примечание. В хинди этот же префикс часто превращается в **नि**, например: **निधन** „смерть“, **निबल** „бессильный“, **निडर** „бесстрашный“, **निसंक** „бесстрашный“.]

परा „через“, „напротив“, „за“, например: पराक्रम „сила“, पराजय „поражение“, पराभव „подчинение“, परामर्श „размышление“, परावर्त्तन „возвращение“.

परि „вокруг“, „пере“, „очень“, например: परिक्रमा „обход (вокруг храма)“, परिजन „семья“, परिधि „окружность“, परिपूर्ण „наполненный“, परिमाण „мера“, परिवर्त्तन „вращение“, परिणय „свадьба“, पर्याप्त „полный“.

प्र „про“, „перед“, „над“, например: प्रकाश „проявление“, प्रख्यात „известный“, प्रचार „распространение“, प्रबल „сильный“, प्रभु „хозяин“, प्रयोग „употребление“, प्रसार „распространение“, प्रस्थान „отъезд“, प्रलय „гибель“.

प्रति „против“, „перед“, „каждо-“, например: प्रतिकूल „противоречащий“, प्रतिक्षण „ежеминутно“, प्रतिध्वनि „отзвук“, प्रतिकार „противодействие“, प्रतिनिधि „представитель“, प्रतिवादी „ответчик“, प्रत्यक्ष „явный“, प्रत्युपकार „воздаяние за услуги“, प्रत्येक „каждый“.

वि „от“, „раз“, „без“, например: विकास „развитие“, विज्ञान „знание“, विदेश „чужая сторона“, विधवा „вдова“, विवाद „спор“, विशेष „особый“, विस्मरण „забвение“ [слово хинди — बिसरना „забывать“].

सम् „с“, „вместе с“, „вполне“, например: संकल्प „желание“, संगम „соединение“, संग्रह „сборник“, संतोष „удовлетворение“, संन्यास „уход“, संयोग „соединение“, संस्कार „очищение“, संरक्षण „охрана“, संहार „скопление“.

सु „хороший“, „легкий“, „очень“, например: सुकर्म „доброе дело“, सुकृत „доброе дело“, सुगम „легкопроходимый“, सुलभ „легкодостижимый“, सुशिक्षित „хорошо обученный“, सूदूर „очень далекий“, स्वागत „Добро пожаловать“, „прием“.

Слова хинди: सुडौल „хорошо сложенный“, सुजान „ловкий“, सुघर „красивый“, सपूत „хороший сын“.

§ 434. Иногда одно и то же слово содержит несколько префиксов, например: निराकरण „опровержение“, प्रत्युपकार „воздаяние за услуги“, समालोचना „критика“.

§ 435. Некоторые прилагательные и неизменяемые слова выступают в санскритских словах в качестве префиксов. Здесь следует дать их описание, так как они обычно самостоятельно не употребляются.

अ „без“, „не“, например: अगम „непроходимый“, अज्ञान „незнающий“, अधर्म „беззаконие“, अनीति „несправедливость“, अलौकिक „неземной“, अव्यय „неизменяемый“.

К словам, начинающимся с гласного, вместо **अ** присоединяется **अन्** и уже к **न्** присоединяется начальный гласный звук слова, например: **अनन्तर** „ближайший“, **अनिष्ट** „нежелательный“, **अनाचार** „безнравственность“, **अनादि** „бесконечный“, **अनायास** „без труда“, **अनेक** „многочисленный“.

Слова хинди: **अछूत** „неприкасаемый“, **अजान** „незнающий“, **अटल** „нерушимый“, **अथाह** „бездонный“, **अलग** „отдельный“.

अधस् „вниз“, например: **अधोगति** „падение“, **अधोमुख** „склонивший лицо“, „потупившийся“, **अधः पतन** „упадок“, **अधस्तल** „подвал“.

अंतर „внутри“, „в“, например: **अंतःकरण** „сердце“, **अंतर्धान** „исчезнувший“, **अंतर्भव** „вхождение“, **अंतर्ग्रस्त** „вовлеченный“.

अमा „около“, например: **अमात्य** „советник“, **अमावास्या** „день новолуния“.

अलम् „красивый“, например: **अलंकार** „украшение“, **अलंकृत** „украшенный“, **अलंकृति** „украшение“. Это неизменяемое слово обычно присоединяется к корню **कृ** „делать“.

आविर „явный“, например: **आविर्भव** „появление“, **आविष्कार** „открытие“.

इति „так“, например: **इतिवृत्त** „сказание“, **इतिहास** „история“, **इतिकर्तव्यता** „способ“.

[Примечание. В хинди слово **इति** „так“ часто употребляется в этом же значении и как самостоятельное слово. См. § 227.]

कु (का, कद) „плохой“, например: **कुकर्म** „плохой поступок“, **कुरूप** „безобразный“, **कुशकुन** „дурной признак“, **कापुरुष** „дурной человек“, **कदाचार** „дурное поведение“.

Слова хинди: **कुचाल** „дурной поступок“, **कुडौल** „некрасивый“, **कपूत** „дурной сын“.

चिर „длительный“, например: **चिरकाल** „долгое время“, **चिरंजीव** „долговечный“, **चिरायु** „многолетний“.

तिरस् „пустой“, „мелкий“, например: **तिरस्कार** „упрек“, **तिरोहित** „спрятанный“.

न „не“, „без“, например: **नक्षत्र** „созвездие“, **नग** „драгоценный камень“, **नपुंसक** „немужественный“, **नास्तिक** „безбожник“.

नाना „разный“, „много-“, например: **नानाजाति** „многонациональный“, **नानारूप** „разнообразный“.

[Примечание. В хинди слово **नाना** „различный“, „многочисленный“ часто употребляется и как самостоятельное слово, на-

пример: **लागे वितप मनोहर नाना** । „Поднимаются *многочисленные* прелестные побеги“ (Рам.)]

पुरस् „перед“, „вперед“, например: **पुरस्कार** „выдвижение вперед“, **पुरश्चरण** „продвижение“, **पुरोहित** „домашний жрец“.

पुरा „древний“, например: **पुरातत्त्व** „археология“, **पुरातन** „древность“, **पुरावृत्त** „история“.

पुनर् „снова“, например: **पुनर्जन्म** „возрождение“, **पुनर्विवाह** „второй брак“, **पुनरुक्त** „повторенный“.

प्राक् „предшествующий“, например: **प्राक्कथन** „предисловие“, **प्राक्कर्म** „судьба“, „предопределение“, **प्राक्तन** „судьба“.

प्रातर् „утро“, например: **प्रातःकाल** „утром“, **प्रातःस्नान** „утреннее омовение“, **प्रातःस्मरण** „утренняя молитва“.

प्रादुर् „явный“, например: **प्रादुर्भाव** „появление“.

बहिर् „наружный“, например: **बहिर्द्वार** „наружная дверь“, **बहिष्कार** „изгнание“.

स „с“, „вместе с“, например: **सगोत्र** „родственники“, **सजातीय** „соплеменник“, **सजीव** „живой“, **सरस** „сочный“, **सावधान** „внимательный“, **सफल** „успешный“ (слово хинди **सुफल** „успешный“).

Слова хинди: **सचेत** „сознательный“, **सबेरा** „заря“, **सहेली** „подруга“, **साढ़े** (санскритское **साद्ध**) „с половиной“.

सत् „хороший“, „добрый“, например: **सज्जन** „уважаемый человек“, **सत्कर्म** „доброе дело“, **सत्पात्र** „достойный человек“, **सद्गुरु** „уважаемый учитель“, **सदाचार** „хорошее поведение“.

सह „с“, „вместе с“, например: **सहकारी** „сотрудник“, **सहगमन** „сопровождение“, **सहज** „врожденный“, **सहचर** „спутник“, **सहानुभूति** „сострадание“, **सहोदर** „единоутробный“.

स्व „свой“, например: **स्वतंत्र** „независимый“, **स्वदेश** „родина“, **स्वधर्म** „своя религия“, **स्वभाव** „характер“, **स्वभाषा** „родной язык“, **स्वराज्य** „самоуправление“, **स्वरूप** „красивый“.

स्वयं „сам“, например: **स्वयंभू** „Брахма“, **स्वयंवर** „сваямвара“¹, **सवयं-सेवक** „доброволец“.

स्वर „небо“, например: **स्वर्लोक** „рай“, **स्वर्गगा** „небесная Ганга“.

П р и м е ч а н и е. Некоторые слова, преимущественно существительные и прилагательные, при присоединении к словам, образованным от санскритского корня **कृ** „делать“ или **भू** „быть“,

¹ *Сваямвара* — один из видов индуистского брака, при котором отец невесты приглашает женихов в свой дом и невеста сама выбирает себе супруга. — *Прим. перев.*

приобретают окончание ई и переходят в категорию неизменяемых частей речи, например: स्वीकार „согласие“, वर्गीकरण „классификация“, वशीकरण „покорение“, वशीभूत „покоренный“, द्रवीभूत „превратившийся в жидкость“, फलीभूत „плодотворный“, भस्मीभूत „испепеленный“, समीकरण „уравнение“.]

Б. Префиксы хинди

Встречающиеся в языке хинди префиксы обычно представляют собой санскритские префиксы, претерпевшие фонетические изменения. Как правило, они присоединяются к словам типа „тадбхава“.

अ „без“, „не“, например: अचेत „беззаботный“, अज्ञान „незнающий“, अथाह „бездонный“, अवेर „задержка“, अलग „отдельный“.

И с к л ю ч е н и е. К санскритским словам, которые начинаются с гласного, вместо префикса अ присоединяется префикс अन्, однако в словах хинди префикс अन् присоединяется к словам, начинающимся с согласного, например: अनगिनत „бесчисленный“, अनबन „раздор“, अनभल „недостаток“, अनहित „враждебный“, अनमोल „бесценный“.

[П р и м е ч а н и е. 1. Слова अनूठा „необыкновенный“, अनोखा „удивительный“, „незаурядный“ и अनेसा „неприятный“ являются словами санскритского происхождения, претерпевшими фонетические изменения. Они имеют также префикс अन् „не“.

2. Иногда этот префикс присоединяется ошибочно, например: अलोप „незаметный“, अचपल „инертный“.]

अध (санскритское अर्द्ध) „пол-“, „полу-“, например: अधकच्चा „полусырой“, अधखिला „полураспустившийся“, अधपक्का „недоваренный“, „недозревший“, अधमरा „полумертвый“, अधपई „адхапай“ (мера веса, половина пао), अधसेरा „адхсера“ (мера веса, половина сера).

[П р и м е ч а н и е. Слово अधूरा „незаконченный“ восходит к अध „полу-“ + पूरा „полный“.]

ऊन (санскритское उन्) „без одного“, „на один меньше“, например: उन्नीस „девятнадцать“ (двадцать без одного), उन्तीस „двадцать девять“ (тридцать без одного), उनचास „сорок девять“ (пятьдесят без одного), उनसठ „пятьдесят девять“ (шестьдесят без одного), उनहत्तर „шестьдесят девять“ (семьдесят без одного), उन्नासी „семьдесят девять“ (восемьдесят без одного).

औ (санскритское अव्) „без“, „не“, например: औगुन „недостаток“,

औघट „трудный“, औदसा „тяжелое положение“, औढर „своевольный“, औसर „время“.

डु (санскритское डुर) „плохой“, „без“, например: डुकाल „голод“, डुबला „бессильный“.

नि (санскритское निर्) „без“, например: निकम्मा „никчемный“, निडर „бесстрашный“, निधड़क „бесстрашно“, निरोगी „выздоровевший“, निहत्था „безоружный“. Этот префикс совершенно необоснованно присоединяется к слову урду खालिस „чистый“, например: निखालिस „грязный“.

बिन् (санскритское बिना) „без“. Например: बिनजाने „нечаянно“, बिन-बोया „стихийный“, बिनब्याहा „неженатый“.

भर „весь“, „целый“, „точный“, например: भरपेट „досыта“, भर-दौड़ „во весь опор“, भरपूर „полный“, भरसक „по мере сил“, भरकोस „целый кос“¹.

В. Префиксы урду

अल (арабского происхождения) „определенный“, например: अलगरज़ „одним словом“, अलबत्ता „конечно“.

ऐन (арабского происхождения) „точный“, „правильный“, „целый“, например: ऐनजवानी „совершеннолетие“, ऐनवक्त „во-время“.

[Примечание. Этот префикс является синонимом префикса хинди भर „целый“, „точный“.]

कम „мало-“, „без“, например: कमउम्र „малолетний“, कमकीमत „дешевый“, कमज़ोर „слабый“, कमबख्त „несчастный“, कमहिम्मत „малодушный“.

[Примечание. В некоторых случаях этот префикс присоединяется и к словам хинди, например: कमसमझ „несообразительный“, कमदाम „дешевый“.]

खुश „хороший“. Примеры: खुशबू „аромат“, खुशदिल „веселый“, खुश-किस्मत „счастливы“.

ग़ैर (арабское ग़ैर) „другой“, „чужой“, „не“, например: ग़ैरहाज़िर „отсутствующий“, ग़ैरमुल्к „заграница“, ग़ैरवाज़иб „неправильный“, ग़ैरसरकारी „неофициальный“.

[Примечание. Слово वग़ैरह „и прочие“, „и так далее“ состоит из союза व „и“ и ग़ैरह — формы множественного числа от ग़ैर.]

¹ Кос — мера длины, равная около 4 км. — Прим. перев.

दर „в“, например: दरअसल „в действительности“, दरकार „необходимый“, दरखास्त „просьба“, दरहकीकत „в действительности“.

ना (санскритское न) „без“, „не“, например: नाउम्मेद „безнадежный“, नादान „глупый“, नापसन्द „неприятный“, नाराज „недовольный“, नालायक „недостойный“.

फ़ी (арабского происхождения) „в“, „на“, например: फ़िलहाल (फ़ी + अल + हाल) „в настоящее время“, फ़ी आदमी „на человека“.

ब „с“, „в“, „согласно“, например: बनाम „на имя“, बदस्तूर „по обыкновению“, बदौलत „по причине“.

बद „плохой“. Примеры: बदकार „порочный“, बदकिस्मत „злополучный“, बदनाम „опозоренный“, बदबू „зловоние“, बदमाश „безнравственный“, बदराह „беспутный“, बदहजमी „плохое пищеварение“.

बर „на“, „над“, „в“, например: बरखास्त „прекращенный“, „уволненный“, बरदास्त „выносливость“, बरतरफ „в сторону“, बरवक्त „во время“, बराबर „равный“.

बा „с“, „вместе с“, например: बाजाबता „формальный“, बाकायदा „регулярный“, बातमीज „сдержанный“.

बिल (арабского происхождения) „с“, „в соответствии“, например: बिलकुल „совершенно“, बिलमुक्ता „согласно договору“.

बिला (арабского происхождения) „без“: बिलाकुसूर „без недостатков“, बिलाशक „несомненно“.

बे „без“, например: बेईमान „бесчестный“, बेचारा (в хинди बिचारा) „беспомощный“, बेतरह „чрезвычайно“, बेवकूफ „неразумный“, बेरहм „безжалостный“.

П р и м е ч а н и е. Последний префикс часто присоединяется и к словам собственно хинди, например: बेकाम „бесполезный“, बेचैन „беспокойный“, बेजोड़ „бесподобный“, बेडौल „бесформенный“. Ошибочно этот префикс присоединяется к словам बाहियात „напрасный“ и फुज़ूल „излишний“, например: बे-बाहियत „не напрасный“, बेफुज़ूल „не излишний“.

ला (арабского происхождения) „без“, „не“, например: लाचार „беспомощный“, लावारिस „не имеющий наследников“, लाजवाब „беспримерный“, लामजहब „неверующий“.

सर „главный“, например: सरकार „господин“, सरताज (в хинди सिरताज) „начальник“, सरदार „вождь“, सरनाम (в хинди सिरनाма) „знаменитый“, सरखत „арендное соглашение“, सरहд „граница“.

Слово хинди — सरपञ्च „председатель деревенского суда“.

हम (санскритское सम) „вместе“, „с“, „взаимно“, „со“, например:

हमउम्र „сверстник“, हमदर्दी „сочувствие“, हमराह „спутник“, हमवतन „соотечественник“.

हर „каждый“. Примеры: हररोज „ежедневно“, हरमाह „ежемесячно“, हरचीज „каждая вещь“, हरसाल „ежегодно“, हरतरह „всячески“.

Примечание. Этот префикс часто употребляется со словами собственно хинди, например: हरकाम „каждое дело“, हरघड़ी „ежечасно“, हरदिन „ежедневно“, हरएक „всякий“, हर-कोई „каждый“.]

Г. Английские префиксы

सब „подчиненный“, „под-“, например: सब इंस्पेक्टर „помощник инспектора полиции“, सब जज „помощник судьи“, सब-अफ़िस „подотдел“, सब-कमेटी „подкомитет“.

Проникновение английских слов в хинди продолжается и в настоящее время. Поэтому трудно сказать с полной уверенностью, какие из заимствованных слов являются корневыми, а какие — производными. Сейчас нет необходимости окончательно решить этот вопрос. Поэтому данный раздел грамматики хинди останется в настоящее время незавершенным. Выше представлен лишь один из образцов английских префиксов.

Примечание. Отдельные префиксы, приведенные в этой главе, употребляются в некоторых случаях и как самостоятельные слова. К префиксам они причисляются потому, что, когда они выступают в качестве префиксов, их значение, а иногда и форма претерпевают некоторые изменения. Такими словами являются इति „так“, स्वयं „сам“, सर „голова“, बिन „без“, भर „целый“, कम „мало“ и др.]

Примечание. Раджа Шивпрасад в своей грамматике хинди называет префиксами и суффиксы, и неизменяемые слова, и падежные суффиксы, и собственно префиксы, но не разъясняет причины такого объединения и не дает определения префикса. При таких обстоятельствах мы не можем сказать ничего определенного относительно классификации, предлагаемой Шивпрасадом. В труде „Бхаша-прабхакар“ подвергается критике мнение Шивпрасада, однако автор в этой работе не упоминает ни о каких префиксах, заимствованных из других языков, за исключением санскритских префиксов. Префиксы из урду не упоминаются в книге „Бхаша-прабхакар“, ибо автор ее заявляет, что „в хинди персидские,

арабские и прочие иностранные слова фактически не употребительны"! Однако в таком случае непонятно, зачем автор указанного труда в таблице послелогов приводит слово बदले „вместо“. Как бы там ни было, дискуссии по этому вопросу напрасны, ибо слова урду, осложненные префиксами, в хинди применяются. В труде „Бхаша-прабхакар“ о префиксах хинди сказано только, что к самостоятельным словам хинди префиксы не присоединяются. Примеры, приведенные в настоящей главе, опровергают это утверждение. Бхатт приводит в своей грамматике таблицу префиксов, но не разъясняет их значений, хотя в то же время дает пространное описание значений суффиксов. Определения префиксов, представленные в этих двух трудах, кажутся нам нелогичными.]

Глава III

САНСКРИТСКИЕ СУФФИКСЫ

А. Санскритские отглагольные образования

Суффикс **ञ**.

Образует:

а) Имена деятеля:

चूर्	„красть“	चोर	„вор“
दीप्	„излучать свет“	दीप	„свотильник“
नद्	„говорить“	नद	„Над“ (имя мифического мудреца. — <i>Прим. перев.</i>)
सृप्	„ползти“	सर्प	„змея“
ह्	„похищать“	हर	„похититель“
चर्	„идти“	चर	„путник“
दिव्	„блистать“	देव	„бог“
घृ	„держать“	धर	„гора“
बुध्	„знать“	बुध	„ученый“
स्मृ	„желать“	स्मर	„Смара“ (одно из имен бога любви Камадевы. — <i>П. Б.</i>)
ग्रह्	„хватать“	ग्राह	„крокодил“
रम्	„играть“	राम	„Рама“
व्यध्	„убивать“	व्याध	„охотник“
लभ्	„получать“	लाभ	„получатель“.

б) Отвлеченные имена:

कम्	„желать“	काम	„желание“
खिद्	„быть печальным“	खेद	„печаль“
जि	„побеждать“	जय	„победа“
नी	„вести“	नय	„политика“
क्रुध्	„гневаться“	क्रोध	„гнев“
चि	„объединять“	(सं) चय	„объединение“
मुह्	„терять сознание“	मोह	„обморок“
ह्	„говорить“	रव	„голос“.

Суффикс **अक**.

Образует имена деятеля:

कृ	„делать“	कारक	„Деятель“
गै	„петь“	गायक	„певец“
दा	„давать“	दायक	„податель“
लिख्	„писать“	लेखक	„писатель“
मृ	„умирать“	मारक	„убийца“
नी	„вести“	नययक	„вождь“
नृत्	„танцевать“	नर्तक	„танцор“
पू	„чистить“	पायक	„чистильщик“, „уборщик“
युज्	„соединять“	योजक	„соединитель“
तृ	„переправляться через реку“	तारक	„пловец“
पठ्	„читать“	पाठक	„читатель“
पच्	„варить“	पाचक	„повар“.

Суффикс **अन्**. Этот суффикс участвует в образовании санскритского причастия настоящего времени, которое в хинди не употребляется. Тем не менее существительные **जगत्** „вселенная“, **जगती** „земля“, **दमयंती** „Дамаянти“ и некоторые другие в основе своей являются причастиями.

Суффикс **अन**.

Образует:

а) Имена деятеля:

नन्द्	„радоваться“	नन्दन	„радостный“
मद्	„быть безумным“	मदन	„Мадан“ (один из эпитетов бога любви Камадевы)
रम्	„играть“	रमण	„Раман“ (один из эпитетов бога любви Камадевы)
रु	„реветь“	रावण	„Раван“ („ревун“)
सूद्	„убивать“	(मधु)सूदन	„убивающий пчел“
श्रु	„слушать“	श्रवण	„ухо“
मुह्	„очаровывать“	मोहन	„чарующий“
साध्	„совершать“	साधन	„исполнитель“
पाल्	„воспитывать“	पालन	„воспитатель“
पू	„чистить“	पावन	„очищение“.

б) Отвлеченные имена:

सह	„терпеть“	सहन	„терпение“
भू	„быть“	भवन	„бытие“
मृ	„умирать“	मरण	„смерть“
भुज्	„есть“	भोजन	„еда“
शी	„спать“	शयन	„сон“
स्था	„стоять“	स्थान	„место“
रक्ष	„защищать“	रक्षण	„защита“
हु	„приносить жертву“	हवन	„жертвоприношение“.

в) Имена орудия действия:

नी	„вести“	नयन	„глаз“
या	„идти“	यान	„средство передвижения“
चर्	„идти“	चरण	„нога“
वह	„ехать“	वाहन	„средство передвижения“
भूष्	„украшать“	भूषण	„украшение“
वद्	„говорить“	वदन	„рот“.

Суффикс अना. Образует отвлеченные имена:

विद्	„знать“	वेदना	„сознание“
घट्	„быть“	घटना	„событие“
सूच्	„сообщать“	सूचना	„сообщение“
वंद्	„восхвалять“	वंदना	„восхваление“
अव + हल्	„презирать“	अवहेलना	„презрение“
रच्	„сочинять“	रचना	„сочинение“
तुल्	„сравнивать“	तुलना	„сравнение“
पर + अर्थ	„просить“	प्रार्थना	„просьба“
आ + राध्	„почитать“	आराधना	„почитание“
गवेष्	„исследовать“	गवेषणा	„исследование“
भू	„быть“	भावना	„представление“.

Суффикс अनीय. Употребляется при образовании прилагательных со значением „достойный“, „заслуживающий“ (чего-нибудь):

दृश	„смотреть“	दर्शनीय	„красивый“
रस्	„наслаждаться“	रमणीय	„очаровательный“
आ + दृ	„уважать“	आदरणीय	„достойный уважения“
कृ	„делать“	करणीय	„обязательный“
स्मृ	„помнить“	स्मरणीय	„(досто)памятный“

वि + चर्	„помниться“	विचारणीय	„памятный“
मन्	„почитать“	माननीय	„почитаемый“
शुच्	„горевать“	शोचणीय	„печальный“.

[Примечание. Слово хинди सराहनीय „похвальный“ образовано по этому же образцу.]

Суффикс आ. Образует отвлеченные имена:

इष् (इच्छ)	„желать“	इच्छा	„желание“
पूज्	„почитать“	पूजा	„почет“
व्यथ्	„испытывать боль“	व्यथा	„страдание“
कथ्	„рассказывать“	कथा	„рассказ“
क्रीड्	„играть“	क्रीडा	„игра“
शिक्ष्	„учить“	शिक्षा	„обучение“
गुह्	„прятать“	गुहा	„укрытие“
चित्	„думать“	चिन्ता	„мысль“
तृष्	„испытывать жажду“	तृषा	„жажда“.

Суффикс अस्. Выступает в различных значениях:

सृ	„течь“	सरस्	„озеро“
वच्	„говорить“	वचस्	„речь“
तम्	„меркнуть“	तमस	„тьма“
तिज्	„точить“	तेजस्	„жар“
शृ	„мучить“	शिरस्	„голова“
ऋ	„течь“	उरस्	„грудь“
पय्	„течь“	पयस्	„вода“
वस्	„двигаться“	वयस्	„птица“
छंद	„радовать“	छंदस्	„радость“.

[Примечание. Конечное स् или его висарга встречаются в хинди в сложных словах, заимствованных из санскрита, например: सरसिज „лотос“, तेजःपुंज „горячий“, पयोद „облако“, छंदःशास्त्र „наука о стихосложении“ и т. д. В хинди подобные слова следует считать корневыми. Когда такие слова в языке хинди встречаются самостоятельно, они утрачивают конечное स् и выступают в форме с конечным а: सर „озеро“, तम „тьма“, तेज „жар“, पय „вода“ и т. д.]

Суффикс आल्. Образует качественные прилагательные:

दय्	„быть милосердным“	दयाल्	„милосердный“
शी	„спать“	शयाल्	„сонный“.

Суффикс इ. Образует имена деятеля:

ह	„брать“	हरि	„бог“
कु	„произносить“	कवि	„поэт“.

Суффикс इन्. Существительные (имена деятеля), которые образуются с помощью этого суффикса, оканчиваются в форме именительного падежа единственного числа (в санскрите) на ई. В хинди употребляется именно эта форма. Поэтому здесь даются примеры лишь с окончанием ई:

त्यज्	„покидать“	त्यागी	„отшельник“
दुष्	„ошибаться“	दोषी	„преступник“
युज्	„погружаться“	योगी	„аскет“
वद्	„говорить“	वादी	„истец“
द्विष्	„враждовать“	द्वेषी	„враг“
उप + कृ	„помогать“	उपकारी	„помощник“
सम् + यम्	„воздерживаться“	संयमी	„аскет“
सह + चर	„идти вместе“	सहचारी	„спутник“.

Суффикс इस्:

द्युत्	„светить“	ज्योतिस्	„светильник“
हु	„приносить в жертву“	हविस्	„жертвенный дар“.

[Примечание. См. вышеприведенное примечание о суффиксе अस्.]

Суффикс इष्णु характеризует деятеля:

सह	„терпеть“	सहिष्णु	„терпеливый“
वृध	„расти“	वर्धिष्णु	„растущий“.

В словах स्थाणु „пень“ и विष्णु „Вишну“ суффиксом является ну, а в слове जिष्णु „победоносный“ — ण्णु.

Суффиксы ну и ण्णु являются конечной частью суффикса इष्णु.

Суффикс उ. Образует имена деятеля:

भिक्ष्	„просить милостыню“	भिक्षु	„нищий“
इच्छ्	„желать“	इच्छु	„желающий“
साध्	„достигать цели“	साधु	„святой“.

Суффикс उक्. Образует имена деятеля:

भिक्ष्	„просить милостыню“	भिक्षुक	„нищий“
हन्	„убивать“	घातुक	„убийца“

भू	„быть“	भावुक	„мечтатель“
कम्	„любить“	कामुक	„сластолюбец“, „сладоэрастный“.

Суффикс उर्. Образует имена деятеля:

भास्	„блестеть“	भासुर	„блестящий“
भंज्	„разбиваться“	भंगुर	„хрупкий“.

Суффикс उस्. Выступает в различных значениях:

चक्ष्	„смотреть“	चक्षुस्	„глаз“
ई	„идти“	आयुस्	„возраст“
यज्	„совершать богослужение“	यजुस्	„жертвенное изречение“
		(यजुर्वेद)	„Яджурведа“)
वप्	„порождать“	वपुस्	„тело“
धन्	„звучать“	धनुस्	„лук“.

[Примечание. См. вышеприведенное примечание к суффиксу अस्.]

Суффикс त. Путем присоединения этого суффикса образуются причастия прошедшего времени, которые широко употребляются в хинди:

गम्	„идти“	गत	„прошедший“
मृ	„умирать“	मृत	„умерший“
हन्	„убивать“	हत	„убитый“
त्यज्	„оставлять“	त्यक्त	„покинутый“
गुह्	„прятать“	गूढ	„спрятанный“
दुष्	„портить“	दुष्ट	„испорченный“
विद्	„знать“	विदित	„известный“
भू	„быть“	भूत	„прошедший“
मद्	„опьянять“	मत्त	„опьяненный“
च्यु	„двигать“	च्युत	„сдвинутый“
श्रु	„слушать“	श्रुत	„услышанный“
सिध्	„достигать“	सिद्ध	„достигнутый“
नश्	„гибнуть“	नष्ट	„разрушенный“
कथ्	„рассказывать“	कथित	„рассказанный“
कृ	„делать“	कृत	„сделанный“
जन	„рождаться“	जात	„рожденный“
ख्या	„знать“	ख्यात	„знаменитый“
वच्	„говорить“	उक्त	„сказанный“

तृप्	„насыщаться“	तृप्त	„удовлетворенный“
दृश्	„видеть“	दृष्ट	„увиденный“
ग्रह	„брат“	गृहीत	„взятый“.

а) Вместо суффикса **त** иногда встречается суффикс **न** или **ण**:

ली	„погружать“	लीन	„погруженный“
कृ	„распространять“	कीर्ण	„распространенный“ (संकीर्ण „сжатый“)
जू	„стареть“	जीर्ण	„состарившийся“
उद् + विज्	„беспокоить“	उद्विग्न	„обеспокоенный“
खिद्	„давить“	खिन्न	„придавленный“, „удрученный“
हा	„лишать“	हीन	„лишенный“
अद्	„есть“	अन्न	„съеденный“
क्षि	„уничтожать“	क्षीण	„уничтоженный“.

б) От некоторых корней образуется по две формы причастий как путем присоединения суффикса **न**, так и путем присоединения **त**.

पूर्	„наполнять“	पूरित, पूर्ण	„наполненный“
त्रा	„защищать“	त्रात, त्राण	„защищенный“.

в) Иногда вместо суффикса **त** мы встречаем **क**, **म** или **व**:

शुष्	„сушить“	शुष्क	„засушенный“
पच्	„варить“	पक्व	„сваренный“.

Суффикс **ता**. Служит для образования имени деятеля.

Первичной формой этого суффикса является **तृ**, но слова, ослуженные им, оканчиваются на **ता**, передающее форму санскритского именительного падежа мужского рода единственного числа; именно эта форма и употребительна в хинди. Приводим слова, оканчивающиеся на **ता**:

दा	„давать“	दाता	„дающий“
वच्	„говорить“	वक्ता	„оратор“
कृ	„делать“	कर्ता	„деятель“
नी	„вести“	नेता	„вождь“
जि	„побеждать“	जेता	„победитель“
भुज्	„есть“	भोक्ता	„едок“
श्रु	„слушать“	श्रोता	„слушатель“
भृ	„нести“	भर्ता	„носильщик“
हृ	„брат“, „хватать“	हर्ता	„похититель“, „грабитель“.

[Примечание. Для образования от этих слов форм женского рода в хинди к словам, оканчивающимся на суффикс **त्**, присоединяют **ई** (см. § 276в), например: **ग्रंथकर्त्री** „сочинительница“, **धान्त्री** „кормилица“, **कवयित्री** „поэтесса“.]

Суффикс **तव्य** со значением „достойный“, „заслуживающий“:

कृ	„делать“	कर्तव्य	„что должно быть сделано“ („надлежащий“)
दृश्	„смотреть“	द्रष्टव्य	„достойный наблюдения“
पठ्	„читать“	पठितव्य	„заслуживающий прочтения“
भू	„быть“	भवितव्य	„будущее“, „что должно быть“
श्रु	„слушать“	श्रोतव्य	„достойный услышания“
वच्	„говорить“	वक्तव्य	„что необходимо сказать“
ज्ञा	„знать“	ज्ञातव्य	„заслуживающий изучения“
दा	„давать“	दातव्य	„причитающийся“.

Суффикс **ति**. Образует отвлеченные имена:

कृ	„делать“	कृति	„произведение“
स्मृ	„помнить“	स्मृति	„память“
प्री	„любить“	प्रीति	„любовь“
री	„течь“, „двигаться“	रीति	„способ действия“, „обычай“
शक्	„мочь“	शक्ति	„способность“
स्था	„стоять“	स्थिति	„состояние“.

а) У некоторых корней, оканчивающихся на **न्** и **म्**, последний звук исчезает, например:

मन्	„думать“	मति	„мнение“
क्षण्	„причинять ущерб“	क्षति	„ущерб“
गम्	„идти“	गति	„ход“
रम्	„наслаждаться“	रति	„любовь“
यम्	„управлять“	यति	„управление“.

б) Иногда, согласно правилам сандхи, происходят некоторые фонетические изменения:

बुध्	„думать“	बुद्धि	„ум“
युज्	„соединять“	युक्ति	„соединение“
सृज्	„творить“	सृष्टि	„творение“
दृश्	„смотреть“	दृष्टि	„взгляд“
स्था	„стоять“	स्थिति	„состояние“.

в) Иногда вместо суффикса **ति** встречается **नि**:

हा	„причинять ущерб“	हानि	„ущерб“
ग्लै	„уствовать“	ग्लानि	„усталость“.

Суффикс **त्र**. Образует наименования орудия действия:

नी	„вести“	नेत्र	„глаз“
श्रु	„слушать“	श्रोत्र	„ухо“
पा	„пить“	पात्र	„чаша“
शास्	„наставлять“	शास्त्र	„наука“
अस्	„бросать“	अस्त्र	„оружие“
शस्	„убивать“	शस्त्र	„оружие“
क्षि	„проживать“	क्षेत्र	„поле“, „область“.

г) К отдельным корням вместо **त्र** присоединяется **इत्र**:

खन्	„копать“	खनित्र	„лопата“
पू	„очищать“	पवित्र	„чистый“, „очищение“
चर्	„идти“	चरित्र	„поступок“.

Суффикс **त्रिम**. Выступает со значением „поконченный“, „прекратившийся“:

कृ	„делать“	कृत्रिम	„искусственный“.
-----------	----------	----------------	------------------

Суффикс **न**. Образует имена действия, состояния:

यत्	„стараться“	यत्न	„старание“
यज्	„приносить жертву“	यज्ञ	„жертвоприношение“
स्वप्	„спать“	स्वप्न	„сон“
याच्	„просить“	याञ्चा	„просьба“
प्रच्छ्	„спрашивать“	प्रश्न	„вопрос“
तृष्	„испытывать жажду“	तृष्ण	„жажда“.

Суффикс **मन्**. Употребляется в различных значениях:

दा	„связывать“	दाम	„веревка“, „гирлянда“
धा	„ставить“	धाम	„дом“, „жилище“
वृह्	„придавать силу“	ब्रह्म	„брахма“ („душа мира“)
कृ	„делать“	कर्म	„дело“
छद्	„укрывать“	छद्म	„обман“
जन्	„рождать“	जन्म	„рождение“
सि	„связывать“	सीमा	„граница“
चर्	„двигаться“	चर्म	„кожа“
हि	„брать“	हेम	„золото“.

[Примечание. Приведенные выше слова оканчиваются на **ञ** вследствие исчезновения в суффиксе **मन्** конечного согласного **न्**. В хинди формы, оканчивающиеся на согласный, не употребительны. Поэтому здесь приведены формы санскритского именительного падежа единственного числа.]

Суффикс **मान**.

Этот суффикс, так же как и суффикс **यत्**, является суффиксом причастия настоящего времени. Слова, образованные с помощью этого суффикса, в хинди выступают обычно как существительные или прилагательные:

यज्	„приносить жертву“	यजमान	„приносящий жертву через жреца“
वृत्	„вращаться“	वर्तमान	„текущий“, „настоящий“
वि + रज्	„блистать“	विराजमान	„великолепный“
विद्	„находить“	विद्यमान	„находящийся налицо“
दीप्	„блистать“	देदीप्यमान	„блестящий“
ज्वल्	„пылать“	जाज्वल्यमान	„сверкающий“.

[Примечание. По аналогии с этими словами образованы слова хинди **चलायमान** „двигающийся“ и **शोभायमान** „блестящий“.]

Суффикс **य** со значением „заслуживающий“, „достойный“, „долженствующий“:

कृ	„делать“	कार्य	„дело“
पठ	„изучать“	पाठ्य	„подлежащий изучению“
क्षम्	„прощать“	क्षम्य	„заслуживающий прощения“
वि + धा	„исполнять“	विधेय	„обязательный для исполнения“
खाद्	„есть“	खाद्य	„съедобный“
त्यज्	„оставлять“	त्याज्य	„запретный“
वच्	„говорить“	वाच्य	„достойный порицания“
गम्	„идти“	वाक्य	„предложение“
		गम्य	„достижимый“

शास	„повелевать“, „наставлять“	शिष्य	„ученик“
दृश्	„видеть“	दृश्य	„видимый“
वध्	„убивать“	वध्य	„заслуживающий умерщвления“
दा	„давать“	देय	„подлежащий отдаче“
गद्	„говорить“	गद्य	„проза“
पद्	„ступать“	पद्य	„поэзия“ („стопа“, „стих“)
सह्	„терпеть“	सह्य	„терпимый“.

Суффикс **या**. Образует имена действия и результата:

विद्	„знать“	विद्या	„знание“
शी	„лежать“	शय्या	„лежание“
चर्	„идти“	चर्या	„поведение“
मृग	„убивать“	मृगया	„охота“
कृ	„делать“	क्रिया	„дело“
सम् + अस्	„связывать“	समस्या	„задача“, „проблема“.

Суффикс **र्**. Образует качественные имена:

नम्	„кланяться“	नम्र	„вежливый“
हिंस्	„убивать“	हिंस्र	„кровожадный“.

Суффикс **रु**. Образует имя деятеля:

दा	„давать“	दारु	„дающий“
मि	„наблюдать“	मेरु	„наблюдатель“.

Суффикс **वर**. Образует названия качества:

भास्	„блестеть“	भास्वर	„блестящий“
स्था	„стоять“	स्थावर	„неподвижный“
ईश्	„желать“	ईश्वर	„желанный“
नश्	„гибнуть“	नश्वर	„бренный“.

Суффикс **स् + आ**. Образует имена со значением: желание, стремление к действию, указанному корнем:

पा	„пить“	पिपासा	„жажда“
ज्ञा	„знать“	जिज्ञासा	„любопытность“
लल्	„желать“	लालसा	„сильное желание“
कृ	„делать“	चिकीर्षा	„желание сделать“
कित्	„лечить“	चिकित्सा	„лечение“
मन्	„думать“	मीमांसा	„размышление“, „исследование“.

Б. Санскритские производные имена

Суффикс **अ**.

Образует имена потомства по отцу (реже по матери):

रघु	„Рагху“	राघव	„сын Рагху“ (букв. Рагхувич)
पाण्डु	„Панду“	पाण्डव	„сын Панду“
पर्वत	„Парват“	पार्वती	„дочь Парвата“
कश्यप	„Кашьяпа“	काश्यप	„сын Кашьяпы“
पृथा	„Притха“	पार्थ	„сын Притхи“
दुहितृ	„дочь“	दौहित्र	„сын дочери“
कुरु	„Куру“	कौरव	„сын Куру“
सुमित्र	„Сумитра“	सौमित्र	„сын Сумитры“
वासुदेव	„Васудева“	वासुदेव	„сын Васудевы“.

Образует качественные прилагательные:

शिव	„Шива“	शैव	„шиваитский“
मनु	„человек“	मानव	„человеческий“
विष्णु	„Вишну“	वैष्णव	„вишнуйтский“
पृथिवी	„земля“	पार्थिव	„земной“
चंद्र	„луна“	चांद्र	„лунный“ (месяц, год)
व्याकरण	„грамматика“	वैयाकरण	„знаток грамматики“
निशा	„ночь“	नैश	„ночной“
सूर	„солнце“	सौर	„солнечный“.

Образует отвлеченные имена:

В этом значении данный суффикс обычно присоединяется к словам, оканчивающимся на **अ**, **इ** или **उ**:

कुशल	„умелый“	कौशल	„умение“
शुचि	„чистый“	शौच	„очищение“
पुरुष	„мужчина“	पौरुष	„мужество“
लघु	„быстрый“	लाघव	„быстрота“
मुनि	„отшельник“	मौन	„отшельничество“
गुरु	„тяжелый“	गौरव	„тяжесть“.

Суффикс **अक**. Выступает со значением „умеющий“:

मीमांसा	„размышление“	मीमांसक	„мыслитель“
शिक्षा	„учение“	शिक्षक	„учитель“.

Суффикс **आमह** со значением „его отец“:

पितृ	„отец“	पितामह	„дед“ (букв. „отец отца“)
मातृ	„мать“	मातामह	„дед“ (букв. „отец матери“).

Суффикс **इ** со значением „его сын“:

दशरथ	„Дашаратха“	दाशरथि	„сын Дашаратхи“ (Рама)
मरुत्	„ветер“	मारुति	„сын ветра“ (Хануман).

Суффикс **इक**. Обозначает „знающий“:

तर्क	„логика“	तार्किक	„логик“
अलंकार	„поэтическая фигура“ (украшение)	अलंकारिक	„знаток поэтики“
न्याय	„ньяя“ [одна из древнеиндийских философских систем.— П. Б.]	नैयायिक	„знаток философии ньяя“
वेद	„Веды“	वैदिक	„знаток Вед“.

Обозначает качество:

वर्ष	„год“	वार्षिक	„годовой“
दिन	„день“	दैनिक	„дневной“
इतिहास	„история“	ऐतिहासिक	„исторический“
सेना	„войско“	सैनिक	„военный“
मनस्	„душа“	मानसिक	„душевный“
समाज	„общество“	सामाजिक	„общественный“
समय	„время“	सामयिक	„временный“
धन	„богатство“	धनिक	„богатый“
मास	„месяц“	मासिक	„месячный“
लोग	„мир“	लौकिक	„мирской“
धर्म	„религия“	धार्मिक	„религиозный“
नौ	„корабль“	नाविक	„корабельный“
पुराण	„Пураны“	पौराणिक	„относящийся к Пуранам“
शरीर	„тело“	शारीरिक	„телесный“
तत्काल	„тотчас“	तात्कालिक	„немедленный“
अध्यात्म	„бог“	आध्यात्मिक	„божественный“.

Суффикс **इत्**. Образует качественные прилагательные:

पुष्प	„цветок“	पुष्पित	„цветущий“
कंठक	„препятствие“	कंठकित	„трудный“

हर्ष	„радость“	हर्षित	„обрадованный“
दुःख	„несчастье“	दुःखित	„несчастный“
पल्लव	„буто́н“	पल्लवित	„распустившийся“
प्रतिबिंब	„отражение“	प्रतिबिंबित	„отраженный“
फल	„плод“	फलित	„плодоносный“
आनंद	„радость“	आनंदित	„радостный“
कुसुम	„цветок“	कुसुमित	„покрытый цветами“.

Суффикс **इन्**. Образует имя деятеля.

Слова, осложненные этим суффиксом, приобретают форму, оканчивающуюся на **ई**, вследствие исчезновения конечного **न्** в форме санскритского именительного падежа единственного числа. Данная форма употребительна в хинди, поэтому она и приводится здесь. Указанный суффикс обычно присоединяется к словам, оканчивающимся на **अ**.

शास्त्र	„шастры“	शास्त्री	„знаток шастр“
अर्थ	„стремление“	अर्थी	„стремящийся“ (विद्यार्थी „студент“, букв. „стремящийся к науке“)
तरंग	„волна“	तरंगिणी	„река“
पक्ष	„сторона“	पक्षी	„сторонник“
क्रोध	„гнев“	क्रोधी	„гневный“
हस्त	„хобот“	हस्ती	„слон“
योग	„йога“	योगी	„аскет, йог“
पुष्कर	„хобот“	पुष्करिणी	„слониха“
सुख	„счастье“	सुखी	„счастливый“
दंत	„бивень“	दंती	„слон“
धन	„богатство“	धनी	„богатый“.

Суффикс **इन्** присоединяется к словам **फल** „плод“, **मल** „грязь“, **बर्ह** „хвост“:

फल	„плод“	फलिन	„плодоносный“
मल	„грязь“	मलिन	„грязный“
बर्ह	„хвост“	बर्हिण	„павлин“.

Наряду с формой **बर्हिण** „павлин“ в том же значении встречается и форма **बर्ही**:

अधि	„сверху“	अधीन	„зависимый“
अर्वाच	„задний“	अर्वाचीन	„недавний“

सम्यच्	„надлежащий“	समीचीन	„правильный“
प्राच	„передний“, „вос- точный“	प्राचीन	„древний“, „восточный“.

Суффикс इम्. Образует прилагательные:

अग्र	„перед“	अग्रिम	„первый“
अंत	„конец“	अंतिम	„последний“
पश्चात्	„после“	पश्चिम	„западный“.

Суффикс इमा. Образует отвлеченные имена:

महत्	„великий“	महिमा	„величие“
रक्त	„красный“	रक्तिमा	„краснота“
गुरु	„тяжелый“	गरिमा	„тяжесть“
अरुण	„красный“	अरुणिमा	„краснота“
लघु	„быстрый“	लघिमा	„быстрота“
नील	„голубой“	नीलिमा	„голубизна“.

Суффикс इय. Образует прилагательные:

यज्ञ	„жертва“	यज्ञिय	„жертвенный“
राष्ट्र	„государство“	राष्ट्रीय	„государственный“
क्षत्र	„воин“	क्षत्रिय	„воинский“.

Суффикс इल्. Образует прилагательные:

तुंद	„брюхо“	तुंदिल	„брюхатый“ (слово хинди — तौंदल „брю- хатый“)
पंक	„грязь“	पंकिल	„грязный“
जटा	„спутанные волосы“	जटिल	„запутанный“
फेन	„пена“	फेनिल	„пенистый“.

Суффикс इष्ठ. Образует превосходную степень прилагательного:

बली	„сильный“	बलिष्ठ	„сильнейший“
स्वादु	„сладкий“	स्वादिष्ठ	„сладчайший“
गुरु	„тяжелый“	गरिष्ठ	„тяжелейший“
श्रेयस्	„лучший“	श्रेष्ठ	„наилучший“.

Суффикс ईन. Образует прилагательные:

कुल	„род“	कुलीन	„родовитый“
ग्राम	„деревня“	ग्रामीण	„деревенский“

नव	„новъ“	नवीन	„новый“
पार	„конец“	पारीण	„конечный“
शाला	„дом“	शालीन	„домашний“.

Суффикс ईय. Образует прилагательные принадлежности:

त्वत्	„тебя“	त्वदीय	„твой“
तद्	„то“	तदीय	„его“
मत्	„меня“	मदीय	„мой“
नारद	„Нарада“	नारदीय	„принадлежащий Нараде“
भवत्	„Вы“ [собств. „господин“]	भवदीय	„Ваш“
पाणिनि	„Панини“	पाणिनीय	„принадлежащий Панини“.

В словах स्व „свой“, पर „другой“, „чужой“ и राजन् „царь“, „раджа“ перед этим суффиксом ставится क्, например:

स्वकीय	„принадлежащий себе, свой“
परकीय	„принадлежащий другому, чужой“
राजकीय	„принадлежащий радже, царский“.

Суффикс उल. Используется для обозначения родства:

मातृ	„мать“	मातुल	„дядя“ (по материнской линии).
------	--------	-------	--------------------------------

Суффикс एय. Употребляется для именованья потомства по родителям:

विन्ता	„Винта“	वैन्तेय	„сын Винты“
भगिनी	„сестра“	भागिनेय	„сын сестры“
कुन्ती	„Кунти“	कौन्तेय	„сын Кунти“
मृकंडु	„Мриканду“	मार्कण्डेय	„сын Мриканду“
गंगा	„Ганга“	गांगेय	„сын Ганги“
राधा	„Радха“	राधेय	„сын Радхи“.

Этот же суффикс выступает в различных значениях:

अग्नि	„огонь“	अग्नेय	„огненный“
पुरुष	„мужчина“	पौरुषेय	„мужественный“
अतिथि	„гость“	अतिथेय	„гостеприимный“.

Суффикс क. Выражает уменьшение:

पुत्र	„сын“	पुत्रक	„сынок“
बाल	„мальчик“	बालक	„дитя“
वृक्ष	„дерево“	वृक्षक	„деревцо“
नौ	„корабль“	नौका	„кораблик“, „лодка“.

Употребляется в собирательном значении:

पंच	„пять“	पंचक	„пятерка“
अष्ट	„восемь“	अष्टक	„восьмерка“
सप्त	„семь“	सप्तक	„семерка“
दश	„десять“	दशक	„десяток“.

Суффикс कट. Выступает в различных значениях.

Этот суффикс, присоединяясь к некоторым префиксам, образует следующие слова: संकट „беда“, „несчастье“, प्रकट „явный“, विकट „огромный“, निकट „близкий“, उत्कट „чрезмерный“.

Суффикс कल्प. Придает словам оттенок уменьшения или пренебрежения:

कुमार	„мальчик“	कुमारकल्प	„мальчишка“
मृत	„мертвый“	मृतकल्प	„жалкий мертвец“
कवि	„поэт“	कविकल्प	„жалкий поэт“
विद्वत्	„ученый“	विद्वत्कल्प	„презренный ученый“.

Суффикс चित्. Выражает неопределенность:

क्वचित् „где-нибудь“, कदाचित् „когда-нибудь“, किञ्चित् „что-то“, „малость“.

Суффикс ठ. Выражает имя деятеля:

कर्मन्	„дело“	कर्मठ	„деятельный“
जरा	„старость“	जरठ	„дряхлый“.

Суффикс तन. С его помощью передаются временные отношения:

सदा	„всегда“	सनातन	„(из)вечный“, „неизменный“
नव	„новый“	नूतन	„современный“
अद्य	„сегодня“	अद्यतन	„сегодняшний“
पुरा	„старинный“	पुरातन	„древний“, „старинный“
प्राच्	„начальный“	प्राक्तन	„ранний“
चिर	„долгий“	चिरंतन	„старый“, „давний“.

Суффикс **तस्**. Обозначает образ или способ действия:

प्रथम „первый“: **प्रथमतः** „во-первых“, **स्वतः** „сам (по себе)“, „само собой“, **उभयतः** „с обеих сторон“, **तत्त्वतः** „в действительности“, „в сущности“, **अंशतः** „частично“, „отчасти“.

Суффикс **त्य**. Выражает отношения:

दक्षिणा	„юг“	दक्षिणात्य	„южный“
अमा	„домой“	अमात्य	„домашний“, „домочадец“
अत्र	„здесь“	अत्रत्य	„здешний“
पश्चात्	„позади“	पश्चात्य	„задний“
नि	„внутри“	नित्य	„внутренний“
तत्र	„там“	तत्रत्य	„тамошний“.

[Примечание. В хинди употребляются слова **पाश्चिमात्य** „западный“ и **पौर्वात्य** „восточный“, построенные по аналогии с вышеприведенными словами. Но эти образования неправильны.]

Суффикс **त्र**. Обозначает место:

यद्	„которое“	यत्र	„где“
तद्	„то“	तत्र	„там“
सर्वे	„весь“	सर्वत्र	„повсюду“
अन्य	„другой“	अन्यत्र	„в другом месте“
एक	„один“	एकत्र	„вместе“.

Суффикс **ता**.

а) Образует отвлеченные имена:

गुरु	„тяжелый“	गुरुता	„тяжесть“
मधुर	„сладкий“	मधुरता	„сладость“
नवीन	„новый“	नवीनता	„новизна“
लघु	„быстрый“	लघुता	„быстрота“
सम	„одинаковый“	समता	„подобие“
विशेष	„особенный“	विशेषता	„особенность“
कवि	„поэт“	कविता	„поэзия“
आवश्यक	„необходимый“	आवश्यकता	„необходимость“.

б) Выражает множество (или имена действия):

जन	„человек“	जनता	„человечество“
ग्राम	„деревня“	ग्रामता	„деревни“
बंधु	„друг“	बंधुता	„дружба“
सहाय	„помощник“	सहायता	„помощь“.

Суффикс **त्व**. Образует отвлеченные имена:

गुरु	„тяжелый“	गुरुत्व	„тяжесть“
ब्राह्मण	„брахман“	ब्राह्मणत्व	„брахманизм“
पुरुष	„мужчина“	पुरुषत्व	„мужество“
राजन्	„царь“	राजत्व	„царствование“
सती	„верная“	सतीत्व	„женская честь“
बंधु	„друг“	बंधुत्व	„дружба“.

Суффикс **था**. Выражает образ или способ действия:

तद् „то“ — तथा „так“, „таким образом“
 यद् „это“ — यथा „как“, „подобно“, सर्वथा „всячески“, अन्यथा „в противном случае“.

Суффикс **दा**. Выражает временные отношения:

सर्व	„весь“	सर्वदा	„всегда“
यद्	„это“	यदा	„когда“, „в то время как“
किम्	„что“	कदा	„когда“, सदा „всегда“.

Суффикс **घा**. Обозначает образ или способ действия:

द्वि	„два“	द्विधा	„двоjakим образом“
शत	„сто“	शतधा	„стократный“, बहुधा „часто“.

Суффикс **धेय**. Образует прилагательные:

नाम	„имя“	नामधेय	„именной“
भाग	„часть“	भागधेय	„частичный“.

Суффикс **म**. Образует прилагательные:

मध्य	„середина“	मध्यम	„средний“
आदि	„начало“	आदिम	„начальный“
अधस	„внизу“	अधम	„низкий“
द्रु	„ветвь“	द्रुम	„дерево“ (ветвистый).

Суффикс **मत् (मान)**. Обозначает качество:

श्रीमान् „почтеннейший“, आयुष्मान् „долговечный“, मतिमान् „разумный“, धीमान् „мудрый“, गोमती „обладающая коровами“, बुद्धिमान् „мудрый“.

Слово बुद्धिवान् „мудрый“ по своему образованию неправильно.

Примечание. Суффиксу **मत् (मान)** подобен суффикс **वत् (वान)**, который будет рассмотрен ниже.]

Суффикс **मय**. Образует прилагательные со значением „сделанный из“, „образуемый“:

काष्ठमय „деревянный“, **जलमय** „водяной“, „залитый водой“, **मांसमय** „мясной“, „мускулистый“, **तेजोमय** „сверкающий“, „блестящий“.

Суффикс **मात्र**. Выступает со значением „только“, „лишь“:

नाममात्र „номинально“, **पलमात्र** „чутьочку“, „только миг“, **क्षणमात्र** „моментально“.

Суффикс **मिन्**. Образует имя деятеля:

स्व	„свой“	स्वामी	„муж“
वाक्	„говорить“	वाग्मी	„оратор“.

Суффикс **य**.

а) Образует отвлеченные имена:

मधुर	„сладкий“	माधुर्य	„сладость“
चतुर	„ловкий“	चातुर्य	„ловкость“
पंडित	„ученый“	पांडित्य	„ученость“
वणिज	„торговец“	वाणिज्य	„торговля“
स्वस्थ	„здоровый“	स्वास्थ्य	„здоровье“
अधिपति	„руководитель“	आधिपत्य	„руководство“
धीर	„спокойный“	धैर्य	„спокойствие“.

б) Выражает родственные связи и другие отношения:

शंडल	„Шандал“	शांडिल्य	„сын Шандала“
पुलस्ति	„Пуласти“	पौलस्त्य	„сын Пуласти“
दिति	„Дити“	दैत्म	„сын Дити“
जमदग्नि	„Джамадагни“	जामदग्न्य	„сын Джамадагни“
चातुर्मास	„четырёхмесячный“	चातुर्मास्य	„четырёхмесячное жертвоприношение“ (в хинди — चौमासा)

धन	„богатство“	धान्य	„хлеб“, „зерно“
मुख	„лицо“	मुख्य	„находящийся впереди“, „главный“
मूल	„корень“	मूल्य	„находящийся на корню“, „стоимость“
ग्राम	„деревня“	ग्राम्य	„деревенский“
तालु	„нёбо“	तालव्य	„нёбный (звук)“
अंत	„конец“	अंत्य	„последний“, „крайний“.

Суффикс **र**. Образует наименования по качеству:

मधु	„мёд“	मधुर	„сладкий“
नग	„гора“	नगर	„город“
मुख	„рот“	मुखर	„болтливый“
पांडु	„желтый цвет“	पांडुर	„бледный“
कुंज	„чащоба“, „заросли“	कुंजर	„слон“.

Суффикс **ल**. Участвует в обозначениях по качеству, например:

वत्स	„теленка“	वत्सल	„нежный“, „любящий“
मँजु	„прекрасный“	मँजुल	„прекрасный“
शीत	„холод“	शीतल	„холодный“
मांस	„мясо“	मांसल	„мясистый“
श्याम	„черный“	श्यामल	„темный“, „черный“.

Суффикс **लु**. С помощью его обозначают качество:

श्रद्धालु „верящий“, दयालु „милосердный“, कृपालु „сострадательный“, निद्रालु „сонливый“.

Суффикс **व**. Образует прилагательные:

केश	„волосы“, „грива“	केशव	„волосатый“, „гривастый“
विषु	„в обе стороны равный“	विषुव	„равноденствие“
राजी	„черта“	राजीव	„заштрихованный“
अर्णस्	„вода“	अर्णव	„океан“.

Суффикс **वत्**.

а) Образует прилагательные.

Этот суффикс присоединяется к существительным, оканчивающимся на **अ** или **आ**:

धन	„богатство“	धनवान्	„богатый“
ज्ञान	„знание“	ज्ञानवान्	„знающий“
रूप	„красота“	रूपवान्	„красивый“
विद्या	„наука“	विद्यावान्	„ученый“
गुण	„качество“	गुणवान्	„достойный“
भाग्य	„счастье“	भाग्यवती	„счастливая“.

б) Путем присоединения этого суффикса к отдельным местоимениям образуются неопределенно-количественные имена числительные:

यद्	„это“	यावत्	„поскольку“
तद्	„то“	तावत्	„постольку“.

в) Выступая также в значении „подобный“, „похожий“, этот суффикс образует наречия:

मातृवत् „по-матерински“, पितृवत् „по-отцовски“, पुत्रवत् „по-сыновнему“, आत्मवत् „по душе“.

Суффикс वल. Образует обозначения по признаку:

कृषी	„земледелие“	कृषीवल	„земледелец“
रजस्	„пыль“	रजस्वला	„запыленная“ (ж. р.)
शिखा	„хохолок“ (у птицы)	शिखावल	„павлин“
दंता	„бивень“	दंतावल	„слон“
ऊर्जस्	„сила“	ऊर्जस्वल	„сильный“.

Суффикс चिन्. Образует обозначения свойства или по свойству:

तपस्	„аскетизм“	तपस्वी	„аскет“
माया	„обман“	मायावी	„фальшивый“
पयस्	„молоко“	पयस्विनी	„дойная корова“
यशस्	„слава“	यशस्वी	„известный“
मेधा	„память“	मेधावी	„обладающий хорошей памятью“
तेजस्	„блеск“	तेजस्वी	„блестящий“.

Суффикс व्य. Выражает родственные отношения:

पितृव्य	„дядя“ (по отцовской линии)
आतृव्य	„племянник“.

Суффикс श. Выступает в различных значениях:

रोम	„волос“	रोमश	„волосатый“
कर्क	„рак“	कर्कश	„грубый“.

Суффикс शः. Выражает образ действия:

क्रमशः „по порядку“, „постепенно“, अक्षरशः „буквально“, शब्दशः „дословно“, अल्पशः „понемногу“, कोटिशः „десятками миллионов“.

Суффикс सात्. Выражает изменение, перемену:

भस्म	„пепел“	भस्मसात्	„испепелённый“
जल	„вода“	जलसात्	„превращённый в воду“
अग्नि	„огонь“	अग्निसात्	„воспламенённый“
भूमि	„земля“	भूमिसात्	„погребённый“.

Примечание. Приведенные слова обычно употребляются с глаголом होना „стать“ или करना „делать“.

Примечание. Язык хинди развивается изо дня в день. Для пополнения его словаря возникает необходимость в использовании санскритских слов, а вместе с ними и санскритских суффиксов. Поэтому в наш перечень со временем могут войти и другие слова и суффиксы санскритского происхождения. Учитывая это, настоящую главу следует считать неполной. Однако с точки зрения современного хинди в эту главу вошли все слова и суффиксы, которые употребительны в настоящее время в хинди.]

§ 436. Помимо суффиксов, приведенных выше, в санскрите существует также некоторое количество слов, которые выступают в качестве префиксов или суффиксов в сложных словах. Хотя такие слова имеют самостоятельное значение (благодаря чему их и называют словами), тем не менее в качестве самостоятельных единиц языка — слов — они встречаются редко. Поэтому они приводятся здесь вместе с префиксами и суффиксами. Слова, перед которыми стоит знак *, употребляются только в качестве суффиксов.

अधीन „зависимый“, например: **स्वाधीन** „свободный“, „независимый“, **पराधीन** „подчиненный“, „зависимый“, **दैवाधीन** „по воле бога“, **भाग्याधीन** „по воле судьбы“.

अंतर „различие“, например: **देशांतर** „другая страна“, **भाषांतर** „перевод“ (на другой язык), **मन्वांतर** „период Ману“, **पाठांतर** „разночтение“, **अर्थांतर** „иное значение“, **रूपांतर** „другая форма“, „вариант“.

अन्वित „кому сопутствует“, „свойственно“, например: **दुःखान्वित** „несчастный“, **दोषान्वित** „порочный“, **भयान्वित** „трусливый“, **क्रोधान्वित** „гневный“, **मोहान्वित** „глупый“, **लोभान्वित** „выгодный“.

* **अपह** „разрушающий“, „прогоняющий“, например: **शोकापह** „прогоняющий скорбь“, **दुःखापह** „уничтожающий горе“, **सुखापह** „разрушающий счастье“, **मानापह** „сбивающий гордость“.

अध्यक्ष „властитель“, „председатель“, например: **दानाध्यक्ष** „благотворитель“, **कोशाध्यक्ष** „казначей“, **सभाध्यक्ष** „председатель собрания“.

अतीत „преступивший“, „превосходящий“, например: **कालातीत** „прошлый“, **गुणातीत** „сверхъестественный“, **आशातीत** „превзошедший все ожидания“, **स्मरणातीत** „незапамятный“.

अनुरूप „соответствующий“, „подходящий“, например: **गुणानुरूप** „соответствующий достоинствам“, **योग्यतानुरूप** „соответствующий способностям“, **मति-अनुरूप** „согласно мнению“, **आज्ञानुरूप** „согласно приказу“.

अनुसार „согласно“, „соответственно“, например: कर्मानुसार „по делам“, „поступкам“, भाग्यानुसार „согласно судьбе“, इच्छानुसार „согласно желанию“, समायानुसार „сообразно времени“, धर्मानुसार „по закону“.

अभिमुख „по направлению“, например: दक्षिणाभिमुख „на юг“, पूर्वाभिमुख „на восток“, मरणाभिमुख „при смерти“.

अर्थ „для“, „ради“, например: धर्मार्थ „с благотворительной целью“, संमत्तार्थ „ради согласия“, प्रीत्यर्थ „ради любви“, समालोचनार्थ „для критики“.

अर्थी „стремящийся“, например: धनार्थी „корыстолюбивый“, विद्यार्थ „студент“, शिक्षार्थी „ученик“, फलार्थी „стремящийся к награде“ मानार्थी „честолюбивый“.

* अर्ह „заслуживающий“, „достойный“, например: पूजार्ह „заслуживающий почитания“, दंडार्ह „заслуживающий наказания“, मानार्ह „достойный уважения“, विचारार्ह „заслуживающий внимания“.

आक्रांत „подвергшийся“, „охваченный“, например: रोगाक्रांत „разбитый болезнью“, पादाक्रांत „затоптанный“, चिंताक्रांत „озабоченный“, क्षुधाक्रांत „голодающий“, दुःखाक्रांत „страждущий“.

आतुर „одержимый“, например: प्रेमातुर „влюбленный“, कामातुर „охваченный страстью“, चिंतातुर „озабоченный“.

आकुल „взволнованный“, например: चिंताकुल „обеспокоенный“, भयाकुल „испуганный“, शोकाकुल „опечаленный“, प्रेमाकुल „влюбленный“.

आचार „обычай“, „деяние“, например: देशाचार „местный обычай“, पापाचार „злодейство“, शिष्टाचार „вежливость“, कुलाचार „обычай рода“.

आत्म „свой“, „личный“, например: आत्म-स्तुति „самовосхваление“, आत्म-श्लाघा „хвастовство“, आत्म-घात „самоубийство“, आत्म-हत्या „самоубийство“.

आपन्न „охваченный“, „одолеваемый“, например: दोषापन्न „заблуждающийся“, खेदापन्न „опечаленный“, सुखापन्न „очень счастливый“, स्थानापन्न „временно исполняющий обязанности“.

* आवह „приносящий“, например: हितавह „благоприятный“, गुणावह „оказывающий влияние“, फलावह „приносящий плоды“, सुखावह „приносящий счастье“.

आर्त्त „страдающий“, например: दुःखार्त्त „несчастный“, शोकार्त्त „печальный“, क्षुधार्त्त „голодающий“, तृषार्त्त „жаждущий“.

आशय „вместилище“, например: महाशय „господин“, नीचाशय „подлец“, क्षुद्राशय „ничтожный“, जलाशय „водоем“.

आस्पद „положение“, например: दोषास्पद „испорченный“, निंदास्पद „заслуживающий осуждения“, लज्जास्पद „постыдный“, हास्यास्पद „смешной“.

* आढ्य „состоятельный“, „богатый“, например: बलाढ्य „очень сильный“, धनाढ्य „богач“, गुणाढ्य „добродетельный“.

उत्तर „последующий“, „высший“, например: लोकोत्तर „необычный“, भोजनोत्तर „послеобеденный“.

* कर „создающий“, например: प्रभाकर „солнце“, दिनकर „солнце“, दिवाकर „солнце“, हितकर „благодетельный“, सुखकर „доставляющий радость“.

* कार „производящий“, например: स्वर्णकार „золотых дел мастер“, चर्मकार „кожевник“, ग्रंथकार „автор“, कुंभकार „горшечник“, नाटककार „драматург“.

* कालीन. Обозначает отношение к какому-либо времени или эпохе, например: समकालीन „современный“, पूर्वकालीन „древний“, जन्मकालीन „относящийся ко времени возникновения“.

ग (часть корня गम् „идти“), например: उरग „змея“, तुरग или तुरंग „лошадь“, विहग или विहंग „птица“, दुर्ग „труднодоступный“, खग „птица“, अग „дерево“, नग „гора“.

गत „прошедший“, „исчезнувший“, например: गतवैभव „исчезнувшее величие“, गतायु „мертвый“, गतश्री „блаженствующий“, मनोगत „задушевный“, दृष्टिगत „видимый“, कंठगत „застрявший в горле“, व्यक्तिगत „обнаружившийся“.

* गम „идуший“, например: तुरंगम „лошадь“, विहंगम „птица“, दुर्गम „труднопроходимый“, सुगम „легкопроходимый“, अगम „непроходимый“, संगम „соединение“, हृदयंगम „доходящий до сердца“.

गम्य „достижимый“, „доступный“, например: बुद्धिगम्य „умопостижимый“, विचारगम्य „доступный для суждения“.

ग्रस्त „охваченный“, например: वादग्रस्त „спорящий“, चिंताग्रस्त „волнующийся“, व्याधिग्रस्त „больной“, भयग्रस्त „охваченный страхом“.

घात „уничтожение“, например: विश्वासघात „предательство“, प्राणघात „убийство“, आशाघात „разочарование“.

* घ्न (часть корня हन् „ударять, убивать“), например: कृतघ्न „неблагодарный“, पापघ्न „отпускающий грехи“, शत्रुघ्न „убивающий врагов“, मातृघ्न „убийца матери“, वातघ्न „противодействующий ветру“.

* चर „движущийся“, например: जलचर „существа, обитающие в воде“ (рыба, крокодил и т. д.), निशाचर „демон“, खेचर „планета“, अनुचर „слуга“.

चिंतक „думающий“, например: शुभचिंतक „добивающийся благога, счастья“, हितचिंतक „доброжелатель“, लाभचिंतक „думающий о прибыли“.

जन्य „порожденный“, например: क्रोध-जन्य „рожденный гневом“, अज्ञान-जन्य „порожденный невежеством“, स्पर्श-जन्य „порожденный прикосновением“, प्रेम-जन्य „порожденный любовью“.

ज — часть корня जन „рождаться“, например: अंडज „рождающийся из яйца“, पिंडज „животное“, स्वेदज „рожденный в тепле“, जलज „лотос“ (рожденный в воде), वारिज „лотос“, अनुज „младший брат“, पूर्वज „предок“, жарज „внебрачный ребенок“, द्विज „дважды рожденный“.

जाल „сеть“, „обман“, например: शब्दजाल „красивые фразы“, कर्मजाल „обманы судьбы“, मायाजाल „сеть призрачного бытия“, प्रेमजाल „сети любви“.

जीवी „живущий“, „добывающий средства к существованию“, например: श्रमजीवी „трудящийся“, धनजीवी „живущий на капитал“, कष्टजीवी „мученик“, क्षणजीवी „живущий мгновение“.

दर्शी „видящий“, например: दूरदर्शी „дальновидный“, कालदर्शी „прозорливый“, सूक्ष्मदर्शी „зоркий“.

* द (часть корня दा „давать“), например: सुखद „счастливым“, जलद „облако“, धनद „богач“, वारिद „туча“, मोक्षद „спаситель“, नर्मदा „шутливая“.

* दायक „дающий“, например: सुखदायक „приносящий счастье“, गुणदायक „эффективный“, आनंददायक „доставляющий радость“, मंगलदायक „благотворный“, भयदायक „устрашающий“.

* दायी — то же, что दायक „дающий“ (а женский род — दायिनी).

* धर „держачий“, „владеющий“, например: महीधर „гора“, गिरिधर „земля“, पयोधर „грудь“ (женская), हलधर „пахарь“, गंगाधर „держачий Гангу“, जलधर „облако“, धाराधर „облако“.

* धार „держачий“, например: सूत्रधार „директор театра“, कर्णधार „рулевой“.

धर्म „закон“, „религия“, „обязанность“, например: राजधर्म „государственная религия“, कुलधर्म „закон рода“, सेवाधर्म „служебные обязанности“, पुत्रधर्म „долг сына“, प्रजाधर्म „долг народа“, जातिधर्म „закон касты“.

नाशक „разрушающий“, „уничтожающий“, например: कफनाशक „уничтожающий мокроту“, कृमिनाशक „уничтожающий глистов“, धननाशक „уничтожающий богатство“, विघ्नविनाशक „сметающий препятствия“.

निष्ठ „преданный“, например: कर्मनिष्ठ „трудолюбивый“, योगनिष्ठ „аскет“, राजनिष्ठ „преданный царю“, ब्रह्मनिष्ठ „преданный Брахме“.

पर „другой“, „чужой“, „высший“, например: तत्पर „готовый“, स्वार्थपर „эгоистичный“, धर्मपर „религиозный“.

परायण „преданный“, „верный“, например: भक्तिपरायण „набожный“, धर्मपरायण „преданный долгу“, स्वार्थपरायण „эгоистичный“, प्रेमपरायण „преданный в любви“, „верный“.

बुद्धि „ум“, „разум“, например: पापबुद्धि „заумный“, पुण्यबुद्धि „добродетельный“, धर्मबुद्धि „религиозный“.

भाव „чувство“, например: मित्रभाव „дружелюбие“, शत्रुभाव „враждебность“, बंधुभाव „дружелюбие“, स्त्रीभाव „женственность“, प्रेमभाव „любовь“, कार्यकारणभाव „исполнительность“, बिंब-प्रतिबिंब-भाव „взаимность“.

भेद „разница“, „различие“, например: पाठ-भेद „вариант“, अर्थभेद „различие в значении“, मतभेद „разногласие“, बुद्धिभेद „различие в понимании“.

युत „соединенный“, „подходящий“, например: श्रीयुत „почтеннейший“, अयुत „несоответствующий“, धर्मयुत „религиозный“.

[П р и м е ч а н и е . Конечное т у суффикса युत сопровождается редуцированным гласным „а“.]

रहित „лишенный“, „свободный“: धनरहित „лишенный богатства“, भावरहित „бесчувственный“, ज्ञानरहित „лишенный знаний“, प्रेमरहित „нелюбимый“.

रूप „подобный“, например: वायुरूप „подобный ветру“, अग्निरूप „как огонь“, मायारूप „иллюзорный“, नररूप „человекообразный“, देवरूप „богоподобный“.

शील „характер“, например: धर्मशील „религиозный“, सहनशील „терпеливый“, पुण्यशील „добродетельный“, दानशील „щедрый“, विचारशील „мыслящий“, कर्मशील „трудолюбивый“.

* शाली „полный“, „содержащий“, например: भाग्यशाली „счастливейший“, ऐश्वर्यशाली „богатый“, बुद्धिशाली „умный“, वीर्यशाली „героический“.

शून्य „лишенный“, например: ज्ञानशून्य „незнающий“, द्रव्यशून्य „бедный“, अर्थशून्य „бессмысленный“.

शूर „герой“, „воин“, например: कर्मशूर „старательный“, दानशूर „благодетель“, रणशूर „герой сражения“, आरंभशूर „начинающий“.

साध्य „осуществимый“, „достижимый“, например: द्रव्यसाध्य „допускающий овеществление“, कष्टसाध्य „трудноисполнимый“, यत्नसाध्य „выполнимый“.

* स्थ (часть корня स्था „находиться“), например: गृहस्थ „хозяин дома“, मार्गस्थ „находящийся на (правильном) пути“, तटस्थ „находящийся на берегу“, स्वस्थ „здоровый“, उदरस्थ „проглоченный“, अंतःस्थ „внутренний“.

हत् „лишенный“, например: हतभाग्य „несчастный“, हतवीर्य „трусливый“, हतबुद्धि „умалишенный“, हताश „отчаявшийся“.

हर (हर्ता, हारक, हारी) „похищающий“, например: पापहर „искупающий грехи“, रोगहर „исцеляющий“, दुःखहर „уничтожающий горе“, दोषहर्ता „уничтожающий пороки“, दुःखहर्ता „уничтожающий горе“, श्रमहारी „уничтожающий усталость“, तापहारी „уничтожающий тепло“, वातहारक „лишающий воздуха“.

हीन „лишенный“, „без“, например: हीनकर्म „безработный“, हीनबुद्धि „безумный“, हीनकुल „безродный“, गुणहीन „лишенный достоинств“, धनहीन „бедный“, मतिहीन „неразумный“, विद्याहीन „необразованный“, शक्तिहीन „бессильный“.

* ज्ञ (часть корня ज्ञा „знать“), например: शास्त्रज्ञ „ученый“, धर्मज्ञ „законовед“, सर्वज्ञ „всезнающий“, मर्मज्ञ „проникновенный“, विज्ञ „ученый“, नीतिज्ञ „политик“, विशेषज्ञ „специалист“, अभिज्ञ „сведущий“.

Г л а в а IV

СУФФИКСЫ ХИНДИ

А. Глагольные образования хинди

Суффикс **अ**. Этот суффикс присоединяется к корням, оканчивающимся на **अ**, в результате чего образуются абстрактные имена существительные, например:

लूटना	„грабить“	— लूट	„грабеж“
जाँचना	„расследовать“	— जाँच	„расследование“
पहुँचना	„прибывать“	— पहुँच	„прибытие“
देखना-भालना	„присматривать“	— देखभाल	„присмотр“
मारना	„убивать“	— मार	„убийство“
चमकना	„блистать“	— चमक	„блеск“
समझना	„понимать“	— समझ	„понимание“
उछलना-कूदना	„прыгать“	— उछलकूद	„прыгание“.

[Примечание. В „Грамматике хинди“ этот суффикс назван „отсутствующим“. Это значит, что к корню ничего не присоединяется, а он сам по себе употребляется в качестве абстрактного существительного. Однако мы не употребили название суффикса **अ** „отсутствующий“, чтобы устранить заблуждение, которое может возникнуть из-за слова „отсутствующий“. Мы считаем, что конечный **अ** корня исчезает.]

а) У некоторых из корней предпоследний краткий звук **इ** или **उ** возводится в степень гуна, например:

मिलना	„встречаться“	— मेल	„встреча“
हिलना-मिलना	„общаться“	— हेलमेल	„общение“
झुकना	„склоняться“	— झोक	„склонность“.

б) Иногда предпоследнее **अ** корня возводится в степень вриद्धи, например:

अड़ना	„останавливаться“	— अड़	„препятствие“
चलना	„ходить“	— चाल	„ход“
बढ़ना	„расти“	— बाढ़	„рост“

लगना „касаться“ — लग „прикосновение“
 फटना „разрываться“ — फाट „разрыв“.

в) При присоединении этого суффикса иногда образуются также отдельные прилагательные, например:

बढ़ना „расти“ — बढ़ „большой“
 घटना „уменьшаться“ — घट „маленький“
 भरना „наполняться“ — भर „полный“.

г) При присоединении этого суффикса образуются деепричастия, например:

चलना „идти“ — चल „идя“
 जाना „уходить“ — जा „уходя“
 देखना „видеть“ — देख „увидев“.

[Примечание. В древней поэзии форма последнего деепричастия оканчивается на इ, например: देखना „видеть“ — देखि „увидев“, फेंकना „швырять“ — फेंकि „швырнув“, उठना „вставать“ — उठि „встав“. У корней, оканчивающихся на гласный, вместо इ обычно появляется य, например: खाय „поев“, गाय „спев“.]

Суффикс **वकड़**. Образует имя деятеля:

बुझना „соображать“ — बुझवकड़ „смышлёный“
 भूलना „забывать“ — भूलवकड़ „забывчивый“
 कूदना „прыгать“ — कूदवकड़ „прыгун“
 पीना „пить“ — पीवकड़ „пьяница“.

Суффикс **अंत**. Образует абстрактные существительные:

गड़ना „выдумывать“ — गढ़ंत „выдумка“
 लड़ना „бороться“ — लड़ंत „борьба“
 लिपटना „приставать“ — लिपटंत „приставание“
 रटना „повторять“ — रटंत „повторение“.

Суффикс **आ**. При присоединении этого суффикса образуются также абстрактные существительные, например:

घेरना „окружать“ — घेरा „окружность“
 झगड़ना „ссориться“ — झगड़ा „ссора“
 झटकना „толкать“ — झटका „толчок“
 फेरना „поворачивать“ — फेरा „поворот“

छापना	„печатать“	—	छापा	„печать“
उतारना	„переправлять“	—	उतारा	„переправа“
जोड़ना	„соединять“	—	जोड़ा	„пара“
रगड़ना	„тереть“	—	रगड़ा	„трение“
तोड़ना	„ломать“	—	तोड़ा	„разлом“.

а) У некоторых корней при присоединении данного суффикса предпоследний гласный возводится в степень гуна:

मिलना	„встречаться“	—	मेला	„встреча“
टूटना	„ломаться“	—	टोटा	„убыток“
झुकना	„наклоняться“	—	झोका	„покачивание“.

б) При присоединении указанного суффикса к сложным словам образуются некоторые из имен деятеля, например:

(घुड़-)	चढ़ा	„всадник“
(कठ-)	फोड़ा	„дьятел“
(मिठ-)	बोला	„лицемер“
(अंग-)	रखा	„халат“
(गँठ-)	कटा	„карманный вор“
(ले-)	लेवा	„должник“
(भड़-)	भूँजा	„бхарбхунджа“ ¹
(मन-)	चला	„бойкий“, „смышлёный“
(दे-)	देवा	„заимодавец“.

в) Причастия прошедшего времени образуются путем присоединения этого же суффикса, например:

मरना	„умирать“	—	मरा	„умерший“
पड़ना	„падать“	—	पड़ा	„упавший“
धोना	„мыть“	—	धोया	„вымытый“
बनाना	„делать“	—	बनाया	„сделанный“
खींचना	„тащить“	—	खींचा	„вытащенный“
बैठना	„сидеть“	—	बैठा	„сидящий“.

г) Некоторые существительные, обозначающие орудие, приспособление, например:

झलना	„качаться“	—	झला	„качели“
झारना	„просеивать“	—	झारा	„сито“

¹ Бхарбхунджа — представитель касты бхарбхунджа, члены которой занимаются поджариванием зерен. — Прим. перев.

ठेलना	„толкать“	— ठेला	„тачка“
पोतना	„нанизывать“	— पोता	„бусы“
फाँसना	„ловить“	— फाँसा	„силок“
घेरना	„окружать“	— घेरा	„ограда“.

Суффикс **आई**. Посредством этого суффикса образуются абстрактные имена существительные, обозначающие 1) действие или 2) цену за труд.

- | | | | |
|----------|------------------------|---------|------------------|
| 1) लड़ना | „воевать“ | — लड़ाई | „война“ |
| दिखना | „быть рассматриваемым“ | — दिखाई | „рассматривание“ |
| खुदना | „быть выкопанным“ | — खुदाई | „раскопки“ |
| समाना | „заполнять“ | — समाई | „заполнение“ |
| सुनना | „слушать“ | — सुनाई | „слушание“ |
| जुतना | „быть вспаханным“ | — जुताई | „пахота“ |
| चढ़ना | „подниматься“ | — चढ़ाई | „подъем“ |
| पढ़ना | „учиться“ | — पढ़ाई | „учение“ |
| सीना | „шить“ | — सिलाई | „шитье“. |
- | | | | |
|-----------|--------------------|---------|-------------------------|
| 2) लिखाना | „учить писать“ | — लिखाई | „плата за преподавание“ |
| चराना | „пасти скот“ | — चराई | „плата за пастьбу“ |
| खिलाना | „кормить“ | — खिलाई | „плата за кормление“ |
| पिसाना | „молоть“ | — पिसाई | „плата за помол“ |
| कमाना | „зарабатывать“ | — कमाई | „заработок“ |
| धुलाना | „отдавать стирать“ | — धुलाई | „плата за стирку“. |

[Примечание. От глагола **आना** „приходить“ образуется абстрактное существительное **आवाई** „приход“, а от глагола **जाना** „уходить“ — существительное **जवाई** „уход“.]

Суффикс **आऊ**. При некоторых корнях этот суффикс выступает в значении пригодности, например:

टिकना	„носиться“ (об одежде)	— टिकाऊ	„ноский“
चलना	„двигаться“	— चलाऊ	„движущийся“
जलना	„гореть“	— जलाऊ	„горючий“
बिकना	„продаваться“	— बिकाऊ	„продажный“
दिखना	„виднеться“	— दिखाऊ	„видимый“
गिरना	„падать“	— गिराऊ	„способный упасть“.

При присоединении к другим корням этот суффикс может образовывать имена деятеля, например:

खाना „есть“	— खाऊ „обжора“
उड़ाना „растрачивать“	— उड़ाऊ „расточитель“
जुझाना „воевать“	— जुझाऊ „войка“.

Суффиксы अंकू, आक и आकू. Обозначают имена деятеля:

उड़ना „летать“	— उड़कू „летчик“
पैरना „плавать“	— पैराक „пловец“
लड़ना „воевать“	— लड़ाक „ЕОЯН“, लड़ाका „войка“, लड़ाकू „войка“
तैरना „плавать“	— तैराक „пловец“
उड़ना „летать“	— उड़ाक „летчик“, उड़ाकू „летчик“.

Суффикс आन. Образует отвлеченные имена существительные, например:

उठना „вставить“	— उठान „вставание“
लगना „быть приложенным“	— लगान „налог“
उड़ना „лететь“	— उड़ान „полет“
मिलना „соединяться“	— मिलान „соединение“
चलना „двигаться“	— चलान „пересылка“.

Суффикс आप. Образует имена существительные отвлеченные, например:

मिलना „встречаться“	— मिलाप „встреча“
जलना „гореть“	— जलापा „горение“
पूजना „почитать“	— पूजापा „почитание“.

Суффикс आव. Образует имена существительные отвлеченные, например:

चढ़ना „подниматься“	— चढ़ाव „подъем“
छिड़कना „опрыскивать“	— छिड़काव „опрыскивание“
लगना „быть приложенным“	— लगाव „отношение“
पड़ना „падать“	— पड़ाव „привал“
बचना „спасать“	— बचाव „спасение“
बहना „течь“	— बहाव „течение“
जमना „собираться“	— जमाव „собрание“
घूमना „вращаться“	— घुमाव „вращение“.

Суффикс **आवट**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

लिखना „писать“	— लिखावट „почерк“
रुकना „задерживаться“	— रुकावट „задержка“
सजना „украшать“	— सजावट „украшение“
लगना „быть приложенным“	— लगावट „отношение“
थकना „уставать“	— थकावट „усталость“
बनना „делаться“	— बनावट „выделка“
दिखना „показываться“	— दिखावट „показывание“
मिलना „соединяться“	— मिलावट „соединение“
कहना „говорить“	— कहावट „поговорка“.

Суффикс **आवना**. Образует имена прилагательные, например:

सुहाना „быть приятным“	— सुहावना „приятный“
लुभाना „соблазнять“	— लुभावना „соблазнительный“
डराना „пугать“	— डरावना „страшный“.

Суффикс **आवा**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

छुड़ाना „освободить“	— छुड़ावा „освобождение“
छलना „обманывать“	— छलावा „обман“
चलना „быть распространенным“	— चलावा „обычай“
भुलाना „обманывать“	— भुलावा „обман“
बुलाना „звать“	— बुलावा „зов“
पहिरना „надевать“	— पहिरावा „одеяние“
पछताना „сожалеть“	— पछतावा „сожаление“.

Суффикс **आस**. Образует имена существительные отвлеченные:

पीना „пить“	— प्यास „жажда“
ऊँघना „дремать“	— उँघास „дремота“
रोना „плакать“	— रोआस „плач“.

Суффикс **आहट**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

चिल्लाना „кричать“	— चिल्लाहट „крик“
गड़गड़ाना „грохотать“	— गड़गड़ाहट „грохот“
गुर्राना „рычать“	— गुर्रहट „рычание“
घबराना „беспокоиться“	— घबराहट „беспокойство“

भनभनाना „жужжать“ — भनभनाहट „жужжание“
जगमगाना „блестеть“ — जगमगाहट „блеск“.

[Примечание. Этот суффикс часто образует производные от звукоподражательных основ, а в значении „слово“ употребляется также самостоятельно.]

Суффикс **इयल**. Образует имена деятеля, например:

अड़ना „упрямиться“ — अड़ियल „упрямец“
मरना „умирать“ — मरियल „полумертвый“
सड़ना „гнить“ — सड़ियल „гнилой“
बढ़ना „расти“ — बढ़ियल „растущий“.

Суффикс **ई**.

а) Образует имена существительные отвлеченные:

हँसना „смеяться“ — हँसी „смех“
बोलना „говорить“ — बोली „речь“
धमकाना „угрожать“ — धमकी „угроза“
कहना „говорить“ — कही „речь“
मरना „умирать“ — मरी „смертность“
घुड़कना „бранить“ — घुड़की „брань“.

б) Образует имена существительные, обозначающие орудия:

रेतना „обтачивать“ — रेती „напильник“
गाँसना „пронзать“ — गाँसी „наконечник стрелы“
फाँसना „ловить силком“ — फाँसी „силок“
चिमटना „прижиматься“ — चिमटी „щипчики“
टाँकना „точить“ — टाँकी „резец“.

Суффикс **इया**.

а) Образует имена деятеля, например:

जड़ना „инкрустировать“ — जड़िया „ювелир“
धुनना „трепать“ (хлопок) — धुनिया „трепальщик хлопка“
लखना „лакировать“ — लखिया „лакировщик“
नियारना „разбирать“ — नियारिया „разборщик“.

б) Образует прилагательное, например:

बढ़ना „расти“ — बढ़िया „превосходный“
घटना „уменьшаться“ — घटिया „дешевый“.

Суффикс ऊ.

а) Образует имена деятеля, например:

खाना	„есть“	—	खाऊ	„едок“
उतरना	„выходить на поле битвы“	—	उतारू	„решившийся“
बिगाड़ना	„портить“	—	बिगड़ू	„портящийся“
काटना	„резать“	—	काटू	„режущий“
रटना	„зубрить“	—	रटू	„занимающийся зубрежкой“
चलना	„двигаться“	—	चालू	„действующий“
मारना	„убивать“	—	मारू	„убивающий“
लगना	„касаться“	—	लागू	„касающийся“

(из языка маратхи).

б) Образует существительные, обозначающие орудие, например:

झाड़ना „подметать“ — झाड़ू „метла“.

Суффикс ए. Данный суффикс присоединяется ко всем корням, причем при его присоединении образуется неизменяемое слово. Оно обозначает завершение действия глагола, а называют его обычно деепричастием совершенного вида. Неизменяемые слова употребляются в качестве наречий в трех временах. Они также входят в состав сложных глаголов, о чем говорилось в соответствующем месте.

Примеры: देखे „увидев“, लिये „взяв“, समेटे „собрав“, निकले „появившись“.

Суффикс एरा.

а) Образует имена деятеля, например:

कमाना „работать“ — कमेरा „рабочий-поденщик“
लूटना „грабить“ — लुटेरा „грабитель“.

б) Образует абстрактные имена, например:

निबटाना „завершать“ — निबटेरा „окончание“
बसना „обитать“ — बसेरा „ночлег“.

Суффикс ऐया. Образует имена деятеля, например:

काटना „пилить“ — कटैया „пильщик“
परोसना „подавать на стол“ — परोसैया „официант“

बचना	„спасать“	—	बचैया	„спаситель“
भरना	„наполнять“	—	भरैया	„наполнитель“.

Примечание. Этот суффикс был широко распространен в древнем хинди. В современном хинди ему соответствует суффикс **वैया**, который будет рассмотрен в соответствующем разделе.]

Суффикс **ऐत**. Образует имена деятеля, например:

लड़ना	„драться“	—	लड़ैत	„забияка“
चढ़ना	„подниматься“	—	चढ़ैत	„всадник“
फेंकना	„бросать“	—	फिकैत	„бросающий“.

Суффикс **ओड़ा**. Образует имена деятеля:

भागना	„бежать“	—	भगोड़ा	„беглец“
हँसना	„насмехаться“	—	हँसोड़ा (हँसोड़)	„насмешник“
चाटना	„лакомиться“	—	चटोरा	„лакомка“.

Суффиксы **औता**, **औती**. Образуют имена существительные отвлеченные, например:

समझाना	„убеждать“	—	समझौता	„соглашение“
छुड़ाना	„выкупать“	—	छुड़ौती	„выкуп“
मनाना	„молить“ (бога)	—	मनौती	„обет“
चुकाना	„выплачивать“	—	चुकौता, चुकौती	„уплата долга“
कसना	„испытывать“	—	कसौती	„испытание“
चुनना	„отбирать“	—	चुनौती	„вызов“.

Суффиксы **औना**, **औनी** и **आवनी** выступают в различных значениях, например:

खेलना	„играть“	—	खिलौना	„игрушка“
ओढ़ना	„покрывать“	—	उढ़ौना	„покрывало“
छाना	„поселяться“	—	छावनी	„военный лагерь“
कहना	„говорить“	—	कहानी	„рассказ“
बिछाना	„стелить“	—	बिछौना	„постель“
पहराना	„одевать“	—	पहरावनी	„одежда“
ठहरना	„быть назначенным“	—	ठहरौनी	„соглашение о приданом“.

(आँख) मींचना „закрывать глаза“ — (आँख)मिचौनी „жмурки“.

Суффикс **औवल**. Образует имена существительные отвлеченные:

बूझना	„понимать“	—	बुझौवल	„загадка“
बनना	„делаться“	—	बनौवल	„дело“
मीचना	„закрывать“	—	मिचौवल	„закрытие“.

Суффикс **क**.

а) Образует имена существительные отвлеченные и обозначающие место, например:

बैठना	„сидеть“	—	बैठक	„гостиная“
फाड़ना	„раскрывать“	—	फाटक	„ворота“.

б) Образует имена деятеля, например:

मारना	„убивать“	—	मारक	„убийца“
घोलना	„растворять“	—	घोलक	„растворитель“
घालना	„разрушать“	—	घालक	„разрушитель“
जाँचना	„контролировать“	—	जाँचक	„контролер“.

П р и м е ч а н и е. Путем присоединения этого суффикса к звукоподражательным корневым словам образуются глагольные корни, например:

खड़	„треск“	—	खड़कना	„трещать“
धड़	„стук“	—	धड़कना	„биться“ (о сердце)
तड़	„треск“	—	तड़कना	„трескаться“
धम	„шум“	—	धमकना	„шуметь“
खट	„стук“	—	खटकना	„стучать“.]

Суффиксы **कर**, **के** и **करके**. Эти суффиксы могут присоединяться ко всем глагольным корням, благодаря чему образуются неизменяемые слова. Среди этих суффиксов суффикс **कर** считается наиболее правильным; в прозе обычно употребляется именно этот суффикс. Неизменяемые слова, образуемые при помощи этих суффиксов, называются деепричастиями. Они употребляются в трех временах в качестве наречий. Деепричастия применяют при образовании сложных глаголов, что и было рассмотрено в соответствующей главе.

Примеры: **देकर** „дав“, **जाकर** „уйдя“, **उठके** „встав“, **दौड़ करके** „побежав“.

П р и м е ч а н и е. Некоторые ученые считают, что **कर** и **करके** являются не суффиксами, а самостоятельными словами, в резуль-

тате чего они пишут иногда слово **चलकर** „идя“ раздельно, т. е. **चल कर** „идя“. Если даже согласиться с тем, что **कर**— самостоятельное слово (а многие из самостоятельных слов, утратив свою самостоятельность, превратились в суффиксы), то все равно нет никаких оснований писать его отдельно от второго слова, ибо даже в сложных словах два или несколько слов пишутся слитно.]

Суффикс **का**. Применяется в различных значениях, например:

छीलना „снимать кожуру“ — **छिलका** „кожура“.

Суффикс **की**. Встречается также в различных значениях, например:

फिरता „вращаться“ — **फिरकी** „волчок“
फूटना „расплываться“ — **फुटकी** „пятно“
डूबना „нырять“ — **डुबकी** „ныряние“.

Суффикс **गी**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

देना „давать“ — **देनगी** „давание“.

Суффикс **त**. С его помощью образуются имена существительные отвлеченные, например:

बचना „быть сэкономленным“ — **बचत** „экономия“
पड़ना „падать“ — **पड़त** „цена“
खपना „распродаваться“ — **खपत** „сбыт“
रंगना „красить“ — **रंगत** „цвет“, „окраска“.

Суффикс **ता**. При помощи этого суффикса от всех глагольных корней образуются причастия настоящего времени, которые употребляются как прилагательные и изменяются соответственно роду и числу определяемого. Такие причастия широко употребляются при образовании глагольных времен.

Примеры: **जाता** „уходящий“, **आता** „приходящий“, **देखता** „видящий“, **करता** „делающий“.

Суффикс **ती**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

बढ़ना „увеличиваться“ — **बढ़ती** „увеличение“
भरना „наполнять“ — **भरती** „набор (мобилизация)“

झड़ना „падать“	—	झड़ती „падение“
घटना „убывать“	—	घटती „убыль“
चुकना „быть уплаченным“	—	चुकती „уплата“
पाना „получать“	—	पावती „расписка“
चढ़ना „подниматься“	—	चढ़ती „подъем“
गिनना „считать“	—	गिनती „подсчет“
फबना „быть уместным“	—	फबती „уместное слово“.

Суффикс *ते*. При помощи данного суффикса образуются деепричастия несовершенного вида от всех глагольных корней. Эти деепричастия употребляются в качестве наречия. Они обычно обозначают явление, происходящее одновременно с главным действием. Иногда такие образования приносят значение непрерывности, например: मुझे आपको खोजते कई घंटे हो गये „Прошло несколько часов с тех пор, как я вас ищу“; उनको यहाँ रहते तीन बरस हो चुके „Прошло уже три года, как он живет здесь“.

Суффикс *न*.

а) Образует имена существительные отвлеченные, например:

चलना „идти“	—	चलन „ход“
मुस्कयाना „улыбаться“	—	मुस्कयान „улыбка“
कहना „говорить“	—	कहन „речь“
लेना-देना „брать — давать“	—	लेनदेन „делки“
खाना - पीना „есть—пить“	—	खानपान „питание“
सीना „шить“	—	सियन, सीवन „шитье“
ब्याना „рождать“ (только о животных)	—	„рождение“ (только о животных).

б) Образует имена существительные, обозначающие орудия, например:

झाड़ना „вытирать“	—	झाड़न „тряпка“
बेलना „раскатывать“	—	बेलन „каток“ (дорожный)
जमाना „сгущать“	—	जामन „закваска“ (для простокваши).

[Примечание. 1. Иногда слово, обозначающее орудие, может обладать еще несколькими значениями. Так, например, слово *झाड़न* может обозначать как тряпку, так и мусор, убираемый тряпкой.

2. Суффикс **न** восходит к санскритскому первичному суффиксу **अन**.]

Суффикс **ना**.

а) Посредством этого суффикса образуются отглагольные существительные, а также существительные, обозначающие объект действия или орудие действия. В хинди посредством присоединения этого суффикса мы передаем общее значение корня, например: **बोलना** „говорение“, **लिखना** „писание“, **देना** „давание“, **खाना** „кушание“ и т. д.

Примечание. Несколько отглагольных образований хинди, оканчивающихся на суффикс **ना**, восходят к санскритским отглагольным образованиям, оканчивающимся на суффикс **अन**, однако кажется, что из санскритского суффикса **अन** произошел суффикс **न**, потому что данный суффикс присоединяется также к словам урду и к другим словам собственно хинди. Например, слова урду: из слова **बदल** „перемена“ образовался глагол **बदलना** „изменяться“, из слова **गुज़र** „прохождение“ — глагол **गुज़रना** „проходить“, из слова **दाग** „клеймо“ — глагол **दागना** „клеить“, из слова **गर्म** „горячий“ — глагол **गर्माना** „согреться“. Слова собственно хинди: из слова **अलग** „отдельный“ образовался глагол **अलगाना** „отделять“, из слова **अपना** „свой“ — глагол **अपनाना** „осваивать“, из слова **लाठी** „палка“ — глагол **लठियाना** „избивать палкой“, из слова **रिस** „гнев“ — глагол **रिसाना** „гневаться“ и т. д.]

б) Образует имена существительные, обозначающие объект действия, например:

खाना „кушать“ — **खाना** „еда“.

В этом значении данное слово обычно употребляется среди мусульман и у людей, живущих вместе с ними.

गाना „петь“ — **गाना** „песня“
बोलना „говорить“ — **बोलना** „речь“ и т. д.

а) Образует существительные, обозначающие орудие, например:

बेलना „раскатывать тесто“ — **बेलना** „скалка“
ओढ़ना „покрывать“ — **ओढ़ना** „покрывало“
कसना „связывать“ — **कसना** „упаковка“.

б) У некоторых основ сокращается первый гласный, например:

बाँधना „связывать“ — बँधना „узы“
छानना „просеивать“ — छनना „сито“
कूटना „толочь“ — कुटना „ступка“.

в) Образует имена прилагательные, например: उड़ना „летающий“, हँसना „смеющийся“, रोना „плаксивый“, लदना „бык“ (букв. „нагруженный“).

г) Образует существительные, обозначающие место, например: झिरना „родник“, रमना „пастбище“, पालना „колыбель“.

Суффикс नी. При присоединении этого суффикса образуются существительные женского рода, например:

а) Имена существительные отвлеченные:

करना „делать“ — करनी „поступок“
कटना „резать“ — कटनी „резак“
भरना „наполняться“ — भरनी „результат“
बोना „сеять“ — बोनी „посевная кампания“.

б) Имена существительные, обозначающие объект действия: चटनी „приправа“, सुँघनी „нюхательный табак“, कहानी „рассказ“.

в) Имена существительные, обозначающие орудие: धौंकनी „кузнечный мех“, ओढ़नी „женское покрывало“, कतरनी „ножницы“, छननी „сито“, कुरेदनी „кочерга“, लेखनी „перо, ручка“, ढकनी „крышка“, सुमरनी „четки“.

г) Образует имена прилагательные, например: कहनी „достойный быть рассказанным“, सुननी „достойный быть услышанным“.

Суффикс वाँ. Образует имена прилагательные, например:

ढालना „отливать“ — ढलवाँ „отлитый“
पीटना „бить“ — पीटवाँ „побитый“
काटना „резать“ — कटवाँ „отрезанный“
चुनना „собирать“ — चुनवाँ „собранный“.

Суффикс वाला. С помощью этого суффикса образуются все отглагольные имена — прилагательные и существительные, обозначающие деятеля. Перед данным суффиксом конечное आ

изменяется в **ए**, например: **जानेवाला** „уходящий“, **रोकनेवाला** „останавливающий“, **खानेवाला** „кушающий“, **देनेवाला** „дающий“.

Суффикс **वैया** является синонимом суффикса **ऐया** и совпадает по значению с суффиксом **वाला**. В основном он употребляется с односложными глагольными корнями, например: **खवैया** „кушающий“, **गवैया** „певец“, **छवैया** „кровельщик“, **दिवैया** „дающий“, **रखवैया** „сторож“.

Суффикс **सार**, например: **मिलनसार** „общительный“ (суффикс из языка урду).

Суффикс **हार** присоединяется к некоторым корням вместо суффикса **वाला**, например: **मरनहार** „умирающий“, **होनहार** „будущий“, **जानहार** „знающий“.

Суффикс **हारा** является синонимом суффикса **वाला**, но в прозе употребляется редко.

Суффикс **हा**. Образует существительные, обозначающие деятеля, например:

काटना „резать“	—	कटहा „режущий“
मारना „бодаться“	—	मरकहा „бодливый“
चराना „пасти скот“	—	चरवाहा „пастух“.

Б. Отыменные образования хинди

Суффикс **आ**. Этот суффикс, присоединяясь к некоторым существительным, образует прилагательные, например:

भूख „голод“	—	भूखा „голодный“
प्यार „любовь“	—	प्यारा „любимый“
प्यास „жажда“	—	प्यासा „жаждущий“
ठंड „холод“	—	ठंडा „холодный“
मैल „грязь“	—	मैला „грязный“
खार „щелочь“	—	खारा „щелочной“.

а) Иногда от одних существительных образуются другие существительные — отвлеченные или собирательные, например:

जोड़ „соединение“	—	जोड़ा „пара“
--------------------------	---	---------------------

बजाज	„торговец тканями“	—	बजाजा	„базар, состоящий из мануфактурных лавок“
चर	„мелкие части“ (чего-либо)	—	चरा	„опилки“
बोझ	„груз“	—	बोझा	„бремя“
सराफ	„меняла“	—	सराफा	„размен денег“.

б) Этот суффикс, присоединяясь к существительным, обозначающим имя или касту, привносит оттенок презрения или ласки, например:

शंकर	„Шанкар“	—	शंकरा	„Шанкарище!“
ठाकुर	„Тхакур“	—	ठाकुरा	„Тхакурище!“
बलदेव	„Бальдев“	—	बलदेवा	„Бальдевище!“

[Примечание. В „Рамачаритаманасе“ и других древних поэмах рассматриваемый суффикс присоединяется к существительным с целью сохранить размер стиха, например:

हंस	„смех“	—	हंसा	„смех“
दिन	„день“	—	दिना	„день“
नाम	„имя“	—	नामा	„имя“.]

в) Чтобы обозначить массивность предмета, этот суффикс ставят на место конечного гласного слова, обозначающего данный предмет, например:

लकड़ी	„бревно“	—	लकड़ा	„бревнище“
चिमटी	„щипчики“	—	चिमटा	„клещи“
घड़ी	„часы“	—	घड़ा	„большие часы“, „часищи“ (в шутовском тоне).

[Примечание. Суффикс आ часто присоединяется к существительным женского рода, оканчивающимся на ई, для образования существительных мужского рода. Данный вопрос рассмотрен в главе, посвященной роду.]

г) В примере द्वार „дверь“, द्वारा „посредством“ благодаря присоединению суффикса आ образовано неизменяемое слово.

Суффикс आँ. При присоединении данного суффикса к местоимениям यह „этот“, वह „тот“, जो „который“ и कौन „кто“ образуются наречия места, например: यहाँ „здесь“, वहाँ „там“, जहाँ „где“, कहाँ „где“, तहाँ „там“.

Суффикс **आईँद**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

कपड़ा „материя“ — **कपड़ाईँद** „запах сгоревшей материи“, **सड़ाईँद** „запах гнили“, **घिनाईँद** „омерзительность“, **मधाईँद** „запах мёда“.

Суффикс **आई**. При присоединении этого суффикса к именам прилагательным и существительным образуются имена существительные отвлеченные, например:

भला	„хороший“	—	भलाई	„добро“
चतुर	„ловкий“	—	चतुराई	„ловкость“
ठाकुर	„хозяин“	—	ठकुराई	„главенство“
बुरा	„плохой“	—	बुराई	„зло“
चिकना	„гладкий“	—	चिकनाई	„гладкость“
बनिया	„торговец“	—	बनियाई	„торговля“
ढीठ	„наглый“	—	ढिठाई	„наглость“
पंडित	„ученый“	—	पंडिताई	„ученость“.

Примечание. 1. Посредством этого суффикса образуются также некоторые имена существительные нарицательные. Под словами **मिठाई** „сладость“, **खटाई** „кислота“, **चिकनाई** „гладкость“, **ठंडाई** „холодность“ и др. могут подразумеваться предметы, обладающие соответствующими свойствами. Так, словом **मिठाई** „сладости“ могут быть названы такие сладости, как пера (**पेड़ा**), барфи (**बर्फी**) и т. д. Словом **ठंडाई** может быть назван прохладительный напиток.

2. Иногда рассматриваемый суффикс ошибочно присоединяется к отвлеченным именам существительным, оканчивающимся на санскритский суффикс **ता**, например: **मूर्खताई** „глупость“, **कोमलताई** „нежность“, **शूरताई** „героизм“, **जड़ताई** „неодушевленность“.

3. Все слова, оканчивающиеся на суффикс **आई**, являются именами существительными женского рода.]

Суффикс **आनंद** иногда присоединяется к именам прилагательным для придания словам шуточного тона, например: **गड़बड़ानंद** „болтушка“, **मेड़कानंद** „лягушонок“, **गोलमालानंद** „беспорядочек“.

Суффикс **आऊ**. Образует имена прилагательные качественные, например:

आगे	„раньше“	—	आगाऊ	„выданный авансом“
बाट	„дорога“	—	बटाऊ	„дорожный“
घर	„дом“	—	घराऊ	„домашний“
पंडित	„пандит“, „ученый“	—	पंडिताऊ	„ученый“.

Суффикс **आका**. Этот суффикс, присоединяясь к звукоподражательным словам, образует имена существительные отвлеченные, например:

सन	„звук шума“	—	सनाका	„шум“
भड़	„звук стука“	—	भड़ाका	„болтовня“
धम	„звук шума“	—	धमाका	„шум“
धड़	„звук шума“	—	धड़ाका	„грохот“
सड़	„звук шелеста“	—	सड़ाका	„шелест“.

Суффикс **आटा** является синонимом по отношению к предыдущему суффиксу. Он выступает в таких словах, как **अरटा** „грохот“, **भरटा** „грохот“, **सरटा** „шелест“.

Суффикс **आन**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

घमस	„зной“	—	घमासान	„жаркий бой“
लंबा	„длинный“	—	लंबान	„длина“
ऊंचा	„высокий“	—	ऊंचान	„высота“
चौड़ा	„широкий“	—	चौड़ान	„ширина“
नीचा	„низкий“	—	निचान	„уклон“.

[Примечание. Этот суффикс часто присоединяется к количественным прилагательным.]

Суффикс **आना**. Образует имена существительные, обозначающие название места, например:

राजपूत	„раджпут“	—	राजपूताना	„Раджпутана“
तिलंगा	„тиланга“	—	तिलंगाना	„Тилангана“
हिंदू	„хинду“	—	हिंदुआना	„Хиндуана“
उड़िया	„урия“	—	उड़ियाना	„Урияна“
सिरहाना	„изголовье“ и	पैताना	„место в ногах постели“.	

Суффикс **आनी**. Образует существительные женского рода. Об употреблении этого суффикса см. в главе, посвященной роду.

Суффикс **आयत**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

बहुत	„много“	—	बहुतायत	„множество“
तीसरा	„третий“	—	तिसरायत	„посредничество“,
			तिहायत	„посредничество“

पंच „пять“ — पंचायत „панчаят“ (деревенский суд общины)
 अपना „свой“ — अपनायत „родственность“.

Суффикс आर.

а) Этот суффикс является изменившейся формой санскритского суффикса कार. Примеры: कुम्हार „гончар“ (скр. कुम्भकार „гончар“), सुनार „ювелир“ (скр. सुवर्णकार „ювелир“), लुहार „кузнец“, चमार „кожевник“, सुआर „повар“ (скр. सूपकार „повар“).

б) Иногда этот суффикс образует прилагательные, например:

दुध „молоко“ — दुधार „молочный“
 गाँव „деревня“ — गँवार деревенский“.

Суффиксы आरी, आरा и आड़ी являются синонимами суффикса आर и присоединяются лишь к немногим словам, например: पूजा „богослужение“ — पुजारी „жрец“, खेल „игра“ — खिलाड़ी „игрок“, बनिज „торговля“ — बनिजारा „торговец“, घसियारा „косарь“, भिखारी „нищий“, हत्यारा „убийца“, मटियारा „плодородная почва“, कोठारी „кладовщик“.

С помощью этих суффиксов образуются также имена существительные отвлеченные, например:

छूट „освобождение“ — छूटकारा „освобождение“.

Суффикс आल.

а) При помощи этого суффикса образуются имена существительные и прилагательные, например:

लाठी	„палка“	—	लठियाल	„драка“
भाठा	„спад воды“	—	भठियाल	„отлив“ (морской)
जौआला	„смесь ячменя с пшеницей“			
दया	„сострадание“	—	दयाल	„сострадательный“
कृपा	„милосердие“	—	कृपाल	„милосердный“
डाढ़ी	„борода“	—	डढ़ियाल	„бородатый“.

б) В некоторых словах данный суффикс является изменившейся формой санскритского слова आलय „дом“, „вместилище“, например:

ससुराल „дом свекра“ (скр. श्वशुरालय „дом свекра“),
 ननिहाल „семья деда“, „родня“ (по материнской линии),
 गंगाल „бак для воды“, घड़ियाल „башенные часы“,
 दिवाला „банкротство“, शिवाला „шиваистский храм“,
 पनारा „ручей“ или पनाला „ручей“.

Суффикс **आली** представляет собой измененную форму скр. **आवली** „ряд“ и употребляется при образовании собирательных имен существительных, например: **दिवाली** (букв. „ряд светильников“) „Дивали“ (хиндуистский праздник огней в честь богини Лакшми в месяце Катик).

Суффикс **आलू**. Примеры:

झगड़ा	„ссора“	—	झगड़ालू	„скандальный“
लाज	„стыд“	—	लजालू	„стыдливый“
डर	„страх“	—	डरालू	„трусливый“.

Суффикс **आवट**. Образует имена существительные, например: **अमावट** „лепешка, приготовленная из высушенного сока манго“, **महावट** „зимние дожди“.

Суффикс **आस**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

मीठा	„сладкий“	—	मिठास	„сладость“
खट्टा	„кислый“	—	खटास	„кислота“
नींद	„сон“	—	निंदास	„сонливость“.

Суффикс **आसा**. Употребляется в различных значениях, например: **मुंडासा** „тюрбан“, **मुंहासा** „тюрбан“.

Суффикс **आहत**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

कड़ुवा	„горький“	—	कड़ुवाहत	„горечь“
चिकना	„гладкий“	—	चिकनाहत	„гладкость“
गरम	„теплый“	—	गरमाहत	„теплота“.

Суффикс **इन**. Образует существительные женского рода. Он рассмотрен в главе о роде.

Суффикс **इया**.

а) От некоторых имен существительных с помощью этого суффикса образуются существительные, обозначающие деятеля, например:

आदत	„посредничество“	अदतिया	„комиссионер“
	(в торговле) —		
बखेड़ा	„ссора“	बखेड़िया	„скандалист“
दुख	„несчастье“	दुखिया	„несчастный“

मक्खन	„масло“	—	मक्खनिया	„маслобой“
गाड़र	„овца“	—	गाड़रिया	„пастух, пасущий овец“
मुख	„перед“	—	मुखिया	„вождь“
रसोइ	„пища“	—	रसोइया	„повар“
रस	„любовь“	—	रसिया	„влюбленный“.

Прилагательные от географических названий:

मथुरा	„Матхура“	—	मथुरिया	„матхурский“
सरवार	„Сарвар“	—	सरवरिया	„сарварский“
कलकत्ता	„Калькутта“	—	कलकतिया	„калькуттский“
कनौज	„Канаудж“	—	कनौजिया	„канауджский“.

б) С помощью этого суффикса образуются уменьшительные имена существительные:

खाट	„кровать“	—	खटिया	„кроватька“
डब्बा	„коробка“	—	डबिया	„коробочка“
आम	„манго“	—	आंबिया	„мелкий незрелый паданец манго“
फोड़ा	„волдырь“	—	फुड़िया	„прыщ“
गठरी	(вещевой) „мешок“	—	गठरिया	„мешочек“
बेटी	„дочь“	—	बिटिया	„доченька“.

в) Рассматриваемый суффикс употребляется и при образовании существительных, обозначающих одежду, например: जाँघिया „трусы“, आँगिया „лиф“.

г) Присоединяясь к существительным мужского рода и к существительным женского рода, оканчивающимся на ई, данный суффикс привносит значение пренебрежения или же ласки, например:

हरी	„бог Хари“	—	हरिया	„божок Хари“
धोबी	„прачка“ (мужчина)	—	धुबिया	„горе-прачка“
दुर्गा	„богиня Дурга“	—	दुर्गिया	„богинюшка Дурга“
भाई	„брат“	—	भैया	„братец“
तेली	„маслодел“	—	तिलिया	„маслоделишко“
राधा	„Радха“	—	रधिया	„Радхия, Радхочка“
माई	„мать“	—	मेया	„мамочка“
सिपाही	„солдат“	—	सिपहिया	„солдатик“.

д) В древней поэзии этот суффикс присоединялся к некоторым словам для придания им оттенка нежности, например:

आँख	„глаз“	—	आँखिया	„глазок“
पाँव	„нога“	—	पैयाँ	„ноженька“
भाग	„часть“	—	भागिया	„частичка“
जी	„победа“	—	जिया	„незначительная победа“
आग	„огонь“	—	आगिया	„огонек“
पति	„муж“	—	पिया	„муженек“.

Суффикс ई.

а) Этот суффикс, присоединяясь к отдельным существительным, образует прилагательные, например:

भार	„тяжесть“	—	भारी	„тяжелый“
ऊन	„шерсть“	—	ऊनी	„шерстяной“
देश	„страна“	—	देशी	„местный“.

Аналогично образованы слова जंगली „лесной“, विदेशी „заграничный“, बैंगनी „пурпурный“, गुलाबी розовый“, बैसाखी „байсакхский“¹, जहाजी „корабельный“, सरकारी „правительственный“ и др.

Названия народов и языков также образуются путем присоединения этого суффикса к словам, обозначающим название страны, например: मारवाड़ी „марвари“ (или „марварец“, или „марварский язык“), बंगाली „бенгали“ (или „бенгалец“, или „бенгальский язык“), गुजराती „гуджарати“ (или „гуджаратец“, или „гуджаратский язык“), बिलायती „иностранный“, नेपाली „непал“ (или „непалец“, или „непальский язык“), पंजाबी „панджаби“ (или „панджабец“, или „панджабский язык“), अरबी „арабский“ (или „арабский язык“).

б) Присоединяясь к некоторым существительным, оканчивающимся на अ или आ, суффикс ई образует уменьшительные существительные, например: पहाड़ „гора“ — पहाड़ी „горка“; टोकरा „корзина“ — टोकरी „корзинка“; घाट „горный проход“ — घाटी „ущелье“; रस्सी „веревка“; ढोलकी „маленький барабан“; उपली „мелкий кизяк“; डोरी „веревочка“.

в) При помощи этого же суффикса образуются некоторые существительные, обозначающие специальность, например: तेली „маслодел“, माली „садовник“, धोबी „прачка“, तमोली „продавец бетеля“.

¹ Байсакх (बैसाख) — второй месяц индийского календаря; соответствует апрелю — маю. — Прим. перев.

г) Рассматриваемый суффикс, присоединяясь к некоторым прилагательным, образует отвлеченные имена существительные, например:

गृहस्थ	„хозяин дома“	—	गृहस्थी	„домашнее хозяйство“
बुद्धिमान	„мудрый“	—	बुद्धिमानी	„мудрость“
सावधान	„внимательный“	—	सावधानी	„внимание“
चतुर	„быстрый“, „ловкий“	—	चातुरी	„быстрота“, „ловкость“.

В таком значении этот суффикс чаще всего присоединяется к словам урду, например:

गरीब	„бедный“	—	गरीबी	„бедность“
नेक	„добродетельный“	—	नेकी	„доброта“
बद	„злой“	—	बदी	„зло“
सुस्त	„слабый“	—	सुस्ती	„слабость“.

Другие примеры с этим суффиксом будут приведены в следующей главе.

д) Из некоторых числительных с помощью суффикса ई образуются собирательные существительные, например: बीस „двадцать“ — बीसी „двадцатка“, बत्तीसी „зубы“ (букв. „состоящий из тридцати двух“), पच्चीसी „собрание двадцати пяти однородных предметов“.

е) Присоединяясь к некоторым существительным, этот суффикс образует имена существительные отвлеченные, например:

चोर	„вор“	—	चोरी	„кража“
किसान	„крестьянин“	—	किसानी	„земледелие“
दलाल	„торговый посредник“	—	दलाली	„посредничество в торговле“
खेत	„земля“	—	खेती	„земледелие“
महाजन	„ростовщик“	—	महाजनी	„ростовщичество“
डाक्टर	„врач“	—	डाक्टरी	„врачебная практика“
सवार	„всадник“	—	सवारी	„езда верхом“.

Слово सवारी в значении „пассажир“ является именем существительным нарицательным.

ж) С помощью рассматриваемого суффикса образуются слова, обозначающие украшения: अंगूठी „кольцо“, कंठी „небольшое ожерелье“, पहुँची „браслет“, पैरी „браслет для ног“.

अग्राड़ी „большое ожерелье“, **पिछाड़ी** „ожерелье, свешивающееся сзади“.

Суффикс **ईला**. Путем присоединения этого суффикса образуются прилагательные, например:

रंग	„красота“	—	रंगीला	„красивый“
रस	„сок“	—	रसीला	„сочный“
छबि	„красота“	—	छबीला	„красивый“
जहर	„яд“	—	जहरीला	„ядовитый“
लाज	„стыд“	—	लजीला	„стыдливый“
पानी	„вода“	—	पनीला	„водянистый“.

а) Иногда этот суффикс образует и существительные, например: **गोबर** „навоз“ — **गोबरीला** „навозный червь“.

Суффикс **ईसा**, например: **मूंड** „голова“ — **मुंडीसा** „тюрбан“, **उसीसा** „изголовье“.

Суффикс **उग्रा**. Участвует в образовании слов **मछुग्रा** „рыбак“, **गेरुग्रा** „желтый“, **खारुग्रा** „щелочной“, „соленый“, **फगुग्रा** „Холи“ (весенний праздник), **टहलुग्रा** „слуга“ и других прилагательных и существительных.

Суффикс **ऊ**. При присоединении этого суффикса образуются имена прилагательные:

ढाल	„склон“	—	ढालू	„наклонный“
पेट	„живот“	—	पेटू	„прожорливый“
नाक	„нос“	—	नक्कू	„носатый“
घर	„дом“	—	घरू	„домашний“
गरज	„гром“	—	गरजू	„громовой“
बाजार	„базар“	—	बाजारू	„базарный“
झाँसा	„обман“	—	झाँसू	„обманщик“.

а) В „Рамачаритаманасе“ и других древних поэмах хинди суффикс **ऊ** присоединяется к существительным, например: **रामू** „Рама“, **आपू** „Вы“, **प्रतापू** „Пратап“, **लोगू** „люди“, **योगू** „соединение“ и т. д. Иногда вместо суффикса **ऊ** употребляется **उ**, например: **आपु** „Вы“, **पितु** „отец“, **मातु** „мать“, **रामु** „Рама“.

б) Некоторым именам существительным собственным и относительным, обозначающим родство, суффикс **ऊ** придает значение нежности или уважения, например:

जगन्नाथ	„Джаганнатх“	—	जग्गू	„Джаггу“
बच्चा	„ребенок“	—	बच्चू	„малыш“
नन्हा	„маленький“	—	नन्हू	„малютка“
श्याम	„Шьяма“	—	श्यामू	„Шьяму“
लल्ला	„сын“	—	लल्लू	„сынок“.

в) Этот суффикс часто присоединяют к именам неграмотных людей, а также к именам детей, например: कल्लू „Қаллу“, गबडू „Габру“, सटरू „Сатру“, मुल्लू „Муллу“.

Суффикс **एँ**. Образует порядковые числительные, например: पाँचें „пятый“, सातें „седьмой“, आठें „восьмой“, नवें „девятый“, दसैं „десятый“.

Суффикс **ए**. Присоединяясь к некоторым существительным и прилагательным, оканчивающимся на **आ**, этот суффикс образует неизменяемые слова, которые употребляются как послелогои или наречия, например:

सामना	„перед“	—	सामने	„перед“
लेखा	„счет, список“	—	लेखे	„с точки зрения“
धीरा	„медленный“	—	धीरे	„медленно“
तड़का	„заря“	—	तड़के	„на заре“
पीछा	„зад“	—	पीछे	„сзади“
बदला	„обмен“	—	बदले	„вместо“, „в обмен“
जैसा	„какой“	—	जैसे	„как“.

Суффикс **एर**. Примеры:

मुँड़	„голова“	—	मुँड़ेर	„верхняя часть стены“
अँध	„невинный“	—	अँधेर	„несправедливость“.

Суффикс **एरा**.

а) Образует имена существительные, обозначающие специальность, например:

साँप	„змея“	—	साँपेरा	„укротитель змей“
काँसा	„бронза“	—	काँसेरा	„медник“
चित्र	„картина“	—	चितेरा	„художник“
लाख	„лак“	—	लखेरा	„мастер, изготавливающий лакированные изделия“.

б) Образует прилагательные, например:

बहुत „много“ — बहुतेरा „многочисленный“
 धन „богатство“ — धनेरा „богатый“.

в) Образует имена существительные отвлеченные, например:

अंध „слепой“ — अंधेरा „темнота“.

г) Образует имена существительные, обозначающие родство, например:

काका „дядя“ (по отцовской линии)	—	ककेरा „двоюродный“ (о детях брата отца)
फूका „дядя“ (муж сестры отца)	—	फुकेरा „двоюродный“ (о детях сестры отца)
मामा „дядя“ (по материнской линии)	—	ममेरा „двоюродный“ (о детях брата матери)
चाचा „дядя“ (по отцовской линии)	—	चचेरा „двоюродный“ (о детях брата отца)
मौसा „дядя“ (муж сестры матери)	—	मौसेरा „двоюродный“ (о детях сестры матери).

Суффикс एड़ी. Образует имена деятеля, например:

भाँग „наркотик“ — भँगेड़ी „наркоман“
 गाँजा „гашиш“ — गँजेड़ी „наркоман“.

Суффикс एली, например: हाथ „рука“ — हथेली „ладонь“.

Суффикс एल. Выступает в различных значениях, например:

फूल „цветок“ — फुलेल „благовонное масло“
 नाक „нос“ — नकेल „недоуздок“, „повод“
 (для верблюда).

Суффикс ऐत. Образует имена существительные, обозначающие профессию, например:

लट्ट „дубина“	—	लठैत „слуга с дубинкой“
बरद „слава“	—	बरदैत „певец“
कड़वा „боевая песня“	—	कड़खैत „певец“ (поющий боевую песню)
दंगा „драка“	—	दंगैत „драчун“
बरछा „копьё“	—	बरछैत „метатель копья“

भाला	„копьё“	—	भालैत	„метатель копья“
नाता	„родство“	—	नतैत	„родственник“
डाका	„грабеж“	—	डकैत	„грабитель“.

Суффикс ऐल. С помощью этого суффикса образуются прилагательные, например:

खपरा	„черепица“	—	खपरैल	„крытый черепицей“
दाँत	„зуб“	—	दाँतैल	„зубной“
दूध	„молоко“	—	दुधैल	„молочный“
तोंद	„брюхо“	—	तोंदेल	„пузатый“, „обжорливый“.

Суффикс एला. Выступает в различных значениях, например:

बाघ	„лев“	—	बघेला	„багхела“ ¹ (букв. „грозный, как лев“)
आधा	„половина“	—	अधेला	„адхела“ (монета — половина пайсы)
एक	„один“	—	अकेला	„одинокий“
सौत	„сожена, вторая жена“	—	सौतेला	„происходящий от второй жены отца“
मोर	„павлин“	—	मुरेला	„павлиний“.

Суффикс ऐला. Образует прилагательные, например:

वन	„лес“	—	वनैला	„лесной“
धूम	„дым“	—	धुमैला	„дымчатый“
मूँछ	„ус“	—	मुँछैला	„усатый“.

Суффикс अों. С помощью этого суффикса образуются собирательные числительные, например: दोनों „оба“, चारों „четверо“, सैंकड़ों „сотнями“, लाखों „сотнями тысяч“.

Суффиксы ओट, ओटा, например:

लँग	„бедро“	—	लँगोट	„набедренная повязка“
चम	„кожа“	—	चमोटा	„ремень“ (для правки бритв).

Суффикс औटी, например:

हाथ	„рука“	—	हथौटी	„ручная работа“
सच	„истинный“	—	सचौटी	„искренность“
अक्षर	„буква“	—	अछरौटी	„алфавит“
चूना	„известь“	—	चुनौटी	„побелка“.

¹ Багхела — название одного из раджпутских племен. — Прим. перев.

Суффикс **झोड़ा** (или **झोड़ी**), например:

हाथ	„рука“	—	हथोड़ा	„молоток“
बरस	„год“	—	बरसोड़ी	„годовая арендная плата“.

Суффикс **झौती**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

बाप	„отец“	—	बपौती	„наследство, полученное от отца“
बूढ़ा	„старый“	—	बुढ़ौती	„старость“.

Суффикс **झौता**. Образует имена существительные, обозначающие вместилище, например:

काठ	„дерево“	—	कठौता	„деревянный сосуд“
काजर	„сажа для подведения глаз“	—	कजरौटा	„шкатулка для сурьмы“.

Суффикс **झोला**. Образует уменьшительные имена существительные, например:

साँप	„змея“	—	सँपोला	„змеяка“
बात	„слово“	—	बतोला	„словечко“
घड़ा	„глиняный кувшин“	—	घड़ोला	„глиняный кувшинчик“
खाट	„кровать“	—	खटोला	„кроватька“
माँझ	„середина“	—	मँझोला	„средний“ (брат)
गढ़	„крепость“	—	गढ़ोला	„маленькая крепость“.

Суффикс **झौटा**. Образует имена существительные, обозначающие детей и детенышей животных, например:

हिरन	„антилопа“	—	हिरनौटा	„детеныш антилопы“
बिल्ली	„кошка“	—	बिलौटा	„котенок“
पहिला	„первый“	—	पहलौटा	„ребенок первого“.

Суффикс **क**.

а) Образует имена существительные из неизменяемых слов, например:

धड़	„подражание шуму падения“	—	धड़क	„биение“ (сердца)
भड़	„треск огня“	—	भड़क	„великолепие“
धम	„шум“	—	धमक	„шум“.

б) Образует собирательные слова, например: चौक „городская площадь“ (букв. „состоящая из четырех сторон“), पंचक „пятерка“, सप्तक „семерка“, अष्टक „восьмерка“.

в) Иногда этот суффикс не меняет значения слова, например:

ठंड	„холод“	—	ठंडक	„холод“
ढोल	„барабан“	—	ढोलक	„барабан“
कहाँ	„где“	—	कहाँक	„где“ (употребляется в поэзии).

Суффиксы कर, करके, присоединяясь к отдельным словам, образуют наречия, например:

खास	„особенный“	—	खासकर	„особенно“
विशेष	„особенный“	—	विशेषकर	„особенно“
बहुत करके	„много“	—	क्योंकर	„потому что“.

Суффикс का.

а) Не изменяет значения слова, например:

छोटा	„маленький“	—	छोटका	„маленький“
छाप	„печать“	—	छापका	„печать“
बड़ा	„большой“	—	बड़का	„большой“
बूंद	„капля“	—	बूंदका	„капля“
चुप	„безмолвный“	—	चुपका	„безмолвный“.

б) Привносит собирательное значение, например: इक्का „двуколка“, दुक्का „парный“, चौका „чаука“ (четырёхугольное возвышение на полу, где индийцы готовят и едят).

в) Выступает в различных значениях, например:

मा	„мать“	—	माँका	„дом родителей жены“
माटी	„глина“	—	मटका	„большой глиняный кувшин“
लाड़	„ласка“	—	लड़का	„ребенок“.

Суффикс की. Употребляется для придания слову значения уменьшения, например:

कन	„зерно риса“	—	कनकी	„дроблённый рис“
टिम	„посуда“	—	टिमकी	„мелкая посуда“.

Суффикс चन्द. В значении насмешки или уважения употребляется с существительными, например: गीदड़चन्द „шакал“, „трус“, मूसलचन्द „сильный и глупый человек“, „бревно“, „дубина“, वामनचन्द „коротышка“ (низкорослый человек).

Суффикс **जा**.

а) Выступает со значением „ребенок брата или сестры“, например: **भतीजा** „племянник“ (сын брата), **भानजा** „племянник“ (сын сестры).

б) Образует порядковые числительные, например: **द्विजा** „второй“, **तृतीया** „третий“.

Суффикс **जी** привносит значение уважения, почтения, например: **गुरुजी** „уважаемый учитель“, **पंडितजी** „достопочтенный пандит“, **बाबूजी** „уважаемый господин“.

Суффиксы **टा, टी**. Обозначают уменьшение, например:

रोआँ	„волос“	—	रोंगटा	„волосок“
चोर	„вор“	—	चोट्टा	„воришка“
काला	„черный“	—	कलूटा	„черноватый“
बहू	„невестка“	—	बहूटी	„молодая невестка“.

Суффикс **ठो**, присоединяясь к числительным, обозначает неопределенность, например: **दो-ठो** „около двух“, **चारठो** „около четырех“, **दसठो** „около десяти“.

Суффиксы **ड़ा, डी**.

а) Придают слову уменьшительный оттенок:

चाम	„шкура“	—	चमड़ा	„шкурка“, „кожа“
दुःख	„несчастье“	—	दुखड़ा	„неприятность“
टुक	„кусочек“	—	टुकड़ा	„кусочек“
टाँग	„нога“	—	टाँगड़ी	„ножка“
पँख	„крыло“	—	पँखड़ी	„лепесток“
बच्छा	„теленочек“	—	बछड़ा	„сынчик“ (ласк.)
मुख	„лицо“	—	मुखड़ा	„личико“
लँग	„хромой“	—	लँगड़ा	„хроменький“
पलँग	„кровать“	—	पलँगड़ी	„кроватька“
लाल	„сын“	—	लालड़ी	„сынчик“
आँत	„кишки“	—	आँतड़ी	„кишочки“.

б) Обозначают место, например:

आगा	„перёд“	—	आगाड़ी	„передняя часть“
पीछा	„зад“	—	पीछाड़ी	„задняя часть“.

Суффикс **त**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

चाह	„желание“	—	चाहत	„желание“
रंग	„цвет“	—	रंगत	„окраска“
मेल	„встреча“	—	मिल्लत	„общение“.

Суффикс **ता**. Употребляется в различных значениях, например: **पाँयता** „место в ногах постели“, **रायता** „салат“ (овощи с кислым молоком).

Суффикс **ती**. Образует имена существительные отвлеченные, например: **कम** „недостаточный“ — **कमती** „недостаток“. Этот суффикс присоединен в данном случае к персидскому слову, а производное слово употребляется иногда как прилагательное.

Суффикс **तना**. Используется для образования местоименных прилагательных от местоимений **यह** „этот“, **वह** „тот“, **जो** „который“ и **कौन** „кто“, например: **इतना** „столько“, **उतना** „столько“, **जितना** „сколько“, **कितना** „сколько“.

Суффикс **था**. Применяется при образовании порядковых числительных от слов **चार** „четыре“, **छ** : „шесть“, например: **चौथा** „четвертый“, **छठा** „шестой“.

Суффикс **नी**. Выступает в различных значениях, например:

चाँद	„луна“	—	चाँदनी	„лунный свет“
पाँव	„нога“	—	पैजनी	„украшение для ног“
नथ	„украшение для носа“	—	नथनी	„маленькое украшение для носа“.

Суффикс **पन**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

काला	„черный“	—	कालापान	„чернота“
लड़का	„дитя“	—	लड़कपन	„детство“
पागल	„безумный“	—	पागलपन	„безумие“
गँवार	„отсталый“ (деревенский)	—	गँवारपन	„невежество“.

Суффикс **पा**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

बूढ़ा	„старик“	—	बूढ़ापा	„старость“
राँड़	„вдова“	—	राँड़ापा	„вдовство“
बहिन	„сестра“	—	बहिनापा	„родство по сестре“
मोटा	„толстый“	—	मोटापा	„толщина“.

Суффикс **ब**. Употребляется при образовании наречий времени от слов यह „этот“, वह „тот“, जो „кто“ и कौन „кто“, например: अब „теперь“, तब „тогда“, जब „когда“, कब „когда“.

Суффикс **भगवान** (букв. „бог“, „почитаемый“) употребляется в значении почитания или насмешки, например: वेद-भगवान „почитаемая веда“, बंदर भगवान „почитаемая обезьяна“ (Вичитра).

Суффикс **राम**. Одним словам этот суффикс придает оттенок уважения, другим — оттенок неуважения или насмешки, например: माताराम „матушка“, पिताराम „батьюшка“, दूतराम „уважаемый посол“, मेंडकराम „госпожа-лягушка“, गौदड़राम „господин шакал“.

Суффикс **री**. Обозначает уменьшение, например:

कोठा	„дом“	—	कोठरी	„комнатка“
छत्ता	„тент“	—	छतरी	„зонтик“
बाँस	„бамбук“	—	बाँसुरी	„свирель“
मोट	„кожаное ведро“	—	मोटरी	„ведёрко“.

Суффикс **ला**. Образует прилагательные, например:

आग	„вперед“	—	आगला	„передний“
माँझ	„середина“	—	माँझला	„средний“
लाड़	„ласка“	—	लाड़ला	„дорогой“
पीछे	„сзади“	—	पिछला	„задний“
धुंध	„дымка“	—	धुंधला	„дымчатый“
बाव	„ветер“	—	बावला	„сумасшедший“.

Суффикс **ली**. Обозначает уменьшение, например:

टीका	„тика“ (кастовый знак на лбу)	—	टिकली	„кружок“ (металлическое или стеклянное украшение на лбу женщины)
सूप	„плоская корзинка для веяния зерна“	—	सुपली	„маленькая корзинка“
खाज	„чесотка“	—	खुजली	„зуд“
घटा	„колокол“	—	घंटाली	„колокольчик“
डफ	„большой барабан“	—	डफली	„бубен“.

Суффикс **ल**. Выступает в различных значениях, например:

घाव	„рана“	—	घायल	„раненый“
पाँव	„нога“	—	पायल	„украшение для ног“.

Суффикс **यों**. Посредством этого суффикса от слов **यह** „этот“, **वह** „тот“, **जो** „кто“ и **कौन** „кто“ образуются слова **यों** „так“, **त्यों** „так“, „также“, **ज्यों** „как“, „каким образом“ и **क्यों** „как“, „каким образом“.

Суффикс **वंत**. С помощью этого суффикса образуются качественные прилагательные, например:

दया	„сострадание“	—	दयावंत	„сострадательный“
धन	„богатство“	—	धनवंत	„богатый“
गुरु	„талант“	—	गुरुवंत	„талантливый“
शील	„добродетель“	—	शीलवंत	„добродетельный“.

Суффикс **वाल**. Этот суффикс является редуцированной формой суффикса **वाला**. Примеры:

गया	„Гая“	—	गयावाल	„житель Гая“
पल्ली	„деревушка“	—	पल्लीवाल	„житель деревушки“
प्रयाग	„Праяг“	—	प्रयागवाल	„житель Праяга“
कोत (или कोट)	„крепость“	—	कोटवाल	„охраняющий крепость“.

Суффикс **वाला** образует имена деятеля, например:

टोपी	„шляпа“	—	टोपीवाला	„шляпник“
धन	„богатство“	—	धनवाला	„богач“
गाड़ी	„телега“	—	गाड़ीवाला	„извозчик“
काम	„работа“	—	कामवाला	„рабочий“.

Суффикс **वाँ** образует порядковые числительные, например:

पाँच	„пять“	—	पाँचवाँ	„пятый“
छः	„шесть“	—	छठवाँ	„шестой“
सात	„семь“	—	सातवाँ	„седьмой“
नौ	„девять“	—	नवाँ	„девятый“
दस	„десять“	—	दसवाँ	„десятый“
सौ	„сто“	—	सौवाँ	„сотый“.

Суффикс **वा** обозначает уменьшение, например:

बेटा	„сын“	—	बिटवा	„сынчик“
बच्चा	„ребёнок“	—	बच्चवा	„ребёночек“
बच्चा	„ребёнок“	—	बच्चवा	„ребёночек“
पुर	„город“	—	पुरवा	„городок“.

[Примечание. Этот суффикс является диалектным.]

Суффикс **स**.

а) С помощью этого суффикса образуются имена существительные отвлеченные, например:

आप „сам“ — **आपस** „родня“
घाम „солнечное тепло“ — **घमस** „зной“.

б) Этот суффикс образует также и порядковые числительные, например:

ग्यारह „одиннадцать“ — **ग्यारस** „одиннадцатый“
बारह „двенадцать“ — **बारस** „двенадцатый“
तेरह „тринадцать“ — **तेरस** „тринадцатый“
चौदह „четырнадцать“ — **चौदस** „четырнадцатый“.

Суффикс **सा**.

а) С помощью этого суффикса из местоимений **यह** „этот“, **वह** „тот“, **सो** „тот“, **जो** „кто“, **कौन** „кто“ образуются определительные прилагательные, например: **ऐसा** „такой“, **वैसा** „такой“, **कैसा** „какой“, **जैसा** „какой“, **तैसा** „такой“.

б) Кроме того, суффикс **सा** придает словам оттенок уменьшительности, например: **लालसा** „красноватый“, **अच्छासा** „хорошенький“, **उड़तासा** „немного летающий“, **एकसा** „как один“, **मरसा** „как мертвый“, **ऊँचासा** „высоковатый“.

в) Этот же суффикс участвует в образовании прилагательных меры, например: **थोड़ासा** „немногий“, **बहुतसा** „многоватый“, **छोटासा** „маловатый“.

[П р и м е ч а н и е. Этот суффикс иногда употребляется и как послелог. См. § 241.]

Суффикс **सरा** образует порядковые числительные, например:

दो „два“ — **दूसरा** „второй“
तीन „три“ — **तीसरा** „третий“.

Суффикс **सों**. Образует наречия времени, обозначающие предыдущие или последующие дни, например: **परसों** „позавчера“ или „послезавтра“, **नरसों** „третьего дня“ или „на третий день“.

Суффикс **हर**. Выступает в значении „дом“, например: **खंडहर** „руины“, **पीहर** „дом отца“, **नैहर** „дом тестя“, **कठहरा** „деревянный дом“.

Суффикс **हरा**.

а) Используется в значении „-слоный“, например: **इकहरा** „одинар-

ный“, **दुहरा** „двуслойный“, „двойной“, **तिहरा** „трехслойный“, „тройной“, **चौहरा** „четырёхслойный“, „четверной“.

б) Употребляется в различных значениях, например: **ककहरा** „азбука“.

в) Образует качественные прилагательные, например:

सोना „золото“ — **सुनहरा** „золотой“
रूपा „серебро“ — **रूपहरा** „серебристый“.

Суффикс **हा**. Образует прилагательные, например:

हल „плуг“ — **हलवाहा** „пахарь“ (букв. „плужный“)
पानी „вода“ — **पनिहा** „водяной“
कबीर „Кабир“ — **कबिराहा** „относящийся к Кабиру“.

Суффикс **हारा**. Этот суффикс является синонимом суффикса **वाला**, но по сравнению с ним употребляется редко. Например: **लकड़ी** „дерево“ — **लकड़हारा** „дровосек“, **पनहारा** „водонос“, **चुड़िहारा** „мастер, изготавливающий браслеты“, **मनिहारा** „мастер, изготавливающий стеклянные браслеты“.

Суффикс **ही**. Обозначает определенность. Соединяясь с некоторыми местоимениями и наречиями, этот суффикс видоизменяется в **ई**, например: **आजही** „непременно сегодня“, **सभी** „все без исключения“, **मैंही** „именно я“, **तुम्ही** „именно вы“, **उसी** (основа косвенных форм единственного числа от местоимения **वही** „именно тот“), **वही** „именно тот“, **कभी** „когда-то“, **अभी** „теперь же“, **किसी** (основа косвенных форм единственного числа от местоимения **कोई** „кто-нибудь“), **यहीं** „именно здесь“.

Суффиксы **नगर**, **पुर**, **गढ़**, **गाँव**, **नेर**, **मेर**, **वाड़ा**, **कोट** и др. образуют географические наименования, например: **रामनगर** „Рамнагар“ (букв. „Город Рамы“), **शिवपुर** „Шивपुर“ (букв. „город Шивы“), **देवगढ़** „Дэвгарх“ (город Дэва), **चिरगाँव** „Чирганв“ (деревня Чир), **बीकानेर** „Биканер“, **अजमेर** „Аджмер“, **रजवाड़ा** „Раджвара“, **नगरकोट** „Нагаркот“ (город-крепость).

Г л а в а V

СУФФИКСЫ УРДУ

§ 437. Производные слова урду так же, как санскритские и слова собственно хинди, делятся на две категории — отглагольные образования и отыменные образования. Производные слова пришли в урду главным образом из двух языков — персидского и арабского. Поэтому они рассматриваются отдельно.

1. Персидские суффиксы

А. Персидские отглагольные образования

Суффикс **आ**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

आमद	„пришедший“	—	आमद	„приход“
खरीद	„купленный“	—	खरीद	„купля“
बरदाश्त	„вытерпевший“	—	बरदाश्त	„терпение“
दरख्वास्त	„затребованный“	—	दरख्वास्त	„требование“
रसीद	„прибывший“	—	रसीद	„прибытие“.

Суффикс **आ**. Образует имена деятеля, например:

दान	„знать“	—	दाना	„знаток“
रिह	„освободиться“	—	रिहा	„освобожденный“.

Суффикс **आन (आँ)**. Образует причастия настоящего времени, например:

पुर्स	„спрашивать“	—	पुर्सा	„спрашивающий“
चस्प	„склеивать“	—	चस्पाँ	„склеивающийся“.

Суффикс **इन्दा**. Образует имена деятеля, например:

कुन	„делать“	—	कुनिन्दा	„деятель“
जी	„жить“	—	जिन्दा	„живущий“

बाश	„проживать“ —	बाशिंदा	„житель“
[पर	„крыло“] —	परिंदा	„птица“.

[П р и м е ч а н и е. Присоединяясь к глаголу хинди चुनना „выбирать“, этот суффикс образует слово चुनिंदा „выборный“, которое является неправильным образованием.]

Суффикс इश. Образует имена существительные отвлеченные, например:

परवर	„воспитывать“ —	परवरिश	„воспитание“
कोश	„стараться“ —	कोशिश	„старание“
नाल	„жаловаться“ —	नालिश	„жалоба“
माल	„тереть“ —	मालिश	„трение“
फ़रमाय	„приказывать“ —	फ़रमाइश	„приказание“.

Суффикс ई. Образует имена существительные отвлеченные, например:

रफ़तन	„уходить“ —	रफ़तनी	„уход“
आमदन	„приходить“ —	आमदनी	„приход“.

Суффикс ह. Образует причастия прошедшего времени, например:

शुद	„ставши“ —	शुदह	„сделавшийся“
मुद	„умерши“ —	मुदह	„умерший“
दास्त	„удержан“ —	दास्ता	„содержанка“.

Б. Персидские отыменные образования

а) С у щ е с т в и т е л ь н ы е

Суффикс आ. Посредством этого суффикса от некоторых прилагательных образуются имена существительные отвлеченные, например:

गरम	„теплый“ —	गरमा	„теплота“
सफ़ेद	„чистый“ —	सफ़ेदा	„чистота“
खराब	„испорченный“ —	खराबा	„испорченность“.

Суффикс आनह (आना).

а) Образует имена существительные, обозначающие денежные операции, например:

जुर्म	„проступок“	— जुर्माना	„штраф“
नजर	„подношение“	— नजराना	„подарок“, „взятка“
बय	„продажа“	— बयाना	„задаток“
तलब	„поиски“	— तलबाना	„расходы по вызову свидетелей в суд“
हर्ज	„убыток“	— हर्जाना	„возмещение убытков“
मिहनत	„работа“	— मिहनताना	„заработок“.

б) Выступает в различных значениях, например:

दस्त „рука“ — दस्ताना „перчатка“.

Суффикс ई. Присоединяясь к прилагательным, этот суффикс образует имена существительные отвлеченные, например:

खुश	„радостный“	— खुशी	„радость“
नेक	„добрый“	— नेकी	„добродота“
सियाह	„черный“	— सियाही	„чернота“
बद	„злой“	— बदी	„зло“.

а) При помощи того же суффикса ई из одних существительных образуются другие существительные, обозначающие положение, название поста или цену, например:

नवाब	„наместник“	— नवाबी	„наместничество“
सौदागर	„торговец“	— सौदागरी	„торговля“
दुश्मन	„враг“	— दुश्मनी	„вражда“
फ़कीर	„бедный“	— फ़कीरी	„бедность“
दोस्त	„друг“	— बोस्ती	„дружба“
दलाल	„маклер“	— दलाली	„маклерство“
मंजूर	„одобренный“	— मंजूरी	„одобрение“
दुकानदार	„лавочник“	— दूकानदारी	„торговля“.

б) В словах, оканчивающихся на ह, это ह изменяется в ग, например:

बंदह	„раб“	— बंदगी	„рабство“
रवानह	„отправившийся“	— रवानगी	„отправление“
ज़िदह	„живой“	— ज़िदगी	„жизнь“
परवानह	„пропуск“	— परवानगी	„разрешение“
जयादह	„много“	— जयादती	„увеличение“.

в) Суффикс क. Обозначает уменьшение, например:

तोप „пушка“ — तुपक „мушкет“.

Суффикс कार. Образует имена деятеля, например:

पेश	„перёд“	— पेशकार	„помощник“
बद	„плохой“	— बदकार	„негодяй“
काश्त	„земледелие“	— काश्तकार	„земледелец“
सलाह	„совет“	— सलाहकार	„советник“.

[Примечание. В слове собственно хинди जानकार „знаток“ представлен, видимо, этот же суффикс.]

Суффикс गर. Образует имена деятеля, например:

सौदा	„торговля“	— सौदागर	„торговец“
कार	„работа“	— कारीगर	„рабочий“
जीन	„седло“	— जीनगर	„седельник“
जिल्द	„переплет“	— जिल्दगर	„переплётчик“
कलई	„лужение“	— कलईगर	„лудильщик“.

Суффикс गार. Образует имена деятеля, например:

मदद	„помощь“	— मददगार	„помощник“
खिदमत	„служба“	— खिदमतगार	„служаший“
याद	„память“	— यादगार	„памятник“
गुनाह	„преступление“	— गुनाहगार	„преступник“.

Суффикс चा или इचा. Обозначает уменьшение:

बाग	„сад“	— बागचा	„садик“ или बागीचा „садик“
गाली	„ковёр“	— गालीचा	„коврик“
देग	„котёл“	— देगचा	„котелок“.

Суффикс दान. С помощью его образуются существительные, обозначающие сосуды, вместилища, например:

कलम	„перо“, „ручка“	— कलमदान	„пенал“
शमझ	„свеча“	— शमझदान	„подсвечник“
इत्रदान	„флакон для духов“,	नाबदान	„сточная канава“,
खानदान	„семья“, „династия“.		

[Примечание. Указанный суффикс присоединяется также к словам собственно хинди и часто изменяет свою форму в दानी,

например: पानदान „коробочка для бетеля“, पीकदान „плевательница“, (पीकदानी „плевательница“), चायदान „чайник“, मच्छड़दानी „сетка от комаров“, गोंददानी „пузырек для клея“, उगालदान „плевательница“.]

Суффикс बान. Образует имена деятеля, например:

बाग	„сад“	—	बागबान	„садовник“
दर	„дверь“	—	दरबान	„привратник“
मिहर	„милость“	—	मिहरबान	„милостивый“.

[П р и м е ч а н и е. Этот суффикс присоединяется также к словам собственно хинди, но его форма уподобляется санскритскому суффиксу बान, например: गाड़ीवान „извозчик“, हाथीवान „погонщик слонов“.]

Суффикс ह. Употребляется в различных значениях, например:

हफ्त	„семь“	—	हफ्तह	„неделя“
चश्म	„глаз“	—	चश्मह	„очки“
पेश	„перед“	—	पेशह	„профессия“
दस्त	„рука“	—	दस्तह	„кулак“
रोज़	„день“	—	रोज़ह	„мусульманский пост“.

[П р и м е ч а н и е. В хинди обычно вместо ह пишется आ, например: हफ्ता „неделя“, पेशа „профессия“.]

§ 437а. Слова, приведенные ниже, часто употребляются в качестве суффиксов:

नामा	(„письмо“)	—	इकरारनामा	„соглашение“, „договор“
सरनामा	„заголовок“;		मुख्तारनामा	„доверенность адвокату на ведение дела в суде“

आब („вода“) — गुलाब „роза“, „розовая вода“, गिलाब „лимонад“ (गिल „сладость“), शराब „вино“.

б) Прилагательные

Суффикс आनह (आना), например:

साल	„год“	—	सालाना	„годовой“
मर्द	„мужчина“	—	मर्दाना	„мужской“

शाह	„шах“	—	शाहाना	„шахский“
रोज	„день“	—	रोजाना	„ежедневный“
जन	„женщина“	—	जनाना	„женская половина дома“.

Неправильным образованием является слово **व्यापाराना** „торговый“.
Суффикс **इदा**, например:

शर्म	„стыд“	—	शर्मिदा	„стыдливый“
कार	„дело“	—	कारिदा	„управляющий“.

Суффикс **आवर**, например: **जोरावर** „сильный“, **बख्तावर** „счастли-
вый“, **दिलावर** „смелый“, **दस्तावर** „слабительное“.

Суффикс **नाक**, например:

दर्द	„страдание“	—	दर्दनाक	„прискорбный“
खौफ	„ужас“	—	खौफनाक	„ужасный“.

Суффикс **ई**, например: **ईरानी** „иранский“, **खूनी** „кровавый“, **देहाती** „деревенский“, **खाकी** „цвета хаки“, **आसमानी** „небесный“.

Суффикс **ईन**, например: **रंगीन** „крашеный“, **नमकीन** „солёный“, **शौकीन** „желающий“, **संग** „камень“ — **संगीन** „каменный“, **पोस्त** „кожа“ — **पोस्तीन** „кожаный“.

Суффикс **मंद**, например: **अबलमंद** „умный“, **दौलतमंद** „богатый“; **दानिश** „знание“ — **दानिशमंद** „знающий“.

Суффикс **वार**, например: **उम्मीदवार** „надеющийся“ (хинди — **उम्मेदवार** „надеющийся“), **माहवार** „ежемесячный“, **तफ्सीलवार** „подроб-
ный“, **तारीखवार** „датированный“.

Суффикс **वर**, например: **जानवर** „животное“, **नामवर** „знаменитый“, **ताक़तवर** „сильный“, **हिम्मतवर** „отважный“.

Суффикс **ईना**, например:

कम	„мало“	—	कमीना	„убогий“
माह	„луна“	—	महीना	„месяц“
पشم	„шерсть“	—	पश्मीना	„шерстяная ткань“.

Суффикс **जादह** „рожденный“, например: **शाहजाда** „принц“, **हरामजाда** „незаконнорожденный“.

§ 438. При присоединении некоторых отглагольных образований к существительным образуются другие существительные и прилагательные. В действительности они являются сложными словами, но для удобства приводятся здесь.

अंदाज „мечущий“, „бросающий“, например:

बर्क „молния“ — बर्कंदाज „часовой“
 तीर „стрела“ — तीरंदाज „стрелок“ (из лука)
 गोला „пуля“ (слово хинди) — गोलंदाज „солдат“
 दस्तंदाज „вмешивающийся“.

आवेज „подвешивающий“, например: दस्तावेज „подпись“.

कुन „делающий“, например: कारकुन „деятель“, नसीहतकुन „советчик“.

खोर „едок“, например: हलालखोर „метельщик“, हरामखोर „взяточник“, सूदखोर „ростовщик“, चुगुलखोर „клеветник“.

गीर „хватающий“, например: राहगीर „путник“, जहाँगीर „владыка мира“, दस्तगीर „помощник“.

दान „знаток“, например: कारदान „квалифицированный работник“, कदरदान „ценитель“, हिसाबदान „математик“.

[Примечание. Конечное *н* часто произносится как ануна-сика (носовой гласный), например: कदरदाँ „ценитель“.]

दार „держаший“, например: जमींदार „помещик“, चौबदार „держаший дубинку“, „привратник“, फौजदार „командующий“, दूकानदार „лавочник“, तरहदार „франт“, मालदार „богач“.

[Примечание. Этот суффикс присоединяется также к словам собственно хинди, например: चमकदार „сверкающий“, नातेदार „родственник“, थानेदार „начальник полицейского участка“, फलदार „плодоносящий“, रसदार „сочный“.]

В слове खरीदार „покупатель“ конечный звук корня खरीद „покупка“ исчезает, однако отдельные авторы ошибочно пишут это слово как खरीददार „покупатель“.

नुमा „показывающий“, например: कुतुबनुमा „компас“, किबлानуमा „компас“, किश्तीनुमा „подобный форме судна“.

नवीस „пишущий“, например: अरज़ीनवीस „ходатай по судебным делам“, वासिलबाकीनवीस „счетовод“, स्याहनवीस „счетовод“, चिटनवीस „писарь“.

नशीन „сидящий“, например: तख्तनशीन „сидящий на престоле“, „царствующий“, परदानशीन „сидящая за пардой“.

बंद „связывающий“: नालबंद „кузнец“, कमरबंद „пояс для пижамы“, बिस्तरबंद „постельный сверток“.

[Примечание. Этот суффикс присоединяется также и к словам собственно хинди, например: **हथियारबंद** „вооруженный“, **गलाबंद** „шарф“, **नाकेबंदी** „блокада“.]

पोश „одевающий“, „скрывающий“, например: **जीनपोश** „попона“, **पापोश** „туфель“, **सरपोश** „крышка кастрюли“, **सफ़ेदपोश** „одетый в белое“, „цивилизованный“.

साज़ „делающий“, например: **जालसाज़** „интриган“, **जीनसाज़** „седельщик“, **घड़ीसाज़** „часовщик“.

[Примечание. В последнем примере слово **घड़ी** „часы“ является словом собственно хинди.]

बर „берущий“, например: **पैगम** „весть“ — **पैगंबर** „пророк“, **दिल** „сердце“ — **दिलबर** „пленительный“.

बरदार „поднимающий“, например: **हुक्का** „трубка“ — **हुक्काबरदार** „слуга, подающий трубку“, **खासबरदार** „телохранитель“ и т. д.

बाज़ „играющий“, „любящий“, например: **दगाबाज़** „обманщик“, „предатель“, **नशेबाज़** „пьяница“, **शतरंजबाज़** „шахматист“.

[Примечание. Этот суффикс часто присоединяется и к словам собственно хинди, например: **ठूठेबाज़** „шутник“, **धोखेबाज़** „обманщик“, **चालबाज़** „обманщик“.]

बीन „смотрящий“, „видящий“, например: **खुद** „маленький“ — **खुदबीन** „микроскоп“, **दूरबीन** „бинокль“, **तमाशबीन** „зритель“.

माल „протирающий“, „чистящий“, например: **रू** „лицо“, **रूमाल** „носовой платок“, **दस्तमाल** „полотенце“.

§ 439. При присоединении к существительным слов и суффиксов, приводимых ниже, образуются существительные, обозначающие место:

आबाद „город“, например: **हैदराबाद** „Хайдерабад“ (букв. „город льва“), **इलाहाबाद** „Аллахабад“ (букв. „город аллаха“), **अहमदाबाद** „Ахмедабад“ (букв. „город Ахмеда“), **शाहजहानाबाद** „Шахджанабад“ (букв. „город Шахджана“).

खाना „место“, например: **कारखाना** „фабрика“, **गाड़ीखाना** „гараж“, **दौलतखाना** „дворец“, **दवाखाना** „аптека“, **कैदखाना** „тюрьма“.

Суффикс **गाह**, например: **ईदगाह** „место праздника“, **शिकारगाह** „место охоты“, **बंदरगाह** „порт“, **चरागाह** „пастбище“, **दरगाह** „храм“.

Суффикс *इस्तान*, например: *अरबिस्तान* „Аравия“, *हिंदुस्तान* „Хиндустан“, *अफगानिस्तान* „Афганистан“, *कब्रिस्तान* „кладбище“, *तुर्किस्तान* „Турция“.

[Примечание. Так как персидский суффикс *इस्तान* по форме и по значению близок санскритскому слову *स्थान* „место“, со словами хинди часто употребляется суффикс *स्थान*, например: *हिंदुस्थान* „Хиндустан“, *राजस्थान* „Раджастхан“.]

Суффикс *दान*, например: *गुलदान* „сад“.

Суффикс *जार*, например: *गुजार* „цветник“ (в хинди слово *गुलजार* обычно употребляется в значении „красивый“, „очаровательный“), *बाजार* „базар“ (*अन्ना* „еда“).

Суффикс *बार*, например: *दरबार* „царский двор“, *जंगबार* „поле битвы“.

Суффикс *सार*, например: *शर्मसार* „пристыженный“, *खाकसार* „ничтожный“.

[Примечание. Примеры персидских сложных слов приводятся ниже, в главе о сложных словах.]

2. Арабские суффиксы

А. Арабские отглагольные образования

§ 440. Как правило, все арабские слова образованы от какого-либо корня, причем большинство корней состоят из трех слогов. Существуют также четырехсложные и даже пятисложные корни. Звуки корней сохраняются во всех образованиях и называются корневыми звуками. Помимо корневых звуков, в составе глагольных образований участвуют также и некоторые другие звуки, называемые дополнительными звуками. Дополнительных звуков семь: *अ, त, स, म, न, ऊ, य*. Для того чтобы запомнить их, из них образовали целое слово: *अतसमनूय*. Не все глагольные образования, происходящие от одного корня, употребляются в хинди: те же, которые употребляются, часто изменяются ради удобства произношения.

В арабском языке все формы глаголов и отглагольные образования распределяются по породам, т. е. по образцам; звуки *फ़, अ* и *ल*

принимаются за основные и из них образуют всевозможные формы. Если приходится иметь дело с четырьмя или пятью основными звуками, **ل** повторяют два или три раза.

а) Из корневой формы трехсложного корня образуются отдельные отглагольные существительные. Ниже приводятся породы и примеры тех слов, которые употребляются в хинди:

Номер	Порода	Пример
1	फ़अल	कल "убийство"
2	फ़िअल	इल्м "знание"
3	फ़уअल	हुक्म "приказание"
4	फ़अल	तलб "поиски"
5	फ़अलत	रहमत "милосердие"
6	फ़иअлत	खिद्मत "служба"
7	फ़уअлत	कुद्रत "сила", "природа"
8	फ़अлत	हरकत "движение"
9	फ़इлत	सरिका "воровство"
10	फ़अла	दअва "притязание," "право"
11	फ़आл	सलाम "приветствие"
12	फ़िआл	कियाम "стояние"
13	फ़уआл	сувал "вопрос"
14	फ़ऊл	कबूल "согласие"
15	फ़уऊл	जूहूर "форма"
16	फ़अлान	दवरान "движение"
17	फ़आлत	बगावत "восстание"
18	फ़иआлत	किताबत "писание"
19	फ़ऊлत	जरूरत "необходимость"
20	मफ़अलत	मरहमत "милосердие"

[П р и м е ч а н и е. 1. Не из каждого корня могут быть образованы все приведенные выше слова всех двадцати образцов. Из одних образуется два, из других — три, а из третьих — всего лишь одно слово.

2. Отглагольные существительные, которые оканчиваются на **त**, часто образуются путем присоединения этого суффикса к другим отглагольным существительным, например: **रहम** „милосердие“ — **रह + मत** „милосердие“.]

Отглагольные образования - прилагательные

§ 441. Другой основной производной группой слов являются отглагольные образования-прилагательные. Породы, или образцы, большинства употребляющихся слов приводятся ниже.

1. Порода **फ़ाइल**. Образует причастие несовершенного вида или имя деятеля, например: **आलिम** „учёный“ (от **अलम** „знать“), **हाकिम** „правитель“ (от **हकम** „править“), **गाफिल** „забывчивый“ (от **गफल** „забывать“).

2. Порода **मफ़ऊल**. От нее образуются причастия прошедшего времени страдательного залога, например: **मअलूम** „узнанный“ (от **अलम** „знать“), **मन्ज़ूर** „удобный“, „одобренный“ (от **नज़र** „видеть“), **मशहूर** „прославленный“ (от **शहर** „прославлять“).

3. Порода **फ़ईल**. Эта форма обозначает устойчивость или изобилие качества, например: **हकीम** „мудрец“, „врач“ (**हकम** „быть справедливым“), **रहीम** „милосердный“ (от **रहм** „делать добро“).

[Примечание. Слова трех приведенных выше пород обычно употребляются как имена существительные.]

4. Порода **फ़ऊл**. Ее значение совпадает со значением третьей породы, например: **गफ़ूर** „прощающий“ (от **गफज़** „прощать“), **ज़रूर** „необходимый“ (от **ज़र** „мучить“).

5. Порода **अफ़अल**. По этому образцу от трехсложных отглагольных прилагательных образуются прилагательные превосходной степени, например: **अकबर** „величайший“ (от **कबीर** „великий“), **अहमद** „славнейший“ (от **हमीд** „славный“).

6. Порода **फ़अअал**. По данному образцу образуются имена деятеля по профессии, например: **जल्लाद** „палач“ (от **जलद** „бить кнутом“), **सर्राफ़** „меняла“ (от **सरफ़** „менять“ — хинди **सर्राफ़**), **बज्जाज़** „торговец тканями“ (от слова хинди **बजाज़**), **बक्काल** „торговец“.

§ 442. Из трехсложных корней образуются также и другие формы отглагольных существительных, в которые входят два или более вспомогательных звука. Из этих отглагольных существительных, так же как и из корневых отглагольных существительных, обра-

зуются как прилагательные, обозначающие деятеля, так и прилагательные, обозначающие объект. Далее приводятся основные образцы обоих типов.

а) Другие формы отглагольных существительных

1. Порода **तफईल**. Например: **तअलीम** „обучение“ (хинди — **तालीम** „обучение“; от **अलम** „знать“), **तहसील** „получение“ (от **हसल** „получать“).

2. Порода **मुफ़ाअलत**. Например: **मुकाबला** „противоположность“ (от **कबल** „предшествующий“), **मुआमला** „дело“ (от **अमल** „делать“).

3. Порода **इफ़्आल**. Например: **इन्कार** „отказ“ (от **नकर** „не знать“), **इन्साफ** „справедливость“ (от **नसफ़** „справедливо поступать“).

4. Порода **तफ़उडल**. Например: **तअल्लुक** „связь“ (от **अलक** „поддерживать связь“), **तखल्लुस** „псевдоним“ (от **खलस** „быть защищаемым“), **तकल्लуफ़** „церемония“ (от **कलफ़** „уважать“).

5. Порода **इफ़्तिआल**. Например: **इम्तिहान** „экзамен“ (от **महन** „экзаменовать“), **एतराज** „протест“ (от **अरज** „заявлять“), **एतबार** „вера“ (от **अबर** „верить“).

6. Порода **इस्तिफ़्आल**. Например: **इस्तिमाल** „употребление“ (от **अमल** „употреблять“), **इसतिमरार** „устойчивость“ (от **मर** „пребывать“).

б) Другие формы отглагольных прилагательных

Ниже приводятся образцы прилагательных, обозначающих деятеля, и прилагательных, обозначающих объект. Различия между ними заключаются в том, что имена деятеля имеют в последнем слоге **इ**, а слова, обозначающие объект, имеют **अ** (см. стр. 268).

Существительные, обозначающие место и время

§ 443. Существительные, обозначающие место и время, обычно образуются по образцам **मफ़्अल** или **मफ़ईल** с обязательным **म** в начале, например: **मक़्ತब** „школа“ (от **कतब** „писать“), **मक़्तल** „бойня“

Породы прилагательных, обозначающих деятеля	Примеры	Породы прилагательных, обозначающих объект	Примеры
1. मुफ़इलइ	मुअल्लम “учитель” (от इल्म “знание”)	मुफ़अल	मुअल्लम “ученик”
2. मुफ़ाइल	मुहाफ़िज़ “защитник” (от हिफ़ज़ “защищать”)	मुफ़ाइल	मुहाफ़िज़ “защищае- мый”
3. मुफ़इल	मुन्सиф “судья” (от नसф “справедли- вость”)	मुफ़अल	मुन्सиф “подсудимый”
4. मुत्फ़इइल	मुत्बद्ил “изменяющий” (от बदल “изменяться”)	मुत्फ़अल	मुत्बद्ил “изменяемый”
5. मुन्फ़इल	मुन्सरим “правитель” (от सरм “править”)	मुन्फ़अल	मुन्सरим “управляе- мый”
6. मुत्फ़ाइल	मुत्वातिर “непрерывный” (от वतर “быть после- довательным”)	मुत्फ़ाइल	मुत्वातर “беспрепят- ственный”
7. मुस्तफ़इल	मुस्तक्बिल “будущее” (от कबल “передний”, “предшествующий”)	मुस्तफ़अल	मुस्तकбल “портрет”

(от कतल „убивать“), मजलिस „собрание“ (от जलस „сидеть“), मस्जид „мечеть“ (от सजद „молиться“), मंज़ил „остановка“ (от नज़л „опускаться“).

[Примечание. К существительным, обозначающим место, иногда присоединяется звук **ह**, например: मक़बरह „мавзолей“, मद़рсах „школа“.]

Б. Арабские отыменные образования

Суффикс **आनी**. Посредством этого суффикса образуются прилагательные, например: **जिस्म** „тело“ — **जिस्मानी** „телесный“, **रूह** „душа“ — **रूहानी** „душевный“.

Суффикс **इयत**. Образует имена существительные отвлеченные, например:

इंसान	„человек“	—	इंसानियत	„человечество“
क़ैफ़	„как?“	—	क़ैफ़ियत	„положение“
मा	„что?“	—	माहियत	„сущность“.

Суффикс **ई**. С помощью данного суффикса образуются прилагательные, например:

इल्म	„учение“	—	इल्मी	„ученый“
अरब	„араб“	—	अरबी	„арабский“
ईसा	„Христос“	—	ईसवी	„христианский“
इंसान	„человек“	—	इंसानी	„человеческий“.

Суффикс **ची**. С помощью этого суффикса (тюркского происхождения) образуются существительные, обозначающие профессию, например: **मशअलची** „фонарщик“ (хинди — **मशालची**), **तबलची** „барабанщик“, **खज़ानची** „казначей“, **बावर** „доверие“ — **बावरची** „повар“.

Суффикс **म**. При помощи этого суффикса (тюркского происхождения) образуются некоторые существительные женского рода, например: **बेग** „бек“ — **बेगम** „знатная дама“, **खान** „хан“ — **खानम** „госпожа“.

§ 444. В арабском языке для образования сложных слов между двумя существительными ставится определенный член **उल्**, а определяемое ставится перед определением, например: **जलाल** „величие“ + **उल्** + **दीन** „религия“ = **जलालुद्दीन** „величие религии, религиозное величие“. В этом примере конечное **ल्** определенного члена **उल्**, ассимилируясь, превращается в **द्** и присоединяется к начальному **द्** слова **दीन** „религия“. Таким же образом построены слова **दार** „дом“ + **उल्** + **सल्तनत** „государство“ = **दारुसल्तनत** „столица“; **हबीब** „друг“ + **उल्** + **अल्लाह** „аллах“ = **हबीबुल्लाह** „друг аллаха“, **निजामुल्-मुल्क** „правитель государства“.

а) Слово **वलद** „сын“ (от **वलद** „сын“) употребляется в хинди между двумя именами собственными для обозначения родственных отношений между отцом и сыном, например: **मोहन वलद सोहन** „Мохан, сын Сохана“. Это пример из канцелярского языка.

Г л а в а VI

СЛОЖНЫЕ СЛОВА

§ 445. *Сложным словом* (सामासिक शब्द) называется самостоятельное слово, состоящее из двух или нескольких слов, которые утратили падежные показатели или слова, указывающие на их взаимную связь. Слова же, составляющие сложное слово, называются *компонентами* (समास), например: प्रेमसागर „океан любви“. В этом примере в результате исчезновения показателя родительного падежа का для слов प्रेम „любовь“ и सागर „океан“ образовалось самостоятельное слово प्रेमसागर „океан любви“. Таким образом, оно является сложным словом, состоящим из двух слов: प्रेम „любовь“ и सागर „океан“; такое сочетание называется композицией (समास). Приведем примеры композиций или сложных слов: रसोईघर „кухня“, राजकुमार „царевич“, कालीमिर्च „черный перец“, मिठबोला „льстец“.

П р и м е ч а н и е. Хотя основное значение слова समास именно то, которое указано выше, тем не менее оно употребляется также и в значении „сложное слово“; в настоящей книге также в отдельных случаях данное слово употребляется в этом, втором значении.]

§ 446. Когда два или несколько слов соединяются описанным образом, к ним применяются правила сандхи (см. § 59). В санскритских словах правила сандхи соблюдаются строго; однако в словах собственно хинди и в словах, заимствованных из других языков, применение этих правил не является обязательным.

Примеры: राम „Рама“ + अवतार „воплощение“ = रामावतार „воплощение Рамы“, पत्र „письмо“ + उत्तर „ответ“ = पत्रोत्तर „ответ на письмо“, मनस् „душа“ + योग „соединение“ = मनोयोग „сосредоточенность“, वयस् „возраст“ + वृद्ध „старый“ = वयोवृद्ध „старик“. Однако в нижеприведенных примерах правила сандхи не применяются: घर „дом“ + आँगन „двор“ = घर-आँगन „двор дома“, राम „Рама“ + आसरे „в надежде“ = राम-आसरे „в надежде на Раму“, बे „без“ + ईमान „доверие“ = बेईमान „бесчестный“.

П р и м е ч а н и е. Если сложные слова образуются из коротких компонентов, они, как правило, пишутся слитно. Но при соединении длинных компонентов применяется соединительный знак, подобный английскому дефису, напр. (короткие компоненты): **रामपुर** „Рампур“ (букв. „город Рамы“), **धूपघड़ी** „солнечные часы“, **स्त्रीशिक्षा** „женское образование“, **आसपास** „вокруг“, **रसोईघर** „кухня“, **कैदखाना** „тюрьма“; (длинные компоненты): **चित्र-रचना** „живопись“, **नाटक-शाला** „театр“, **पथ-प्रदर्शक** „проводник“, **सास-ससुर** „свекровь и свекр“, **भला-चंगा** „целый и невредимый“. Иногда и санскритские сложные слова, которые могут быть соединены по правилам сандхи, соединяются лишь посредством дефиса, например: **वस्त्र-आभूषण** „наряды“, **मत-एकता** „единодушие“, **हरि-इच्छा** „желание Хари“. В поэзии подобные сочетания встречаются особенно часто, например: **पराधीन-सम दीन कुमुद मुद-हीन हुए हैं**; **पर-उन्नति को देख शोक में लीन हुए हैं**। „Бедный лотос стал безрадостным, как угнетенный. Видя восход другого (солнца), он утопает в горе“ (Сар.)]

§ 447. Метод обнаружения типа связи в сложном слове называется *разложением* (**विग्रह**). Разложением сложного слова **धन-संपन्न** „богатый“ является сочетание **धन से संपन्न** „наделённый богатством“, из чего следует, что слова **धन** „богатство“ и **संपन्न** „наделенный“ соединены посредством творительного падежа. Таким же образом разложениями слов **जाति-भेद** „кастовые различия“, **चंद्रमुख** „лунолицый“ и **त्रिभुज** „треугольник“ соответственно являются **जाति का भेद** „различия по касте“, **चंद्र के समान मुख** „лицо, подобное луне“ и **तीन हैं भुज जिसमें** „состоящий из трех углов“.

§ 448. Если к сложному слову необходимо присоединить падежный показатель, то он присоединяется лишь к последнему слову, например: **माबाप से** „от родителей“, **राजकुल में** „в царственном роду“, **भाई-बहिनों को** „братьям и сестрам“.

П р и м е ч а н и е. 1. В санскрите нет исключений из этого правила, но в некоторых сложных словах хинди типа двандва предпоследний элемент, оканчивающийся на **आ**¹, выступает в косвенной форме, например: **भले-बुरे से** „из-за добра и зла“, **छोटे-बड़ों ने** „маленькие и большие“, **लड़के-बच्चे को** „отрокам и детям“. Более подробно этот вопрос будет рассмотрен в разделе о сложных словах типа двандва.

¹ См. § 310 и далее. — Прим. автора.

2. Наличие в хинди санскритских композитов было обычным явлением всегда, но в настоящее время их число возрастает. Санскритские сложные слова облегчают в языке хинди выражение понятий, заимствованных из других языков, главным образом из английского; в результате в настоящее время сложные слова стали употребляться в хинди в большом количестве. Сложных слов собственно хинди встречается немного, и они обычно состоят из двух компонентов. Санскритские сложные слова, напротив, состоят из ряда компонентов, причем некоторые писатели считают признаком искусства употребление многочленных композиций. Приведем одно из наиболее многочисленных сложных слов, употребляющихся в хинди: *जनमनसंजु-मुकुर-मल-हरनी* „(Ганга) смывающая грязь с зеркала прекрасной человеческой души“ (Рам.).

Однако употребление в хинди такого рода композиций не является естественным. В нашем языке уместными считаются сложные слова, состоящие из двух, самое большее из трех компонентов.]

§ 449. Сложные слова подразделяются на четыре основные категории. У композиций, состоящих из двух компонентов, эти категории определяются по принципу главенства и подчинения.

Сложное слово, в котором главным является первый компонент, называется *авьяибхава* (अव्ययीभाव). Композит, в котором главным является второй компонент, называется *татпуруша* (तत्पुरुष). Сложное слово, в котором оба компонента являются главными, называется *двандва* (द्वंद्व). Сложное слово, в котором ни один из компонентов не является главным, называется *бахуврихи* (बहुव्रीहि).

Эти четыре основные категории сложных слов имеют также несколько подвидов, значительных в большей или меньшей степени. Рассмотрим по порядку все сложные слова.

Авьяибхава

§ 450. Сложное слово, в котором главным является первый компонент и которое в целом образует наречие, называется *авьяибхава*, например: *यथाविधि* „по правилам“, *प्रतिदिन* „ежедневно“, *भरसक* „по мере сил“.

Примечание. В санскрите первый компонент сложного слова типа авьяибхава является неизменяемым словом, а второй —

—существительным или прилагательным. В хинди же в примерах сложных слов этого типа часто первым компонентом вместо неизменяемого слова выступает существительное. Это положение будет разъяснено в § 452.]

§ 451. а) В хинди часто употребляются санскритские сложные слова типа авьяибхава, в начале которых стоят слова **यथा** „в соответствии“, **आ** „до“, **प्रति** „каждый“, **यावत्** „до“, **वि** „без“, например: **यथाविधि** „по правилам“, **यथास्थान** „по местам“, **यथाक्रम** „по порядку“, **यथासंभव** „по возможности“, **यथाशक्ति** „по мере сил“, **यथासाध्य** „по мере сил“, **आजन्म** „пожизненно“, **आमरण** „до самой смерти“, **यावज्जीवन** „ всю жизнь“, **प्रतिदिन** „ежедневно“, **प्रतिमास** „ежемесячно“, **व्यर्थ** „напрасно“.

б) Слово **अक्ष** „глаз“, выступая в качестве конечного компонента сложного слова типа авьяибхава, имеет форму **अक्ष**, например: **प्रत्यक्ष** „воочию“, **समक्ष** „перед“, **परोक्ष** „тайно“.

§ 452. В хинди встречается очень мало сложных слов типа авьяибхава, построенных по санскритскому образцу, но из несанскритских компонентов. Эти слова делятся в хинди на три группы:

а) Слова собственно хинди: **निडर** „бесстрашно“, **निधड़क** „беспрепятственно“, **भरपेट** „досыта“, **भरदौड़** „старательно“, **अनजाने** „неизвестно“.

б) Слова урду, т. е. слова персидского или арабского происхождения, например: **हररोज** „ежедневно“, **हरसाल** „ежегодно“, **वेशक** „несомненно“, **बेफायदा** „бесполезно“, **बजिंस** „совершенно также“, **बखबी** „прекрасно“, **नाहक** „неправильно“.

в) Смешанные сложные слова, т. е. образованные путем соединения слов из различных языков, например: **हरघड़ी** „ежечасно“, **हरदिन** „ежедневно“, **बेकाम** „бесполезно“, **बेखटके** „непоколебимо“.

П р и м е ч а н и е. Употребленное в приведенных выше примерах слово **हर** „каждый“ в действительности является прилагательным, поэтому слова, образованные путем соединения с этим словом, можно ошибочно принять за сложные слова типа кармадхарая. Но эти сложные слова употребляются как наречия, ввиду чего их следует считать композициями типа авьяибхава.]

§ 453. Если задуматься над разложением санскритских сложных слов типа авьяибхава, например, **प्रतिदिन** „ежедневно“, **प्रतिवर्ष** „ежегодно“ (т.е. **दिने दिने प्रतिदिनम्** „день изо дня“), то становится ясно, что, несмотря на то, что слово **प्रति** означает „каждый“, тем не ме-

нее оно употребляется во избежание повторения одного и того же существительного. В несанскритских же сложных словах типа двандва слово **प्रति** „каждый“ не употребляется, в результате чего эти сложные слова образуются путем повторения одного и того же слова. В этих композициях первое слово часто представлено косвенной формой, например: **घरघर** „по домам“, **हाथोंहाथ** „из рук в руки“, **पलपल** „ежеминутно“, **दिनोंदिन** „ежедневно“, **रातोंरात** „из ночи в ночь“, **कोठेकोठे** „по комнатам“ и т. д.

а) В словах **पुस्तानपुस्त** „из поколения в поколение“, **साल-दरसाल** „из года в год“ и др. употребляются неизменяемые слова **दर** „в“ (персидское) и **आन** „по“, „за“ (скр. **अन**). Эти слова также представляют собой примеры композиций типа авьяибхава.

б) Иногда между удвоенными словами вставляются эмфатические частицы **ही**, **हीं** или же **आ**, например: **मनहीं-मन** „в душе“, „про себя“, **घरही-घर** „по домам“, **आपही-आप** „самостоятельно“, **मुंहि-मुंह** „из уст в уста“, **सरासर** „полностью“, **एकाएक** „неожиданно“.

[П р и м е ч а н и е. Слова, приведенные выше, употребляются также и как существительные или прилагательные, например: **कौड़ी-कौड़ी जोड़कर** „собирая по копейке“, **उसकी नस-नस में ऐब भरा है** „каждая его жилка полна недостатков“, **तिल-तिल भारत भूमि जीत यवनों के कर से** „Незначительные части индийской земли находятся в руках греков“ (Сар.). Эти слова являются композициями типа карма-дхара.]

§ 454. Сложные слова типа авьяибхава образуются как путем удвоения существительных, так и путем удвоения неизменяемых слов, например: **बीचोंबीच** „как раз посередине“, **धड़ाधड़** „без задержки“, **पहलेपहल** „прежде всего“, **बराबर** „бесперывно“, **धीरे-धीरे** „мало-помалу“.

Татпуруша

§ 455. Сложное слово, у которого главным является второй компонент, называется *ततपुруशा*. В такой композиции первое слово обычно является существительным или прилагательным, а при разложении этого сложного слова к первому компоненту присоединяется падежный показатель любого падежа, кроме именительного и родительного.

§ 456. Сложные слова типа татпуруша имеют два подвида: татпуруша с разными падежами и татпуруша с одинаковыми падежами.

Композиции типа татпуруша, при разложении которых к их компонентам присоединяются различные падежные показатели, называют *разнопадежной татпурушей*. Композиции, обычно рассматриваемые в грамматиках под названием „татпуруша“, являются сложными словами этого типа. При разложении сложного слова типа „однопадежная татпуруша“ к обоим его компонентам присоединяется один и тот же падежный показатель. Композиция типа „однопадежная татпуруша“ обычно называется *кармадхарая*, но кармадхарая не является особой категорией сложных слов, а лишь разновидностью типа татпуруша.

§ 457. Сложные слова типа „разнопадежная татпуруша“ обычно принимают название¹ падежа первого компонента по исчезнувшему падежному показателю. Таким образом, они подразделяются на нижеприведенные группы:

Аккузативная татпуруша (कर्म-तत्पुरुष). Примеры санскритских слов: स्वर्गप्राप्त „приобретший рай“, जलपिपासु „жаждущий воды“, आशातीत „превзошедший все ожидания“, देश-गत „разорение страны“.

Инструментальная татпуруша (करण-तत्पुरुष), например:

Санскритские слова: तुलसीकृत „созданный Тулси“, भक्तिवश „охваченный верой“, मदांध „ослепленный опьянением“, कष्टसाध्य „с трудом исполнимый“, गुणहीन „достоинствами недостаточный“, शराहत „раненный стрелой“, अकालपीडित „пострадавший от неурожая“ и т. д.

Слова собственно хинди: मनमाना „лелеемый душой“, „желанный“, गुड़भरा „наполненный патокой“, दईमारा „убитый судьбой“, „несчастный“, कड़छन „процеживание через материю“, मुंहमांगा „устаи (выказанная) просьба“, मदमाता „побежденный хмелем (пьяный)“ и т. д.

Слова урду: दस्तकारी „ремесло“ („делание рукой“), प्यादमात „мат пешкой“, हैदराबाд „обитаемый львом“.

Дативная татпуруша (संप्रदान-तत्पुरुष), например:

Санскритские слова: कृष्णार्पण „жертвоприношение Кришне“, देशभक्ति „любовь к родине“, बलिपशु „скот для жертвоприношения“, रण-निमंत्रण „вызов к бою“, विद्यागृह „дом для науки“, „учебное заведение“.

¹ В санскрите дается название падежа по порядку, например: द्वितीया तत्पुरुष „вторая татпуруша“, चतुर्थी तत्पुरुष „четвертая татпуруша“, षष्ठी तत्पुरुष „шестая татпуруша“ и т. д.

Слова собственно хинди: **रसोईघर** „комната для приготовления пищи“, „кухня“, **घुड़बच** „корм для лошади“, **ठकुर-मुहाती** „приятное для хозяина“, „лесть“, **हथकड़ी** „наручники“, „браслет“, **रोकड़वही** „книга для записи доходов и расходов“.

Слова урду: **राहखर्च** „расходы на дорогу“, **शहरपनाह** „укрепления для города“, „городские укрепления“, **कारवाँ-सराय** „дом для путешественников“, „каравансарай“.

Аблативная татпуруша (अपादान-तत्पुरुष), например:

Санскритские слова: **जन्मान्ध** „слепой от рождения“, **ऋणमुक्त** „освобожденный от долга“, **पदच्युत** „уволенный“, „лишенный должности“, **जातिभ्रष्ट** „осквернивший касту“, **धर्म-विमुख** „отвернувшийся от религии“, **भवतारण** „восхождение от мира (бытия)“ и т. д.

Слова хинди: **देश-निकाला** „изгнание из страны“, **गुरुभाई** „один из учеников гуру“, **कामचोर** „лентяй“ („крадущий [свое сердце] у работы“), **नाम-साख** „именное свидетельство“, „свидетельство от имени“ и т. д.

Слова урду: **शाहजादह** „порожденный от царя“, „царевич“.

Генетивная татпуруша (संबंध-तत्पुरुष), например:

Санскритские слова: **राजपुत्र** „сын царя“, **प्रजापति** „владыка народа“, **देवालय** „обитель богов“, „небо“, **नरेश** „владыка людей“, „царь“, **पराधीन** „зависимый от других“, **विद्याभ्यास** „приобретение знаний“, **सेनानायक** „вождь войска“, „полководец“, **लक्ष्मीपति** „супруг Лакшми“ (Вишну), **पितृगृह** „дом родителей жены“ и т. д.

Слова хинди: **बनमानुस** „лесной человек“, „дикарь“, „орангутанг“, **घुड़-दौड़** „бега лошадей“, „скачки“, **बैलगाड़ी** „телега, запряженная волами“, „телега волов“, **राजपूत** „раджпут“ (букв. „сын царя“), **लखपती** „хозяин сотен тысяч“, „богач“, **पनचक्की** „водяная мельница“, „мельница воды“, **रामकहानी** „история Рамы“, **मृगछौना** „детеныш антилопы“, **राजदरबार** „царский двор“, „двор царя“, **रेतघड़ी** „песочные часы“ („часы из песка“), **अमचूर** „очистка плодов манго“ и т. д.

Слова урду: **हुक्मनामा** „приказ письменный“ („письмо приказа“), **नूरजहाँ** „Нурджахан“ („мир блеска“), **शकरपारा** „лакомство“, „печенье“ („кусочек сахара“).

[Примечание. Примеры генетивной татпуруши встречаются в большом количестве во всех языках. Большинство имен собственных образуется из этих композит.]

Локативная татпуруша (अधिकरण-तत्पुरुष), например:

Санскритские слова: **ग्रामवास** „жизнь в деревне“, **गृहस्थ** „хозяин

дома“ („стоящий во главе дома“), **निशाचर** „бродящий в ночи“, „демон“, **कलाप्रवीण** „способный в искусстве“, **कविश्रेष्ठ** „лучший среди поэтов“, **गृहप्रवेश** „вход в дом“, **वचनचातुरी** „искусность в речах“, „красноречие“, **जलज** „рожденный в воде“, „лотос“, **दानवीर** „герой в пожертвованиях“, „благодетель“, **कूपमंडूक** „лягушка в колоде“, „колодезная лягушка“, **खग** „ходящая по небу“, „птица“, **देशाटन** „поездка по стране“, **प्रेम-मग्न** „погруженный в любовь“, „влюбленный“.

Слова хинди: **मनमौजी** „восторженный“ („радостный в душе“), **आप-बीती** „событие в личной жизни“, **कानाफूसी** „нашептывание на ухо“ и т. д.

Слова урду: **हर-फन-मौला** „мастер на все руки“.

П р и м е ч а н и е. При рассмотрении этих примеров возможны расхождения во взглядах на падежные отношения, но это не особенно важно. Поскольку нет сомнения в том, что все примеры, приведенные выше, представляют собой сложные слова типа татпуруша, постольку неважно, какое падежное отношение представлено в данном сложном слове (татпуруше). Так, слово **वचन-चातुरी** „красноречие“ приведено как пример локативной татпуруши, но если кто-либо разложит слово **वचन-चातुरी** „красноречие“ на „искусность речей“ и определит его как генетивную татпурушу, то при таком разложении это слово можно будет считать генетивной татпурушей. Определение того, к какому падежу принадлежит та или иная татпуруша, зависит от логичности ее разложения.]

§ 458. Разнопадежная татпуруша, у которой первый компонент не лишается падежного показателя, называется *алук* (**अलुक**, букв. „нескрытая“), например: **मनसिज** „рожденный в душе“, **युधिष्ठिर** „стойкий в бою“, **खेचर** „ходящая в небе“, „планета“, **वाचस्पति** „владыка речи“, **कर्त्तरिप्रयोग** „употребление в субъекте“, **आत्मनेपद** [глагольный] „залог для себя“.

Слова хинди: **ऊटपटांग** „беспорядочный“ (это слово обычно употребляется как сложное слово типа бахуврихи), **चूहेमार** „мышеловка“.

а) Слово **दीनानाथ** „покровитель“ с точки зрения грамматики достойно рассмотрения. В действительности это слово должно иметь вид **दीननाथ**, т. е. „покровитель бедных“, но в конце слова **दीन** „бедный“ принято произносить (а также и писать) **ना** (долгое). Причина появления долгого **आ** неизвестна. Предполагается, что из-за трудности произношения вместе двух согласных звуков **न**

после первого из них появился долгий гласный. Слово **दीनानाथ** „покровитель“, вне всякого сомнения, является сложным словом, и единственно правильным будет отнести его к категории генетивных татпуруш. По мнению отдельных грамматистов, это слово образовано путем соединения слов **दीना** „бедная“ и **नाथ** „покровитель“.

§ 459. Когда вторым компонентом сложного слова типа „татпуруша“ является глагольное образование, которое не может употребляться самостоятельно, то такое сложное слово называют *упапада* (उपपद), например: **ग्रंथकार** „писатель“, **तटस्थ** „находящийся на берегу“, **जलद** „дающий воду“, „облако“, **उरग** „идуший грудью“, „змея“, **कृतघ्न** „неблагодарный“, **कृतज्ञ** „благодарный“, **नृप** „царь“. Слова **जलधर** „держаший воду“, „облако“, **पापहर** „уничтожающий грехи“, **जलचर** „идуший по воде“, „корабль“ и др. не являются сложными словами типа упапада, ибо те глагольные образования, которые содержатся в них, т. е. **धर** „захватывание“, **हर** „уничтожающий“ и **चर** „движущийся“, могут употребляться и самостоятельно. Поэтому они являются примерами просто татпуруша.

Примеры сложных слов типа упапада:

Слова собственно хинди: **लकड़फोड़** „дровосек“, **तिलचट्टा** „таракан“, **कनकटा** „безухий“, „с отрезанными ушами“, **मुंडचीरा** „головорез“, **बटमार** „разбойник“, **चिड़ीमार** „птицелов“, **पनडुब्बी** „подводная лодка“, **घरघुसा** „домосед“, **घुड़चढ़ा** „всадник“.

Примеры слов урду: **गरीब-निवाज** „покровитель бедных“, **कलम-तराश** „перочинный нож“, **चोबदार** „сторож“, **सौदागर** „купец“.

П р и м е ч а н и е. Вследствие того что в хинди число аккумулятивных и других татпуруш незначительно, к ним обычно присоединяют сложные слова типа упапада.]

§ 460. Для выражения недостаточности или отрицания к началу слова присоединяется **अ** „не“, „без“ или **अन** „не“, „без“. Образующие таким путем татпуруши называются (**नन् तत्पुरुष**) „отрицательная татпуруша“, например:

Санскритские слова: **अधर्म** „беззаконие“, **अन्याय** „несправедливость“, **अयोग्य** „неподходящий“, **अनाचार** „безнравственность“, **अनिष्ट** „нежелательный“.

Слова хинди: **अनबन** „раздор“, **अनभल** „зло“, **अनचाहा** „нежелательный“, **अधूरा** „незаконченный“, **अनजाना** „неизвестный“, **अटूट** „нерушимый“, **अनगढ़ा** „бесформенный“, **अकाज** „безработный“, **अलग** „отдельный“, **अनरीति** „невежливый“, **अनहोनी** „невозможность“.

Слова урду¹: **नापसंद** „неприятный“, **नालायक** „недостойный“, **नाबालिग** „несовершеннолетний“, **गैरहाजिर** „отсутствующий“, **गैरवाजिब** „неправильный“.

а) В некоторых случаях употребляется отрицательная частица **न**, например: **नक्षत्र** „созвездие“, **नास्तिक** „атеист“, **नपुंसक** „не мужественный“.

[Примечание. Отрицание имеет следующие значения:

1) Отличия: **अब्राह्मण** „не брахман“, т. е. какая-либо каста, отличная от брахманской, как, например, вайшья, шудра и др.

2) Недостаточности: **अज्ञान** „незнание“, т. е. „недостаток знания“.

3) Непригодности: **अकाल** „неподходящее время“.

4) Противоположности: **अनीति** „несправедливость“, т. е. противоположность справедливости.]

§ 461. Сложные слова типа татпуруша, первым компонентом которых является префикс, в санскритской грамматике называются *пради* (प्रादि), например: **प्रतिध्वनि** „отзвук“, „эхо“, **अतिक्रम** „превышение“, **प्रतिबिंब** „отражение“, **अतिवृष्टि** „ливень“, **उपवेद** „Упаведа“, **प्रगति** „прогресс“, **दुर्गुण** „недостаток“.

а) Санскритские сложные слова, образованные путем присоединения ई, также являются особым видом татпуруш, например: **वशीकरण** „покорение“, **फलीभूत** „плодотворный“, **स्पष्टीकरण** „объяснение“, **शुचीभाव** „невинность“, „чистота“.

Однопадежная татпуруша, или кармадхарая

§ 462. Татпуруша, при разложении которой с обеими частями ставится один и тот же падежный показатель (именительного падежа), называется *однопадежной татпурушей* (**समानाधिकरण तत्पुरुष**), или *кармадхарая* (**कर्मधारय**). Сложные слова типа „кармадхарая“ бывают двух видов:

1) Сложное слово, заключающее в себе определение и определяемое, называется *кармадхарая, обозначающая определение*; а 2) сложное слово, включающее в себя сравниваемое и то, с чем сравнивают, называют *кармадхарая, обозначающая сравнение*.

¹ К словам урду вместо **अ** и **अन** „без“, „не“ присоединяются **ना** „не“ или **गैर** „не“. — *Прим. перев.*

§ 463. Сложные слова типа „обозначающая определение кармадхара“ могут подразделяться на семь групп, приводимых ниже:

1) Кармадхара, где *первый член* — *определение* (विशेषण — पूर्वपद), например:

Санскритские слова: महाजन „великий человек“, „богач“, पूर्वकाल „минувшие времена“, पीतांबर „желтая шелковая одежда“, शुभागमन „благополучное прибытие“, नीलकमल „голубой лотос“, सद्गुण „хорошее качество“, पूर्णेंद्रु „полная луна“, परमानंद „высшее блаженство“.

Слова хинди: नीलगाय „антилопа-нильгау“ („букв. „синяя корова“), कालीमिर्च „черный перец“, मझघार „середина реки“ („средний поток“), तलघर „погреб“ („нижний дом“), खड़ी-बोली „разговорная речь“ (букв. „простой говор“), सुंदरलाल „красивый юноша“, पुच्छलतारा „комета“ („хвостатая звезда“), भलामानस „честный человек“, कालापानी „каторга“ („черная вода“), छुटभैया „младший брат“, साढ़ेतीन „три с половиной“.

Слова урду: खुशबू „аромат“ („приятный запах“), बदबू „вонь“ („дурной запах“), जवाँमर्द „юноша“ („молодой человек“), नौरोज „праздник“ (букв. „новый день“).

[Примечание. В отношении сложных слов типа кармадхара, у которых определение является первым членом, необходимо сказать следующее. В хинди встречаются весьма немногочисленные примеры сложных слов этого типа. Причина этого заключается в том, что в хинди, подобно санскриту, к определению, выступающему с определяемым, не присоединяется падежный показатель, а определяемое с таким определением не теряет при этом свой падежный показатель. Поэтому в хинди сложные слова типа кармадхара образуются лишь с такими определениями, которые претерпевают некоторые изменения или благодаря присоединению которых изменяется значение определяемого, например: छुटभैया „младший брат“, कालीमिर्च „черный перец“, बड़ाघर „тюрьма“.]

2) Кармадхара, в которой *определение* — *второй член* (विशेषणोत्तरपद). Например:

Санскритские слова: जन्मांतर „другое рождение“, „загробная жизнь“, पुरुषोत्तम „превосходный человек“, नराधम „плохой человек“, मुनिवर „лучший мудрец“. При разложении последних трех слов другим способом они становятся словами типа татпуруша, например: पुरुषो मे उत्तम „лучший среди людей“ = पुरुषोत्तम „превосходный человек“.

Примеры слов хинди: प्रभुदयाल „милостивый государь“, शिवदीन „страждущий Шива“, रामदहिन „радостный Рама“.

3) Кармадхарая, в которой оба компонента — определения (विशेषणोभयपद), например:

Санскритские слова: नीलपीत „желто-голубой“, शीतोष्ण „ни жаркий, ни холодный“, „умеренный“, श्यामसुंदर „черный и красивый“, शुद्धशुद्ध „чистый-пречистый“, मृदु-मंद „добрый и тихий“.

Слова хинди: लालपीला „красно-желтый“, भलाबुरा „и хороший, и дурной“, „средний“, ऊंचनीच „и высокий, и низкий“, „средний“, खटमिट्टा „кисло-сладкий“, बड़ाछोटा „и большой, и маленький“, средний“, मोटाताजा „упитанный“.

Слова урду: सख्त-मुस्त „и крепкий, и слабый“, „средний“, नेक-बद „и хороший, и дурной“, „так себе“, कम-बेश „и маленький, и большой“, „средний“.

4) Кармадхарая, в которой первый компонент выражает основное значение (विषयपूर्वपद), например: धर्मबुद्धि „религиозный ум“, विंध्य-पर्वत „Виндхья-гора“.

5) Кармадхарая, в которой первый компонент — неизменяемое слово (अव्ययपूर्वपद), например:

Санскритские слова: दुर्वचन „ругательство“, निराशा „безнадежность“, सुयोग „благоприятный момент“, कुवेश „плохая одежда“.

Слова хинди: अधमरा „полумертвый“, दुकाल „голод“.

6) Кармадхарая, в которой первый компонент — числительное (संख्यापूर्वपद). Это сложное слово обозначает совокупность чего-либо. В грамматиках санскритского языка такие сложные слова носят название *द्विगु* (द्विगु), например:

Санскритские слова: त्रिभुवन „три мира“ (т. е. небо, земля и ад), त्रैलोक्य „три мира“ (это слово также выступает в форме त्रिलोकी „три мира“), चतुष्पदी „четверостишие“, पंचवटी „пятерка деревьев“, त्रिकाल „три времени“ (настоящее, прошедшее и будущее), अष्टाध्यायी „содержащая восемь глав“ (грамматика Панини).

Слова хинди: पंचेरी „гиря весом в пять сер“, दोपहर „два пахара“ (полдень)¹, चौबोला „чаубола“ (название стихотворного размера), चौमासा „сезон дождей“ („четыре месяца“ — асарх, саван, бхадон и куар), सतसई „семьсот строф“, सतनजा „семь различных кушаний“, चौराहा „четыре дороги“, „перекресток“, अठवाड़ा „восьмидневка“, छदाम

¹ Пахар — промежуток времени в 3 часа (1/8 суток).

„четвертая часть пайсы“, चौघड़ा „чаугхара“ (коробка, состоящая из четырех отделений, в каждом из которых хранятся различные вещества, применяемые при приготовлении бетеля), दुअली „монета достоинством в две аны“, दुपट्टа „покрывало“.

Слова урду: सिमाही (или तिमाही) „три месяца“, चहार-दीवारी „четыре стены“, „огороженное место“, शशमाही (или छमाही) „шесть месяцев“.

7) Кармадхарая, в которой отсутствует компонент, выражающий связь первого компонента со вторым (मध्यमपदलोपी). Другое название этого типа — *लुप्त पादा* (लुप्त-पद „у которого отсутствует компонент“). При разложении такого сложного слова необходимо называть отсутствующее слово для выражения связи между обоими компонентами. В противном случае разложение невозможно. Отсутствующее слово обычно находится в середине композиции, ввиду чего такое сложное слово и названо „у которого отсутствует средний член“, например:

Санскритские слова: घृतान्न „кушанье (приготовленное) на топленом масле“, पर्णशाला „шалаш (сделанный) из листьев“, छायातरु „тень дающее дерево“, देव-ब्राह्मण „бога (чтящий) брахман“.

Слова хинди: दही-बड़ा „лепешка (опущенная) в простоквашу“, गुड़म्बा „манговые плоды (сваренные) в патоке“, गुड़धानी „рис (сваренный) в патоке“, तिलचाँवली „кунжут (сваренный) с рисом“, गोबरगनेश „безобразный“ (букв. „помет Ганеша“), जेबघड़ी „карман(ные) часы“, चितकबरा „пятнистый“, पनकपड़ा „вода-ткань“ — „влажная повязка“ (на рану), गीदड़भबकी „угроза шакала“.

§ 464. Сравнительные кармадхарая имеют четыре категории:

1) *Упаманапурваपादा* (उपमान-पूर्वपद) — сложное слово, в начале которого стоит слово, обозначающее предмет, с которым сравнивают (букв. „сравнение — первый член“), например: चंद्रमुख „луналицо“ — „лицо, подобное луне“, घनश्याम „как туча, черный“, वज्रदेह „как молния, тело“, प्राण-प्रिय „любимый, как жизнь“.

2) *Упаманоттарапаदा* (उपमानोत्तरपद) — „сравнение — второй член“, например: चरण-कमल „ноги-лотосы“, राजर्षि „царь-мудрец“, पाणिपल्लव „руки, как молодые побеги“.

3) *Авадхаранапурвапаदा* (अवधारणापूर्वपद) — „основной — первый компонент“ — сложное слово, в котором значение второго компонента определяется первым компонентом, например: गुरुदेव „бог-наставник“ (бог в виде наставника), कर्म-बंध „судьба-узы“, पुरुष-रत्न „муж-

сокровище“, धर्म-सेतु „религия — мост“ (мост, форма которого — религия), बुद्धि-बल „знание — сила“.

4) *Авадхараноттарапада* (अवधारणोत्तरपद) — „основной — второй компонент“ — сложное слово, в котором значение первого компонента определяется вторым компонентом, например: साधु-समाज-प्रयाग „Праяг — общество аскетов“. В этом примере значение первого компонента साधु-समाज „общество аскетов“ уточняется вторым компонентом प्रयाग „Праяг“.

[Примечание. К сложным словам типа кармадхара я принадлежат также прилагательные, обозначающие цвета, к которым в целях усиления их значения присоединяются синонимичные им прилагательные или существительные, например: लाल-सुर्ख „очень красный“, काला-भुजंग „черный, как смоль“, फक-उजला „белый-белый“ (см. § 344 з).]

Двандва

§ 465. Если все компоненты сложного слова (или их сочетания) являются главными, то сложное слово называется *двандва*. Существует три категории сложных слов этого типа:

1) *Итаретар-двандва* (इतरेतर-द्वंद्व — „равночленная двандва“) — сложное слово, компоненты которого как бы соединены союзом „и“, например: राधाकृष्ण „Радха и Кришна“, ऋषि-मुनि „мудрецы и аскеты“, कंद-मूल-फल „съедобный корень и плод“.

Слова хинди: गाय-बैल „корова и бык“, बेटा-बेटी „сын и дочь“, भाई-बहिन „брат и сестра“, सुख-दुःख „счастье и несчастье“, घटी-बढ़ी „маленькая и большая“, नाक-कान „нос и ухо“, माँ-बाप „мать и отец“, दाल-भात „похлёбка и рис“, दूध-रोटी „молоко и хлеб“, चिट्ठी-पाती „письмо и письмо“ („переписка“), तन-मन-धन „тело, душа и богатство“, इक्तीस „тридцать один“ („один и тридцать“), तैंतालीस „сорок три“ („три и сорок“).

а) В этом типе сложных слов все существительные хинди, обозначающие предметы, обычно употребляются в единственном числе. Если сочетание обоих компонентов обозначает единичный предмет, они выступают в единственном числе, например: घी-गुड़ „топленое масло и патока“, दाल-रोटी „горох и хлеб“, दूध-भात „молоко и рис“, नोन-मिर्च „соль и перец“, गेंद-डंडा „мяч и палка“, खान-पान „еда и питье“, हुक्का-पानी „дружба“ („курение и питье“).

Остальные сложные слова типа „двандва“ употребляются обычно во множественном числе.

б) Сложные слова, образованные из слов одного и того же рода, имеют этот же самый род, а образованные из слов различных родов обычно употребляются в мужском роде. Иногда же род сложного слова определяется родом либо первого, либо последнего слова, например: **गाय-बैल** „корова и бык“ (м. р.), **नाक-कान** „нос и ухо“ (м. р.), **घी-शक्कर** „топленое масло и сахар“ (м. р.), **दूध-रोटी** „молоко и хлеб“ (ж. р.), **चिट्ठी-पाती** „письмо и письмо“ (ж. р.), **भाई-बहिन** „брат и сестра“ (м. р.), **मां-बाप** „мать и отец“ (м. р.).

П р и м е ч а н и е. Такие слова урду, как **आबो-हवा** „вода и воздух“ (климат), **नामो-निशान** „признак и след“, **ग्रामदो-रफ्त** „перевозка“ и др., не могут быть названы сложными словами, так как они не утратили союз **ओ** „и“. В хинди этот союз может исчезать, в результате чего данные слова превращаются в сложные, например: **नाम-निशान** „признак-след“, **आब-हवा** „климат“, **ग्रामद-रफ्त** „перевозка“.]

2) **Самахара-двандва** (**समाहार-द्वंद्व** — „двандва-совокупность“) — сложное слово, обозначающее, помимо значения, заложенного в его компонентах, еще другое, общее (причем близкое компонентам) значение, например: **आहार-निद्रा-भय** „свойственное живым существам“ (букв. „еда, сон и страх“), **सेठ-साहूकार** „богачи“ („купец и банкир“), **भूल-चूक** „заблуждения“ („ошибки и промахи“), **हाथ-पाँव** „рабочие части тела“ („руки и ноги“), **दाल-रोटी** „еда“ („горох и хлеб“), **रुपया-पैसा** „деньги“ („рупия и пайса“), **देव-पितर** „предки“ („бог и отец“) и т. д.

В хинди количество слов, относящихся к категории самахара-двандва, очень велико. Они могут быть подразделены на следующие группы:

а) Образованные путем соединения слов, одинаковых по значению:

कपड़े-लत्ते	„одежда“	बोल-चाल	„разговор“
मार-पीट	„избиение“	वासन-बर्तन	„кухонная посуда“
दिया-बत्ती	„светильники“	लूट-मार	„опустошение“
चमक-दमक	„сверкание“	साग-पात	„овощи“
हृष्ट-पुष्ट	„здоровый“	भला-चंगा	„целый и невредимый“ („здоровый“)
कंकर-पत्थर	„мусор“	कूड़ा-कचरा	„хлам“
भूत-प्रेत	„нечистая сила“ („дух и призрак“)	मोटा-ताजा	„дородный“

बाल-बच्चा	„дети“	कील-काँटा	„промысловая снасть“ („крюки и крючки“)
मेल-मिलाप	„единение и дружба“	काम-काज	„деятельность“ („дела и занятия“)
घास-फूस	„чепуха“	जीव-जन्तु	„насекомые“.
मंत्र-जंत्र	„колдовство“ („заклина- ния и магические орудия“)		

[Примечание. В таких сложных словах иногда слова хинди сочетаются со словами урду, например: धन-दौलत „богатство“, जी-जान „души“, मोटा-ताजा „дородный“, चीज-वस्तु „вещи“, तन-बदन „тела“, कागज-पत्र „бумаги“, रीति-रसम „обычаи“, बैरी-दुश्मन „враги“, भाई-बिरादर „братья“.]

б) Сложные слова, образованные путем соединения близких по значению компонентов:

अन्न-जल	„пища“ („еда и вода“)	साँप-बिच्छू	„гады“ („змея и скорпион“)
पान-फूल	„скромный подарок“ („цветок и вода“)	घर-द्वार	„хозяйство“ („дом и двор“)
मोल-तोल	„стоимость“	नाच-रंग	„танцы“
जंगल-झाड़ी	„лес и родник“	पान-तमाखू	„бетель и табак“
जैसा-तैसा	„заурядный“ („такой- сякой“)	दिन-दोपहर	„день“
आचार-विचार	„нравы“ („хорошее и дурное поведение“)	नोन-तेल	„вкусная еда“ („соль и масло“)
गोला-बारूद	„боеприпасы“ („ядра и порох“)	तीन-तेरह	„делаж“ („три- тринадцать“).
खाना-पीना	„пища“ („еда и питье“)		

в) Сложные слова, образованные путем сочетания антонимов:

आगा-पीछा	„нерешительность“ („вперед-назад“)	चढ़ा-उतरी	„колебание“ („подъ- ем и падение“)
लेन-देन	„сделки“ („взять и дать“)	कहा-सुनी	„перебранка“ („наговоры-слухи“).

[Примечание. В некоторых из этих сложных слов оба компонента являются прилагательными. Выступая в качестве существительного, эти сложные слова относятся к категории дванда, а выступая в качестве прилагательных, они являются слож-

ными словами типа кармадхарая. Примеры: लँगड़ा-लूला „хромой и безрукий“ („изувеченный“), भूखा-प्यासा „голодный и жаждущий“, जैसा-तैसा „заурядный“, नंगा-उधारा „нагой“, ऊँचा-पूरा „высокий и полный“ („мощный“), भरा-पूरा „полный“.]

г) Сложные слова, у которых один из компонентов имеет самостоятельное значение, а другой не имеет его, неупотребителен или выступает в качестве тавтологического повтора, например:

आमने-सामने „лицом к лицу“, आस-पास „вокруг“, अड़ोस-पड़ोस „окрестность“, बात-चीत „разговор“, देख-भाल „надзор“, दौड़-धूप „беготня“, भीड़-भाड़ „толпа“, अदला-बदला „изменение“, चाल-ढाल „поведение“, काट-कूट „резня“.

[Примечание. 1. В тавтологических повторах начальный звук главного слова опускается и эта усеченная часть употребляется в качестве повтора, например: डेरे-एरे „палатки“, घोड़ा-आड़ा „кони“, कपड़े-अपड़े „одежды“. Иногда в дополнительном компоненте на месте первого звука основного компонента выступает звук स, например: उलटा-सुलटा „опрокинутый“, गँवार-सँवार „деревенский“, मिठाई-सिठाई „сладости“. В урду обычно в качестве повтора употребляется звук व, например: पान-वान „бетель“, खत-वत „письма“, कागज-वागज „бумаги“. В диалекте бунделькханди в повторах часто употребляется звук म, например: पान-मान „бетель“, चिट्ठी-मिट्ठी „письма“, पागल-मागल „безумный“, गाँव-माँव „деревни“.

2. Иногда слово повторяется в своей обычной форме, иногда же в конце первого слова ставится आ, а в конце второго компонента — ई, например: कामा-काम „работа“, „дела“, भागा-भाग „паника“, देखादेखी „лицезрение“, तड़तड़ती „треск“, देखा-भाली „присмотр“, दोआटाई „поиски“.]

3) *Вайкальпика-двандва* (वैकल्पिक-द्वंद्व) — „разделительная двандва“. Когда два слова соединены разделительным союзом वा, अथवा „или“, а этот союз исчезает, то композицию, составленную из указанных двух слов, называют *вайкальпика-двандва*. В этом типе сложных слов обычно соединяются антонимы, например: जात-कुजात „хорошего или плохого происхождения“, पाप-पुण्य „грех или доброе дело“, धर्मा-धर्म „закон или беззаконие“, ऊँचा-नीचा „высокий или низкий“, थोड़ा-बहुत „много или мало“, भला-बुरा „хороший или плохой“.

[Примечание. Сочетания दो-तीन „два-три“, नौ-दस „девять-десять“, बीस-पचीस „двадцать — двадцать пять“ и другие соче-

тания, образованные из числительных, иногда употребляются как существительные, например: मैं दो-चार को कुछ नहीं समझता „Для меня два-четыре (несколько людей) ничего не значат“.

Бахуврихи

§ 466. Сложное слово, ни один из компонентов которого не является главным и которое в целом служит определением какого-либо существительного, называется сложным словом типа *бахуврихи*. Например: चंद्रमौलि „луноликий“ (эпитет Шивы), अनंत „бесконечный“ (т. е. бог), कृतकार्य „преуспевший“, „добившийся успеха“.

П р и м е ч а н и е. Почти все типы сложных слов, рассмотренных выше, выступая в качестве определения к другому существительному, являются сложными словами типа *бахуврихи*, например: मन्द-मति „глупый“ (кармадхарая в значении определения является *бахуврихи*). В первом значении मन्द-मति — значит лишь „слабый ум“, но в последнем значении это слово будет разложено следующим образом: „человек, ум которого является слабым“, т. е. „глупый“. Если слово पीतांबर разложить на „желтая“ и „одежда“, то оно будет относиться к типу кармадхарая, но если его разложить иначе, т. е. на „облаченный в желтую одежду“ (эпитет Вишну), то оно будет относиться к типу *бахуврихи*.]

§ 467. Сложные слова рассматриваемого типа классифицируются по тому падежу (за исключением именительного и звательного), показатели которого присоединяются к относительным местоимениям при разложении данной композиции, например:

Аккузативное бахуврихи. Санскритские сложные слова этой категории в хинди не употребляются. В хинди не встречается ни одного примера такого композита. Санскритские же примеры следующие: प्राप्तोदक „тот, у кого есть вода“ („деревня“), आरूढ़वानर „то, на что взобралась обезьяна“ („дерево“).

Инструментальное бахуврихи, например: कृतकार्य „добившийся успеха делами“, „преуспевший“, दत्तचित्त „разумный“ („наделенный умом“), धृतचाप „тот, у кого в руке лук“, प्राप्तकाम „охваченный любовным влечением“.

Дативное бахуврихи. Сложные слова этого типа также обычно в хинди не употребляются. Приведем примеры из санскрита: दत्तधन „тот, кому дано богатство“, उपहृत-पशु „тот, кому дан в подарок скот“.

Аблативное бахуврихи, например: **निर्जन** „необитаемый“ („из которого ушли люди“), **निर्विकार** „безупречный“, **विमल** „незапятнанный“, **लुप्तपद** „тот, в котором выпало слово“.

Генетивное бахуврихи, например: **दशानन** „десятилиций“ („тот, у кого десять лиц“), **सहस्रबाहु** „тысячерукий“ („тот, у кого тысяча рук“), **पीतांबर** „облаченный в желтую одежду“ („тот, у которого желтая одежда“), **चतुर्भुज** „четырерукий“, **नीलकंठ** „с голубой шейей“, „павлин“, **चक्रपाणि** „в руке у которого круг“, **तपोधन** „аскет“ („у которого богатство аскетизм“), **चंद्रमौलि** „лунолиций“ (эпитет Шивы), **पतिव्रता** „верная супругу“.

Примеры, встречающиеся в языке хинди: **कनफटा** „с разорванным ухом“, **दुधमुंहा** „грудной“ (о ребенке), **मिठबोला** „сладкоречивый“, **बारहसिंगा** „олень“ („двенадцатирогий“), **अनमोल** „бесценный“, **हंसमुख** „веселый“ („тот, у кого улыбающееся лицо“), **सिरकटा** „с отрезанной головой“, **टुटपुंजिया** „обладающий небольшим капиталом“, **बड़भागी** „счастливый“ („обладающий большой судьбой“), **बहुरूपिया** „принимающий разные виды“, **मनचला** „неугомонный“, „решительный“, **घुड़मुंहा** „с лошадиным лицом“.

Слова из урду: **कमजोर** „тот, у кого малая сила“, „слабый“, **बदनसीब** „злосчастный“, **खुशदिल** „веселый“, **नेकनाम** „тот, о ком добра слава“, „знаменитый“.

Локативное бахуврихи, например: **प्रफुल्ल-कमल** „покрытый расцветшими лотосами“ („пруд, в котором распустились лотосы“, **इंद्रादि** „(боги), начиная с Индры“ (с Индрой во главе), **स्वरांत** „(слово) оканчивающееся на гласный“.

Собственно хинди: **त्रिकोन** „треугольник“ („в котором три угла“), **सतखंडा** „семиглавая (книга)“, **पतझड़** „листопад“, **चौलड़ी** „(ожерелье), в котором четыре нитки“.

П р и м е ч а н и е. Названия большинства книг и периодических изданий относятся к композитам этого типа.]

§ 468. Сложное слово типа бахуврихи, при расчленении которого оба его компонента выступают в одном и том же падеже, называют *однопadeжным бахуврихи*, а бахуврихи, при расчленении которого компоненты его употребляются в разных падежах, называется *разнопadeжным бахуврихи*. В примерах, приведенных выше, слова **कृतकृत्य** „удовлетворенный“, **दशानन** „десятилиций“, **नीलकंठ** „с голубой шейей“ и **सिरकटा** „безголовый“, „с отрезанной головой“ являются однопadeжными бахуврихи, а слова **चंद्रमौलि**

„луноликий“, इंद्रादि „(боги) с Индрой во главе“ и सतखंडा „семи-главая“ являются примерами разнопадежных бахуврихи. В слове नीलकंठ „с голубой шеей“ слова नील „голубой“ и कंठ „шея“ стоят в одном и том же именительном падеже, в слове же चंद्रमौलि „луноликий“ слова चंद्र „луна“ и मौलि „лицо“ стоят в различных падежах — именительном и предложном.

§ 469. Сложные слова типа бахуврихи делятся на следующие подвиды, соответственно месту или особенности значений их компонентов:

1) Бахуврихи с определением в первом компоненте (विशेषण-पूर्वपद), например:

Санскритские слова: पीतांबर „в желтом одеянии“, मंद-बुद्धि „глупый“, लंब-कर्ण „вислоухий“, दीर्घबाहु „длиннорукий“.

Слова хинди: बड़पेटा „пузатый“ („с большим животом“), लाल-कुर्ती „в красной рубашке“, लमटंगा „длинноногий“, लगातार „непрерывный“, मिठबोला „сладкоречивый“.

Слова урду: साफ़दिल „чистосердечный“ („чистый сердцем“), जबरदस्त „могущественный“ („с сильной рукой“), बदरंग „некрасивый“ („некрасивого цвета“).

2) Бахуврихи с определением в последнем компоненте (विशेषणोत्तर-पद), например:

Санскритские слова: शाकप्रिय „любящий овощи“, नट्यप्रिय „театрал“ („любящий театральные представления“).

Слова хинди: कनफटा „с разорванным ухом“, सिरकटा „безголовый“ („с отрезанной головой“), मनचला „неугомонный“.

3) Бахуврихи (उपमान-पूर्वपद), первый член которого — сравнение, например: राजीव-लोचन „тот, у кого глаза как лотосы“, चंद्रमुखी „луноликий“, पाषाण-हृदय „с каменным сердцем“, वज्रदेही „подобный молнии“.

4) Бахуврихи, первый компонент которого определяет значение (विषय-पूर्वपद), например: शिवशब्द „благоречивый“, अहमभिमान „гордец“ („гордящийся собой“).

5) Бахуврихи, в котором главенствует первый компонент (अवधारणा-पूर्वपद), например: यशोधन „слава — его богатство“ („тот, чье богатство — слава“), तपोबल „подвиг — его сила“ („тот, сила которого в подвиге аскетизма“), विद्याधन „познания — его богатство“ („у которого богатство — знания“).

6) Бахуврихи, в котором исчез средний компонент (मध्यम-

पदलोपी), например: **कोकिलकंठा** „с горлом (как у) кукушки“, **मृगनेत्रा** „с глазами (как у) газели“, **गजानन** „с лицом (как у) слона“, **अभिज्ञान-शाकुंतला** „[книга] О Шакунтале (обладающей) признаком [-кольцом]“, **सुद्वाराक्षस** „[книга] о Ракшасе (обладающем) печатью“.

Примеры слов урду: **गावदुम** „конусообразный“, **क्रीलपा** „с ногами (как у) слона“ (о слоновой болезни).

Слова хинди: **घुड़मुहा** „с лицом (как у) лошади“, **भौरकली** „кольцо, которое вращается“ (украшение для носа), **बालतोड़** „нарыв“ („то, где порваны волоски на теле“), **हाथी-पाँव** „с ногами (как у) слона“ (о слоновой болезни).

7) **Отрицательное** бахуврихи (**न्**), например: **असार** „сухой“ („то, в чем нет сока“), **अद्वितीय** „нет такого второго“, „бесподобный“, **अव्यय** „неизменный“, **अनाथ** „беззащитный“, **अकर्मक** „непереходный“, **नाक** „рай“ („то, где нет страданий“).

Слова хинди: **अनमोल** „бесценный“, **अज्ञान** „незнающий“, **अथाह** „бездонный“, **अचेत** „беззаботный“, **अनगिनती** „неисчислимый“.

8) Бахуврихи, в котором первым компонентом является число (**संख्यापूर्वपद**), например: **एकरूप** „одинаковый“, **त्रिभुज** „треугольник“, **चतुष्पद** „четвероногий“, **पंचानन** „пятиликий“, **दशमुख** „десятиликий“.

Слова хинди: **एकजी** „целеустремленный“ („обладающий одним желанием“), **दुनाली** „двустволка“, **चौकोन** „четырёхугольник“, **तिमंजिला** „трехэтажный“, **सतलड़ी** „состоящий из семи нитей“, **दुसूती** „состоящий из двух нитей“.

Слова урду: **सितार** „ситар“ (трехструнный музыкальный инструмент), **पंजाब** „пятеречье“, **दुआब** „двуречье“.

9) Бахуврихи, в котором последним компонентом является число (**संख्योत्तरपद**), например: **उपदश** „около десяти“ (т. е. девять или одиннадцать), **त्रिसप्त** „в котором три (раза) семь“ (т. е. „двадцать один“).

10) Бахуврихи, первым компонентом которого является **स** „с“, „вместе с“, например: **सपुत्र** „имеющий сына“ („вместе с сыном“), **सकर्मक** „переходный“ („с дополнением“), **सदेह** „живой“ („с телом“), **सावधान** „внимательный“ („со вниманием“), **सपरिवार** „семейный“ („с семьей“), **सफल** „успешный“ („с плодом“), **सार्थक** „имеющий смысл“ („со смыслом“).

Слова хинди: **सबेरो** „раннее утро“ (букв. „со временем“), **सचेत** „сознательный“, **साढ़े** „с половиной“.

11) Бахуврихи *направления* (दिगंतराल), например: पश्चिमोत्तर „северо-запад“, दक्षिणपूर्व „юго-восток“.

12) Бахуврихи, обозначающее *борьбу двух сторон* (व्यतिहार). Сложные слова этого типа обозначают борьбу двух сторон, средства борьбы, или удар и контрудар, например:

Санскритские слова: मुष्टामुष्टि „кулачный бой“, हस्ताहस्ति „рукопашная“, दंडादंडि „бой на палках“. В санскрите эти слова употребляются в неизменной форме среднего рода единственного числа.

Слова хинди: लठालठी „бой на палках“, मारामारी „избиение“, बदाबदी „пары“, कहाकही „перебранка“, धक्काधक्की „толкотня“, घूसाघूसी „кулачный бой“.

Примечание. а) В хинди такие сложные слова употребляются в качестве существительных, которые выступают в единственном числе женского рода. Первый компонент этих композитов обычно оканчивается на आ, а второй — на ई. Иногда первый компонент оканчивается на म, а второй — на आ, например: लठमलठ्ठी „бой на палках“, धक्कमधक्का „толкотня“, कुष्ठमकुष्ठा „борьба“, घुस्समघुस्सा „кулачный бой“. Такие слова употребляются как существительные мужского рода, они выступают в единственном числе.

б) Иногда второй компонент отличается от первого значением, либо вообще лишен самостоятельного значения, либо является тавтологическим повтором, например: मारакूटी „избиение“, कहासुनी „перебранка“, खींचातानी „борьба“, ऐंचाखेंची „борьба“, मारामूरी „избиение“. Такие слова обычно образуются путем соединения двух отглагольных образований.]

13) Бахуврихи с неизменяемым словом, выступающим в качестве первого компонента (प्रादि или अव्ययपूर्व), например:

Санскритские слова: निर्दय „безжалостный“, विफल „бесплодный“, विधवा „вдова“ („без мужа“), कुरूप „безобразный“, निर्धन „неимущий“.

Слова хинди: सुडौल „хорошо сложенный“, कुदंगा „безобразный“, रंगबिरंगा „разноцветный“. Последнее слово является повтором существительного.

Некоторые особые правила, касающиеся санскритских сложных слов

§ 470. Некоторые сложные слова типа бахуврихи употребляются как композиты типа авьяйбхава, например: प्रेमपूर्वक „любовно“, „с любовью“, विनयपूर्वक „кротко“, „скромно“, सादर

„с уважением“, „почтительно“, सविनय „скромно“, सप्रेम „с любовью“, „любовно“.

§ 471. Сложные слова типа татпуруша подчиняются следующим особым правилам:

а) В конце некоторых сложных слов слово अह्न् „день“ пишется как अह्न्, например: पूर्वाह्न् „утро“, „время до полудня“, अपराह्न् „время после полудня“, मध्याह्न् „полдень“.

б) Конечный согласный у слова राजन् „царь“ исчезает, например: राजपुरुष „правительственный чиновник“, महाराज „император“ („великий царь“), राजकुमार „принц“ („царственный юноша“), जनकराज „царство Джанака“.

в) Если первым компонентом татпуруши является местоимение, то употребляются санскритские косвенные формы различных местоимений:

Прямая форма	Косвенная форма	Примеры
अहम् „я“	मत् „меня“	मत्पुत्र „мой сын“
वयम् „мы“	अस्मत् „нас“	अस्मत्पिता „наш отец“
त्वम् „ты“	त्वत् „тебя“	त्वद्गृह „твой дом“
यूयम् „вы“	युष्मत् „вас“	युष्मत्कुल „ваша семья“
भवान् „вы“	भवत् „вас“	भवन्माया „ваш обман“
तद् „то“	तत् „то“	तत्काल „то время“
एतद् „это“	एतत् „это“	तद्रूप „эта форма“
यद् „которое“	यत्	एतद्देशीय „местный“, „относящийся к этой стране“
		यत्कृपा „милость которого“.

г) Иногда главный компонент сложного слова типа татпуруша находится в начале слова, например: पूर्वकाय „передняя часть тела“, मध्याह्न् „полдень“, राजहंस „царь лебедей“.

д) Когда первый компонент сложного слова типа татпуруша оканчивается на अन् или इन्, конечное न् исчезает, например: आत्म-बल „сила души“, ब्रह्मज्ञान „знания брахмана“, हस्तिदंत „бивень слона“, योगिराज „царь отшельников“, स्वामिभवत् „почитающий хозяина“.

е) Слова विद्वान् „ученый“, भगवान् „всевышний“, श्रीमान् „почтеннейший“ и др. в качестве компонентов сложных слов выступают в форме падежной основы, например: विद्वज्जन „ученый“,

„образованный человек“, **भगवद्भक्त** „верующий“, „поклоняющийся богу“.

ж) Слова, являющиеся исключением из правил: **वाचस्पति** „владыка речи“ (эпитет Брихаспати), **बलाहक** „носитель воды“ („туча“), **पिशाच** „едящий мясо“ („дьявол“), **बृहस्पति** „владыка созидания, творения“ („Брихаспати“), **प्रायश्चित्त** „покаяние“ и т. д.

§ 472. При образовании сложных слов типа кармадхарая соблюдаются следующие правила:

а) Слово **महत्** „великий“ в сложных словах приобретает форму **महा** „великий“, например: **महाराज** „великий царь“, **महादशा** „великое положение“, **महादेव** „великий бог“, **महाकाव्य** „великая поэма“, **महालक्ष्मी** „великая Лакшми“, **महासभा** „великое собрание“.

Исключение: **महदंतर** „большое различие“, **महदुपकार** „великая поддержка“, **महत्कार्य** „великое дело“.

б) У слов, выступающих в качестве второго компонента и оканчивающихся на **अन्**, конечный согласный утрачивается, например: **महाराज** „великий царь“, **महोक्ष** „великий бык“.

в) Слово **रात्रि** „ночь“, выступая в качестве конечного компонента композита, принимает форму **रात्र**, например: **पूर्वरात्र** „начало ночи“, **अपररात्र** „следующая ночь“, **मध्यरात्र** „полночь“, **नवरात्र** „новая ночь“.

г) Вместо **कु** „плохой“ в начале некоторых композит встречаются **कत्**, **कब** или **का**, например: **कदन्न** „плохая пища“, **कटुष्ण** „плохое лето“, **कबोष्ण** „плохое лето“, **कापुरुष** „плохой человек“.

§ 473. Для композит типа бахуврихи можно привести следующие особые правила:

а) Вместо **सह** „вместе“ и **समान** „подобный“ обычно употребляется **स**, например: **सादर** „с уважением“, **सविस्मय** „с удивлением“, **सवर्ण** „одинакового цвета“, **सजात** „соплеменник“, **सरूप** „подобный“.

б) Слова **अक्षि** „глаз“, **सखि** „друг“, **नाभि** „пупок“ и некоторые другие, оканчивающиеся на **इ**, в конце сложных слов приобретают окончание **अ**, например: **पुंडरीकाक्ष** „лотосоокий“, **मरुत्सख** „друг ветра“, **पद्मनाभ** „с пупком, подобным лотосу“ (эпитет Вишну).

в) К концу некоторых сложных слов присоединяется **क**, например: **सपत्नीक** „вместе с супругой“, **शिक्षाविषयक** „педагог“, **अल्पवयस्क** „малолетний“, **ईश्वरकर्तृक** „обладающий группой служителей господина“, **सकर्मक** „переходный“ (глагол с дополнением), **अकर्मक**

„непереходный (глагол)“ (глагол без дополнения), *निरर्थक* „бес-
смысленный“.

г) Исключения из правил: *द्वीप* „остров“ („окруженный с обеих
сторон водой“), *अंतरीप* „мыс“, *समीप* „близкий к воде, близлежа-
щий“, *शतधन्वा* „Шатдханва“ („обладающий сотней луков“), *सपत्नी*
„вторая жена“, *सुगंधि* „духи“ („обладающий хорошим запахом“),
सुदंती „(женщина) с красивыми зубами“.

§ 474. Несколько особых правил, относящихся к сложным
словом типа двандва:

а) Иногда к концу первого компонента присоединяется долгое
आ, например: *मित्रावरुण* „Митра и Варуна“.

б) Исключения из правил: *जाया* „супруга“ + *पति* „супруг“ =
दंपति „супружеская чета“ = *जंपती* „супружеская чета“ = *जायापती* „суп-
ружеская чета“; *अन्य* „другой“ + *अन्य* „другой“ = *अनोन्य* „другие“
(„другой и другой“); *पर* „другой“ + *पर* „другой“ = *परस्पर*
„взаимный“; *अह्न* „день“ + *रात्रि* „ночь“ = *अहोरात्र* „день и ночь“,
„сутки“.

§ 475. Если в конце сложного слова стоит *आ* или *ई* (суффиксы
женского рода) и значение сложного слова отличается от значений
его компонентов, то суффиксы сокращаются, например: *निलज्ज*
„бесстыдный“, *सकरुण* „сострадательный“, *लब्धप्रतिष्ठ* „прославлен-
ный“, *दृढ़प्रतिज्ञ* „верный своему слову“. Примеров на *ई* в хинди нет.

Особые правила для сложных слов хинди

§ 476. Если первый гласный начального компонента сложного
слова типа татпуруша является долгим, он обычно сокращается;
если слово, выступающее в качестве первого компонента, оканчи-
вается на *आ* или *ई*, то они переходят в *अ*, например: *घुड़दौड़* „скач-
ки“, *पनभरा* „наполненный водой“, *मुंहचीरा* „с порезанным лицом“,
कनकटा „безухий“, *रजवाड़ा* „индийское княжество“, *अमचूर* „очистки
плодов манго“, *कपड़छन* „процеживание через материю“.

Исключение: *घोड़ागाड़ी* „повозка, запряженная лошадь“, *रामकहा-
नी* „повесть о Раме“, *राजदरबार* „царский двор“, *सोनासाखी* „слиток
золота“.

§ 477. Слова *छोटा* „маленький“, *बड़ा* „большой“, *लंबा* „длин-
ный“, *खट्टा* „кислый“, *आधा* „половинный“ и др. прилагательные,
оканчивающиеся на *आ*, выступая в качестве первого компонента

сложного слова типа кармадхарая, обычно утрачивают свой конечный и первый гласные звуки, например: छुटभैया „младший брат“, बड़गाँव „большая деревня“, लमडोर „длинный шнур“, खटमिट्टा „кисло-сладкий“, अघपका „недоваренный“.

Исключение: भोलानाथ „бесхитростный государь“, भूरामल „коричневая грязь“.

[Примечание. При сочетании со словом लाल „мальчик“ конечное अ у прилагательных भूरा „светлый“, „русый“, छोटा „маленький“, गोरा „русый“, नन्हा „крохотный“, बाँका „смелый“ и др. переходит в ए, например: भूरेलाल „русый мальчик“, छोटेला „маленький мальчик“, बाँकेलाल „смелый мальчик“, नन्हेलाल „крохотный мальчик“. Слово काला „черный“ в композитах выступает в форме कालू „черный“ или कल्लू „черный“, например: कालूराम „черный Рама“, कल्लूसिंह „черный лев“.]

§ 478. У существительных иди прилагательных, оканчивающихся на आ и употребляемых в качестве первого компонента сложного слова типа бахуврихи, конечный гласный утрачивается, а к концу второго компонента обычно присоединяется आ. Первые долгие гласные обоих компонентов обычно исчезают, например: दुधमुंहा „грудной“ (о ребенке), बड़पेटा „с большим животом“, „пузатый“, लमकना „длинноухий“, नकटा „безносый“, कनफटा „с прорванным ухом“, टुटपुंजिया „обладающий небольшим капиталом“, मुँछमुंडा „с закрученными усами“.

Исключение: लालकुर्ती „краснорубашечник“, बड़भागी „счастливый“ („обладающий большой судьбой“), बहुरंगी „многокрасочный“, „разноцветный“.

[Примечание. Сложные слова типа бахуврихи часто употребляются в качестве прилагательных и оканчиваются в мужском роде на आ, а в женском роде приобретают окончание ई или नी, например: दुधमुंही „грудная (девочка)“, नकटी „безносовая“, बड़पेटी „с большим животом“, „пузатая“, टुटपुंजनी „обладающая небольшим капиталом“.]

§ 479. Числительные, входящие в состав бахуврихи и других типов сложных слов, часто изменяют свою форму. Ниже приводятся примеры таких измененных форм:

Прямая форма	Измененная форма	Примеры
दो	„два“	दु
		दुलड़ी „гирлянда из двух нитей“

तीन	„три“	ति, तिर	दुचिन्ता	„колеблющийся“
			दुगुदा	„двойной.“
			दुराज	„двоевластие“
			दुपट्टा	„покрывало“
			तिपाई	„стул на трех ножках“
			तिरसट	„шестьдесят три“
चार	„четыре“	चौ	तिबासी	„кушанье, приготовленное третьего дня“
			तिखूंटी	„треугольник“
			चौखूंटा	„четырёхугольник“
			पचमेल	„состоящий из смеси нескольких веществ“
			पचमहला	„состоящий из пяти районов“
			पचलोना	„состоящий из солей пяти видов“
पाँच	„пять“	पच	पचलड़ी	„ожерелье, состоящее из пяти нитей“
			छप्पय	„чхаппай“ (название метрического размера, состоящего из шести полустиший)
			छदाम	„чхадам“, „четверть пайсы“ (букв. „состоящая из шести дамов“; дам — мелкая старинная монета)
			छकड़ी	„состоящий из шести частей“
			सतनजा	„смесь из семи видов зерна“
			सतमासा	„родившийся семи-месячным“ (о ребенке)
छः	„шесть“	छ		
सात	„семь“	सत		

		सतखंडा „состоящий из семи частей“
		सतसैया „состоящий из семи постелей“
आठ „восемь“	अठ	अठखेली „веселье“ („восьми-игровая“)
		अठन्नी „атханни“ (монета в восемь ана, половина рупии)
		अठोतर „на восемь больше“

§ 480. В сложных словах слова мужского рода выступают обычно в качестве первого компонента, а слова женского рода — в качестве второго компонента, например: भाई-बहिन „брат и сестра“, दूध-रोटी „молоко и хлеб“, घी-शक्कर „топленое масло и сахар“, बेटा-बेटी „сын и дочь“, देखा-देखी „лицезрение“, कुरता-टोपी „куртка и шапка“, लोटा-थाली „котелок и тарелка“.

И с к л ю ч е н и е: मा-बाप „мать и отец“, „родители“, घंटी-घंटा „колокольчик и колокол“, सास-सुसुर „свекровь и свёкор“.

Общие правила сложных слов

§ 481. В языке хинди широко употребительны сложные слова, которые образовались издавна. Кроме них, образованные авторы в случае необходимости могут создавать и новые сложные слова.

§ 482. Компоненты сложного слова должны принадлежать к одному и тому же языку. Это общее правило, но и оно имеет исключение, например: रेलगाड़ी „поезд“ (англ. + хинди)¹, हरदिन „ежедневно“ (перс. + санскрит), मनमौजी „восторженный“ (хинди + арабск.), इमामबाड़ा „Имамбара“ (место, где хранится тазия — макет могилы Хасана и Хусейна) (арабск. + хинди), शाहपुर „Шах-пур“ („город шаха“) (перс. + санскрит), धन-दौलत „богатство“ (санскрит. + арабск.)

§ 483. Иногда одно и то же сложное слово при анализе можно отнести к разным типам сложных слов, например: त्रिनेत्र при значении „три глаза“ является сложным словом типа двигу, а при значении „трехглазый“ (всевышний) относится к композитам типа

¹ Пояснения, приведенные в скобках, внесены переводчиком.—Прим. ред.

бахуврихи. Слово **सत्यव्रत** может относиться к еще большему числу типов. Так, оно может означать:

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| „истина и обет“ — двандва | } — кармадхарая |
| „лишь истинный обет“ | |
| „истинный обет“ | |
| „обет истины“ — татпуруша | |
| „дающий обет верности“ — бахуврихи. | |

Поэтому значение и тип сложного слова могут быть определены лишь в контексте.

а) Иногда без какого бы то ни было различия в значении одно и то же сложное слово может быть отнесено к различным типам. Так, например, слово **लक्ष्मीकांत** может выступать и как татпуруша, и как бахуврихи. В первом случае оно разлагается на „супруг Лакшми“, а во втором — на „тот, у кого жена Лакшми“. При обоих этих разложениях смысл слова остается одним и тем же, благодаря чему оно может быть разобрано двояким образом, и соответственно анализу может быть определен тип сложного слова.

§ 484. Некоторые из слов тадбхава, исторически являющиеся сложными словами, претерпели столь значительные фонетические изменения, что людям, не знающим санскрита, трудно определить их первоначальную форму. Поэтому правильнее считать такие слова не сложными, а производными или даже простыми словами. Так, например, слово **ससुराल** „дом свекра“ восходит к скр. **श्वशुरालय** „дом свёкра“, но слово **आलय** „дом“ превратилось в **आल** и поэтому стало выступать лишь в качестве суффикса. Таким же образом слово **पड़ोस** „соседство“ восходит к санскритскому композиту **प्रतिवास** „соседство“, но в нем не осталось и следа от его компонентов.

а) Компоненты некоторых из сложных слов народного хинди настолько слились друг с другом, что распознать их чрезвычайно трудно. Например, слово **दहेंड़ी** „горшок для простокваши“ первоначально имело форму **दही-हांड़ी** „горшок для простокваши“, но от слова **हांड़ी** „горшок“ осталось лишь **एँड़ी**. Таким же образом слово **अंगोछा** „полотенце“ восходит к композиту хинди **अंगपोछा** „полотенце“, однако слово **पोछा** „вытирание“ превратилось в **ओछा**. Считать такие слова композитами не представляется правильным.

§ 485. В орфографии сложных слов в языке хинди наблюдается большая путаница. Слова, которые следует писать слитно, соединяют посредством дефиса, а слова, которые следовало бы соединять дефисом, пишутся слитно. Некоторые же сложные слова, которые следовало бы писать слитно, пишутся раздельно.

Примечание. В грамматиках языка хинди о происхождении слов сказано крайне мало, так как этому вопросу отводится место соответственно размеру данных грамматик. Не касаясь других книг, мы рассмотрим здесь, как некоторые стороны этого вопроса освещены в труде „Правешика хинди вякаран“, ибо в нем интересующий нас вопрос представлен несколько шире, чем в других грамматиках. Вследствие недостатка места мы остановимся лишь на нескольких примерах сложных слов, приведенных в указанной книге. К числу сложных слов типа татпуруша автор причисляет фразеологические сочетания с глаголами, например: **दम भरना** „гордиться“, **भूख (?) मरना** „умирать с голоду“¹, **ध्यान करना** „размышлять“, **काम आना** „идти в дело“, „употребляться“ и др. Правила о них, видимо, взяты из грамматики языка хинди, автором которой является Бхатт. В санскрите такие сложные глагольные образования, как **राशीकरण** „собрание в кучу“, „нагромождение“, **वक्रीभवन** „кривизна“ и другие, считаются сложными словами, ибо они утратили окончание и изменили первый компонент, хотя в приведенных выше глагольных сочетаниях хинди не утратился ни суффикс, ни форма не изменилась. Сочетание **काम आना** „идти в дело“ может встречаться в форме **काम में आना** „идти в дело“. Далее, в отличие от сложных слов между словами этих сочетаний могут выступать также и другие слова, например: **काम न आना** „не идти в дело“, **ध्यान ही करना** „твердо помнить“, **दम भी भरना** „расхвастаться“ и т. д. В санскрите композиты такого рода образуются только от глаголов **कृ** „делать“, **भू** „быть“ и еще от нескольких глагольных корней. В хинди же эти сочетания могут быть весьма разнообразными и могут содержать самые разнообразные глаголы. Кроме того, если считать сложным словом сочетание **काम करना** „работать“, то придется причислить к сложным словам и сочетание **आगे चलना** „двигаться вперед“,

¹ В действительности употребительно сочетание **भूखों मरना** „умирать с голоду“.

ибо и за словом **आगे** „вперед“ может иногда следовать падежный показатель. В таком случае нужно считать композитами также и слова, в которых, несмотря на исчезновение падежного показателя, наблюдается свободная грамматическая связь. По причинам, изложенным выше, эти глагольные словосочетания, приведенные в труде „Правешика хинди вякаран“, не могут считаться также сложными глаголами (см. § 420, прим.). Поэтому причисление всех примеров такого рода к сложным словам является ошибочным.]

Г л а в а VII

ПОВТОРЫ

§ 486. Повторы являются одной из разновидностей производных слов и многие из них относятся к категории сложных слов. Повторы подробно рассмотрены в различных разделах книги. В разговорной речи они употребляются приблизительно так же, как и сложные слова, но по своему происхождению значительно отличаются от последних. Поэтому повторы надо рассматривать отдельно, распределяя их по группам. Повторы обычно не образуются путем исчезновения падежного показателя или соединяющего их слова.

§ 487. Повторы бывают трех видов: 1) полные повторы, 2) неполные повторы и 3) звукоподражательные повторы.

§ 488. Когда какое-либо слово образовано из сочетания повторяющегося два или три раза слова, то его называют *полным повтором* (पूर्ण-पुनरुक्त), например: देश-देश „разные страны“, बड़े-बड़े „большие-большие“, चलते चलते „идя-идя“, जय-जय-जय „да здравствует!“

§ 489. Когда с каким-либо словом употребляется слово, обладающее или не обладающее самостоятельным значением, то это сочетание называют *неполным повтором* (अपूर्ण-पुनरुक्त), например: आस-पास „около“, आमने-सामने „лицом к лицу“, देख-भाल „присмотр“ и т. д.

§ 490. Слово, образуемое путем воспроизведения действительного или воображаемого звука, издаваемого тем или иным предметом, называется *звукоподражательным* (अनुकरणवाचक), например: फटफट „болтовня“, गड़गड़ाहट „грохот“, अर्रांना „грохот“.

Полные повторы

§ 491. Эти слова бывают нескольких видов. Иногда они образуются лишь путем повторения отдельных слов, а иногда между двумя словами вставляется несколько звуков.

[Примечание. Обозначать повторы путем написания после первого слова цифры २ „2“ считается неправильным, например: घीरे २ „тихо-тихо“, राम २ „Рама, Рама“ (форма приветствия).]

§ 492. Повторы существительных употребляются в следующих значениях:

1) При указании на раздельность предметов, обозначаемых существительным, например: घर-घर डोलत दीन हूँ, जन-जन जाँचत जाय „По домам бродит нищий, нужно проверять каждого человека“; कौड़ी-कौड़ी माया जोड़ी „Из грошей составляется богатство“; मेरे रोम-रोम प्रसन्न हो रहे हैं „Каждый волосок на моем теле обрадовался“.

[Примечание. Если такие повторы употребляются в качестве существительного или прилагательного, их следует причислять к сложным словам типа кармадхарая, если же они употребляются в качестве наречий, они относятся к сложным словам типа авьяибхава. В примерах, приведенных выше, слова जन-जन „каждый человек“, कौड़ी-कौड़ी „каждый грош“ и रोम-रोम „каждый волосок на теле“ являются сложными словами типа кармадхарая, а слово घर-घर „по домам“ — авьяибхава.]

2) В значении обилия, множества, неоднократности, например: बर्तन टुकड़े-टुकड़े हो गया „Посуда разбилась на мелкие куски“; राम-राम कहि राम कहि „Неоднократно говори: «Рама, Рама»“; उसने मुझे दाने-दाने को कर दिया „Он лишил меня даже крупички зерна“; हँसी-हँसी में लड़ाई हो पड़ी „Подсмеивались, подсмеивались (в смехе, в смехе), и драка случилась“ и т. д.

3) В значении взаимности, взаимной связи, например: भाई-भाई का प्रेम „любовь брата к брату“; बहिन-बहिन की बातचीत „разговор между сестрами“; मित्र-मित्र का व्यवहार „дела между друзьями“; ठठेरे-ठठेरे बदलाई „око за око, зуб за зуб“.

4) В значении однородности, например: फूल फूल अलग राख दो „Положи отдельно цветы“; ब्राह्मण-ब्राह्मण की जेवनार „угощение только для брахманов“; लड़के-लड़के यहाँ बैठे हैं „Здесь сели только мальчики“.

5) Для передачи различия, отличия, например: आदमी-आदमी अंतर „Между людьми существует разница“; देश-देश के भूपति नाना „У каждой страны отдельный царь“; बात-बात में भेद है „Каждое дело различается“; रंग-रंग के फूल „Цветы разнообразной окраски“ и т. д.

6) Для характеристики образа действия, например: पाँव-पाँव चलना „Идти пешком“; लोटे-लोटे जल भरना „Обжигай горшок за горшком“.

[Примечание. 1. Падежный показатель присоединяется к конечному слову полных повторов, однако оба слова употребляются перед ним в косвенной форме, например: लड़के-लड़के की लड़ाई „Борьба между мальчиками“; फूलों-फूलों को अलग रख दो „Отложи цветы отдельно“.

Эта косвенная форма выступает в обоих числах только у слов, оканчивающихся на आ, а у остальных слов — лишь во множественном числе.

2. Иногда падежный показатель исчезает, а косвенную форму сохраняет только первое слово, редко — оба слова, например: हाथोंहाथ „из рук в руки“, रातोंरात „из ночи в ночь“, बीचोंबीच „как раз посередине“, दिनोंदिन „изо дня в день“, जंगलों-जंगलों „по лесам“ и т. д.]

§ 493. Местоимения повторяются так же, как и существительные. Повторы местоимений были рассмотрены в главе о местоимениях.

§ 494. Повторы прилагательных также рассмотрены в главе о прилагательных. Здесь приводятся лишь некоторые особые значения повторов качественных прилагательных.

1) Передают различие, например: हरी-हरी पुकारती हरी-हरी लतान में „(Радха) зовет: «О Хари, Хари», — (ища его) в зеленых лианах“; नये-नये सुख „Совершенно новое счастье“; अनूठे-अनूठे खेल „Необыкновенные игры“.

2) Выражают однородность, например: बड़े-बड़े लोगों को कुरसी दी गई, छोटे-छोटे लड़के अलग बिठाये गये „Почтенным людям были поданы стулья, а все маленькие мальчики были усажены отдельно“.

3) Обозначают повышенное качество, например: मीठे-मीठे आम „сладкие-пресладкие манго“, अच्छे-अच्छे कपड़े „очень хорошие платья“, ऊँचे-ऊँचे घर „очень высокие дома“, काले-काले केश „черные-пречерные волосы“, फूले-फूले चुन लिये „Собрал самые распутившиеся цветы“ (Кабир.).

4) Употребляются для ослабления значения, например: फीका-फीका स्वाद „довольно невкусный“; तरकारी खट्टी-खट्टी लगती है „Овощи кажутся кисловатыми“; छोटी-छोटी आँखें „довольно маленькие глаза“ и т. д.

§ 495. Повторы глаголов имеют следующие значения:

1) Упорство, настойчивость, например: मैं यह काम करूँगा, करूँगा और फिर करूँगा „Я эту работу непременно сделаю“ („Я эту работу сделаю, сделаю и еще раз сделаю“); वह आयगा, आयगा और फिर आयगा „Он непременно придет“; तुम आयोगे, आयोगे और फिर आयोगे „Вы обязательно придете“.

2) Неуверенность, сомнение, например: आप आयेंगे आयेंगे कहते हैं, पर आते नहीं „Вы всё говорите, что придёте, а сами не приходите“; वह गया, गया, न गया, न गया „То ли он ушел, то ли не ушел“. Последнее предложение может быть истолковано и по-другому: (जो) वह गया (तो) गया (और) न गया (तो) न गया „(Если) он ушел, (то) ушел, (а) не ушел, (так) не ушел“.

3) Повторы в повелительном наклонении могут обозначать уважение, нетерпение, настойчивость или неуважение, например: आइये आइये, आज किधर भूल पड़े! „Проходите, проходите, пожалуйста, где это вы сегодня пропали!“; देखो, देखो, वह आदमी भाग रहा है „Смотрите, смотрите же, этот человек убегает!“; जाओ, जाओ „Да идите же!“

§ 496. Повторяются также и глагольные формы, выполняющие функцию вспомогательного глагола. Их значения приводятся ниже:

1) Регулярность, повторность действия, например: पत्ते बह-बहकर आते हैं „Листья всё плывут, плывут (по воде) и приплывают“; वह मेरे पास आ-आकर बैठता है „Он часто приходит ко мне и сидит“; घर में कौन लड़कियाँ छोटी न्योत-न्योत लावेगी „Какие девочки в доме будут тонко и долго раскатывать (тесто)?“; मैं तुम्हारा घर पूछता-पूछता यहाँ तक आया हूँ „Я дошел досюда, спрашивая о твоём доме“.

2) Длительность действия, например: लड़का चलते-चलते थक गया „Мальчик шел-шел и устал“; इंद्र रो-रोकर कहने लगा „Индра, продолжая рыдать, заговорил“; वह मारा-मारा फिरता है „Он бесцельно бродит“.

3) Непрерывность, например: हम बैठे-बैठे क्या करें? „Что бы нам делать, сидя здесь?“; श्रीकृष्ण को बँधे-बँधे पूर्व-जन्म की सुद्धि आई „Пока श्री Кришну привязывали, он вспомнил о предыдущем рождении“; पुस्तकें पढ़ते-पढ़ते आयु बीत गई „Жизнь прошла в непрерывном чтении книг“; लड़का सोते-सोते-चौंक पड़ा „Мальчик спал, спал и вдруг вздрогнул“.

4) Период, время, срок, например: इस रीति से चले-चले राज-मंदिर में जा विराजे „Шел, шел таким образом и пришел в царский

дворец“; आपके आते-आते सभा सिवर्जन हो गई „Пока вы шли, собрание закончилось“; वहाँ पहुँचते-पहुँचते रात हो जायगी „Пока вы туда придёте, наступит ночь“.

5) Повтор होते-होते обозначает „медленно“, „очень медленно“.

6) Иногда между причастиями несовершенного вида вставляется частица *न* „не“, например: उसके आते न आते काम हो जायगा „Придет он или нет, работа будет сделана“.

§ 497. Иногда в значении категоричности с глаголом, обозначающим отрицание, употребляется причастие прошедшего времени или же деепричастие предшествующего действия, образованное от каузативной формы этого же глагола, например: सो किसी भाँति मेटे न मिटंगे „Они ни в коем случае не погибнут“ („не погибли, даже будучи уничтоженными“); यह आदमी उठाये नहीं उठता „Этот человек ни в коем случае не встанет“ („не встанет, даже будучи подымаемым“); (धनुष) टरै न टारा „Лук совершенно не согнется“; वह किसी का बचाया न बचेगा „Он ни в коем случае не спасется“.

§ 498. Повторы наречий употребляются для передачи усиления, повторности действия и т. д., например: धीरे-धीरे „очень медленно“, कभी-कभी „иногда“, जब-जब „всякий раз“, नीचे-नीचे „низко-низко“, ऊपर-ऊपर „высоко-высоко“, पास-पास „совсем рядом“, आगे-आगे „совсем впереди“, पीछे-पीछे „совсем позади“, साथ-साथ „совместно“, कहाँ-कहाँ „где... где“, कहीं-कहीं „кое-где“, पहले-पहले „прежде всего“, अभी-अभी „сразу же“.

[П р и м е ч а н и е. Повтор पहले-पहले значит и „впервые“, „в первый раз“.]

а) Повторы наречий, употребляемые в качестве послелогов, выражают усиление, например: सड़क के पास-पास „совсем рядом с улицей“, नौकर के साथ-साथ „вместе со слугой“, कपड़े के ऊपर-ऊपर „на самом верху платья“, पानी के नीचे-नीचे „гораздо ниже воды“.

§ 499. Повторы междометий употребляются для выражения избытка чувств или возбуждения, например: हा-हा „Ох-ох!“, हाय हाय „Ах-ах!“, छिः-छिः „Фу-фу!“, अरे-अरे „Эй-эй!“, राम-राम „О боже!“

а) Некоторые междометия повторяются трижды, например: जय-जय जय गिरिराज किशोरी „Да здравствует дочь владыки гор (Парвати)!“; देख री मा, देख री मा, देख लिए जाय! फाड़ के दो टुक किये, हाय हाय „О, посмотри, мать, о, посмотри, мать, о, посмотри же! Он разорвал на две части, ой-ой-ой!“ .

§ 500. Повторов союзов не существует.

§ 501. Для того чтобы выразить усиление, иногда между повторами вставляется эмфатическая частица **ही**, например: **मन ही मन में** „в глубине души“, **बातों-ही-बातों में** „слово за слово“, **आगे-ही-आगे** „совсем впереди“, **साथ-ही-साथ** „совсем вместе“, **काला-ही-काला** „совсем черный“, **दूध-ही-दूध** „чистейшее молоко“. Таким образом иногда обозначается также и определенность.

§ 502. Иногда между повторами вставляется падежный показатель родительного падежа. Такого рода повторы встречаются главным образом среди существительных, поэтому они будут рассмотрены в главе о падежах. Здесь же приводятся лишь значения повторов неизменяемых слов.

1) Выражение общего значения неизменяемого или обстоятельного слова, например: **सेना पीछे की पीछे रह गई** „Войско как было, так и осталось позади“; **नौकर बाहर का बाहर लौट गया** „Слуга (дошел до дома и), не заходя, вернулся“; **कपड़े भीतर के भीतर खो गये** „Одежды затерялись в доме“; **लड़का अभी का अभी कहाँ गया?** „Куда это делся мальчик?“

2) Изменение направления, например: **गाड़ी कहाँ की कहाँ पहुँची!** „Откуда-то прибыл поезд!“; **तुमने वह पुस्तक कहीं की कहीं रख दी** „Вы куда-то заложили ту книгу“; **यह काम कब का कब हुआ** „Когда эта работа была начата и когда закончена!“

[Примечание. Иногда второе слово повтора выступает в эмфатической форме, например: **नीचे का नीचे ही** „Как был внизу, так и есть внизу“; **यहाँ का यहीं** „Как был, так и есть здесь“; **वहाँ का वहीं** „Как был, так и есть там“.]

Частичные повторы

§ 503. Эти повторы были подробно рассмотрены в разделе о сложных словах типа двандва. Здесь рассматриваются их формы. Частичные повторы образуются следующим способом:

а) Путем соединения двух, наделенных самостоятельным значением слов, из которых второе слово созвучно с первым словом, например:

Существительные: **बीच-बचाव** „вмешательство“, **बाल-बच्चे** „дети“, **दाल-दलिया** „пища“, **झगड़ा-झाँसा** „драка“, **काम-काज** „деятельность“, **धौल-धप** „суетливость“, **हलचल** „беспорядок“.

Прилагательные: लूला-लँगड़ा „безрукий и хромой“, „искалеченный“, ऐसा-वैसा „заурядный“, „обыкновенный“, काला-कलूटा „совершенно черный“, „черный, как смоль“, फटा-टूटा „разбитый на мелкие куски“, चौड़ा-चकरा „просторный“, भरा-पूरा „полный“.

Глаголы: समझना-बूझना „понимать“, लेना-देना „совершать“, लड़ना-भिड़ना „ссориться“, बोलना-चालना „говорить“, „болтать“, सोचना-बिचारना „размышлять“.

Наречия: यहाँ-वहाँ „здесь и там“, „повсюду“, इधर-उधर „здесь и там“, „повсюду“, जहाँ-तहाँ „там и сям“, „повсюду“, दाएँ-बाएँ „слева и справа“, आर-पार „по ту сторону“, साँझ-सबेरे „утром и вечером“, जब-तब „от времени до времени“, सदा-सर्वदा „постоянно“, जैसे-तैसे „кое-как“.

[Примечание. В примерах наречий, приведенных выше, значение всего повтора, как правило, отличается от значения его компонентов, например: जहाँ-तहाँ „повсюду“ („здесь и там“), जब-तब „всегда“ („когда — тогда“), जैसे-तैसे „кое-как“ („как — так“).]

б) Путем соединения слова, наделенного самостоятельным значением, со словом, лишенным самостоятельного значения, причем второй компонент обычно созвучен с первым, например:

Существительные: टालमटोल „отговорка“, पूछताछ „расспросы“, ढढ़-ढाँढ़ „розыски“, झाड़-झंकार „заросли колючего кустарника“, „хлам“, गाली-गलौज „перебранка“, बातचीत „разговор“, चाल-ढाल „поведение“, भीड़-भाड़ „толчая“.

Прилагательные: टेढ़ा-मेढ़ा „кривой“, सीधा-साधा „простой“, भोला-भाला „простодушный“, ठीक-ठाक „правильный“, ढीला-ढाला „просторный“, उलटा-पुलटा „запутанный“.

Глаголы: देखना-भालना „наблюдать“, धोना-धाना „мыть“, „чистить“, खींचना-खाँचना „вытягивать“, होना-हवाना „существовать“, पूछना-ताछना „расспрашивать“.

Наречия: आँने-पौने „более или менее“, आमने-सामने „лицом к лицу“, आस-पास „около“.

[Примечание. Повторы, один из компонентов которых лишен самостоятельного значения, употребляются таким же образом, как и повторы, которые были приведены при обзоре сложных слов типа двандва, например: पानी-आनी „вода“, चिट्ठी-इट्ठी „письмо“.]

в) Путем соединения двух, лишенных самостоятельного значения слов, созвучных друг с другом, например: अटर-सटर „бесто-

лочь“, **अट-सट** „сплетня“, **अगड़-बगड़** „болтовня“, **टीम-टाम** „великолепие“, **सटर-पटर** „ничтожный“, **हट्टा-कट्टा** „дородный“.

[Примечание. Частичные повторы особенно широко употребляются в разговорном языке; ученые и образованные люди также используют их. Употребление этих слов в романах и драматических произведениях, в которых обычно используется живой разговорный язык, придает им своеобразную естественность и красоту.]

Звукоподражательные слова

§ 504. Определение звукоподражательных слов было дано выше (см. § 490). Здесь приводятся различные примеры звукоподражательных слов.

а) **Существительные**: **बड़-बड़** „болтовня“, **भन-भन** „жужжание“ (о насекомых), **खटखट** „стук“, **चींचीं** „щебетание“, **गिटपिट** „бессмыслица“, **गड़गड़** „грохот“, **झनझन** „звяканье“, **पटपट** „подражание звуку падения легкого предмета“, **बकबक** „болтовня“ и т. д.

[Примечание. Некоторые слова, оканчивающиеся на суффикс **आहट**, также являются звукоподражательными, например: **गड़गड़ाहट** „грохот“, **भरभराहट** „клокотанье“, **सनसनाहट** „свист“, **गुड़गुड़ाहट** „бульканье“.]

б) **Прилагательные**: Звукоподражательные прилагательные образуются путем присоединения суффикса **इया** к некоторым звукоподражательным существительным, например: **गड़बड़िया** „беспорядочный“, **खटपटिया** „шумный“, **भरभरिया** „клокочущий“.

в) **Глаголы**: **हिनहिनाना** „ржать“, **सनसनाना** „шуметь“, **बकबकाना** „болтать“, **पटपटाना** „падать“ (о легком предмете), **झनझनाना** „звенеть“, „гремять“, **भिनभिनाना** „жужжать“ (о насекомых), **गड़गड़ाना** „грохотать“, **छरछराना** „шуметь“.

г) **Наречия**: Эти слова широко употребительны. Примеры: **झटपट** „быстро“, „стремительно“, **तड़तड़** „с треском“, **पटपट** — подражание звуку падения легкого предмета, **छमछम** „шумно“, **थरथर** „с дрожью“, **गटगट** — подражание звуку глотания, **लपलप** „быстро“, **भदभद** „с шипением“ (о поджариваемой пище), **खदपद** — звук при беге слона, толстого человека, **सड़सड़** „со свистом“ (о звуках, издаваемых при ударах розги), **दनादन** „бесперывно“, **भड़ाभड़** „шумно“, **कटाकट** „драчливо“, **धड़ाधड़** „с шумом“, **कड़ाकड़** „с грохотом“, **छमाछम** „со звоном“.

§ 505. Помимо производных слов, рассмотренных выше, есть еще одна группа слов, которые не имеют ясного смысла и могут образовываться совершенно произвольно. Такие слова называются *произвольнообразованными* (अनर्गल букв. „своевольный“).

Примеры: टाँय-टाँय-फिस „Одна болтовня, а дела никакого“, लबड़धौधौ „болтун“, लट्टुपांडे „глупец“, जल-कुकुड़ा „завистник“, ढपोलशंख „пустомеля“, अगडंबगडं „болтовня“.

Примечание 1. В действительности такие слова являются разновидностью звукоподражательных слов, поэтому нет необходимости относить их в отдельную категорию. Так же, как частичные повторы и звукоподражательные слова, они употребляются по большей части в разговорном языке; употребление же их в литературном языке является своего рода недостатком.

Примечание 2. В большинстве грамматик языка хинди повторам уделяется очень мало внимания. Причина этого в том, что слова-повторы кажутся авторам очень простыми, ввиду чего они не считают целесообразным применять к ним „высокие“ правила грамматики. Другая причина такого безразличия проистекает из того, что авторы грамматик, для которых хинди является родным языком, также не считают эти слова настолько сложными, чтобы сопровождать их грамматическими пояснениями. Однако слова-повторы заслуживают того, чтобы быть собранными и рассмотренными в грамматике: повторы являются характерной особенностью языка хинди, и эта особенность прослеживается также и в других языках Индии, принадлежащих к арийской группе. Произведенное нами рассмотрение этих слов страдает неполнотой, отдельными противоречиями и прочими недостатками, тем не менее с уверенностью можно сказать, что здесь была сделана попытка дать всестороннее обозрение повторов, в то время как в других грамматиках языка хинди таких попыток не наблюдается.

При рассмотрении повторов может зародиться сомнение: если некоторые повторы являются также и сложными словами, то следует ли считать их отдельной категорией. Сомнение это разрешено в начале настоящей главы. Здесь можно добавить лишь то, что не все повторы являются одновременно сложными словами, поэтому их и следует выделять в особую категорию.]

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

СИНТАКСИС

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ

СТРОЙ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Глава I

ВВЕДЕНИЕ

§ 506. Основная задача грамматики — произвести анализ предложения. Для этого необходимо знать не только правила изменения отдельных членов предложения и их употребление, но и их взаимосвязь. Последний вопрос рассматривается в разделе грамматики, называемом *синтаксисом*.

На основании взаимной связи слов в синтаксисе рассматривается порядок употребления слов и правила построения из слов предложения.

Определение предложения было дано ранее (см. § 89).

По своему значению предложения делятся на восемь типов:

1) *Повествовательные* (विधानार्थक). Это предложения, сообщающие о каком-нибудь факте, например: इंदौर पहले एक गाँव था „Индор раньше был деревней“; मनुष्य अन्न खाता है „Человек ест вареный рис“.

2) *Отрицательные* (निरोध-वाचक) — предложения, которые обозначают невозможность чего-либо, например: बिना पानी के कोई जीवधारी नहीं जी सकता „Ни одно живое существо не может существовать без воды“; आपका जाना उचित नहीं है „Вам уходить неуместно“.

3) *Повелительные* (आज्ञार्थक) — предложения, передающие приказание, просьбу или наставление, например: यहाँ आओ „Иди сюда!“; वहाँ मत जाना „Туда не ходить!“; माता-पिता का कहना मानो „Слушайся родителей!“

4) *Вопросительные* (प्रश्नार्थक) — предложения, заключающие в себе вопрос, например: यह लड़का कौन है? „Кто этот мальчик?“; यह काम कैसे किया जायगा? „Как будет сделана эта работа?“

5) *Восклицательные* (वित्स्मयादिबोधक) — предложения, выражающие

удивление, недоумение и другие эмоции, например: **वह कैसा मूर्ख है!** „Какой он дурак!“, **ऐं** „Ой!“; **घंटा बज गया!** „Час пробил!“

б) *Пожелательные (इच्छाबोधक)* — предложения, передающие желание или благословение, например: **ईश्वर सबका भला करे** „Да ниспошлет господь на всех благополучие!“; **तुम्हारी बढ़ती हो** „Да будет вам успех!“

7) *Предположительные (संदेहसूचक)* — предложения, обозначающие сомнение или предположение, например: **शायद आज पानी बरसे** „Возможно, сегодня пойдет дождь“; **यह काम उस लड़के ने किया होगा** „Возможно, что эту работу сделал тот мальчик“; **गाड़ी आती होगी** „Поезд, возможно, придет“.

8) *Условные (संकेतार्थक)* — предложения, выражающие условие, например: **आप कहें तो मैं जाऊँ** „Если вы скажете, то я уйду“; **पानी न बरसता तो धान सूख जाता** „Если бы не пошел дождь, то необмолоченный рис высох бы“.

§ 507. Для определения правильной связи слов в предложении необходимо знать согласование слов, их подчинение и порядок слов в предложении. Поэтому в синтаксисе рассматриваются все эти данные.

а) Соответствие в роде, числе, лице, падеже или во времени между двумя словами называется *согласованием (अन्वय)*, например: **छोटा लड़का रोता है** „Маленький мальчик плачет“. В этом предложении слово **छोटा** „маленький“ согласуется в роде и числе со словом **लड़का** „мальчик“, а слово **रोता है** „плачет“ согласуется в роде, числе и лице также со словом **लड़का** „мальчик“.

б) *Подчинением (अधिकार)* называется такая связь, при которой одно слово влияет на падеж другого слова — существительного или местоимения, например: **लड़का बंदर से डरता है** „Мальчик боится обезьяны“. В этом предложении глагол **डरना** „бояться“ требует постановки слова **बंदर** „обезьяна“ в отделительном падеже.

в) Расположение слов в предложении соответственно их значению и роли во взаимосвязи называется *порядком слов (क्रम)*.

[В настоящей книге полностью не проведено самостоятельное изложение правил согласования, подчинения и порядка слов, ибо в этом случае пришлось бы по нескольку раз говорить о каждой части речи, посвящая каждому правилу синтаксиса отдельную главу. Поэтому синтаксические вопросы излагаются в главах, посвященных основным частям речи.]

§ 508. Взаимную связь между словами в предложении можно анализировать двумя способами: 1) путем соединения слов в предложение согласно их значению и употреблению и 2) путем расчленения предложения на составные части согласно их значению и употреблению. Первый способ называется *составлением предложения* (वाक्य-रचना), а второй — *разложением предложения* (वाक्य-पृथक्करण). Последний заимствован из грамматики английского языка. Он удобен для определения значения предложения. [В этой книге описываются оба способа.]

§ 509. В предложении имеется два главных члена предложения — подлежащее и сказуемое. Слово, обозначающее предмет, о действии или состоянии которого сообщается в предложении, называется *подлежащим* (उद्देश्य); слово, обозначающее действие или состояние подлежащего, называется *сказуемым* (विधेय), например: पानी गिरा „Прошел дождь“; в этом предложении слово पानी „дождь“ — подлежащее, а слово गिरा „прошел“ — сказуемое. Когда предложение состоит лишь из двух слов, то подлежащее выражается существительным или местоимением, а сказуемое — глаголом. Существительное, выступая в качестве подлежащего, обычно стоит в именительном падеже, а глагол употребляется в каком-либо определенном времени, лице, роде, числе, залоге и конструкции. Если глагол переходный, то при нем есть *дополнение* (कर्म), например: लड़का चित्र खींचता है „Мальчик рисует картину“. В этом предложении слово चित्र „картина“ — дополнение. Существуют и другие члены предложения, но они не подчиняются двум главным членам предложения. Без главных членов предложения (т. е. без подлежащего и сказуемого) не может быть построено предложение. В любом предложении обязательно имеются *подлежащее и сказуемое*.

[Примечание. Подлежащее и сказуемое будут рассмотрены особо во втором разделе третьей части книги.]

Г л а в а II

ЗНАЧЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ПАДЕЖЕЙ

§ 510. Для определения правильной связи существительных (или местоимений) с другими словами необходимо знать различные значения и употребления падежей.

1. Именительный падеж

§ 511. В хинди существует две формы именительного падежа: 1) без падежного показателя (основная) и 2) с падежным показателем (неосновная).

Именительный падеж без падежного показателя (अप्रत्यय कर्त्तृकारक) употребляется в следующих случаях:

а) При назывании предметов, например: पुण्य „добродетель“, पाप „грех“, लड़का „мальчик“, वेद „веда“, सत्संग „хорошая компания“, कागज „бумага“.

[Примечание. В словарях и в заголовках статей существительные употребляются именно в этой форме. Примеры отдельных слов и названий букв, которые представлены в настоящей книге, употреблены в именительном падеже в данном значении.]

б) Когда слово является подлежащим, например: पानी गिरा „Прошел дождь“; नौकर काम पर भेजा जायगा „Слуга будет послан по делу“; हम तुम्हें बुलाते हैं „Мы вас зовем“.

в) В значении восполнения подлежащего, например: घोड़ा एक जानवर है „Лошадь (есть) животное“; मंत्री राजा हो गया „Министр стал царем“; साधु चोर निकला „Аскет оказался вором“; सिपाही सेनापति बनाया गया „Солдат был сделан полководцем“.

г) В значении „независимого деятеля“ [при обособлении], например: इस भगवती की कृपा से सब चिंताएं दूर होकर बुद्धि निर्मल हुई „По милости этой богини все заботы исчезли и ум прояснился“ (Шив.); रात बीतकर आस्मान के किनारों पर लाली दौड़ आई थी „Ночь прошла,

и края неба порозовели“ (Гутка); *इससे आहार पचकर उदर हलका हो जाता है* „Благодаря этому *пища* переварилась и животу стало легче“; *कोयला जल भई राख* „Сгорел *уголь*, осталась зола“; *नौ बंजर दस निमट हुए हैं* „Десять минут десятого“ (букв. „Пробив *девять*, десять минут есть“); *हमारे मित्र, जो काशी में रहते हैं, उनके लड़के का विवाह है* „У нашего *друга*, что живет в Каши, сын женится“; *मामला अदालत के सामने पेश होकर, कई आदमी इलजाम में पकड़े गये* „*Дело* было доведено до суда — осуждено несколько человек“ (Сар.).

Примечание. Существительное или местоимение, не связанное ни с каким другим словом в предложении, либо связанное только с деепричастием или причастием несовершенного вида и стоящее в именительном падеже, называется „*независимым деятелем*“. В хинди независимый деятель употребляется очень редко. Иногда независимый деятель встречается также с отглагольным существительным, например: *मालवे पर गुजरातवालों का अधिकार होना सिद्ध है* „*Власть* гуджаратцев распространилась на Мальву“ (Сар.).

д) В качестве самостоятельного восполнения к подлежащему, например: *मंत्री का राजा होना सबको बुरा लगा* „*Всем* не понравилось, что министр стал *царем*“; *लड़के का स्त्री बनना ठीक नहीं है* „Нехорошо, когда мальчик превращается в *женщину*“.

§ 512. Некоторые существительные, обозначающие время, употребляются в именительном падеже лишь в косвенной форме множественного числа, например: *मुझ परदेश में बरसों बीत गये* „*Многие годы* были проведены мною на чужбине“; *इस काम में महीनों लगते हैं* „На эту работу требуются *месяцы*“.

§ 513. За исключением времен, образованных с причастием прошедшего времени от глаголов *नहाना* „обливаться потом“; *छींकना* „чихать“, *खांसना* „кашлять“ и др., обозначающих действия организма, при всех остальных временах непереходных глаголов, а также глаголов *बकना* „болтать“, *भूलना* „забывать“ и некоторых других переходных глаголов употребляется именительный падеж без падежного показателя, например: *मैं जाता हूँ* „*Я* ухожу“; *लड़का आया* „*Мальчик* пришел“; *स्त्री सोती थी* „*Женщина* спала“; *वह कुछ नहीं बोला* „*Он* ничего не сказал“. [Об употреблении этого падежа со сложными глаголами см. § 638.]

§ 514. Именительный падеж с падежным показателем применяется в предложении только в значении подлежащего, например:

लड़के ने चिट्ठी लिखी „Мальчик написал письмо“; मैंने नौकर को बुलाया „Я позвал слугу“; हमने अभी नहाया है „Мы только что вымылись“.

§ 515. За исключением переходных глаголов बोलना „говорить“, भूलना „забывать“, बकना „болтать“, लाना „приносить“, समझना „понимать“, जनना „рожать“ и др., при временах, образованных с причастием прошедшего времени от остальных переходных глаголов и непереходных глаголов नहाना „мыться“, छींकना „чихать“, खाँसना „кашлять“ и т. д., употребляется именительный падеж с падежным показателем, например: तुमने क्यों छींका? „Почему вы чихнули?“; रानी ने ब्राह्मण को दक्षिणा दी „Царица дала брахману награду за совершение религиозного обряда“; नौकर ने कोठा झाड़ा होगा „Слуга, вероятно, подмел дом“; यदि मैंने उसे देखा होता तो मैं उसे अवश्य बुलाता „Если бы я его увидел, то обязательно позвал бы его“.

§ 516. Именительный падеж с падежным показателем встречается при временах, образованных с причастием прошедшего времени, только со следующими сложными глаголами:

а) С глаголами, обозначающими разрешение на действие: उसने मुझे बोलने न दिया और न वहाँ रहने दिया „Он не позволил мне говорить и не разрешил остаться там“.

б) С глаголами, обозначающими желание: हमने उसे देखा (देखना) चाहा „Мы захотели увидеть его“; राजा ने कन्या लेनी चाही „Царь захотел взять девушку“.

в) С глаголами, обозначающими благоприятную возможность совершения действия (факультативно), когда они образованы путем соединения с деепричастием, например: मैंने उससे यह बात न कह पाई „Мне не удалось поговорить с ним об этом“ или मैं उससे यह बात न कह पाया „Мне не удалось ему сказать об этом“ (см. § 637).

г) С интенсивными глаголами, когда образующий глагол является переходным, например: लड़के ने पाठ पढ़ लिया „Мальчик прочел урок“; उसने अपने साथी को मार दिया „Он ударил своего товарища“; नौकर ने चिट्ठी फाड़ डाली „Слуга разорвал письмо“; हमने सो लिया „Мы заснули“ и т. д.

§ 517. В древней поэзии хинди, а также по большей части и в прозе формы именительного падежа с падежным показателем встречаются очень редко, например: सीतहिं चित्तै कही प्रभु बाता „Посмотрев на Ситу, Прабху сказал“; संयासियन मेरे बिल तें सब धन काढ़ि लियो „Отшельники вытащили все богатство из моей норы“ (Радж.).

2. Винительный падеж

§ 518. Формы винительного падежа употребляются в сочетании с переходными глаголами. Подобно именительному, винительный падеж имеет две формы: 1) без падежного показателя и 2) с падежным показателем.

Винительный падеж без падежного показателя выступает в следующих значениях:

а) Прямого дополнения, например: राजा ने ब्राह्मण को धन दिया „Раджа дал брахману денег“; गुरु शिष्य को गणित पढ़ाता है „Учитель преподает ученику математику“; नट ने लोगों को खेल दिखाया „Артист показал людям представление“.

б) Восполнения к дополнению, например: अहल्या ने गंगाधर को दीवान बनाया „Ахалья сделала Гангадхара министром“; मैंने चोर को साधु समझ लिया „Я принял вора за честного человека“; राजा ब्राह्मण को गुरु मानता है „Раджа считает брахмана своим наставником“.

в) Тавтологического дополнения (употребляется преимущественно с непереходными глаголами), например: सिपाही कई लड़ाइयाँ लड़ा „Солдат сражался в нескольких сражениях“; सोझो मुख-निँदिया, प्यारे ललन „Спи, счастливого сна, любимое дитя“ (Нил.); किसान ने चोर को खूब मार मारी „Крестьянин хорошенько избил вора“; वही यह नाच नाचते हैं „Именно они танцуют этот танец“ (Вичитра.).

г) Дополнения, обозначающего какой-либо ранее не упоминавшийся предмет, например: मैंने शेर देखा है „Я видел льва“; पानी लाओ „Принеси воды“; लड़का चिट्ठी लिखता है „Мальчик пишет письмо“; हम एक नौकर खोजते हैं „Мы ищем слугу“.

§ 519. Вспомогательное слово, являющееся именной частью отыменных глаголов, употребляется в винительном падеже без падежного показателя, например: स्वीकार करना „соглашаться“, नाश करना „губить“, त्याग करना „оставлять“, दिखाई देना „показываться“, सुनाई देना „слышаться“.

§ 520. *Винительный падеж с падежным показателем* употребляется обычно в следующих случаях:

а) Если дополнение обозначает определенный предмет, упомянутый ранее, например: चोर ने लड़के को मारा „Вор ударил (этого) мальчика“; हमने शेर को देखा है „Мы увидели (этого) льва“; लड़का चिट्ठी को पढ़ता है „Мальчик читает (это) письмо“; मालिक ने नौकर को निकाल दिया „Хозяин уволил (этого) слугу“; चित्र को बनाओ „Напиши (эту) картину“.

б) Если дополнение обозначает имя человека, его профессию или родственные отношения, например: **हम मोहन को जानते हैं** „Мы знаем *Мохана*“; **राजा ने ब्राह्मण को देखा** „Раджа увидел *брахмана*“; **डाकू गाँव के मुखिया को खोजते थे** „Разбойники искали *старосту* деревни“; **महाजन ने अपने भाई को अलग कर दिया** „Богач отделил *своего брата*“; **गुरु शिष्य को बुलावेंगे** „Учитель позовет *ученика*“.

в) Если дополнение выражено местоимением, обозначающим человека, например: **राजा ने उसे निकाल दिया** „Раджа выгнал *его*“; **सिपाही तुमको पकड़ लेगा** „Солдат схватит *вас*“; **लड़का किसी को देखता है** „Мальчик *кого-то* видит“; **आप किसको खोजते हैं ?** „*Кого* вы ищете?“

г) При глаголах **करना** „делать“, **बनना** „делаться“, **समझना** „считать“, „понимать“, **मानना** „почитать“ и др., когда с ними употребляется восполняющее дополнение, например: **ईश्वर राई को पर्वत करता है** „Бог возвеличил“ (букв. „превращает *зернышко* в гору“); **अहल्या ने गंगाधर को दीवान बनाया** „Ахалья сделала *Гангадхара* министром“.

д) При логическом подлежащем, стоящем в нейтральной [или эргативной] конструкции с формами страдательного залога, например: **फिर उन्हें एक बहुमूल्य चादर पर लिटाया जाता** „Затем *его* кладут на дорожное покрывало“ (Сар.); **भारत के प्रदर्शन में बालक कृष्णमूर्ति को उसका सिर और मिसेज एनी बिसेन्ट को उसका संरक्षक बनाया गया है।** „На индийской выставке юноша *Кришнамурти* был сделан её главой, а миссис Эни Бисент — его помощником“ (Нагари.); **कभी-कभी डाक्टर कैलास बाबू को तो सभा की ओर से निमंत्रित किया जाया करे** „Желательно, чтобы доктор *Кайлас Бабу* регулярно приглашался обществом“ (Шив.) (см. § 368).

§ 521. Прилагательное, употребляющееся в качестве существительного, ставится в винительном падеже с падежным показателем, например: **दीन को मत सताओ** „Не мучай *бедного*“; **अनाथों को पालो** „Защищай *беззащитных*“; **धनवाले को सब चाहते हैं** „Все любят *богатого*“.

§ 522. Когда в предложении не хотят употребить отделительный, родительный или предложный падеж, то вместо них употребляют винительный, например: **मैं गाय डुहता हूँ** „Я выдаиваю *корову*“ (т. е. „выдаиваю молоко *из* коровы“); **थाली परोसो** „Угости *тарелкой*“ (т. е. „едой на тарелке“); **नौकर कोठा खोलेगा** „Слуга откроет *дом*“ (т. е. „дверь дома“).

§ 523. С глаголами बुलाना „звать“, पुकारना „звать“, कोसना „проклинать“, सुलाना „убаюкивать“, जगाना „будить“ и некоторыми другими корневыми и производными глаголами употребляется винительный падеж с падежным показателем, например: वह कुत्ते को बुलाता है „Он зовет собаку“; स्त्री बच्चे को सुलाती थी „Женщина убаюкивала ребенка“; नौकर ने मालिक को जगाया „Слуга разбудил хозяйина“.

§ 524. С глаголом मारना „бить“ винительный падеж употребляется в двух формах, но в их значениях часто наблюдается различие, например: चोर ने लड़का मारा „Вор ударил (какого-то) мальчика“ — चोर ने लड़के को मारा „Вор ударил этого мальчика“ — चोर ने लड़के को पत्थर मारा „Вор ударил мальчика камнем“.

§ 525. Часто существительные, обозначающие определенное время или направление движения, в сочетании с глаголом, обозначающим действие, имея значение предложного падежа, стоят в форме винительного падежа с падежным показателем, например: रात को पानी गिरा „Ночью прошел дождь“; सोमवार को सभा होगी „В понедельник состоится собрание“; हम दोपहर को घर में थे „Мы в полдень были дома“; राम वन को गये „Рама ушел в лес“; हस्तिनापुर को चलिए „Отправляйтесь, пожалуйста, в Хастинапур“; वह कचहरी को नहीं आया „Он не явился в суд“.

П р и м е ч а н и е. Иногда в этом значении падежный показатель винительного падежа исчезает, например: हम घर गये „Мы пошли домой“; वह गाँव में रात रहा „Он остался на ночь в деревне“; गत वर्ष खूब वर्षा हुई „В прошлом году были сильные дожди“; इसी से हम तुमको स्वर्ग भेजेंगे „Именно поэтому мы пошлем вас в рай“ (Сатья.)]

§ 526. В поэзии вышеизложенные правила часто не соблюдаются, например: नारद देखा विकल जयन्ता „Нарад увидел страдающего Джаянту“; जगत जनायो जिहिं सकल सो हरि जान्यो नाहिं „Вы не знаете Хари (бога), который породил весь мир“ (Сат.); किंतु कभी हत-भाग्य नहीं सुख को पाता है „Но несчастный никогда не получает счастья“.

3. Творительный падеж

§ 527. Творительный падеж выражает нижеприведенные значения:

а) Орудие действия, например: नाक से साँस लेते हैं „Носом

дышат“; पैरों से चलते हैं „Ногами ходят“; शिकारी ने शेर को बन्दूक से मारा „Охотник убил льва *ружьём*“ и т. д.

б) Причину, например: आपके दर्शन से लाभ हुआ „Благодаря встрече с Вами произошло благо“; धन से प्रतिष्ठा बढ़ती है „Благодаря богатству возрастает почет“; वह किसी पाप से अजगर हुआ था „Он из-за какого-то греха превратился в чудовище“.

[Примечание. В этом же значении употребляются также слова कारण „причина“, हेतु „причина“, इच्छा „желание“, विचार „мнение“ и др., например: इस कारण से „по этой причине“, इस हेतु से „по этой причине“.]

в) Образ действия, например: लड़के क्रम से बैठे हैं „Мальчики сели *по порядку*“; मेरी बात ध्यान से सुनो „Слушайте меня *внимательно*“; उसने उनकी ओर क्रोध से दृष्टि की „Он *гневно* посмотрел на них“; नौकर धीरे-धीरे काम करता है „Слуга работает *настойчиво*“.

[Примечание. 1) В этом значении в творительном падеже часто употребляются слова रीति „способ“, „порядок“ प्रकार „способ“, विधि „манера“, भाँति „способ“, तरह „способ“ и др. 2) Звукоподражательные слова, выступая в этом падеже, образуют наречия, например: धम से „с шумом“, „шумно“, फक से „с грохотом“, धड़ाम से „с шумом“.]

г) Связь, сочетание, например: विवाह धुम से हुआ „Свадьба прошла *с шумом*“; आम खाने से काम या पेड़ गिनने से „Что за работа — *есть* манго или *считать* деревья“; सर्वसम्मति से निश्चय हुआ „Решение принято *единодушно*“; सबसों राखो प्रेम „Живи в любви *со всеми*“; उनसे मेरा संबंध है „Я поддерживаю *с ним* связь“; घी से रोटी खाना „Кушать лепешки с *топлёным маслом*“; हम यह बात धर्म से कहते हैं „Мы говорим об этом *с верой*“.

д) Изменение состояния, например: हम क्या से क्या हो गये „Во что мы превратились!“ („*из чего* чем мы стали“); वह आदमी शूद्र से क्षत्रिय बन गया „Этот человек превратился *из шудры* в кшатрия“; मनुष्य बालक से वृद्ध होता है „Человек *из ребенка* превращается в старика“.

е) Состояние, например: शरीर से हट्टा-कट्टा „*Телом* крепкий, сильный“; स्वभाव से क्रोधी „*Характером* сердитый, злой“; हृदय से दयालु „*Сердцем* сострадательный“.

[Примечание. В этом значении в творительном падеже обычно употребляются прилагательные.]

ж) Цену и обмен, например: गेहूँ किस भाव से बिकता है „По какой *цене* продается пшеница“; तुमने व्याज किस हिसाब से लिया „С какой

суммы вы получили проценты?"; वे अनाज से घी बदलते हैं „Они обменивают зерно на топленое масло“.

з) Деятеля при глаголах, находящихся в страдательном и безличном залогах и при каузативных глаголах, например: मुझसे चला नहीं जाता „Я не могу ходить“ („Мною не идет“); यह काम किसी से न किया जायगा „Эта работа никем не будет сделана“; राजा ने ब्राह्मण से यज्ञ करवाया „Раджа совершил жертвоприношение через (при посредстве) брахмана“; दासी से और कोई उपाय न बन पड़ा „Рабыней не было найдено никакого другого средства“.

§ 528. С глаголами कहना „говорить“, पूछना „спрашивать“, बोलना „говорить“, बकना „болтать“, प्रतिज्ञा करना „обещать“, बात करना „разговаривать“ и др. творительный падеж употребляется при косвенном дополнении, например: रानी ने दासी से सब हाल कहा „Царица обо всем рассказала рабыне“; मैंने उससे लड़ाई का कारण पूछा „Я спросил у него о причине ссоры“; हम आप से इस बात की प्रतिज्ञा करते हैं „Мы обещаем Вам это“; साथी नीच तुम्हारे मुझसे जब तब अनुचित बकते हैं „Ваши друзья до сих пор неучтиво говорят со мной“ (Хи. Гран.).

П р и м е ч а н и е. С глаголом बताना „говорить“, „объяснять“ употребляется как творительный, так и дательный падеж, например: मैं तुमसे (तुमको) यह भेद बताता हूँ „Я объясню вам это различие“.]

§ 529. В древней поэзии с этими глаголами обычно употреблялся дательный падеж, например: मोकहँ कहा कहब रघुनाथा „Что сказал мне Рагхунатха“ (Рам.); यशुदहिं नंद डराई „Нанд пугает Яшоду“ (Брадж.).

§ 530. Ввиду того что падежный показатель творительного падежа может исчезать, в качестве послелогов могут употребляться слова बल „сила“, भरोसे „в надежде“, सहारे „при помощи“, द्वारा „посредством“, कारण „по причине“, निमित्त „с целью“ и др. (см. § 239), например: लड़का पेड़ के सहारे खड़ा है „Мальчик стоит, опираясь (букв. „при помощи“) на дерево“; डाक के द्वारा „Посредством почты“, „по почте“, धर्म के कारण „по закону“.

§ 531. Слова भूख „голод“, प्यास „жажда“, जाड़ा „холод“, हाथ „рука“, आंख „глаз“, कान „ухо“ и др. употребляются в этом падеже обычно в форме множественного числа, а падежный показатель после них исчезает, например: भूखों मरना „умирать с голоду“; जाड़ों मरना „умирать от холода“; मैंने नीकर के हाथों रुपया भेजा „Я послал деньги через (букв. „руки“) слугу“; न आंखों देखा न कानों सुना „Ни глазами не увидел, ни ушами не услышал“.

4. Дательный падеж

§ 532. Дательный падеж употребляется в следующих значениях:

а) Косвенного дополнения при двухобъектных глаголах, например: *राजा ने ब्राह्मण को धन दिया* „Раджа дал *брахману* деньги“; *गुरु शिष्य को व्याकरण सिखाया है* „Учитель преподает *ученику* грамматику“; *दोनों को मैला पानी न पिलाना चाहिये* „*Скотине* не следует давать грязную воду“; *सौंपि गये मोहिं रघुबर थाती* „Лучший из Рагху вручил *мне* заклад“.

б) Главного дополнения при неполностью переходном глаголе, например: *अहल्या ने गंगाधर को दीवाल बनाया* „Ахалья сделала *Гангадхара* министром“; *मैं चोर को साधु समझा* „Я принял *вора* за аскета“; *राम गोविंद को अपना भाई बताता है* „Рама называет *Говинду* своим братом“; *वे तुम्हें मूर्ख कहते हैं* „Они называют *вас* дураком“; *हम जीव को ईश्वर नहीं मानते* „Мы не считаем *живое существо* божеством“; *नृपहिं दास, दासहिं नृपति* „*Радже* слуга, *слуге* раджа“.

Примечание. Глагол *कहना* „говорить“, „называть“ иногда бывает двухобъектным, а иногда — неполностью переходным глаголом. В обоих случаях он, как и другие двузалоговые глаголы, имеет два дополнения, например: *मैं तुमसे समाचार कहता हूँ* „Я *тебе* рассказываю новости“; *मैं तुमसे (तुमको) भाई कहता हूँ* „Я называю тебя братом“. В этих значениях, там, где с данным глаголом употребляется дательный падеж, факультативно может быть употреблен и творительный, что видно из данных выше примеров. Приведем пример на то и другое употребление этого глагола: *देवता तें सुर और असुर कहें दानव तें* „*Бога* называют сур (свет), а *дьявола* — асур (тьма)“; *दाई को सुधाय दाल पैतिये, लहत हैं* „*Няню* называют няней, а *листья* — *листьями*“.]

в) Для обозначения результата или цели, например: *ईश्वर ने सुनने को दो कान दिये हैं* „Бог дал два уха, чтобы *слушать*“; *लड़के सैर को गये* „*Мальчики* пошли *на прогулку*“; *राजा लोग इसे शोभा के लिए पालते हैं* „*Цари* держат его *ради великолепия*“; *वह धन के लिए मरा जाता है* „Он изводится *из-за денег*“; *हम अभी आश्रम के दर्शन को जाते हैं* „Мы теперь идем *на осмотр* обители“; *लड़का विद्वान होने को विद्या पढ़ता है।* „*Мальчик* учится для того, чтобы *стать* учёным“.

Примечание. В значении результата или цели часто употребляется дательный падеж отглагольных существительных,

например: जा रहे हैं वीर लड़ने के लिए „Герои уходят на битву“ (Хит.); मुझे कहीं रहने को ठौर बताइये „Назовите, пожалуйста, место моей остановки“ (Прем.); तुम क्या मुझे मारने को लाये हो „Вы принесли, чтобы убить меня?“ (Чандра.). С глаголом होना „быть“ отглагольное существительное в дательном падеже выражает готовность или законченность действия, например: गाड़ी आने को है „Поезд вот-вот должен *прибыть*“; बरात चलने को हुई „Свадебная процессия только что *отправилась*“; अभी बहुत काम होने को है „Сейчас *будет* много работы“.]

г) Когда нужно обозначить получение чего-либо: मुझे बहुत काम रहता है „У меня много работы“; उसे भरपूर आदर मिला है „Он достоин уважения“; लड़के को गाना आता है „Мальчик научился петь“; लिखना मुझे न आता „Я не научился писать“ (Сар.).

д) Обозначает обмен или цену, например: हमको तुम एक, अनेक तुम्हें हम „Вы для нас — один, мы для Вас — несколько“; जैसे को तैसा मिले „Что заслужил, то и получил“; यह पुस्तक चार आने को मिलती है „Эта книга стоит четыре аны“.

[Примечание. В значении цены может употребляться также и предложный падеж, например: यह पुस्तक चार आने में मिलती है „Эта книга стоит четыре аны“ (см. § 546г и прим.).]

е) Носителя чувства, например: उसको देह की सुध न रही „Он не чувствует тела“; तुमहिं न सोच सोहाग बल „У тебя нет забот благодаря мужу“; करुणाकर कों करुणा कुछ आई „Сострадательный почувствовал сострадание“; इस बात में किसीको शंका न होगी „В этом ни у кого не будет сомнения“.

ж) Отношения, касательства, например: मुझ उनसे कुछ नहीं कहना है „Мне с ним не о чем говорить“; उसको इसमें कुछ लाभ नहीं „Ему нет никакой выгоды от этого“; तुमको इसमें क्या करना है? „Что вам надо делать с ним?“

з) Обязанности, необходимости и приличия, например: मुझे वहाँ जाना चाहिये „Мне нужно туда идти“; यह बात तुमको कब योग्य है „Когда это будет приемлемым для вас?“ (Шак.); ऐसा करना मनुष्य को उचित नहीं है „Так поступать — недостойно человека“; उनको वहाँ जाना था „Он должен был туда идти“.

и) При смысловом выделении отглагольное существительное, образованное от главного глагола, стоит в дательном падеже,

например: जाने को तो मैं जा सकता हूँ „Если нужно *уйти*, то я могу уйти“; लिखने को तो यह चिट्ठी अभी लिखी जायगी „Если нужно *писать*, то это письмо будет немедленно написано“.

§ 533. Некоторые авторы употребляют дательный падеж в значении родительного, например: राजा को नौ पुत्र थे „У *раджи* было девять сыновей“ (Мудра.); जमदग्नि को परशुराम हुए „У *Джамадагни* родился Парашурам“ (Сатья.). Такие сочетания обычно употребляют писатели, живущие в Каши и Бихаре. По-видимому, впервые они были введены Бхаратендой. Такие сочетания широко распространены в маратхи, например: त्याला दोन भाऊ आहेत „У него было два брата“. В хинди подобного рода сочетания являются неправильными, ибо они не употребляются в древнем хинди, и современные выдающиеся авторы не применяют их. Вместо таких сочетаний в хинди применяют *самостоятельный* родительный падеж, например: एक बार भूपति मन माहीं। भई ग्लानि मोरे सुत नाहीं „Однажды сердце царя пронзила боль — *у меня* нет сына“ (Рам.); मधुकर शाह नरेश के इतने भये कुमार „У *царя* Мадхур Шаха было много детей“ (Кави.); चाहे साहकार के संतान हो चाहे न हो „Было бы *у ростовщика* потомство или нет...“ (Шак.); इस अंतर में उनके एक लड़की और एक लड़का भी हो गया „За это время *у них* родились девочка и мальчик“ (Гутка); इस समय इनके केवल एक कन्या है „В настоящее время *у них* есть только одна дочь“ (Хи. Ко.).

§ 534. Слова в дательном падеже в сочетании с приведенными ниже словами обычно употребляются:

а) С непереходными глаголами लगना „казаться“, रचना „быть приятным“, मिलना „встречаться“, दिखना „показываться“, भाना „нравиться“, आना „приходить“, पड़ना „выпадать“, होना „быть“ и др. Например: क्या तुमको बुरा लगा „*Вам* не понравилось?“, मुझे खटाई नहीं भाती „*Мне* не нравится кислое“, हमें ऐसा दिखता है „*Нам* так кажется“, राजा को संकट पड़ा „*Царь* попал в беду“, तुझको क्या हुआ है „Что случилось *с вами*?“, मोहिं न बहुत प्रपंच सुहाहीं „*Мне* очень не нравится ложь показного“ (Рам.).

б) С существительными प्रणाम „поклон“, नमस्कार „поклон“, धन्य „слава!“, धन्यवाद „благодарность“, बधाई „поздравление“, धिक्कार „проклятие“ и др., например: गुरु को प्रणाम है „*Учителю* поклон!“; जगदीश्वर को धन्य है „*Джагдишвару* слава!“; इस कृपा के लिए आपको धन्यवाद है „Благодарю *Вас* за эту милость“; तुलसी, ऐसे पतित को बार बार धिक्कार „Тулси, этому *великому грешнику*, проклятия

и проклятия!“ Санскритский пример: श्रीगणेशाय नमः „Поклон Шри Ганеше“ [т.е. „Начнем, с богом“].

в) С прилагательными चाहिए „нужный“, उचित „достойный“, योग्य „надлежащий“, आवश्यक „необходимый“, सहज „легкий“, कठिन „трудный“ и др., например: अंतहुँ उचित नृपहिं बनबासू „В конце концов, царю подобает стать отшельником“; मुझे उपदेश नहीं चाहिये „Мне не нужны наставления“; मेरे मित्र को कुछ धन आवश्यक है „Моему другу нужно немного денег“; सबहिं सुलभ „Всем полезен“.

§ 535. С приведенными ниже сложными глаголами субъект часто выступает в дательном падеже:

а) С глаголами, обозначающими необходимость действия, например: मुझे वहाँ जाना पड़ा „Мне пришлось пойти туда“; तुमको यह काम करना होगा „Вы должны будете сделать эту работу“; उसे ऐसा नहीं कहना था। „Ему не нужно было говорить так“.

Примечание. Если с этими глаголами употребляется субъект, выраженный неодушевленным именем существительным, то он стоит в именительном падеже без падежного показателя, например: घंटा बजना चाहिए „Должен пробить гонг“; काम होना है „Сейчас должно быть много работы“; चिट्ठी भेजी जानी थी „Письмо должно было быть послано“.]

б) С некоторыми интенсивными глаголами, образованными путем соединения с глаголами पड़ना „падать“ и आना „приходить“, например: बहिन, तुम्हें भी देख पड़ेगी ये सब बातें आगे „Сестра, и вы также заметите всё это впоследствии“ (Сар.); रोगी को कुछ न सुन पड़ा „Больной ничего не услышал“; उसकी दशा देखकर मुझे रो आया „Увидев его состояние, я зарыдал“.

в) С отыменными глаголами, образованными путем соединения с глаголами देना „давать“ или पड़ना „падать“, например: मुझे शब्द सुनाई पड़ा „Мне послышалась речь“; उसे रात को दिखाई नहीं देता „Он не видит ночь“.

§ 536. Когда действие, выраженное глаголом, ограничено некоторым промежутком времени, субъект этого глагола выступает в дательном падеже, например: मुझे सारी रात तलफते बीती „Я провел всю ночь в беспокойстве“; उनको गए एक साल हुआ „Прошел год с тех пор, как он уехал“; नौकर को लौटते रात हो जायगी „Когда вернется слуга, наступит ночь“; तुम्हें यहाँ आये कई दिन हुए „Прошло несколько дней с момента вашего прибытия сюда“; महाराज को आते एक महीना हो गया है „Вот уже месяц, как прибыл махараджа!“.

5. Отделительный падеж

§ 537. Значения и употребление отделительного падежа:

а) Обозначает начало во времени или место, например: वह लखनऊ से आया है „Он приехал из Лакнау“; मैं कल से बेकल हूँ „Я взволнован со вчерашнего дня“; गंगा हिमालय से निकलती है „Ганга появляется с Гималаев“.

б) Происхождение, например: ब्राह्मण ब्रह्मा के मुख से उत्पन्न हुए हैं „Брахманы произошли из головы Брахмы“; दूध से दही बनता है „Из молока образуется простокваша“; कोयला खदान से निकाला जाता है „Уголь добывается из шахты“; ऊन से कपड़े बनाये जाते हैं „Из шерсти изготавливается ткань“; दीपक तैं काजल प्रगट, कमल कीच तैं होय „От свечи рождается копоть, из грязи — лотос“.

в) Обозначает разницу во времени и расстоянии между местами, например: अटक से कटक तक „От Атак до Катак“¹; सबेरे से साँझ तक „С утра до вечера“.

[Примечание. В этом же значении иногда употребляется деепричастие लेकर (ले) „взяв“, например: हिमालय से लेकर सेतुबंध-रामेश्वर तक „От Гималаев до Сетубандх-Рамешвара“; बालक से लेकर बूढ़े तक „От мала до велика“.]

г) Различие, отличие, например: यह कपड़ा उससे अलग है „Эта ткань отличается от той (ткани)“; आत्मा देह से भिन्न है „Душа отлична от тела“; गोकुल से मथुरा न्यारी „Матхура отличается от Гокуля“.

д) Сравнение, например: मुझसे बड़कर पापी कौन होगा? „Кто грешен более меня?“; कुलिश अस्थि तैं, उपल तैं लोह कराल कठोर „Громовая стрела Индры гораздо сильнее кости, а железо сильнее камня“; भारी से भारी वजन „Самый тяжелый груз“; छोटे से छोटा प्राणी „Самое маленькое существо“.

е) Разделение, отделение, например: वह मुझसे अलग रहता है „Он живет отдельно от меня“; पेड़ से पत्ते गिरते हैं „С дерева падают листья“; मेरे हाथ से छड़ी छूट पड़ी „Трость выпала из моих рук“.

ж) Уточняющее определение, например: इन कपड़ों में से आप कौन सा लेते हैं „Какую из этих тканей вы берете?“; हिंदुओं में से कई लोग विलायत को गये हैं „Некоторые из хинду уехали за границу“.

[Примечание. В значении уточняющего определения часто употребляется также и местный падеж, например: को तुम

¹ Т. е. „от края и до края“, ибо Атак находится около Пешавара, а Катак в Ориссе. — Прим перев.

तीन देव महँ कोऊ „Который же ты из трёх великих богов?"; हिन्दी के कवियों में तुलसीदास श्रेष्ठ है „Тулси Дас — величайший поэт среди поэтов хинди“. Иногда при сочетании падежных показателей местного и отделительного падежей образуется значение „из“, например: पानी नाली में से बहता है „Вода течет из водосточной трубы“; रास्ता जंगल में से था „Дорога вела из леса“; स्त्री कोठे पर से तमाशा देखती है „Женщина смотрит представление с верхнего этажа“; घोड़े पर से „С коня“.]

з) Место действия или причину действия глаголов माँगना „требовать“, लेना „брать“, लाना „приносить“, बचना „спасаться“, नटना „танцевать“, रोकना „запрещать“, छूटना „освободиться“, डरना „бояться“, छिपना „скрываться“, „прятаться“ и др., например: ब्राह्मण ने मुझसे सारा राज्य माँग लिया „Брахман потребовал от меня всё царство“; गाड़ी से बचकर चलो „Иди, оберегаясь поезда“; मैं लोटे से जल लेता हूँ „Я беру воду из котелка“; तुम मुझे वहाँ जाने से क्यों रोकते हो? „Почему вы запрещаете мне идти туда?“; लड़का बिल्ली से डरता है „Мальчик боится кошки“.

П р и м е ч а н и е. Слово, обозначающее причину глагола डरना „бояться“, может, по желанию, ставиться и в винительном падеже, например: मैं शेर को नहीं डरता „Я не боюсь льва“; अभय होय जो तुमहिं डराई „Даже бесстрашный и тот боится тебя“.]

и) Употребляется с неизменяемыми словами: परे „вдали“, बाहर „вне“, दूर „далеко“, आगे „перед“, हटकर „в стороне от“ и др., например: जाति से बाहर „вне касты“, दिल्ली से परे „вдали от Дели“, घर से बाहर „далеко от дома“, गाँव से आगे „перед деревней“, सड़क से हटकर „в стороне от дороги“.

П р и м е ч а н и е. Со словами परे „вдали“, बाहर „вне“ и आगे „перед“ употребляется также родительный падеж, например: गाँव के बाहर „вне деревни“, सड़क के आगे „перед дорогой“.]

6. Родительный падеж

§ 538. Родительный падеж имеет очень много значений; перечислить все значения довольно трудно. Поэтому укажем здесь только основные значения.

а) Выражает принадлежность, например: देश का राजा „царь страны“, राजा का देश „страна царя“, मालिक का घर „дом хозяина“, घर का मालिक „хозяин дома“, मेरा कोठा „моя комната“.

б) Выражает отношение части к целому или целого к части, например: लड़के का हाथ „рука мальчика“, स्त्री के केश „волосы женщины“, हाथ की अँगुलियाँ „пальцы руки“, दस पन्ने की पुस्तक „книга из десяти страниц“, तीन खंड का मकान „дом из трех комнат“.

в) Передает отношения порождающего и порожденного, например: राजा का बेटा „сын раджи“, लड़के का बाप „отец мальчика“, तुम्हारी माता „ваша мать“, ईश्वर की सृष्टि „творение бога“, जगत का कर्ता „создатель мира“.

г) Устанавливает отношения между создателем и творением, например: तुलसीदास की रामायण „«Рамаяна» Тулси Даса“, रविवर्मा के चित्र „картины Равивармы“, पुस्तक का लेखक „автор книги“, नाटक का कवि „автор драмы“, बिहारी की सतसई „семьсот двустиший Бихари“ (Пала).

д) Отношение материала к предмету, например: सोने की अँगूठी „кольцо из золота“, चाँदी का पलंग „кровать из серебра“, मूर्ति का पत्थर „камень статуи“, किवाड़ की लकड़ी „дерево двери“, लकड़ी का किवाड़ „деревянная дверь“, मूठ की चाँदी „серебро рукоятки меча“.

е) Отношение вместилища к содержимому, например: नगर के लोग „люди города“, ब्राह्मणों का पुरा „квартал брахманов“, दूध का कटोरा „чашка молока“, कटोरे का दूध „молоко из чашки“, नहर का पानी „вода (из) канала“, पानी की नहर „канал (для) воды“.

ж) Отношение обслуживаемого к обслуживающему, например: राजा की सेना „войско раджи“, ईश्वर का भक्त „почитатель всевышнего“, गाँव का जोगी „аскет деревни“, आन गाँव का सिद्ध „Святой (подвижник) из другой деревни“.

з) Отношение качества к его носителю, например: मनुष्य की बड़ाई „величие человека“, आम की खटाई „кислота манго“, नौकर का विश्वास „верность слуги“, भरोसे का नौकर „верный слуга“, बड़ाई का काम „почетный труд“.

и) Отношения везущего и везомого, например: घोड़े की गाड़ी „лошадиная повозка“, गाड़ी का घोड़ा „лошадь повозки“, कोल्हू का बैल [„бык (приводящий в движение) пресс для выжимания сока из сахарного тростника“ (перен. „человек, который много работает“)], बैल का छकड़ा „буйволиная арба“, गधे का बोझ „вьюк осла“, सवारी का ऊँट „ездовой верблюд“.

к) Отношение родства, например: राजा का भाई „брат раджи“, लड़के का फूफा „дядя мальчика“, स्त्री का पति „супруг женщины“, मेरा काका „мой дядя“, वह तुम्हारा कौन है? „Кем он вам приходится?“

л) С его помощью выражается цель, назначение, например: **बैठने का कोठा** „помещение для сидения“, **पीने का पानी** „питьевая вода“, **नहाने की जगह** „место для купания“, **तेल का बासन** „горшок для масла“, **दिये की बत्ती** „фитиль свечи“, **खेती का बैल** „пахотный бык“.

м) Цена, стоимость или товар, например: **पैसे का गुड़** „патока на одну пайсу“, **गुड़ का पैसा** „пайса за патоку“, **सात सेर का चावल** „семь серов очищенного риса“, **रुपये के सात सेर चावल** „семь серов очищенного риса за рупию“, **रुपये की लकड़ी** „дрова на рупию“; **लकड़ी का रुपया** „рупия за дрова“.

н) Мера, например: **दो हाथ की लाठी** „дубинка в два локтя“, **खेती एक हर की** „поле для одного плуга“, **दस बघे का खेत** „поле в десять бигхов“, **कम ऊँचाई की दीवाल** „стена небольшой высоты“, **चार सेर की नाप** „весом в четыре сера“.

П р и м е ч а н и е. В предложениях **दस सेर आटा** „десять серов муки“, **एक तोला सोना** „одна тола золота“, **एक गज कपड़ा** „один газ ткани“ и т. д. некоторые грамматисты, полагая, что слова **आटा** „мука“, **सोना** „золото“, **कपड़ा** „ткань“ и др. стоят в родительном падеже, считают, что если между словами есть отношение меры, то обязательно должен выступать родительный падеж, например: **आटे के दस सेर** „десять серов муки“, **सोने का एक तोला** „одна тола золота“, **कपड़े का एक गज** „один газ ткани“. Однако эти слова могут стоять и в каком-либо другом падеже, например: **दस सेर आटे में दो सेर घी मिलाओ** „Положите в десять серов муки два сера топленого масла“. Здесь слово **आटा** „мука“ стоит в местном падеже, а слово **घी** „топленое масло“ — в винительном падеже без падежного показателя. Поэтому ошибочно всегда приписывать им формы родительного падежа. В действительности эти слова являются примером однозначности (см. § 144).]

о) Время и возраст, например: **एक समय की बात** „дело одного времени“, **दो हजार वर्ष का इतिहास** „история двух тысяч лет“, **दस बरस की लड़की** „девочка десяти лет“, **छः महीने का बच्चा** „шестимесячный ребенок“, **चार दिन की चाँदनी** „четырёхдневный лунный свет“ (*перен.* „мимолетное счастье“).

п) Сорт, вид, например: **असाढ़ का महीना** „месяц асарх“, **खजूर का पेड़** „финиковое дерево“, **कर्म की फाँस** „ловушка судьбы“, **चन्दन की लकड़ी** „сандаловая трость“, **प्लेग की बीमारी** „чумная болезнь“, **सौ रुपये की पूंजी** „сторушиевый капитал“, **एक बेटे की सन्तान** „потомство одного сына“, **जय की ध्वनि** „звук победы“, **मारो मारो** „*ка* *शब्द*“

„слова «убей, убей»“, **जाति का शूद्र** „по касте шудра“, **जयपुर का राज्य** „Джайпурское государство“, **दिल्ली का शहर** „город Дели“.

р) Обозначение целого. В этом значении после формы родительного падежа какого-либо слова повторяется это же слово, например: **गाँव का गाँव** „целиком вся деревня“, **घर का घर** „целиком весь дом“, **मुहल्ला का मुहल्ला** „весь квартал“, **कोठा का कोठा** „вся комната“, **यह बार्त्तिक सारा का सारा**, **पद्यात्मक है** „Этот комментарий, весь целиком, стихотворный“ (Сар.).

с) Неизменность. В этом значении выступает та же конструкция, что и в предыдущем значении, например: **मूर्ख का मूर्ख** „дурак дураком“, „набитый дурак“, **दूध का दूध** „молоко молоком“, **पानी का पानी** „вода водой“, **जैसा का तैसा** „неизменившийся“, „тот же самый“, **जहाँ का तहाँ** „там же“, „в том же месте“, **ज्यों की त्यों** „по-прежнему“, „без перемен“, **मनुष्य अन्त में कोरा का कोरा बना रहे** „Человек в конце концов остается глупец глупцом“ (Сар.); **नलबल जल ऊंचो चढ़, अन्त नीच को नीच** „Вода, силой труб поднятая вверх, в конце концов упадет вниз“.

т) Определенность, установление, например: **ग्राम के ग्राम गुठलियों के दाम** „Манго-то манго, а плати за косточки“, **बैल का बैल और डाँड़ का डाँड़** „И бык быком, и дубина дубиной“, **धन का धन गया और ऊपर से बदनामी हुई** „Всё богатство ушло, а остался позор“, **घर के घर में लड़ाई होने लगी** „Во всем доме завязалась драка“, **बात की बात में** „немедленно“.

І П р и м е ч а н и е. В трех типах вышеприведенных конструкций имена существительные, оканчивающиеся в прямой форме на **आ**, при присоединении к ним падежного показателя остаются без изменения, однако во множественном числе и после словосочетаний у них **आ** при присоединении падежных показателей, согласно правилам, переходит в **ए**. Например: **वे लोग खड़े के खड़े रह गये** „Эти люди так и остались *стоять*“, **लड़के कोठे के कोठे में चले गये** „Мальчики разошлись *по комнатам*“, **समाज के समाज ऐसे पाये जाते हैं** „Во всех *обществах* находятся такие“, **सारे के सारे मुसाफिर** „*Все* пассажиры“ (Сар.).

Словосочетания **जैसा का तैसा** „неизменившийся“, „тот же самый“ и **जैसे का तैसा** „Каково действие, таков результат“ имеют определенное различие как по форме, так и по значению. Если первое из них выражает неизменность, то второе передает единство порожденного и порождающего, т. е. причины и следствия.]

у) Регулярность. В этом значении также встречается указан-

ная выше конструкция, но она обычно употребляется в косвенных падежах, причем слова, оканчивающиеся на **आ**, приобретают окончание **ए**, например: **सोमवार के सोमवार मेला भरता है** „По понедельникам бывает ярмарка“; **महीने के महीने तनखाह मिलती है** „Из месяца в месяц получается зарплата“; **दोपहर के दोपहर** „каждый полдень“; **होली के होली** „каждый праздник Холи“; **दिवाली के दिवाली** „от Дивали к Дивали“, „каждый Дивали“, **दशहरे के दशहरे** „каждый праздник Дашахра“.

ф) Изменение в состоянии, например: **राई का पर्वत** „из зёрнышка гора“; **मंत्री का राजा होना** „министру быть царем“; **दिन की रात हो गई** „день превратился в ночь“; **बात का बतवकड़** „из мухи (делать) слона“; **कुछ का कुछ** „совсем другой“; **फिर राँग का सोना हुआ** „Тогда и получилось золото из олова“ (Сар.).

х) Определяет содержание, например: **कान का कच्चा** „слабый на ухо“ („легковерный“); **आँख का अंधा** „слепой на один глаз“; **गाँठ का पूरा** „с полным кошельком“; **बात का पक्का** „верный своему слову“; **धन की इच्छा** „желание богатства“; **शपथ तुम्हार, भरत के आना** „Клянись тобой, что Бхарат — другое дело“; **गंगा की जय** „Да здравствует Ганга!“; **नाम की भूख** „Жажда славы“.

§ 539. В значении пригодности или уверенности родительный падеж отглагольных существительных употребляется обычно с отрицанием **नहीं** „нет“, „не“, например: **यह बात नहीं होने की** „Этого не должно быть“ (Вичитра.); **मैं जाने का नहीं हूँ** „Я не собираюсь уходить“; **यह राज्य अब टिकने का नहीं है** „Это государство теперь уж не выстоит“; **रोगी मरने का नहीं** „Больной не умрет“; **मेरा विचार जाने का नहीं था** „Я и не думал об уходе“.

§ 540. Обычно при соединении отглагольного существительного и причастия прошедшего времени с прилагательным употребляется родительный падеж, значения же этот падеж приобретает от других падежей, например, от:

Именительного падежа: **मेरे जाने पर** „После моего ухода“ („Когда я ушел“); **कवि की लिखी हुई पुस्तक** „Книга, которую написал поэт“; **भगवान का दिया हुआ सब कुछ** „Всё, что дал бог“.

Винительного падежа, например: **गाँव की लूट** „ограбление деревни“, **कथा का सुनना** „слушание рассказа“, **नौकर का भेजा जाना** „отправление слуги“, **ऊँट की चोरी** „кража верблюда“.

Творительного падежа, например: **कलम का लिखना** „писание пером“, **भूख का मारा** „убитый голодом“, „умерший от голода“, **कल का सिला हुआ** „сшитый машиной“, **मोल को लोन्हों** „за деньги взял“,

चूने की छाप „пятно (сделанное) известкой“, दूध का जला „обжегшийся молоком“.

Отделительного падежа, например: डाल का टूटा „отломившийся от ветки“, जेल का भागा हुआ „бежавший из тюрьмы“, बंबई का चला हुआ „уехавший из Бомбея“, दिसावर का आया हुआ „приехавший из-за границы“.

а) С некоторыми глаголами и другими словами существительные, обозначающие время, выступают в родительном падеже, но в значении отделительного падежа, например: बेटा, मैं कब की पुकार रही हूँ „Сын, с каких пор я зову тебя!"; वह कभी का आ चुका „Он с каких еще пор (очень давно) пришел“; मैं यहां सबेरे का बैठा हूँ „Я здесь сижу с утра“; जन्म का दरिद्री „Бедный с рождения“.

Местного падежа, например: ताँगे का बैठना „сидение на тонге“, पहाड़ का चढ़ना „подъем на гору“, घर का बिगड़ा हुआ „в доме ссора“, गोद का खिलाया लड़का „грудной ребенок“ („ребенок, вскармливаемый на груди“), खेत का उपजा हुआ अनाज „хлеб, выросший на поле“.

§ 541. С деепричастиями в значении субъекта или объекта обычно употребляется падежный показатель родительного падежа के, например: मेरे रहते किसी का सामर्थ्य नहीं है „В моем присутствии никто не может ничего сделать“; इतनी बात के मुनते ही हरि बोले „Едва услышав обо всем этом, Хари сказал“; राजा के यह कहते ही सब शांत हो गये „Едва раджа сказал это, все успокоились“.

§ 542. В сочетании с большинством послелогов употребляется показатель родительного падежа (см. § 233).

§ 543. В значении родства (см. § 533), права собственности и дара с глаголом связаны формы родительного падежа с падежным показателем के, например: अब इनके कोई संतान नहीं है „Сейчас у них нет детей“; मेरे एक बहिन न हुई „У меня не было ни одной сестры“ (Гутка); महाजन के बहुत धन है „У ростовщика много денег“; जिसके आँखें न हों वह क्या जाने? „Что знает тот, у кого нет глаз?“; नाथ, एक बड़ संशय मोरे „Владыка, у меня большое сомнение“ (Рам.); ब्राह्मण यजमानों के राखी बाँधते हैं „Брахман привязывает верующим священный шнурок“; मैं आपके हाथ जोड़ता हूँ „Я складываю (ради) Вас руки“ („Я умоляю Вас“); हब्शी के तमाचा इस जोर से लगा „Негр получил такую сильную пощечину“ (Сар.).

П р и м е ч а н и е. В подобных конструкциях для большей выразительности после падежного показателя के могут употребляться слова पास „около“, यहाँ „здесь“ и др. Некоторые грамма-

тисты полагают, что в этих примерах **के** является не падежным показателем родительного падежа, а независимым послелогом, который не изменяется соответственно роду и числу определяемого.]

§ 544. Иногда показатель родительного падежа считают формой существительного, оканчивающейся на **आ**, вследствие чего к нему присоединяют падежные показатели (см. § 307a), например: **राँडके को बकने दीजिए** „Дайте поболтать этому сыну *вдовы!*“ (Шак.); **एक बार सब घरकों ने महाभारत की कथा सुनी** „Однажды все домашние слушали сказание «Махабхарата»“.

а) **राजा की चोरी हो गई** „Раджа был обворован“ = **राजा के घन की चोरी** „Кража *богатства* раджи“.

б) **जेठ सुदी पंचमी=जेठ की सूदी पंचमी** „Пятый день светлой половины лунного месяца джетха“.

[Примечание. О случаях опущения отдельных слов в предложении см. гл. XII.]

7. Местный падеж

§ 545. Местный падеж имеет два основных падежных показателя — **में** „в“ и **पर** „на“. Значение и употребление этих показателей различно, поэтому они будут рассмотрены отдельно.

§ 546. Падежный показатель **में** „в“ имеет следующие значения:

а) Обозначает всеобъемлющий местный падеж или **आधार**, например: **दूध में मिठास** „В *молоке* сладость“; **तिल में तेल** „В *кунжуте* масло“; **फूल में सुगंध** „В *цветах* аромат“; **आत्मा सबमें व्याप्त है** „Душа (проникает) во все“.

[Примечание. Термином **आधार** (первоначальное значение — „основа“) в грамматике называют местный падеж, который обычно бывает трех видов. *Всеобъемлющим* (**अभिन्दापक**) местным падежом называется такой местный падеж, который обозначает, что весь предмет целиком является носителем данного качества или предмета. Его также называют местным падежом *проникновения* (**व्याप्ति-आधार**). *Контактным*, *сопредельным* *местным падежом* (**औपश्लेषिक**) называют такой падеж, который обозначает, что данное качество или предмет находятся в тесном контакте с самим называемым предметом, например: **नौकर कोठे में सोता है** „Слуга спит в комнате“; **लड़का घोड़े पर बैठा है** „Мальчик сел на лошадь“. Его также называют *падежом нахождения в одном месте* (**एकदेशधार**).

Третий вид — *местный падеж сферы, области* (विषयाधार или वैषयिक), который обозначает вопрос, проблему, сферу чего-нибудь, например: धर्म में रुचि „склонность к религии“, विद्या में प्रेम „любовь к знанию“.]

б) Контактный, сопредельный местный падеж, например: वह वन में रहता है „Он живет в лесу“; किसान नदी में नहाता है „Крестьянин купается в реке“; मछलियाँ समुद्र में रहती हैं „Рыбы живут в море“; पुस्तक कोठे में रखी है „Книга лежит в комнате“.

в) Местный падеж сферы, области, например: नौकर काम में है „Слуга на работе“; विद्या में उसकी रुचि है „У него есть склонность к науке“; इस विषय में कोई मत-भेद नहीं है „По этому вопросу нет никаких разногласий“; रूप में ऊँचा „Красивый на вид“; डील में ऊँचा „Высокий ростом“; गुण में पूरा „Полный достоинств“.

г) Цены, например: पुस्तक चार आने में मिली „Книга куплена за четыре аны“; उसने बीस रुपये में गाय ली „Он купил корову за двадцать рупий“; यह कपड़ा तुमने कितने में बेचा? „Почем вы продали эту ткань?“

[П р м е ч а н и е. В значении цены, стоимости употребляются дательный, родительный и местный падежи. Разница между этими тремя значениями заключается в том, что дательным падежом обозначается несколько большая цена, местным — несколько меньшая, а родительным падежом — точная, например: मैंने बीस रुपये की गाय ली „Я купил корову, которая стоит двадцать рупий“; मैंने बीस रुपये में गाय ली „Я купил корову за двадцать рупий“ (а на самом деле ее цена немного выше); मैंने बीस रुपये की गाय ली „Я отдал за корову целых двадцать рупий“ (а в действительности она стоит немного меньше).]

д) Сходства и различия, например: हममें तुममें कोई भेद नहीं „Между нами и вами нет никакой разницы“; भाई-भाई में प्रीति है „Братья любят друг друга“; उन दोनों में अनबन है „Они в ссоре друг с другом“.

е) Причины, например: व्यापार में उसे टोटा पड़ा „Он потерпел убыток в торговле“; क्रोध में शरीर छोड़ता है „В гневе человек стареет (тело ветшает)“; बातों में उड़ाना „отделяваться“; ऐसा करो जिसमें (или जिससे) प्रयोजन सिद्ध हो जाय „Делай так, чтобы цель была достигнута“.

ж) Выделения (среди многих), например: देवताओं में कौन अधिक पूज्य है? „Кто из божеств наиболее почитаем?“; सती स्त्रियों में पद्मिनी प्रसिद्ध है „Падмини знаменита среди верных жен“; सबमें छोटा „изо всех меньший, наименьший“; अंधों में काने राजा „Среди слепых и кривой — раджа“; तिन महँ रावण कवन तुम? नव महँ जिन के एको होई

„О Раван, который же ты из трех, перед кем склоняется земля?“ (см. § 537ж).

3) Состояния, например: *सिपाही चिंता में है* „Солдат в беспокойстве“; *उसका भाई युद्ध में मारा गया* „Его брат убит на войне“; *रोगी होश में नहीं है* „Больной находится в бессознательном состоянии“; *नौकर मुझे रास्ते में मिला* „В пути мне встретился слуга“; *लड़के चैन में हैं* „Мальчики на отдыхе“.

и) Положения, состояния в определенное время, например: *वह एक घंटे में अच्छा हुआ* „Он стал хорошим в течение одного часа“; *दूत कई दिनों में लौटा* „Посланный вернулся через несколько дней“; *संवत् १९५३ में अकाल पड़ा था* „В 1953 году был голод“; *प्राचीन समय में भोज नाम का एक प्रतापी राजा हो गया है* „В древние времена был мужественный раджа, по имени Бходж“.

§ 547. С глаголами *भरना* „наполнять“, *समाना* „заполнять“, *घुसना* „проникать“, *मिदना* „быть проткнутым“, *मिलना* „смешиваться“ и с некоторыми другими местный падеж в значении проникновения употребляется с показателем *में*, например: *घड़े में पानी भरो* „Наполни кувшин водой“; *लाल में नीला रंग मिल जाता है।* „К красному цвету примешивается синий“; *पानी धरती में समा गया* „Вода впиталась в землю“.

§ 548. С глаголами, обозначающими движение, местный падеж существительных, обозначающих определенное место, передается падежным показателем *में*, например: *लड़का कोठे में गया* „Мальчик ушел в комнату“; *नौकर घर में नहीं आता* „Слуга не входит в дом“; *वे रात के समय गांव में पहुँचे* „Они прибыли в деревню ночью“; *चोर जंगल में जायगा* „Вор уйдет в лес“.

П р и м е ч а н и е. В значении местного падежа от существительных, обозначающих определенное место и выступающих с глаголами, обозначающими движение, может употребляться также и винительный падеж (см. § 525): *वह घर को गया* „Он пошел домой“ и *वह घर में गया* „Он пошел в дом“. В приведенных предложениях благодаря этому различию падежей имеет место некоторое семантическое различие. Первое предложение обозначает движение к дому, а второе — движение *внутрь* дома.]

§ 549. С падежным показателем *पर* „на“ местный падеж выражает следующие значения:

а) Нахождение в том же месте, например: *सिपाही घोड़े पर बैठा है* „Солдат сидит верхом на лошади“; *लड़का खाट पर सोता है* „Мальчик

спит на кровати“; गाड़ी सड़क पर जा रही है „Повозка движется по дороге“; पेड़ों पर चिड़ियाँ चहचहा रही हैं „Птицы щебечут на деревьях“.

П р и м е ч а н и е. Падежный показатель में „в“ имеет то же значение. Различие между значениями падежных показателей में „в“ и पर „на“ состоит в том, что первый обозначает нахождение внутри, а второй — соприкосновение, близость. Эта же особенность наблюдается и в других значениях данных падежных показателей.]

б) Близость, например: मेरा घर सड़क पर है „Мой дом при дороге“; लड़का द्वार पर खड़ा है „Мальчик стоит у двери“; талаब पर मंदिर बना है „Возле пруда построен храм“; फाटक पर सिपाही रहता है „У ворот стоит солдат“.

в) Расстояние, например: एक कोस पर „на (расстоянии) одного коса“¹, एक एक हाथ के अंतर पर „с промежутками в один локоть“, कुछ आगे जाने पर „немного впереди (немного пройдя вперед)“, एक कोस की दूरी पर „на один кос дальше“.

г) Сфера, область, например: नौकरों पर दया करो „Будь милостив к слугам“; राजा उस कन्या पर मोहित हो गये „Раджа очарован той девушкой“; आप पर मेरा विश्वास है „Я верю вам“; इस बात पर बड़ा विवाद हुआ „По этому вопросу произошел ожесточенный спор“; जाकर जेहि पर सत्य सनेह „Кто кого истинно любит“; जाति-भेद पर कोई आपेक्ष नहीं करता „Никто не чтит (невзирая на) кастовые различия“.

д) Причина, например: मेरे बोलने पर वह अप्रसन्न हो गया „Он недоволен моими словами“; इस बात पर सब झगड़ा मिट जायगा „По этому случаю весь раздор прекратится“; लेन-देन पर कहा-सुनी हो गई „При заключении сделки произошла перебранка“; अच्छे काम पर इनाम मिलता है „За хорошую работу дается премия“; पानी के छोटे छोटों पर राजा को बटबीज की याद आई „Маленькие капли воды напомнили радже о семенах фигового дерева“.

е) Обилие, множество. В этом значении существительное повторяется, например: घर से चिट्ठियों पर चिट्ठियाँ आती हैं „Из дома приходят письма за письмами“ (Сар.); दिन पर दिन भाव चढ़ रहा है „Из дня в день цена возрастает“; तगादे पर तगादा भेजा जा रहा है „Посылается одно требование за другим“; लड़ाई में सिपाहियों पर सिपाही कट रहे हैं „На войне погибает множество солдат“.

ж) Определенное время, например: समय पर वर्षा नहीं हुई „Дождя не было вовремя“; नौकर ठीक समय पर गया „Солдат ушел вовремя“;

¹ Кос — мера длины, около 4 км. — Прим. перев.

गाड़ी नौ बज कर पैंतालीस मिनट पर आती है „Поезд приходит в девять часов сорок пять минут“; एक एक घंटे पर दवा दी जावे „Лекарство следует делать через каждый час“.

з) Соблюдение правила, закона, например: वह अपने जेठों की चाल पर चलता है „Он идет *по стопам* старших“; लड़के माँ-बाप के स्वभाव पर होते हैं „Характеры детей бывают сходны с *характерами* родителей“; अंत में वह अपनी जाति पर गया „В конце концов он последовал за своей *кастой*“; तुम अपनी बात पर नहीं रहते „Вы не соблюдаете своего слова“.

и) Непрерывность, например: भोजन करने पर पान खाना „Сразу же после еды ешьте бетель“; बात पर बात निकलती है „Факт раскрывается за *фактом*“; आपका पत्र आने पर सब प्रबंध हो जायगा „Все будет организовано, как только придет ваше письмо“.

к) Противоположение или неуважение. В этом значении после падежного показателя पर „на“ обычно ставится भी „и“, „даже“, например: यह औषधि बात रोग पर चलती है „Даже после этого лекарства болезнь продолжается“; जले पर नोन लगाना „Рваную рану посыпать солью“; लड़का छोटा होने पर भी चतुर है „Мальчик умен, хоть и маленький“; इतना होने पर भी कोई निश्चय न हुआ „Несмотря на всё это, никакой уверенности не было“; मेरे कई बार समझाने पर भी वह दुष्कर्म नहीं छोड़ता „Несмотря на мои неоднократные наставления, он продолжает недостойно вести себя“.

§ 550. С наречием места जहाँ „где“, कहाँ „где“, यहाँ „здесь“, वहाँ „там“, ऊँचे „сверху“, नीचे „внизу“ и др. факультативно употребляется падежный показатель पर „на“, например: पहले जहाँ पर सभ्यता हो अंकुरित फूली-फली „*Где*, когда-то давно зародившись, расцвела культура“ (Бхарат.); जहाँ अभी समुद्र है वहाँ पर किसी समय जंगल था „*Там*, где сейчас море, некогда был лес“ (Сар.); ऊपरवाला पत्थर २० फुट से अधिक ऊँचे पर था „Верхний камень был *на высоте* более 20 футов“ (Вичитра.).

§ 551. Падежный показатель पर „на“ часто употребляется в сочетаниях со словами चढ़ना „взбираться“, सरना „страстно любить“, घटना „уменьшаться“, छोड़ना „оставлять“, वारना „жертвовать“, निछावर „жертва“, निर्भर „зависимый“ и др., например: पहाड़ पर चढ़ना „Взбираться *на гору*“; नाम पर सरना „Влюбляться до безумия“; आज का काम कल पर मत छोड़ो „Сегодняшнее дело не оставяй *на завтра*“; मेरा जाना आपके आने पर निर्भर है „Мой уход зависит от вашего прихода“; तो-पर वारों उरबसी „*Ради тебя* я покину (пожертвую) Урваши“.

§ 552. В брадже падежный показатель पर „на“ выступает в форме

दे „на“ и иногда, применяясь как синоним падежного показателя से (с инструментальным значением), употребляется в творительном падеже, например: **मोपे चलयो नाहिं जातु** „Я не могу идти“ (букв. „Мною не идется“). Иногда этот падежный показатель употребляется в значении पास „у“, „к“, например: **जिन भावते पै अबहीं मोहि जाने** „Сейчас мне нужно идти к человеку, который мне нравится“ (Джагат.); **हमपै एक भी पैसा नहीं है** „У нас нет ни одной пайсы“. Такое употребление этого падежного показателя часто встречается в поэзии.

§ 553. Иногда падежные показатели में „в“ и पर „на“ могут взаимозаменяться, например: **क्या आप घर पर (или घर में) मिलेंगे** „Вас можно будет застать дома?“; **नौकर दूकान पर (или दूकान में) बैठा है** „Слуга сидит в магазине“; **उसकी देह में (или देह पर) कपड़ा नहीं है** „На его теле нет никакой одежды“; **जल में (или जल पर) गाड़ी नाव पर, थल गाड़ी पर नाव** „На воде — повозка на лодке, на суше — лодка на повозке“.

§ 554. Иногда вместе с падежным показателем местного падежа употребляются падежные показатели отделительного и родительного падежа¹, и слова, с которыми употребляются эти оба показателя, приобретают значение обоих падежей, например: **वह घोड़े पर से गिर पड़ा** „Он свалился с лошади“; **जहाज पर के यात्रियों ने आनंद मचाया** „Пассажиры парохода обрадовались“; **इस नगर में का कोई आदमी तुमको जनता है।** „Знает ли вас кто-либо из жителей этого города?“; **हिन्दुओं में से कई लोग विलायत को गये हैं** „Некоторые из хинду уехали за границу“; **डोरी पर का नाच मुझे बहुत ही भाया** „Мне очень понравились пляски на канате“ (Вичитра.) (см. § 537ж).

§ 555. У некоторых наречий времени и места, а особенно у существительных, оканчивающихся на आ, показатель местного падежа исчезает, например: **इन दिनों हर-एक चीज महंगी है** „В эти дни каждая вещь очень дорога“; **उस समय मेरी बुद्धि ठिकाने नहीं थी** „В то время мой ум не был в покое“; **मैं उनके दरवाजे कभी नहीं गया** „Я никогда не ходил в его дверь“; **छः बजे सूरज निकलता है** „В шесть часов всходит солнце“; **उस जगह बहुत भीड़ थी** „В том месте была большая толпа“; **हम आपके पाँव पड़ते हैं** „Мы падаем к Вашим ногам“.

¹ Присоединение одного падежного показателя к другому является особенностью языка хинди, вследствие чего многие грамматисты считают падежные показатели-суффиксы этого языка самостоятельными неизменяемыми словами, выступающими либо в первоначальной, либо в измененной форме. В санскрите иногда после падежных окончаний может ставиться второй суффикс (например, в словах **अहंकार** „эгоизм“, **ममत्व** „себялюбие“ и др.), но к окончанию никогда не может присоединиться другое окончание.

а) В древней поэзии эти падежные показатели исчезают довольно часто, например: पुत्रि, फिरिय बन बहुत कलेशू „Дочь, бродить по лесу очень страшно“ (Рам.); ठाढ़ी अजिर यशोदा रानी „Царица Яшога осталась в покоех“ (Браддж.); जो सिर धरि महिमा मही, लहियत राजा राव । प्रगटत जड़ता आपनी, मुकुट सु पहिरत पाव । „Когда цари возлагают корону на голову, их прославляют; они ж глупцы, когда к ногам ее слагают“ (Сат.).

§ 556. Вследствие постоянного отсутствия показателей местного падежа у некоторых существительных они употребляются как послелогии, например: वन „в силу“, किनारे „в стороне“, नाम „по имени“, विषय „в отношении“, लेखे „по чьему-либо мнению“, पलटे „в обмен“ (см. § 239).

§ 557. Отдельные грамматисты причисляют к показателям местного падежа некоторые из неизменяемых слов: तक „до“, पर „полный“, बीच „внутри“, तले „под“ и др. Но данные слова употребляются как послелогии или наречия, поэтому причислять их к падежным показателям будет неправильно. Они были уже рассмотрены в соответствующем месте.

8. Звательный падеж

§ 558. Этот падеж употребляется при предостережении кого-либо или при зове, например: भाई तुम कहाँ गये थे? „Брат, куда вы уходили?“; मित्रो, करो हमारी शीघ्र सहाय „Друзья, скорее помогите нам“ (Сар.).

§ 559. Часто со звательным падежом (перед ним или после него) употребляются междометия, которые иногда ошибочно считаются показателями звательного падежа, например: तजो, रे मन, हरि-विमुखन को संग „О душа, оставь того, кто отвернулся от бога Хари!“ (Сур.); हे प्रभु, रक्षा करो हमारी „О боже, защити нас!“; भैया हो, यहाँ तो आओ „Эй, братец, иди сюда!“

а) У поэтов считается традиционным обращаться к самим себе. В таких случаях их имена употребляются в звательном падеже, например: रहिमान, जिन मन की व्यथा „О Рахим, страдание собственной души...“; सूरदास, स्वामी करुणामय „О Сурдас, бог милосердный...“ Эти имена сообразно конструкции употребляются и в других падежах, например: कहि गिरिधर कविणाय „Гиридхар, царь поэтов, сказал...“; कलिकाल तुलसी से शठहिं हठि राम संमुख करत को „Кто поставит перед Рамой в век Кали такого грешника, как Тулси?“

Глава III

ОДНОПАДЕЖНЫЕ РЕЧЕНИЯ [ПРИЛОЖЕНИЯ]

§ 560. Слова или словосочетания, которые употребляются в предложении для уточнения значения какого-либо синонимичного им слова, называются *одноподлежащими*, например: *दशरथ के पुत्र, राम वन को गये* „Сын Дашаратхи, Рама, ушел в лес“; *पिता पुत्र दोनों वहाँ बैठे हैं* „Отец и сын, оба, там сидят“; *भूले हुआँ को पथ दिखाना, यह हमारा कार्य था* „Указывать путь заблудившимся — это был наш долг“ (Бхарат.).

В данных предложениях слова *राम* „Рама“, *दोनों* „оба“ и „это“ являются последовательно *одноподлежащими* словами по отношению к словам *पुत्र* „сын“, *पिता-पुत्र* „отец и сын“ и *पथ दिखाना* „указывать путь“.

§ 561. В хинди *одноподлежащие* слова или словосочетания обозначают:

а) Имя, звание, положение или касту, например: *महाराजा प्रतापसिंह* „великий раджа *Пратапсинх*“, *नारद मुनि* „отшельник Нарада“, *गोसाई तुलसीदास* „праведник *Тулси Дас*“, *रामशंकर त्रिपाठी* „Рамшанкар [из касты] *Трипатхи*“, *गोपाल नाम का लड़का* „мальчик по имени Гопал“, *मुझ आफत को टालने के लिए* „для предотвращения меня-беды“.

б) Мелу, например: *दो सेर आटा* „два *се́ра* муки“, *तोला सोना* „одна *тола* золота“, *दो बीघे धरती* „два *бигха* земли“, *एक गज कपड़ा* „один *газ* материи“, *दो हाथ चौड़ाई* „два *локтя* ширины“.

в) Уточнение, например: *अच्छी तरह से पढ़ना* „*Хорошо* [говоря о манере] читать“; *यह एक गुण है* „*Это* — достоинство“; *पुत्र दोनों बैठे हैं* „Сыновья, *оба*, сидят“; *को यह चल्थो रुद्र सम आवत* „Кто *это* идет, как *Рудра*?“ (Сатья.).

г) Обобщение, объединение, например: *सोना, चांदी, तांबा आदि धातु कहते हैं* „Золото, серебро, медь и *другие* называются металлами“; *राज पाट, धन धाम सब छूटा* „*Всё* оставил: царский трон, богатство и дом“ (Сатья.); *बे सबके सब भाग गये* „Они — *все* без ис-

ключения — бежали“ (Вичитра.); घन घरती सबका सब हाथ से निकल गया „Земля и деньги — все, как есть, ускользнуло из рук“ (Гутка).

д) Разделение, например: पोथी पत्रा, पूजा पाठ, दान-होम-जप, कुछ भी काम न आया „Ничто не помогло: ни книги, ни молитвы, ни милостыня, ни жертвы, ни повторение имени бога“ (Сатья.); विपत्ति में भाई बंधु, स्त्री-पुत्र, कुटुंब-परिवार कोई साथी नहीं होता „В несчастье никто не бывает товарищем: ни брат или друг, ни жена или сын, ни род или семья“.

е) Пояснение значения слова, например: जहां से नगरकोट (शहरपनाह) का फाटक सौ गज दूर था „Откуда ворота городского форта (крепости) были на расстоянии ста газдов“ (Вичитра.); संवत् ११६३ (सन् ११०६) में „В 1163 году Викрамадитьи (1106 г. н. э.)“ (Нагари.); किस दशा में + इस हालत में, समाज के बनाये हुए नियम अर्थात् कायदे हर आदमी को मानना मुनासिब समझा जायगा? „При каких обстоятельствах в таком случае созданные обществом нормы, то есть законы, будут считаться обязательными для каждого человека?“ (Сва.)

ж) Исправление ошибки, например: इसका उपाय (उपयोग?) सीमा के बाहर हो जाता है „Его средства (их употребление?) переходят границы“ (Сар.); मैं उस समय कचहरी को—नहीं बाजार को जा रहा था „Я в то время шел в суд, нет, на базар“.

з) Выделение, например: चंद्रहास मेरी संपत्ति—अतुल संपत्ति का अधिकारी होगा „Чандрахас станет хозяином моего богатства, бесценного богатства“ (Чандра.); अच्छी शिक्षा पाये हुए मुसलमान और हिन्दू भी—विशेष करके मुसलमान फारसी के शब्दों का अधिक प्रयोग करते हैं „Хорошо образованные мусульмане, а также хинду, особенно же мусульмане, употребляют большое количество персидских слов“ (Сар.).

§ 562. Слова सब „все“, कोई „какой-то“, कुछ „что-то“, दोनों „оба“ и यह „это“ часто употребляются в качестве однопадежных слов, слова же आदि „и другие“, नामक „по имени“, अर्थात् „то есть“, सरीखा „подобный“ и जैसे „как“ обычно ставятся между двумя однопадежными словами. Примеры были даны выше.

§ 563. Главное слово стоит в том же падеже, что и однопадежное слово, например: राजा जनक की पुत्री सीता के विवाह के लिए स्वयंवर रचा गया „Для выдачи замуж Ситы — дочери раджи Джанака — был устроен смотр и выбор жениха“. В этом предложении главные слова राजा „раджа“ и पुत्री „дочь“ стоят в родительном падеже и оба однопадежные слова — जनक „Джанак“ и सीता „Сита“ — употреблены тоже в родительном падеже.

а) Значение и падеж однопадежного слова не должны отличаться от значения и падежа главного слова. Следующие предложения являются неправильными, так как они противоречат этому правилу: जब राजकुमार सिद्धार्थ (गौतम बुद्ध का पहला नाम) २६ वर्ष के हुए „Когда принцу Сиддхартху (первое имя будды Гаутама) было 26 лет...“ (Сар.); गत वर्ष का (सन् १९१४) हिसाब „Счет прошлого года (год 1914)“.

б) Иногда бывает однопадежным и целое предложение, например: वह पूरा भरोसा रखता है कि मेरे धर्म का फल मुझे ही मिलेगा „Он в полной уверенности, что плоды моего труда достанутся лишь мне“. В этом предложении придаточное, начинающееся с союза कि „что“, является однопадежным по отношению к слову भरोसा „уверенность“.

[П р и м е ч а н и е. Различные типы предложений будут рассмотрены в последующих главах этой части.]

Г л а в а IV

СОГЛАСОВАНИЕ ПОДЛЕЖАЩЕГО, ДОПОЛНЕНИЯ И СКАЗУЕМОГО

1. Согласование подлежащего и сказуемого

§ 564. Если в предложении подлежащее стоит в именительном падеже без падежного показателя, то сказуемое согласуется с ним в роде, числе и лице, например: **लड़का जाता है** „Мальчик уходит“; **तुम कब आओगे** „Когда вы придете?“; **स्त्रियां गीत गाती थीं** „Женщины пели песню“; **नौकर गांव को भेजा जायगा** „Слуга будет послан в деревню“; **घंटी बजाई गई** „Прозвенел колокольчик“ (см. § 366, 367).

[П р и м е ч а н и е. Сказуемое не изменяется по родам в будущем времени сослагательного наклонения и в повелительном наклонении. По родам не изменяется также и выражающий устойчивость глагол **होना** „быть“ в простом настоящем времени, например: **लड़का जावे** „Если бы мальчик пошел“; **स्त्रियां गीत गावें** „Если бы женщины запели песню“; **हम यहां हैं** „Мы здесь (находимся)“; **लड़की तू जा** „Девочка, ты иди“.

§ 565. В почтительной форме с подлежащим, стоящим в единственном числе, сказуемое употребляется во множественном числе, например: **मेरे बड़े भाई आये हैं** „Пришел [пришли] мой старший брат“; **बोले राम जोरि जुग पानी** „Рама сказал [сказали], сложив руки“; **सहारानी दीन स्त्रियों पर दया करती थीं** „Махарани оказывает [оказывают] благодеяние бедным женщинам“; **राजकुमार सभा में बुलाये गये** „Принц был позван [были позваны] на совет“.

а) Иногда в поэзии с подлежащим, стоящим в третьем лице, сказуемое в повелительном наклонении или в будущем времени сослагательного наклонения употребляется во втором лице, например: **करहु सो मम उर धाम, जरी सुसंपति, सदन, सुख** „Посели он (милость) в сердце моем, и я сожгу свое богатство, дом и счастье“.

§ 566. Когда вместо одушевленного существительного употребляется собирательное имя существительное в единственном числе, то род и число сказуемого соответствуют роду и числу подлежащего, выраженного собирательным существительным, например: **सिपाहियों का एक झुंड जा रहा है** „Идет группа солдат“; **उनके कोई**

संतान नहीं हुई „У него не было потомства“; सभा में बहुत भीड़ थी „На собрании была большая толпа“.

§ 567. Если дополнение подлежащего отличается от подлежащего по роду, числу и лицу, то сказуемое обычно согласуется с подлежащим в роде, числе и лице, например: वह टकसाल न समझा जावेगा „Он не будет считаться монетным двором“ (Сатья.); बेटो किसी दिन पराए घर का धन होती है „Девушка когда-нибудь становится достоянием чужого дома“ (Шак.); हम क्या से क्या हो गये „Во что мы превратились“; काले कपड़े शोक का चिन्ह माने जाते हैं „Черная материя считается признаком скорби“; दूर देश में बसने वाली जाति वहाँ के असली रहने वालों से नष्ट करने का कारण हुई „Народ, живущий в далекой стране, явился причиной гибели коренного тамошнего населения“ (Сар.).

И с к л ю ч е н и е. Если дополнение несет главную смысловую нагрузку или же если подлежащее представлено местоимением первого или второго лица, то сказуемое согласуется в роде, числе и лице с дополнением, а предшествующее ему окончание родительного падежа тоже часто согласуется с ним в роде, например: हिज्जे और रूपांतर का प्रमाण हिंदी हो सकती है „В орфографии и изменении форм хинди может быть примером“ (Сар.); उनकी एक रकाबी मेरा एक निवाला होता „Его чашка — один мой глоток“ (Вичитра.); इन सब सभाओं का मुख्य उद्देश्य मैं ही था „Главной целью всех собраний был именно я“; उनकी आशा तुम्हें हो „Его надеждой являетесь только вы“; झूठ बोलना उसकी आदत हो गई है „У него сложилась привычка лгать“; इस घोर युद्ध का कारण प्रजा की संपत्ति थी „Причиной этой ужасной войны было богатство подданных“.

П р и м е ч а н и е. Образованные авторы часто придерживаются того мнения, что род, число и лицо дополнения к подлежащему по возможности должны соответствовать роду, числу и лицу подлежащего, например: मोड़ी लिपि कैथी की भी काकी है „Шрифт мори — тетья шрифга Кайтхи“ (Сар.); उसका कवि भी हम लोगों का यह जीवन है „Ее поэт тоже является жизнью для нас“ (Сатья.); हम लोगों के पूर्व पुरुष महाराज हरिश्चन्द्र भी थे „Человеком, жившим до нас, был и махараджа Харишчандра“ (Татха.); यह तुम्हारी सखी उनकी बेटो क्योंकि हुई „Эта ваша подруга каким образом сделалась его дочерью?“ (Шак.); महाराज उसके हाथ के खिलौने थे „Махараджи был игрушкой в его руках“.

§ 568. Если два или несколько одушевленных существительных, принадлежащих к одному и тому же роду и соединенных сочинительными союзами, являются подлежащим, стоящим в именитель-

ном падеже без падежного показателя, и встречаются в форме единственного числа в одном и том же лице, то сказуемое, относящееся к ним, ставится во множественном числе того же лица и рода, например: *किसी वन में हिरन और कौआ रहते थे* „В одном лесу жили олень и ворон“; *मोहन और सोहन सड़क पर खेल रहे हैं* „Мохан и Сохан играют на улице“; *बहू और लड़की काम कर रही हैं* „Жена и дочь работают“; *चांडल के भेष में धर्म और सत्य आते हैं* „Религия и истина образуют одежду чандала“ (Сатья.); *नाई और ब्राह्मण टीका लेकर भजे गये* „Были посланы брадобрей и брахман с кастовыми знаками“; *घोड़ा और कुत्ता एक जगह बांधे जाते थे* „Лошадь и собаку привязывали в одном месте“; *तितली और पंखी ऊंचें नहीं उड़ें* „Бабочка и птица высоко не взлетели“.

Исключение. При необходимости обособления подлежащих сказуемое употребляется в единственном числе, например: *बैल और घोड़ा अभी पहुंचा है* „Только что прибыл вол и конь“; *मेरे पास एक गाय और एक भैंस है* „У меня есть корова и буйволица“; *राजधानी में राजा और उसका मन्त्री रहता है* „В столице живет раджа и его министр“; *वहां एक बुढ़िया और लड़की आई* „Туда пришла старуха и девочка“; *कुटुंब का प्रत्येक बालक और वृद्ध इस बात का प्रयत्न करता है* „Каждый юноша и старик в этом роду трудится над одним делом“ (Сар.).

§ 569. Если сочинительными союзами соединены два или более неодушевленных или абстрактных существительных, относящихся к одному и тому же лицу и роду, и при этом существительные стоят в единственном числе, то и глагол обычно выступает в единственном числе, например: *लड़के की देह में केवल लोह और मांस रह गया* „В теле мальчика осталась только кровь да мясо“; *उसकी बुद्धि का बल और राज का अच्छा नियम इसी एक काम से मालूम हो आवेगा* „Сила его ума и хороший порядок в государстве проявится именно в этом деле“ (Гутка); *मेरी बातें सुनकर महारानी को हर्ष तथा आश्चर्य हुआ* „Услышав мои слова, махарани обрадовалась и удивилась (у махарани возникла радость и удивление)“; *कुएं में से घोड़ा और लोटा निकला* „Из колодца появился горшок и кувшин“; *कठोर संकीर्णता में क्या कभी बालकों की मानसिक पुष्टि, चित्त की विस्तृति और चरित्र की बलिष्ठता हो सकती है* „В суровой скудости разве может быть у юношей рост ума, широта мысли и сила характера?“ (Сар.)

а) В следующих случаях некоторые авторы употребляют сказуемое во множественном числе, например: *मन और शरीर नष्टभ्रष्ट हो जाते हैं* „Погибают душа и тело“ (Сар.); *माता के खान-पान पर भी बच्चे की*

नीरोगता और जीवन अवलंबित हैं „Жизнь и здоровье ребенка зависят и от питания матери“ (Татха.).

§ 570. Если в предложении имеется два или несколько подлежащих, выраженных одушевленными существительными разного рода, то глагол обычно встречается в форме *мужского рода множественно-о числа*, например: राजा और रानी भी मूर्च्छित हो गये „Раджа и рани остолбенели“ (Сар.); राजपुत्र और मलयवती उद्यान को जा रहे हैं „Сын раджи и Малайвати идут в сад“ (Татха.); कश्यप और अदिति बातें करते हुए दिखाई दिये „Показались беседующие Кашьяпа и Адити“ (Шак.); महाराज और महारानी बहुत प्यार करते थे „Махараджа и махарани очень любили друг друга“ (Вичитра.); बैल और गाय चरते हैं „Бык и коро- ва пасутся“.

а) Некоторые сложные слова типа двандва употребляются таким же образом, например: स्त्री-पुत्र भी अपने नहीं रहते „У него не осталось ни жены, ни сына“ (Гутка); बेटा-बेटी सबके घर होते हैं „В каждом доме есть дети (сыновья и дочери)“; उनके माँ-बाप गरीब थे „Его родители (мать и отец) были бедны“.

[П р и м е ч а н и е. Принцип этого правила заключается в том, что множественным числом глагола мужского рода обозначается лишь количество различных подлежащих, а не их род. Если бы глагол стоял во множественном числе женского рода, то это означало бы, что речь идет о двух существах женского рода, чего не наблюдается в таких случаях.]

§ 571. Если в предложении встречается два или несколько существительных разного рода и числа и все они стоят в именительном падеже без падежного показателя, то глагол согласуется в роде и числе с последним из них, например: महाराज और समूची सभा उसके दोषों को भली भांति जानती है „Махараджа и всё собрание прекрасно знает о его проступках“ (Вичитра.); गर्मी और हवा के झकोरे और भी क्लेश देते थे „Жара и порывы ветра еще более увеличивали страдания“ (Хит.); नदियों में रेत और फूल-फलियाँ खेतों में हैं „В реках есть песок, в полях — цветы и плоды“ (Тхетх.); इसके तीन नेत्र और चार भुजाएं थीं „У него было три глаза и четыре руки“; ईसा की जीवनी में उनके हिसाब का खाता तथा डायरी न मिलेगी „В жизнеописании Иисуса не встретятся ни даты, ни дневник“ (Сар.); हास में मुंह, गाल और आँखें फूली हुईं जान पड़ती हैं „В смехе чувствуются лицо, щека и расцветшие глаза“ (Нагари.).

§ 572. Если среди подлежащих, стоящих в разных лицах, встре-

чается подлежащее первого лица, то сказуемое будет стоять в первом лице, если же подлежащие стоят во втором и третьем лице, то сказуемое ставится во втором лице, например: **हम और तुम वहां चलेंगे** „Мы и вы туда пойдем“; **तू और वह कल आना** „Приходи завтра ты и он“; **तुम और वे कब आओगे?** „Когда придете вы и они?“; **वह और मैं साथ पढ़ती थी** „Он и я вместе читали“; **हम और यूरोप के सभ्य देश इस दोष से बचे हैं** „Мы и цивилизованные страны Европы убереглись от этого порока“ (Вичитра.).

§ 573. Когда несколько существительных, стоящих в именительном падеже, обозначают один и тот же предмет, то глагол употребляется в единственном числе, например: **यह प्रसिद्ध नाविक और प्रवासी सन् १५०६ ई० में परलोक को सिधारा** „Этот знаменитый моряк и переселенец скончался в 1506 году“; **उनके वंश में कोई नामलेवा और पानीदेवा नहीं रहा** „В его роду не было никакого наследника и продолжателя жертвенных возлияний“.

а) Это же правило относится и к названиям книг и других предметов, например: **“पार्वती और यशोदा” “इंडियन प्रेस” में छपी है** „«Парвати и Яшоदा» напечатана в «Индиан Пресс»“; **“यशोदा और श्रीकृष्ण” किसका लिखा हुआ है** „Кем написана «Яшоदा и шри Кришна»?“

§ 574. Если несколько подлежащих соединены разделительным союзом, то сказуемое согласуется с ближайшим подлежащим, например: **इस काम में कोई हानि अथवा लाभ नहीं हुआ** „В этом деле не было ни убытка, ни прибыли“; **मैं या मेरा भाई जायगा** „Пойду я или мой брат“; **माया मिली न राम** „Встретился призрак (иллюзия), а не Рама“; **पोथियां या साहित्य किस चिड़िया का नाम है** „Книги или литература — что это значит?“ (Вичитра.); **वे अथवा तुम वहां ठहर जाना** „Они или вы останьтесь там“.

§ 575. Если при одном или нескольких подлежащих есть однопадежное слово [приложение], то сказуемое согласуется с ним, например: **अष्टमहासिद्धि, नवनिधि और बारहों प्रयोग, आदि देवता आते हैं** „Пришли восемь больших Успехов, десять Сокровищ, двенадцать Средств и другие божества“ (Сатья.); **मर्द, औरत सभी चौकोर चेहरे के होते हैं** „Мужчина, женщина — все с квадратными лицами“ (Сар.); **धन, धरती सबका सब हाथ से निकल गया** „Богатство, земля — все ушло из рук“ (Гутка); **स्त्री और पुत्र कोई साथ नहीं जाता** „Ни жена, ни сын — никто не идет вместе“; **ऐसी पतिव्रता स्त्री, ऐसा आज्ञाकारी पुत्र, और ऐसे तुम आप-यह संयोग ऐसा हुआ मनो श्रद्धा और वित्त और विधि तीनों इकट्ठे हुए** „Такая преданная жена, такой послушный сын и такой вы сами — это

такой союз, словно объединились *трое* — вера, богатство и закон“ (Шак); सुरा और सुन्दरी दो ही तो प्राणियों को पागल बनाने की शक्ति रखती है „Вино и красота — лишь эти две вещи способны свести людей с ума“ (Тило.).

Примечание. В книге „Вичитра-вичаран“ встречается предложение: ईमान और जान दोनों ही बची „Вера и душа — обе спаслись“. Здесь сказуемое должно стоять в мужском роде, ибо подлежащие этого предложения относятся к разным родам (см. прим. к § 570), а собирательное слово относится и к тому и к другому. Возможно, слово *बची* „спаслась“ является опечаткой.]

2. Согласование дополнения и сказуемого

§ 576. Когда со сказуемым, образованным от причастия прошедшего времени переходных глаголов, употребляется дополнение в именительном падеже с падежным показателем или в винительном падеже без падежного показателя, то сказуемое согласуется в роде, числе и лице с этим *дополнением* (см. § 518), например: लड़के ने पुस्तक पढ़ी „Мальчик прочел книгу“; हमने खेल देखा है „Мы посмотрели игру“; स्त्री ने चित्र बनाये थे „Женщина написала картины“; पंडितों ने यह लिखा होगा „Должно быть, это написали пандиты“.

§ 577. Многие правила согласования дополнения и сказуемого сходны с правилами согласования подлежащего и сказуемого. Поэтому мы даем их здесь сокращенно, поясняя примерами.

а) Если несколько дополнений, выраженных одушевленными существительными одного и того же рода, употребляются в винительном падеже единственного числа (без падежных показателей), то сказуемое будет стоять в том же роде множественного числа, например: मैंने गाय और भैंस मोल लीं „Я купил корову и буйволицу“; शिकारी ने भेंड़िया और चीता देखे „Охотник увидел волка и леопарда“; महाजन ने वहाँ लड़का और भतीजा भेजे „Ростовщик послал туда сына и племянника“; हमने नाती और पोता देखे „Мы увидели внука (от дочери) и внука (от сына)“.

Примечание. В винительном падеже без падежного показателя первое и второе лицо не употребляются.]

б) Если в нескольких дополнениях выражена обособленность, разобщенность, то сказуемое употребляется в единственном числе: मैंने एक घोड़ा और एक बैल बेचा „Я продал одну лошадь и одного

вола“; महाजन ने अपना लड़का और भतीजा भेजा „Ростовщик послал и своего сына, и племянника“; किसान ने एक गाय और एक भैंस मोल ली „Крестьянин купил одну корову и одну буйволицу“; हमने नाती और पोता देखा „Мы увидели и внука (от дочери), и внука (от сына)“.

в) Если неодушевленные или абстрактные существительные единственного числа одного и того же рода являются дополнениями, то сказуемое стоит в единственном числе, например: मैंने कुएं में से घड़ा और लोटा निकाला „Я вытащил из колодца горшок и кувшин“; उसने सुई और कंधी सندوق में रख दी „Он спрятал в сундук иглу и гребень“; सिपाही ने युद्ध में साहस और धीरज दिखाया „Солдат проявил в сражении мужество и стойкость“.

г) Если несколько дополнений, выраженных одушевленными существительными разного рода, стоят в единственном числе, то сказуемое обычно ставится во множественном числе мужского рода, например: हमने लड़का और लड़की देखे „Мы увидели мальчика и девочку“; राजा ने दास और दासी भेजे „Царь послал раба и рабыню“; किसान ने बैल और गाय बेचे थे „Крестьянин продал быка и корову“.

д) Если одно или несколько дополнений, относящихся к разным родам и числам, стоят в винительном падеже без падежного показателя, то сказуемое согласуется с последним дополнением, например: उसने मेरे वास्ते सात कमीजें और कई कपड़े तैयार किये थे „Он приготовил для меня семь рубашек и несколько платьев“ (Вичитра.); मैंने किस्ती में एक सौ मरे बैल, तीन सौ भेड़ें और खाने-पीने के लिए रोटियां और शराब भरपूर रख ली थी „Я погрузил на корабль сотню бычьих туш, триста овец и для еды хлеб и вино“ (Татха.); उसने वहां देखरेख और प्रबंध किया „Он создал там наблюдение и управление“.

е) Если несколько существительных, стоящих в винительном падеже без падежного показателя, обозначают один и тот же предмет, то сказуемое употребляется в единственном числе, например: मैंने एक अच्छा पड़ोसी और मित्र पाया है „У меня появился хороший сосед и друг“; लड़की ने “माता और कन्या” पढ़ी „Девочка прочла «Мать и дочь»“.

ж) Если несколько дополнений связаны разделительными союзами, то сказуемое согласуется с последним дополнением, например: तुमने टोपी या कुर्ता लिया होगा „Вы, должно быть, взяли шапку или рубашку“; लड़के ने पुस्तक, कागज़ अथवा पेंसिल पाई थी „Мальчик получил книгу, бумагу или карандаш“.

з) Если у дополнений есть однопадежное слово [приложение], то сказуемое согласуется с ним, например: **उसने धन, संतान, आरोग्यता आदि सब सुख पाया** „Он достиг полного счастья — богатства, потомства, здоровья“; **हरिश्चंद्र ने राज-पाट, पुत्र-स्त्री, घर द्वार सब कुछ त्याग दिया** „Харишчандра отказался *от всего*: от престола, от семьи, от дома“.

и) Если восполняющее слово (см. § 194) при не полностью переходных глаголах отличается по роду и числу от дополнения, то сказуемое согласуется с *дополнением* в роде, числе и лице, например: **उसने अपना शरीर मिट्टी कर लिया** „Он совершенно истощил свое тело“; **हमने अपनी छाती पत्थर कर ली** „Мы взяли на себя тяжелый труд“; **क्या तुमने मेरा घर अपनी बपौती समझ लिया** „Считаете ли вы мой дом наследством, полученным от своего отца?“

к) Если восполняющее слово по своему значению является основным, главным, то сказуемое иногда согласуется в роде и числе с этим восполняющим словом, например: **हृदय भी ईश्वर ने क्या ही वस्तु बनाई है** „А сердце — что за вещь создал бог!“ (Сатья.)

§ 578. Сказуемое выступает в третьем лице единственного числа мужского рода (см. § 368).

а) Если подлежащее в предложении с непереходным глаголом имеет падежный показатель, например: **मैंने नहीं नहाया** „Я не *выкупался*“; **लड़की को जाना था** „Девочке *надо было уйти*“; **रोगी से बंठा नहीं जाता** „Больной *не может сидеть*“; **यह बात सुनते ही उसे रो आया** „Едва услышав это, он *зарыдал*“.

б) Если в предложении с переходным глаголом подлежащее и главное дополнение имеют падежные показатели, например: **मैंने लड़की को देखा** „Я *увидел* девочку“; **उन्हें बहुमूल्य चादर पर लिटाया जाता** „Их *положили* на дорогую скатерть“ (Сар.); **मिसेज ऐनी बेसेंट को उसका संरक्षक बनाया गया है** „Миссис Эни Бесенд *была сделана* его хранительницей“ (Нагари.); **रानी ने सहेलियों को बुलाया** „Рани *позвала* подруг“; **विधाता ने इसे दासी बनाया** „Бог *сделал* её рабыней“ (Сатья.); **साधु ने स्त्री को रानी समझा** „Аскет *принял* (простую) женщину за царицу“; **मीर कासिम ने मुगेर ही को अपनी राजधानी बनाया** „Мир Касим *сделал* Мунгер своей столицей“ (Сар.).

в) Когда подлежащее выражено предложением или отглагольным существительным, образованным от непереходного глагола, например: **मालूम होता है कि आज पानी गिरेगा** „Кажется, что сегодня пойдет дождь“; **हो सकता है कि हम वहाँ से लौट आयें** „Возможно, что

мы и вернулись бы оттуда“; सबेरे उठना लाभकारी होता है „Вставать рано утром полезно“.

г) Когда с подлежащим, имеющим падежный показатель, употребляется предложение или отглагольное существительное, например: लड़के ने कहा कि मैं आऊंगा „Мальчик сказал: «Я *приду*“; हमने नर्तकों का बाँस पर नाचना देखा „Мы *видели* танец акробатов на бамбуке“; तुमने बात करना न सीखा „Вы не *научились* разговаривать“.

§ 579. Если два или несколько равноправных предложений соединены сочинительным союзом और „и“ и в них употреблены различные формы *именительного падежа* (с падежным показателем и без падежного показателя), то последняя форма именительного падежа обычно лишь подразумевается. Однако род, число и лицо глагсла изменяются по вышеизложенным правилам (соответственно подлежащему или дополнению по смыслу фразы), например: मैं बहुत देश-देशांतरों में घूम चुका हूँ पर () ऐसी आबादी कहीं नहीं देखी „Я побывал во многих странах, () но такого города нигде не видел“ (Вичитра.); मैंने यह पद त्याग दिया और () एक दूसरे स्थान में जाकर धर्म-ग्रंथों का अध्ययन करने लगा „Я оставил этот пост и, отправившись в другое место, () начал изучать религиозные книги“ (Сар.).

[П р и м е ч а н и е. Из приведенных примеров следует, что в хинди переходный глагол при именительном падеже с падежным показателем не является глаголом страдательного залога, а именительный падеж, имеющий падежный показатель, не является творительным падежом, как полагают некоторые грамматисты.]

Г л а в а V

МЕСТОИМЕНИЕ

§ 580. О большинстве значений, а также об употреблении и классификации местоимений было уже сказано в морфологии. Здесь рассматривается употребление местоимений во взаимосвязи их с другими словами.

§ 581. Личные, указательные и относительные местоимения, заменяющие то или иное существительное, принимают его род и число, при этом падеж существительного во внимание не принимается, например: लड़के ने कहा कि मैं जाता हूँ „Мальчик сказал: «Я уйду»“; पिता ने पुत्रियों से पूछा कि तुम किसके भाग्य से खाती हो „Отец спросил дочерей: «По чьей милости вы кормитесь?»“; जो न सुनें तेहि का कहिये „Кто не слышит, зачем с ним говорить“; लड़के बाहर खड़े हैं; उन्हें भीतर बुलाओ „Мальчики стоят снаружи. Позови их (вовнутрь)“.

а) Если неосновные личные местоимения употребляются в широком значении в качестве подлежащего или дополнения, то глагол обычно стоит в мужском роде, например: कोई कुछ कहता है, कोई कुछ „Один говорит одно, другой — другое“; सब अपनी बड़ाई चाहते हैं „Все хотят себе величия“; क्या हुआ? „Что случилось?“; उसने जो किया सो ठीक किया „Что он сделал, то правильно сделал“.

§ 582. Когда кто-либо в письме или при чтении цитирует чье-либо высказывание, то местоимения в цитируемом высказывании претерпевают следующие изменения:

а) Если выступающий повторяет сам свою прежнюю речь или если он присутствует при её повторении кем-либо другим, то по отношению к нему употребляется местоимение 3-го лица как указывающее на предмет, находящийся вблизи, например: (कृष्ण ने कहा कि) गोपाल (मेरे विषय में) कहता था कि यह (कृष्ण) बड़ा चतुर है „(Кришна сказал, что) Гопал (обо мне) говорил, что он (Кришна) очень ловок“; (हरि ने राम से कहा कि) गोपाल (तुम्हारे विषय में) कहता था कि यह (राम) बड़ा चतुर है „(Хари сказал Рама, что) Гопал (о тебе) говорил, что он (Рама) очень ловок“.

б) Значение местоимения 1-го лица, употребляемого при цитировании, узнается лишь по контексту и употребляется в применении к тому индивидууму, который является ведущим (главным) в предыдущем предложении, например: विश्वामित्र ने हरिश्चंद्र से पूछा कि क्या तू (मुझे) नहीं जानता कि मैं कौन हूँ? „Виш्वामित्रа спросил у Харишчандры: «Разве ты (меня) не знаешь, кто я?»“; वाल्मीकि ने राम से कहा कि तुमने मुझसे (अपने विषय में) पूछा कि मैं कहां रहूँ (पर) मैं आपसे कहते हुए सकुचाता हूँ „Валмики сказал Рама: «Вы спросили у меня (о себе), где бы мне остаться? — (но) я стесняюсь с вами говорить»“.

в) При передаче сообщения, поступившего со стороны, передающий может факультативно употреблять соответственно третье и второе лицо, например: बाबू साहब ने मुझसे आपसे यह लिखने के लिए कहा था कि हम (बाबू साहब) उनके (आपके) पत्र का उत्तर कुछ विलंब से देंगे „Бабу сахаб просил меня написать Вам, что мы (бабу сахаб) ответим на его (Ваше) письмо с некоторой задержкой“ или: बाबू साहब ने मुझसे आपको यह लिखने के लिए कहा था कि वे (बाबू साहब) आपके पत्र का उत्तर कुछ विलंब से देंगे „Бабу сахаб просил меня написать Вам, что он (бабу сахаб) ответит на Ваше письмо с некоторой задержкой“.

П р и м е ч а н и е. Если не ясно, кого именно обозначает данное местоимение, то неясность исчезает при кратком пояснении, например: क्या तुम (मेरे विषय में) समझते हो कि मैं मूर्ख हूँ? „Вы считаете (меня), что я глуп?“ क्या तुम (अपने विषय में) सोचते हो कि मैं विद्वान हूँ? „Вы думаете (о себе): «Я ученый?»“; गोपाल ने राम से कहा कि मैं तेरी नौकरी करूँगा? „Гопал сказал Рама: «Буду ли я служить тебе?»“.]

§ 583. Если подлежащим в предложении является почтительное местоимение आप „Вы“, то глагол ставится в 3-м лице множественного числа, а форма скрытого повеления оканчивается на गा, например: आप क्या चाहते हैं? „Что Вы изволите желать?“; आप वहाँ अवश्य पधारियेगा „Вы туда обязательно пожалуйте“.

И с к л ю ч е н и е. См. § 123e.

§ 584. Если в предложении должна быть представлена форма родительного падежа местоимения, которое относится к подлежащему и заменяет существительное в любом падеже, кроме именительного, то вместо нее употребляется форма родительного падежа от возвратного местоимения: मैं अपने घर से आ रहा हूँ „Я иду из своего дома“; आप अपने भाई के नौकर को क्यों नहीं बुलाते? „Почему Вы не зовете слугу своего брата?“; घोड़े ने अपनी पूंछ से मक्खियाँ उड़ाई „Ло-

шадь согнала мух *своим* хвостом“; **कोई अपने दही को खट्टा नहीं कहता** „Никто *свою* простоквашу не называет кислой“; **लड़के से अपना काम नहीं किया जाता** „Мальчик не может сделать *свою* работу“.

а) Если в предложении представлены два подлежащих и форма родительного падежа первого подлежащего определяет второе, то форма родительного падежа возвратного местоимения не употребляется, а употребляется форма родительного падежа от личного местоимения, например: **एक बुढ़्ढा मनुष्य और उसका लड़का बाजार को जाते थे** „Старик и *его* сын шли на базар“; **एक महाजन आया और उसके पीछे उसका नौकर आया** „Пришел ростовщик, а за *ним* пришел *его* слуга“.

б) Если нужно упомянуть о каком-либо существительном, связанном с другим существительным (или местоимением), стоящем в любом падеже, кроме именительного, то по желанию может употребляться форма родительного падежа либо от возвратного, либо от личного местоимения, например: **मैंने लड़के को अपने (उसके) घर भेज दिया** „Я послал мальчика в *свой* (или „*его*“) дом“; **तुम किसी से अपना (उसका) भेद मत पूछो** „Вы не спрашивайте ни у кого о *своей* (*его*) тайне“; **मालिक नौकर को अपनी (उसकी) माता के साथ नहीं रहने देता** „Хозяин не разрешает слуге жить со *своей* (т. е. „с *его*“) матерью“.

в) Если местоимение **अपना** „свой“ относится не к подлежащему-субъекту, а к его качеству, содержанию, то это местоимение может употребляться с существительным, выступающим в именительном падеже, например: **अपनी बड़ाई सबको भाती है** „*Собственное* величие всем нравится“ (Шак.); **अपना दोष किसी को नहीं दिखाई देता** „*Своего* порока никто не замечает“.

г) В собирательном значении местоимение **अपना** „свой“ употребляется самостоятельно, например: **अपना हाथ जगन्नाथ** „*Своя* рука [у *каждого*] владыка“; **अपनी-अपनी डफली अपना-अपना राग** „У *каждого* бубна *свой* наигрыш“; **अपना दुख अपने साथ है** „У *каждого* *свое* горе“.

д) В разговорной речи местоимение **अपना** „свой“ иногда относится к говорящему, например: **यह देखकर अपना (मेरा) भी चित्त चलायमान हो गया** „Когда я увидел это, *своя* (моя) душа пришла в волнение“; **इतने में अपने (हमारे) नौकर आ गये** „В это время пришли свои (наши) слуги“.

е) В Бундэлькханде (где вместо **हम लोग** „мы“ в подражание маратскому **आपण** „свой“ употребляется форма **अपन** „свой“) местоимение **अपना** „свой“ встречается в значении „наш“, например: **यह चित्र अपने महाराजा का है** „Это портрет нашего махараджи“; **यह सब**

अपने देश में नहीं होता „Всего этого нет в нашей стране“; प्राचीन और नवीन अपनी सब दशा आलोच्य है „Должно быть рассмотрено всё наше положение — древнее и современное“ (Бхарат.).

[Примечание. Не стоит придерживаться правил, приведенных выше в пунктах *д* и *е*, поскольку они относятся лишь к определенной территории. Такое употребление часто затрудняет понимание значения фразы, например: शत्रु ने अपने सब सिपाही मार डाले „Враг поразил всех собственных (т. е. наших) солдат“.]

ж) Иногда в значении особого почтения вместо местоимения आपका „ваш“ употребляют местоимение अपना „свой“, например: महाराज, अपना घर कहाँ है? „Махараджа, где Ваш дом?“ Такое употребление является диалектным и поэтому не достойно подражания.

з) Иногда в значении усиления к существительному или местоимению в родительном падеже присоединяется местоимение अपना „свой (личный)“, например: यह सम्मति मेरी अपनी है „Это моё собственное (личное) мнение“.

Г л а в а VI

ОПРЕДЕЛЕНИЕ И РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

§ 585. Если определяемое стоит в падежной форме (см. § 339), то определение, оканчивающееся на **आ**, согласуется с ним в роде, числе и падеже, например: छोटे लड़के „маленькие мальчики“, ऊँचे घर में „в высоком доме“, छोटी लड़की „маленькая девочка“.

§ 586. Определение и определяемое согласуются согласно следующим правилам:

1) Если одно определение относится к нескольким определяемым, то оно согласуется в роде и числе с первым определяемым, например: वह कौन सा जप-तप, तीर्थ-यात्रा, होम-यज्ञ और प्रायश्चित्त „Какие это молитвы, паломничество, жертвоприношения и покаяние“ (Гутка); आपने छोटी-छोटी रिकाबियाँ और प्याले रख दिये „Вы поставили *маленькие тарелочки* и чашки“ (Вичитра.); उसकी स्त्री और लड़के „Его жена и сыновья“.

2) Если одно определяемое имеет несколько определений, то все определения согласуются с определяемым, например: एक लंबी, मोटी और गोल छड़ी लाओ „Принесите *длинную, толстую* и *круглую* палку“; पंने और देहे काँटे „*Острые* и *кривые* колючки“.

3) Когда числительное-определение стоит перед существительными, обозначающими время, расстояние, меру, имущество, направление и способ, а эти существительные не обозначают группу предметов, то они даже в косвенных падежах употребляются обычно в единственном числе, например: तीन दिन में „в три дня“, दो कोस का अंतर „расстояние в два *коса*“, चार मन की गौन „мешок [весом] в 4 *мана*“, दो प्रकार से „двумя способами“, तीन ओर से „с трех сторон“, दो हजार रुपये में „за две *тысячи рупий*“.

а) Сочетания तीन दिन में „в три дня“, तीन दिनों में „за три дня“, तीनों दिन में „в продолжение трех дней“, तीनों दिनों में „в течение трех дней“ имеют незначительные семантические различия: первое обозначает простой счёт, второе — выделение, а третье и четвертое — собирательное представление.

4) Прилагательное часто является определением существительного, осложненного суффиксом, и согласуется с этим существительным, например: **बड़ी आमदनीवाला** „большой доходополучатель“, **बाले घोड़ेवाली गाड़ी** „повозка с упряжкой вороных лошадей“.

§ 587. В родительном падеже изменение происходит, как у прилагательных, оканчивающихся на **आ**. Форму родительного падежа [определения] называют еще *отделительной*, а связанное с ним слово [определяемое] — *отделенным* (см. § 306 4). Если отделенное стоит в косвенной форме, соответственно изменяется и отделительная форма, например: **राजा के महल में** „во дворце *раджи*“, **सिपाहियों के कपड़े** „одежды *солдат*“, **लड़के की छड़ी** „палка *мальчика*“.

§ 588. Если одна отделительная форма относится к нескольким отделенным, то она согласуется с первым отделенным, например: **जाति के सर्वगुण-संपन्न बालक और बालिकाओं ही का विवाह होने देना चाहिए** „Должны состояться браки между достойными *юношами* и *девушками* одной *касты*“ (Сар.); **जिसमें शब्दों के भेद, अवस्था और व्युत्पत्ति का वर्णन हो** „в котором было бы описание *различий*, возраста и происхождения *слов*“.

§ 589. Если определяемое слово выражает лишь категорию предмета, то и при форме отделительного падежа множественного числа „отделенное“ употребляется в единственном числе, например: **साधुओं का चित्त कोमल होता है** „У *аскетов* душа нежная“; **राजाओं की नीति विलक्षण होती है** „Политика *царей* особенна“; **महात्माओं के उपदेश से हम लोग अपना आचरण सुधार सकते हैं** „Благодаря наставлениям *праведников* мы можем совершенствовать свое поведение“.

а) Несмотря на то, что определение в родительном падеже имеет свой род и число, оно принимает род и число определяемого, например: **लड़के न कहा कि मेरी पुस्तकें खो गईं** „Мальчик сказал: «*Мои* книги потерялись»“. В этом предложении слово **मेरी** „моя“ соотносится с существительным **लड़का** „мальчик“ в форме мужского рода и единственного числа, однако согласуется с существительным **पुस्तकें** „книги“ в форме женского рода множественного числа.

§ 590. Если определение, являющееся именной частью сказуемого, оканчивается на **आ**, то оно при подлежащем без падежного показателя согласуется с этим подлежащим, например: **सोना पीला होता है** „Золото *желтое*“; **घास हरी है** „Трава *зеленая*“; **लड़की छोटी दीखती है** „Девочка выглядит *маленькой*“; **बात उलटी हो गई** „Дело

плохо обернулось“; मेरी बात पूरी होना कठिन है „Исполнить мое дело трудно“.

а) Если подлежащее выражено отглагольным существительным или причастием и стоит в родительном падеже, то определение-сказуемое может изменяться в соответствии с родом и числом подлежащего, например: इनका (दुर्वासा का) थोड़ा सीधा होना भी बहुत है „Даже маленькое его (Дурвасы) достижение является большим“ (Шак.); अाँख का तिरछा (तिरछी) छोना अच्छा नहीं है „Нехорошо, когда косят глаза“; माता के न्यारे (न्यारी) होते ही सब काम बिगड़ने लगा „Едва лишь отделились от матери, как все дела стали портиться“; पत्तों के पीला (पीले) पड़ते ही पौधे को पानी देना चाहिए „Когда начнут желтеть листья, растение следует полить водой“.

§ 591. Другие слова, выступающие в качестве сказуемого в родительном падеже, изменяются как сказуемое-определение (см. § 590); например: यह छड़ी तुम्हारी दिखती है „Похоже, что эта палка ваша“; वे घोड़े राजा के निकले „Оказалось, что это лошади царя“; राजा को प्रजा के धर्म का होना आवश्यक है „Царю надлежит быть законом для подданных“; आपका क्षत्रिय-कुल का (वा क्षत्रिय-कुल के) बनना ठीक नहीं है „Неправильно, что вы причисляете себя к роду кшатриев“; वह स्त्री यहाँ से जाने की नहीं „Эта женщина не уйдет отсюда“.

а) Если существительное, выражающее именную часть сказуемого, имеет иной род, чем подлежащее, то относящаяся к нему форма родительного падежа согласуется по роду с подлежащим, например: रानी पतिव्रता स्त्रियों की मुकुट थी „Царица была короной верных жен“; तुम मेरे गले के (गले का) हार हो „Вы — ожерелье мое“; मैं तुम्हारी जान की (जान का) जंजाल हो गई हूँ „Я стала заботой твоей жизни“ (см. § 567).

И с к л ю ч е н и е: संतान घर का उजाला है „Дети — свет дома“; यह लड़का मेरे वंश की शोभा है „Этот мальчик является украшением моего рода“.

§ 592. Определение-сказуемое, оканчивающееся на आ, согласуется в роде и числе с дополнением без падежного показателя, стоящим перед сказуемым, например: गाड़ी खड़ी करो „Останови повозку“; दरजी ने कपड़े ढीले बनाये „Портной сделал платья широкими“; मैं तुम्हारी बात पक्की समझता हूँ „Я верю вашим словам“.

а) Если дополнение имеет падежный показатель, то определение-сказуемое может либо согласовываться, либо не согласовываться с ним в роде и числе, например: छोड़, होने दे, तड़पकर अभी

ठंढा हमको „Отпусти нас сейчас же, мы дрожим от холода“ (Хи. Вья.); रहो बात को अपनी करते बड़ी तुम „Делайте своё дело как большое“ (Татха.); जहाँ मुनि, ऋषि देवताओं को बैठे पाता था „Где были обнаружены сидящими отшельники, мудрецы и божества“ (Прем.); इन्हें बन में अकेले मत छोड़ियो „Не оставляйте их одних в лесу“ (Татха.); आप इस लड़की को अच्छा (अच्छी) कर सकते हैं? „Можете ли вы сделать эту девочку хорошей?“

б) При сочетании сказуемого-определения с глаголом, стоящим в нейтральной [эргативной] конструкции действительного залога, образуются конструкции трех типов:

1) तुमने मुझ दासी को जंगल में अकेली छोड़ी „Вы оставили меня, рабыню, одну в лесу“ (Гутка).

2) आपने मुझ अबला को अकेली जंगल में छोड़ा „Вы меня, женщину, одну оставили в лесу“ (Гутка.).

3) (मैंने) इसको (लड़की को) इतना बड़ा बनाया „(Я) её (дочь) сделал такой великой“.

Другие примеры:

1) तुमने मझे बन में तजी अकेली „Вы меня в лесу оставили одну“ (Прем.).

2) रघु ने नन्दिनी को अपने सामने खड़ी देखा „Рагху увидел перед собой стоящую Нандини“ (Рагху.).

3) मैंने (इन्हें) कुछ सीधे कर लिये „Я их немного расправил“ (Шак.).

4) उसने सब गाड़ियों को खड़ा किया „Он остановил все повозки“.

Одинаковое изменение в данных конструкциях о. определения-сказуемого и глагольного сказуемого кажется приятным на слух, например: रघु ने नन्दिनी को अपने सामने खड़ी देखी „Рагху увидел перед собой стоящую Нандини“ или: रघु ने नन्दिनी को अपने सामने खड़ा देखा „Рагху увидел перед собой стоящую Нандини“. Таким образом, для употребления форм, различающихся по роду, нет никаких теоретических оснований.

П р и м е ч а н и е. Отдельные грамматисты считают такого рода определения наречиями (см. § 427г), поскольку иногда они выражают образ действия. В том случае, когда это действительно так, будет вполне правильным считать их наречиями, например: पेड़ों को सीधे लगाओ „Сажайте растения *прямо*“.]

Г л а в а VII

ЗНАЧЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ВРЕМЕН

1) Будущее время сослагательного наклонения

§ 593. Будущее время сослагательного наклонения употребляется в следующих значениях:

а) В значении *предположения*, например: आज (शायद) पानी बरसे „Сегодня, вероятно, пойдет дождь“; (कहीं) वह लौट न आवे „Если бы он не вернулся“; हो न हो „Несомненно“; राम जाने „Рама (бог) знает“.

В этом значении с будущим временем сослагательного наклонения часто выступают слова शायद „вероятно“, कदाचित् „когда-нибудь“, कहीं „как бы“ и др.

б) *Неуверенности* или *сомнения*, например: अब मैं क्या करूँ? „Что мне теперь делать?“; हम यह लड़की किसको दें? „Кому бы нам отдать эту девочку?“

Этот оттенок наблюдается обычно в вопросительных предложениях.

в) В значении *пожелания*, *благословения*, *проклятия*, например: मैं यह बात राजा को सुनाऊँ „Я бы рассказал об этом царю“; आपका भला हो „Да будет Вам благо!“; ईश्वर आपकी बढती करें „Да возвысит Вас бог!“; मैं चाहता हूँ कि कोई मेरे मन की थाह लेवे „Я хочу, чтобы кто-нибудь узнал мою душу“ (Гутка); गाज परे उन लोगन पै „Да поразит их молния!“

г) *Долга*, *необходимости*, например: तुमको कब योग्य है कि बन में बसो „Когда вам будет нужно поселиться в лесу“; इस काम के लिए कोई उपाय अवश्य किया जावे „Для этого дела необходимо что-нибудь предпринять“.

д) *Цели*, *побуждения*, например: ऐसा करो जिसमें बात बन जाय „Делайте так, чтобы дело вышло“; इस बात की चर्चा हमने इसलिए की है कि उसकी शंका दूर हो जाय „Мы говорили об этом для того, чтобы исчезли все сомнения“.

е) *Противопоставления*, например: तुम हमें देखो न दखो, हम तुम्हें देखा करें „Смотрите на нас или не смотрите, а мы на вас будем посма-

тривать“; कोई कुछ भी कहे „Что бы кто ни говорил“; चाहे जो हो „Что бы ни случилось“; अनुभव ऐसे विरह का वयों न करे बेहाल „Почему бы не встревожило человека чувство этой разлуки“.

ж) *Уподобления*, например: तुम ऐसी बातें करते हो मानो कहीं के राजा होओ „Вы поступаете так, словно вы какой-то раджа“; ऋषि ने तुम्हारे अपराध को भूल अपनी कन्या ऐसे भेज दी है जैसे कोई चोर के पास अपना धन भेज दे „Мудрец, забыв ваш проступок, послал (к вам) свсю дочь, и это подобно тому, как если бы кто-нибудь послал вору свсе богатство“; जैसे किसी की रुचि छ्हारों से हटकर इमली पर लगे तैसे ही तुम रनवास की स्त्रियों को छोड़ इस गँवारी पर आरक्त हुए हो „Как если бы кто-нибудь полюбил вместо фиников плоды тамаринда, так и вы, покинув женщин царского дворца, полюбили деревенскую девушку“ (Шак.).

з) *Неопределенности*, например: जब मैं बोलूँ, तब तुम तुरंत उठकर भागना „Чуть я скажу, тут вы сразу же бегите“; जो कोई यहाँ आवे उसे आने दो „Кто бы ни пришел сюда, впустите его“.

В этом значении с глаголом часто употребляется относительное местоимение или наречие.

и) В значении *обозначенного условия*: तुम चाहो तो अभी झगड़ा मिट जाय „Если только вы захотите, то ссора сразу же прекратится“; आज्ञा हो तो हम घर जायें „Если разрешите (если будет разрешение), то мы пойдем домой“; जो तू एक बेर उसको देखे तो फिर ऐसी न कहे „Если бы ты увидел её хоть раз, то тогда не говорил бы так“ (Шак.).

В этом значении встречаются предложения с союзной парой जो „если“ (अगर „если“, यदि „если“) — तो „то“, „тогда“.

§ 594. В поэзии, а также в пословицах и поговорках будущее время сослагательного наклонения обычно употребляется в значении простого настоящего времени. Иногда оно обозначает также и прошедшее время. Примеры: बढ़त-बढ़त संपति-सलिल मन-सरोज बढ़ि जाय „Чем больше прибывает (изобилие) воды, тем больше расцветает и душа-лотос“ (Сат.); उतर देत छाड़ौं बिनु मारे „Если ответишь, отпущу, не убив“ (Рам.); वक्र चंद्रमहि ग्रसे न राहू „Раху не может схватить изогнутый (ущербный) месяц“ (Татха); देख न कोई सके खड़े हो इस प्रकार से „(Вы) так стоите, что никто не может увидеть“ (К. К.); नया नौकर हिरन मारै „Новый слуга бьет антилопу“ (пословица); एक मास रितु आगे धावै „Убегает на месяц вперед сезона“ (пословица); सुखी उठै मैं रोज सबरे „Я встал счастливым сегодня утром“ (Хи. Гран.); मुझे रहें सखियाँ नित घेरे „Меня всегда окружают подруги“ (Татха.); सब के गृह-गृह होइ पुराना „Во всех домах читают пураны“.

2) Простое будущее время

§ 595. Кроме не начавшегося дела или состояния, это время выражает:

а) *Чувство уверенности*, например: **ऐस वर और कहीं न मिलेगा** „Такси́ супруг больше нигде не встретится“; **जहाँ तुम जाओगे वहाँ मैं भी जाऊँगा** „Куда вы пойдете, туда и я пойду“; **उस ऋषि का हृदय बड़ा कठोर होगा** „Сердце этого мудреца будет очень суровым“.

б) *Просьбу*. Этот стенок значения наблюдается в вопросительных предложениях, например: **क्या आप कल वहाँ चलेंगे?** „Не пойдете ли вы завтра туда?“; **क्या तुम मेरा इतना काम कर दोगे?** „Не сделаете ли вы для меня эту (столько) работу?“; **क्या वे मेरी बात सुनेंगे?** „Они слушают мои слова?“

в) *Возможность*: **वह मुझे कभी न कभी मिलेगा** „Он когда-нибудь мне попадется“; **किसी किसी तरह यह काम हो जायगा** „Каким-нибудь образом это дело выйdet“; **कबहुँ तो दीनानाथ के इनक पड़ेगो कान** „Когда-нибудь достигнет ушей бога (этот) звон“.

г) *Условие*: **यदि रोगी की सेवा होगो तो वह अच्छा हो जायगा** „Если за больным будет уход, то он поправится“; **अगर हवा चलेगी तो गरमी कम हो जायगी** „Если подует ветер, то жара спадёт“.

д) *Сомнение, безразличие*. В этом значении часто выступает простое будущее время от глагола **होना** „быть“, например: **कृष्ण गोपाल का भाई होगा** „Кришна — брат Гопала“; **नौकर इस समय बाजार में होगा** „Слуга, должно быть, сейчас на базаре“; **क्या उनके लड़की है? होगा** „«У него есть дочь?» — «Пожалуй»“; **क्या वह आदमी पागल है? होगा** „«Этот человек — безумный?» — «Вероятно»“; **कौन जाने** „Кто знает!“; **अगर वह जायगा तो जायगा, नहीं तो मैं जाऊँगा** „Если он пойдет, так пусть идет, не то я пойду“.

3) Повелительная форма

§ 596. Эта форма передает следующие значения:

а) *Разрешение вопроса*. Она употребляется в обоих числах первого лица, когда у кого-либо просят разрешения или совета, например: **क्या मैं जाऊँ?** „Я пойду?“; **हम लोग यहाँ बैठें?** „Можно нам здесь сесть?“

б) *Одобрения, согласия*. При этом глагол, выступающий в первом лице обоих чисел, обозначает согласие слушающего [2-го лица], например: **चलें, उस रोगी की परीक्षा करें** „Пойдем осмотрим того

больного“; हम लोग मोहन को यहाँ बुलावें „Мы позовем сюда Мохана“. В таком употреблении глагол देखना „смотреть“ иногда обозначает угрозу, например: देखें तुम क्या करते हो! „Посмотрим, что вы делаете!“ देखें, वह कहाँ जाता है! „Посмотрим, куда он идет!“

в) Приказания и совета, например: यहाँ बैठो „Садитесь сюда!“; किसी को गाली मत दो „Никого не оскорбляйте!“; तन्नो रे मन हरि-विमुखन को संग „Оставь, о душа, того, кто отвернулся от Хари (бога)“ (Сар.); नौकर अभी यहाँ से जावे „Чтобы слуга сейчас же ушел отсюда!“

г) В значении просьбы, например: आप मुझ पर कृपा करें „Смилуйтесь, пожалуйста, надо мной“; नाथ, मेरी इतनी बिनती मानिये „О владыка! Исполни эту мою просьбу!“ (Сатья.); नाथ करहु बालक पर छोह „О боже, будь милостив к детям“ (Рам.).

д) Настояния, например: अब चलो, देर होती है „Теперь идите, уже поздно“; उठो, उठो, जनि सोवत रहह „Вставай, вставай, не смей спать“.

П р и м е ч а н и е. При значении настояния часто выступает адвербиальное сочетание तो सही „ну же“, например: चलो तो सही „Идите, ну же!“; आप बैठिये तो सही „Да садитесь же Вы, пожалуйста!“; वह आवे तो सही „Уж пришел бы он!“

§ 597. С оттенком уважения это время употребляется в третьем лице множественного числа с окончанием इये, например: महाराज इस मार्ग से आवें „Господин, благоволите идти этим путем!“; आप यहाँ बैठिये „Будьте любезны, сядьте сюда“; नाथ, मेरी इतनी बिनती मानिये „О владыка! Исполни эту мою просьбу!“ Из этих двух конструкций первая обозначает большую вежливость.

а) Вежливая форма повелительного наклонения иногда употребляется в значении будущего времени сослагательного наклонения, например: मन में आती है कि सब छोड़ छाड़ यहीं बैठ रहिये „Хочется (приходит на ум), всех покинув, остаться здесь“ (Шак.); मनुष्य-जाति की स्त्रियों में इतनी दमक कहाँ पाइये „Где найдется такая блистающая среди женщин рода человеческого“ (Татха.); देखिये, उस का फल क्या होता है? „Посмотрели бы, что является результатом этого“; अगर दिये के आसपास गंधक और फिटकरी छिड़क दीजिये, तो [कंसी ही हवा चले] दिया न बुझेगा „Если насыпать около светильника серу и квасцы, то (какой бы ни дул ветер) светильник не погаснет“ (см. § 386, 3г).

В приведенных прим.рах глагол रहिये „остаться“ стоит в безличном залоге, а глаголы पाइये „найдется“, देखिये „посмотрится“ и दीजिये „дастся“ — в страдательном залоге.

б) Слово **चाहिए** „желательно“ выступает в значении будущего времени сослагательного наклонения страдательного залога (хотя под ним следует понимать настоящее время), так как это слово никогда не употребляется в значении вежливой формы повелительного наклонения (см. § 405).

в) Формы повелительного наклонения от глагола **लेना** „брать“ и **चलना** „идти“ часто употребляются в значении сожаления, как междометие, например: **ले, मैं जाता हूँ** „Ну, я иду“; **लो मैं यह चला** „Ну, я пошел“; **मैंने कहा कि लो, अब कुछ देरी नहीं है** „Тут я сказал: «О! Сейчас еще не поздно»“; **चलो, आते यह काम कर लिया** „Увы, Вы сделали свое дело“.

4) Скрытое повеление

§ 598. В скрытом повелении наряду со значением повеления, наставления, просьбы и т. д. обнаруживается значение будущего времени, например: **कल मेरे यहाँ आना** „Приходите, пожалуйста, завтра ко мне“; **हमारी शोत्र ही सुधि लीजिये** „Вспомните, пожалуйста, нас поскорее“ (Бхарат.); **कीजो सदा धर्म से शासन, स्वत्व प्रजा के मत हरियो** „Всегда управляй справедливо, не отнимай прав у подданных“ (Сар.).

§ 599. С местоимением **आप** „Вы“ при скрытом повелении употребляется вежливая форма повеления, оканчивающаяся на **गा**, например: **कल आप वहाँ जाइयेगा** „Благоволите завтра пойти туда“. Сочетание **आप जाइयो** „Вы идите“ не является правильным.

§ 600. Для выражения отрицания во временах, выражающих повеление, употребляются три неизменяемых слова: **न** „не“, „нет“, **नहीं** „нет“ и **मत** „не“; однако с местоимением **आप** „Вы“ при повелении, а также в первом и третьем лице отрицание **मत** „не“, „нет“ не употребляется. Отрицание **न** „нет“ обозначает обычное отрицание, отрицание **मत** „не“ — несколько более сильное отрицание, а слово **नहीं** „нет, нет“ — еще более категоричное отрицание. Например: **वहाँ न जाना, पुत्र** „Сын, *не* ходи туда“ (Экант.); **पुत्री, अब बहुत लाज मत कर** „Дочь, теперь *не* надо так смущаться“ (Шак.); **ब्राह्मण देवता, बालकों के अपराध से नहीं रुष्ट होना** „О брахман, бог, *не* гневайтесь из-за проступков детей“ (Сатья.); **आप वहाँ न जाइयेगा** „Пожалуйста, *не* ходите туда“ (см. § 642).

5) Простая форма условного наклонения

§ 601. Эта форма выражает следующие значения:

а) *Реальное, но не осуществившееся условие* (в трех временах), например: **मेरे एक भी भाई होता, तो मुझे बड़ा सुख मिलता** „Если бы у меня был хоть один брат, то я была бы очень счастлива“ (прошедшее время); **जो उसका काम न होता तो वह अभी न आता** „Если бы у него не было дела, то он сейчас не пришел бы“ (настоящее время); **यदि कल आप मेरे साथ चलते, तो वह काम अवश्य हो जाता** „Если бы Вы завтра со мной пошли, то это дело обязательно вышло бы“ (будущее время).

[Примечание. Простые формы условного наклонения обычно встречаются в двух предложениях, соединенных ссоюзной парой **यदि — तो** „если — то“, причем глагол в обоих предложениях выражает одно и то же время. Иногда же глагол главного предложения стоит в простом прошедшем времени или в прошедшем совершенном времени, например: **जो तुम उसके पास जाते तो अच्छा था** „Если бы вы к нему *пошли*, то *было бы* хорошо“; **यदि मेरा नौकर न आता, तो मेरा काम हो गया था** „Если бы мой слуга не *пришел*, то моя работа *была бы сделана*“.]

б) *Невыполнимое желание*, например: **हा ! जगमोहनसिंह, आज तुम जीवित होते** „О Джагмохансинх, если бы ты сегодня был жив“; **कुछ दिन के पश्चात नौद निज अंतिम सोते** „Если б через несколько дней заснуть своим последним сном!“ (умереть).

§ 602. Иногда простая условная форма, употребляясь в значении будущего времени сослагательного наклонения, *обозначает желание*, например: **मैं चाहता हूँ कि वह मुझसे मिलता [=मिले]** „Я хочу, чтобы он встретился мне“; **यदि आप कहते [=कहें] तो मैं उसे बुलाता (बुलाऊँ)** „Если вы скажете, то я позову его“; **इसके लिए यही उपाय है कि आप जल्दी आते** „Для этого надо, чтобы Вы быстро пришли“.

§ 603. В том случае, когда на вопрос, касающийся прошедшего события, дается не вполне уверенный ответ, глагол, выступающий в простой условной форме, обычно стоит в вопросительном или отрицательном предложении, например: **अर्जुन की क्या सामर्थ्य थी कि वह हमारी बहिन को ले जाता?** „Было ли у Арджуна право забрать нашу сестру?“; **मैं इस पेड़ को क्यों न सींचती?** „Почему бы мне было не полить этот куст?“

6) Простое настоящее время

§ 604. Это время передает следующие значения:

а) Оно обозначает *событие, которое совершается в то время, когда о нем говорят*, например: **अभी पानी बरसता है** „Сейчас идет дождь“; **गाड़ी आती है** „Подъезжает повозка“; **वे आपको बुलाते हैं** „Они зовут Вас“.

б) *Историческое настоящее*, т. е. действие, совершившееся в прошлом и описываемое как настоящее, например: **तुलसीदासजी ऐसा कहते हैं** „Так говорит Тулси Дас“; **राजा हरिश्चंद्र मंत्रियों सहित आते हैं** „Прибывает раджа Харишчандра вместе с министрами“; **शोक विकल सब रोबहिं रानी** „Плачут все царицы, объятые печалью“ (Рам.).

в) *Непереложную истину*. В этом значении употребляется в том случае, когда речь идет об установленном правиле, т. е. когда передается общепризнанная истина, например: **सूर्य पूर्व में उदय होता है** „Солнце всходит на востоке“; **पक्षी अंडे देते हैं** „Птицы кладут яйца“; **सोना पीला होता है** „Золото желтое“; **आत्मा अमर है** „Душа бессмертна“; **चिंता से सब आशा रोगी निज जीवन को खोता है** „Больной, беспокоясь, теряет всякую надежду на [продление] своей жизни“ (Сар.); **हबशी काले होते हैं** „Негры черные“.

г) *Незаконченное настоящее время*, например: **पंडित जी स्नान करते हैं (कर रहे हैं)** „Пандит совершает омовение“; **मैं अभी लिखता हूँ** „Я сейчас пишу“.

д) *Обычное [постоянно повторяющееся] действие*, например: **हम बड़े तड़के उठते हैं** „Мы встаем на заре“; **सिपाही रात को पहरा देता है** „Солдат ночью стоит на часах“; **गाड़ी दोपहर को आती है** „Поезд прибывает в полдень“; **दुखित दोष गुण गनहिं न साधू** „Святой не станет пересчитывать несчастья, недостатки и достоинства“ (Рам.).

е) *Настоящее совершенное*, например: **आपको राजा सभा में बुलाते हैं** „Раджа зовет Вас на собрание“; **मैं अभी अयोध्या से आता हूँ** „Я сейчас иду из Айёдхьи“ (Сатья.); **क्या हम तेरी जाति – पाँत पूछते हैं?** „Разве мы спрашиваем о твоём происхождении?“ (Шак.).

ж) *Несомненное будущее*, например: **मैं तुम्हें अभी देखता हूँ** „Сейчас я вас увижу“; **अब तो वह मरता है** „Сейчас он умрет!“; **लो, गाड़ी अब आती है** „Вот сейчас придет поезд“.

з) *В условных предложениях* также употребляется простое настоящее время, например: **चींटी की मौत आती है, तो पर निकलते हैं** „Если муравьи умирают, то вылезают их крылья“; **जो मैं उससे कुछ कहता हूँ**

तो वह अप्रसन्न हो जाता है „Если я ему что-нибудь говорю, то он становится недовольным“.

и) В народной поэзии иногда после глагола, стоящего в будущем времени сослагательного наклонения, употребляется простое настоящее время от глагола *होना* „быть“, например: *कहाँ जलै है वह आगी* „Где загорится тот огонь (пожар)“ (Эконт.).

Такая конструкция в настоящее время выходит из употребления (см. § 388, 3б).

7) Прошедшее несовершенное время

§ 605. Это время выступает в следующих значениях:

а) В значении *незавершенности действия, начавшегося в прошлом*, например: *किसी जगह कथा होती थी* „Где-то происходил разговор“; *चिल्लाती थी वह रो-रोकर* „Она кричала, рыдая“.

б) *Повторности действия в определенный период прошедшего времени*, например: *जहाँ-जहाँ रामचंद्रजी जाते थे, वहाँ-वहाँ आकाश में मेघ छाया करते थे* „Куда бы ни шел Рамачандра, там, на небе, сгущались тучи“; *वह जो-जो कहता था उसका उत्तर मैं देता जाता था* „Я отвечал на все, что бы он ни говорил“.

в) *Обычности действия в прошлом*, например: *पहले यह बहुत सोता था* „Прежде он много спал“; *मैं उसे जितना पानी पिलाता था, उतना वह पीता था* „Сколько я его ни поил водой, он все пил“.

г) В сочетании со словом *कब* „когда“ это время обозначает *невозможность, нереальность*, например: *वह वहाँ कब रहता था?* „Разве он там жил?“; *राजा की आँखें इस पर कब ठहर सकती थीं?* „Разве могли на нем остановиться глаза раджи?“; *वह राजपूत [उसे] कब छोड़ता था?* „Разве тот раджпут покинул его?“

д) *Задуманное в прошлом*, например: *मैं आपके पास आता था* „Я шел к Вам“; *वह कपड़े पहिन्ता ही था कि नौकर ने उसे पुकारा* „Только он решил одеться, как слуга позвал его“.

[П р и м е ч а н и е. В этом значении с глаголом часто употребляется эмфатическая частица *ही*.]

е) Это время употребляется и в том случае, когда повторяют что-либо относящееся к настоящему времени, например: *हम चाहते थे [और फिर भी चाहते हैं]* *कि आप मेरे साथ चलें* „Мы хотели (и теперь хотим), чтобы Вы пошли со мной“; *आप कहते थे कि वे आनेवाले हैं* „Вы говорили, что они должны прийти“.

8) Настоящее время сослагательного наклонения

§ 606. Это время имеет следующие значения:

а) Обозначает *возможность действия, в настоящее время еще не совершившегося*, например: कदाचित् इस गाड़ी में मेरा भाई आता हो „Возможно, на этом поезде приедет мой брат“; मुझे डर है कि कहीं कोई देखता न हो „Я боюсь, как бы кто-нибудь не увидел“.

[П р и м е ч а н и е. При выражении опасения с этим временем обычно употребляется отрицание न „не“.]

б) С помощью его обозначается *характерная черта*, например: ऐसा घोड़ा लाओ जो घंटे में दस मील जाता हो „Приведи такую лошадь, которая проходила бы в час десять миль“; हम ऐसा घर चाहते हैं जिसमें धूप आती हो „Мы хотим такой дом, в который проникал бы солнечный свет“.

в) Выражает *возможность незаконченного действия в прошлом или будущем*, например: जब आप आये, तब मैं भोजन करता होऊँ „Если бы Вы пришли, то я приготовил бы угощение“; अगर मैं लिखता होऊँ तो मुझे न बुलाना „Если я буду писать, то меня не звать“.

г) Обозначает *сравнение*, например: आप ऐसे बोलते हैं मानो मुख से फूल झड़ते हों „Вы говорите так, словно изо рта сыплются цветы“; ऐसा शब्द हो रहा था कि जैसे मेघ गरजता हो „Звук был таким, словно туча загрохотала“.

д) Это время также часто употребляется в *условных предложениях*, например: अगर वे आते हों, तो मैं उनके लिए रसोई का प्रबंध करूँ „Если они придут, то я устрою для них угощение“.

[П р и м е ч а н и е. В предложениях, приведенных выше, вспомогательный глагол होना „быть“ употребляется иногда в прошедшем времени, например: अगर वह आता हुआ, तो क्या होगा? „Если бы он и пришел, то что ж такого?“]

9) Настоящее время наклонения сомнения

§ 607. Это время употребляется в следующих значениях:

а) В значении *сомнения в достоверности действия в настоящем*, например: गाड़ी आती होगी „Поезд, кажется, подходит“; वे मेरी सब कथा जानते होंगे „Они, возможно, знают всю мою историю“; तेरे लिए गौतमी अकुलाती होगी „Вероятно, Гаутами беспокоится за тебя“.

б) В значении *предположения*, например: चाय पत्तियों से बनती होगी

„Чай, вероятно, готовится из листьев“; यह तेज खरान से निकलत होगा „Эта нефть, надо думать, выходит из скважин“; **आर सबके साथ ऐसा ही व्यवहार करते होंगे** „Вы, вероятно, со всеми так поступаете“.

в) *Вероятность незаконченности действия в прошлом*, например: उस समय मैं वह काम करता होऊँगा „В то время я, наверное, был занят тем делом“; जब आप उनके पास गये, तब वे चिट्ठी लिखते होंगे „Когда Вы пришли к нему, он, вероятно, писал письмо“.

г) *Безразличия или осуждения*, например: यहाँ पंडित जी आते हैं? आते होंगे „Пандит джи идет сюда?“ — «Идет, наверно»“.

10) Несовершенная форма условного наклонения

§ 608. Это время имеет следующие значения:

а) Обозначает *нереальность незаконченного действия*, например: अगर वह काम करता होता, तो अब तक चतुर हो जाता „Если бы он работал, то к этому времени приобрел бы умение“; अगर हम कमाते होते, तो ये बातें क्यों सुनना पड़तीं „Если бы мы зарабатывали, то разве пришлось бы нам слушать эти слова“.

б) Выражает какое-либо *неосуществленное желание*, относящееся к настоящему или прошедшему времени, например: मैं चाहता हूँ कि यह लड़का पढ़ता होता „Я хочу, чтобы этот мальчик учился“; उसकी इच्छा थी कि मेरा भाई मेरे साथ काम करता होता „Он хотел, чтобы мой брат работал вместе со мной“.

в) Иногда исчезает первая часть сложного предложения, и произносится только его вторая часть, например: इस समय वह लड़का पढ़ता होता „Учился бы сейчас тот мальчик!“ („Если бы он был жив, то учился бы с большим интересом“).

11) Простое прошедшее время

§ 609. Простое прошедшее время имеет следующие значения:

а) Выражает *независимость действия от устного или письменного сообщения о нем*, например: विधना ने इस दुख पर भी वियोग दिया „Господь вдобавок к этому горю послал разлуку“; गाड़ी सबरे आई „Поезд пришел утром“.

б) Обозначает *ближайшее будущее*, например: आप चलिए, मैं अभी आया „Идите, пожалуйста, я сейчас приду“; अब यह बेमौत मरा „Сейчас этот бессмертный умрет“.

в) В условных или в относительных предложениях это время обозначает простое или определенное будущее, например: **अगर तुम एक भी कदम बढ़े [बढ़ोगे] तो तुम्हारी बुरा हाल होगा** „Если вы продвинетесь хотя бы на один шаг, то вам плохо придется“; **ज्योंही पानी रुका [रुकेगा] त्योंही हम भाग [भागेंगे]** „Как только вода остановится, так мы и убежим“; **जहाँ मैंने कुछ कहा, वहाँ वह तुरंत उठकर चला** „Как я что-нибудь скажу, так он сразу же уходит“.

г) Это время употребляется и как простое настоящее время для обозначения обычности действия, а также для изложения общепринятых (устойчивых) истин, например: **ज्योंही वह उठा [उठता है] त्योंही उसने पानी माँगा [माँगता है]** „Как только он встает, он требует воды“; **लो, मैं यह चला** „Ну, я пошел“; **जिसने न पी गाँजे की कली (सो नहीं पीता है)** „Кто не пьет гашиша, тот не пьет“; **पढ़ा जिन्होंने छंद-प्रभाकर, काया पलट हुए पद्माकर** „Каждый, кто читает „Чханд-прабхакар“, тот перерождается, о Падмакар!“

П р и м е ч а н и е. 1. Прошедшее совершенное время от глагола **होना** „быть“ с отрицанием обозначает пожелание, относящееся к настоящему времени, например: **आज मेरे कोई बहिन न हुई, नहीं तो आज मैं भी उसके घर जाकर खाता** „Нет у меня сейчас сестры, не то бы я сейчас пошел к ней в дом поесть“ (Гутка); **मेरे पास तलवार न हुई, नहीं तो उन्हें अन्याय का स्वाद चखा देता** „Нет у меня меча, не то бы я показал ему, как совершать несправедливость“.

2. Прошедшее совершенное время от глаголов **होना** „быть“, **ठहरना** „стоять“, „оставаться“ и **कहलाना** „называться“ обозначает категоричность в настоящем времени, например: **आप लोग साधु हुए [ठहरे वा कहलाये] आपको कोई कमी नहीं हो सकती** „Раз вы являетесь (считаетесь или называетесь) праведными, у вас не может быть никакого недостатка“.]

д) Прошедшее совершенное время от глагола **आना** „приходить“ иногда выражает осуждение, относящееся к настоящему времени, например: **ये आये दुनिया भर के होशियार** „Ишь, какие нашлись, умней всех на свете!“; **दाता को बिकवाकर छोड़ा, आये विश्वामित्र बड़े** „Эх ты, великий Вишвамित्रа, продал благодетеля!“ (Сар.)

е) При вопросе простое прошедшее время от глаголов „понимать“, **देखना** „видеть“ и др. обозначает настоящее время, например: **वह आपको वहाँ भेजता है – समझे?** „Он Вас посылает туда. Понимаете?“; **देखा, कंसी बात कहता है** „Видите, что он говорит?“

П р и м е ч а н и е. При предположении форма прошедшего

времени от глагола मानना „признавать“ обозначает настоящее время, например: माना कि उसे स्वर्ग लेने की इच्छा न हो „Предположим, что он не хочет попасть в рай“.]

ж) В условных предложениях это время часто выражает настоящее время сослагательного наклонения, например: यदि मैं वहाँ गया भी, तो कोई लाभ नहीं है „Если бы я туда и пошел, то (в этом) нет никакой пользы“; यह काम चाहे उसन किया, चाहे उसके भाई ने किया, पर वह पूरा न होगा „Кто бы ни делал это дело, он или его брат, всё равно оно не будет выполнено“.

12) Настоящее совершенное время

§ 610. Это время имеет следующие значения:

а) Действие, начатое в прошлом и законченное в настоящем, например: नगर में एक साधु आये हैं „В город пришел аскет“; उसने अभी नहाया है „Он только что выкупался“.

б) Действие, законченное в прошлом, но результат которого сказывается в настоящее время, например: बिहारी कवि ने सतसई लिखी है „Поэт Бихари написал «Сатсаи»“; दयानंद सरस्वती ने ऋग्वेद का अनुवाद किया है „Даянанд Сарасвати перевел «Ригведу»“; भारतवर्ष में अनेक दानी राजा हो गये हैं „В Индии было немало щедрых царей“.

в) Настоящее совершенное время от глаголов बैठना „сидеть“, लेटना „лежать“, सोना „спать“, पड़ना „падать“, उठना „вставать“, थकना „уставать“, मरना „умирать“ и других глаголов, обозначающих действие или состояние, выражает обычно настоящее состояние, например: राजा बैठे हैं [बैठे हुए हैं] „Царь сидит“; मरा घोड़ा खेत में पड़ा है [पड़ा हुआ है] „Павшая лошадь лежит в поле“; लड़का थका है „Мальчик устал“.

П р и м е ч а н и е. В действительности, в примерах, приведенных выше, причастие прошедшего времени является определением и употребляется как составная часть именного сказуемого. В таком случае не следует смешивать его с глаголами, стоящими в настоящем совершенном времени. Правильными примерами с глаголами, стоящими в настоящем совершенном времени, являются следующие: राजा अभी बैठे हैं „Царь только что сел“; लड़का अभी सोया है „Мальчик только что заснул“.]

г) Для обозначения повторности действия в прошлом часто употребляется настоящее совгршенное время, например: जब जब अनावृष्टि

हुई है, तब-तब अकाल पड़ा है „Всегда, когда случалась засуха, бывал голод“; जब-जब वह मझे मिला है, तब-तब उसने धोखा दिया है „Когда бы я его ни встречал, он обманывал меня“.

д) Выражает *обычность действия*, например: उसने बढई का काम किया है „Он работал плотником“; आपने कई पुस्तकें लिखी हैं „Вы написали несколько книг“.

13) Прошедшее совершенное время

§ 611. Это время употребляется в следующих значениях:

а) Обозначает *действие, совершившееся задолго до того, как о нем сообщили*, например: सिकंदर ने हिंदुस्तान पर चढ़ाई की थी „Александр вторгся в Индию“; लड़कपन में हमने अंगरेजी सीखी थी „Мы изучили английский язык в детстве“; सं० १९५६ में इस देश में अकाल पड़ा था „В 1956 году (летоисчисление от Викрамадितьи. — П. Б.) в этой стране случился голод“; आज सबेरे मैं आपके यहाँ गया था „Сегодня утром я заходил к Вам“.

П р и м е ч а н и е. Давность действия в прошедшем совершенном времени относительна. С точки зрения говорящего одно и то же время может быть в одном случае близким, а в другом случае — далеким. Человеку, пришедшему в восемь часов утра, другое лицо, пришедшее в 12 часов, считая этот промежуток времени долгим, может сказать: तुम सबेरे आठ बजे आये थे „Вы пришли еще в восемь часов утра“ — или, считая этот промежуток времени коротким, может также сказать: तुम सबेरे आठ बजे आये हो „Вы пришли только в восемь часов утра“.

б) Обозначает *одновременность двух действий в прошлом*, например: वे थोड़ी ही दूर गये थे कि एक और महाशय मिले „Не успели они отойти, как встретили еще одного господина“; कथा पूरी न होने पाई थी कि सब लोग चले गये „Рассказ еще не был окончен, как все разошлись“.

в) В условных предложениях это время выражает *следствие, вытекающее из нереализованного условия*, например: यदि नौकर एक हाथ और मारता, तो चोर मर ही गया था „Если бы слуга еще разок его ударил, то вор бы, конечно, умер“; जो तुमने मेरी सहायता न की होती, तो मेरा काम बिगड़ चुका था „Если бы вы не помогли мне, то мне бы пришлось плохо“.

г) Это время иногда употребляется также в значении *настоящего совершенного времени*, например: अभी मैं आपसे यह कहने आया था कि

में घर में रहूँगा „Я пришел сейчас сказать Вам, что останусь дома“; हमने आपको इसलिए बुलाया था कि आप मेरे प्रश्न का उत्तर दें „Я позвал Вас, чтобы Вы ответили на мой вопрос“.

14) Прошедшее время сослагательного наклонения

§ 612. Это время употребляется в следующих случаях:

а) При возможности завершения действия в прошлом, например: हो सकता है कि उसने यह बात सुनी हो „Возможно, что он слышал об этом“; जो कुछ तुमने सोचा हो उसे साफ़-साफ़ कहो „Всё, что бы вы ни думали, скажите ему начистоту“.

б) Когда нужно выразить сомнение или опасение, например: कहीं चोरों ने उसे मार न डाला हो „Как бы не убили его воры!“; विवाह की बात सखी ने हँसी में न कही हो „А не сказала ли подруга о свадьбе в шутку“; पठवा बालि होइ मन मंला „Как бы не стало худо на душе, если отошлешь Бали“.

в) В придаточных предложениях сравнения, действие которых относится к прошедшему времени, например: वह मुझे ऐसे दबाता है मानो मैंने कोई भारी अपराध किया हो „Он меня так преследует, словно я совершил какой-то тяжкий проступок“; वह ऐसी बातें बनाता है मानो उसने कुछ भी न देखा हो „Он так сочиняет, будто бы и не видел ничего“.

г) Это время употребляется также в условных предложениях, например: यदि मुझसे कोई दोष हुआ हो तो आप उसे क्षमा कीजियेगा „Если я совершил какой-либо проступок, то Вы простите (его), пожалуйста“; अगर तुमने मेरी किताब ली हो तो सच-सच क्यों नहीं कह देते „Если вы взяли мою книгу, то почему же не признаетесь честно?“

15) Прошедшее время наклонения сомнения

§ 613. Это время имеет следующие значения:

а) Выражает сомнение относительно действия в прошлом, например: उसे हमारी चिट्ठी मिली होगी „Возможно, он получил наше письмо“; तुम्हारी घड़ी नौकर ने कहीं रख दी होगी „Быть может, слуга положил куда-нибудь ваши часы“.

б) Выражает предположение, например: कहीं पानी बरसा होगा, क्योंकि ठंडी हवा चल रही है „Вероятно, где-то прошел дождь, ибо подул прохладный ветер“; रोहिताश्व भी अब इतना बड़ा हुआ होगा „Вероятно, и Рохиташва теперь так же вырос“; लाट साहब कल उदयपुर पहुँचे होंगे „Должно быть, господин губернатор вчера прибыл в Удайपुर“.

в) *Желание узнать*, например: श्रीकृष्ण न गोवर्द्धन कैसे उठाया होगा „Каким образом श्री Кришна поднял Говардхана?“; कएव मुनि ने क्या संदेशा भेजा होगा? „Что за весть послал отшельник Канва?“

Такое употребление этой формы обычно в вопросительных предложениях.

г) *Пренебрежение*, например: पंडित जी ने एक पुस्तक लिखी है? लिखी होगी „«Пандит джи написал книгу» — «Написал, должно быть!»“

д) В условных предложениях это время обозначает *некоторую степень возможности*, например: यदि मैंने आपकी बुराई की होगी, तो ईश्वर मुझे दंड देगा „Если я сделал Вам зло, то бог накажет меня“; अगर उसने मुझे बुलाया होगा, तो मुझसे उसका कुछ काम अवश्य होगा „Раз он позвал меня, то уж обязательно у него есть какое-то дело ко мне“.

16) Совершенная форма условного наклонения

§ 614. Это время, употребляясь преимущественно в условных предложениях, выражает следующие значения:

а) *Неосуществленное условие, связанное с законченным действием*, например: जो मैंने अपनी लड़की न मारी होती, तो अच्छा था „Если бы я не избил свою дочь, то было бы хорошо“; यदि तूने भगवान् को इस मंदिर में बिठाया होता, तो यह अशुद्ध क्यों रहता „Если бы ты поместил всевышнего в этот храм, то разве это было бы неблагочестиво?“

[Примечание. Иногда это время мы находим в обеих частях сложноподчиненного предложения с придаточным условия, иногда — только в одной.]

б) *Неосуществившееся желание, относящееся к прошедшему времени*, например: जब वह तुम्हारे पास आये थे, तब तुमने उन्हें बिठलाया तो होता „Хоть бы вы его усадили, когда он приходил к вам“; तुमने अपना काम एक बार तो कर लिया होता „Вы бы хоть один раз сделали своё дело!“

[Примечание. При передаче этого оттенка значения обычно употребляется усилительное наречие „तो“.]

Г л а в а VIII

ОТГЛАГОЛЬНОЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§ 615. Обычно отглагольное существительное употребляется как абстрактное существительное, ввиду чего оно не выступает во множественном числе, например: **कहना सहज है, पर करना कठिन है** „Сказать (*говорение*) — легко, но трудно сделать (*делание*)“.

а) Отглагольное существительное изменяется как существительные, оканчивающиеся на **आ**, а когда оно употребляется в качестве прилагательного, оно может изменяться также по роду и числу. Отглагольное существительное обычно не употребляется в звательном падеже (см. § 372а и § 616).

б) Деятель (или объект) при отглагольном существительном стоит в родительном падеже, но падежный показатель при неодушевленном деятеле, как правило, исчезает: **लड़के का जाना ठीक नहीं है** „Уход *мальчика* неправилен“; **हिंदुओं को गाय का मारा जाना सहन नहीं होता** „Хинду не выносят убийства *коров*“; **रात को पानी बरसना शुरू हुआ** „Ночью начался дождь“. В последнем предложении можно сказать также и **पानी का बरसना** (букв. „дождевание воды“).

[Примечание. Если нужно выразить одновременность двух действий, имевших место в прошлом, то первое действие выражается отглагольным существительным в сочетании со словом **था** „был“, например: **उसका वहाँ पहुँचना था कि चिट्ठी आ गई** „Он прибыл туда в то же время, когда пришло письмо“.]

в) Перед отглагольным существительным, как и перед любым существительным, может встречаться прилагательное, а после него — послелог, например: **सुन्दर लिखने के लिए उसे इनाम मिला** „За *красивый* почерк (*писание*) он получил награду“.

г) С отглагольным существительным, образованным от переходного глагола, может употребляться дополнение, а с существительным, представляющим собой частично непереходный глагол,— восполняющее слово, точно так же как с отглагольными существительными, образованными от любых глаголов, может употребляться наречие или же формы других падежей, например: **यह काम**

जल्दी करने में लाभ है „Есть польза — *делать скорее* эту работу“; मन्त्री के अचानक राजा बन जाने से देश में गड़बड़ मच गई „В стране возникли беспорядки, вследствие того что министр *внезапно* стал царем“; झूठ को सच कर दिखाना कोई हमसे सीख जाय „Научился бы кто-нибудь из нас выдавать ложь за *правду*“; पत्नी का पति के साथ चिता में भस्म होना हिंदुओं में प्राचीन काल से चला आता है „С давних пор в Индии установился (обычай) *сожжения* жены вместе с [телом] *мужа на погребальном костре*“.

д) Некоторые из отглагольных существительных употребляются как имена существительные нарицательные, например: गाना „пение“, „песня“, खाना „кушание“ (действие), „еда“ (употребляется среди мусульман), झरना „течение“, „ручей“.

е) Когда отглагольное существительное употребляется в составе сказуемого, то одушевленный объект ставится в дательном падеже, а неодушевленный — в именительном падеже, например: मुझे जाना है „*Мне* нужно идти“; लड़के को अपना काम करना था „*Мальчику* надо было работать“; इस सगुन से क्या फल होना है? „Какой должен быть *плод (награда)* от этой добродетели?“; जो होना था सो हो लिया „*Что* должно было случиться, то случилось“.

§ 616. Когда отглагольное существительное употребляется факультативно в качестве прилагательного, его род и число изменяются либо соответственно подлежащему, либо соответственно дополнению, например: मुझे दवाई पीनी पड़ेगी „*Мне* придется выпить лекарство“; जो बात होनी थी सो हो ली „*Что* должно было быть, то и случилось“ (букв. „Дело, которое *долженствующим* было, оно случилось“); मुझे सबके नाम लिखने होंगे „*Я* должен записать имена всех“ (букв. „У меня должны быть написанными имена всех“). В этих примерах можно также употребить и формы мужского рода единственного числа, т. е. पीना „*долженствующий* быть выпитым“, होना „*долженствующий* быть случившимся“ и लिखना „*долженствующий* быть написанным“.

§ 617. Дательный падеж отглагольного существительного употребляется обычно в значении намерения или цели, при этом падежный показатель дательного падежа иногда исчезает, например: वे उन्हें लेने को गये हैं „Они пошли, чтобы забрать тех“; मैं इसी लड़की के मारने को तलवार लाया हूँ „Я принес меч, чтобы убить эту самую девушку“ (Гутка); आपसे कुछ माँगने आये हैं „Пришли, чтобы кое-что попросить у Вас“.

а) Часто в разговорном языке дательный падеж отглагольного существительного, образованного от главного глагола предложения, обозначает желание или выделение, например: **जाने को तो मैं वहाँ जा सकता हूँ** „(Что касается того, чтобы) пойти, так я смогу туда пойти“; **लिखने को तो वह यह लेख लिख सकता है** „Что касается того, чтобы написать, так он сможет написать эту статью“.

б) Дательный падеж отглагольного существительного **कहना** „говорение“ употребляется в значении очевидности или примера, например: **कहने को तो उनके पास बहुत धन है, पर कर्ज़ भी बहुत है** „Что уж тут говорить — у него богатства очень много, но и долгов много“; **उन्होंने कहने को मेरा काम कर दिया** „Они, например, сделали мою работу“.

в) Дательный падеж отглагольного существительного, входящего в состав сказуемого вместе с глаголом **होना** „быть“, обозначает готовность, например: **नौकर आने को है** „Слуга готов прийти“ (вот-вот придет); **वह जाने को हुआ** „Он готов уйти“.

§ 618. В значении уверенности отглагольное существительное употребляется в составе сказуемого в родительном падеже вместе с отрицанием **नहीं** „нет“, например: **वह वहाँ जाने की नहीं** „Она не пойдет туда!“; **मैं यहाँ से नहीं उठने का** „Я не поднимусь отсюда!“

[П р и м е ч а н и е. В этих примерах главный глагол часто исчезает, а род и число отглагольного существительного соответствуют роду и числу подлежащего.]

§ 619. Отглагольное существительное употребляется в некоторых сложных глаголах, что было рассмотрено в соответствующем месте (см. § 405—406).

а) Отглагольное существительное употребляется также в значении скрытого повеления (см. § 3:6, 4).

б) Для обозначения состояния или свойства часто применяется отглагольное существительное, выступающее в предложении вместе с отрицанием, например: **कुंअरजी का अन्नूप रूप क्या कहूं? कुछ कहने मैं नहीं आता** „Что сказать мне о несравненной красоте невесты? Нечего сказать!“ (Нет слов!); **न खाना, न पीना, न किसी से कुछ कहना न सुनना** „Ни есть, ни пить, ни говорить ни с кем, никого не слушать“. Можно считать, что в этом, последнем, предложении отглагольные существительные стоят в именительном падеже, причем к ним можно мысленно прибавить и сказуемое **अच्छा लगता है** „считается хорошим“.

Г л а в а IX

ГЛАГОЛЬНЫЕ ОБРАЗОВАНИЯ

§ 620. Глагольные образования, встречающиеся в хинди помимо отглагольных существительных, делятся по форме на два вида: 1) изменяемые и 2) неизменяемые. По значению они также делятся на несколько категорий, а именно:

Изменяемые глагольные образования	{	1. Причастие настоящего времени 2. Причастие прошедшего времени 3. Имя деятеля
Неизменяемые глагольные образования	{	1. Причастие несовершенного вида 2. Причастие совершенного вида 3. Деепричастие одновременного действия. 4. Деепричастие предшествующего действия.

1. Причастие настоящего времени

§ 621. Это причастие употребляется подобно существительному или прилагательному и изменяется как слова, оканчивающиеся на **आ**, например: **चलती चक्की देखकर** „Увидев *движущуюся* мельницу“; **बहता पानी** „*Текущая* вода“; **मारतों के आगे, भागतों के पीछे** „Впереди *побеждающих*, позади *бегущих*“; **डूबते को तिनके का सहारा** „*Утопающий* хватается за соломинку“ (букв. „Тонущему и соломинка — помощь“).

а) Причастие настоящего времени, употребляясь в качестве сказуемого, определяет состояние деятеля или дополнения, например: **कोई शूद्र गाय को मारता हुआ आता है** „Приближается шудра, *бьющий* корову“; **सिपाही ने कई चोर भागते हुए देखे** „Солдат увидел нескольких *убегающих* воров“; **दूसरा घोड़ा जीता हुआ लौट आया** „Вернулась вторая, *оставшаяся в живых* лошадь“; **स्त्रियां गीत गाती हुई गईं** „Ушли

покище песню женщины“; सड़क पर एक आदमी आता हुआ दिखाई देता है „На улице показался идущий человек“; मैं लड़के को दौड़ाता लाऊंगा „Я приведу, подгоняя, мальчика“.

б) В примерах जाते समय „во время ухода“, लौटते वक्त „во время возвращения“, मरती बेरा „во время агонии“, जीते जी „живая душа“, फिरती बार „следующий раз“ и др. причастие настоящего времени употреблено как прилагательное. Конечно आ у причастия заменяется ए вследствие того, что их определяемые стоят в косвенной форме. В этих примерах слова समय „время“, वक्त „время“, बेरा „время“, जी „душа“ и другие существительные не являются определяемыми, так как лишь в одном из разных своих значений [लक्षणा]¹ они могут считаться таковыми: जाते „уходящего“ = जाने के „ухода“, लौटते „возвращающегося“ = लौटने के „возвращения“. С этой точки зрения जाते „уходящего“, लौटते „возвращающегося“ и др. стоят в родительном падеже, а родительный падеж соответствует определению.

в) Иногда причастие настоящего времени, несмотря на наличие связи определяемого и определения, определяет глагол, например: हिरन चौकड़ी भरता हुआ भागा „Лань убежала вскачь“; हाथी झूमता हुआ चलता है „Слон идет покачиваясь“; लड़की अटकती हुई बोलती है „Девочка говорит запинаясь“. В этом значении причастие настоящего времени часто удваивается, например: यात्री अनेक देशों में घूमता घूमता लौटा „Путешественник вернулся, побывав (путешествуя-путешествуя) в нескольких странах“; स्त्रियां रसोई करते करते थक गईं „Женщины, готовя (делая-делая) обед, устали“.

2. Причастие прошедшего времени

§ 622. Причастие прошедшего времени, образованное от переходного глагола, является причастием действительного залога, а причастие, образованное от переходного глагола, представляет собой причастие страдательного залога; и оба причастия употребляются в обоих случаях в качестве прилагательного, например: मरा हुआ घोड़ा खेत में पड़ा है „Павшая лошадь лежит в поле“; एक

¹ Термин लक्षणा обозначает способность слова принимать одно какое-либо значение, например: उसका हृदय पत्थर है „Его сердце — камень“.

आदमी जली हुई लकड़ियां बटोरता था „Какой-то человек собирал обгоревшие поленья“; दूर से आया हुआ मुसाफिर „Пришедший издалека путник“.

а) Причастие прошедшего времени употребляется также в качестве определения к сказуемому, например: वह मन में फूला नहीं समाता „Он (в душе) был вне себя от радости“; वहां एक पलंग बिछा हुआ था „Там была постелена постель“; आप तो मुझसे भी गये बीते हैं „Вы провели время, идя со мною“; इसका सबसे ऊंचा भाग सदा बर्फ से ढंका रहता है „Её вершина всегда покрыта снегом“; लड़के ने एक पेड़ में कुछ फल लगे हुए देखे „Мальчик увидел на дереве несколько висящих плодов“; चोर घबराया हुआ भागा „Вор в замешательстве (обеспокоившись) убежал“.

б) Иногда причастие прошедшего времени, образованное от переходного глагола, употребляется в действительном залоге, и тогда его определяемым является не дополнение, а деятель или какое-либо другое слово. Дополнение, стоящее перед определением, дополняет смысл определения, например: काम सीखा हुआ नौकर „слуга, изучивший (свою) работу“, इनाम पाया हुआ लड़का „получивший награду мальчик“, पर कटा हुआ गिद्ध „ястреб с отрезанным крылом“, नीचे नाम दी हुई पुस्तकें „книги с приведенными ниже названиями“. Это последнее употребление широкого распространения не получило.

[Примечание. По мнению некоторых ученых, подобные сочетания являются сложными словами, и их следует писать слитно, например: इनाम पाया हुआ „получивший награду“, नाम दी हुई „имеющая данное название“.]

в) Причастие прошедшего времени также часто употребляется и в качестве существительного и иногда с ним встречается послелог बिना „без“, например: किये का फल „результат сделанного“; जले पर लोन „соль на горящем“; मरे को मारना „бить мертвого“; बिना बिचारे जो करै, सो पीछे पछताय „О сделанном без размышления впоследствии раскаиваются“; लड़के इसको बिना छोड़े न छोड़ते „Мальчики не отпускают его без того, чтобы не прикоснуться“.

г) Причастие прошедшего времени часто соединяется с существительным посредством родительного падежа, например: मेरी लिखी पुस्तकें „написанные мною (мои) книги“, कपास का बना कपड़ा „хлопчатобумажная ткань“ („ткань, сделанная из хлопка“), घर का सिला कुरता „куртка, сшитая дома“ (см. § 540).

3. Имя деятеля

§ 623. Имя деятеля употребляется либо как существительное, либо как прилагательное, причем в последнем случае оно иногда обозначает простое будущее время, например: **किसी लिखने वाले को बुलाओ** „Позовите кого-либо из пишущих“; **झूठ बोलने वाला मनुष्य आदर नहीं पाता** „Лживый (*говорящий* ложь) человек не пользуется уважением“; **गाड़ी आनेवाली है** „Поезд вот-вот прибывает“.

а) Подобно другим причастиям, имя деятеля, образованное от переходного глагола, употребляется с дополнением, а имя деятеля, образованное от частично непереходного глагола, имеет при себе восполняющее слово, например: **घड़ी बनानेवाला** „часовщик“ („делающий *часы*“), **झूठ का सच बतानेवाला** „обманщик“ („выдающий ложь *за правду*“), **बड़ा होनेवाला** „растущий“.

4. Причастие несовершенного вида

§ 624. Причастие несовершенного вида выступает всегда в неизменной форме (с окончанием **ए**) и употребляется как наречие, например: **उसको वहां रहते (-रहने में) दो महीने हो गये** „Прошло два месяца, как он живет там“; **मुझे सारी रात तलफते बीती** „Я провел всю ночь *в беспокойстве* (беспокоясь)“; **यह कहते मुझे बड़ा हर्ष होता है** „*Говоря* это, я испытываю большую радость“.

а) Причастие несовершенного вида часто употребляется в том случае, когда причастие и главный глагол относятся к различным субъектам, причем субъект причастия иногда исчезает, например: **दिन रहते यह काम हो जायगा** „Через день (пройдя день) эта работа будет завершена“; **मेरे रहते कोई कुछ नहीं कर सकता** „Пока я живу, никто ничего не может сделать“; **वहां से लौटते रात हो जायगी** „Когда вернутся оттуда (*вернувшись* оттуда), настанет ночь“; **बात कहते दिन जाते हैं** „Пока разговаривают (разговаривая), проходят дни“.

б) Если в предложении подлежащее и дополнение имеют падежные показатели, то причастие настоящего времени, стоящее после них, не изменяется, выполняя обычно функцию наречия, например: **उसने चलते हुए मुझसे यह कहा था** „Он *на ходу* (идя) говорил со мной об этом“; **मैंने उन स्त्रियों को लौटते हुए देखा** „Я увидел, что те женщины возвращаются“; **मैं नौकर को कुछ बड़-बड़ाते हुए सुन रहा था** „Я слушал *брязжащего* слугу“.

в) Причастие несовершенного вида часто удваивается, причем это удвоение обозначает длительность действия, например: **बत करते-करते उसकी बोली बंद हो गई** „Говорил он, *говарил*, и речь его прекратилась“; **मैं डरते-डरते उसके पास गया** „Боялся я, *боялся* и пошел к нему“; **हंसते-हंसते प्रसन्नतापूर्वक देवता के चरणों में अपने सारे सुखों का बलिदान कर देना ही परम धर्म है** „Высшим подвигом религии будет *смеясь-смеясь* принести все свое счастье к стопам блаженного божества как жертву“; **वह मरते-मरते बचा** „Он спасся от верной смерти“ („*умирая-умирая*“).

г) Для обозначения противопоставления к причастию несовершенного вида присоединяется частица **भी** „даже“, например: **मंगलसाधन करते भी जो विपत्ति आन पड़े तो संतोष करना चाहिए** „Если несчастье случится и при совершении благого дела, то следует радоваться“; **वह धर्म करते हुए भी, दैवयोग से, धनहीन हो गया** „Он, *даже соблюдая* законы, волею судеб разорился“; **नौकर मरते मरते भी सच न बोला** „Слуга, *даже умирая*, не сказал правды“.

д) Субъект причастия несовершенного вида иногда употребляется в именительном падеже или в нейтральной [эргативной] конструкции, иногда в дательном, а иногда в родительном падеже, например: **मुझे यह कहते आनंद होता है** „Я счастлив, говоря это“; **दिन रहते यह काम हो जायगा** „Еще будет день (до захода солнца), как эта работа будет выполнена“; **आपके होते कोई कठिनाई न होगी** „(Будучи) с Вами никакой трудности не случится“; **उसने चलते हुए यह कहा** „Он, идя, сказал об этом“.

е) Субъект удвоенного причастия несовершенного вида иногда исчезает, в этом случае причастие находится в свободном положении, например: **होते होते अपने अपने पते सबने खोले** „Понемногу все открыли (назвали) свои адреса“; **चलते चलते उन्हें एक गांव मिला** „*Шли* они *шли*, и встретила им деревня“.

ж) Причастие настоящего времени и причастие несовершенного вида иногда используются в одинаковом значении, например: **पार्वती को पुस्तक पढ़ते देखकर उसके शरीर में आग लग गई** „Он, увидев Парвати *читающей* книгу, сильно разгневался“ (Сар.); **तुम इस चक्रवर्ती की सेवा-योग्य बालक और स्त्री को बिकता देखकर टुकड़े टुकड़े क्यों नहीं हो जाते?** „Почему ваше сердце не разрывается на части, когда вы видите, как продают достойную жену и сына Чакраварти?“ (Сатья.)

П р и м е ч а н и е. Форма мужского рода множественного числа причастия настоящего времени совпадает с формой причас-

тия несовершенного вида, но значение и употребление их различны, например: सड़क पर शैव्या और बालक फिरते हुए दिखाई देते हैं „На улице показались гуляющие Шайвья и мальчик“ (причастие настоящего времени); तन रहते उत्साह दिखावेगा यह जीवन „Коль ты жив, жизнь покажет радости“ (причастие несовершенного вида).]

5. Причастие совершенного вида

§ 625. Это причастие также представлено неизменяемой формой и употребляется в качестве наречия, например: राजा को मरे दो वर्ष हो गये „Прошло два года, как умер царь“; उनके कहे क्या होता है? „Что от того, что он сказал?“; सोना जानिये कसे आदमी जानिये बसे „Золото узнается по пробе, а человек по совместной жизни“.

а) Это причастие применяется также в том случае, когда его субъект и субъект главного глагола различны, например: पहर दिन चढ़े हम लोग बाहर निकले „Мы вышли, когда день уже был в разгаре“; कितने एक दिन बीते राजा फिर बन को गये „Сколько прошло дней и дней, пока раджа снова отправился в лес“.

б) Причастие совершенного вида, образованное от переходного глагола, выражает состояние глагола и подлежащего, например: एक कुत्ता मुंह में रोटी का टुकड़ा दबाये जा रहा था „Шла собака, зажав во рту кусок хлеба“; तुम्हारी लड़की छाता लिये जाती थी „Ваша дочь шла с (взяв) зонтиком“; यह कौन महा भयंकल भेष, अंग में भभूत पोते, एड़ी, तक जटा लटकाये त्रिशूल घुमाता चला आता है „Это кто идет в ужасном одеянии, обмазавшись золой, свесив волосы до пят и потрясая трезубцем?“ (Сатья.); वह एक नौकर रखे है „Он держит одного слугу“; साँप मुंह में मेढक दबाये था „Змея сжимала (была сжав) в пасти лягушку“.

в) В значении длительности или повторности действия это причастие удваивается, например: वह बुलाये-बुलाये नहीं आता „Звали его, звали, а он не идет“; लड़की बैठे-बैठे उकता गई „Девочка сидела-сидела и забеспокоилась“; बैठे-बिठाये यह आफत कहाँ से आई? „Откуда это ни с того ни с сего это несчастье свалилось?“; सिर पर बोझ लादे-लादे वह बहुत दूर चला गया „Погрузив (нагрузив-нагрузив) груз на голову, он очень далеко ушел“.

г) Причастия совершенного и несовершенного вида обычно связаны с подлежащим, но иногда они относятся также и к дополне-

нию, что определяется их значением и местом в предложении, например: मैंने लड़के को खेलते हुए देखा „Я увидел *играющего* мальчика“; सिपाही ने चोर को माल लिये हुए पकड़ा „Солдат поймал (схватил) вора с поличным (*взявшего* товар)“. В данных предложениях причастия относятся к дополнению. उसने चलते हुए नौकर को बुलाया „Он подозвал *идущего* слугу“; मैंने सिर झुकाये हुए राजा की प्रणाम किया „Я, *склонив* голову, приветствовал царя“. Несмотря на то что приведенные предложения кажутся имеющими два смысла, всё же причастие в них относится к подлежащему.

д) Субъект причастия совершенного вида, так же как и субъект причастия несовершенного вида, может выступать в различных падежах, например: इनके मरे न रोइये „Не плачьте из-за того, что *они* умерли“; मुझे घर छोड़े एक युग बीत गया „Целый век прошел, как я покинул свой дом“; दस बजे गाड़ी आई „В *десять* часов (пробило десять, как) пришел поезд“.

е) Иногда рассматриваемое причастие употребляется с послелогом बिना „без“, например: बिना आपके आये हुए यह काम न होगा „*Без* Вашего прихода дело не пойдет“.

ж) Причастия совершенного и несовершенного вида в страдательном залоге обычно не употребляются. В случае необходимости значение страдательного залога передается посредством форм действительного залога, например: वह बुलाये बिना यहाँ न आयगा „Он не придет сюда, если его не позовут“; गाते-गाते चुके नहीं वह „*Пели* их, *пели* и не могли кончить“ (Эконт.).

6. Деепричастие одновременного действия

§ 626. Деепричастие одновременности обозначает действие, совершающееся одновременно с действием главного глагола, и образуется путем присоединения к причастию несовершенного вида эмфатической частицы ही, например: बाप के मरतेही लड़कों ने बुरी आदतें सीखीं „*Едва* отец умер, сыновья усвоили дурные привычки“; सूरज निकलतेही वे लोग भागे „*Как только* появилось солнце, они убежали“; इतना सुनतेही वह आग-बबूला हो गया „*Едва* услышав это, он вспыхнул“; लड़का मुझे देखतेही छिप जाता है „Мальчик прячется, *едва* увидев меня“.

а) Удваиваясь, это деепричастие обозначает протяженность во времени, например: वह मूर्ति देखतेही देखते लोप हो गई „*Смотрели-*

смотрели на статую, и она исчезла“; **आपको लिखतेही लिखते कई घंटे लग जाते हैं** „У Вас только на писание уходит по несколько часов“.

б) Субъект данного деепричастия иногда совпадает с деятелем главного глагола, а иногда не совпадает, например: **उसने आतेही उपद्रव मचाया** „Едва он пришел, как поднял скандал“; **उसके आतेही उपद्रव मच गया** „Едва он пришел, как случился скандал“.

7. Деепричастие предшествующего действия

§ 627. Деепричастие обычно связано с подлежащим главного глагола, которое стоит в именительном падеже, например: **मुझे देखकर वह चला गया** „Увидев меня, он ушел“; **काशी से कोई बड़े पंडित यहां आकर ठहरे हैं** „Какой-то крупный ученый, приехав из Каши, остановился здесь“; **देवने उस मनुष्य की सचाई पर प्रसन्न होकर वे तीनों कुल्हाड़ियां उसे दे दीं** „Бог, обрадовавшись правдивости этого человека, отдал ему те три топора“.

а) Иногда деепричастие относится и к субъекту, стоящему не в именительном, а в каком-либо другом падеже, например: **आगे चलकर उन्हें एक आदमी मिला** „Когда он прошел дальше, ему встретился один человек“; **भाई को देखकर उसका मन शांत हुआ** „Когда он увидел брата, его душа успокоилась“.

б) Если главный глагол употребляется в страдательном залоге, то и деепричастие должно стоять в страдательном залоге, но обычно оно употребляется в действительном залоге, например: **धरती खोदकर एकसी कर दी गई** „Земля, будучи вскопанной (букв. „*вскопав*“), была выровнена“; **उसका भाई मन्सूर पकड़कर अकबर के दरबार में लाया गया** „Его брат, будучи схвачен Мансуром, был доставлен ко двору Акбара“ (Сар.).

П р и м е ч а н и е. В книге „Кавита-калап“ имеется следующий пример с деепричастием в страдательном залоге:

फिर निज परिचय पूछे जाकर

बोले यम यों उससे सादर

„Когда они познакомились,

то Яма обратился к нему почтительно“.

В этом предложении употребление глагола **पूछे जाकर** „будучи спросив“ в определенном значении, а именно „заботиться“, может

считаться грамматически правильным, но употребление с ним слова परिचय „ознакомление“ неправильно, ибо сочетание परिचय पूछे जाकर „ознакомившись“ не является ни сложным глаголом, ни сложным словом. Кроме того, приведенная фраза противоречит правилам употребления страдательного залога (см. § 356).]

в) Иногда вместе с деепричастием употребляется имя самостоятельного деятеля, который не имеет никакой связи с главным глаголом, например: चार बजकर दस मिनट हुए „Пробив четыре, прошло десять минут“ („Десять минут пятого“); खर्चं जाकर पाँच रुपये की बचत होगी „Когда будут произведены расходы („произведя расходы“), сохранятся пять рупий“; आज अर्जी पेश होकर यह हुकुम हुआ „Сегодня, когда было представлено прошение (будучи представленным), состоялось следующее решение“; इस राग से परिश्रमी का दुःख मिटकर चित्त नया सा हो गया है „Благодаря этой мелодии печаль измученного исчезла и душа словно обновилась“ (Шах.); हानि होकर यों हमारी दुर्दशा होकती नहीं „Несмотря на такой убыток, мы не испытываем тяжелого состояния“ (Бхарат.) (см. § 511r).

г) Иногда субъект деепричастия исчезает, и деепричастие становится самостоятельным, например: आगे जाकर एक गांव दिखाई दिया „Далее (букв. „пройдя дальше“) показалась деревня“; समय पाकर उसे गर्भ रहा „Через определенное время (букв. „получив время“) она забеременела“; सब मिलाकर इस पुस्तक में कोई दो सौ पृष्ठ हैं „В общей сложности (соединив всех) в этой книге имеется около двухсот страниц“.

д) Иногда глагол, названный вначале, повторяется в деепричастии, например: वह उठा और उठकर बाहर गया „Он встал и, встав, вышел“; अर्कं बहकर वर्तन में जमा होता है और जमा होकर जम जाता है „Экстракт течет (вытекая) и набирается в сосуде, а набравшись, загустевает“.

е) Деепричастия, образованные от глаголов बढ़ना „расти“, करना „делать“, हटना „отступать“ и होना „быть“ употребляются также и в особых значениях, например: चित्र से बढ़कर चितरे की बड़ाई कीजिए „Уважайте живописца более, чем живопись“ (Сар.) („более“ — определение); किला सड़क से कुछ हटकर है „Крепость находится в отдалении от дороги“ („отдаленно“ — определение); वे शास्त्री करके प्रसिद्ध हैं „Он известен благодаря званию Шастри“; तुम ब्रह्मण होकर संस्कृत नहीं जानते „Несмотря на то что вы брахман (или „даже будучи брахманом“), вы не знаете санскрит“; (वे) एक बार

जंगल में होकर किसी गाँव को जाते थे „Однажды (они) шли из лесу в какую-то деревню“.

ж) Деепричастие लेकर „взяв“ обозначает начало во времени, числе, положении и месте, например: सबेरे से लेकर साँझ तक „С утра до вечера“; पाँच से लेकर पचास तक „С пяти до пятидесяти“; हिमालय से लेकर सेतुबंध-रामेश्वर तक „От Гималаев до Сетубандх-Рамешвара“; राजा से लेकर रंक तक „От раджи до нищего“. Во всех этих значениях данное деепричастие употребляется самостоятельно.

[П р и м е ч а н и е. Иногда в языке хинди в подражание бенгальскому लड़या слово लेकर обозначает причину спора, например: आजकल धर्म को लेकर कई बखेड़े होते हैं „В настоящее время из-за религии происходят ссоры“. Такое употребление с точки зрения норм литературного хинди является неправильным.]

Глава X

СЛОЖНЫЕ ГЛАГОЛЫ

§ 628. С интенсивными глаголами, среди которых основными являются глаголы **बोलना**, **कहना** „говорить“, **रोना** „плакать“, **हंसना** „смеяться“ и др., а образующим глаголом — **आना** „приходить“, привносящий значение внезапности действия, обычно употребляется имя деятеля, стоящее в дательном падеже и обозначающее одушевленный предмет, например: **उसकी बात सुनकर मुझे रो आया** „Услышав об этом, я зарыдал“; **क्रोध में मनुष्य को कुछ का कुछ कह आता है** „Чего только не скажет человек в гневе!“

§ 629. Имя деятеля, выраженное одушевленным существительным, при сказуемом, представляющем собой глагол, обозначающий необходимость действия, употребляется в дательном падеже, а имя деятеля, выраженное неодушевленным существительным, — в именительном падеже, например: **मुझको जाना है** „Мне нужно идти“; **आपको बैठना पड़ेगा** „Вам придется сидеть“; **हमें यह काम करना चाहिये** „Нам нужно делать эту работу“; **अभी बहुत काम होना है** „Сейчас должно быть много работы“; **घंटा बजना चाहिये** „Должен пробить гонг“. С глаголом **पड़ना** „падать“ обычно употребляется одушевленное имя существительное.

§ 630. Глагол **चाहिये** „нужно“, „следует“ никогда не изменяется по лицу или роду подлежащего либо дополнения, но может изменяться иногда по числу дополнения, например: **हमें सब काम करने चाहिये** „Нам следует выполнить все дела“ (Пари.). Такое употребление не является повсеместным.

§ 630а. В простом прошедшем времени со слсвзм **चाहिये** „нужно“ употребляется глагол **था** „был“, факультативно изменяющийся в соответствии с дополнением, например: **मुझे उनकी सेवा करना चाहिये था** или **करना चाहिये थी** „Мне нужно было оказать ему услугу“. Здесь может изменяться и отглагольное существительное **करना** „делание“ (см. § 405).

§ 631. Деятель, употребляемый с отыменным глаголом, образованным с глаголом **देना** „давать“ или **पड़ना** „случаться“, высту-

пает в дательном падеже, например: **मुझे शब्द सुनाई दिया** „Я услышал слово“; **लड़के को दिखाई नहीं देता** „Мальчик не показывается“; **उसे कम सुनाई पड़ता है** „Он плохо слышит“ („Ему мало приходится слышать“) (см. § 535).

§ 632. Непереходный глагол, используемый в качестве вспомогательного глагола в составе переходного интенсивного глагола, употребляется, как правило, (в действительном залоге) в субъектной конструкции, например: **लड़का पुस्तक ले गया** „Мальчик забрал с собой книгу“; **सिपाही चोर को मार बैठा** „Солдат ударил вора“; **दासी पानी ला रही है** „Служанка несет (сюда) воду“.

а) Переходные глаголы, с которыми для привнесения значения внезапности употребляется глагол **आना** „приходить“, выступают в объектной конструкции, если они сопровождаются дополнением без падежного показателя, и в нейтральной конструкции, если с ними представлено дополнение с падежным показателем, например: **मुझे वह बात कह आई** „Я решил сказать это“; **उस नौकर को बुला आया** „Вызвали того слугу“; **कह्यो चाहे कछू तो कछू कहि आवै** „Хотел сказать одно, а вырвалось другое“ (Джагат.).

б) Глагол **आना** „приходить“, употребляясь в вышеуказанном значении с непереходным глаголом, всегда выступает в нейтральной конструкции, например: **बूढ़े को देखकर लड़के को हंस आया** „Увидев старика, мальчик рассмеялся“; **लड़की को बात करने में रो आता है** „Девочка во время разговора вдруг расплакалась“.

§ 633. Простые непереходные глаголы, с которыми употребляется переходный вспомогательный глагол, требуют постановки субъекта в именительном падеже с падежным показателем, а сами выступают в нейтральной [эргативной] конструкции, например: **लड़के ने सो लिया** „Мальчик заснул“; **दासी ने हंस दिया** „Служанка рассмеялась“; **मेरी स्त्री और बहिन ने एक दूसरे को देखकर मुसकुरा दिया** „Моя жена и сестра улыбнулись, увидев друг друга“ (Сар.).

И с к л ю ч е н и е. 1) С глаголом **होना** „быть“ глагол **लेना** „брать“ всегда употребляется в субъектной конструкции, например: **वे साधु हो लिये** „Он стал аскетом“; **जो बात होनी थी सो हो ली** „Случилось то, что должно было случиться“. Здесь глагол **लेना** „брать“ имеет значение окончания действия: **हो ली** „случилось“ = **हो चुकी** „случилось“.

2) С глаголом **चलना** „идти“, „двигаться“ глагол **देना** „давать“ может употребляться по желанию — либо в субъектной, либо

в нейтральной [эргативной] конструкции, например: **वह मनुष्य तत्काल वहाँ से चल दिया** „Тот человек немедленно ушел оттуда“ (Пари.); **उन्होंने उनकी आज्ञा से रथ पर सवार होकर चल दिया** „Они, сев по его приказу в колесницу, уехали“ (Рагху.).

§ 633а. С неодушевленным деятелем обычно встречается только субъектная конструкция, например: **गाड़ी चल दी** „Повозка тронулась“.

§ 634. Переходные глаголы, обозначающие необходимость действия, употребляются (в действительном залоге) по желанию — либо в субъектной, либо в нейтральной конструкции, например: **मुझे ये दान ब्राह्मणों को देने हैं** „Мне нужно дать эти подарки брахманам“ (Шак.); **कहाँ तक दस्तद्वारजी करना चाहिये** „Насколько следует вмешиваться“ (Сва.); **तुमको किताब लाना पड़ेगा** или **लाना पड़ेगी (लानी पड़ेगी)** „Вам придется принести книгу“.

§ 635. Если при непереходном глаголе, обозначающем необходимость действия, деятелем является одушевленный предмет, то глагол употребляется в нейтральной конструкции, если же деятелем является неодушевленный предмет, то глагол выступает в субъектной конструкции, например: **आपको बैठना पड़ेगा** „Вам придется сидеть“; **घंटी बजनी थी** „Колокольчик должен был прозвенеть“.

§ 636. Глаголы, обозначающие разрешение на действие, бывают всегда переходными, и если образующий глагол также переходный, то сложный глагол имеет два дополнения, например: **उसे यहाँ बैठने दो** „Разрешите ему сесть здесь“; **बाप ने लड़के को कच्चा फल न खाने दिया** „Отец не разрешил мальчику есть незрелые фрукты“; **हमने उसे चिट्ठी न लिखने दी** „Мы не разрешили ему писать письмо“.

Если у сложного глагола, выражающего разрешение, главный глагол требует двух дополнений, то, кроме этих двух дополнений, в предложении может быть представлена также форма дательного падежа, относящаяся к вспомогательному глаголу, например: **मुझे उनको यह बात बताने दीजिये** „Разрешите мне рассказать им об этом“; **(लड़के को) अपने भाई को सहायता देने दो** „Разрешите мальчику помочь своему брату“.

§ 637. Глаголы, обозначающие благоприятную возможность и образованные от отглагольных существительных, обычно встречаются в субъектной конструкции, например: **बातें न होने पाई** „Дела не удались“; **जल्दी के मारे मैं चिट्ठी न लिखने पाया** „Из-за спешки мне

не удалось написать письмо“; **तात न देखन पायउं तोहीं** „Дорогой, мне не удается увидеть тебя“ (Рам.).

а) Переходные глаголы, обозначающие благоприятную возможность и образованные путем соединения с деепричастием, обычно употребляются либо в объектной, либо в нейтральной конструкции, например: **उसने अपना कथन पूरा न कर पाया था** „Он не имел возможности окончить свой рассказ“ (Сар.); **कुछ लोगों ने बड़ी कठिनाई से श्रीमान को एक दृष्टि देख पाया** „Некоторые люди с большим трудом получили возможность бросить один взгляд на светлейшего“.

б) Если бы глагол, о котором сказано выше (в пункте „а“), был непереходным, он выступал бы в субъектной конструкции, например: **बंकुण्ठ बाबू की बात पूरी न हो पाई थी** „Дело бабу Байкунтха не смогло завершиться“ (Сар.).

§ 638. Сложные глаголы, перечисленные ниже (как переходные, так и непереходные), в действительном залоге обычно употребляются в субъектной конструкции во временах, образованных от причастия прошедшего времени:

1) Глагол, обозначающий начало действия, например: **लड़का पढ़ने लगा** „Мальчик начал читать“; **लड़कियां काम करने लगीं** „Девочки принялись за дело“.

2) Глагол длительного вида, например: **हम बातें करते रहे** „Мы все время разговаривали“; **वह मुझे बुलाता रहा है** „Он зовет меня“.

3) Глагол многократного вида, например: **यों वह दीन दुःखिनी बाला रोया की दुख में उस रात** „Так эта несчастная девушка в горе плакала ночью“ (Хи. Гран); **बारह बरस दिल्ली रहे, पर भाड़ ही झोंका किये** „Прожили двенадцать лет в Дели, а потратили время впустую“ (Бхарат.).

4) Потенциальный глагол, например: **लड़की काम न कर सकी** „Девочка не смогла работать“; **हम उसकी बात कठिनाई से समझ सके थे** „Мы с трудом могли понять его речь“.

5) Комплетивный глагол, например: **नौकर कोठा झाड़ चुका** „Слуга подмел (закончил подметать) комнату“; **स्त्री रसोई बना चुकी है** „Женщина приготовила (закончила готовить) еду“.

6) Отыменные глаголы, образованные путем присоединения к имени глаголов **देना** „давать“ и **पड़ना** „падать“, например: **चोर थोड़ी दूर दिखाई दिया** „Невдалеке показался вор“; **वह शब्द ही ठीक ठीक न सुनाई पड़ा** „Он не разобрал (букв. „не расслышал правильно“) ни одного слова“.

Г л а в а XI

НЕИЗМЕНЯЕМЫЕ СЛОВА

§ 639. Относительные наречия могут не только уточнять значение глагола, но и соединять предложения, например: **जहाँ न जाय रवि, तहाँ जाय कवि** „Куда не проникнет солнце, туда проникнет поэт“; **जब तक जीना, तब तक सीना** „Пока жить, всё шить да шить“.

§ 640. Наречие **जब तक** „пока“ часто употребляется с формами будущего времени сослагательного наклонения, а также и с другими временами. В этих случаях перед глаголом ставится отрицание, например: **जब तक मैं न आऊँ, तब तक तुम यहाँ ठहरना** „Вы оставайтесь здесь *до тех пор, пока* я не приду“; **जब तक मैंने उनसे रुपये की बात नहीं निकाली, तब तक वे मेरे यहाँ आते रहे** „Он заходил ко мне *до тех пор, пока* я не заговорил о его деньгах“.

§ 641. Когда наречие **जहाँ** „где“ употребляется в значении времени или состояния, с ним, как правило, употребляется прошедшее несовершенное время, например: **इस काम में जहाँ पहले दिन लगते थे, वहाँ अब घंटे लगते हैं** „*В то время как* раньше на эту работу уходили дни, сейчас достаточно часов“; **जहाँ वह मुझसे सीखते थे, वहाँ अब मुझे सिखाते हैं** „*В то время как* раньше они учились у меня, теперь они обучают меня“.

§ 642. Отрицания **न** „не“, **नहीं** „нет“ и **मत** „не“. Отрицание **न** „не“ обычно употребляется со всеми временами, за исключением простого настоящего времени, прошедшего несовершенного и настоящего совершенного времени. Отрицание **नहीं** „нет“ не употребляется с формами будущего времени сослагательного наклонения, с отглагольными существительными и другими отглагольными образованиями, а также с временами повелительного и условного наклонения. Отрицание **मत** „не“ встречается только в повелительном наклонении. Примеры: **लड़का वहाँ न गया** „Мальчик *не* пошел туда“; **नौकर कभी न आवेगा** „Слуга никогда *не* придет“; **मेरे साथ कोई न रहे** „Со мной бы никто *не* остался“; **हम कहीं ठहर नहीं सकते** „Мы

нигде *не* можем остановиться“; बदला न लेना शत्रु से कंसा अधर्म अनर्थ है! „Не брать контрибуции с неприятеля — какая вопиющая бессмыслица!“ (К. К.); उसका धर्म मत छुड़ाओ „Не отнимай у него веры“ (Сатья.).

§ 643. Сочинительные союзы соединяют одинаковые категории слов: существительные, стоящие в одном и том же падеже, а также формы глагольных времен с одинаковым значением, например: আলু, গোभी और बैंगन की तरकारी और दाल-भात „Картофель, капуста, и зелень байгана, и похлебка, и рис“; हड़ताल वास्तव में, मजदूरों के हाथ में एक बड़ा ही विकट और कार्य सिद्ध कराने वाला हथियार है „Поистине, забастовка есть мощное и действенное средство рабочих“; उन लोगों ने इसका खूब ही स्वागत किया होगा और बड़े चैन से दिन काटे होंगे „Они, вероятно, прекрасно приняли его и очень спокойно провели день“.

а) Если в предложении глаголы стоят в различных временах, то они также могут соединяться посредством сочинительных союзов, например: मैं इस घर में रहा हूँ, रहता हूँ और रहूँगा „В этом доме я жил, живу и буду жить“; वह सबेरे आया था और शाम को चला जायगा „Он утром пришел и вечером уйдет“.

§ 644. Условные союзы обычно употребляются с формами сослагательного и условного наклонений, например: जो मैं न आऊँ, तो तुम चले जाना „Если я не приду, то вы уходите“; यदि समय पर पानी बरसता, तो फसल नष्ट न होती „Если бы дождь прошел вовремя, то урожай не погиб бы“.

§ 645. Союз चाहे ... चाहे „то ли... то ли“ обычно употребляется с будущим временем сослагательного наклонения, а союз मानो „словно“, „как будто“ — с настоящим временем сослагательного наклонения, например: आप चाहे दरबार में रहें, चाहे मनमाना खर्च लेकर तीर्थ यात्रा को जावें „То ли жили бы Вы при дворе, то ли взяли бы необходимые запасы и отправились бы в паломничество“; वहाँ अचानक ऐसा शब्द हुआ मानो बादल गरजते हों „Там внезапно раздалось такое слово, словно гром загремел“.

§ 646. Когда союз न ... न „ни... ни“ имеет условное значение, он употребляется либо с простым условным временем, либо с простым будущим временем, например: न आप यह बात कहते, न मैं आप से अप्रसन्न होता „Если бы Вы не сказали этого, и я бы не был недоволен Вами“; न मुझे समय मिलेगा न मैं आपसे मिल सकूँगा „Если времени у меня не будет, то я не смогу с Вами встретиться“.

§ 647. Когда союз कि „как“ обозначает соотношение во времени, ему обычно предшествуют формы прошедшего совершенного времени, обозначающие ранее совершившееся действие, например: वे थोड़ी ही दूर गये थे कि एक महाशय मिले „Не успел он еще далеко отойти, как встретил какого-то господина“; बात पूरी भी न होने पाई थी कि वह बोल उठा „Не была еще речь закончена, как он воскликнул“.

а) В этом значении иногда перед союзом कि „как“ ставится также отглагольное существительное с глаголом था „был“, например: उसका बोलना था कि लोगों ने उसे पकड़ लिया „Он вот-вот должен был говорить, как его схватили“; सिपाही का आना था कि सब लोग भाग गये „Должен был прийти солдат, как все люди убежали“.

§ 648. Вместо союза यद्यपि ... तथापि „хотя... тем не менее“ иногда используют слова कितना „сколько“ или कैसा „какой“ с эмфатической частицей ही. При этом перед глаголом ставится адвербиальное сочетание क्यों न „почему не“, а глагол выступает в одном из времен сослагательного наклонения, например: कोई कितना ही मूर्ख क्यों न हो, विद्याभ्यास करने से उसमें कुछ बुद्धि आ ही जाती है „Каким бы дураком кто ни был, он всё же немного станет умнее от приобретения знаний“; लड़के कैसे ही चतुर क्यों न हों, पर माता पिता उन्हें शिक्षा देते रहते हैं „Как бы ни были умны дети, всё же родители обучают их“.

§ 649. Если два слова, относящиеся к различным частям речи, соединяются в предложении сочинительным или разделительным союзом, то он ставится между этими двумя словами; если же число соединяемых слов более двух, то союз ставится либо перед последним словом, либо между всеми соединяемыми словами, например: युवक और युवती केवल एक दूसरे की ओर देखने में मग्न थे „Юноша и девушка не отрываясь смотрели друг на друга“; मैं लंडन, न्यूयार्क और टोकियो में भारतीय यात्रियों, विद्यार्थियों और व्यवसायियों के लिए भारत-भवन बनवाऊंगा „Я построю «Дома Индии» для индийских туристов, студентов и промышленников в Лондоне, Нью-Йорке и Токио“; दोनों मिलकर एक गीत गाओ या एक ही को गाने दो या दोनों मौन धारण करो, या आओ, तीनों मिलकर गावें „Пойте песню оба, или один, или оба молчите, либо будем петь все трое“.

§ 650. Между существительным и его падежным показателем или послелогом не должно быть ни предложения, ни адвербиального словосочетания, ибо это нарушает связь слов в предложении и вносит путаницу, например: फ़ौली साहब के बाग (जिसका वर्णन किसी

दूसरे लेख में किया जायगा) की झलक लेते पथिक आगे बढ़ता है „Унося с собой господина Фаули сада (который будет описан в какой-либо другой статье) яркий образ, путник идет вперед“ (т.е. путник уходит, унося с собой яркий образ сада господина Фаули. — П. Б.). मंदिर बालाजी वाजीराव (तृतीय पेशवा सन् १७४० से १७६१ तक) ने बनबाया¹ „Храм Баладжи Ваджирао (третий правитель маратхов, 1740—1761 гг.) соорудил“.

¹ В этих предложениях заключенные в скобки словосочетания отделяют слова **बाग, वाजीराव** от их послелогов **की** и **ने**. —Прим. перев.

Г л а в а XII

ОПУЩЕНИЕ СЛОВ

§ 651. Иногда в предложении для его сокращения или из соображений стиля опускаются некоторые слова, которые легко можно восстановить по смыслу предложения. Такой прием в языке называется *опущением слов* (अध्याहार). Примеры: मैं तेरी एक भी () न सुनूंगा „Я не буду слушать ни одного твоего (слова)“; दूर के ढोल सुहावने () „Звук дальних барабанов (кажется) приятным“; कोई-कोई जंतु तैरते फिरते हैं, जैसे मछलियां () „Некоторые живые существа плавают, как рыбы (плавают)“.

§ 652. Опускание слов бывает двух видов: 1) полное и 2) неполное.

1) При полном опущении опущенное слово ранее не называлось, например: हमारी और उनकी () अच्छी निभी „У меня с ними поддерживалась хорошая (дружба)“; मोरि () सुधारहिं सो सब भांती „Для всестороннего улучшения моего (положения)“ (Рам.).

2) При неполном опущении опускаемое слово ранее было названо, например: राम इतना चतुर नहीं है जितना श्याम () „Рама не такой умный, как (есть) Шьяма“; गरमी से पानी फैलता () और () हलका होता है „От тепла вода расширяется [букв. „расширяющаяся (есть)] и (она) становится легкой“.

§ 653. Полное опущение наблюдается в следующих случаях:

а) Когда исчезает подлежащее у глаголов *देखना* „смотреть“, *कहना* „говорить“ и *सुनना* „слушать“, употребленных в простом настоящем или настоящем совершенном времени, например: () देखते हैं कि युद्ध दिन दिन बढ़ता जाता है „(Мы) видим, что война день ото дня разрастается“; () कहा भी है कि जैसी करनी वैसी भरनी „(Он) сказал: «Каково дело, таков и результат»“ *सुनते हैं कि वे आज जायेंगे* „(Мы) слышим, что они сегодня уйдут“.

б) Подлежащее часто опускается в повелительном наклонении, например: () आइये „(Вы) приходите, пожалуйста“; () वहाँ मत जाना „(Вы) туда не смейте ходить!“

в) Если смысл ясен по контексту, то часто опускаются формы именительного и родительного падежей [местоимения], например: उसका बाप बड़ा धनाढ्य था, () घर के आगे सदा हाथी झूमा करता था, () धन के मद में सबसे वैर-विरोध रखता था, () वीरसिंह को पाँच ही बरस का छोड़ के मर गया „Его отец был очень богат. Перед (его) домом всегда расхаживал слон. (Он) со всеми враждовал из-за того, что кичился богатством. (Он) умер, оставив Вирасинха в возрасте пяти лет“ (Гутка).

г) Подлежащее опускается при глаголах *होना* „быть“, *हो सकना* „мочь быть“, *बनना* „делаться“ и *बन सकना* „мочь“, „делаться“, если они связаны с относительными наречиями или условными союзами, например: जहाँ तक () हो जल्दी आना „Пока (он) будет, приходи скорей“; जो मुझसे () न हो सकता तो यह बात मुंह से क्यों निकालता „Если со мной (этого) не может случиться, то зачем же об этом говорить“; जैसे () बना, तैसे उन्हें प्रसन्न रखने का प्रयत्न आप सदैव करते रहे „С тех пор как (это) случилось, Вы всегда старались поддерживать их радостное состояние“.

д) При форме будущего времени сослагательного наклонения от глагола *जानना* „знать“ деятель, выступающий в третьем лице, опускается, например: तुम्हारे मन में () न जाने क्या सोच है „Как знать [букв. „(Кто) мог бы узнать“], что творится у вас на душе“; क्या जाने किसी के मन में क्या है „Как знать [букв. „(Кто) мог бы узнать“], что у кого на уме“.

е) В коротких вопросительных и других предложениях деятель опускается в том случае, если он может быть узнан по форме глагола, например: क्या () वहाँ जाते हो? „(Вы) туда идете?“; हाँ, () जाता हूँ „Да, (я) иду“; अब तो () मरते हैं „Теперь-то (они) умирают“.

ж) Опускается дополнение при переходных глаголах, обладающих широким значением, например: बहिन तुम्हारी () झाड़ रही है „Ваша сестра убирает ()“; लड़का () पढ़ सकता है, पर () लिख नहीं सकता „Мальчик может читать (), но не может писать ()“; बहिरो () सुनें, गूंग पुनि () बोलें „Глухой услышит (), немой снова заговорит ()“.

з) После определения или же после формы родительного падежа исчезают такие определяемые слова, как *बात* „слово“, *हाल* „положение“, *संगति* „компания“ и др., например: दूसरों की क्या () चलाई, इसमें राजा भी कुछ नहीं कर सकता „Что за польза в (действиях)

других, если с этим и сам царь ничего не может поделаться"; **जहाँ चारों इकट्ठी हों वहाँ का () क्या कहना** „Где четверо объединились, что скажешь о таком (положении)“; **सुधरी () बिगरे वेगही, बिगरी () फिर सुधरे न** „Хорошее (положение) легко испортить, а испорченное (положение) трудно исправить“; **हमारी और उनकी () अच्छी निभी** „Нашу с ним (дружбу) мы хорошо оберегали“.

и) Формы настоящего времени от глагола **होना** „быть“ обычно опускаются в пословицах, предложениях с отрицанием и в высказываниях, например: **दूर के ढोल सुहावने ()** „Далекие барабаны приятны (суть)“; **मैं वहाँ जाने का नहीं ()** „Я туда не пойду“; **महाराज की जय ()** „Да здравствует махарадж!“; **आप को प्रणाम** „Привет Вам!“

к) Иногда факультативно исчезает изъяснительный союз, например: **नौकर बोला () महाराज, पुरोहितजी आये हैं** „Слуга сказал (что): «Махарадж, пришел главный жрец»“; **क्या जाने () किसी के मन में क्या भरा है** „Кто знает (что), что у кого на душе“. В поэзии такой союз обычно опускается, например: **लखन लखेउ, भा अनरथ आजू** „Лакшман увидел, (что) сегодня произошла большая неприятность“.

л) Иногда исчезают союзы **यदि** „если“ и **यद्यपि** „хотя“ или их соотносительные союзы, например: () **आप बुरा न मानें तो एक बात कहूँ** „(Если) Вы не сочтете дурным, то я скажу кое-что“; **हम जो ऐसे दुःख में हैं () हमें कोई छड़ाने वाला चाहिये** „Раз мы находимся в такой беде, (то) нам нужен кто-нибудь, кто бы выручил нас“.

м) Иногда опускаются союзы **और** „и“, **इसलिए** „поэтому“ и другие, например: **ताँबा खदान से निकलता है, इसका रंग लाल होता है** „Медь добывается из рудника, она красного цвета“; **मेरे भक्तों पर भीड़ पड़ी है, इस समय चलकर उनकी चिंता मेटा चाहिये** „На моих почитателей напала толпа, сейчас надо пойти и рассеять их беспокойство“.

§ 654. Неполное опущение наблюдается в следующих случаях:

а) Если субъект действия упомянут в одном предложении, то в другом он обычно опускается, например: **हम लोग रघुवंशी कन्या नहीं पालते, और () कभी किसी के साले-ससुरे नहीं कहलाते** „Мы не воспитывали девушку из рода Рагху, и (мы) никогда не назывались чьими-либо свекром или свекровью“; **आप अपने-अपने लड़कों को भेजें और () व्यय आदि की कुछ चिन्ता न करें** „Вы бы послали своих детей и (вы) не беспокойтесь о расходах и прочем“.

б) Если в одном предложении употреблена форма именительного падежа с падежным показателем, а в другом — без падежного

показателя, то последняя форма именительного падежа опускается, например: मैं बहुत देश-देशांतरों में घूम चुका हूँ, पर () ऐसी आबादी कहीं नहीं देखी „Я побывал во многих странах, но (я) нигде не видел такого города“ (Вичитра.); मैंने यह पद त्याग दिया और () एक दूसरे स्थान में जाकर धर्म ग्रंथों का अध्ययन करने लगा „Я оставил этот пост и (я), придя в другое место, стал изучать священные книги“ (Сар.).

в) Если несколько определений имеют одно и то же определяемое в единственном числе, то оно называется только один раз, например: काली और नीली स्याही „Черные и синие чернила“; गोल और सुंदर चेहरा „Круглое и красивое лицо“.

г) Если один и тот же глагол связан с несколькими подлежащими, он приводится лишь один раз, например: राजा, रानी और राजकुमार राजधानी को लौट आये „Царь, царица и царевич вернулись в столицу“; पेड़ में फल और फूल दिखाई देते हैं „На кусте видны плоды и цветы“.

д) Если несколько главных глаголов имеют один и тот же вспомогательный глагол, то он употребляется лишь один раз с последним глаголом, например: मित्रता हमारे आनंद को बढ़ाती और कष्ट को घटाती है „Дружба увеличивает наше счастье и уменьшает горе“; यहां मिट्टी के खिलौने बनाये और बेचे जाते हैं „Здесь делаются и продаются глиняные игрушки“.

е) В сложноподчиненных предложениях могут исчезать все слова сравнительного придаточного предложения, за исключением подлежащего, например: राजा ऐसे दीप्तमान हैं मानो सान का चढ़ा हीरा „Царь так блистает, словно граненый бриллиант“; कोई कोई जंतु तैरते फिरते हैं, जैसे मछलियां „Некоторые живые существа плавают, как рыбы“.

ж) Если, задавая вопрос, употребляют для обозначения противоположной мысли вместе с союзом या „или“ еще и отрицание नहीं „нет“, то после этого отрицания всё предложение опускается, например: तुम वहाँ जाओगे या नहीं? „Вы туда пойдете или нет?“; उसने तुम्हें बुलाया था या नहीं? „Он вас позвал или нет?“

з) В ответ на вопросительное предложение обычно употребляют лишь одно слово, к которому непосредственно относится вопрос, например: यह पुस्तक किसकी है? मेरी „«Это чья книга?» — «Моя»“; क्या वह आता है? हाँ, आता है „«Он идет?» — «Да, идет»“.

и) При вопросе вопросительная частица क्या „разве“ часто опускается. В таком случае вопрос на письме выражается вопросительным знаком, а в речи — интонацией, например: तुम जाओगे? „Вы пойдете?“; नौकर घर में है? „Слуга дома?“

§ 655. Подобно словам, в хинди часто опускаются также и суффиксы, причем чаще всего опускаются падежные показатели.

а) Если несколько существительных имеют один и тот же падежный показатель, то он употребляется лишь с последним словом, а предыдущие слова стоят либо в прямой, либо в косвенной форме¹, например: *इसके रंग, रूप और गुण में भेद हो चला* „В его цвете, форме и качестве наметились различия“ (Нагари.); *वे फर्श, कुर्सी और कोचों पर उठते-बैठते हैं* „Они сидят на ковре, на стуле и в креслах“ (Видья.); *गायों, भैंसों, बकरियों, भेड़ों आदि की नसल सुधारना* „Улучшить породу коров, буйволиц, коз, овец и др.“ (Сар.)

б) Часто опускается показатель винительного, творительного и местного падежей, например: *पानी लाओ* „Принесите воды“; *यात्री वृक्ष के सहारे खड़ा हो गया* „Путник поднялся, опираясь на дерево“; *लड़का किस दिन आयागा?* „В какой день придет мальчик?“

в) Суффикс простого будущего времени часто присоединяется лишь ко второму из двух рядом стоящих глаголов, например: *वहाँ हम लोग कुछ खाएं-पियेंगे* „Там мы что-нибудь поедим и попьем“; *क्या यहां कोई आया-जायागा नहीं* „Не придет ли сюда кто-нибудь?“ (букв. „придет-уйдет“).

г) Иногда опускаются такие суффиксы, как *कर, वाला, मय, पूर्वक* и др., например: *देख और सुनकर* „увидев и услышав“, *आने और जानेवाले* „приходящие и уходящие“, *जल अथवा थलमय प्रदेश* „область с водой или безводная“, *भक्ति तथा प्रेम पूर्वक* „с почитанием и любовью“.

[Примечание. Другие примеры опущения слов приводятся в соответствующих местах книги вместе с правилами, относящимися к этому вопросу.]

¹ Точнее — предыдущие слова всегда выступают в основе косвенных форм, которая в отдельных случаях может совпадать с прямой формой. — *Прим. перев.*

Г л а в а XIII

ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ

§ 656. Во флективных языках на порядок слов в предложении не обращают особого внимания, поскольку значение и связь слов в таких языках узнается по их формам. В синтетических языках, напротив, порядок слов в предложении приобретает особое значение. Санскрит относится к языкам первого типа, английский — к языкам второго типа. Язык хинди восходит к санскриту, поэтому в нем порядок слов не играет столь важную роль, как в английском языке. Тем не менее и в хинди он является то своеобразным, то определенным. Своеобразный порядок слов можно наблюдать в речи или в поэзии; он зависит от желания говорящего или пишущего и называется *художественным порядком слов*. В отличие от него другой порядок слов называется *обычным (साधारण), или грамматическим (व्याकरणिय) порядком слов*.

Правила художественного порядка слов установить довольно трудно, и это не предмет грамматики. Здесь будут изложены лишь принципы *обычного* порядка слов в предложении.

§ 657. Самым простым правилом порядка слов в предложении является следующий: на первое место ставится деятель или подлежащее, затем следует дополнение или восполняющее слово и последнее место занимает сказуемое, например: लड़का पुस्तक पढ़ता है „Мальчик читает книгу“¹; सिपाही सूबेदार बनाया गया „Солдат был произведен в капитаны“; मोहन चतुर जान पड़ता है „Мохан кажется умным“; हवा चली „Подул ветер“.

§ 658. При глаголах с двумя дополнениями сначала ставится второстепенное дополнение, а затем — главное, например: हमने अपने मित्र को चिट्ठी भेजी „Мы послали своему другу письмо“; राजा ने सिपाही को सूबेदार बनाया „Царь произвел солдата в капитаны“.

§ 659. Кроме того, слова, выступающие в других падежах, ставятся перед теми словами, к которым они относятся, например: मेरे मित्र की चिट्ठी कई दिन में आई „Письмо от моего друга пришло

¹ Далеко не все переводы на русский иллюстрируют порядок слов, принятый в хинди. — Прим. ред.

за несколько дней“; यह गाड़ी बंबई से कलकत्ते तक जाती है „Этот поезд идет от Бомбея до Калькутты“.

§ 660. Прилагательное ставится обычно перед существительным, а наречие (или адвербиальное словосочетание) — перед глаголом, например: एक भेड़िया किसी नदी में, ऊपर की तरफ पानी पी रहा था „Волк пил воду в верхнем течении реки“; राजा आज नगर में आये हैं „Раджа сегодня прибыл в город“.

§ 661. При экспрессии указанный выше порядок слов довольно часто нарушается, а именно:

а) Меняется место подлежащего или дополнения, например: लड़के को मैंने नहीं देखा „Мальчика я не видел“; घड़ी कोई उठा ले गया „Часы кто-то унес“.

б) Меняется местонахождение форм дательного падежа, например: तुम यह चिट्ठी मंत्री को देना „Вы отдайте это письмо министру“; उसने अपना नाम मुझको नहीं बताया „Он свое имя мне не назвал“; ऐसा कहना तुमको उचित न था „Говорить так было недостойно Вас“.

в) Меняется место сказуемого, например: मैंने बुलाया एक को और आये दस „Я звал одного, а пришло десять“; तुम्हारा पुण्य है बहुत और पाप है थोड़ा „У вас добродетели много, а грехов мало“; धिक्कार है ऐसे जीने को „Проклятие такой жизни“; कपड़ा है तो सस्ता, पर मोटा है „Материя-то дешевая, но грубая“.

г) Меняется место наречия, например: आज सबेरे पानी गिरा „Сегодня утром прошел дождь“; किसी समय दो बटोही साथ साथ जाते थे „Некогда два путника шли вместе“.

§ 662. Однопадежное слово выступает после главного слова, причем падежный показатель присоединяется лишь к последнему слову, например: कल्लू, तेरा भाई बाहर खड़ा है „Каллу, твой брат, стоит снаружи“; भवानी सुनार को बुलाओ „Позовите ювелира Бхавани“.

§ 663. При экспрессии между субъектом и предикатом могут наличествовать определение, выраженное существительным, и наречие, например: मैं तेरा क्योंकि भरोसा करूं? „Почему бы мне надеяться на тебя?“; विधाता का भी तुम पर कुछ बस न चलेगा „Даже бог над тобою не будет властен“.

а) Если предикатом является отглагольное существительное, то слово, которое с ним согласуется, ставится между ним и предикатом, например: राम का वन को जाना स्थिर हुआ „Уход Рамы в лес был решен“; आपका इस प्रकार बातें बनाना ठीक नहीं „Совершение Вами таких дел неправильно“.

§ 664. Соотносительные местоимения, выступающие в винительном и других падежах, обычно ставятся в начале предложения, например: *उसके पास एक पुस्तक है जिसमें देवताओं के चित्र हैं* „У него есть книга, в которой имеются изображения божеств“; *वह नौकर कहाँ है जिसे आपने मेरे पास भेजा था* „Где тот слуга, которого Вы послали ко мне?“; *जिससे आप घृणा करते हैं उसपर दूसरे लोग प्रेम करते हैं* „Того, к которому Вы питаете отвращение, другие любят“.

§ 665. В целях экспрессии вопросительные наречия и местоимения могут стоять между главным и вспомогательным глаголом, например: *वह जाता कब था?* „Он когда уходил?“; *हम वहाँ जा कैसे सकेंगे?* „Как мы сможем пойти туда?“; *ऐसा कहना क्यों चाहिये?* „Зачем так говорить?“; *तू होता कौन है?* „Кто ты такой?“; *वह चाहता क्या है?* „Чего он хочет?“

а) Вопросительная частица *क्या* „что“, „разве“, „ли“ обычно встречается в начале предложения, иногда — в середине, а кое-когда — в конце его, например: *क्या गाड़ी आ गई?* „Что, поезд пришел?“; *गाड़ी क्या आ गई?* „Поезд разве пришел?“; *गाड़ी आ गई क्या?* „Поезд пришел, а?“

б) Вопросительная частица *न* „не так ли?“ ставится в конце предложения, например: *आप वहाँ चलेंगे न?* „Вы туда пойдете, не так ли?“; *राजपुत्र तो कुशल से हैं न* „Царевич-то здоров, не так ли?“; *भला, देखेंगे न?* „Ладно, вы посмотрите, не так ли?“ (Сатья).

§ 666. Эмфатические частицы *तो* „то“, *भी* „также“, *ही* „лишь“, *भर* „целый“, *तक* „даже“ и *मात्र* „только“ следуют в предложении после тех слов, которые они выделяют. Изменение места этих частиц влечет за собой изменение смысла предложения, например: *हम भी गांव को जाते हैं* „Мы тоже идем в деревню“; *हम तो गांव को जाते हैं* „Мы-то идем в деревню“; *हम गांव को तो जाते हैं* „Мы в деревню-то идем“.

а) За исключением частицы *मात्र* „только“, все остальные эмфатические частицы могут также находиться между главным и вспомогательным глаголом; за исключением частиц *भी* „также“ и *तो* „то“, остальные частицы могут стоять между существительным и его падежным показателем. Частица *ही* „лишь“ может также выступать перед суффиксами имени деятеля и простого будущего времени, например: *हम वहाँ जाते भी हैं* „Мы туда тоже идем“; *लड़का अपने मित्र तक की बात नहीं मानता* „Мальчик не слушается даже своего друга“; *अब उन्हें बुलाना भर है* „Теперь их еще звать надо“; *यह काम आप ही ने (или आपने ही) किया है* „Вы же сами сделали это“;

ऐसा तो होवेही गा „Это-то и будет“; हम वहाँ जाने ही वाले थे „Мы и направлялись туда“.

б) Слово केवल „только“, „лишь“ ставится только перед словом, к которому оно относится.

§ 667. Относительные наречия जहाँ ...तहाँ „где... там“, जब ...तब „когда... тогда“, जैसे ...तैसे „как... так“ и другие обычно встречаются в начале предложения, например: जब मैं बोलूँ तब तुम तुरंत उठकर भागियो „Как я скажу, так вы сразу вскакивайте и бегите“; जहाँ तेरे सींग समाएं तहाँ जा „Докуда твои рога войдут, дотуда иди“.

§ 668. Отрицательные частицы न „не“, नहीं „нет“ и मत „не“ обычно ставятся перед глаголом, например: मैं न जाऊंगा „Я не пойду“; वह नहीं गया „Он не пошел“; तुम मत जाओ „Вы не уходите“.

а) Слова नहीं „не“ и मत „не“ могут следовать также и за глаголом, например: उसने आपको देखा नहीं „Он Вас не увидел“; वह जाने का नहीं „Он не собирается уходить“; उसे बुलाना मत „Не зовите его“.

б) Если глагол сложный сам по себе или же если он выступает в сложном времени, отрицательные частицы ставятся между главным и вспомогательным глаголом, например: मैं लिख नहीं सकता „Я не могу писать“; वहाँ कोई किसी से बोलता न था „Там никто ни с кем не разговаривал“; तब तक तुम खा मत लेना „До тех пор вы не ешьте“.

§ 669. Неизменяемые частицы-последлоги следуют за тем существительным, к которому они относятся. Но последлоги मारे „из-за“, बिना „без“, सिवा „кроме“ и некоторые другие ставятся также и перед существительным, например: दरजी कपड़ों समेत तर हो गया „Портной вымок вместе с одеждой“; वह मारे चिंता के मरी जाती थी „Она умирала от (из-за) беспокойства“.

§ 670. Союзы, соединяющие слова или предложения, ставятся между ними, например: हम उन्हें सुख देंगे, क्योंकि उन्होंने हमारे लिए बड़ा तप किया है „Мы осчастливим его, так как он пожертвовал ради нас многим“; ग्रह और उपग्रह सूर्य के आस-पास घूमते हैं „Небесные тела вращаются около солнца“.

а) Если сочинительный союз соединяет несколько слов или предложений, то он ставится перед последним словом или предложением, например: हाँस में मुँह, गाल और आँखें फूली हुई जान पड़ती हैं „Кажется, что при смехе расцвело его лицо, щеки и глаза“ (Нагари.); और और पक्षियों के बच्चे चपल होते, तुरंत दौड़ने लगते और अपना भोजन भी आप खोज लेते हैं „Птенцы различных птиц подвижны, немедленно начинают бегать и сами ищут себе пищу“.

б) Условные союзные пары **यदि ...तो** „если... то“ и **यद्यपि ...तथापि** „хотя... тем не менее“ обычно встречаются в начале предложения, например: **जो यह प्रसंग चलता, तो मैं भी सुनता** „Если бы об этом говорилось, я бы тоже слышал“; **यदि ठंड न लगे, तो यह हवा बहुत दूर तक चली जाती है** „Если бы не стало холодно, то этот ветер пронесся бы очень далеко“;

यद्यपि यह समुझत हों नीके।

तदपि होत परितोष न जी के।

„Хотя я хорошо понимаю это,

Тем не менее душа не радуется“.

§ 671. Междометия и форма звательного падежа обычно стоят в начале предложения, например: **अरे! यह क्या हुआ?** „Эй! Что случилось?“; **मित्र! तुम कहाँ थे?** „Друг! Где вы были?“

§ 672. Каков бы ни был смысл предложения (см. § 506), в хинди обычно соблюдается один и тот же порядок слов, например:

1) Повествовательное предложение: **राजा नगर में आये** „Раджа прибыл в город“.

2) Отрицательное предложение: **राजा नगर में नहीं आये** „Раджа не прибыл в город“.

3) Повелительное предложение: **राजन् नगर में आइये** „О раджа! Благоволите прибыть в город“.

4) Вопросительное предложение: **राजा नगर में आये?** „Раджа прибыл в город?“

5) Восклицательное предложение: **राजा नगर में आये!** „Раджа прибыл в город!“

6) Пожелательное предложение: **राजा नगर में आवें** „Да прибудет раджа в город!“

7) Предположительное предложение: **राजा नगर में आये होंगे** „Раджа, должно быть, прибыл в город“.

8) Условное предложение: **राजा नगर में आते तो अच्छा होता** „Если бы раджа прибыл в город, то было бы хорошо“.

[П р и м е ч а н и е. В разговорном языке порядок слов свободный, например: **देखते हैं अभी हम तुमको** „Видим сейчас мы вас“; **दे चाहे जहाँ से सब दक्षिणा** „Откуда хочешь бери, но отдай всю дакшину¹“ (Сатья.)]

¹ Дакшина — плата брахманам за совершение религиозных обрядов. — Прим. перев.

Г л а в а XIV

ГРАММАТИЧЕСКИЙ РАЗБОР ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 673. Грамматика помогает правильно понять смысл предложения; она помогает также определить форму слов, составляющих предложение, и их взаимную связь. Из этих элементов и состоит грамматический разбор предложения. Грамматический разбор предложения именуется в хинди термином **पद-परिचय**¹. Разбор предложения — это проверка знаний грамматики и практическое применение ее правил.

§ 674. Ниже приводятся элементы, необходимые при разборе каждой категории слов:

- 1) Существительное: тип, род, число, падеж, связь.
- 2) Местоимение: тип, какое существительное заменяет, род, число, падеж, связь.
- 3) Прилагательное: тип, его определяемое, род, число, изменяемость (если таковая имеется), согласование.
- 4) Глагол: тип, залог, наклонение, время, лицо, род, число, конструкция.
- 5) Наречие: тип, что определяет, изменяемость (если есть), связь.

¹ Некоторые грамматисты языка хинди называют грамматический анализ предложения терминами **पद-निर्देश** или **व्याख्या**. Раджа Шивпрасад применяет по отношению к разбору предложения термин **ग्रन्थय** и определяет его по персидскому образцу. Ниже приводится пример подобного грамматического разбора: **सनदबाद जहाजी की दूसरी यात्रा का वर्णन** (Описание второго путешествия Синдбада-морехода); **सनदबाद** (Синдбад) — определяемое; **जहाजी** (моряк, мореход) — определение. Связь определяемого и определения: **की** — знак связи; **दूसरी** (вторая) — определение; **यात्रा** (путешествие) — определяемое. Согласование определяемого и определения: **का** — показатель связи.

वर्णन (описание) — согласующееся и согласуемое — подлежащее; **होता है** (есть) — сказуемое подразумевается.

Основной недостаток такого рода разбора заключается в том, что он не содержит надлежащего описания форм слов.

6) Союз: тип, слово, словосочетание или предложение, к которому он относится.

7) Послелог: тип, изменяемость (если есть), связь.

8) Междометие: тип, связь (если есть).

[Примечание. При указании типа данного слова необходимо говорить также и о составе самого слова, т. е. является ли оно простым, составным или сложным.]

§ 675. Далее приводятся некоторые примеры грамматического разбора предложения. Вначале будут рассмотрены простые примеры, а затем — более сложные.

А. Примеры легких предложений

1. Предложение: **वाह! क्या ही आनंद का समय है!** „О! какое же радостное время!“ („время какой радости“).

वाह „О!“ — простое междометие, выражающее удивление.

क्या ही „какой же“ — составное¹ слово, прилагательное местоименное, интенсивная форма, служит определением к **आनंद** „радость“, неизменяемое слово.

आनंद का „радости“ — составное слово, существительное отвлеченное, мужского рода, единственного числа, родительного падежа, согласовано со словом **समय** „время“.

समय „время“ — простое существительное, отвлеченное, мужского рода, единственного числа, главного именительного падежа, связано с глаголом **है** „есть“.

है „есть“ — простой непереходный глагол, обозначающий состояние, выступает в действительном залоге, изъявительном наклонении, простом настоящем времени, третьем лице, мужского рода, единственного числа, связан с именительным падежом слова **समय** „время“, представлен субъектной конструкцией.

2. Предложение: **जो अपने वचन को नहीं पालता विश्वास के योग्य नहीं है** „Кто не сдерживает своего обещания, тот не достоин доверия“.

जो „кто“, „который“ — простое относительное местоимение третьего лица, мужского рода, единственного числа, главного именительного падежа, указывает на существительное **मनुष्य** „человек“, связано с глаголом **पालता** „сдерживает“.

¹ Здесь и ниже под словом „составное“ автор имеет в виду либо производное слово, либо сочетание слова с послелогом или частицей. — *Прим. перев.*

अपने „свсѣ“ — простое возвратное местоимение третьего лица, мужского рода, единственного числа, родительного падежа; указывает на местоимение **जो** „кто“; согласуется со словом **वचन को** „обещание“; стоит в косвенной форме, ибо определяемое выступает с падежным показателем.

[П р и м е ч а н и е. При анализе формы родительного падежа существительного или местоимения несколько трудно определить их род и число, ибо, помимо того, что они имеют собственные род и число, они изменяются по роду и числу определяемого. В связи с этим при разборе следует указывать обе формы. См. § 589а.]

वचन को „обещание“ — составное имя существительное, отвлеченное, мужского рода, единственного числа, винительного падежа с падежным показателем, зависит от переходного глагола **पालता** „сдерживает“.

नहीं „не“ — составное наречие, выражает отрицание; определяемое — глагол **पालता** „сдерживает“.

पालता „сдерживает“ — простой переходный глагол, действительного залога, изъявительного наклонения, простого настоящего времени, третьего лица, мужского рода, единственного числа; зависит от деятеля **जो** „кто“; управляет дополнением **वचन को** „обещание“; стоит в субъектной конструкции. Вследствие наличия слова **नहीं** „не“ вспомогательный глагол **है** „есть“ утратился (см. § 653и).

वह „тот“ — простое указательное местоимение третьего лица, мужского рода, единственного числа, главного именительного падежа; связано с глаголом „есть“; указывает на местоимение **जो**.

विश्वास के „доверия“ — составное существительное, отвлеченное, мужского рода, единственного числа, родительного падежа; согласовано со словом **योग्य** „достойный“. Выступает в косвенной форме вследствие согласования с этим определяемым.

योग्य „достойный“ — составное прилагательное, качественное, мужского рода, единственного числа; определение к сказуемому (определяемое — **वह** „тот“). Употребляется как послелог (см. § 239).

नहीं „не“ — составное наречие, выражает отрицание; определяемое — глагол **है** „есть“.

है „есть“ — простой частично-непереходный глагол действительного залога, изъявительного наклонения, простого настоящего

времени, третьего лица, мужского рода, единственного числа; обозначает состояние; глагол непереходный; зависит от деятеля वह „тот“; стоит в субъектной конструкции.

3. Предложение: **यहाँ उन्होंने अपने खोये हुए राज्य को फेर लिया और फिर दमयंती को बेटा-बेटी समेत पास बुलाकर बहुत काल तक सुख-चैन से रहे** „Здесь он вернул свое утерянное царство и затем, позвав к себе Дамаянти вместе с детьми, прожил долгое время счастливо и благополучно“.

यहाँ „здесь“ — составное наречие, обозначает место, определяемое **फेर लिया** „вернул“.

उन्होंने „он“ — простое указательное местоимение; заменяет отсутствующее существительное **नल** „Наль“; местоимение представлено вежливой формой неглавного именительного падежа, множественного числа, третьего лица, мужского рода; относится к глаголу **फेर लिया** „вернул“.

अपने „свое“ — простое возвратное местоимение, третьего лица, мужского рода, единственного числа, родительного падежа; указывает на местоимение **उन्होंने** „он“; согласуется со словом **राज्य को** „царство“. Стоит в косвенной форме, ибо определяемое выступает с падежным показателем.

खोये हुए „утерянное“ — прилагательное-причастие прошедшего времени, мужского рода, единственного числа; образовано от простого переходного глагола (пассивная форма); определяемое — **राज्य को** „царство“; представлено косвенной формой, ибо определяемое выступает с падежным показателем.

राज्य को „государство“ — составное существительное, имя нарицательное, мужского рода, единственного числа, винительного падежа с падежным показателем; зависит от глагола **फेर लिया** „вернул“.

फेर लिया „вернул“ — сложный, переходный, интенсивный глагол действительного залога, изъявительного наклонения, простого прошедшего времени, третьего лица, мужского рода, единственного числа; его деятель — **उन्होंने** „он“. Дополнение — **राज्य को** „царство“. Стоит в нейтральной конструкции.

और „и“ — простой сочинительный союз, соединяет два предложения:

1) **यहाँ उन्होंने अपने खोये हुए राज्य को फेर लिया** „Здесь он вернул свое утерянное царство“.

2) **फिर दमयंती को बेटा-बेटी समेत पास बुलाकर बहुत काल तक सुख चैन से रहे** „Затем, позвав к себе Дамаянти вместе с детьми, прожил долгое время счастливо и благополучно“.

फिर „затем“ — простое наречие, обозначает время, определяет глагол **रहे** „прожил“.

दमयंती को „Дамаянти“ — простое имя существительное собственное, женского рода, единственного числа, винительного падежа с падежным показателем; зависит от деепричастия **बुलाकर** „позвав“.

बेटा-बेटी „дети“ — сложное слово типа двандва, имя нарицательное, мужского рода, множественного числа; неизменная форма; связано с послелогом **समेत** „вместе с“ (см. § 232 Б).

समेत „вместе с“ — составной послелог; следуя за неизменной формой существительного **बेटा-बेटी** „дети“, соединяет его с деепричастием **बुलाकर** „позвав“.

पास „к“ („у“, „около“) — простое наречие места; определяет деепричастие **बुलाकर** „позвав“.

बुलाकर „позвав“ — деепричастие, образованное от сложного переходного глагола, стоит в действительном залоге, управляет дополнением **दमयंती को** „Дамаянти“, служит уточнением (определением) главного глагола **रहे** „прожил“.

बहुत „долгое“ — простое прилагательное меры, мужского рода, единственного числа; определяемое — **काल** „время“.

काल „время“ — простое имя существительное нарицательное, мужского рода, единственного числа, без форманта; связано с послелогом **तक** „в течение“ („до“).

तक „в течение“ („до“) — простой послелог; выступая после существительного **काल** „время“ (стоящего без форманта), связывает его с глаголом **रहे** „прожил“.

Примечание. Сочетание **काल तक** „в течение времени“ может быть разобрано и другим образом. Тогда его можно назвать адverbiallyм словосочетанием или (по мнению отдельных грамматистов) местным падежом, обозначающим время, срок.]

सुख-चैन से „счастливо и благополучно“ („счастьем и благополучием“) — сложное слово типа двандва, имя существительное отвлеченное, мужского рода, единственного числа, творительного падежа; литературная форма; связано с глаголом **रहे** „прожил“.

रहे „прожил“ — простой непереходный глагол действитель-

ного залога, изъявительного наклонения, простого прошедшего времени, третьего лица, мужского рода; вежливая форма множественного числа; его деятель — **वे** „он“; субъектная конструкция.

Б. Примеры сложных предложений

[**Примечание.** В этих примерах будет рассмотрено не каждое слово, а лишь главные слова. При анализе некоторых слов будут приводиться только основные сведения о них.]

1) सिंह दिन को सोता है „Лев днем спит“.

दिन को „днем“ — форма винительного падежа с падежным показателем в значении местного падежа (**दिन को** „днем“ = **दिन में** „днем“). См. § 525).

2) मुझे वहाँ जाना था „Мне нужно было идти туда“.

मुझे „мне“ — простое личное местоимение (имеется в виду говорящий) первого лица (форма обоих родов), единственного числа, дательного падежа в значении деятеля, связано с глаголом **जाना था** „нужно было идти“.

जाना था „нужно было идти“ — сложный глагол, обозначает необходимость, глагол непереходный в форме действительного залога, изъявительного наклонения, простого прошедшего времени, третьего лица, мужского рода, единственного числа; деятель **मुझे** „мне“; глагол представлен в нейтральной конструкции.

[По мнению отдельных грамматистов, в таких предложениях подлежащим является отглагольное существительное **जाना** „уход“, которое связано с одиночным глаголом **था** „был“. Согласно этому мнению, смысл данного предложения следующий: мне нужно было идти туда, а теперь в этом нет необходимости. Чтобы не было такого изменения смысла, сочетание **जाना था** „нужно было идти“ должно считаться только сложным глаголом.]

3) संवत्—१९५७ वि० में बड़ा अकाल पड़ा था „В 1957 году эры Викрамдितы был большой голод“.

संवत् „в году“ — форма местного падежа.

१९५७ „В тысяча девятьсот пятьдесят седьмом“ — сложное слово типа кармадхарая; порядковое числительное мужского рода, единственного числа; определяемое **संवत्** „в году“.

वि० (विक्रमी) „Викрамдиты“ — составное прилагательное, качественное, определяемое— **संवत्** „в году“; представлено формой мужского рода единственного числа.

4) **किसी की निंदा न करनी चाहिये** „Никого не следует упрекать“. **करनी चाहिये** „следует делать“ — сложный глагол, обозначает необходимость; глагол переходный, в форме действительного залога, будущего времени, сослагательного наклонения (в значении простого настоящего времени), третьего лица, мужского рода, единственного числа; субъект действия — **मनुष्य को** „человека“ (опущено), дополнение — **निंदा** „порицание“; выступает в объектной конструкции.

5) **उस समय एक बड़ी भयानक आँधी आई** „В то время налетел страшный ураган“.

उस „то“ — местоименное указательное прилагательное, мужского рода, единственного числа; определяемое — **समय** „время“; вследствие того, что определяемое **समय** „время“ стоит в косвенном падеже, определение употреблено в косвенной форме.

समय „(во) время“ — форма местного падежа, падежный показатель опущен (см. § 555).

बड़ी „очень“ („большая“) — наречие меры; определяемое — прилагательное **भयानक** „страшный“. В мужском роде оканчивается на **आ**; здесь стоит в измененной форме, т. е. в форме женского рода.

6) **यह लड़का गानेवाला है** „Этот мальчик — певец“.

а) **गानेवाला** „певец“ — составное имя деятеля, образовано от переходного глагола, имя существительное нарицательное, имеет форму именительного падежа, равноправное слово по отношению к существительному **लड़का** „мальчик“. Вспомогательный глагол **है** „есть“.

б) **गानेवाला** „(за)поющий“ — глагольное образование (образовано от переходного глагола), обозначает будущее время, представлено прилагательным мужского рода единственного числа; определяемое **लड़का** „мальчик“; определение к сказуемому. Такой разбор привносит в предложение другой смысл. [А именно: „Этот мальчик вот-вот должен запеть“.]

7) **रानी ने सहेलियों को बुलाया** „Царица позвала подруг“.

बुलाया „позвала“ — действительный залог, нейтральная конструкция.

8) **दुर्गंध के मारे यहां कैसे बैठा जायगा** „Как здесь будет сидеться из-за зловония?“

मारे „из-за“ — составной послелог, употребляясь с формой роди-

тельного падежа от существительного दुर्गंध „зловоние“, соединяет его с глаголом बैठा जायगा „будет сидеться“ (слово मारे является косвенной формой причастия прошедшего времени मारा „убитый“).

बैठा जायगा „будет сидеться“ — непереходный глагол, безличного залога, изъявительного наклонения, простого будущего времени, третьего лица, мужского рода, единственного числа; его подлежащее (बैठना „сидение“) заключено в глагольной форме; представлен нейтральной конструкцией.

9) गणित सीखा हुआ आदमी व्यापार में सफल होता है „Человек, изучивший математику, имеет успех в торговле“.

गणित „математика“ — выступает в форме винительного падежа без падежного показателя; дополнение к отглагольному определению (причастию прошедшего времени), образованному от переходного глагола सीखा हुआ „изучивший“.

सीखा हुआ „изучивший“ — причастие прошедшего времени, образованное от переходного глагола, употреблено в форме действительного залога, определяемое — आदमी „человек“.

आदमी — составное существительное.

10) कहने वाले को क्या कहे कोई „Обратится ли кто-нибудь к оратору?“

क्या „что“ — вопросительное местоимение (указывает на исчезнувшее существительное नाम „имя“) третьего лица, мужского рода, единственного числа, винительного падежа; восполняющее слово к глаголу कहे „обратится“, требующему двух дополнений.

कहे „обратится ли“ — глагол, требующий двух дополнений; представлен формой действительного залога сослагательного наклонения, будущего времени, третьего лица (форма обоих родов) единственного числа; связано с деятелем कोई „кто-нибудь“, управляет главным дополнением कहनेवाले को „оратору“ и восполняющим словом क्या „что“; стоит в субъектной конструкции.

11) गाड़ी में माल लादा जा रहा है „Товар грузится на телегу“.

माल „товар“ имеет форму именительного падежа; является дополнением к глаголу लादा जाता है „грузится“, употреблено как подлежащее, ибо глагол выступает в страдательном залоге.

लादा जा रहा है „грузится“ — сложный, интенсивный, непереходный глагол в форме страдательного залога, изъявительного наклонения, настоящего совершенного времени, третьего лица,

мужского рода, единственного числа; связан с дополнением без падежного показателя (подлежащим) **माल** „товар“, деятель опущен. Объектная конструкция.

12) **फिर उन्हें एक बहुमूल्य चादर पर लिटाया जाता** „Потом их укладывали на драгоценную скатерть“.

उन्हें „их“ — употреблено в винительном падеже; дополнение с падежным показателем к глаголу **लिटाया जाता** „укладывали(сь)“. Выступает в качестве подлежащего.

लिटाया जाता „укладывались“ — переходный глагол страдательного залога, изъявительного наклонения, прошедшего несовершенного времени; третьего лица, мужского рода, единственного числа; вспомогательный глагол **था** „был“ опущен; нейтральная конструкция.

13) **आठ बजकर दस मिनट हुए हैं** „Десять минут девятого“ („Восемь пробив, десять минут прошло“).

आठ „восемь“ — количественное числительное, здесь употреблено в качестве нарицательного существительного, мужского рода, множественного числа, именительного падежа; независимый деятель деепричастия **बजकर** „пробив“.

बजकर „пробив“ — деепричастие, образованное от непереходного глагола, употреблено в форме действительного залога, его независимый деятель — **आठ** „восемь“; определяет главный глагол **हुए हैं** „прошло“.

14) **यह सुनते ही मा-बाप कुंवर के पास दौड़े आये** „Едва услышав это, родители побежали (побежавшие пришли) к жениху“.

सुनते ही „едва услышав“ — составное адverbиальное причастие, образованное от переходного глагола, употреблено в форме действительного залога, управляет дополнением **यह** „это“, определяет главный глагол **आये** „пришли“.

दौड़े „побежавшие“ — определение-причастие прошедшего времени, мужского рода, множественного числа, образованное от непереходного глагола; определяемое — **मा-बाप** „родители“.

15) **गिनते-गिनते नौ महीने पूरे हुए** „Считая-считая, и прошло девять месяцев“.

गिनते-गिनते „считая-считая“ — повтор деепричастия несовершенного вида, действительного залога (значение — страдательного залога); подлежащее — **महीने** „месяцы“; деятель опущен, определяет глагол **हुए** „истекло“.

16) मुझको हंसते देख सब-कोई हंस पड़े „Увидев меня смеющимся, все рассмеялись“.

हंसते „смеющимся“ — причастие настоящего времени, образованное от непереходного глагола, определяемое — **मुझको** „меня“, причастие стоит в косвенной форме, ибо определяемое выступает с падежным показателем.

सब-कोई „все“ — составное неопределенное местоимение третьего лица, мужского рода, множественного числа, именительного падежа; указывает на (опущенное) существительное **लोग** „люди“; относится к глаголу **हंस पड़े** „рассмеялись“.

हंस पड़े „рассмеялись“ — сложный непереходный глагол простого прошедшего времени; обозначает внезапность действия; стоит в субъектной конструкции.

17) शिष्य को चाहिये कि गुरु की सेवा करे „Ученику следует прислуживать учителю“.

चाहिये „следует“ — переходный глагол действительного залога, будущего времени, сослагательного наклонения (в значении простого настоящего времени), третьего лица, мужского рода, единственного числа; деятель — **शिष्य को** „ученику“; дополнение — второе предложение: **गुरु की सेवा करे** „прислуживать учителю“, нейтральная конструкция, неизменяемая форма глагола.

18) किसान भी अशर्फियों की गठरी ले चलता हुआ „А крестьянин-то шел с мешком золотых монет“.

भी „а, ведь“ — неизменяемое слово, обозначающее усиление. Обозначает усиление по отношению к существительному **किसान** „крестьянин“ (его можно считать также и наречием, ибо оно обозначает усиление также и для глагола **चलता हुआ** „шел“).

[П р и м е ч а н и е. Некоторые грамматисты считают его также сочинительным союзом, потому что оно соединяет какое-либо ранее названное слово с выделенным словом данного предложения. Согласно такому мнению, союз **भी** „а также“ соединяет существительное **किसान** „крестьянин“ с каким-то другим ранее названным существительным.]

चलता „движущийся“ — определение — причастие настоящего времени; определяемое — **किसान** „крестьянин“.

चलता हुआ „шел“ — его можно рассматривать и как сложный глагол, обозначающий определенность действия (см. § 407д).

- 19) जो न होत जग जनम भरत को ।
सकल धरम-धुर धरणि धरत को ।।

„Если бы не родился в мире Бхарата,
Кто понес бы всю тяжесть закона“.

जो „если“ — условный союз, соединяет два предложения: जो न होत जग जनम भरत को „Если бы не родился в мире Бхарата“ и सकल धरम-धुर धरणि धरत को „Кто понес бы всю тяжесть закона“.

होत „было бы“ — непереходный глагол, обозначающий состояние; глагол действительного залога, простой формы условного наклонения, третьего лица, мужского рода, единственного числа; деятель — जनम „рождение“, субъектная конструкция.

को (=का) — падежный показатель родительного падежа.

धरत „понес бы“ — переходный глагол действительного залога, простой формы условного наклонения; деятель — को „кто“, дополнение — धरम-धुर „тяжесть закона“; субъектная конструкция.

को „кто“ — вопросительное местоимение в форме именительного падежа.

20) उन्होंने चट मुझको मेज पर खड़ा कर दिया „Они быстро поставили меня на стол“.

चट „быстро“ — наречие времени; определяет глагол कर दिया „сделали“.

खड़ा „стоящий“ — определение, составная часть сказуемого; определяемое — मुझको „меня“ — выполняющее слово при частично непереходном глаголе कर दिया „сделали“.

21) मेरे राम को तो सब साफ मालूम होता था „Уж мне-то было всё доподлинно известно“.

मेरे राम को „мне“ — составное личное местоимение первого лица дательного падежа связано с глаголом होता था „было“.

तो „то“ — усилительная частица, придает местоимению मेरे राम को „мне“ оттенок определенности.

साफ „доподлинно“ — наречие образа действия, называет особенность глагола होता था „было“.

22) धन, धरती, सब का सब हाथ से निकल गया „Всё, как есть, ушло из рук — деньги и земля“.

सब का सब „всё, как есть“ — местоименное словосочетание; указывает на существительные धन „деньги“ и धरती „земля“; представлено формой именительного падежа, относится к глаголу

निकल गया „ушло“, равноправное слово по отношению к словам धन „деньги“ и धरती „земля“.

23) जो अपने से बहुत बड़े हैं, उनसे घमंड क्या! „Какое уж (может быть) зазнайство перед тем, кто намного старше себя“ (т. е. „меня“).

अपने से „себя“ — возвратное местоимение, указывает на существительное मनुष्य „человек“ (опущенное), стоит в отделительном падеже, связано с глаголом हैं „есть“.

क्या „какое уж“ — наречие образа действия, определяет глагол हो सकता है „может быть“ (опущенный).

24) छया मनुष्य निरा पशु है? „Разве человек — настоящая скотина?“

क्या „разве“ — вопросительное неизменяемое слово, определяет глагол है „есть“.

निरा „настоящий“ — определение, качественное прилагательное мужского рода, единственного числа; определяемое — существительное पशु „скотина“.

25) मुझे भी पूरी आशा थी कि कभी न कभी अवश्य छुटकारा होगा „И я также исполнен был надежды на то, что когда-нибудь обязательно придет избавление“.

कभी न कभी „когда-нибудь“ — адвербиальное словосочетание, обозначает время.

26) यह अपमान भला किससे सहा जायगा „Ну, хорошо, кто же сможет вынести этот позор?“

भला „Ну, хорошо“ — междометие, выражает поощрение.

27) होने वाली बात मानो उसे पहले ही से मालूम हो गई थी „Ему словно заранее было известно, что должно было случиться“.

मानो „словно“ (в своей основе — глагол) — сравнительный союз, соединяет данное предложение с предыдущим предложением.

पहले ही से „заранее“ — адвербиальное словосочетание, обозначает время.

मालूम „известный“ — составная часть сказуемого, определяет слово बात „дело“ („что“).

28) अबके तीन-बार जयध्वनि सुन पड़ी „Теперь троекратно раздался победный клич“.

अबके „теперь“ (букв. „теперешний“) — наречие.

तीन-बार „троекратно“ — адвербиальное сочетание.

[Примечание. Некоторые грамматисты разбирают отдельно слова तीन „три“ и बार „раз“. Считая, что после слова बार

„раз“ опущен послелог **तक** „до“, они называют его отдельным существительным.]

सुन पड़ी „раздался“ („послышался“) — сложный глагол, переходный, интенсивный, действительного залога (в значении страдательного залога), изъявительного наклонения, простого прошедшего времени, третьего лица, женского рода, единственного числа; подлежащее — **जयध्वनि** „победный клич“; субъектная конструкция.

29) **यह छः गज लंबा और कम से कम तीन गज मोटा था** „Он в шесть газов длины и по меньшей мере в три газа толщины“.

छः गज „в шесть газдов“ (шестигазовый) — прилагательное меры; определяемое — **यह** „он“.

[П р и м е ч а н и е. Слово **छः** „шесть“ — числительное, а слово **गज** „газ“ — имя существительное нарицательное, но оба вместе они обозначают меру какого-то существительного, замененного местоимением **यह** „он“. Сочетание **छः गज** „в шесть газдов“ можно рассматривать и как наречие меры, ибо в некоторой степени оно определяет прилагательное **लंबा** „длинный“. По мнению некоторых грамматистов, слова **छः गज** „шесть“ и **गज** „газ“ следует разбирать отдельно. В таком случае слово **गज** „газ“ следует считать либо стоящим в родительном падеже (**छः गज का लंबा** „длинный в шесть газдов, шести газдов длины“), либо признать его однопадежным словом по отношению к слову **यह** „он“.]

कम से कम „по меньшей мере“ — адвербиальное словосочетание, обозначает меру; определяемое — **तीन** „три“ или **तीन-गज** „в три газа“.

30) **मैं अभी उसे देखता हूँ न!** „Я его и сейчас вижу, не так ли?“

न „не так ли?“ — неизменяемое слово (наречие), обозначающее усиление и определенность действия глагола **देखता हूँ** „вижу“.

31) **क्या घर में, क्या वन में, ईश्वर सब जगह है** „Что дома, что в лесу — бог повсюду“.

क्या — क्या „что... что“ — сочинительный союз, соединяет существительные **घर में** „дома“ и **वन में** „в лесу“.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

СИНТАКСИС

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ

АНАЛИЗ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Глава I

ВВЕДЕНИЕ

§ 676. Анализ предложения (**वाक्य-वृत्तकरण¹**) позволяет уяснить взаимную связь слов и предложений, а также значение конкретного предложения.

[П р и м е ч а н и е. Хотя основы этого способа обнаруживаются в санскрите, откуда они и были заимствованы рядом грамматик языка хинди, тем не менее подробное рассмотрение данного вопроса почерпнуто из грамматики английского языка, которая в свою очередь заимствовала этот вопрос из логики и связала его с грамматикой.]

а) Как с точки зрения формы предложение тесно связано с грамматикой, так и с точки зрения значения предложение тесно связано с логикой. Основной предмет грамматики — *предложение*, основной же предмет логики — не предложение, а *суждение*, которое представляет собой рассмотрение логикой слов и предложений с точки зрения их смысла. Согласно логике каждое предложение должно содержать три элемента: два слова и знак соединения. Двумя первыми элементами последовательно являются субъект и предикат, а третьим — связка. Слово, о действии или состоянии которого сообщается в предложении, называется *подлежащим*, а слово, которое характеризует действие или состояние подлежащего, называется *сказуемым*. Предложение в действительности строится в связи с взаимным соответствием или несоответствием,

¹ Некоторые грамматисты анализ предложения называют термином **वाक्य-विश्लेषण**.

существующим между подлежащим и сказуемым, причем это построение предложения осуществляется посредством связки. В обычном разговорном языке указанные три элемента предложения часто не бывают отделены или ясно выражены, поэтому предложения, употребляющиеся в языке, в логике даются в своей своеобразной форме (т. е. в предложении-суждении всегда налицо ясно выраженные подлежащее, сказуемое и связка), например: घोड़ा दौड़ा „Конь убежал“ — это предложение разговорной речи в форме, требуемой логикой, будет звучать так: घोड़ा दौड़ने वाला था „Конь убежавший был“. В грамматике такие изменения невозможны, так как определение деятеля, дополнения, глагола и т. д. базируется в грамматике преимущественно на взаимной связи форм слов. В логике связь подлежащего и сказуемого рассматривается лишь с точки зрения смысла, поэтому, оставляя грамматическое предложение таким, как оно есть, в нем устанавливают субъект и предикат логики. Такое объединение грамматики и логики называется *анализом предложения*. Анализ предложения проводится не с точки зрения одной только грамматики или одной логики, а с точки зрения и грамматики и логики, вместе взятых.

В предложениях разговорного языка логическая связка часто не выступает в форме особого слова, поэтому в грамматике выделять её нецелесообразно, ввиду чего при анализе предложения мы выделяем лишь два главных члена — подлежащее и сказуемое. В грамматике дополнение отделяется от сказуемого, но в логике оно считается входящим в предикат. Здесь представляется необходимым заметить, что подлежащее и субъект, а также сказуемое и предикат не являются синонимами, хотя грамматическое подлежащее и сказуемое часто являются логическими субъектом и предикатом.

Г л а в а II

ПРЕДЛОЖЕНИЕ И ТИПЫ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

§ 677. Группа слов, выражающая законченную мысль, называется *предложением* (см. § 89а).

§ 678. В предложении имеется два главных члена: 1) подлежащее и 2) сказуемое.

а) Слово, обозначающее предмет, о котором что-либо сообщается, называется *подлежащим* (*उद्देश्य*), например: *आत्मा अमर है* „Душа бессмертна“; *घोड़ा दौड़ रहा है* „Конь скачет“; *राम ने रावण को मारा* „Рама убил Равана“. В этих предложениях слова *आत्मा* „душа“, *घोड़ा* „конь“ и *राम* „Рама“ являются подлежащими, ибо о них кое-что сообщается, т. е. указывается либо на их состояние, либо на их действие.

б) Слово, которое обозначает действие или состояние подлежащего, называется *сказуемым* (*विधेय*); например, в предложениях, приведенных выше, сочетания *अमर है* „есть бессмертная“, *दौड़ रहा है* „скачет“, *रावण को मारा* „убил Равана“ последовательно сообщают о действии или состоянии слов *आत्मा* „душа“, *घोड़ा* „конь“, *राम* „Рама“; поэтому приведенные слова называются *сказуемыми*.

§ 679. Обычно в каждом предложении можно легко выделить подлежащее и сказуемое, однако в безличных предложениях подлежащее обычно бывает заключено в самом глаголе, например: *मुझसे चला नहीं जाता* „Я не могу идти“ (букв. „Мною не идется“); *लड़के से बोलते नहीं बनता* „Мальчик не может говорить“ („Мальчиком не получается говорить“). В этих предложениях подлежащие *चलना* „идти“ и *बोलना* „говорить“ выступают, слившись со значением глагола.

§ 680. По конструкции предложения делятся на три вида: 1) простое, 2) смешанное и 3) сложное.

а) Предложение, в состав которого входит одно подлежащее и одно сказуемое, называется *простым* (*साधारण*) предложением, например: *आज बहुत पानी गिरा* „Сегодня прошел сильный дождь“; *बिजली चमकती है* „Сверкает молния“.

б) Предложение, в котором, помимо главного подлежащего и главного сказуемого, имеется одно или несколько самостоятельных сказуемых, называется *смешанным* (मिश्र) предложением, например: वह कौनसा मनुष्य है जिसने महाप्रतापी राजा भोज का नाम न सुना हो? „Что это за человек, который не слышал имени великого и достойного царя Бходжа?“, जब लड़का पांच बरस का हुआ तब पिता ने उसे मदरसे को भेजा „Когда мальчик достиг пяти лет, тогда отец послал его в школу“, वैदिक लोग कितना भी अच्छा लिखें, तो भी उनके अक्षर अच्छे नहीं बनते „Как хорошо ни писали люди ведической эпохи, тем не менее буквы у них не получались хорошими“.

То предложение в составе смешанного предложения, в котором выступают главное подлежащее и главное сказуемое, называется *главным* предложением (मुख्य उपवाक्य), а другие предложения называются *придаточными* предложениями (आश्रित उपवाक्य). Придаточное предложение не имеет самостоятельного значения; оно приобретает значение в связи с главным предложением. В вышеприведенных предложениях предложения वह कौनसा मनुष्य है „Что это за человек“, तब पिता ने उसे मदरसे को भेजा „Тогда отец послал его в школу“ и तोभी उनके अक्षर अच्छे नहीं बनते „Тем не менее буквы у них не получались хорошими“ являются главными предложениями, а остальные предложения, зависящие от главных, являются придаточными предложениями.

в) Предложение, в котором соединены простые или смешанные предложения, называется *сложным* предложением. Главные предложения сложного предложения называются *равноправными* предложениями (समानाधिकरण उपवाक्य), ибо они не зависят одно от другого.

Примеры: संपूर्ण प्रजा अब शांतिपूर्वक एक दूसरे से व्यवहार करती है और जातिद्वेष क्रमशः घटता जाता है „Все подданные теперь мирно общаются друг с другом, и кастовая вражда постепенно уменьшается“ (два простых предложения); सिंह में सूंघने की शक्ति नहीं होती, इसलिए जब कोई शिकार उसकी दृष्टि के बाहर हो जाता है तब वह अपनी जगह को लौट आता है „У льва слабо развито чувство обоняния, поэтому когда какая-либо добыча находится вне поля его зрения, то он возвращается на свое место“ (одно простое и одно смешанное предложение);

जब भाप जमीन के पास इकट्ठी दिखाई देती है तब उसे कुहरा कहते हैं, और जब वह हवा में कुछ ऊपर दीख पड़ती है, तब उसे मेघ वा बादल कहते हैं „Когда виднеется стусившийся около земли пар, его называют туманом,

а когда он подымается немного вверх в воздух, тогда его называют облаком или тучей“ (два смешанных предложения).

[Примечание. Если в смешанном предложении присутствует несколько равноправных придаточных предложений, то их называют *придаточными равноправными* предложениями (आश्रित समानाधिकरण उपवाक्य). В отличие от них равноправные предложения сложного предложения называются *главными равноправными* предложениями (मुख्य समानाधिकरण उपवाक्य).]

§ 681. Между предложением и словосочетанием наблюдается различие как по смыслу, так и по форме (см. § 88—89). Предложение содержит полную мысль, в то время как словосочетание — одно или несколько представлений. По форме различие между предложением и словосочетанием заключается в том, что в предложении имеется сказуемое, в то время как в словосочетании обычно выступает отглагольное образование или послелог, например: काम करना „работать“ (букв. „делать дело“); सबेरे जल्दी उठना „быстро вставать утром“; नदी के किनारे „на берегу реки“; दूर से आया हुआ „пришедший издалека“.

Г л а в а III

ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

§ 682. В простом предложении имеется одно существительное — подлежащее и один глагол — сказуемое. Их называют простым подлежащим и простым сказуемым. Подлежащее обычно выступает в именительном падеже, но иногда оно стоит также и в других падежах, например:

1) Главный именительный падеж: लड़का दौड़ता है „Мальчик бежит“; स्त्री कपड़ा सीती है; „Женщина шьёт платье“; बंदर पेड़ पर चढ़ रहे थे „Обезьяны взбирались на дерево“.

2) Неглавный именительный падеж: मैंने लड़के को बुलाया „Я позвал мальчика“; सिपाही ने चोर को पकड़ा „Солдат схватил вора“; हमने अभी नहाया है „Мы только что выкупались“.

3) Винительный падеж без падежного показателя (в страдательном залоге): चिट्ठी लिखी जायगी „Письмо будет написано“; दवाई बनाई गई है „Лекарство приготовлено“.

4) Винительный падеж с падежным показателем: नौकर को वहां भेजा जायगा „Слуга будет послан туда“; शास्त्री जी को सभापति बनाया गया „Шастри был сделан председателем на собрании“ (см. § 520д).

5) Творительный падеж (по мнению некоторых, — в безличном залоге): लड़के से चला नहीं जाता „Мальчик не может ходить“ („мальчиком не идется“); मुझसे बोलते नहीं बनता „Я не могу говорить“ („мною не говорится“) (см. § 679).

6) Дательный падеж: आपको ऐसा न कहना चाहिये था „Вам не следовало так говорить“; मुझे वहां जाना था „Мне надо было идти туда“; काजी को यही हुक्म देते बना „Судье пришлось отдать это распоряжение“.

§ 683. В качестве простого подлежащего используется существительное или другие слова, употребляемые как существительные, например:

а) Существительное: हवा चलती है „Дует ветер“; लड़का आया „Мальчик пришел“.

- б) Местоимение: **तुम पढ़ते थे** „Вы учились“; **वे जावेंगे** „Они пойдут“.
- в) Прилагательное: **विद्वान् सब जगह पूजा जाता है** „Ученый почитается повсюду“; **मरता क्या नहीं करता** „Чего только не делает умирающий!“
- г) Наречие (изредка): **भीतर-बाहर एक सा हो** „(Чьи) *внутри и снаружи* одинаковы“ (Сатья.).
- д) Словосочетание: **वहां जाना अच्छा नहीं है** „Туда идти нехорошо“; **झूठ बोलना पाप है** „Говорить ложь — грех“; **खेत का खेत सूख गया** „Всё поле высохло“.
- е) Любое слово, применяемое как существительное: **दौड़कर पूर्वकालिक कृदंत है** „*Пробежав*» — деепричастие“; „**क** व्यंजन है „*«К»* — согласный“.

[П р и м е ч а н и е. Целое предложение также может быть подлежащим, но при этом оно употребляется не самостоятельно, а как часть смешанного предложения (см. § 702).]

§ 684. Когда при простом подлежащем выступает определение, это подлежащее становится распространенным. Таким образом, группа подлежащего может развиваться за счет следующих слов:

а) Прилагательного: **अच्छा लड़का माता-पिता की आज्ञा मानता है** „Хороший сын слушается родителей“; **लाखों आदमी हैजे से मर जाते हैं** „Сотни тысяч людей умирают от холеры“.

б) Формы родительного падежа: **दर्शकों की भीड़ बढ़ गई** „Толпа зрителей возросла“; **भोजन की सब चीजें लाई गईं** „Были принесены все блюда *обеда*“; **इस द्वीप की स्त्रियां बड़ी चंचल होती हैं** „Женщины этого *острова* очень легкомысленны“; **जहाज पर के यात्रियों ने आनंद मनाया** „Пассажиры *парохода* обрадовались“.

в) Однопадежного [приложения] слова: **परमहंस, कृष्णस्वामी काशी को गये** „Великий аскет *Кришна*свами отправился в Каши“; **उनके पिता, जयसिंह यह बात नहीं चाहते थे** „Его отец, *Джаясинг*, не хотел этого“.

г) Словосочетания: **दिन का थका हुआ आदमी रात को खूब सोता है** „Уставший за день человек ночью крепко спит“; **आकाश में फिरता हुआ चंद्रमा राहु से ग्रसा जाता है** „Бродящая по небу луна похищается [бесом] Раху“ (лунное затмение); **काम सीखा हुआ नौकर कठिनाई से मिलता है** „Трудно найти слугу, хорошо знающего свое дело“.

[П р и м е ч а н и я. 1. Слова, делающие предложение распространенным, могут сами дополняться определяющими словами,

например: एक बहुत ही सुंदर लड़की कहीं जा रही थी „Где-то шла очень красивая девушка“; आपके बड़े लड़के का नाम क्या है ? „Как имя Вашего старшего сына?“; जहाज का सबसे ऊपर का हिस्सा पहले दिखाई देता है „Сначала показалась самая высокая часть корабля“.

2. Подлежащее может распространяться благодаря одному или нескольким из вышеприведенных слов, например: तेजी के साथ दौड़ती हुई, छोटी-छोटी, मुनहरी मछलियां साफ दिखाई पड़ती थीं „Ясно виднелись быстро снующие маленькие золотые рыбки“; घोड़ों की टापों की, बढ़ती हुई आवाज़ दूर-दूर तक फैल रही थी „Нарастающий звук лошадиного топота разносился далеко вокруг“; वाजид-अली के समय का, ईंटों से बना हुआ एक पक्का मकान अभी तक खड़ा है „Прочное здание, построенное из кирпича во времена Ваджид Али, стоит до сих пор“.

§ 685. В качестве простого сказуемого употребляется одиначный глагол, который может выступать в различных залогах, наклонениях, временах, лицах, роде, числах и конструкциях. При этом под словом „глагол“ понимаются также и сложные глаголы, например: पानी गिरा „Прошел дождь“; लड़का जाता है „Мальчик уходит“; पत्थर फेंका जायगा „Камень будет брошен“; धीरे धीरे उजोला होने लगा „Постепенно стало светать“.

а) Обычно непереходные глаголы сами выражают свое значение, но существуют и такие непереходные глаголы, для передачи значения которых вместе с ними приходится употреблять какое-либо слово. Эти глаголы следующие: बनना „делаться“, दिखना „казаться“, निकलना „появляться“, कहलाना „называться“, ठहरना „останавливаться“, पड़ना „приходиться“ и रहना „оставаться“.

Для выражения их значения употребляется существительное, прилагательное или какое-либо другое определяющее слово, например: वह आदमी पागल है „Этот человек сумасшедший“; उसका लड़का चोर निकला „Его сын оказался вором“; नौकर मालिक बन गया „Слуга сделался хозяином“; वह पुस्तक राम की थी „То была книга Рамы“.

б) Смысл переходного глагола не ясен без дополнения. При глаголах, требующих двух дополнений, употребляются два дополнения, например: पक्षी घोंसले बनाते हैं „Птицы вьют гнезда“; वह आदमी मुझे बुलाता है „Этот человек зовет меня“; राजा ने ब्राह्मण को दान दिया „Раджа дал дар брахману“; यज्ञदत्त देवदत्त को व्याकरण पढ़ाता है „Ягьядатта обучает грамматике Девадатту“.

в) Глаголы करना „делать“, बनाना „делать“, समझना „понимать“, पाना „получать“, रखना „ставить“ и другие переходные глаголы

в форме страдательного залога являются частично непереходными глаголами, например: *वह सिपाही सरदार बनाया गया* „Тот солдат был произведен в *командиры*“; *ऐसा आदमी चालाक समझा जाता है* „Такой человек считается *хитрым*“; *उनका कहना झूठा पाया गया* „Его рассказ оказался *ложью*“; *उस लड़के का नाम शंकर रक्खा गया* „Этот мальчик был наречен *Шанкаром*“.

г) Когда частично непереходный глагол сам выражает свой смысл, он один является сказуемым, например: *सवेरा हुआ* „*Иступило* утро“; *चन्द्रमा दिखता है* „*Виднеется* луна“; *मेरी घड़ी बनाई जायगी* „*Мои часы будут починены*“.

д) Форма настоящего времени от глагола *होना* „*быть*“ иногда исчезает, например: *मुझे इनसे क्या प्रयोजन [है]* „Какое мне до этого дело (*есть*)“; *वह अब आने का नहीं है* „Он сейчас не должен прийти“ (букв. „не приходящий [*есть*]“).

§ 686. Как и в качестве подлежащего, в качестве дополнения употребляются существительные или другие слова, употребленные как существительные, например:

а) Существительное: *माली फूल तोड़ता है* „Садовник срывает *цветы*“; *सौदागर ने घोड़े बेचे* „Купец продал *лошадь*“.

б) Местоимение: *वह आदमी मुझे बुलाता है* „Тот человек зовет *меня*“; *मैंने उसको नहीं देखा* „Я не видел *его*“.

в) Прилагательное: *दीनों को मत सताओ* „Не мучайте *бедных*“; *उसने डूबते को बचाया* „Он спас *утопающего*“.

г) Наречие (изредка): *वह रुपया पटाने में आजकल कर रहा है* „Он *сегодня* выплачивает деньги“ (букв. „Он в выплате денег делает *сегодня*“).

д) Словосочетание: *वह खेत नापना सीखता है* „Он учится *измерять поле*“; *मैं आपका इस तरह बातें बनाना नहीं सुनूंगा* „Я не буду слушать *такие Ваши речи*“; *बकरियों ने खेत का खेत चर लिया* „Козлы потравили (пропаслись) *всё поле целиком*“.

е) Любое слово, выступающее подобно существительному: *तुलसीदास ने रामायण में 'कि' नहीं लिखी* „Тулси Дас не написал в «Рамаяне» союза *«что»*“.

[П р и м е ч а н и е. Вместо главного дополнения может встречаться также и целое предложение, но тогда предложение становится смешанным (см. § 702).]

§ 687. Приведенные ниже слова употребляются в качестве косвенного дополнения:

а) Существительное: **यज्ञदत्त देवदत्त को व्याकरण पढ़ाता है** „Ягьядатта обучает *Девадатту* грамматике“.

б) Местоимение: **उसे यह कपड़ा पहिनाओ** „Оденьте на *неё* это платье“.

в) Прилагательное: **वे भूखों को भोजन और नंगों को वस्त्र देते हैं** „Они дают *голодным* еду, а *нагим* — одежду“.

г) Наречие (изредка): **यह बात आपने वहां (उनको) तो नहीं बताई?** „Вы *там* [ему] не сказали об этом?“

д) Словосочетание: **आपके ऐसा कहने को मैं कुछ भी मान नहीं देता** „*Такие Ваши разговоры* я совершенно не уважаю“.

е) Любое слово, выступающее как существительное: **उनकी 'हां', को मैं मान देता हूं** „Я верю его «да»“.

§ 688. Главное дополнение стоит в винительном падеже без падежного показателя, а косвенное дополнение представлено обычно дательным падежом; однако при таких глаголах, требующих двух дополнений, как **कहना** „говорить“, **बोलना** „говорить“ и **पूछना** „спрашивать“, косвенное дополнение выступает в творительном падеже. Примеры: **तुम क्या चाहते हो?** „*Что* вы хотите?“; **मैंने उसे कहानी सुनाई** „Я рассказал *ему* рассказ“; **बाप लड़के को गिनती सिखाता है** „Отец учит *сына* счету“; **तुमसे यह किसने कहा?** „Кто сказал *вам* это?“

§ 689. В страдательном залоге главное дополнение глаголов, которые требуют двух дополнений, становится подлежащим и имеет форму именительного падежа, а косвенное дополнение остается без изменений, например: **ब्राह्मण को दान दिया गया** „*Брахману* дан дар“; **मुझ से वह बात पूछी जायगी** „*С меня* это дело будет спрошено“.

§ 690. В действительном залоге с переходными глаголами **करना** „делать“, **बनाना** „делать“, **समझना** „понимать“, **मानना** „считать“, **पाना** „получать“, **कहना** „говорить“, **ठहराना** „останавливать“ и др. вместе с дополнением употребляется еще одно слово; которое называется „*восполняющим дополнением*“, например: **ईश्वर राई को पर्वत करता है** „Господь превращает крупинку в *гору*“; **मैंने मिट्टी को सोना बनाया** „Я превратил землю в *золото*“.

В качестве восполняющих дополнение употребляются следующие слова:

а) Существительное: **अहल्या ने गंगाधर को दीवान बनाया** „Ахалья сделала Гангадхара *министром*“.

б) Прилагательное: **मैंने उसे सावधान किया** „Я предостерег его“ („сделал *осторожным*“).

в) Форма родительного падежа: वे मुझे घर का समझते हैं „Они меня считают *домашним*“.

г) Глагольное образование: उन्होंने उसे चोरी करते हुए पकड़ा „Они поймали его *совершающим* кражу“.

§ 691. С некоторыми непереходными глаголами употребляется дополнение, образованное из той же самой основы. Такое дополнение называется однородным, например: वह अच्छी चाल चलता है „Он ходит *хорошим* ходом“; योद्धा सिंह की बैठक बैठा „Воин сел, *как лев*“ (в позу льва); पापी कुत्ते की मौत मरेगा „Грешник умрет *смертью собаки*“. Здесь в качестве однородного дополнения выступает существительное (см. § 197).

§ 692. Подобно подлежащему, восполняющее слово и дополнение также могут быть распространенными, но при анализе предложения (а не каждого слова) разбирать их отдельные компоненты нет необходимости. Здесь рассматриваются лишь те слова, которые делают распространенным главное дополнение:

а) Прилагательное: मैंने एक घड़ी मोल ली „Я купил (*одни*) часы“; वह उड़ती हुई चिड़िया पहचानता है „Он распознает *летающую* птицу“; तुम बुरी बातें छोड़ दो „Вы оставьте *плохие* дела“.

б) Равноправные слова: आध सेर घी लाओ „Принесите *полсера* масла“; मैं अपने मित्र, गोपाल को बुलाता हूँ „Я зову своего друга *Гопала*“.

в) Форма родительного падежа: उसने अपना हाथ बढ़ाया „Он поднял *свою* руку“; आज का पाठ पढ़ लो „Прочтите *сегодняшний* урок“; हाकिम ने गांव के मुखिया को बुलाया „Судья вызвал *старосту деревни*“.

г) Словосочетание: मैंने नदों का बाँस पर चढ़ना देखा „Я видел, как *акробаты* взбираются *на столб*“ (букв. „видел взбирание акробатов“); लोग हरिश्चन्द्र की बनाई कितабें प्रेम से पढ़ते हैं „Люди с любовью читают книги, *созданные* Харिшчандрой“.

[Примечание. Как и к подлежащему, к дополнению может присоединяться одно или несколько определительных слов, которые в свою очередь могут быть распространены относящимися уже к ним самим определительными словами.]

§ 693. Подобно существительному подлежащего, глагол сказуемого также может распространяться. Подобно тому как при помощи слов, распространяющих подлежащее, оно раскрывается более полно, так и сказуемое раскрывается полнее благодаря определяющим его словам. Если подлежащее становится распространенным главным образом за счет прилагательных, то сказуемое распро-

страняется за счет наречий или за счет слов, выступающих в качестве наречий.

§ 694. Следующие слова делают сказуемое распространённым:

а) Существительное или субстантивное словосочетание: घर गया „Он пошел *домой*“; सब दिन चले अढ़ाई कोस „*За целый день* прошел всего *два с половиной коса*“; एक समय बड़ा अकाल पड़ा „*Однажды* случился большой голод“; उसने कई वर्ष राज्य किया „Он правил *несколько лет*“.

б) Прилагательное, употребляемое в качестве наречия: वह अच्छा लिखता है „Он *хорошо* пишет“; स्त्री मधुर गाती है „Женщина *очаровательно* поет“; मैं स्वस्थ बैठ हूँ „Я *прекрасно* устроился“.

в) Прилагательное, стоящее перед определяемым: स्त्रियां उदास बैठी थीं „Женщины *печально* сидели“; उसका लड़का भला चंगा खड़ा है „Его сын *хорошо* стоит“; मैं चुपचाप चला गया „Я *молча* ушел“; कुत्ता भौंकता हुआ भागा „Собака, *лая*, убежала“; तुम मारे मारे फिरोगे „Вы будете в затруднительном положении“.

г) Причастия совершенного и несовершенного вида: कुत्ता पूँछ हिलाते हुए आया „Собака подошла, *виляя хвостом*“; स्त्री बकते-बकते चली गई „Женщина ушла, *болтая (языком)*“; लड़का बैठे-बैठे उकता गया „Мальчик *сидел-сидел* (сидя-сидя) и забеспокоился“; तुम्हारी लड़की छाता लिये जाती थी „Ваша дочь проходила, *захватив зонтик*“.

д) Деепричастие предшествующего действия: वह उठकर भागा „Он, *вскочив*, убежал“; तुम दौड़कर चलते हो „Вы *бегом* приходите (бежав)“, वे नहाकर लौट आये „Они, *искупавшись*, вернулись“.

е) Деепричастие одновременного действия: उसने आते ही उपद्रव मचाया „*Едва придя*, он поднял скандал“; स्त्री गिरते ही मर गई „Женщина, *как только упала (упав)*, умерла“; वह लेटते ही सो गया „Он *заснул, едва улегшись*“.

[Примечание. Употребляются также и словосочетания, образованные с участием этих деепричастий.]

ж) Самостоятельное словосочетание: इससे थकावट दूर होकर, अच्छी नींद आती है „*Усталость от этого* прошла, и приходит крепкий сон“; तुम इतनी रात गये क्यों आए? „Зачем вы пришли, *отсутствуя столько ночей?*“; सूरज निकलते ही वे लोग भागे „*Едва* взошло солнце, как они убежали“; दिन रहते यह काम हो जायगा „*Засветло* это дело выйдет“; दो बजे गाड़ी आती है „Поезд *приходит в два часа*“; मुझे सारी रात तरफते बीती „*Я* провел всю ночь в беспокойстве“; उनको गये एक साल हो गया „*Прошел год, как он уехал*“; लश गड़ढा खोदकर गाड़ दी गई „*Когда была выкопана яма (выкопав яму)*, труп был похоронен“.

з) Наречие или адвербиальное словосочетание: गाड़ी जल्दी चलती है „Поезд *быстро* идет“; राजा आज आये „Царь прибыл *сегодня*“; वे मुझसे प्रेमपूर्वक बोले „Они говорили со мной *с любовью*“; चोर कहीं न कहीं छिपा है „Вор *где-то* прячется“; पुस्तक हाथों-हाथ बिक गई „Книга была продана *из рук в руки*“; उसने जैसे-तैसे काम पूरा किया „Он *кое-как* выполнил работу“.

и) Слово, оканчивающееся на послелог: चिड़िया धोती समेत उड़ गई „Птица взлетела *вместе с дхоти*“; वह भूख के मारे मर गया „Он умер *с голоду*“; मैं उनके यहां रहता हूँ „Я живу тут *у него*“; अँगरेजों ने कर्मनशा तक उसका पीछा किया „Англичане преследовали его *до Карманаша*¹“; मरने के सिवा और क्या होगा? „Что будет, *кроме смерти?*“; यह काम तुम्हारी सहायता बिना न होगा „Это дело не выйдет *без вашей помощи*“.

к) Все падежи, за исключением именительного, винительного и родительного: मैंने चाकू से फल काटा „Я разрезал плод *ножом*“; वह नहाने को गया है „Он отправился *купаться*“; वृक्ष से फल गिरा „С *дерева* упал плод“; मैं अपने किये पर पछताता हूँ „Я раскаиваюсь *в сделанном мною* самим (деле)“.

[П р и м е ч а н и я . 1. Звательная форма обычно не имеет никакой синтаксической связи с предложением, поэтому она не принимается во внимание при рассмотрении предложения.

2. И целое предложение также может распространять сказуемое, однако при его присоединении все предложение становится смешанным; см. § 706.]

§ 695. В одном и том же предложении может встречаться и несколько распространителей сказуемого, например: इसके बाद, उसने तुरन्त घर के स्वाभी से कहकर, लड़के को पढ़ने के लिए मदरसे को भेजा „*После этого он, немедленно переговорив с хозяином,* послал мальчика для учёбы в школу“; मैं अपना काम पूरा करके, बाहिर के कमरे में, अखबार पढ़ता हुआ बैठा था „*Закончив работу,* я сидел в соседней комнате, читая газету“.

§ 696. Распространители сказуемого по значению могут подразделяться на следующие группы:

1) Выражающие время:

а) Выражающие определенный момент времени, например: मैं कल आया „*Вчера* я пришел“; बच्चा पैदा होते ही दूध पीने लगता है „Ребе-

¹ Карманаш — река в Бихаре. — Прим. перев.

нок, как только родится, начинает пить молоко“; आपके जाने के बाद नौकर आया „После Вашего ухода пришел слуга“; गाड़ी पांच बजे जायगी „Поезд отправится в пять часов“.

б) Выражающие промежуток времени, например: वह दो महीने बीमार रहा „Он проболел два месяца“; हम दिन भर काम करते हैं „Мы работаем целый день“; क्या तुम मेरे आने तक न ठहरोगे „Вы не дождетесь (останетесь до) моего прихода?“; मेरे रहते यह काम हो जायगा „Пока я (здесь) нахожусь, это дело выйдет“.

в) Повторение во времени, например: उसने बार-बार यह कहा „Он говорил об этом несколько раз“; बढ़ई सूदूक बना-बनाकर बेचता है „Плотник делает (делая-делая) сундуки и продает их“; वे रात-रातभर जागते हैं „Они бодрствуют каждую ночь“; पंडितजी कथा कहते समय बीच-बीच में चुटकुले सुनाते हैं „Пандит, повествуя сказание, время от времени вставляет шутки“; सिपाही बाड़ पर बाड़ छोड़ते हुए आगे बढ़े „Солдаты, занимая одно препятствие за другим, продвигались вперед“; काम करते-करते अनुभव हो जाता है „Неоднократно выполняя (делая-делая) работу, появляется опыт“.

2) Обозначающие место:

а) Местоположение, например: पंजाब में हाथियों का बन नहीं है „В Панджабе нет лесов для слонов (где водятся слоны)“; उसके एक लड़का है „У него есть один сын“; हिन्दुस्थान के उत्तर में हिमालय पर्वत है „На севере Индии расположены горы Гималаи“; प्रयाग गंगा के किनारे बसा है „Праяг расположен на берегу Ганги“.

б) Место движения или совершения процесса: 1. Место начала, например: बाह्यण ब्रह्मा के मुख से उत्पन्न हुए „Брахманы произошли из головы Брахмы“; गंगा हिमालय से निकलती है „Ганга берет начало в Гималаях“; वह घोड़े पर से गिर पड़ा „Он упал с лошади“; 2. Место окончания, направление движения, например: गाड़ी बंबई को गई „Поезд отправился в Бомбей“; अंगरेजों ने कर्मनाशा तक उसका पीछा किया „Англичане преследовали его до Карманаша“; घोड़ा जंगल की तरफ भागा „Лошадь побежала в сторону леса“; आगे चले बहुरि रघुराई „Затем пошел вперед Рама“.

3) Обозначающие способ действия:

а) Способ сам по себе, например: मोटी लकड़ी बड़ा बोझ अच्छी तरह सहालती है „Толстая палка хорошо поддерживает тяжелый груз“; लड़का मन से पढ़ता है „Мальчик читает прилежно“; घोड़ा लंगड़ाता हुआ भागा „Лошадь, прихрамывая, побежала“; सारी रात तलफते बीती „Провел всю ночь в беспокойстве“.

б) Средство (или руководство), например: **मंत्री के द्वारा राजा से भेंट हुई** „*Посредством министра* состоялась встреча с царем“; **सिपाही ने तलवार से चीते को मारा** „*Солдат мечом* убил леопарда“; **यह ताला किसी दूसरी कुंजी से नहीं खलता** „*Этот замок* не открывается *никаким другим ключом*“; **देवता राक्षसों से सताये गये** „*Божества, притесняемые раक्षасами*“; **इस कलम से लिखते नहीं बनता** „*Этим пером* не пишется“.

в) Подбор подходящего материала, орудия, например: **मेरा भाई एक कपड़े से गया** „*Мой брат* пошел с одной (какой-то) *материей*“; **राजा बड़ी सेना लेकर चढ़ आया** „*Царь, взяв* большое *войско*, продвинулся“; **मैं तुम्हारे साथ रहूंगा** „*Я останусь с вами*“; **बिना पानी के कोई जीवधारी नहीं जी सकता** „*Без воды* не может жить ни одно живое существо“.

4) Обозначающие результат:

а) Определенность, например: **मैं दस मील चला** „*Я прошел десять миль*“; **धन से विद्या श्रेष्ठ है** „*Образование лучше богатства*“; **यह लड़का तुम्हारे बराबर काम नहीं कर सकता** „*Этот мальчик* не может работать *подобно вам*“; **वह स्त्री आठ-आठ आँसू रोती है** „*Та женщина* слезами заливается“ (букв. „по *восемь-восемь* слез плачет“); **सिर से पैर तक आदमी की लंबाई छः फुट के लगभग होती है** „*Длина человека с головы до пят* — около шести футов“.

б) Неопределенность, например: **वह बहुत करके बीमार है** „*Он, вероятно, болен*“; **कदाचित मैं न जा सकूंगा** „*Возможно, я не смогу пойти*“.

[П р и м е ч а н и е. Отрицание नहीं „нет“, न „не“, मत „не“ следует считать не распространителем сказуемого, а составной частью простого сказуемого.]

5) Выражающие причину действия:

а) Причина действия или состояния, например: **तुम्हारे आने से मेरा काम सफल होगा** „*От вашего прихода* моя работа будет успешной“; **घूप कड़ी होने के कारण वे पेड़ की छाया में ठहर गये** „*Из-за сильного зноя* они остановились в тени дерева“; **वह मारे डर के कांपने लगा** „*Он задрожал от страха*“.

б) Действие либо цель, например: **पीने को पानी लाओ** „*Принесите воды* для питья“; **हम नाटक देखने को गये थे** „*Мы ходили смотреть пьесу*“; **वह मेरे लिए एक किताब लाया** „*Он принес для меня книгу*“; **आपको नमस्कार है** „*Привет Вам!*“

в) Вещество (материал, из которого готовится), например: **गाय के चमड़े के जूते बनाये जाते हैं** „*Из кожи коровы* изготавливается обувь“; **शक्कर से मिठाई बनती है** „*Сладости* делаются *из сахара*“.

г) Противоположность, например: भलाई करते बुराई होती है „Делаешь добро, получаешь зло“; मेरे देखते भेड़िया बच्चे को उठा ले गया „На моих глазах волчица унесла детеныша“; तूफान आने पर भी उसने जहाज चलाया „Несмотря на то, что пришла буря, он продолжал вести корабль“; मेरे रहते किसी की इतनी सामर्थ्य नहीं है „Но пока я жив, никто этого не сделает“.

§ 697. Ниже приводится изложение того, каким образом следует производить разбор простого предложения в соответствии с вышеизложенными принципами.

1. Напишите простое подлежащее предложения.

2. Если подлежащее имеет какие-либо определительные слова, то напишите их.

3. Назовите простое сказуемое; если сказуемое состоит из частично непереходного глагола, то назовите его восполняющее слово.

4. Если сказуемое — переходный глагол, назовите его дополнение, а если глагол требует двух дополнений или является неполностью переходным, то соответственно определите его косвенное дополнение или восполняющее слово.

5. Определительные слова, относящиеся к дополнителям сказуемого, пишите вместе с их дополнителями.

6. Назовите распространитель сказуемого.

В соответствии с вышеизложенными положениями можно построить две следующие таблицы:

I

Подлежащее		Сказуемое			
Простое подлежащее	Распространитель подлежащего	Простое сказуемое	Дополнитель сказуемого		Распространитель сказуемого
			Дополнение	Восполняющее слово	

II

Подлежащее	{	Простое подлежащее
		Распространитель подлежащего

Сказуемое	{	Простое сказуемое
		Дополнитель сказуемого {
		Распространитель сказуемого

[П р и м е ч а н и е. Из этих двух таблиц первая пользуется большим распространением.]

§ 698. Несколько примеров для разбора предложений.

- 1) पानी बरसा „Прошел дождь“.
- 2) वह आदमी पागल हो गया „Тот человек стал безумным“.
- 3) सभापति ने अपना भाषण पढ़ा „Председатель собрания прочитал свою речь“.
- 4) इसमें वह बेचारा क्या कर सकता था? „Что мог поделаться в нем тот несчастный?“
- 5) सीढ़ी के सहारे मैं जहाज पर जा पहुंचा „По лестнице я поднялся на корабль“.
- 6) एक सेर घी बस होगा „Одного сера топленого масла будет достаточно“.
- 7) खेत का खेत सूख गया „Всё поле высохло“.
- 8) यहाँ आये मुझे दो वर्ष हो गये „Прошло два года, как я пришел сюда“.
- 9) राजमंदिर से बीस फुट की दूरी पर चारों तरफ दो फुट ऊंची दीवार है „В двадцати футах от царского храма и вокруг него проходит стена высотой в два фута“.
- 10) दुर्गंध के सारे वहाँ बैठा नहीं जाता था „Из-за зловония там нельзя было сидеть (не сиделось)“.
- 11) यह अपमान, भला, किससे सहा जायगा? „Хорошо, кто же вынесет этот позор?“ („кем будет вынесен“).
- 12) नेपालवाले बहुत दिनों से अपना राज्य बढ़ाते चले आते थे „Непальцы в течение длительного времени непрерывно расширяли границы своего государства“.
- 13) विद्वान को सदा धर्म की चिंता करनी चाहिये „Ученому всегда следует думать о долге“.
- 14) मुझे ये दान ब्राह्मणों को देने हैं „Мне нужно передать эти дары брахманам“.
- 15) मीर कासिम ने मुंगेर ही को अपनी राजधानी बनाया „Мир Касим сделал своей столицей именно Мунгер“.
- 16) उसका कहना झूठ समझा गया „Его рассказ оказался лживым (ложью)“.

№ предложе- ния	Подлежащее		Сказуемое			
	Простое подлежащее	Распростра- нитель подлежащего	Простое сказуемое	Дополнитель сказуемого		Распространитель сказуемого
				Дополнение	Восполняющее слово	
1	पानी “дождь”	—	गिरा “прошел”	—	—	—
2	आदमी “человек”	वह “тот”	हो गया “стал”	—	पगल “безумным”	—
3	सभापति ने “председатель собранин”	—	पढ़ा “прочитал”	अपना भाषण “свою речь”	—	—
4	वह “тот”	बेचारा “несчастный”	कर सकता था “мог поделат”	क्या “что”	—	इसमें “в нем” (место)
5	मैं “я”	—	जा पहुंचा “поднялся”	—	—	सीढ़ी के सहारे “по лестнице” (сред- ство); जहाज़ पर “на корабль” (место)
6	धी “топленое масло”	एक सेर “один сер”	होगा “будет”	—	बस “достаточно”	—

№ प्रदोके- विनि	Подлежащее		Сказуемое			Распространитель сказуемого
	Простое подлежащее	Распростра- нитель подлежащего	Простое сказуемое	Дополнитель сказуемого		
				Дополнение	Восполняющее слово	
7	खेत का खेत “поле всё целиком”	—	सूख गया “высохло”	—	—	—
8	वर्ष “года”	दो “два”	हो गये “прошло”	—	—	मुझे यहाँ आये “как я пришел сюда” (время)
9	दीवार “стена”	दो फुट ऊंची “высотой в два фута”	है “есть”	—	—	राजमंदिर से बीस फुट की दूरी पर “в двадцати футах от царского храма” (место); चारों तरफ “вокруг” (место)
10	बैठा “сидение” (опу- щено, входит в состав глагола) или किसी से “(ни)кем”	—	बैठा नहीं जाता था “не сиделось”	—	—	दुर्गंध के मारे “из-за зловония” (причина); वहाँ “там” (место)

11	अपमान “पозор” नैपालवाले “непальцы”	यह “этот” —	सहा जायगा “будет вынесен” चले आते थे “шли”	— —	— —	किससे “кем” (посредством) अपना राज्य बढ़ाते “расширяя свое госу- дарство” (способ); बहुत दिनों से “в течение многих дней” (время) सदा “всегда” (время) — —
13	विद्वान को “ученому”	—	करती चाहिये “следует делать” देने हैं “нужно пере- дать”	धर्म की चिंता “мысль о долге” ये दान “эти дары” (главн. дополн.) ब्राह्मणों को “брахманам” (कॉस्व. Дополн.)	— —	— —
14	मुझे “мне”	—	—	—	—	—
15	मीर कासिम ने “Мир Касим”	—	बनाया “сделал” समझा गया “была принята”	मंगेर को “Мунгер” —	अपनी राजधानी “своей столицей” झूठ “за ложь”	— —
16	कहना “речь”	उसका “его”	—	—	—	—

Г л а в а I V

СМЕШАННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

§ 699. Смешанное предложение состоит из одного главного предложения и из одного или нескольких придаточных предложений. Придаточные предложения бывают трех видов: придаточное дополнительное (субстантивное), придаточное определительное (атрибутивное) и придаточное обстоятельственное (адвербиальное).

а) Придаточное предложение, употребленное вместо существительного или субстантивного словосочетания главного предложения, называется придаточным *дополнительным*, например: **तुमको कब योग्य है कि वन में बसो?** „Когда Вы будете иметь такую возможность, чтобы поселиться в лесу?“ В этом предложении **वन में बसो** „чтобы поселиться в лесу“ является придаточным предложением, которое употреблено вместо субстантивного словосочетания главного предложения **वन में बसना** „поселение в лесу“. Это субстантивное словосочетание может быть употреблено в главном предложении следующим образом: **तुमको वन में बसना कब योग्य है?** „Когда будет приемлемым Ваше *поселение в лесу*?“ Таким же образом в сложноподчиненном предложении: **इस मेले का मुख्य उद्देश्य है कि व्यापार की वृद्धि हो** „Главная цель этой ярмарки заключается в том, чтобы было увеличение торговли“. Придаточное предложение **व्यापार की वृद्धि हो** „чтобы было увеличение торговли“ употреблено вместо существительного главного предложения — **व्यापार की वृद्धि** „увеличение торговли“.

б) Предложение, сообщающее об особенности какого-либо существительного главного предложения, называется придаточным *определятельным*, например: **जो मनुष्य धनवान होता है, उसे सभी चाहते हैं** „Кто (который человек) богат, того все любят“. В этом предложении придаточное **जो मनुष्य धनवान होता है** „который человек богат“ употреблено вместо определения **धनवान्** „богатый“ в главном предложении. В главном предложении это определение будет употреблено следующим образом: **धनवान् मनुष्य को सभी चाहते हैं** „Богатого человека все любят“, и здесь прилагательное **धनवान्** „богатый“

определяет существительное **मनुष्य** „человек“. Таким же образом в предложении **यहाँ ऐसे कई लोग हैं जो दूसरों की चिंता नहीं करते** „Здесь находится несколько таких людей, которые не беспокоятся о других“ придаточное предложение **जो दूसरों की चिंता नहीं करते** „которые не беспокоятся о других“ стоит вместо определения **दूसरों की चिंता न करने वाले** „не беспокоящиеся о других“, которое определяет существительное **मनुष्य** „человек“.

в) **Обстоятельственное придаточное предложение** выражает уточнение главного глагола главного предложения, например: **जब सबेरा हुआ, तब हम लोग बाहर गये** „Когда наступило утро, мы вышли“. В этом сложноподчиненном предложении **जब सबेरा हुआ** „когда наступило утро“ является адвербиальным придаточным предложением. Оно употреблено вместо наречия **सबेरे** „утром“. В главном предложении это наречие может употребляться следующим образом: **सबेरे हम लोग बाहर गये** „Утром мы вышли“, и здесь оно уточняет глагол **गये** „пошли“. Таким же образом в сложноподчиненном предложении **मैं तुम्हें वहाँ भेजूंगा जहाँ कंस गया है** „Я пошлю вас туда, куда ушел Канса“ придаточное предложение **जहाँ कंस गया है** „куда ушел Канса“ употреблено вместо адвербиального словосочетания главного предложения **कंस के जाने के स्थान में** „в место ухода Кансы“, которое уточняет глагол **भेजूंगा** „пошлю“.

[П р и м е ч а н и е. Из сказанного выше следует, что если заменить придаточные предложения соответственно их виду существительным, прилагательным или наречием того же значения, то сложноподчиненное предложение превратится в простое предложение; и наоборот, если вместо какого-либо существительного, прилагательного или наречия простого предложения поставить соответственно их виду и того же значения придаточное предложение дополнительное (субстантивное), определительное (атрибутивное) или обстоятельственное (адвербиальное), то простое предложение превратится в смешанное предложение.]

§ 700. Так же как в простом предложении могут употребляться равноправные существительные, прилагательные или наречия, в смешанном предложении могут употребляться два или более равноправных придаточных предложения. Примеры: **हम चाहते हैं कि लड़के निरोगी रहें और वे विद्वान् हों** „Мы хотим, чтобы мальчики были здоровы и чтобы они стали учеными“. В этом смешанном предложении **हम चाहते हैं** „мы хотим“ — главное предложение, а **लड़के निरोगी रहें**

„чтобы мальчики были здоровы“ и **विद्वान् हों** „чтобы они стали учеными“ — придаточные предложения. Оба эти придаточные предложения являются дополнениями к глаголу **चाहते हैं** „хотим“, поэтому их можно назвать равноправными придаточными дополнительными (субстантивными) предложениями. Если вместо них поставить существительные, то они также будут равноправными, например: **हम “लड़कों का निरोगी रहना” और “उनका विद्वान होना” चाहते हैं** „Мы желаем мальчикам быть здоровыми и стать учеными“. В этом предложении существительные **रहना** и **होना** имеют одну и ту же связь — связь дополнения с глаголом **चाहते हैं** „желаем“, поэтому данные существительные являются равноправными.

а) Между отдельными придаточными предложениями может существовать такая же связь, какая бывает между главным и придаточным предложениями, например: **नौकर ने कहा कि मैं जिस दूकान में गया था उसमें दवा नहीं मिली** „Слуга сказал, (что) «В какую лавку я ходил, в ней не нашлось лекарства»“. В этом предложении **मैं जिस दूकान में गया था** „в какую лавку я ходил“ является придаточным определительным предложением по отношению к придаточному субстантивному предложению **उसमें दवा नहीं मिली** „в ней не нашлось лекарства“. Во всем этом предложении есть лишь одно главное предложение. Следовательно, всё это предложение является смешанным предложением.

§ 701. Придаточные предложения бывают лишь трех видов — придаточное дополнительное (субстантивное) определительное (атрибутивное) и обстоятельственное (адвербиальное). Других придаточных предложений не бывает, так как придаточные предложения могут выступать вместо существительного, прилагательного или наречия, но содержание глагола не может быть передано никаким придаточным предложением. Кроме слов указанных категорий, в предложении нет больше других слов, которые можно было бы заменить придаточными предложениями.

Придаточные предложения дополнительные (субстантивные)

§ 702. Придаточное предложение дополнительное (субстантивное) обычно употребляется вместо следующих членов главного предложения:

а) Подлежащего, например: **इससे जान पड़ता है “कि बुरी संगति का फल बुरा होता है”** „Из этого ясно, что результат [нахождения в] дурной компании дурен“; **मालूम होता है “कि हिंदू लोग भी इसी घाटी से होकर हिंदुस्थान में आये थे”** „Надо думать, что индийцы пришли в Индию через этот перевал“.

б) Дополнения, например: **वह जानती भी नहीं “कि धर्म किसे कहते हैं”** „Она даже не знает, что называют религией“; **मैंने सुना है “कि आपके देश में अच्छा राज-प्रबंध है”** „Я слышал, что в вашей стране хорошее государственное устройство“.

в) Восполняющего слова, например: **मेरा विचार है कि हिंदी का एक साप्ताहिक पत्र निकालूं** „Я думаю, (что) издавать бы еженедельный журнал“; **उसकी इच्छा है कि आपको मार कर दिलीपसिंह को गद्दी पर बैठावें** „Он хочет, (чтобы) убив вас, возвести на престол Дилипсинха“.

г) Равноправных слов, например: **उसका फल यह होता है कि इनकी तादाद अधिक नहीं होने पाती** „Результат этого таков, что их количество не может становиться больше“.

[П р и м е ч а н и е. Субстантивные придаточные предложения могут являться дополнением не только к главному глаголу, но и к глагольным образованиям, которые встречаются в главном предложении, например: **आप यह सुनकर प्रसन्न होंगे कि इस नगर में अब शांति है** „Вы обрадуетесь, услышав, что в этом городе теперь спокойно“; **चोर से यह कहना कि तू साहूकार है, वक्रोक्ति कहाती है** „Говорить вору, что «вы — честный человек», — это насмешка“.]

§ 703. Дополнительное (субстантивное) придаточное предложение обычно начинается с изъяснительного союза **कि** „что“, например: **वह कहता है कि “मैं कल जाऊंगा”** „Он говорит, (что) «Я завтра уйду»“; **आपको कब योग्य है “कि वन में बसो”** „Когда будет вам удобно (чтобы) поселиться в лесу“.

а) В древнем, а иногда и в современном языке вместо союза **कि** „что“ употребляется союз **जो** „что“, „чтобы“, например: **बाबा से समझाकर कहो “जो वे मुझे ग्वालों के संग पठाय दें”** „Убеждая господина, скажи, чтобы он учил меня вместе с пастухами“ (Прем.); **यही कारण है “जो मर्म ही उनकी समझ में नहीं आता”** „Именно это причина того, что они не понимают самую суть“ (Сва.).

б) Когда придаточное предложение стоит перед главным предложением, союз **कि** „что“ исчезает, а в главном предложении упо-

требуется указательное местоимение यह „это“, выступающее как равноправное слово по отношению к придаточному предложению, например: “परमेश्वर एक है”, यह धर्म की बात है „Бог един» — это догмат религии“; “मैं आपको भूल जाऊँ” यह कैसे हो सकता है? „Я Вас забуду!» — «Как это возможно?»“

в) Перед придаточным предложением, употребленным вместо дополнения, союз कि „что“ обычно опускается, например: पड़ोसिन ने कहा, अब मुझे दवाई की जरूरत नहीं „Соседка сказала: «Теперь мне не нужно лекарства»“; क्या जाने, किसी के मन में क्या है „Кто знает, что у кого на душе“.

г) В поэзии союз कि „что“ употребляется очень редко, так:

लषन लखेउ, भा अनरथ आजू।
सफल मुकृत कर फल सुत एहू।।
राम-सीय-पद सहज सनेहू।।

„О Лакшман, смотри, сегодня дурное (дело),
О сын, в результате благих дел (моих) —
(Моей) любви к Раме и Сите“.

д) Иногда дополнительное (субстантивное) придаточное предложение бывает вопросительным, при этом в главном предложении обычно употребляются местоимения यह „это“, ऐसा „такой“ или क्या „что“, например: राजा ने यह न जाना “कि मैं क्या कर रहा हूँ” „Царь не знал, что я делаю“; ऊषा क्या देखती है, “कि चारों ओर बिजली चमकने लगी” „«Что видит Уша?» — «Что повсюду стала сверкать молния?»“; एक दिन ऐसा हुआ “कि युद्ध के समय अचानक ग्रहण पड़ा।” „Случился однажды такой день, когда во время войны неожиданно произошло затмение?“

Придаточные предложения определительные

§ 704. Придаточное определительное предложение определяет какое-либо существительное главного предложения, поэтому определительное придаточное предложение может следовать за существительным, к которому оно относится, например:

а) С подлежащим: जो सोया उसने खोया „Кто проспал, тот потерял“; एक बड़ा बुद्धिमान डाक्टर था जो राजनीति के तत्व को अच्छी तरह समझता था „Был очень ученый доктор, который хорошо понимал суть государственной политики“.

б) С дополнением: **वहां जो कुछ देखने योग्य था मैंने सब देख लिया** „Я видел все, что стоило там посмотреть“; **वह ऐसी बातें कहता था जिनसे सबको बुरा लगता है** „Он говорит такие слова, которые всем не нравятся“.

в) С восполняющим словом: **वह कौन सा मनुष्य है जिसने महाप्रतापी राजा भोज का नाम न सुना हो** „Что это за человек, который не слышал имени могущественного царя Бходжа?“; **राजा का घातक एक सिपाही निकला जिसने एक समय उसके प्राण बचाये थे** „Убийцей царя оказался солдат, который однажды спас ему жизнь“.

г) С распространителем сказуемого: **आप इस अपकीर्ति पर ध्यान नहीं देते जो बालहत्या के कारण सारे संसार में होती है** „Вы не думаете об этом позоре, который несет всему миру убийство детей“; **उन्होंने जो कुछ दिया उसी से मुझे परम संतोष है** „Из-за всего, что они дали я испытываю огромную радость“.

[Примечание. Исходя из изложенных выше четырех пунктов, не следует полагать, что определительное придаточное предложение не употребляется с какими-либо другими существительными главного предложения. В действительности определительное придаточное предложение может определять любое существительное главного предложения, например: **आपने इस अनित्य शरीर का, जो अल्प ही काल में नाश हो जायगा, इतना मोह किया!** „Вы так полюбили это брэнное тело, которое погибнет в кратчайший срок“. В этом предложении определительное придаточное предложение **जो अल्प ही काल में नाश हो जायगा** „которое погибнет в кратчайший срок“ относится к восполняющему подлежащее существительному **शरीर** „тело“.]

§ 705. Определительное придаточное предложение начинается с относительного местоимения **जो** „кто“, „который“, а в главном предложении обычно употребляется его соотносительное местоимение **सो** „он“, „тот“ или **वह** „он“, „тот“. Иногда встречаются также слова **जैसा** „какой“, **जितना** „сколько“, **वैसा** „такой“ и **उतना** „столько“, образованные от местоимений **जो** „который“ и **सो** „тот“. Из них первые два употребляются в придаточном предложении, а два последующих — в главном предложении. Примеры: **जिसकी लाठी उसकी भैंस** „Чей батог, того и буйволица“; **जैसा देश वैसा भेष** „Какая страна, такая и одежда“.

а) В определительном придаточном предложении иногда употребляются также и относительные наречия **जब** „когда“, **जहाँ** „где“,

जैसे „как“ и कितने „сколько“, например: वे उन देशों में पल सकते हैं, जहाँ उनकी जाति का पहले नाम-मात्र न था „Они могут плодоносить в тех странах, где раньше не было известно даже их название“;

जैसे जाय मोह भ्रम भारी ।

करहु सो यतन विवेक विचारी ।।

„Постарайтесь поступить обдуманно,
(чтобы) каким-нибудь образом избавиться
от ошибки и заблуждения“.

В этих примерах слово जहाँ имеет значение „где“, „в каком месте“, а слово जैसे — „как“, „каким-нибудь образом“.

[П р и м е ч а н и е. К этим союзам иногда присоединяется (по образцу персидского синтаксиса) союз कि „что“, например: मैंने एक सपना देखा है कि जिसके आगे अब यह सारा खटराग सपना मालूम होता है „Я увидел сон, в сравнении с которым весь этот разлад стал казаться сном“ (Гутка); ऐसी नहीं जैसी कि अब प्रतिकूलता है हाल में „Сейчас нет таких неблагоприятных обстоятельств, какие (были ранее)“ (Бхарат.).

б) Иногда в одном определительном придаточном предложении используется два или несколько относительных местоимений (или прилагательных), а в главном предложении выступают соответствующие им соотносительные слова, например: जो जैसी संगति करे सो तैसी फल पाय „Кто какой кампании держится, тот такой результат и получает“; जो जितना मांगता उसको उतना दिया जाता „Кто сколько просит, тому столько и дается“.

в) Иногда исчезают относительное местоимение (или прилагательное), либо их соотносительные слова (или словосочетания), например: हुआ सो हुआ „(Что) было, то было“; जो हो „что бы ни было“; जो आज्ञा „что приказано“; सच हो सो कह दो „Будь правда, то говори“.

г) Иногда вместо относительного употребляется вопросительное местоимение, но соотносительное слово остается без изменений, например: अब शिक्षण क्या है सो हम तुरुहें बताते हैं „Что теперь за преподавание, о том мы вам говорим“; फिर आगे क्या हुआ सो किसी को न जान पड़ा „Что случилось затем, этого никто не узнал“.

[П р и м е ч а н и е. Выше (в § 703д) было отмечено, что придаточные дополнительные предложения могут иметь вопросительный характер. Поэтому следует отличать дополнительные придаточные вопросительные предложения от определительных

придаточных вопросительных предложений. Если придаточное предложение первого типа стоит после главного, то определение его не составляет большой трудности, ибо, во-первых, оно обычно начинается с союза **कि** „что“, а во-вторых, оно является равноправным по отношению к какому-либо опущенному или наличному слову главного предложения, например: **मैं जानता हूँ कि तुम क्या कहने वाले हो** „Я знаю, что вы собираетесь сказать“. В этом смешанном предложении придаточное является равноправным по отношению к слову **यह** „это“ (опущенному) главного предложения, а также придаточным дополнительным. Теперь если мы поставим это придаточное предложение перед главным, т. е. таким образом: **तुम क्या कहने वाले हो, यह मैं जानता हूँ** „Что вы собираетесь сказать, это я знаю“, то и тогда придаточное предложение будет дополнительным, ибо оно является равноправным по отношению к слову **यह** „это“ главного предложения. Действительно, слово **यह** „это“ или употребляется в главном предложении, относясь к вопросительному дополнительному придаточному предложению, или подразумевается. Однако в главном предложении, связанном с вопросительным определительным придаточным предложением, наличествуют обычно соотносительные слова **सो** „тот“ или **वह** „тот“, причем они относятся не ко всему предложению, а лишь к тому слову, к которому относится вопросительное или относительное местоимение, например: **फिर उसकी क्या दशा हुई सो [वह] मैं नहीं जानता** „Каково было его состояние потом, того я не знаю“. В этом предложении местоимение **सो** „тот“ или **वह** „тот“ связано с существительным придаточного предложения **दशा** „положение“, причем это придаточное является определительным.]

д) Иногда в главном предложении представлено как существительное, так и обозначающее его местоимение, например: **पानी जो बादलों से बरसता है, वह मीठा रहता है** „Вода, которая выливается из облака, она сладкая“; **पहला कमरा जहाँ मैं गया, उसमें अंधे सिपाहियों को मर्दन अथवा मालिश करने का काम सिखलाया जाता है** „Первая комната, куда я вошел, в ней проводилось обучение слепых солдат по натиранию или массажу“ (Сар.).

[Примечание. Конструкция, где вначале мы находим существительное, а в конце как его повторение относительное местоимение, а иногда вместо этого же существительного еще и указательное местоимение, является, по-видимому, подражанием

соответствующей конструкции с относительным местоимением в английском языке¹.

В настоящее время употребление такой конструкции в хинди возрастает, но указательное местоимение встречается лишь изредка, например: सर्वदर्शी सर्वशक्तिमान् जगदीश्वर का जो घट घट का अन्तर्यामी है, आपके मन में कुछ भी भय उत्पन्न न हुआ „По отношению к всевидящему, всеильному богу мира, *который* живет в каждой душе, в его сердце не возникло никакого страха“ (Гутка); जंबूद्वीप नाम का प्रदीप, जो दीपक-समान मान को पाता है, प्रसिद्ध क्षेत्र है „Остров Джамбу, по прозвищу Прадип (светильник), форма *которого* напоминает светильник, является известным местом“ (Шьяма.); कहीं-कहीं नदी की तली मोटी रेत से, जिसमें बहुधा बारीक रेत भी मिली होती है, ढंकी रहती है „Дно реки кое-где покрыто крупным песком, среди *которого* попадаетея также и мелкий песок“.]

е) Иногда определительное придаточное предложение не ограничивает (как это делает прилагательное) значения существительного главного предложения, а, наоборот, несколько расширяет его, например: उसने एक नेवला पाला था, जिस पर उसका बड़ा प्रेम था „У него была мангуста, которую он очень полюбил“. Смысл этого предложения заключается не в том, что „У него была именно та мангуста, которую он очень полюбил“, а в том, что „У него была мангуста, которую он и полюбил“. Таким же образом и в следующем предложении определительное придаточное предложение не ограничивает значения существительного, а выступает как равноправное ему: इन कवियों की आभोध-प्रियता और अपव्यय की अनेक कथाएं सुनी जाती हैं जिनका उल्लेख यहाँ अनावश्यक है „Было слышно много рассказов о развлечениях и расточительности этих поэтов, о которых нет необходимости упоминать здесь“ (Сар.). Такого рода придаточные определительные предложения ставятся обычно после главного предложения, причем вместо относительного местоимения употребляется союз „и“; может употребляться также указательное

¹ Такая конструкция встречается также в „Прем сагаре“, откуда явствует, что эта конструкция либо уже давно бытует в хинди и связана не с английской, а с персидской конструкцией (в санскрите такой конструкции нет), либо Лаллу джи Лал также испытал влияние английского языка. Ниже приводится пример из „Прем сагара“: यह पाप-रूप, काल-आवरण, डरावनी-मूरत जो आपके सम्मुख खड़ा है, सो पाप है „Эта фигура, безобразной формы, в змеиной коже, устрашающая, которая находится перед вами, — это грех“. В древней поэзии подобная конструкция встречается редко.

местоимение. Подобные придаточные предложения следует считать не определительными, а придаточными равноправными.

[П р и м е ч а н и е. Часто полагают, что и данная конструкция употребляется под влиянием английского языка, но в самом древнем прозаическом произведении на хинди, т. е. в „Прем сагаре“, мы уже находим эту конструкцию, например: [वे] सब धर्मों से उत्तम धर्म कहेंगे, जिससे तू जन्म-मरण से छूट भवसागर पार होगा। „(Они) из всех религий высшей назовут ту, благодаря которой ты, минуя рождение и смерть, переправишься через океан чувств“. В древней поэзии также встречается такая конструкция, например:

रामनाम को कल्प-तरु कलि कल्याण-निवास ।
जो सुमिरत भये भाग तें तुलसी तुलसीदास ।।

„Дерево, исполняющее желанья, называется Рамой,
И в век Кали в нем обитель счастья,
Которая превратила благодаря счастливой судьбе
Траву тулси в Тулси Дас“.

Из приведенных примеров ясно, что в хинди (как и в английском языке) определительное придаточное предложение употребляется в двух значениях: в ограничительном и в равноправном, но в последнем значении будет неправильным называть его определительным придаточным предложением.]

Обстоятельственные (адвербиальные) придаточные предложения

§ 706. Обстоятельственное (адвербиальное) придаточное предложение уточняет (определяет) сказуемое главного предложения. Как наречие разъясняет глагол, называя время, место, образ, количество, причину или результат действия, так и обстоятельственное придаточное предложение в тех же направлениях расширяет значение сказуемого главного предложения. Как и наречие, обстоятельственное придаточное предложение определяет также прилагательное или наречие главного предложения, например:

Определение глагола: “जो आप आज्ञा देंगे”, तो हम जन्मभूमि देख आवें
„Если вы прикажете, то мы увидим родину“.

Определение прилагательного: इन नदियों का पानी इतना ऊंचा पहुँच जाता है कि बड़े बड़े पूर आ जाते हैं „Вода этих рек поднимается так высоко, что случаются большие наводнения“.

Определение наречия: गाड़ी इतने धीरे चली कि शहर के बाहर दिन निकल आया „Повозка двигалась так медленно, что день наступил уже за городом“.

[П р и м е ч а н и е. В смешанных предложениях обстоятельственных придаточных гораздо больше, чем других придаточных предложений.]

§ 707. Обстоятельственные придаточные предложения бывают пяти видов: 1) придаточное времени, 2) придаточное места, 3) придаточное образа действия, 4) придаточное меры и 5) придаточное причины.

1) Обстоятельственное придаточное предложение времени

§ 707a. Обстоятельственные придаточные предложения времени имеют следующие значения:

а) Указывают определенное время: “जब किसान यह फंदा खोलने को आवे”, तब तुम साँस रोककर मुर्दे के समान पड़ जाना „Когда придет крестьянин открыть этот сенок, ты, затаив дыхание, упади, как мертвая“; “ज्योंही मैं आपको पत्र लिखने लगा”, त्योंही आपका पत्र आ पहुँचा „Как только я начал писать Вам письмо, в это же время пришло Ваше письмо“.

б) Период времени: “जब तक हाथ से पुस्तकें लिखने की चाल रही”, तब तक ग्रंथ बहुत ही संक्षेप में लिखे जाते थे „Пока книги писались от руки, они писались в очень ограниченном количестве“; “जब आँधी बड़े जोर से चल रही थी”, तब वह एक टापू पर जा पहुँचा „Когда бушевал сильный шторм, он достиг острова“.

в) Повторность действия: “जब-जब मुझे काम पड़ा”, तब-तब आपने सहायता दी „Всякий раз, когда мне приходилось работать, Вы помогали мне“; “जब-कभी कोई दीन-दुखी उसके द्वार पर आता”, तब वह उसे अन्न और वस्त्र देता „Когда порою какой-либо несчастный подходил к его двери, он давал ему еду и одежду“.

§ 708. Обстоятельственные придаточные предложения времени начинаются с относительных наречий जब „когда“, ज्योंही „как только“, जब-जब „когда бы ни“, जब-तक „до тех пор, пока“ и जब-कभी „когда порою“, а в главном предложении всегда наличествуют соотносительные наречия तब „тогда“, त्योंही „тогда же“, तब-तब „тогда“, तब-तक „до того момента, пока“ и т. д.

2) обстоятельство прилагательное предложение места

§ 709. обстоятельство прилагательные предложения места могут обозначать следующие ситуации, связанные с главным предложением:

а) Положение: “जहाँ अभी समुद्र है ” वहाँ किसी समय जंगल था „Где теперь океан, там некогда был лес“; “जहाँ सुमति ” तहाँ संपति नाना „Где ум, там много различного богатства“.

б) Начало пути: ये लोग भी वहाँ से आये, “जहाँ से आर्य लोग आये थे” „Они тоже пришли оттуда, откуда пришли арьи“; “जहाँ से शब्द आता था” वहाँ से एक सवार आता हुआ दिखाई दिया „Откуда слышалась речь, оттуда показался всадник“.

в) Конец пути: “जहाँ तुम गये थे ” वहाँ गणेश भी गया था „Куда вы ходили, туда ходил и Ганеш“; मैं तुम्हें वहाँ भेजूंगा “जहाँ कंस गया है” „Я пошлю вас туда, куда ушел Канса“.

§ 710. обстоятельство прилагательные предложения места связываются с главными наречиями जहाँ „где“, जहाँ से „откуда“, जिधर „куда“, а в главном предложении употребляются соответствующие им слова तहाँ „там“ (или वहाँ „там“), वहाँ से „оттуда“ и उधर „туда“.

П р и м е ч а н и е. 1. Слово जहाँ „где“ иногда обозначает время, например: “यात्रा में जहाँ पहले दिन लगते थे” वहाँ अब घंटे लगते हैं „Где раньше на путешествие тратились дни, там теперь уходят часы“.

2. Сочетание जहाँ तक „докуда“ часто обозначает меру, например: “जहाँ तक हो सके ” टेढ़ी गलियाँ सीधी कर दी जावें „Насколько возможно, кривые переулки были бы выровнены“ (см. § 713).]

3) обстоятельство прилагательное предложение образа действия

§ 711. обстоятельство прилагательное предложение образа действия привносит значение подобия или различия, например: दोनों वीर ऐसे दूटे, जैसे, हाथियों के यूथ पर सिंह दूटे „Оба героя так набросились, как набрасываются львы на стадо слонов“; “जैसे प्राणी आहार से जीते हैं” वैसे ही पेड़ खाद से बढ़ते हैं। „Как живое существо живет благодаря пище, так дерево растет благодаря удобрениям“; “जैसे आप बोलते हैं” वैसे मैं नहीं बोल सकता „Как Вы говорите, так я не могу сказать“.

अस कहि कुटिल भई उठि ठाढ़ी।

मानहु रोष तरंगिनि बाढ़ी।।

„Сказав так, неверная, поднявшись, встала,
Словно в гневѣ разбушевавшись, вверх пошла река“.

§ 712. Обстоятельственные придаточные предложения образа действия начинаются с союзов *जैसे* „как“, *ज्यों* „как“ (в поэзии) и *मानो* „словно“, а в главном предложении им соответствуют слова *वैसे* „так“ (или *ऐसे* „так“), *कैसे* „как“, *त्यों* „так“.

4) Обстоятельное придаточное предложение меры

§ 713. Обстоятельное придаточное предложение меры обозначает большое, равное или малое количество, соотношение и т. д., например: *“ज्यों-ज्यों भीजै कामरी”* *त्यों-त्यों भारी होय* „По мере того как одеяло намокает, оно становится тяжелее“; *“जैसे-जैसे आमदनी बढ़ती है”*, *वैसे-वैसे खर्च भी बढ़ता जाता है* „По мере того как возрастает доход, возрастает и расход“; *“जहां तक हो सके”*, *यह काम अवश्य करना* „Насколько возможно, необходимо выполнить эту работу“; *“जितनी दूर यह रहेगा”* *उतनी ही कार्य-सिद्धि होगी* „Насколько далеко это останется, настолько же будет выполнена эта работа“.

§ 714. В обстоятельном придаточном предложении меры употребляются союзы *ज्यों-ज्यों* „по мере того как“, *जैसे-जैसे* „по мере того как“, *जहाँ-तक* „насколько“, *जितना* „насколько“, а в главном предложении — соотносительные союзы *वैसे-वैसे* „настолько“ (*तैसे-तैसे* „настолько“), *त्यों* *त्यों* „настолько“, *वहाँ-तक* „настолько“, *उतना* „столько“, *यहाँ-तक* „досюда“.

§ 715. В четырех видах придаточных предложений, о которых говорилось выше, иногда может исчезать относительное наречие или его соотносительное слово, например: *जब तक मर्म न जाने, वैद्य श्रौषध नहीं दे सकता* „Пока не установлена суть болезни, врач не может дать лекарство“; *कदाचित् जहाँ पहले महाद्वीप थे, अब समुद्र हों* „Где некогда был материк, теперь океан“;

वर्षहिं जलद भूमि नियराये ।

यथा नवहिं बुध विद्या पाये ॥

„Облако, насыщенное водой, клонится к земле,

Так и ученый сгибается под тяжестью знаний“.

§ 716. Иногда вместо относительных наречий употребляются словосочетания, образованные из относительного прилагательного и существительного, или словосочетания, образованные из указательного прилагательного и существительного. В таком случае подобные

придаточные предложения следует относить к разряду определительных придаточных предложений, ибо, хотя эти словосочетания и синонимичны наречиям, тем не менее главная роль в них принадлежит существительному (см. § 705), например: जिस काल श्रीकृष्ण हस्तिनापुर को चले, उस समय की शोभा कुछ बरनी नहीं जाती „Не описать блеск того времени, когда шри Кришна отправился в Хастинаपुर“; जिस जगह से वह आता है उसी जगह लौट जाता है „Он возвращается в то же место, откуда пришел“; जिस प्रकार तहखानों का पता नहीं चलता, उसी प्रकार मनुष्य के मन का रहस्य नहीं मालूम होता „Как нет сведений о подземельях, так же неведома тайна души человека“.

5) Обстоятельственное придаточное предложение причины

§ 717. Обстоятельственное придаточное предложение причины выражает следующие значения:

1) Причину: हम उन्हें सुख देंगे, “क्योंकि उन्होंने हमारे लिए बड़ा दुख सहा है” „Мы осчастливим их, так как они вынесли много страданий ради нас“; वह इसलिए नहाता है, “कि ग्रहण लगा है” „Он совершает омовение потому, что началось затмение“.

2) Соотношение, обусловленность: “जो यह प्रसंग चलता” तो मैं भी सुनता „Я слышал, о чем шла речь“; “यदि उनके मत के विरुद्ध कोई कुछ कहता है” तो वे उस तरफ बहुत कम ध्यान देते हैं „Если кто-нибудь говорит вопреки его мнению, то он не обращает на это внимания“.

3) Противопоставление: “यद्यपि इस समय मेरी चेतना-शक्ति मूर्च्छित सी हो रही है,” तो भी वह दृश्य आंखों के सामने घूम रहा है „Хотя в это время я уже терял сознание, тем не менее то видение стоит перед глазами“; सब काम वे अकेले नहीं कर सकते, “चाहे वे कैसे ही होशियार क्यों न हों” „Он один не сможет выполнить всю работу, как бы способен он ни был“.

4) Цель, намерение: इस बात की चर्चा हमने इसलिए की है “कि उसकी शंका दूर हो जावे” „Мы затеяли этот разговор для того, чтобы его опасения исчезли“; “तपोवन-वासियों के कार्य में विघ्न न हो” इसलिए रथ को यहीं रखिये „Чтобы не было помех в деяниях лесных отшельников, оставьте повозку здесь“.

5) Мету или результат: इन नदियों का पानी इतना ऊंचा पहुंच जाता है “कि बड़े बड़े पूर आ जाते हैं” „Вода в этих реках поднимается настолько, что случаются большие наводнения“; मुझे मरना नहीं “जो मैं तेरा पक्ष करूँ” „Мне нельзя умирать, если я встану на твою сторону“.

§ 718. обстоятельственное придаточное предложение причины начинается с подчинительных союзов; соответствующие им союзы употребляются в главном предложении. Перечень таких союзов приводится ниже:

Союзы придаточного предложения Союзы главного предложения

कि	„что“	}	इसलिए	„поэтому“	
			इतना	„столько“	
			ऐसा	„такой“	
			यहाँ तक	„досюда“	
क्यों कि	„так как“		o		
जो	„если“, अगर „если“,	}	}	तो „то“, तथापि „тем не ме-	
यदि	„если“			нее“, तोभी „тем не менее“,	
यद्यपि	„хотя“			किन्तु „однако“	
चाहे-कैसा	„какой бы ни“,	}	}	तो भी „тем не менее“,	
कितना	„сколько“			पर „но“	
कितना-क्यों	„сколько бы ни“			o	-
जो	„если“, जिसे „отчего“, ताकि				
	„чтобы“				

§ 719. Один из этих парных союзов может иногда исчезать, например: बुरा न मानो तो एक बात कहूँ „(Если) не сочтете дурным, то скажу кое-что“; वह कैसा ही कष्ट होता, सह लेता था „Сколько бы ни было страданий, он все переносил“.

§ 720. Ниже приводятся примеры разбора смешанных предложений. Помимо того что при этом указывается вид взаимосвязи главного и придаточного предложения, в остальном смешанное предложение разбирается так же, как и простое предложение, например:

1) बड़े संतोष की बात है कि ऐसे सहृदय सज्जनों के सामने हमें अभिनय दिखाने का अवसर प्राप्त हुआ है „Это большая радость, что нам представился случай сыграть спектакль перед такими благородными господами“. [См. табл. на стр. 456.]

Это — смешанное предложение. Главное предложение — बड़े संतोष की बात है „Это большая радость“; вторая часть предложения — придаточное дополнительное. Оно является равноправным по отношению к существительному बात „это (дело)“ главного предложения. Оба предложения следует разбирать отдельно и таким же образом, как это было сделано с простыми предложениями.

2) स्वामी, यहाँ कौन तुम्हारा बैरी है जिसके बधने को कोप कर कृपाण हाथ में ली है „Господин, кто здесь Ваш враг, разгневавшись на которого, (Вы) взяли в руки меч, чтобы убить его?“ — смешанное предложение.

(a) स्वामी, यहाँ कौन तुम्हारा बैरी है „Господин, кто здесь Ваш враг“ — главное предложение.

(b) जिसके बधने को कोप कर कृपाण हाथ में ली है „Разгневавшись на которого, (Вы) взяли в руки меч, чтобы убить его“ — придаточное определительное, относится к предложению (a). См. табл. на стр. 457.

3) बेग चली आ जिससे सब एक-संग क्षेम-कुशल से कुटी में पहुँचें „Скорее иди (сюда), чтобы все вместе радостно и благополучно прибыли в хижину“ — смешанное предложение.

(a) बेग चली आ „Скорее иди (сюда)“ — главное предложение.

(b) जिससे सब एक-संग क्षेम-कुशल से कुटी में पहुँचें „Чтобы все вместе радостно и благополучно прибыли в хижину“ — обстоятельственное придаточное, относится к предложению (a). См. табл. на стр. 458.

4) जो आदमी जिस समाज का है उसके व्यवहारों का कुछ न कुछ असर उसके द्वारा समाज पर जरूर ही पड़ता है „Раз человек принадлежит к какому-то обществу, то его деятельность обязательно оказывает некоторое влияние на это общество“ — смешанное предложение.

(a) उसके व्यवहारों का कुछ न कुछ असर उसके द्वारा समाज पर जरूर ही पड़ता है „То его деятельность обязательно оказывает некоторое влияние (посредством него) на это общество“ — главное предложение.

(b) जो आदमी जिस समाज का है „Раз (букв. „который“) человек принадлежит к какому-то обществу“ — определительное предложение, относящееся к предложению (a).

5) सुना है, इस बार दैत्यों में भी बड़ा उत्साह फैल रहा है „Я слышал, что на этот раз и среди демонов распространилась большая радость“ — смешанное предложение.

(a) सुना है „(Я) слышал“ — главное предложение.

(b) इस बार दैत्यों में भी बड़ा उत्साह फैल रहा है „На этот раз и среди демонов распространилась большая радость“ — дополнительное придаточное предложение к предложению (a). См. табл. на стр. 460.

6) जैसे कोई किसी चीज को मोम से चिपकाता है, उसी तरह तूने अपने भुलाने को प्रशंसा पाने की इच्छा से यह फल इस पेड़ पर लगा लिए थे „Как кто-либо приклеивает какую-либо вещь воском, так и ты, желая чтобы

прославили твою забаву, прилепил на это дерево этот плод“ — смешанное предложение. См. табл. на стр. 461.

(а) उसी तरह तूने अपने भुलाने को प्रशंसा पाने की इच्छा से यह फल इस पेड़ पर लगा लिए थे „Так и ты, желая чтобы прославили твою забаву, прилепил на это дерево этот плод“ — главное предложение.

(б) जैसे कोई किसी चीज को मोम से चिपकाता है „Как кто-либо приклеивает какую-либо вещь воском“ — определительное придаточное предложение, относится к предложению (а).

7) आज लोगों के मन में यही एक बात समा रही है कि जहाँ तक हो सके शीघ्र ही शत्रुओं से बदला लेना चाहिए „Сегодня в душах людей назрела лишь эта одна мысль, (чтобы) как можно скорее (нам) отомстить врагам“ — смешанное предложение. См. табл. на стр. 462.

(а) आज लोगों के मन में यहीं एक बात समा रही है „Сегодня в душах людей назрела лишь эта одна мысль“ — главное предложение.

(б) कि शीघ्र ही शत्रुओं से बदला लेना चाहिए „Что следует скорее отомстить врагам“ — дополнительное придаточное предложение, является равноправным по отношению к существительному *बात* „дело“ предложения (а).

(в) जहाँ तक हो सके „Как можно“ — обстоятельственное придаточное предложение меры, относится к предложению (б).

8) शत्रु इसलिए नहीं मारे जा सकते कि उन्होंने वह ही ऐसा प्राप्त किया है जिससे उन्हें कोई नहीं मार सकता „Враги потому не могут быть убиты, что они получили такой дар, благодаря которому никто не может убить их“ — смешанное предложение. См. табл. на стр. 463.

(а) शत्रु इसलिए नहीं मारे जा सकते „Враги потому не могут быть убиты“ — главное предложение.

(б) कि उन्होंने वह ही ऐसा प्राप्त किया है „Что они получили такой дар“ — обстоятельственное придаточное причины, относится к предложению (а).

(в) जिससे उन्हें कोई नहीं मार सकता „Благодаря которому никто не может убить их“ — обстоятельственное придаточное меры, относится к предложению (б).

9) समाज को एक सूत्र में बद्ध करने के लिए न्याय यह है कि सबको अपना काम करने के लिए स्वतंत्रता मिले, ताकि किसी को शिकायत करने का मौका न रहे „Для сплочения общества справедливость требует, чтобы каждый мог свободно трудиться и никто не имел бы повода жаловаться“ — сложноподчиненное предложение. См. табл. на стр. 464.

(а) समाज को एक सूत्र में बद्ध करने के लिए न्याय यह है „Для сплочения общества справедливость требует“ — главное предложение.

(б) कि सबको अपना काम करने के लिए स्वतंत्रता मिले „Чтобы каждый мог свободно трудиться“ — дополнительное придаточное (относится к предложению „а“), равноправное местоимению यह „это“.

(в) ताकि किसी को शिकायत करने का मौका न रहे „Чтобы никто не имел повода жаловаться“ — обстоятельное придаточное предложение цели, относится к предложению (б).

10) मैं नहीं जानता कि रघुवंशी राजपूतों में यह बुरी रीति लड़की मारने की क्योंकि चल गई और किसने चलाई „Я не знаю, как среди раджпутов рода Рагху распространился этот дурной обычай убивать девочек и кто (его) завел“ — смешанное предложение. См. табл. на стр. 465.

(а) मैं नहीं जानता „Я не знаю“ — главное предложение.

(б) कि रघुवंशी राजपूतों में यह बुरी रीति लड़की मारने की क्योंकि चल गई „Как среди раджпутов рода Рагху распространился этот дурной обычай убивать девочек“ — дополнительное придаточное предложение, является дополнением к предложению (а).

(в) और किसने चलाई „И кто (его) завел“ — дополнительное придаточное предложение, является дополнением к предложению (а), равноправно предложению (б).

11) यद्यपि स्वामीजी का चरित मुझे विशेष रूप से मालूम नहीं, तथापि जन-श्रुतियों द्वारा जो सुना है और जो कुछ आंखों देखा है, उसे ही लिखता हूँ „Хотя мне жизнь господина во всех подробностях не известна, тем не менее о том именно, что я слышал по слухам и что я видел глазами, я и пишу“ — смешанное предложение. См. табл. на стр. 466.

(а) तथापि उसे ही लिखता हूँ „Тем не менее именно о том я и пишу“ — главное предложение.

(б) जन-श्रुतियों द्वारा जो सुना है „Что слышал по слухам“ — определительное придаточное предложение, относится к предложению (а).

(в) और जो कुछ आंखों देखा है „И что видел глазами“ — определительное придаточное предложение, относится к предложению (а), равноправно предложению (б).

(г) यद्यपि स्वामीजी का चरित मुझे विशेष रूप से मालूम नहीं „Хотя мне жизнь господина во всех подробностях не известна“ — обстоятельное придаточное предложение уступительное, относится к предложению (а).

Предложение	Вид	Подлежащее		Сказуемое				Союз
		Полное подлежащее	Распространитель подлежащего	Простое сказуемое	Дополнение	Восполняющее слово	Распространитель сказуемого	
बड़े सन्तोष की बात है “Это большая радость”	Главное предложение	बात “это (дело)”	बड़े सन्तोष की “большой радости”	है “есть”				...
कि ऐसे सहृदय सज्जनों के सामने हमें अभिनय दिखाने का अवसर प्राप्त हुआ है “что нам представился случай сыграть спектакль перед такими благодородными господами”	Придаточное предложение	अवसर “случай”	ऐसे सहृदय सज्जनों के सामने अभिनय दिखाने का “сыграть спектакль перед такими благодородными господами”	हुआ है “стал”		प्राप्त “достигнут”	हमें “нам”	कि “что”

Предложение	Вид	Подлежащее		Сказуемое				Союз
		Простое подлежащее	Распространитель подлежащего	Простое сказуемое	Дополнение	Восполняющее слово	Распространитель сказуемого	
(а)	Главное предложение	कौन "кто"		है "есть"		तुम्हारा बैरो "Ваш враг"	यहाँ "здесь"	
(б)	Определительное придаточное, относится к предложению (а)	तुम्हें "Вы" (опущено)		ली है "взяли"	कृपाण "меч"		जिसके बंधने को "убить его" कोप कर "и разгневавши" हाथ में "в руки"	

Предложение	Вид	Подлежащее		Сказуемое				Союз
		Простое подлежащее	Распространитель подлежащего	Простое сказуемое	Дополнение	Восполняющее слово	Распространитель сказуемого	
(а)	Главное предложение	तू “ты” (опущено)		चली आ “иди (сюда)”		...	बेग “скорее”	
(б)	Обстоятельственное придаточное предложение, выражает цель предложения “а”	सब “все”		पहुँचें “прибыли бы”		...	एक-संग “вместе” क्षेम-कुशल “радостно и благополучно” कुटी में “в хижину”	जिससे “чтобы”

Предложение	Вид	Подлежащее		Сказуемое				Союз
		Простое подлежащее	Распространитель подлежащего	Простое сказуемое	Дополнение	Восполняющее слово	Распространитель сказуемого	
(а)	Главное предложение	असर "вливание"	उसके व्यवहारों का "его деятельности" कुछ न कुछ "некоторое"	पड़ता है "падает" ("оказывається")			उसके द्वारा "посредством него"; समाज पर "на общество"; जरूर ही "облазательно"	...
(б)	Определительное предложение к "а"	आदमी "человек"	जो "который"	है "есть"		जिस समाज का "которого общества"		...

Предложение	Вид	Подлежащее		Сказуемое				Союз
		Простое подлежащее	Распространитель подлежащего	Простое сказуемое	Дополнение	Восполняющее слово	Распространитель сказуемого	
(а)	Главное предложение	मैंने "я" (опущено)		सुना है "слышал"	предложение "б"	...		
(б)	Дополнительное придаточное предложение, к глаголу предложения "а"	उत्साह "радость"	बड़ा "большой"	फैल रहा "распространилась"		...	इस बार "на этот раз" दैत्यों में भी "и среди демонов"	

Предложение	Вид	Подлежащее		Сказуемое				Союз
		Простое подлежащее	Распространитель подлежащего	Простое сказуемое	Дополнение	Восполняющее слово	Распространитель сказуемого	
(а)	Главное предложение	तूने "ты"	...	लगा लिये थे "приле- пил"	यह फल "ЭТОТ ПЛОД"	...	अपने मुलाने को "свою забаву" प्रशंसा पाने की "получения славы" इच्छा से "с же- ланием" इस पेड़ पर "на это дерево" उसी तरह "таким же образом"	...
(б)	Определятельное придаточное предложение, относится к предложению "а"	कोई "кто-либо"		चिपकाता है "приклеивает"	किसी चीज को "какую- либо вещь"	...	मोम से "воском" जैसे "как"	

Предложение	Вид	Подлежащее		Простое сказуемое	Дополнение	Восполняющее слово	Сказуемое		Союз
		Простое подлежащее	Распространитель подлежащего				Распространитель сказуемого		
(а)	Главное предложение	बात “замысел”, “мысль”	यही एक “лишь эта”	समा रही है “назрела”	...	...	आजकर “сегодня” लोगों के मन में “в душах людей”	...	
(б)	Дополнительное придаточное предложение, относится к предложению “а”, равноправное по отношению к существительному बात “мысль”	हमें “нам” (опущено)	...	लेना चाहिए “следует взять”	बदला “мечь”	...	शीघ्र ही “скоро” शत्रुओं से “от врагов”	कि “что”	
(в)	Обстоятельное придаточное предложение, относится к предложению “б”	यह “это” (опущено)	...	हो सके “могло бы быть”	...	...	जहाँ तक “как”, “насколько”	...	

Предложение	Вид	Подлежащее		Сказуемое				Союз
		Простое подлежащее	Распространитель подлежащего	Простое сказуемое	Дополнение	Восполняющее слово	Распространитель сказуемого	
(а)	Главное предложение, относится к предложению "б"	शत्रु "враги"	...	नहीं मारे जा सकते "не могут быть убиты"	...	...	इसलिए "потому"	...
(б)	Обстоятельство в предложении, относится к предложению "а"	उन्होंने "они"	...	किया है "сделали"	वर ही ऐसी "такой дар"	प्राप्त "полученный"		कि "что"
(в)	Обстоятельство в предложении, относится к предложению "б"	कोई "кто-либо"	...	नहीं मार सकता "не может убить"	उन्हें "их"		...	जिससे "отчего", "благодаря которому"

Предложение	Вид	Подлежащее		Сказуемое			Распространитель сказуемого	Союз
		Простое подлежащее	Распространитель подлежащего	Простое сказуемое	Дополнение	Восполняющее слово		
(а)	Главное предложение, относящееся к предложению „б“	स्याय „справедливость“	...	है “есть”	...	यह “это”	समाज को एक सूत्र में बद्ध करने के लिये “для поддержания в обществе равной для всех”	...
(б)	Субстантивное придаточное, относится к предложению „а“, равноправное по отношению к местоимению „это“	स्वतंत्रता “свобода”		मिले “досталась бы”	...		सबको “всем” अपना काम करने के लिए “для выполнения своей работы”	कि “что- бы”
(в)	Обстоятельное придаточное предложения причины, относится к предложению „б“	मौका “повод”	शिकायत करने का “совершенные жалоб- бы”	न रहे “не остал- ся бы”	...	...	किसी को “кому-либо”	ताकि “что- бы”

Предложение	Вид	Подлежащее		Сказуемое				Союз
		Простое подлежащее	Распространитель подлежащего	Простое сказуемое	Дополнение	Восполняющее слово	Распространитель сказуемого	
(а)	Главное предложение, связано с предложениями „б“, „в“	में „я“	...	नहीं जानता „не знаю“	предложения „б“ и „в“	...	...	...
(б)	Субстантивное придаточное предложение, дополнение к предложению „а“	रीति „обычай“	यह बुरी „этот дурной“ लड़की मारने की „убивания девочек“	चल गई „распространился“	...	...	रघुवंशी राजपूतों में „среди раджпुтов рода Рагху“ व्योक्ति „каким образом“	कि „что“
(в)	Субстантивное придаточное предложение, дополнение к предложению „а“, равноправно по отношению к предложению „б“	किसने „кто“	...	चलाई „завел“	रीति „обычай“ (опущено)	...	...	और „и“

Предложение	Вид	Подлежащее		Сказуемое				Распространитель сказуемого	Союз
		Простое подлежащее	Распространитель подлежащего	Простое сказуемое	Дополнение	Восполняющее слово	Распространитель		
(а)	Главное предложение	मैं „я“ (опущено)	...	लिखता हूँ „пишу“	उसे „о том“	...	ही „именно“	तथापि „тем не менее“ ...	
(б)	Определительное предложение, относится к предложению „а“	मैं „я“ (опущено)	...	सुना है „слышал“	जो „что“	...	जन-श्रुतियों-द्वारा „посредством слухов“		
(в)	Определительное предложение, относится к предложению „а“, является равноправным по отношению к предложению „б“	मैं „я“ (опущено)	...	देखा है „видел“	जो कुछ „все что“	...	आंखों (से) „глазами“	और „и“	
(г)	Обстоятельство придаточное, относится к предложению „а“	चरित „жизнь“	स्वामीजी का „госпо-дина“	नहीं है „нет“ (опущено)		मालूम „известно“	मुझे „мне“ विशेष रूप से „в подробностях“	यद्यपि „хотя“	

Г л а в а V

СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

§ 721. В сложном предложении имеется два или несколько самостоятельных предложений, которые могут сопровождаться относящимися к ним придаточными предложениями.

[П р и м е ч а н и е. Ранее (см. § 680в) говорилось, что самостоятельные (равноправные) предложения, которые выступают в сложном предложении, не зависят друг от друга, но из этого не следует делать вывод о том, что между ними не существует никакой связи. Дело в том, что одно самостоятельное предложение не зависит от другого самостоятельного предложения настолько, насколько придаточное предложение зависит от главного предложения. Но если оба „самостоятельных“ предложения были бы совершенно независимы друг от друга, то разве они могли бы объединиться в односложное предложение. Таким же образом и главное предложение сложно-подчиненного предложения зависит в некоторой степени от его придаточных предложений.]

§ 722. В сложных предложениях связь между равноправными предложениями бывает четырех типов: соединительная, разделительная, противительная и следственная. Эта связь обычно осуществляется при помощи сочинительных союзов, например:

1) Соединительные союзы: मैं आगे बढ़ गया, और वह पीछे रह गया „Я продвинулся вперед, а он остался позади“; विद्या से ज्ञान बढ़ता है, विचार-शक्ति प्राप्त होती है और मान मिलता है „Благодаря науке возрастает знание, достигается сила мышления и приходит почет“; पेड़ के जीवन का आधार केवल पानी ही नहीं है, बरन कई और पदार्थ भी हैं „Основой для жизни растений является не только вода, но и другие вещества“.

2) Разделительные союзы: मेरा भाई यहां आवेगा या मैं ही उसके पास जाऊंगा „Или мой брат придет сюда, или я сам пойду к нему“; उन्हें न नींद आती थी, न भूख-प्यास लगती थी „К нему ни сон не шел, ни голод,

ни жажда его не мучили“; अब तू या छूट ही जायगा, नहीं तो कुत्तों-गिद्धों का भक्षण बनेगा „Или ты теперь будешь освобожден, или же сделаешься пищей для собак и ястребов“.

3) Противительные союзы: ये लोग नये बसनेवालों से सदैव लड़ा करते थे, परन्तु धीरे-धीरे जंगल-पहाड़ों में भगा दिये गये „Они постоянно воевали с новыми поселенцами, но постепенно были изгнаны в леса и горы“; कामनाओं के प्रबल हो जाने से आदमी दुराचार नहीं करते, किन्तु अंतःकरण के निबल हो जाने से वे वैसा करते हैं „Человек совершает дурные поступки не из-за силы желаний, но по слабости души“.

4) Следственные союзы: शाहजहाँ इस बेगम को बहुत चाहता था; इसलिए उसे इस रौजे के बनाने की बड़ी रुचि हुई „Шах Джахан очень любил эту жену, поэтому он очень хотел соорудить такую гробницу“; मुझे इन लोगों का भेद लेना था, सो मैं वहाँ ठहरकर उनकी बातें सुनने लगा „Мне нужно было узнать их тайну, поэтому я остался там слушать их разговоры“.

§ 723. Иногда равноправные предложения соединяются либо совершенно без помощи союзов, либо исчезает один из союзов, например: नौ कर तो क्या उनके लाला भी जन्म-भर यह बात न भूलेंगे „Что говорить о слуге, даже его господин всю жизнь не забудет об этом“; मेरे भक्तों पर भीड़ पड़ी है; इस समय चलकर उनकी चिन्ता मेटा चाहिए „На моих почитателей напала толпа, нужно сейчас же успокоить их“; उन्हें आने का हर्ष, न जाने का शोक „У них ни радости от прихода, ни горести от ухода“.

§ 724. Придаточные предложения сложного предложения могут соединяться друг с другом при помощи тех же союзов, которые соединяют равноправные предложения смешанного предложения (см. § 700), например: क्या संसार में ऐसे मनुष्य नहीं दिखाई देते, जो करोड़पति तो हैं, पर जिनका सच्चा मान कुछ भी नहीं है „Разве в мире нет таких людей, которые являются миллионерами, но к ним нет искреннего уважения“. В этом предложении предложение **जिनका सच्चा मान कुछ भी नहीं है** „к ним нет искреннего уважения“ является придаточным, а предложение **जो करोड़पति तो हैं** „которые являются миллионерами“ равноправно и противительно по отношению к ранее названному придаточному предложению. Тем не менее лишь по этой равноправной связи придаточных предложений все предложение в целом не может считаться сложным, ибо в нем имеется лишь одно главное предложение.

Упрощенное сложное предложение

§ 725. Когда в сложном предложении из равноправных предложений несколько раз повторяется одно и то же подлежащее, сказуемое или какой-либо другой член предложения, то во избежание повторения этого слова его пишут только один раз, упрощая тем самым сложное предложение (см. § 654). Может быть четыре вида упрощенных сложных предложений:

1) Соединительные, например: ग्रह और उपग्रह सूर्य के आस-पास घूमते हैं „Планеты и спутники вращаются вокруг солнца“ = ग्रह सूर्य के आस-पास घूमते हैं और उपग्रह सूर्य के आस-पास घूमते हैं „Планеты вращаются вокруг солнца, и спутники вращаются вокруг солнца“.

2) Разделительные, например: न उसमें पत्ते न फूल थे „На нем ни листьев, ни цветов не было“ = न उसमें पत्ते थे न फूल थे „Не было на нем листьев, не было на нем цветов“.

3) Противительные, например: इस समय वह गौतम के नाम से नहीं; बरन बुद्ध के नाम से प्रसिद्ध हुआ „В это время он стал известен не под именем Гаутамы, а под именем Будды“ = इस समय वह गौतम के नाम से नहीं प्रसिद्ध हुआ, बल्कि बुद्ध के नाम से प्रसिद्ध हुआ „В это время он стал известен не под именем Гаутамы, а стал известен под именем Будды“.

4) Следственные, например: पत्ते सूख रहे हैं; इसलिए पीले दिखाई देते हैं „Листья сохнут, поэтому выглядят желтыми“ = पत्ते सूख रहे हैं इसलिए वे पीले दिखाई देते हैं „Листья сохнут, поэтому они выглядят желтыми“.

§ 726. В упрощенном сложном предложении:

1) У двух или нескольких подлежащих может быть одно и то же сказуемое, например: मनुष्य और कुत्ते सब जगह पाये जाते हैं „Человек и собаки находятся повсюду“; उन्हें आगे पढ़ने के लिए न समय, न धन, न इच्छा होती है „Для дальнейшей учебы нет у него ни времени, ни средств, ни желания“.

2) Одно подлежащее может иметь при себе два или несколько сказуемых, например: गर्मी से पदार्थ फँलते हैं और ठंड से सिकुड़ते हैं „От жары предметы расширяются, а от холода сжимаются“.

3) К одному сказуемому может относиться два или несколько дополнений, например: पानी अपने साथ मिट्टी और पत्थर बहा ले जाता है „Вода уносит с собой землю и камни“.

4) Одно сказуемое может иметь два или несколько восполняю-

щих слов, например: सोना सुन्दर और कीमती होता है „Золото является красивым и ценным“.

5) Одно сказуемое может иметь два или несколько распространителей сказуемого, например: दुरात्मा के धर्मशास्त्र पढ़ने और वेद का अध्ययन करने से कुछ नहीं होता „Для дурного человека ничего (никакой пользы) не бывает от чтения священных книг и изучения вед“; वह ब्राह्मण अति सन्तुष्ट हो आशीर्वाद दे, वहाँ से उठ राजा भीष्मक के पास गया „Этот брахман, чрезвычайно обрадовавшись, благословив и поднявшись оттуда, пошел к царю Бхишмаку“.

6) У одного подлежащего может быть несколько распространителей подлежащего, например: मेरा और भाई का विवाह एक ही घर में हुआ है „Свадьба моя и брата состоялась в одном и том же доме“.

7) У одного дополнения или восполняющего слова может быть несколько определяющих слов, например: सतपुड़ा नर्मदा और ताप्ती के पानी को जुदा करता है „Горы Сатпура разделяют воды рек Нармада и Тапти“; घोड़ा उपयोगी और साहसी जानवर है „Лошадь — полезное и смелое животное“.

§ 727. Было бы неправильным причислять все простые предложения, полученные благодаря приведенным выше способам упрощения, к разряду сложных, ибо лишь некоторые члены предложения в них являются главными, а другие — второстепенными. Только если в предложении одно подлежащее сопровождается несколькими сказуемыми, или несколько подлежащих имеют одно сказуемое, или же при нескольких подлежащих имеется несколько сказуемых, то такие предложения следует считать упрощенными сложными предложениями. Если налицо несколько других [второстепенных] членов предложения и если даже они соединены сочинительными союзами, то и тогда простое предложение не считается сложным, ибо в противном случае для одного простого предложения придется образовывать несколько придаточных предложений, в которых нет никакой необходимости.

Примеры: रुक्मिणी उसी दिन से, रात-दिन, आठ पहर चौंसठ घड़ी, सोते-जागते, बैठे-खड़े, चलते-फिरते, खाते-पीते खेलते, उन्हीं का ध्यान किया करती थी और गुण गाया करती थी „С того самого дня Рукмини днем и ночью, круглые сутки, в течение всех шестидесяти четырех гхари¹, все время думала лишь о них и восхваляла их — и во сне,

¹ Гхари (घड़ी) — индийский час, равен 24 минутам. — Прим. перев.

и бодрствуя, и сидя, и стоя, уходя и возвращаясь, и за едой, и за питьем, и во время игр“. В этом предложении одно подлежащее имеет два сказуемых, а оба сказуемых вместе имеют восемь распространителей сказуемого. Если употребить сказуемое с каждым из данных распространителей сказуемого, то вместо двух предложений мы получим шестнадцать. Но нет никакой необходимости поступать так, ибо, во-первых, все эти распространители сказуемого не соединены никакими союзами и, во-вторых, слова или словосочетания такого рода являются лишь второстепенными членами предложения.

§ 728. Иногда в одном простом предложении употребляются два таких существительных, соединенных союзом **और** „и“, которые не могут быть употреблены в отдельных предложениях или которые обозначают одно и то же лицо или предмет, например: **दो और दो चार होते हैं** „Два и два будет четыре“; **राम और कृष्ण मित्र हैं** „Рама и Кришна — друзья“; **आज उसने केवल रोटी और तरकारी खाई** „Сегодня он съел только лепешку и овощи“. Такие предложения не могут считаться сложными, потому что в них не осуществима раздельная связь данных пар слов с глаголом. Эти слова следует считать лишь словосочетаниями в простом распространенном предложении.

§ 729. Ниже приводится несколько примеров на разбор сложного предложения. Здесь необходимо объяснить взаимосвязь равноправных предложений в составе сложного предложения и полностью выявить части упрощенного сложного предложения. Остальной разбор производится так же, как у простых или смешанных предложений.

1) **दो एक दिन आते हुए दासी ने उसको देखा था, किंतु वह संध्या के पीछे आता था, इससे वह उसे पहचान न सकी, और उसने यही जाना कि नौकर ही चुपचाप निकल जाता है** „Служанка видела, как он приходил (в течение) нескольких дней, но он приходил поздно вечером, поэтому она не смогла узнать его, и она знала, что только слуга уходит молча“ — сложное предложение.

(а) **दो-एक दिन आते हुए दासी ने उसको देखा था** „Служанка видела, как он приходил (в течение) нескольких дней“ — главное предложение, равноправное по отношению к предложениям „б“, „в“ и „г“.

(б) **किंतु वह संध्या के पीछे आता था** „Но он приходил поздно вечером“ — главное предложение, равноправно по отношению к предложениям „в“ и „г“, противительное по отношению к „а“.

(в) इससे वह उसे पहचान न सकी „поэтому она не смогла узнать его“ — главное предложение, равноправное по отношению к предложению „г“, следственное по отношению к „б“.

(г) और उसने यही जाना „И она знала“ — главное предложение, соединяет предложения „д“ и „в“.

(д) कि नौकर ही चुपचाप निकल जाता है „что только слуга уходит молча“ — дополнительное придаточное предложение, является дополнением к предложению „г“.

2) अन्य जातियों के प्राचीन इतिहास में विचार-स्वातंत्र्य के कारण अनेक महात्मा पुरुष सूली पर चढ़ाये या आग में जलाये गये; परन्तु यह आर्य-जाति ही का गौरवान्वित प्राचीन इतिहास है जिसमें स्वतंत्र विचार प्रकट करनेवाले पुरुषों को, चाहे उनके विचार लोकमत के कितने ही प्रतिकूल क्यों न हो, अवतार और सिद्ध पुरुष मानने में ज़रा भी आनाकानी नहीं की गई। „В древней истории других народов многие великие люди сажались на кол или сжигались на костре за свободомыслие, но вот величественная древняя история арьев, в которой нет ни малейшего пренебрежения к почитанию свободомыслящих людей (хотя бы их мысли и противоречили общественному мнению), [принимаемых] за божественное воплощение или великих мужей“ — сокращенное сложное предложение.

(а) अन्य जातियों के प्राचीन इतिहास में विचार-स्वातंत्र्य के कारण अनेक महात्मा पुरुष सूली पर चढ़ाये गये „В древней истории других народов многие великие люди сажались на кол за свободомыслие“ — главное предложение, равноправное по отношению к предложениям „б“ и „в“.

(б) या (अन्य जातियों के प्राचीन इतिहास में विचार-स्वतंत्र्य के कारण अनेक महात्मा पुरुष) आग में जलाये गये или „(в древней истории других народов многие великие люди за свободомыслие) сжигались на костре“ — главное предложение, является равноправным по отношению к предложению „в“, разделяет предложение „а“.

[Примечание. В этом предложении опущены распространитель сказуемого и подлежащее.]

(в) परंतु यह आर्य जाति ही का गौरवान्वित इतिहास है „но вот величественная древняя история арьев“ — главное предложение по отношению к предложению „г“, противительное по отношению к предложениям „а“ и „б“.

(г) जिसमें स्वतंत्र विचार प्रकट करनेवाले पुरुषों का अवतार और सिद्ध पुरुष मानने में ज़रा भी आनाकानी नहीं की गई „в которой нет ни малейшего

пренебрежения к почитанию свободомыслящих людей, [принимаемых] за божественное воплощение или великих мужей“ — определительное придаточное предложение по отношению к предложению „в“.

[Примечание. В этом предложении распространитель сказуемого выражен сложным восполнителем отглагольного существительного, образованного от переходного глагола, но из-за этого нет необходимости повторять распространитель сказуемого для разъяснения данного предложения, так как обоими словами восполнителя выражается одна и та же мысль. Если бы мы повторили распространитель сказуемого, то и тогда это не помогло бы построить предложение, поскольку распространитель не является главным членом предложения.]

(д) *चाहे उनके विचार लोकमत के कितने ही प्रतिकूल क्यों न हों* „хотя бы их мысли и противоречили общественному мнению“ — обстоятельное придаточное предложение, противительное по отношению к предложению „г“.

Г л а в а VI

СОКРАЩЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

§ 730. Часто ради сокращения или из соображений стиля в предложениях опускаются такие слова, без которых можно легко понять их смысл. Предложения такого типа называют сокращенными (см. § 651—654). Примеры: () **सुना है** „(я) слышал“; () **कहते हैं** „говорят“; **दूर के ढोल सुहावने** () „Звук дальних барабанов приятен“; **यह आप जैसे लोगों का काम है** „Это дело людей, подобных Вам“ = **यह ऐसे लोगों का काम है, जैसे आप हैं** „Это дело таких людей, как Вы“. Несмотря на необходимость присутствия опущенных слов с точки зрения синтаксиса, отсутствие их в этих примерах не создает никаких трудностей для понимания значения предложения.

П р и м е ч а н и е. Сокращенное сложное предложение также является своеобразным „упрощенным предложением“, но ввиду своей специфичности оно было рассмотрено отдельно. В категорию сокращенных предложений входят лишь предложения простые либо смешанные, в которых обычно опускаются слова, не упомянутые в предложении ранее, причем их отсутствие не затрудняет понимания связи членов предложения.

Несколько примеров такого типа предложений было приведено в главе „Опущение слов“, поэтому здесь нет необходимости приводить их.]

§ 731. Иногда перед определительными придаточными предложениями полностью исчезает главное предложение, например: **जो हो** „Как бы то ни было“; **जो आज्ञा** „Какой приказ“ („Что прикажете“); **जो आप समझें** „Как Вы решите“.

§ 732. При грамматическом разборе сокращенных предложений необходимо устанавливать опущенные слова, но при этом не следует вносить никаких изменений в определение типа предложения.

[Примечание. Детальная разработка разбора предложений перенесена в хинди из грамматики английского языка, поэтому большинство грамматистов языка хинди не затрагивают этого вопроса. Некоторые из ученых дают краткое описание разбора, другие же упоминают о нем лишь в нескольких словах. При таком положении нет необходимости подвергать здесь критическому разбору разработку данного вопроса в других грамматиках.]

Г л а в а VII

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОСОБОГО ТИПА

§ 733. Из восьми типов предложений, которые установлены согласно семантической характеристике предложений (см. § 506), за исключением условных предложений, все остальные могут быть трех видов. Условные предложения являются смешанными. Примеры:

1. Повествовательные предложения

Простое предложение: राजा नगर में आये „Раджа прибыл в город“. Смешанное предложение: जब राजा नगर में आये तब आनन्द मनाया गया „Когда раджа прибыл в город, был устроен праздник“. Сложное предложение: राजा नगर में आये और उनके लिए आनंद मनाया गया „Раджа прибыл в город, и в его честь был устроен праздник“.

2. Отрицательные предложения

Простое предложение: राजा नगर में नहीं आये „Раджа не прибыл в город“. Смешанное предложение: जिस देश में राजा नहीं रहता, वहाँ की प्रजा को शांति नहीं मिलती „В стране, где нет раджи, там нет спокойствия для подданных“. Сложное предложение: राजा नगर में नहीं आये; इसलिए आनंद नहीं मनाया गया „Раджа не прибыл в город, поэтому праздник не был устроен“.

3. Повелительные предложения

Простое предложение: अपना काम देखो ! „Следи за своей работой!“ Смешанное предложение: जो काम तुम्हें दिया गया है उसे देखो „Следи за работой, которая тебе поручена!“ Сложное предложение: बातचीत बंद करो और अपना काम देखो „Перестань разговаривать и следи за своей работой!“

4. Вопросительные предложения

Простое предложение: वह आदमी आया है ? „Тот человек пришел?“ Смешанное предложение: क्या तुम जानते हो कि वह आदमी कब

आया? „Не знаете ли вы, когда пришел тот человек?“ Сложное предложение: वह कब आया और कब गया? „Когда он пришел и когда ушел?“

5. Восклицательные предложения

Простое предложение: तुमने तो बहुत अच्छा काम किया! „А ведь вы очень хорошо сделали дело!“ Смешанное предложение: जो काम तुमने किया है, वह तो बहुत अच्छा है! „Работа, которую вы сделали, она очень хороша!“ Сложное предложение: तुमने इतना अच्छा काम किया और मुझे उसकी खबर ही न दी! „Вы так хорошо сделали работу, а меня даже не уведомили об этом!“

6. Пожелательные предложения

Простое предложение: ईश्वर तुम्हें चिरायु करे „Да пошлет вам бог долгие лета“. Смешанное предложение: वह जहाँ रहे वहाँ सुख से रहे „Где бы он ни жил, пусть живет счастливо“. Сложное предложение: भगवान्, मैं सुखी रहूँ और मेरे समान दूसरे भी सुखी रहें „Господи, пусть я живу счастливо, и другие тоже пусть живут так же счастливо, как я“.

7. Предположительные предложения

Простое предложение: यह चिट्ठी लड़के ने लिखी होगी „Это письмо, вероятно, написал мальчик“. Смешанное предложение: जो चिट्ठी मिली है वह उस लड़के ने लिखी होगी „Письмо, которое получено, написал, вероятно, тот мальчик“. Сложное предложение: नौकर वहाँ से चला होगा और सिपाही वहाँ पहुँचा होगा „Видимо, слуга оттуда ушел, а солдат, по-видимому, прибыл туда“.

8. Условные предложения

Смешанное предложение: जो वह आज आवे, तो बहुत अच्छा हो „Если бы он сегодня пришел, то было бы очень хорошо“; जो मैं आपको पहले से जानता, तो आपका विश्वास न करता „Если бы я узнал Вас раньше, то не поверил бы Вам“.

Примечание. Значение приведенных выше предложений наглядно показывает, что совсем не обязательно, чтобы придаточные смешанных предложений выражали то же значение, какое обозначает главное предложение. Простые же предложения, входящие в состав сложного, должны иметь равнозначный смысл.]

§ 734. Различные виды семантических предложений разбираются по тому же принципу, который был описан ранее для предложений трех категорий.

а) Подлежащим повелительного предложения является обычно местоимение 2-го лица, но оно, как правило, опускается. Иногда в качестве подлежащего в повелительном предложении выступает местоимение 3-го лица, например: वह कल से यहाँ न आवे „Пусть он с завтрашнего дня не приходит сюда“; लड़के कुएँ के पास न जावें „Пусть мальчики не подходят к колодцу“.

б) Если в вопросительном предложении вопрос касается лишь глагола, то употребляется вопросительная частица क्या „разве“, „ли“. Обычно она ставится либо в начале, либо в конце предложения, но не считается членом предложения.

Г л а в а VIII

ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ

§ 735. Знаки, употребляющиеся на письме для передачи взаимной связи слов и предложений, для разделения на отдельные части какого-либо повествования и для остановки при чтении, называются знаками препинания (**विरामचिह्न**).

[П р и м е ч а н и е. В большинстве грамматик английского языка приводится толкование знаков препинания. В грамматику хинди они проникли из грамматики английского языка. Система пунктуации, сходная с английской, в настоящее время настолько вошла в наш язык, что не может быть никаких колебаний относительно целесообразности ее применения. Однако при этом неизбежно возникает вопрос, являются ли знаки препинания предметом собственно грамматики или же предметом стилистики. Мы считаем, что это предмет стилистики. Подобно тому как пишущий или говорящий для ясного выражения своих мыслей усваивает благодаря практике и изучению разные значения слов, связь мыслей, разграничение различных вопросов и т. д. (что не может быть усвоено посредством грамматических правил), таким же образом употребление знаков препинания может быть подсказано пишущему только самим языком. Знаки препинания связаны с грамматикой лишь тем, что их правила часто могут быть установлены на основе разбора предложения, однако в большинстве случаев применение знаков препинания зависит только от смысла предложения. Применение знаков препинания никак не влияет на языковое употребление, поэтому представляется затруднительным считать, что знаки препинания составляют раздел грамматики. Действительно, связь знаков препинания с грамматикой несущественна, но ввиду их применения на письме им отведено место в грамматике. Тем не менее следует помнить, что относительно употребления отдельных знаков препинания существует много различных мнений и что правила, которым подчиняются знаки препинания в английском языке, в хинди не считаются обязательными.]

§ 736. Основными знаками препинания являются следующие:

- 1) Запятая (अल्प-विराम) (,)
- 2) Точка с запятой (अर्द्ध - विराम) (;)
- 3) Точка (पूर्ण - विराम) (।)
- 4) Знак вопроса (प्रश्न - चिह्न) (?)
- 5) Восклицательный знак (आश्चर्य - चिह्न) (!)
- 6) Тире (निर्देशक) (—)
- 7) Скобки (कोष्ठक) ()
- 8) Кавычки (अवतरण-चिह्न) („ “)

П р и м е ч а н и е. У англичан есть еще один знак — двоеточие (:), но в хинди он не употребляется во избежание смешения его с висаргой. Точка в хинди обозначается знаком „।“, форма же остальных знаков препинания совпадает с их формой в английских текстах.]

1. Запятая

§ 737. Этот знак употребляется обычно в следующих случаях:

а) Когда между двумя словами, относящимися к одной и той же части речи, отсутствует союз, например: **वहाँ पीले, हरे खेत दिखाई देते थे** „Там виднелись желтые, зеленые поля“; **वे लोग नदी, नाले पार करते चले** „Они пришли, переправившись через реки, каналы“.

б) При необходимости обособить два слова, соединенных союзом, например: **यह पुस्तक उपयोगी, अतएव उपादेय है** „Эта книга полезна, поэтому она подходящая“.

в) После каждого слова, за исключением последнего из трех или более слов, относящихся к одной и той же части речи, например: **चातक-चंचु, सीप का समुट, मेरा घट भी भरता है** „Клюв кукушки, перламутровая шкатулка и моя душа наполняются“.

г) Когда некоторые слова даны попарно, то запятая ставится после каждой из пар, например: **ब्रह्मा ने दुख और सुख, पाप और पुन्य, दिन और रात, ये सब बनाये हैं** „Несчастье и счастье, грех и доброе дело, день и ночь — все это сотворил Брахма“.

д) Между однопадежными словами, например: **ईरान के बादशाह, नादिरशाह ने दिल्ली पर चढ़ाई की** „Надиршах, падишах Ирана, напал на Дели“.

е) Если подлежащее является распространенным, то после него ставится запятая, например: **चारों तरफ चलनेवाले सवारों के घोड़ों की**

बढ़ती हुई आवाज दूर-दूर तक फैल रही थी „Мощное ржание коней движущихся со всех сторон всадников разносилось очень далеко“.

ж) Для выделения адвербиальных словосочетаний, например: **बड़े महात्माओं ने, समय-समय पर, यह उपदेश दिया है** „Великие люди, время от времени, дают такое наставление“; **एक हज़ारी लड़का मजबूत रस्सी का एक सिरा अपनी कमर में लपेट, दूसरे सिरे को लकड़ी के बड़े टुकड़े में बाँध, नदी में कूद पड़ा** „Негритянский мальчик, обвязавшись одним концом крепкой веревки вокруг пояса, привязав другой конец к большому колу, прыгнул в реку“.

з) После существительного, стоящего в звательном падеже, или после слов, выражающих обращение, например: **घनश्याम, फिर भी तू सबकी इच्छा पूरी करता है** „О Гханашьям, вновь исполняешь ты желание всех“; **लो, मैं यह चला** „Ну, я пошел“.

и) В поэзии, часто на месте цезуры, например: **भणित मोर सब गुण-रहित, विश्व-विदित गुण एक** „Говорят, самое большое достоинство, (когда человек говорит) что у меня нет достоинств“.

к) Запятая ставится после слов जैसे „как, например“, **यथा** „как“ и др.

л) Запятая ставится перед тысячью после однозначных или двузначных цифр и далее перед каждым двумя числами, например: **१,२३४** „одна тысяча, двести тридцать четыре“, **३३,५४,२१२** „тридцать три лакша, пятьдесят четыре тысячи, двести двенадцать“ (33, 54, 212).

м) Между главным и всеми придаточными предложениями, за исключением придаточного дополнительного, например: **हम उन्हें सुख देंगे क्योंकि उन्होंने हमारे लिए दुख सहा है** „Мы осчастливим их, так как они ради нас претерпели мучения“; **आप एक ऐसे मनुष्य की खोज कराइए, जिसने कभी दुःख का नाम न सुना हो** „Отыщите, пожалуйста, такого человека, который никогда даже не слышал бы о горе“.

н) Когда дополнительное придаточное предложение не соединено с главным предложением союзом, например: **लड़के ने कहा, मैं अभी आता हूँ** „Мальчик сказал, я сейчас иду“.

о) Между главными предложениями сложного предложения, если они тесно связаны друг с другом, например: **पहले मैंने बगीचा देखा, फिर मैं एक टीले पर चढ़ गया, और वहाँ से उतरकर सीधा इधर चला आया** „Вначале я увидел сад, затем я взобрался на холм и, спустившись с него, направился прямо сюда“.

п) Между краткими равноправными главными предложениями, когда они не соединены союзами, например: **पानी बरसा, हवा चली, झोले गिरे** „Пошел дождь, подул ветер, выпал град“; **सूरज निकला, हुआ सबेरा, पक्षी शोर मचाते हैं** „Выглянуло солнце, наступило утро, птицы поднимают шум“.

2. Точка с запятой

§ 738. Точка с запятой ставится в следующих случаях:

а) Если между главными предложениями сложного предложения отсутствует тесная взаимная связь, они отделяются точкой с запятой, например: **नंदगाँव का पहाड़ कटवाकर उन्होंने विरक्त साधुओं को क्षुब्ध किया था; पर लोगों की प्रार्थना पर सरकार ने इस घटना को सीमा-बद्ध कर दिया** „Снеся гору Нандганва, он разгневал праведных отшельников, но правитель по просьбе людей не дал ходу этому событию“.

б) Между полными предложениями, между которыми при желании может быть поставлен и союз, например: **सूर्य का अस्त हुआ; आकाश लाल हुआ; वराह पोखरों से उठकर घूमने लगे; मोर अपने रहने के झाड़ों पर जा बैठे; हरिण हरियाली पर सोने लगे; पक्षी गाते-गाते घोंसलों की ओर उड़े, और जंगल में धीरे-धीरे अंधेरा फैलने लगा** „Солнце село; небо стало красным; кабаны, выбравшись из луж, стали прогуливаться; павлины ушли и уселись на своих жилищах-кустарниках; антилопы расположились спать на траве; птицы, распевая, полетели к гнездам; и лес понемногу стала окутывать темнота“.

в) Когда главное предложение не имеет тесной связи с обстоятельством придаточным предложением причины, например: **हवा के दबाव से साबुन का एक बुलबुला भी नहीं दब सकता; क्योंकि बाहरी हवा का दबाव भीतरी हवा के दबाव से कट जाता है** „Мыльный пузырь не может быть раздавлен давлением воздуха; потому что давление внешнего воздуха уравновешивается давлением внутреннего воздуха“.

г) После какого-либо правила, перед словом **जैसे** „например“.

д) Точка с запятой ставится иногда между придаточными предложениями, относящимися к одному и тому же главному предложению, например: **जब तक हमारे देश के पढ़े-लिखे लोग यह न जानने लगेंगे कि देश में क्या-क्या हो रहा है; शासन में क्या-क्या त्रुटियाँ हैं; और किन किन बातों की आवश्यकता है, और आवश्यक सुधार किये जाने के लिए आन्दोलन न करने लगेंगे; तब तक देश की दशा सुधरना बहुत कठिन होगा** „Очень

трудно улучшить положение страны до тех пор, пока образованные люди нашей страны не узнают всего, что происходит в стране; каковы недостатки в управлении; и в чем существует необходимость; и не начнут движения за необходимые преобразования“.

3. Точка

§ 739. Точка ¹ употребляется в следующих случаях:

а) В конце каждого законченного предложения, например: *इस नदी से हिंदुस्थान के दो समविभाग होते हैं।* „Эта река делит Индию на две равные части.“

б) Обычно после заглавий или же после краткого отрывка, например: *राभ-वन-गमन।* „Уход Рамы в лес.“; *पराधीन सपनेहुं सुख नहीं।* „Угнетенному даже во сне нет счастья.“ (Тулси).

в) После цезуры в древней поэзии, например:

जासु राज प्रिय प्रजा दुखारी।

सो नृप अबसि नरक अधिकारी॥

„Царь, доставляющий несчастье своим подданным.

Должен быть отправлен в ад.“

[Примечание. В конце строфы ставятся две черточки.]

г) В конце законченного предложения, за которым следует предложение, начинающееся с союзов *और* „и“, *परंतु* „но“, *अथवा* „или“, *इसलिए* „поэтому“ и других, применяемых для передачи большей полноты смысла, например: *ऐसा एक भी मनुष्य नहीं जो संसार में कुछ न कुछ लाभकारी कार्य न कर सकता हो। और ऐसा भी कोई मनुष्य नहीं जिसके लिए संसार में एक न एक उचित स्थान न हो।* „В мире нет ни одного человека, который не смог бы заниматься тем или иным полезным делом. Нет и такого человека, для которого не нашлось бы в мире одного или другого подходящего места“.

4. Вопросительный знак

§ 740. Вопросительный знак употребляется в конце вопросительных предложений, например: *क्या वह बैल तुम्हारा ही है?* „Разве этот бык ваш?“; *वह ऐसा क्यों कहता था कि हम वहाँ न जायेंगे?* „Почему он говорил, (что) мы не пойдем туда?“

¹ Нашей точке (.) в хинди соответствует вертикальная черточка (।). — *Прим. перев.*

а) Вопросительный знак не ставится в предложениях, где вопрос употреблен в форме повеления, например: **बंगाल की राजधानी बताओ** „Назовите столицу Бенгалии!“

б) Вопросительный знак не встречается в тех предложениях, где вопросительное слово по своему значению совпадает со значением союза, например: **आपने क्या कहा, सो मैंने नहीं सुना।** „Я не расслышал того, что Вы сказали“ („Что Вы сказали, я не расслышал“); **वह नहीं जानता कि मैं क्या चाहता हूँ** „Он не знает, чего я хочу“.

5. Восклицательный знак

§ 741. Восклицательный знак ставится после междометий, а также после слов, словосочетаний или предложений, выражающих эмоции, например: **वाह! उसने तो तुम्हें अच्छा धोखा दिया!** „Ай-ай-ай! Здорово он вас надул!“; **राम-राम! उस लड़के ने दीन पक्षी को मार डाला!** „Господи! Тот мальчик убил несчастную птицу!“

а) После обращений, выражающих сильные эмоции, также ставится восклицательный знак, например: **निश्चय दया-दृष्टि से माधव! मेरी ओर निहारोगे?** „О Мадхава! Ты обратишь на меня свой милостивый взгляд?“

б) Если при выражении эмоций употребляется вопросительное слово, то и в этом случае ставится восклицательный знак, например: **क्योंरी! क्या तू आँखों से अंधी है!** „Как! Разве ты слепая!“

в) При выражении усиливающихся эмоций употребляются последовательно один, два и три восклицательных знака, например: **शोक! शोक!! महाशोक!!!** „Горе! Горе!! Великое горе!!!“

[П р и м е ч а н и е. Если в конце предложения стоит вопросительный или восклицательный знак, то точка не ставится.]

6. Тире

§ 742. Тире употребляется в следующих случаях:

а) Между равноправными словами, словосочетаниями или предложениями, например: **दुनिया में नयापन-नूतनत्व - ऐसी चीज नहीं जो गली-गली मारी फिरती हो** „Новизна в мире — это такая вещь, которая шагает по всякой улице“; **जहाँ इन बातों से उसका संबंध न रहे - वह केवल मनोविनोद की सामग्री समझी जाय - वहीं समझना चाहिए कि उसका उद्देश्य नष्ट हो गया - उसका ढंग बिगड़ गया।** „Где она не имеет связи с этими вещами, ее можно принять лишь за

пустую забаву — и в таких случаях надо считать, что ее назначение не оправдано, а сама она испорчена“.

б) В каком-либо предложении после внезапной перемены чувства, например: **सबको सान्त्वना देना, बिखरी हुई सेना को इकट्ठा करना, और-और क्या?** „Подбодрить всех, собрать рассеянное войско, а — а дальше что?“

в) При выражении какого-либо положения, тесно связанного с предыдущим, например: **इसी सोच में सबेरा हो गया कि हाय! इस वीरान में अब कैसे प्राण बचेंगे-न जाने, मैं कौन मौत मरूँगा!** „Утро застало (меня) в размышлениях о том, что — увы! — разве я спасусь в этом безлюдном месте — не известно, какой смертью умру я“; **इंग्लैंड के राजनीतिज्ञों के दो दल हैं-एक उदार, दूसरा अनुदार** „Есть две партии английских политиков: одна — либералов, другая — консерваторов“.

г) Перед цитированием чьих-либо слов, например: **मैं-अच्छा यहाँ से जमीन कितनी दूर पर होगी? कम्तान -कम से कम तीन सौ मील पर** „Я — Ну, как далеко отсюда земля? Капитан — Не меньше чем в трехстах милях“; **हम लोगों को सुना-सुना कर वह अपनी बोली में बकने लगा-तुम लोगों को पीठ से पीठ बाँधकर समुद्र में डुबा दूँगा** „Поговорив о нас, он перешел на свой жаргон — Я привяжу вас спинами друг к другу и утоплю в море“; **कहा है-साँच बरोबर तप नहीं, झूठ बरोबर पाप** „Сказал — Нет подвига, равно правде, нет греха, равно лжи“.

[П р и м е ч а н и е. В последнем примере некоторые авторы ставят двоеточие и тире, но в хинди двоеточие неупотребительно.]

д) Перед именем автора или названием книги, стоящими ниже отрывка или цитаты, например: **किते न औगुन जग करै, नई वय चढ़ती बार।**
—**बिहारी।**

„Сколько бы мир ни делал зла, новое время приходит“.

— Бихари.

е) При сокращении предложения путем написания нескольких взаимосвязанных слов или цифр, например: **प्रथम अध्याय - प्रारंभी वार्ता** „Первая глава — Введение“; **मन - सेर - छंटाक** „ман — сер — чхатанк“¹, **६-११-१९१८** „6—11—1918“ (т. е. „шестого ноября 1918 года“). — П. Б.)

¹ Ман, сер и чхатанк — индийские меры веса. Ман — около 40 кг, сер — около 1 кг и чхатанк — около 60 г. Сочетание ман — сер — чхатанк употребляется при обозначении веса какого-либо предмета, например 3 мана — 2 сера — 4 чхатанка. — Прим. перев.

ж) Для обозначения прерывистости (пауз) речи, например: **मैं - अब - चल - नहीं - सकता** „Я... сейчас... не могу... идти“.

з) Перед такими словами или словосочетаниями, на которые падает логическое ударение, например: **फिर क्या था - लगे सब मेरे सिर टपाटप गिरने!** „Что потом было — все стало валиться на мою голову!“; **पुस्तक का नाम है—इयामालता** „Название книги — «Мрак»“.

и) Перед определениями, которые не стоят на своем обычном месте (т. е. перед определяемым. — П. Б.); **इस पुस्तकालय में कुछ पुस्तकें - हस्तलिखित - ऐसी भी हैं जो अन्यत्र कहीं नहीं हैं** „В этой библиотеке есть даже такие книги — рукописные, — которых нет нигде в другом месте“.

7. Скобки

§ 743. Скобки употребляются в следующих случаях:

а) При перечислении чего-либо буквы или цифры, обозначающие последовательность отдельных групп или разделов, заключаются в скобки, например: **(क) काल, (ख) स्थान, (ग) रीति, (घ) परिमाण** „(а) время, (б) место, (в) образ, (г) мера“. **(१) शब्दालंकार, (२) अर्थालंकार, (३) उभयालंकार** „(1) шабдаланкары, (2) артхаланкары, (3) убхайаланкары“¹.

б) В скобки заключаются [поясняющие] синонимичные слова или словосочетания, например: **अफ्रिका के नीग्रो लोग (हब्शी) अधिकतर उन्हीं की सन्तान है** „Африканские негры (хабши) являются в большинстве случаев их потомками“; **इसी कालेज में एक रईस-किसान (बड़े जमींदार) का लड़का पढ़ता था** „В этом же колледже учился сын богатого крестьянина (заминдара)“.

в) Предложения, употребляемые вместе с основным предложением, но никак не связанные с его конструкцией, например: **रानी मेरी का सौंदर्य अद्वितीय था (जैसी वह सुरूपा थी वैसी ही एलिजबेथ कुरूपा थी)** „Королева Мэри была несравненной красоты (насколько она была красива, настолько же безобразна была Елизавета)“.

г) Слова, вносимые в какую-либо цитату для разъяснения её смысла, например: **पराधीन (को) सपनेहु सुख नाहीं (है)** „Угнетенному и во сне нет счастья“.

¹ Под *шабдаланкарами* индийская поэтика понимает „звуковые украшения“, под *артхаланкарами* — „смысловые украшения“, а под *убхайаланкарами* — поэтические изобразительные средства, основанные как на звучании, так и на значениях используемых слов. — *Прим. перев.*

д) В текстах драматических произведений в скобки заключаются ремарки автора, например: इंद्र — (आनंद से) अच्छा देवसेना सज्जित हो गई? „Индра (радостно): «Итак, войско богов вооружено?»“

е) Скобки употребляются при исправлении ошибки или при сомнении, например: यह चिन्ह आकार शब्द (वर्ण?) का निर्भात रूप है „Этот знак — несомненная форма звука (буквы?) आ“.

8. Кавычки

§ 744. Кавычки употребляются в следующих случаях:

а) При цитировании чьего-либо мудрого изречения или пословицы, например: इसी प्रेम से प्रेरित होकर ऋषियों के मुख से यह परम पवित्र वाक्य निकला था — “जननी जन्मभूमिश्च स्वर्गादपि गरीयसी” „Мудрецы, вдохновленные любовью, произнесли такую священную фразу: «Мать и родина дороже рая»“; उस बालक के मुलक्षण देखकर सब लोग यही कहते थे कि “होनहार बिरवान के होत चीकने पात” „Увидев у этого мальчика счастливые приметы, все говорили: «В будущем он, наверное, станет героем»“.

б) При приведении примеров в грамматиках, в трудах по логике, поэтике, в учебниках литературы и т. д., например: “मौर्य-वंशी राजाओं के समय में भी भारतवासियों को अपने देश का ज्ञान था” — यह साधारण वाक्य है „И во время царей из рода Маурья жители Индии знали свою страну» — это простое предложение“.

Пример на метафору:

“प्रभुहिं देखि सब नृप हिय हारे।

जिमि राकेश उदय भये तारे।।”

„Увидя бога (Раму), все цари поблекли,

Как блекнут звезды, когда всходит луна“.

в) Иногда в кавычки заключается дополнительное придаточное предложение, если оно стоит перед главным, например: “रबर काहे का बनता है”, यह बात बहुतेरों को मालूम नहीं है „Из чего делается резина» — это многим неизвестно“.

г) Когда нужно выделить какую-либо букву, слово или же словосочетание, например: हिंदी में «तृ» का उपयोग नहीं होता „В хинди «तृ» не употребляется“; “शिक्षा” बहुत व्यापक शब्द है „«Обучение» — очень многозначительное слово“; चारों ओर से “मारो मारो” की आवाज सुनाई देती थी „Отовсюду слышались крики: «Бейте, бейте!»“

д) Когда надо выделить некоторые малоупотребительные иностранные слова, слова, употребляющиеся в особом значении, слова, нежелательные для употребления, а также слова, у которых следует выделить значение корня, например: **उन्होंने बी० ए० की परीक्षा बड़ी नामवरी के साथ "पास" की** „Он блестяще сдал экзамен на «диплом» би. е.“ (бакалавра искусств); **आप कलकत्ता विश्व-विद्यालय के 'फेलो' थे** „Он был «коллегой» из Калькутского университета“; **कहते अरबवाले अभी तक "हिंदसा" ही अंक से** „Арабы до сих пор говорят «хиндаса»“; **उनके "सर" में चोट लगी है** „Удар обрушился на его «голову»“.

е) Названия книг, газет, статей, картин, статуй и титулов, а также псевдонимов авторов или личных имен неодушевленных предметов ставятся в кавычках, например: **कालाकाँकर से सम्राट् नाम का जो साप्ताहिक पत्र निकलता था, उसका उन्होंने दो मास तक संपादन किया** „Еженедельник «Самрат», который издавался Калаканкаром, он редактировал в течение двух месяцев“; **उसके पुराने अंकों में "परसन" नाम के एक लेखक के लेख बहुत ही हास्यपूर्ण होते थे** „В старых номерах его были очень удачные юмористические статьи автора, по имени «Парсан»“; **बंबई में "सरदार-गृह" नाम का एक बड़ा विश्रान्ति गृह है** „В Бомбее есть большой дом отдыха «Сардар-грих»“.

[П р и м е ч а н и е. 1. Если буква, слово, словосочетание или предложение не являются главными или же кавычки нужно употребить внутри предложения, уже заключенного в кавычки, то вторые кавычки даются одинарными, например: **"इस पुस्तक का नाम हिंदी में 'आर्या-समाचार' छपता है"** „Название этой книги на хинди печатается как **'आर्या-समाचार'**“¹; **बच्चे मा को 'मा' और पानी को 'पा' आदि कहते हैं** „(Индийские) дети зовут мать «ма», а воду «па»“ и т. д.

2. Если статья содержит несколько частей, то кавычки ставятся в начале каждой части, а также в начале и конце каждого параграфа.]

§ 745. Помимо перечисленных выше знаков препинания, на письме употребляются еще следующие знаки:

- 1) Квадратные скобки (वर्गाकार कोष्ठक)— []
- 2) Фигурные скобки (सर्पाकार कोष्ठक)— { }
- 3) Черта (रेखा)— _____

¹ Арийские новости. — Прим. перев.

- 4) Знак пропуска (अपूर्णाता-सूचक) — $\times \times \times$
- 5) Птичка (ट्रंस-पद) — \wedge
- 6) Знак сноски (टीका-सूचक) — $*$, $+$, $\frac{1}{1}$, \parallel ,
- 7) Знак сокращения (संकेत) — \circ
- 8) Знак повторения (पुनरुक्ति-सूचक) — $..$
- 9) Знак равенства (तुल्यता-सूचक) — $=$
- 10) Знак, обозначающий [оставленное] место (स्थान-पूरक)
- 11) Знак, обозначающий конец (समाप्ति-सूचक) — $\text{---}\circ\text{---}$

1. Квадратные скобки

§ 746. В квадратные скобки заключаются исправления ошибок и восполнение пробела, например: अनुवादित [अनूदित] ग्रंथ „Переводная [переведенная] книга“, वृ [ब्र] ज-मोहन „Вридж [Врадж] Мохан“, कुटी [र] „хижина“ [т. е. कुटी или कुटीर (факультативный вариант)].

а) Иногда в квадратные скобки заключаются круглые скобки, например: अंक [४ (क)] देखो „смотри [§ 4(a)]“; दरखास्तें [नमूना (क)] के मुताबिक हो सकती हैं „Заявления должны соответствовать [образцу (a)]“.

б) Квадратные скобки употребляются для отличия от других скобок, например: (२) मातृ-भूमि — (कविता) [लेखक, बाबू मैथिलीशरण गुप्त] „(1) Образ матери (стихотворение) [автор — господин Майтхилишаран Гупта]“.

2. Фигурные скобки

§ 747. Фигурные скобки применяются для объединения таких слов одного предложения, которые написаны на разных строках, но объединены друг с другом по какому-либо принципу, например:

$\left. \begin{array}{l} \text{आर्द्रपन} \\ \text{आर्द्रभाव} \end{array} \right\} = \text{गोलापन}$	$\left. \begin{array}{l} \text{चंद्रशेखर मिश्र} \\ \text{शिक्षक ; राज स्कूल, दरभंगा} \\ \text{(बिहार और उड़ीसा)} \end{array} \right\}$
$\left. \begin{array}{l} \text{„влажность“} \\ \text{„мокрота“} \end{array} \right\} = \text{„сырость“}$	$\left. \begin{array}{l} \text{„Чандрашекхар Мишра,} \\ \text{учитель; правительственная} \\ \text{школа, Дарбханга} \\ \text{(Бихар и Уриса)“} \end{array} \right\}$

3. Черта

§ 748. Слова, на которые необходимо обратить особое внимание, обычно подчеркиваются одной чертой, например: जो रुपया लड़ाई के कर्जे में जमा किया जायगा, उसमें का हर एक रुपया यानी वह सबका सब मुल्क हिंद में खर्च किया जायगा „Каждая рупия, из тех, которые будут собраны во время войны, будут израсходованы в самой Индии“; आप कुछ न कुछ रुपया बचा सकते हैं, चाहे वह थोड़ा ही हो और एक रुपये से भी कुछ न कुछ काम चलता है „Вы хоть сколько-то денег можете сохранить, пусть это будет даже немного, но и с одной рупией можно кое-что сделать“.

а) Черта употребляется в конце отдельных статей или разделов, излагающих различные вопросы, например:

आगामी बड़ी व्यवस्थापक सभा की बैठक कई कारणों से नियत तिथि पर न हो सकेगी, क्योंकि अनेक सदस्यों को और-और सभा-समितियों में सम्मिलित होना है

„Предстоящая сессия большого законодательного собрания не может состояться в назначенный срок по нескольким причинам, например потому, что многим членам надо участвовать на других собраниях“.

[П р и м е ч а н и е. В конце статей этот знак встречается, например, в газетах или в ежемесячных журналах.]

4. Знак незаконченности

§ 749. Когда из той или иной статьи опускаются какие-либо места, которые нет необходимости приводить, вместо них ставится знак ×××, например:

×××
पराधीन सपनेहु सुख नाहीं

×××
„Угнетенному нет счастья и во сне“.

а) Когда опускается какая-либо часть предложения, ставится знак ..., например: तुम समझते हो कि यह निरा बालक है, पर... „Вы считаете, что это единственный ребенок, но...“

5. Птичка

§ 750. Когда при письме случайно пропускается какое-либо слово, то его пишут над строкой или же на полях, а на место, куда это слово относится, ставят птичку, например: रामदास की रचना-
शक्ति

Λ स्वाभाविक है „Характерной (своеобразной) является Λ
यहाँ
силы
поэзии Рамдаса“; किसी दिन हम भी आपके Λ आवेंगे „Когда-нибудь
и мы сюда к Вам придем“.
Λ

6. Сноска

§ 751. Для объяснения какого-либо слова после него ставят какой-нибудь значок, букву или цифру. Ее же ставят и внизу страницы или на полях, где приводится объяснение этого слова, например: उस समय मेवाड़ में राना उदयसिंह * राज करते थे „В то время в Меваре правил раджа Удайсинх“*.

7. Сокращение

§ 752. Иногда, чтобы сберечь время или во избежание повторения, сокращают какое-либо существительное, употребляя при этом знак о, например: डा० घ० „Да. гха.“¹, जि० „Жи.“², सर० „Сар.“³, श्री० „шри.“⁴.

а) Некоторые сокращенные английские названия употребляются в хинди с такими сокращениями; полная же их форма в хинди вообще не употребляется, например: बी० ए० „би. е.“⁵, सी० „Си. Пи.“⁶.

8. Знак, обозначающий повторение

§ 753. Во избежание написания на каждой строке какого-либо одного и того же слова или нескольких слов употребляется знак, приводимый в представленном ниже примере:

* ये वही उदयसिंह थे जिनकी प्राण-रक्षा पन्नादाई ने की है „Это был тот Удайсинх, которого спас от смерти Паннадаи“.

¹ „Почта“.

² „Район“.

³ „Сэр“.

⁴ „Почтенный“.

⁵ „Бакалавр искусств“.

⁶ „Центральные провинции“.

श्रीमान् माननीय पं० मदनमोहन मालवीय, प्रयाग

” ” बाबू सी० वाई० चिंतामणि ”,

«Уважаемый господин пандит Маданмохан Малавия, Праяг

” ” бабу С. В. Чинтамани, ” ».

9. Знак равенства

§ 754. Знак равенства употребляется для обозначения одинаковых значений слов или же при обозначении математического равенства, например: शिक्षित „образованный“ = पढ़ा-लिखा „образованный“, दो और दो = ४ „два и два = четыре“, अ = ब „a = b“.

10. Знак, обозначающий место

§ 755. Этот знак употребляется для заполнения промежуточного места в оглавлении, например:

खेल (कविता) बाबू मैथिलीशरण गुप्त १७६

„Игра (поэма) бабу Майтхилишаран Гупта“ стр. 176

11. Знак, обозначающий конец

§ 756. Этот знак обычно употребляется в конце статьи или же книги, например:

Приложение А

ЯЗЫК ПОЭЗИИ

§ 1. Поэзия хинди использует обычно три диалекта хинди: брадж, авадхи и кхари боли. Большая часть нашей древней поэзии написана на брадже, который оказал сильное влияние на два других диалекта. И в самом брадже довольно часто могут встречаться элементы диалектов бунделькханди, авадхи и кхари боли, поэтому можно сказать, что чистый брадж употребляется редко. Тулси Дас и несколько других лучших поэтов писали на авадхи, остальные же древние и некоторые современные поэты употребляют смешанный брадж. В последние годы в качестве языка поэзии начал использоваться и кхари боли, т. е. разговорный язык. Обычно на нем развивается только проза.

§ 2. В приложении делается попытка дать в сокращенном виде¹ несколько правил, касающихся морфологии древних языков поэзии хинди. В связи с этим основное внимание будет уделено браджу, в то же время наряду с формами браджа по возможности будут приведены и формы других древних диалектов, применявшихся в поэзии хинди. Однако довольно трудно объяснять каждую форму по ее принадлежности к тому или иному определенному диалекту, в связи с чем различные формы, относящиеся к одной и той же категории, будут описаны вместе. Здесь следует также отметить, что, помимо форм, описываемых в данном приложении, в поэзии хинди может встречаться значительное количество и других форм.

¹ Этот вопрос освещается кратко вследствие того, что грамматические правила выводятся лишь на основе прозаического языка, слова же, употребляющиеся в поэзии, рассматриваются в грамматике попутно. Несмотря на то, что современный хинди тесно связан с браджем, их грамматики значительно различаются. Если бы мы попытались полностью осветить хотя бы только эти различия, то пришлось бы обязательно написать более или менее обширную грамматику браджа, что выходит за пределы основной цели нашей грамматики. В настоящей книге в соответствующих местах были уже рассмотрены отдельные примеры из языка поэзии, здесь же это будет сделано в несколько более упорядоченном, но сокращенном виде. Для полного исследования языка поэзии хинди необходим труд, специально посвященный этому вопросу.

§ 3. Фонетические различия в словах поэзии и прозы обычно состоят в том, что если в прозе встречаются звуки **ड, य, ल, व, श** и **क्ष**, то в поэзии им последовательно соответствуют **र, ज, र, ब, स** и **छ** (или **ख**); если в прозе выступают лигатуры, то в поэзии им соответствуют те или иные простые буквы, например: **पड़ा** „упал“ = **परा** „упал“, **यज्ञ** „жертва“ = **जज्ञ** „жертва“, **पीपल** „пи-пал“ (священное фиговое дерево) = **पीपर** „пипал“, **वन** „лес“ = **बन** „лес“, **शील** „поведение“ = **सील** „поведение“, **रक्षा** „защита“ = **रच्छा** „защита“, **साक्षी** „свидетель“ = **साखी** „свидетель“, **यत्न** „усилие“ = **जतन** „усилие“, **धर्म** „религия“ = **धरम** „религия“.

§ 4. Одно из простых различий в форме слов языка прозы и языка поэзии состоит в том, что большинство слов мужского рода, встречающихся в прозе, оканчивается на **आ**; в поэзии те же слова оканчиваются на **ओ**, например:

Существительные: **सोना** „золото“ = **सोनो** „золото“, **चेरा** „ученик“ = **चेरो** „ученик“, **हिया** „сердце“ = **हियो** „сердце“, **नाता** „родство“ = **नातो** „родство“, **बसेरा** „ночлег“ = **बसेरो** „ночлег“, **सपना** „сон“ = **सपनो** „сон“, **बहाना** „течение“ = **बहानो** „течение“, **मायका** „дом родителей жены“ = **मायको** „дом родителей жены“.

Местоимения: **मेरा** „мой“ = **मेरो** „мой“, **अपना** „свой“ = **अपनो** „свой“, **पराया** „чужой“ = **परायो** „чужой“, **जैसा** „какой“ = **जैसो** „какой“, **जितना** „сколько“ = **जितनो** „сколько“.

Прилагательные: **काला** „черный“ = **कारो** „черный“, **पीला** „желтый“ = **पीरो** „желтый“, **ऊँचा** „высокий“ = **ऊँचो** „высокий“, **नया** „новый“ = **नयो** „новый“, **बड़ा** „большой“ = **बड़ो** „большой“, **सीधा** „прямой“ = **सीधो** „прямой“, **तिरछा** „кривой“ = **तिरछो** „кривой“.

Глаголы: **गया** „пошел“ = **गयो** „пошел“, **देखा** „увидел“ = **देखो** „увидел“, **जाऊँगा** „пойду“ = **जाऊँगो** „пойду“, **करता** „делающий“ = **करतो** „делающий“, **जाना** „идти“ = **जान्यो** „идти“.

РОД

§ 5. При рассмотрении категории рода между языком прозы и языком поэзии особых различий не обнаружено. При образовании женского рода чаще всего употребляются суффиксы **ई** и **इति**, например: **वरदुलहिन सकुचाहिं** „Жених и невеста смущаются“; **दुलही**

सिय सुंदर „Сита — красивая невеста“; भूलि हू न कीजें ठकुराइनो इतेक हठ „Госпожа, заблуждаясь, не следует так упрямыться“; भिल्लिन जनु छाँड़न चहत „Словно бхилини¹ хочет бросить“.

Ч И С Л О

§ 6. При обозначении множественности в языке поэзии по сравнению с языком прозы наблюдается мало различий; множественность выражается чаще словами, чем суффиксами. В „Рамачаритаманасе“ особенно употребительны следующие имена собирательного значения: गन „толпа“, „множество“, वृंद „группа“, „множество“, यूथ „группа“, निकर „множество“ и др., например: जमुना-तट कुंज कदंब के पुंज तरे तिनके नवनीर झिरें „На берегу Джамны заросли кадамба, а под ними струится свежая вода“; लपटी लतिका तरु जालन सों कुसुमावलि तें मकरंद गिरें „Лианы обнялись с деревьями, а с цветов стекает мед“.

В этих примерах выделены слова, имеющие значение множественного числа, но не переданные соответствующей формой.

а) Существительное множественного числа прямого падежа обычно не меняет свсей формы, но иногда и оно выступает в форме косвенных падежей. Во множественном числе слов женского рода, оканчивающихся на आ, вместо एं обычно употребляется ऐं.

Примеры: भौरा ये दिन कठिन हैं „О пчела, эти дни трудны“; विलोकत ही कछु भौर की भीरन „Едва увидел какой-то рой пчел“; सिंगरे दिन येही सुहाति हैं बातें „Эти разговоры хороши, пусть они ведутся целые дни“.

б) Во множественном числе косвенных падежей обычно употребляются суффиксы न, न्ह или नि, например: पूछेसि लोगन्ह काह उछाह „Спросил у людей, почему праздник?“; ज्यों आखिन सब देखिये „как все люди смотрят глазами“; दे रहो अंगुरी दोऊ कानन में „Заткни оба уха пальцами“.

П А Д Е Ж

§ 7. В поэзии с существительными в различных падежах употребляются приводимые ниже падежные показатели:

Именительный падеж — ने (изредка). В „Рамачаритаманасе“ он не встречается.

¹ Бхилини — женщина горного племени бхил. — Прим. перев.

Винительный падеж	हिं, कौं, कहं
Творительный падеж	तें, सों
Дательный падеж	हिं, कौं, कहां
Отделительный падеж	तें, सों
Родительный падеж	कौं, कर, केरा, केरो и कौं, केरा и केरो

В показателях могут происходить изменения в соответствии с родом и числом определяемого.

Местный падеж — में, मां, माहिं, मांझ, महं

СКЛОНЕНИЕ МЕСТОИМЕНИЙ

§ 8. По сравнению с существительными в склонении местоимений наблюдаются гораздо бóльшие изменения, поэтому мы приводим здесь формы некоторых падежей местоимений.

Местоимение 1-го лица

Падеж	Единственное число	Множественное число
Именительный	„я“	हम „мы“
Косвенная форма	मैं, हौं	हम
Винительный	„меня“, „меня“ (авадхи)	हमकों, हमहिं „нас“
Родительный (притяжат.)	मेरो, मोर, मीरा „мой“, „мои“ (санскрит)	हमकहं हमारो, हमार „наш“

Местоимение 2-го лица

Именительный	तू, तैं	„ты“	तुम	„вы“
Косвенная форма	तो		तुम	
Винительный	तोकौं, तोहिं, तकहं	„тебя“	तुमकौं, तुमहिं, तुमकहं	„вас“
Родительный	तेरो, तोर, तोरा (скр. तव	„твой“ „твой“)	तुम्हारो, तुम्हार	तिहारो, तिहार } „ваш“

Местоимение 3-го лица

(указывающее на близлежащий предмет)

Именительный	यह, एहि	„этот“	ये	„эти“
Косвенная форма	या, एहि		इन	

Винительный	याकों, याहि, एहिकहँ	„этого“	इनकों, इनहिं, इनकहँ	„этих“
Родительный	याकौ, एहिकर	„этого“	इनको, इनकर	„этих“

(указывающее на предмет, находящийся вдали)

Именительный	वोह, ओ, सो	„тот“	वे, ते	„те“
Косвенная форма	वा, ता, तेहि		उन, तिन	
Винительный	वाकों, ताहि, ताकहँ	„того“	उनकों, उनहिं	„тех“
Родительный	वाकौ, ताकौ, तासु	„того“	तिनको, तिनहिं	„тех“
	(скр. तस्य ताकर, तेहिकर)		उनकौ, उनकर	

Возвратное местоимение

Именительный	आपु	„сам“	आपु	„сами“
Косвенная форма	आपु		आपु	
Винительный	आपुकों	„себя“	आपुकों	„себя“
Родительный	आपुन, आपुनौ	„свой“	आपुन, आपुनौ	„свои“

(притяжательный)

Относительное местоимение

Именительный	जो, जौन	„который“	जे	„которые“
Косвенная форма	जा		जिन	
Винительный	जाकों, जेहि, जाहि, जाकहँ	„которого“	जिनकों, जिनहिं	„которых“
Родительный	जाकौ, जाकर	} „которого“	जिनकहँ	} „которых“
	(скр. यस्य जेहिकर, जासु)		जिनकौ, जिनकर	

Вопросительное местоимение

	कौन	„кто“		
Именительный	कौन, को, कवन	„кто“	कौन, को	„кто“
Косвенная форма	का		किन	
Винительный	काकों, काहि, केहि	„кого“	किनकौ, किनहिं	„кого“
Родительный	काकौ, काकर	„кого“	किनकों, किनकर	„кого“
	क्या	„что“		
Именительный	का, कहा	„что“	का, कहा	„что“
Косвенная форма	काहे		काहे	
Винительный	काहे कौ	„что“	काहे कौ	„что“
Родительный	काहे कौ	„чего“	काहे कौ	„чего“

Неопределенное местоимение

	कोई „кто-нибудь“		
Именительный	कोऊ, कोय „кто-нибудь“	कोऊ, कोय „кто-нибудь“	
Косвенная форма	काहू	काहू	
Винительный	काहू को, „кого-нибудь“	काहू को, „кого-нибудь“	
	काहुहिं	काहुहिं	
Родительный	काहू को „кого-нибудь“	काहू को „кого-нибудь“	
	कुछ „что-нибудь“		
Именительный	कछु „что-нибудь“	कछु „что-нибудь“	
Косвенная форма	कछु	कछु	
Винительный	эти формы не встречаются		
Родительный			

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛА ¹
ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

§ 9. Приводить лишь одни окончания не представляется целесообразным, поэтому здесь будут приведены некоторые времена, образованные от отдельных глаголов.

Глагол **होना** „быть“ (выражающий устойчивость)

Отглагольное суще-

ствительное

होनों, होइबो „бытие“

Имя деятеля

होनहार, होनेहारा „существующий“

Причастие настоящего времени

होत „существующий“

Причастие прошедшего времени

भयो „существовавший“

Деепричастие предшеств. д. होइ, हूँ, हूँके, होयकै „существовав“

Деепричастие одновремен. д. होतही „существуя“

Простое настоящее время

Подлежащее — мужского или женского рода

	Единственное число		Множественное число
1-е лицо	हौं, अहौं „(я) есть“	हैं, अहैं	„(мы) есть“
2-е лицо	है, हसि „(ты) есть“	हो, अहो	„(вы) есть“
3-е лицо	है, अहै, अहहि „(он) есть“	हैं, अहैं, अहहिं	„(они) есть“

¹ Ввиду коренного отличия нашей системы спряжения от индийской совершенно точный перевод глагольных парадигм невозможен; дается лишь „относительный“ перевод. — *Прим. ред.*

Простое прошедшее время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	हतो	„(я) был“	हते	„(мы) были“
2-е лицо	हतो	„(ты) был“	हते	„(вы) были“
3-е лицо	हतो	„(он) был“	हते	„(они) были“

и л и

1-е лицо	रह्यौ, रह्यौ, रहेऊँ	} हो (я, ты, он) „был“	} रहे, हे (мы, вы, они) „были“
2-е лицо	रह्यौ, रहेसि		
3-е лицо	रह्यौ, रहेसि		

Подлежащее — женского рода

1-е, 2-е, 3-е лицо	} रही, ही (я, ты, она) „была“	} रह्यौ, हीं (мы, вы, они) „были“

[П р и м е ч а н и е. Остальные времена этого глагола совпадают с формами глагола होना „быть“, выражающего изменение.]

Глагол होना „быть“ (выражающий изменение)

Будущее время сослагательного наклонения (или простое настоящее)

Подлежащее — мужского или женского рода

1-е лицо	होऊँ	} „(я) был (была) бы“	} होयँ „(мы) были бы“
2-е лицо	होय, होवे, होहि		
3-е лицо	होय, होवे, होहि	} „(он) был бы“ „(она) была бы“	} होयँ „(они) были бы“

Повелительная форма

Подлежащее — мужского или женского рода

1-е лицо	होऊँ	„будь (я)“	होयँ	„пусть будем (мы)“
2-е лицо	होय, होवे	„будь (ты)“	हो, होहु	„будьте (вы)“
3-е лицо	होय, होवे	„будь (он)“	होयँ	„пусть будут (они)“
		„будь (она)“		

Скрытая повелительная форма

Подлежащее — мужского или женского рода

2-е лицо	होइयो	„да будь ты“	होइयो, होह	„да были бы вы“
----------	--------------	--------------	-------------------	-----------------

Простое будущее время

Подлежащее — мужского или женского рода

1-е лицо	होइहाँ, ह्वँहाँ	„я буду“	होइहँ, ह्वँहँ	„мы будем“
2-е лицо	होइहै, ह्.वैहै	„ты будешь“	होइहौ, ह्.वैहौ	„вы будете“
3-е лицо	होइहै, ह्.वैहै	„он, она, будет“	होइहँ, ह्.वैहँ	„они будут“

и л и

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	होऊँगो	„я буду“	होयँगे	„мы будем“
2-е лицо	होयंगो	„ты будешь“	होगे	„вы будете“
3-е лицо	होयंगो	„он будет“	होयँगे	„они будут“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	होऊँगी	„я буду“	होयँगी	„мы будем“
2-е лицо	होयगी	„ты будешь“	होगी	„вы будете“
3-е лицо	होयगी	„она будет“	होयँगी	„они будут“

Простая условная форма

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	होतो, होतेऊँ	„если бы я был“	होते	„если бы мы были“
2-е лицо	होते, होतेऊ, होतु	„если бы ты был“	होते, होतेऊ	„если бы вы были“
3-е лицо	होतो, होतु	„если бы он был“	होते	„если бы они были“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	होती, होतीऊँ	„если бы я была“	होतीँ	„если бы мы были“
2-е лицо	होत, होती	„если бы ты была“	होतीँ	„если бы вы были“
3-е лицо	होत, होती	„если бы она была“	होतीँ	„если бы они были“

Простое настоящее время

Подлежащее — мужского или женского рода

1-е лицо	होतु हैं, होत हैं	„я есть“	होतु हैं, होत हैं	„мы есть“
2-е лицо	होतु है, होत है	„ты есть“	होतु हौ, होत हौ	„вы есть“
3-е лицо	होतु है, होत है	„он, она есть“	होतु हैं, होत हैं	„они есть“

Прошедшее несовершенное время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	होत रह्यो — रहेऊँ	„я был“	होत रहे	„мы были“
2-е лицо	होत रह्यो	„ты был“	होत रहे	„вы были“
3-е лицо	होत रह्यो	„он был“	होत रहे	„они были“

Подлежащее — женского рода

1-е, 2-е, 3-е лицо	होत रही, रहेऊँ	„(я, ты, она) были“	होत रहीं	„(мы, вы, они) были“
--------------------	----------------	---------------------	----------	----------------------

Простое прошедшее

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	भयौ, भयऊँ	„я был“	भये	„мы были“
2-е лицо	भयौ, भयेसि	„ты был“	भये	„вы были“
3-е лицо	भयौ, भयऊ, भयेसि	„он был“	भये	„они были“

Подлежащее — женского рода

1-е, 2-е, 3-е лицо	भई	„(я, ты, она) была“	भई	„(мы, вы, они) были“
--------------------	----	---------------------	----	----------------------

Настоящее совершенное время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	भयौ हौँ	„я есмь“	भये हँ	„мы есмы“
2-е лицо	भयौ है	„ты еси“	भये हौँ	„вы есте“
3-е лицо	भयौ है	„он есть“	भये हँ	„они суть“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	भई हौँ	„я есмь“	भई हँ	„мы есмы“
2-е лицо	भई है	„ты еси“	भई हँ	„вы есте“
3-е лицо	भई है	„она есть“	भई हँ	„они суть“

[П р и м е ч а н и е. Остальные формы употребляются очень редко; они могут быть образованы при помощи перечисленных выше форм.]

Глаголы с корнями, оканчивающимися на согласный

Непереходный глагол चलना „идти“

Отглагольное существительное — चलना, चलनौ, चलिबौ „ход“

Имя деятеля — चलनहार „ходок“

Причастие настоящего времени —	चलत्, चलतु	„идущий“
Причастие прошедшего времени —	चल्यौ	„шедший“
Деепричастие предшеств. д. —	चलि, चलिकै	„идя“
Деепричастие одновремен. д. —	चलतही	„едва пойдя“
Причастие несовершенного вида —	चलत्, चलतु	„идущий“
Причастие совершенного вида —	चले	„прошедший“

Будущее время сослагательного наклонения (или простое настоящее)

Подлежащее — мужского или женского рода		
Единственное число		Множественное число
1-е лицо	चलौं, चलऊँ „пойди я“	चलें, चलहिं „пойди мы“
2-е лицо	चलै, चलसि „пойди ты“	चलौ, चलहु „пойди вы“
3-е лицо	चलै, चलइ, चलहि „пойди он (она)“	चलें, चलहिं „пойди они“

Повелительная форма

Подлежащее — мужского или женского рода		
1-е лицо	चलौं, चलऊँ „мне нужно пойти“	चलें, चलहिं „нам нужно пойти“
2-е лицо	चल, चले, चलही „тебе нужно пойти“	चलौ, चलहु „им нужно пойти“

Скрытая повелительная форма

Подлежащее — мужского или женского рода		
2-е лицо	चलियो „ты бы пошел“	चलियो „вы бы пошли“

Почтительная повелительная форма

2-е лицо	चलिये „ты благоволи пойти“	चलिये „вы благоволите пойти“
3-е лицо	चलिये „пусть он благоволит пойти“	चलिये „пусть они благоволят пойти“

Простое будущее время

Подлежащее — мужского или женского рода		
1-е лицо	चलिहौं „я пойду“	चलिहें „мы пойдем“
2-е лицо	चलिहै „ты пойдешь“	चलिहौ „вы пойдете“
3-е лицо	चलिहै „он (она) пойдет“	चलिहें „они пойдут“

ИЛИ

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	चलौंगो	„я пойду“	चलेंगे	„мы пойдем“
2-е лицо	चलेंगो	„ты пойдешь“	चलौंगे	„вы пойдете“
3-е лицо	चलेंगो	„он пойдет“	चलेंगे	„они пойдут“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	चलौंगी	„я пойду“	चलेंगी	„мы пойдем“
2-е лицо	चलेंगी	„ты пойдешь“	चलौंगी	„вы пойдете“
3-е лицо	चलेंगी	„она пойдет“	चलेंगी	„они пойдут“

Простая условная форма

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	चलतो, चलत,	„если бы я	चलते	„если бы мы шли“
	चलतेऊँ	шел“		
2-е лицо	चलतो, चलत,	„если бы ты	चलतेऊ	„если бы вы шли“
	चलतेऊ	шел“		
3-е лицо	चलतो, चलत	„если бы он	चलते	„если бы они шли“
		шел“		

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	चलती, चलतिऊँ	„если бы я шла“	चलर्यीं	„если бы мы шли“
2-е лицо	चलती, चलत	„если бы ты шла“	चलतीं	„если бы вы шли“
3-е лицо	चलती, चलत	„если бы она шла“	चलतीं	„если бы они шли“

Простое настоящее время

Подлежащее — мужского или женского рода

1-е лицо	चलत हौं	„я иду“	चलत हें	„мы идем“
2-е лицо	चलत है	„ты идешь“	चलत हौं	„вы идете“
3-е лицо	चलत है	„он (она) идет“	चलत हें	„они идут“

ИЛИ

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	चलति हौं	„я иду“	चलति हें	„мы идем“
2-е лицо	चलति है	„ты идешь“	चलति हौं	„вы идете“
3-е лицо	चलति है	„она идет“	चलति हें	„они идут“

Прошедшее несовершенное время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	चलत रह्यौ – रहेऊँ	„я шел“	चलत रहे – रहौ	„мы шли“
2-е лицо	चलत रह्यो	„ты шел“	चलत रहे – रहौ	„вы шли“
3-е лицо	चलत रह्यो	„он шел“	चलत रहे – रहौ	„они шли“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	चलत रही	„я шла“	चलत रहीँ	„мы шли“
2-е лицо	चलत रही, हुती	„ты шла“	चलत रहीँ	„вы шли“
3-е лицо	चलत रही	„она шла“	चलत रहीँ	„они шли“

Простое прошедшее время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	चल्यौ	„я пошел“	चले	„мы пошли“
2-е лицо	चल्यौ	„ты пошел“	चले	„вы пошли“
3-е лицо	चल्यौ	„он пошел“	चले	„они пошли“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	चली	„я пошла“	चलीँ	„мы пошли“
2-е лицо	चली	„ты пошла“	चलीँ	„вы пошли“
3-е лицо	चली	„она пошла“	चलीँ	„они пошли“

Настоящее совершенное время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	चल्यौ हों	„я пришел“	चले हैं	„мы пришли“
2-е лицо	चल्यौ है	„ты пришел“	चले हौ	„вы пришли“
3-е лицо	चल्यौ है	„он пришел“	चले हैं	„они пришли“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	चली हौँ	„я пришла“	चली हैं	„мы пришли“
2-е лицо	चली है	„ты пришла“	चली हौँ	„вы пришли“
3-е лицо	चली है	„она пришла“	चली हैं	„они пришли“

Прошедшее совершенное время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	चल्यौ रह्यो, हो	„я уже шел“	चले रहे, हे	„мы уже шли“
2-е лицо	चल्यौ रह्यो, हो	„ты уже шел“	चले रहे — रही, हे	„вы уже шли“
3-е лицо	चल्यौ रह्यो, हो	„он уже шел“	चले रहे, हे	„они уже шли“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	चली रही, ही	„я уже шла“	चली रहीं, ही	„мы уже шли“
2-е лицо	चली रही, ही	„ты уже шла“	चली रहीं, ही	„вы уже шли“
3-е лицо	चली रही, ही	„она уже шла“	चली रहीं, ही	„они уже шли“

Глаголы, у которых корень оканчивается на гласный

Переходный глагол पाना „получать“

Отглагольное существительное — पाता, पावनाँ,

पाइबो „получение“

Имя деятеля —

पावनहार „получатель“

Причастие настоящего времени — पावत „получающий“

Причастие прошедшего времени — पायी „получавший“

Деепричастие предшеств. д. — पाय, पाइ, पायकै, पाइकै „получив“

Деепричастие одновремен. д. — पावतही „едва получив“

Причастие несовершенного вида — पावत „получая“

Причастие совершенного вида — पाये „получивший“

Будущее время сослагательного наклонения

(или простое настоящее)

Подлежащее — мужского или женского рода

1-е лицо	पावौं, पावऊँ	„если я получу“	पावहिं, पावें	„если мы получим“
2-е лицо	पावै, पावसि	„если ты получишь“	पावौ, पावहु	„если вы получите“
3-е лицо	पावै, पावइ, पावहि	„если он (она) получит“	पावहिं, पावें	„если они получат“

Повелительная форма

Подлежащее — мужского или женского рода

1-е лицо	पावौं, पावऊँ	„пусть я получу“	पावै, पावहिं	„пусть мы получим“
----------	--------------	------------------	--------------	--------------------

2-е лицо	पाउ, पावै, पावही	„пусть ты получишь“	पावौ, पावहु	„вы получите“	पावै, पावहिं	„пусть они получат“
----------	-------------------------	---------------------	--------------------	---------------	---------------------	---------------------

Скрытая повелительная форма

2-е лицо	पाइयो	„ты получил(а) бы“	पाइयो	„вы получили бы“
----------	--------------	--------------------	--------------	------------------

Форма оптатива (выражающая почтение)

2-е лицо	पाइये	„ты благоволи получить“	पाइये	„вы благоволите получить“
3-е лицо	पाइये	„он да благоволит получить“	पाइये	„они да благоволят получить“

Простое будущее время

1-е лицо	पाइहों	„я получу“	पाइहें	„мы получим“
2-е лицо	पाइहै	„ты получишь“	पाइहौ	„вы получите“
3-е лицо	पाइहै	„он (она) получит“	पाइहैं	„они получат“

и л и

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	पाउंगो, पावहुंगो	„я получу“	पायंगे, पावहिंगे	„мы получим“
2-е лицо	पायगो, पावहिगो	„ты получишь“	पाओगे, पावहुगे	„вы получите“
3-е лицо	पायगो, पावहिगो	„он получит“	पायंगे, पावहिंगे	„они получат“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	पाऊंगी, पावोंगी	„я получу“	पावेंगी	„мы получим“
2-е лицо	पावैंगी	„ты получишь“	पावौगी	„вы получите“
3-е лицо	पावैंगी	„она получит“	पावेंगी	„они получат“

Простая условная форма

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	पावतो	„если бы я получил“	पावते	„если бы мы получили“
2-е лицо	पावतो	„если бы ты получил“	पावते	„если бы вы получили“
3-е лицо	पावतो	„если бы он получил“	पावते	„если бы они получили“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	पावती	„если бы я получила“	पावतीं	„если бы мы получили“
2-е лицо	पावती	„если бы ты получила“	पावतीं	„если бы вы получили“
3-е лицо	पावती	„если бы она получила“	पावतीं	„если бы они получили“

Простое настоящее время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	पावत हौं	„я получаю“	पावत हैं	„мы получаем“
2-е лицо	पावत है	„ты получаешь“	पावत हौ	„вы получаете“
3-е лицо	पावत है	„он получает“	पावत हैं	„они получают“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	पावति हौं	„я получаю“	पावति हैं	„мы получаем“
2-е лицо	पावति है	„ты получаешь“	पावति हौ	„вы получаете“
3-е лицо	पावति है	„она получает“	पावति हैं	„они получают“

Простое несовершенное время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	पावत रह्योँ	„я получал“	पावत रहे	„мы получали“
2-е лицо	पावत रह्यो	„ты получал“	पावत रहे-रहौ	„вы получали“
3-е лицо	पावत रह्यो	„он получал“	पावत रहे	„они получали“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	पावत रही	„я получала“	पावत रह्योँ	„мы получали“
2-е лицо	पावत रही	„ты получала“	पावत रह्योँ	„вы получали“
3-е лицо	पावत रही	„она получала“	पावत रह्योँ	„они получали“

Простое прошедшее время

Подлежащее — мужского рода

1-е лицо	पायो	„я получил“	पाये	„мы получили“
2-е лицо	पायो	„ты получил“	पाये	„вы получили“
3-е лицо	पायो	„он получил“	पाये	„они получили“

Подлежащее — женского рода

1-е лицо	पाई	„я получила“	पाई	„мы получили“
2-е лицо	पाई	„ты получила“	पाई	„вы получили“
3-е лицо	पाई	„она получила“	पाई	„они получили“

[П р и м е ч а н и е. В простом прошедшем времени и в других временах этой категории спряжения переходных глаголов подобно спряжению непереходных глаголов. Остальные времена строятся по образцу, указанному выше.]

НЕИЗМЕНЯЕМЫЕ СЛОВА

§ 10. Между прозаическим и поэтическим языком нет особого различия в отношении синтаксического положения неизменяемых слов. Однако в поэтическом языке употребительны также и диалектные формы, некоторые из них приводятся ниже:

Н а р е ч и я

Наречия места: इहाँ „здесь“, इत здесь“, इतै „здесь“, ह,याँ „здесь“, तहाँ „там“, तित „там“, तितै „там“, उहाँ „там“, तहँ „там“, तहँवाँ „там“, कहाँ „где“, कित „где“, कितै „где“, कहँ „где“, कहँवा „где“, जहाँ „где“, जित „где“, जितै „где“, जहँ „где“, जहँवा „где“.

Наречия времени: अब „теперь“, अबै „теперь“, अबहिं „только что“, तब „тогда“, तबै „тогда“, तबहिं „тогда же“, कब „когда“, कबै „когда“, कबहँ „иногда“, जब „когда“, जबै „когда“, जबहिं „в то самое время“.

Наречия образа действия: ऐसे „так“, अस „так“, यों „так“, इमि „так“, तैसे „так“, तस „так“, त्यों „так“, वैसे „так“, तिमि „так“, कैसे „как“, कस „как“, क्यों „каким образом“, किमि „как“, जैसे „как“, जस „как“, ज्यों „как“, जिमि „как“.

Наречия меры: बहुत „много“, बड़ „много“, केवल „только“, निपट „только“, अतिशय „чрезвычайно“, अति „очень“.

П о с л е л о г и

निकट „близ“, नेरे „близ“, ढिग „близ“, बिन „без“, मध्य „в середине“, सम्मुख „перед“, तरे „под“, ओर „в сторону“, बिनु „без“, लौ „до“, लगि „до“, नाई „подобно“, अनुरूप „подобно“, समान „подобно“, करि „для“, जान „для“, हेतु „для“, सरिस „подобно“, इव „подобно“, लाने „(вместе) с“, सहित „(вместе) с“ и т. д.

С о ю з ы

Соединительные: औ „и“, अर „и“, फिर „снова“, पुनि „снова“, तथा „и“, कहँ-कहँ „где... где“.

Разделительные: नतर „не то“, नाहित „не то“, न-न „ни...ни“, कै-कै „что... что“, बर „а“, मकु „а“ (Рам.), धों „или“, की „или“, अथवा „или“, किंवा „или“, चाहै-चाहै „или... или“, का-का „что... что“.

Противительные: पै „но“, तदपि „тем не менее“, यदपि—तदपि „хотя... тем не менее“.

Результативные: यातें „поэтому“, यासों „поэтому“, इहि हेतु „по этой причине“, जातें „поэтому“.

Изъяснительные: कै „что“, जो „что“.

Условные: जो-तो „если... то“, जोपै - तो „если... то“.

Междометия

हे „о!“, रे „эй!“, हा „ох!“, हाय „ох“, हा-हा „ох-ох!“, अह् „ой!“ (радость), धिक् „фу!“, जय „ура!“, बाहि „великолепно! о! о!“, पाहि „ясно!“, एरे „эй!“

Приложение Б

СВОЕОБРАЗИЕ ПОЭЗИИ

§ 11. Оба языка поэзии хинди имеют свои, присущие каждому из них особенности, поэтому оба языка будут рассматриваться отдельно.

1. ОСОБЕННОСТИ ДРЕВНЕГО ПОЭТИЧЕСКОГО ЯЗЫКА

§ 12. Исчезновение падежных показателей:

а) В именительном падеже: **इन नाहीं कछु काज बिगारा** „Они не испортили ни одного дела“; **नारद देखा विकल जयंता** „Нарада увидел печального Джаянту“ (Рам.); **जगत जनायो जिहिं सकल** „Который (бог) объяснил весь мир“ (Сат.).

б) В винительном падеже: **भूप भरत पुनि लिये बुलाई** „Раджа снова велел позвать Бхарату“ (Рам.); **पापी अजामिल पार कियो** „Очистил грешного Аджамила“ (Джагат.).

в) В творительном падеже: **ज्यों आंखिन सब देखिये** „Так, все вещи видят глазами“ (Сат.); **लागि अगम आपनि कदराई** „От собственной трудности (это) кажется трудным“ (Рам.).

г) В дательном падеже: **जामवंत नीलादि सब, पहिराये रघुनाथ** „Рагхунатх одел всех — Джамаванту, Нила и других“ (Рам.); **सुरन धीरज देत यह नव वीर गुण संचार** „Распространение необычайного героизма дало уверенность богам“ (К. К.).

д) В отделительном падеже: **हानि कुसंग सुसंगति लाहू। लोकहु वेद विदित सब काहू** „От плохой компании — вред, от хорошей компании — польза. В мире это известно всем из Вед“ (Рам.); **विकृत भयंकर के डरन जो कछु चित अकुलात** „Сердце дрожит от страха при виде ужасного“ (Джагат.).

е) В родительном падеже: **भूप रूप, तब राम दुरावा** „Тогда Рама снял царскую одежду“ (Рам.); **पावस घन अंधियार में** „Во мраке туч дождливого сезона“ (Сат.).

ж) В местном падеже: **भानुवंश भे भूप घनेरे** „В солнечной династии было много царей“ (Рам.); **एक पाय भीत एक भीत कांधे घरे** „Одну

ногу (поставил Хануман) на стену, другую — на плечо друга“ (Джагат.).

§ 13. Исчезновение основного или вспомогательного глагола:

а) **अब जो कहै सो झूठी** „Что бы ты теперь ни сказал — все ложь“ (Кабир.); **धनि रहीम वे लोग** „Рахим (говорит) — они богачи“ (Рахим.).

б) **अति विकराल न जात () बताओ** „Так страшен, что невозможно () рассказать“ (Брадж.); **कपि कह () धर्मशीलता तोरी।** „О обезьяна, где (есть) твоя религия!“; **हमहुँ सुनी कृत पर-तिय-चोरी** „Я слышал, что ты похитил чужую жену“ (Рам.).

§ 14. Перестановка или исчезновение одного из двух связанных слов:

जो जनत्यों बन बंधु-बिछोह।

() **पिता-वचन नहिँ मनत्यों ओह।।**

„Если бы я знал, что в лесу расстанусь с братом (другом), (то) Я бы не послушался отца“ (Рам.);

कोटि जतन कोऊ करै, परै न प्रकृतिहिँ बीच।

() **नल-बल जल ऊंचो चढ़ै, अंत नीच को नीच।।**

„Каких бы не достигал санов (рангов),

Природу свою он не изменит.

(Так) Вода, поднятая силой труб,

В конце концов падает вниз“ (Сат.);

जाको राखै साइयाँ, () मारि न सकिहै कोय

„Кого бог хранит, (того) никто не может убить“ (Кабир.);

तौ लगी या मन-सदन महुँ, हरि आवहिँ केहि बाट।

निपट विकट जै लौँ जुटे, खुलहिँ न कपट-कपाट।।

„До тех пор, пока ужасная дверь лжи открыта,

Как сможет войти в дом сердца Хари?“ (Сат.);

तब लगी मोहिँ परखियह भाई।

×××

जब लगी आवहुँ सीतहिँ देखी।।

„Пока, о брат, испытай меня.

×××

В то время как он подходит, увидев Ситу“ (Рам.).

§ 15. Изменение формы употребительных слов:

काज „дело“ — **काजा** „дело“ (Рам.);

सपना „сон“ — **सापना** „сон“ (Джагат.);

संस्कृत „украшенный“ — **संसकिरत** „украшенный“ (Кабир.).

§ 16. Обилие глаголов, у которых корни — имена.

प्रमाण „доказательство“ — प्रमानियत „доказывается“;

विरुद्ध „противоречащий“ — विरुद्धिये „противься“ (Кунд.);

गवन „ход“ — गवनहु „ушел“ (Рам.);

अनुराग „любовь“ — अनुरागत „любит“ (Нити.).

§ 17. Замена имен их синонимами:

मेघनाद „Мегханад“ („голос тучи“) — घननाद „Гхананад“ („голос тучи“) (Рам.);

हिरण्याक्ष „Хираньякша“ („золотоглазый“) (Рам.) — हाटकलोचन „Хатаклочан“ („золотоглазый“) (Татрайва.);

कुंभज „Кумбхадж“ („рожденный в кувшине“) — घटज „Гхатадж“ („рожденный в кувшине“) (Татрайва.).

II. СВОЕОБРАЗИЕ ПОЭЗИИ НА КХАРИ БОЛИ

§ 18. Хотя в поэтическом языке на кхари боли нет такого обилия необычных для современной прозы слов, как в поэзии на древних языках, тем не менее и в поэзии на кхари боли поэты используют формы, необычные для языка прозы. В языке поэзии на кхари боли наблюдаются следующие особенности:

А. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ФОРМЫ СЛОВ

§ 19. Употребление в некоторых случаях слов, устаревших в языке прозы:

नेक न जीवन-काल बिताना „Даже немного не порти дней жизни“ (Сар.); पल-भर में तजके ममता सब „В одно мгновение любовь отбросив“ (Хи. Гра.); सुध्वनित पिक लौं जो वाटिका था बनाता „Который, подобно кукушке, наполнял красивыми звуками сад“ (Прия.).

§ 20. Частое употребление трудных санскритских слов: भाता है जो स्वयमपि वही रूप होता वरिष्ठ „Какая внешность нравится самому, та и есть самая лучшая“ (Прия.); स्वकुल-जलज का है जो समुत्फुल्लकारी „Который способствовал цветению своего лотоса-рода“ (Прия.).

§ 21. Изменение форм санскритских слов:

मार्ग „путь“ — मारग „путь“ (Сар.);

हरिश्चंद्र „Харишчандра“ — हरिचंद्र „Харичандра“ (К. К.);

यद्यपि „хотя“ — यदपि „хотя“ (Хи. Гран.);

परमार्थ „высшая цель“ — परमारथ „высшая цель“ (Сар.).

§ 22. Употребление отыменных глаголов:

न तो भी मुझे लोग सम्मानते हैं „Тем не менее люди не уважают меня“ (Сар.); देख युवा का भी मन लोभा „Увидев (это), душа юноши (стала) алчной“ (К. К.).

§ 23. Многочленные композиты:

दुख-जलनिधि-डूबी का सहारा कहाँ है „Как помочь утонувшему в океане-горе“ (Прия.); अगणित-कमल-अमल-जल-पूरित „Пруд, наполненный бесчисленными лотосами и чистой (водой)“ (К. К.); शैलेन्द्र-तीर-सरिता-जल „Вода реки у подножья Гималаев“ (Сар.).

§ 24. Несовместимое употребление персидских и арабских слов:

अफ़सोस! अब तक भी बने हैं पात्र जो संताप के „Увы! Они до сих пор остаются вместилищем несчастья!“ (Сар.); शिरोरोग का अंत : एक दिन लिये बहाना „Поэтому однажды (возможна) отговорка болезнью головы“ (Татрайва.).

§ 25. Искажение обычной формы слов:

आधार „основа“=अधारा „основа“ (Прия.);

तूही „лишь ты“ = तुही „лишь ты“ (Сар.);

चाहता „желающий“=चहता „желающий“ (Татрайва.);

नहीं „нет“=नहिं „нет“ (Экант.).

§ 26. Удлинение (в произношении) некоторых кратких звуков в санскритских словах:

किंतु श्रमी लोग उसी सबेरे „Но рабочие в это же утро...“ (Хи. гран.); मुझ पर मत लाना दोष कोई कदापि „Никто никогда не смеет обвинять меня“ (Сар.); चशीनर-क्षितीश ने स्वमांस दान भी किया „Царь Ушинара отдал в качестве подаяния даже собственное мясо“ (Сар.).

§ 27. Слова, восполняющие стихотворный размер:

है सु कोकिल समान कलबैनी „Сладкоголосый, как кукушка“ (Сар.); न होगी अहो पुष्ट जौलौं स्लभाषा „Пока не будет свой язык сильным“ (Татрайва.).

§ 28. Нечетная рифма:

रत्न-खचित सिंहासन-ऊपर जो सदैव ही रहते थे।

नृप-मुकुटों के सुमन रजःकण जिनको भूषित करते थे।

„Раджа, который сидит всегда на инкрустированном драгоценностями троне

И которого украшает пыльца с цветов на короне (других) раджей“ (Сар.);

जब तक तुम पय पान करोगे, नित नीरोग-शरीर रहोगे।

फूलोगे नित नये फूलोगे, पुत्र कभी मद पान-न करना।

„Пока будете пить молоко, тело всегда будет здоровым
И постоянно будет заново расцветать; сын, никогда не пей
вина“ (Сукти.).

Б. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПОГРЕШНОСТИ

§ 29. Смешанные (генетически различные. — П. Б.) композиты:

- वन-बाग „лес и сад“ (Сар.) (скр. + арабск.)¹;
रण-खेत „поле битвы“ (Татрайва.) (скр. + хинди);
लोक-चख „глаза вселенной“ (Татрайва.) (скр. + брадж);
मंजु-दिल „хорошее сердце“ (Татрайва.) (скр. + персидск.);
भारत-बाजी „индийская игра“ (Татрайва.) (скр. + персидск.).

§ 30. Устаревшие формы слов:

कीजिये „сделайте, пожалуйста“ = करिये „сделайте, пожалуйста“ (Сар.);

हूजियो „будьте, пожалуйста“ = हूजो „будьте, пожалуйста“ (Татрайва.);

देओगे „(вы) дадите“ = दोगे „(вы) дадите“ (Татрайва.);

जलती है „(она) горит“ = जलै है „горит“ (Экант.);

सरलपन „простота“ = सरलपना „простота“ (Прия.).

§ 31. Различия в употреблении некоторых категорий слов:

а) Употребление непереходного глагола подобно переходному, а переходного глагола подобно непереходному:

1) प्रेम-सिंधु में स्व-जन वर्ग को शीघ्र नहा दो।

„Скорей омой своих людей в реке любви“ (Сар.);

2) व्यापक न ऐसी एक भाषा और दिखलाती यहाँ।

„Другого, более распространенного языка здесь не видно“ (Сар.).

б) Превращение прилагательного в наречие: जीवन सुखद बिताते थे „Жизнь проводили счастливо“ (Сар.).

§ 32. Употребление послелогов с дополнением, обозначающим неодушевленный предмет, что в прозе не является необходимым:

सहसा उसने पकड़ लिया कृष्ण के कर को।

„Он вдруг схватил руку Кришны“ (Сар.);

¹ В целях большей наглядности в переводе в круглых скобках приводятся данные об этимологии компонентов сложных слов. — Прим. перев.

पाकर उचित सत्कार को।

„Получив заслуженное уважение“ (Татрайва.).

§ 33. Употребление отрицания *न* „нет“ вместо отрицания *नहीं*:
शुक! न हो सकते फलों से वे कदापि रसाल हैं।

„О Шук! Из-за своих плодов они никогда не станут манго“ (Сар.);
लिखना मुझे न आता है।

„Я не умею писать“ (Татрайва.).

§ 34. Употребление древних форм прошедшего времени:
रति भी जिसको देखि लजानी।

„Увидев которую, даже Рати смутилась“ (К. К.);

मोह-महाराज की पताका फहरानी है।

„Развевалось знамя светлейшего махараджи“ (Татрайва.).

§ 35. Неправильное употребление объектной конструкции:
तद्विषय एक रस-केलि आप निधरि।

„Вы решили вести с ним любовную игру“ (Сар.);

स्वपद-भ्रष्ट किये जिसने हमें।

„Который удалил нас с нашего поста“ (К. К.).

§ 36. Исчезновение падежных показателей:

(जो) मम सदन बहाता स्वर्ग-मंदाकिनी था

„(Если бы) в моем доме текла небесная река“ (Прия.);

सुरपुर बंठी हुई

„Уселась в храме бога“ (Сар.).

§ 37. Исчезновение вспомогательного глагола:

किंतु उच्च-पद में मद रहता।

„Но на высоком посту живет гордость“ (Сар.);

हाय! आज ब्रज में क्यों फिरते, जाओ तुम सरसी के तीर।

„О! Зачем вы бродите сейчас по Брэджу¹, идите на берег реки“
(Татрайва.).

§ 38. Исчезновение или изменение места одного из союзов:

प्रबल जो तुममें पुरुषार्थ हो

() सुलभ कौन तुम्हें न पदार्थ हो।

„Если бы в вас было много мужества,

(то) какие бы блага легко достались вам“ (Падья.);

निकला वही दंड यम का जब

() कर आगे अनुमान।

„Уж если бог смерти наказал так,

¹ Брэдж — место, где, по преданиям, Кришна пас коров. — Прим. перев.

(то) подумай о дальнейшем“ (Сар.);

कहो न मुझसे जानो बनकर, () जगजीवन है स्वप्न समान

„Уж если стал знатоком, не говори мне, (что) жизнь подобна сну“ (Дживан.);

जब-तक तुम पयपान करोगे। () नित नीरोग-शरीर रहोगे

„Пока вы будете пить молоко, () тело всегда останется здоровым“ (Сукти.);

लख मुख जिसका मैं आज लौ जी सकी हूँ।

वह हृदय हमारा नैन-तारा कहाँ है?

„Где он, мое сердце и зрачок моего глаза,

Увидев которого, я смогла прожить до сих пор?“ (Прия.).

ОГЛАВЛЕНИЕ

От редактора

ЧАСТЬ ВТОРАЯ. МОРФОЛОГИЯ

Раздел второй. Словоизменение

Глава I. Род	7
Определение рода	8
1. Слова хинди	13
2. Санскритские слова	15
3. Слова урду	16
Суффиксы женского рода	20
1. Слова хинди	21
2. Санскритские слова	25
3. Слова урду	27
Глава II. Число	30
Правила образования множественного числа без падежных показателей	32
1. Слова хинди и санскритские слова	32
2. Слова урду	38
Глава III. Падеж	45
Происхождение падежных показателей	51
Склонение имен существительных	57
Связь между падежными показателями и послелогоми	66
Глава IV. Местоимение	71
Глава V. Прилагательное	81
Степени сравнения прилагательных	86
Глава VI. Глагол	91
1. Залог	91
2. Время	96

3. Наклонение	100
4. Употребление форм лица, рода и числа	105
5. Глагольные образования	109
1) Изменяемые глагольные образования	109
2) Неизменяемые глагольные образования	113
6. Спряжение	116
1. Действительный залог	118
2. Страдательный залог	147
3. Безличный залог	152
Г л а в а VII. Сложные глаголы	157
1. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с отглагольным существительным	160
2. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с причастием настоящего времени	162
3. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с причастием прошедшего времени	163
4. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с деепричастием предшествующего действия	165
5. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с деепричастием несовершенного вида	170
6. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с деепричастием совершенного вида	171
7. Сложные глаголы, образованные путем сочетания с существительными или прилагательными	172
8. Сложные глаголы-повторы	174
Г л а в а VIII. Некоторые случаи изменения неизменяемых слов	176

ЧАСТЬ ВТОРАЯ. МОРФОЛОГИЯ

Раздел третий. Словообразование

Г л а в а I. Введение	179
Г л а в а II. Префиксы . . .	183
А. Санскритские префиксы	183
Б. Префиксы хинди	188
В. Префиксы урду	189
Г. Английские префиксы	191
Г л а в а III. Санскритские суффиксы . . .	193
А. Санскритские отглагольные образования	193
Б. Санскритские производные имена	204

Г л а в а IV. Суффиксы хинди	221
А. Глагольные образования хинди	221
Б. Отыменные образования хинди	235
Г л а в а V. Суффиксы урду	256
1. Персидские суффиксы	256
А. Персидские отглагольные образования	256
Б. Персидские отыменные образования	257
а) Существительные	257
б) Прилагательные	260
2. Арабские суффиксы	264
А. Арабские отглагольные образования	264
Отглагольные образования-прилагательные	266
а) Другие формы отглагольных существительных	267
б) Другие формы отглагольных прилагательных	268
Существительные, обозначающие место и время	268
Б. Арабские отыменные образования	268
Г л а в а VI. Сложные слова	270
Авьяибхава	272
Татпуруша	274
Однопадежная татпуруша или кармадхара	279
Двандва	283
Бахуврихи	287
Некоторые особые правила, касающиеся санскритских сложных слов	291
Особые правила для сложных слов хинди	294
Общие правила сложных слов	297
Г л а в а VII. Повторы	301
Полные повторы	301
Частичные повторы	306
Звукоподражательные слова	308

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. СИНТАКСИС

Раздел первый. Строй предложения

Г л а в а I. Введение	310
Г л а в а II. Значение и употребление падежей	313
1. Именительный падеж	313
2. Винительный падеж	316
3. Творительный падеж	318

4. Дательный падеж . . .	321
5. Отделительный падеж . . .	325
6. Родительный падеж . . .	326
7. Местный падеж . . .	332
8. Звательный падеж . . .	338
 Г л а в а III. Однопадежные речения [приложения]	 339
 Г л а в а IV: Согласование подлежащего, дополнения и сказуемого	 342
1. Согласование подлежащего и сказуемого	342
2. Согласование дополнения и сказуемого . . .	347
 Г л а в а V. Местоимение	 351
 Г л а в а VI. Определение и родительный падеж	 355
 Г л а в а VII. Значение и употребление времен . . .	 359
1) Будущее время сослагательного наклонения . . .	359
2) Простое будущее время	361
3) Повелительная форма	361
4) Скрытое повеление	363
5) Простая форма условного наклонения	364
6) Простое настоящее время	365
7) Прошедшее несовершенное время	366
8) Настоящее время сослагательного наклонения . . .	367
9) Настоящее время наклонения сомнения	367
10) Несовершенная форма условного наклонения . . .	368
11) Простое прошедшее время	368
12) Настоящее совершенное время	370
13) Прошедшее совершенное время	371
14) Прошедшее время сослагательного наклонения . . .	372
15) Прошедшее время наклонения сомнения	372
16) Совершенная форма условного наклонения . . .	373
 Г л а в а VIII. Отглагольное существительное . . .	 374
 Г л а в а IX. Глагольные образования	 377
1. Причастие настоящего времени	377
2. Причастие прошедшего времени	378
3. Имя деятеля	380
4. Причастие несовершенного вида	380
5. Причастие совершенного вида	382
6. Деепричастие одновременного действия	383
7. Деепричастие предшествующего действия	384

Г л а в а X. Сложные глаголы	387
Г л а в а XI. Неизменяемые слова	391
Г л а в а XII. Опущение слов	395
Г л а в а XIII. Порядок слов в предложении	400
Г л а в а XIV. Грамматический разбор предложения	405

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. СИНТАКСИС

Раздел второй. Анализ предложения

Г л а в а I. Введение	418
Г л а в а II. Предложение и типы предложений	420
Г л а в а III. Простое предложение	423
Г л а в а IV. Смешанное предложение	438
Придаточные предложения дополнительные (субстантивные) . .	440
Придаточные предложения определительные	442
Обстоятельственные (адвербиальные) придаточные предложения	447
1) Обстоятельственное придаточное предложение времени . .	448
2) Обстоятельственное придаточное предложение места . . .	449
3) Обстоятельственное придаточное предложение образа дей-	449
ствия	449
4) Обстоятельственное придаточное предложение меры . . .	450
5) Обстоятельственное придаточное предложение причины . .	451
Г л а в а V. Сложное предложение	467
Упрощенное сложное предложение	469
Г л а в а VI. Сокращенное предложение	474
Г л а в а VII. Предложения особого типа	476
Г л а в а VIII. Знаки препинания	479
1. Запятая	480
2. Точка с запятой	482
3. Точка	483
4. Вопросительный знак	483
5. Восклицательный знак	484
6. Тире	484

7. Скобки	486
8. Кавычки	487
1. Квадратные скобки	489
2. Фигурные скобки	489
3. Черта	490
4. Знак незаконченности	490
5. Птичка	491
6. Сноска	491
7. Сокращение	491
8. Знак, обозначающий повторение	491
9. Знак равенства	492
10. Знак, обозначающий место	492
11. Знак, обозначающий конец	492
 П р и л о ж е н и е А. Язык поэзии	493
Род	494
Число	495
Падеж	495
Склонение местоимений	496
Спряжение глагола. Действительный залог	498
Неизменяемые слова	508
 П р и л о ж е н и е Б. Своеобразие поэзии .	510
I. Особенности древнего поэтического языка	510
II. Своеобразие поэзии на кхари боли	512
А. Неправильные формы слов	512
Б. Грамматические погрешности	514

Камтапрасад Гуру
ГРАММАТИКА ХИНДИ
Часть II

Редакторы: *М. К. Арбаков* и *М. А. Оборина*
Переплет художника *Н. Н. Румянцева*
Технический редактор *М. А. Белева*
Корректор *В. И. Курьянова*

Сдано в производство 31/I 1961 г.
Подписано к печати 3/XI 1961 г.
Бумага 60×90¹/₁₆=16,4 бум. л. 32,8 печ. л.,
Уч.-изд. л. 25,0. Изд. № 13/3737.
Цена 1 р. 70 к. Зак. 2112.

*

ИЗДАТЕЛЬСТВО
ИНОСТРАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
Москва, 1-й Рижский пер., 2

*

Московская типография № 3 Мосгоссовнархоза

TMK
F-957